

طبقات ناصري

تاليف

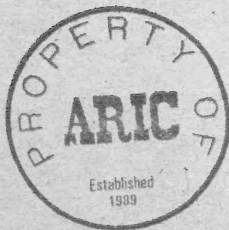
منهج الدين عثمان بن سراج الدين معروف قاضي منهج سراج

جوزجاني در سنه ۶۵۸ هـ

جلد دوم

بصحیح و مقابله و تحشیه و تعلیق

عبدالحی حبیبی



نشر کرده

انجمن تاریخ افغانستان (د افغانستان د تاریخ مؤلنه)

کابل ۱۳۴۳ ش



نمبر ۷۶

طبقات ناصری



تالیف

قاضی القضاة صدر جهان ابو عمر منهاج الدین عثمان بن سراج الدین
محمد افصح العجم اعجوبة الزمان ابن منهاج الدین عثمان جوزجانی
معروف به

قاضی منهاج سراج

(که در دهلی سال ۶۵۸ هـ تالیف شده است)

جلد دوم

شامل طبقه ۴۲-۴۴ متن کتاب و تعلیقات و فهارس
به تصحیح و مقابله و تحشیه و تعلیقات جدید

عبدالحی حبیبی

درسنة ۱۳۴۳ ش از طرف انجمن تاریخ افغانستان در مطبعة دولتی
کابل طبع و نشر شد .

چاپ دوم

مقدمه جلد دوم

در اواسط سال گذشته جلد اول طبقات ناصری منهاج سراج جوز جانی
از طرف انجمن تاریخ طبع و نشر شد .

اینک جلد دوم که حاوی دو طبقه اخیر کتاب و تعلیقات و فهرس
هر دو جلد است ، اکنون نشر می شود .

در طبع دوم حواشی و توضیحات زیاد پاورقی نسبت به طبع اول
افزوده شده ، و هم در تعلیقات آخر کتاب افزایش مهمی بعمل آمده ،
و تعلیقات این طبع دو چند شده است و فهرس کتاب را نیز افزوده
و تکمیل کرده ام .

جای خوشی است که این کتاب نافع مورخ دوره غوریان در وطن خودوی
مطابق موازین انتقادی جدید طبع گردید . و این از برکات عهد هما یون

اعلیحضرت محمد ظاهر شاه ، پادشاه دانش پرور

افغانستان است که آثار گم شده تاریخ احیاء میگردد ، و بدسترس
اهل ذوق گذاشته می شود .

عبدالحی حبیبی

کابل - ۱۵ نور ۱۳۴۳

الطبقة الثانية والعشرون (۱)

فی ذکر الملوك الشمسیه

[فی ممالك الهند] (۲)

[الحمد لله الذي جعلنا من آل أبي طالب]

الحمد لله (الذي) ابدء وانشا (۳) والملک الذي يؤتى (۴) الملک من يشا (۵) و الصلوة على خير خلقه افضل من قام و مشى، والسلام على آله واصحابه غداة وعشاء وسلم تسليمًا كثيرًا .

چنين گوید : کمترین بندگان درگاه سبحانی ، منهاج سراج جوزجانی، (۶) عصمه الله عن الميل الى الفانی که شکر (نعمت) از لوازم قنایا (ی) عقول سلیم و طبایع مستقیم است (۷) و این معنی [بر] ارباب علوم (را) معقول و مکشوف است ، و این قاعده در مسایل اوایل اصول

معروف، و نقله اخبار و ثقات آثار سید ابرار (۸) ازان منبع سعادت سید السادة عليه من الصلوات افضلها و من التحیات اکملها ، روایت کرده اند ، که من لم يشکر الناس لم يشکر الله ، بنا بر قضیه (۹) این دو اصل معقول و منقول ، شکر انعام و اکرام سلطان سلاطین اسلام پادشاه سعید نیکو نام ، شمس [الدنيا] و الدین طاب ثراه و شاهانیکه از دودمان سلطنت او پای تفاخر بر مستند شهر یاری نهاده اند ، و حق الطاف و عواطفی (۱۰) که ملوک و خاندان بندگان او که (۱۱) بایوان بختیاری و میدان جهان داری رسیده اند ، در ذمه این [ضعیف] داعی دولت قاهره ، و فرزندان او ، فرض

(۱) مط: العشرین (۲) راوردتی : مانند اصل (۳) اصل : الحمد لله ابداء و انشاء

(۴) مط: تؤتی (۵) مط: تشا (۶) اصل: جوزجانی (۷) مط: عقول سلیمه و طبایع مستقیمه (۸)

امل: آثار حمیده ابرار (۹) مط: پس بر قضیه ، عربیه حدیث صحیح است که در ترمذی

و مستند احمد نقل شده (جامع الصغير ۱۸۱/۲) (۱۰) اصل: عواطف که (۱۱) اصل: خاندان

بندگان ربابا لوان و

عین و قرض دین است، که از شهور سنه خمس و عشرين و ستمائه الی یومنا هذا که شهور (۱) سنه ثمان و خمسين و ستمائه است [الطافی] و اکرام (و انعام) و عواطف، و عوارفی، و اصناف الطاف و انواع اصطناع پادشاهانه این سلطان سلیمان مکان، و شاهان و فرزندان و ملوک (و) خانان (و) بندگان او طیب الله مضاجع الماضین منه و ادام دولة الباقین در باب این ضعیف (و) فرزندان) و اتباع (و) اشباع) و روز بروز، و ساعت بساعت متضاعف و مترادف و متوالی و متتالی (۲) بوده است، از تفویض مناصب (۳) و ارتفاع مراتب، و بذل تشریفات گرانمایه و انعامات و اشغال بلند پایه، و بکرات قضاء مما لك و مراتب ریاست (۴) هر ناسك و سالك جعل الله تلك الایادی سبب البقاء ملكهم، و اگر بشرح و بسط هر يك از ان اشغال افتد، از كثرت آن ایادی و عطایا، این طبقه که مبنی بر اختصار است، بحد تطویل انجامد. آمدیم بمرمق قصود: چون حق تعالی دولت سلطانی التتمشی (۵) را بفضل خود امتداد بخشید، و رایت بندگان (۶) او را در فضای بقا (۷) بر افراخت، این ضعیف خواست، تا بادی بعضی از ان حقوق، با ذکر ملوک و خاندان و بندگان آن در گاه جهان پناه، در سلك تقرر و رسمط تحریر کشد خصوصاً ذکر تو اتر نعم و تضاعف کرم خاقان معظم شهر یار عادل اکرم خسرو بنی آدم، بهاء الحق والدین مغیث الاسلام و المسلمین، ظل الله فی العالمین عضد السلطنة، بین المملكة قطب المعالی (۸) رکن الاعالی الغ قتلغ اعظم الغ خان (۹) بلین السلطانی، ابن السلاطین (۱۰) ظهیر امیر المؤمنین اعز الله انصاره و ضاعف اقتداره، که تا قلم دائره چرخ زنگاری، بر صحایف ظهور (۱۱) شهر یاری نقش بختیاری (و) صورت کامنگاری مینگارد، هیچ چهره اقبال زیبا تر از صورت دولت او نه نگاشته است (۱۲) و دست اعلام ایام هیچ رایت اعلامی تر (۱۳) از لوای بهای (۱۴) او نیفراشته (۱۵) و حضرت هیچ پادشاه را در شرق و غرب بنده که پای بر مسند تخت (۱۶) بخت نهاده است، از وشهیم تر (۱۷) نبوده است، و هیچ گوش قصه مکنت شهر یاری از حکایت ولایت او

(۱) اصل: هذا و این شهور (۲) مط: متسالی (۳) اصل: مناسب (۴) مط: و مرات ریاست، (۵) مط: التتمشی (۶) مط: درایات ولایت بندگان (۷) اصل: قضا بقا (۸) اصل: المعالی (۹) اصل: الخوان (۱۰) مط: بلین السلطان (۱۱) مط: مشهور (۱۲) مط: ننگاشت (۱۳) مط: عالی تر (۱۴) اصل: از لوا بهای (۱۵) مط: نیفراشت (۱۶) اصل: برتغت (۱۷) اصل: شهم تر

زیبا تو نشنوده [است] که هم (عهد) عدلش صورت میراث عمری دارد، و هم احسانش بیان عطای حاتمى (دارد) هم تیغش حدیث ضربت رستمی (مینماید) هم تیرش نفوذ (۱) با زوی ارشی، نصر الله لوائه و ایداولیائیه و کباعدائه، پس از راه ادای حقوق آن ملوک نامدار، بر سبیل عموم خصوصاً ذکر دولت آن (۲) شهریاران این طبقه در قلم آمد، تا متأملان را بوقت نظر در (ین) صحایف، (از) حال هر یک بر صحیفه خاطر، موجب دعا و عارفان و بقاء ماندگان ظاهر گردد، و این طبقه به ترتیب آنچه بعضی مقدم بودند، در عهد، و بعضی متاخر (۳) آورده شد، از ان ایام که این داعی، برین (۴) حضرت رسید.

حق تعالی سلطان سلاطین اسلام را در مسند سلطانی مخلص، و الفخ خان (۵) معظم را در ایوان امکان باقی و پاینده داراد [آمین یارب العالمین]

الاول (منهم) الملک تاج الدین سنجر کز لکخان (۶)

بدرگاه جهان پناه سلطان سعید طاب ثراه وصول این داعی روز چهارشنبه غره ماه ربیع الاول، سنه خمس و عشرين و ستمائه بود، در پای محروسه اچه، بوقتی که رایات اعلی شمسى بضبط ممالکک سند از حضرت دهلوی روی بدان دیار نهاده بود، و پیش از ان به پا نزده روز حشم منصور این پادشاه در فوج ملک تاج الدین کز لک خان سنجر علیه الرحمه در پای اچه رسید [ه بود] اول کسی (۷) از ملوک این درگاه را که دیده شد ملک تاج الدین کز لک خان بود، روز چهارشنبه شانزدهم ماه صفر سنه خمس و عشرين و ستمائه، چون از شهر (اچه) بلمشکر گاه منصور وصول بود، این داعی را آن ملک ملک سیرت (۸) تعظیم فرمود، و از مسند خود بر خاست و شرط استقبال بجای آورد، و پیش باز آمد و داعی را بجای خود بنشاند و سیب لعل (۹) بدست داعی داد بر لفظ اورفت علیه الرحمه، که مولانا این را

(۱) اصل: نقود (۲) مط: این (۳) مط: موخر (۴) مط: بدین (۵) اصل: الوخان (۶) را ورتی: سجری کز لکخان (۷) مط و اصل: کسبیکه (۸) مط: نیکو سیرت. (۹) کذافی الاصل: مط بیست لعل را ورتی در متن Rosy Apple ترجمه کرده، و در حاشیه از نسخ خطی خود هر دو صورت (بیست لعل) و (سیب لعل) را نقل میکند.

بستان که شگون باشد حق تعالی بروی رحمت کناد (۱)
 ملك تاج الدين كز لك خان را ملكی یافتیم بس بامنظر مهیب و صورت با
 عظمت و اعتقاد باصفوت، وحشم بسیار و خدم بی شمار، ثقات چنین روایت
 کرده اند که سلطان سعید او را در وقت ایالت برن در عهد سلطان [قطب الدین]
 بخیرید از خواجه علمی باستانی (۲) او را به پسر مهتر خود ملك ناصر الدین
 محمود سعید بخشید طاب ثراه و با او يك جا در حجر دولت پرورش یافت
 و بعد از مدتی چون اثر رشد در ناصیه او بدید، او را از خدمت ملك ناصر الدین
 بخدمت (خاص) خود باز آورد و چاشنی گیری فرمود، پس يك چندی
 چون خدمت کرد، امیر آ خر شد، پس سالی که بطرف ملتان رفت، در
 شهور سنه ثمان و عشرين و ستمائیه ولایت ونجروت ملتان (۳) حواله او
 فرمود (۴) و چون از آنجا مراجعت کرد اقطاع کهرام بدو مفوض شد
 بعد از مدتی [که] محروسه تبرهنده بدو داد، درین سال داعی بدان درگاه
 رسید، سلطان سعید بر سبیل مقدمه او را بر (سر) حشمهادر موافقت ملك
 عزالدین محمد سالاری علیه الرحمه از سرحد ولایت سند بیای اچه فرستاد
 و چون رایات اعلمی شمسی به پای حصار اچه لشکرگاه کرد در شهور سنه
 خمس و عشرين و ستمائیه كز لك خان را در خدمت وزیر مملکت
 نظام الملك جنیدی بطرف بهکر (۵) روان کرد، و بعد از مدتی چون آن
 قلعه (۶) فتح شد، و ملك ناصر الدین قباچه علیه الرحمه در آب سند غرق
 شد (۷) و حصار اچه بدست آمد، قلعه (وشهر) اچه و مضافات و نواحی [آن]
 (به) تمام حواله كز لك خان فرمود، چون رایات اعلمی بطرف دارالملك

(۱) اصل کند (۲) کذافی الاصل، مط: فاستابادی - راورتی: باستابادی، منسوب
 به بستاباد، که شاید بست آباد باشد، (۳) اصل: کنجروت، مط: کجرات ملتان، راورتی
 در متن: ونجروت ملتان که در نسخ خطی وی لنجروت بنجروت، کنجروت هم آمده. وی از
 صور مختلفه ونجروت را صحیح میدانند و گوید که اکنون معروف و دارای قلعه متین است،
 ولی از روی تقسیمات موجوده در خطه بهاولپور شامل میباشده که در عهد كز لك خان
 به ملتان ربط داشت و در آن اوقات دریای بیاه در بستر قدیم خود بین و نجروت
 و ملتان جریان داشت، طبعین کلمته این اسم را بسبب فقدان معلومات جغرافی کجرات نوشته اند
 که سهو و خطا است (۴) مط: شد (۵) مط: بهتکر - راورتی، بهکر و این صحیح است
 چه حوادث قباچه در بهکر که در سند نزدیک سکر موجوده واقع بود اتفاق افتاد و تنکر
 مطبوع جای علیحده است (۶) مط: مدتی چنانچه بتقریریست آن قلعه (۷) مط: گشت



جلال دہلی مراجعت فرمود، کز لك خان آن بلاد را در ضبط آورد و معمور گردانید و خلق متفرق را جمع کرد و با خلق روزگار را خواص و عوام بانصاف و الطاف گذرانید و طریق عدل و احسان با همه مسلول داشت، و در امن (وامان) و فراغ رعایا، و رفاهیت همگنان (۱) کوشید، بعد از مدتی با خاتمہ خیر و عصمت ایمان، و صدقات و احسان و خیرات و مبرات از منزل دنیا بمر احل آخرت در شہورسنہ تسع و عشرين و ستمائہ نقل کرد.

الثانی الملک کبیر خان ایاز المعزی (۲)

کبیر خان ایاز ترک رومی بود و او بنده ملک نصیر الدین حسین امیر شکار بود، چون او شہادت یافت، با فرزند آن او بلاد ہند وستان افتاد، و منظور نظر عا طفت سلطان سعید شد و در ہر مرتبہ سلطان را خدمت کرد، و او ترک دان او عا قل و کار دان بود، و در جلالت و مبارزت بی نظیر عصر خود، و ملک نصیر الدین حسین (کہ) مالک او بود و مخدوم او (۳) در کل بلاد غور و غزنین و خراسان و خوارزم بمبارزت و جلالت، مذکور بود، در ہمہ نشانہا (۴) و ملک کبیر خان در ہمہ احوال ملازم خدمت مالک خود بود (و) حرفہای جنگ و دلاوری و جلالت (۵) از وی تعلیم گرفته (و بر سر) آمدہ، چون ملک نصیر الدین بردست ترکان غزنین شہادت یافت، پسران (۶) او، چنانچہ شیر سرخ و برادر او بخد مت در گاہ سلطانی رسیدند، سلطان (ملک) عزالدین کبیر خان را ازیشان بخرید.

بعضی چنین روایت کنند: کہ [او را خدمتہا فرمود] چون سلطان سعید با ملتان در شہورسنہ خمس و عشرين و ستمائہ در ضبط آورد، و شہر و حصار ملتان و قصبات (و) اطراف و نواحی آن بہ ملک عزالدین کبیر خان ایاز داد، و او را بایالت آن خطہ نصب فرمود و او را بملقب کبیر خان (۷) مشرف

(۱) مط: ساکنان، (۲) مط: ملک کبیر خان ایاز المعزی ہزار مردہ، راوردی: ملک عزالدین کبیر خان ایاز ہزار مردہ المعزی، معزی بسببی گفته شدہ کہ وی از غلامان سلطان معزالدین محمد سامغوری بود (۳) مط: کہ مالک مخدوم او بود. (۴) مط: مذکور ہمہ لسانہا بود (۵) مط: و حرفہای جلالت و جنگ و آوری از وی تعلیم گرفته (۶) اصل: پس از آن او (۷) کذا فی الاصل، مط: کبیر خان منکبرنی، کہ در برخی از نسخ خطی منکبونی یا منکبرنی ہم آمدہ راوردی در متن منکبرنی مینویسد، و گوید کہ در نسخ خطی منکبرنی، منکبرنی، منکبونی، منکرتی، ملہونی ہم نقل افتادہ، بہر حال کلمہ تورکی بنظر می آید. (برای شرح رجوع کنید بہ حاشیہ صفحہ آخر طبقہ ۱۵ جلد اول)

گردانید، و معرفی او خود بود، خلق او را هزار مرده (۱) گفتندی
 [بدین سبب او را منکبرنی لقب فرموده بود] و چون رایات اعلیٰ حضرت
 مراجعت کرد، کبیرخان [آن] ولایت را در قبض و تصرف خود (۲) آورد
 و معمور گردانید، و بعد از مدت دو سال یا چهار سال او را به حضرت باز طلبید
 و بلول بدوداد بوجه مایحتاج حال (۳) چون عهد شمسی انقراض
 پذیرفت سلطان رکن الدین، حوالی سناباد داد (۴) و چون ملک جانی
 از لوهور، و ملک کوچی از هانسی (۵) بجهت مخالفت حضرت با هم
 جمع شدند، کبیرخان با ایشان موافقت نموده، و مدتی حشم سلطان
 رکن الدین را تشویش دادند، و بعاقبت چون سلطان رضیه به تخت نشست،
 بدر شهر آمدند، و مدت مدید شهر و حوالی را زحمت دادند و بایندگان
 دولت درگاه سلطنت مقالات (۶) کردند تا سلطان رضیه بامواعید خوب
 در سر (او را) ازان طایفه جدا افگند، (او) بموافقت ملک عزالدین
 [محمد] سالاری، بخدمت درگاه پیوست، و بآمدن ایشان سلطان را و بندگان
 درگاه او را و اهل شهر را قوت تمام حاصل (۷) شد، و ملک کوچی
 و [ملک] جانی منهزم شدند (۸) سلطان رضیه او را اعزاز فرمود
 (۹) و لوهور با تمامت مضافات و اطراف آن مملکت بد و مفوض گردانید
 (۱۰) و مدتی آنجا بود، بعد از چندگاه تغییری (۱۱) در مزاج حضرت
 با او ظاهر شد (و) در شهور سنه ست و ثلثین و ستمائه رایات اعلیٰ رضوی
 بطرف لوهور نهضت فرمود (۱۲) و کبیرخان از پیش [او] برفت (و) از آب
 راوی عبره کرد، تا حدود سودره برفت (و) رایات اعلیٰ او را تعاقب نمود
 (و) چون دید که جز خدمت طریق دیگر ممکن نیست، مطاوعت کرد و ملتان
 حواله او شد، چون مدتی برآمد، لشکر مغول در موافقت منکو ته نوین،
 و طایر به بهاد روی به طرف لوهوهور نهضت داد [ند]
 کبیرخان در ولایت سند چتر بر گرفت، و آنچه در ضبط آورد. و در مدت نزدیک
 بعد از ان مخالفت، بر حمت حق پیوست در شهور سنه تسع و ثلثین و ستمائه.

- (۱) مط: مشرف کرد. او را در میان خلق ایاز هزار مرده گفتندی به لقب کبیرخان منکبرنی
 مشرف کرد، چون (۲) مط: ولایت را در ضبط آورد و تصرف کرده و معمور (۳) مط: بدو
 مضاف کرده سناباد بضم و تشدید نون بین غزنی و کنوج (کنوج) واقع بود، که تا کنوج ۷۰ فرسنگ
 و تا غزنه ۱۲۱ فرسخ فاصله داشت (کتاب الهند ۱۰۱) (۴) راوردی: ملک علاؤالدین جانی از
 لاهور، و ملک سیف الدین کوچی از هانسی (۵) اصل: مقالات (۶) مط: ظاهر شد (۷) مط: کشتند
 (۸) مط: اعزاز او فرمود (۹) مط: کرد (۱۰) مط: بعد از چند سال اندک تغییری (۱۱) مط: کرد.

و پسر اوتاج الدین ابو بکر ایاز مردی جوان و جلد و نیکو سیرت بود، و بغایت تازنده و دلیر. بعد از فوت پدر ولایت سند را در ضبط آورده، چند کُرت لشکر قریغیان (۱) را بر درملتان بُزد (۲) و منهزم گردانید، و جلادت و شهامت بسیار نمود، چنانچه بمردی و مبارزت مشهور (۳) شد. ناگاه در روز جوانی و عنفوان شباب، بر حمت حق پیوست خدا بر هر دو رحمت کناد آمین (و سلطان سلاطین، ناصر الدنیا والدین را در مسند سلطانی باقی و پاینده یاراد)

الثالث الملک نصیر الدین ایتمر البهائی (۴)

ملک نصیر الدین [ایتمر] بنده ملک بهاء الدین طغرل سلطانی (۵) معزی بود. و بعضی چنین روایت کرده اند، که سلطان سعید شمس الدین (۶) طاب ثراه او را از ورثه بهاء الدین طغرل بخریده بود و او مرد بغایت شهیم (۷) و کار دان بود، و دلیر و شجاع [بود] و ضابط و عادل و عاقل، اول که بخدمت سلطان مخصوص شد، سر جاندار گشت، پس از مدتی چون کارها پسنید (۸) کرد اقطاع لوهورش فرمود، چون در سال سنه خمس و عشرين [و ستمائه] سلطان سعید به ضبط ولایت سند و اچه و ملتان [در] آمد (بحکم فرمان نصیر الدین ایتمر از لوهور پهای حصار ملتان آمد و) در فتح آن خطه آثار پسنیدیده نمود، بعاقبت آن حصن و شهر را بطریق صلح فتح کرد، و چون سلطان از بلاد سند، بطرف حضرت مراجعت فرمود، ولایت سواک و اجمیر و لوه و کاسلی و سنبر نمک (۹) حواله او کرد (۱۰) و او را یک زننجیر پیل داد، و او از ملوک دیگر [ان] بدان تشریف مشرف بود (۱۱) چون بولایت اجمیر رفت (۱۲) در جهاد و غزو و نهب

(۱) مط و راورتی: قریغیان، اصل: قریغیان (۲) اصل: برد (۳) مط: مذکور شد (۴) راورتی: ایتم البهائی- (۵) اصل: سلطان. (۶) اصل: شمس الدنیا. (۷) مط: شهر، (۸) مط: مدتی خدمت پسنیدیده (۹) اصل: اجمیر و لوه و کاسلی و سنبر نمک، مط: اجمیر و لوه و کاسلی و سنبر نمک، در نسخ خطی مط: لوجه بوجه، کاملی سنبل، راورتی گوید که سنبر مؤلف ماهمین سنبل اراضی نمک دار را چپو تانه است. بجنوب اجمیر، کاسلی در نقشه تاد (کسولی) در اتلس هند (کسلی) ضبط شده، ولاده در جنوب غرب بطول ۷۴ درجه و عرض ۲۵ درجه وده دقیقه واقع است اجمیر و سواک مشهور و معلوم اند. (۱۰) مط: او شد، (۱۱) مط: مخصوص بود، (۱۲) درینجا در اصل این جمله (در جهاد و غزو و نهب ولایت اجمیر رفت) زاید است.

ولایت (۱) کفار همنود بسیار آثار جلالت و شهامت نمود، و کارهای بزرگ کرد، و دران ایالت یک کرت این داعی اورا دریافت بولایت سنهیر نمک (و) اکرام بسیار واجب داشت، و الحق نیکو اعتقاد ملکی بود رحمه الله .
 ناگاه بولایت بندی، بر عزیمت غزو و جهاد رفت، و با کفار همنود در موضع تنگی (۴) قتال کرد، و بگذشتن آبیکه دران موضع بود محتاج گشت (۴) چون سلاح گران داشت از جوشن و برگستان، در آب غرق شد، (و برحمت تعالی پیوست) رحمه الله علیه

الرابع سيف الدين ايبك اچه (۴)

[خواجه] سيف الدين ايبك بنده سلطان شمس الدين بود ، ترك (۵) باشهامت و جلالت و حسن اعتقاد [بود] اورا از جمال الدين جو بکار (۶) خریدیده بود در بداون ، اول سر جانا دار شد ، دران شغل اورا د خلی فرمود ، از وجوه مصادره ، سه لك جیتل ، بدان وجوه التفات نه کرد چون بسمع [مبارک] اعلی رسید ، سبب عدم التفات از وی پرسید عرضه داشت کرد ، خداوند سلطان اول بنده را شغل مصادره میفرماید ، و از بنده جور کردن و مصادره [از] مسلمانان و رعیت (۷) نیاید بنده را وجه دیگر فرماید ، سلطان را در باب او اعتقاد [ی] ظاهر شد نار نول اورا داد ، مدتی دران ایالت خدمت کرد ، پس اقطاع برن اورا داد (۸) و پس ازان سننا مش (۹) فرمود ، چون لشکر (ی) لکهنوتی بکردند (۱۰) و بلکا خلجی را مقهور گردانیدند ، بحضرت مراجعت کرد ، کز لك خان (به اچه) برحمت حق تعالی پیوسته بود ، سلطان السعید طاب ثراه ، شهر واقطاع اچه (را) اقطاع سيف الدين ايبك فرمود ، مدتی دران بلاد داوری و رعیت پروری کرد ، و آن بلاد را در ضبط آورد ، و چون سلطان برحمت آفرید گار پیوست ، ملك (سيف الدين) حسین قرلغ (۱۱) را طمع ولایت اچه افتاد ، ازان طرف

- (۱) مط : در غزا و نهب ولایات ، (۲) مط : تنگی افتاد ... (۳) مط : شد
 (۴) اصل : ايبك خواجه ، راورتنی : ايبك اچه (۵) مط : و ترکی (۶) کذافی الاصل
 مط : خوبکاره راورتنی این کلمه را به اسلحه ساز و کسی که به سلاح آب دهد ترجمه کرده
 ونمی دانم که در نسخ وی اصل کلمه چه بود ، در فرهنگهای موجوده اصل آنرا نیافتم شاید
 جو بکار و فنا رسی فجار باشد (۷) مط : و رعایا - (۸) مط : او را فرمود ،
 (۹) اصل : شناس ، مط : سنناش داد (۱۰) مط : کردند ، (۱۱) مط : قرلغی .

لشکر بدر اچه آورد (۱) سیف الدین ایبک باحشم آراسته از (شهر) اچه بیرون آمد، و بایشان مقابل شد، نصرت حق تعالی در رسید، لشکر قرلغیان منهزم شد، و بی مراد باز گشت (۲) و الحق در آن وقت آن فتح بس بزرگ بود، بدانچه فرومهابت مملکت هندوستان بسبب فوت سلطان طاب نراه، در خاطرها نقصان پذیرفته بود، و خصمان را از اطراف مملکت (۳) طمع خام بضبط ولایت (۴) در دماغ زحمت میداد و او را حق تعالی این نصرت به بخشید، و از وی دران بلاد این اسم (۵) باقی ماند، و در بلاد هندوستان این ذکر منتشر گشت، بعد از آن فتح بمدت نزدیک از اسب خطا کرد، و اسب او را لگدی بزد بر مقتل و هلاک کرد، [حق تعالی او را بیامرزد] (علیه الرحمة و الغفران والله الباقی والدایم)

الخامس الملك سيف الدين ایبک [یغانتت]

ملك سيف الدين ایبک یغان ت، ترك خطائی بود، و ملك آراسته بظاهر و باطن، و به انواع رجولیت موصوف، سلطان سعید او را ازورثه اختیارالدین چست قبا خریده بود، و او را بقرابت خود مخصوص فرموده اول امیر مجلسی فرمود [و] چون مدتی (۶) دران شغل خدمات پسندیده بجای آورد، او را بزرگ گردانید، ولایت سرستی اقطاع داد و در وقت (آن اعزاز) فرمان داد که هر کس از امرا و ملوک و خواص اسپی بدادندش، بدان او را قوتی و استظهاری ظاهر گشت (۷) در سنه خمس و عشرين و ستمائه که داعی در ولایت اچه و ملتان خدمت بارگاه اعلی دریافت، ملك سيف الدين ایبک مقطع سرستی بود، و در خدمت سلطان قربت و مکننت تمام داشت (و) چون مدتها خدمت پسندیده کرده بود (۸) اقطاع بهنار بد و مفوض شد (۹) و چون ملك علاؤالدین جانی از اقطاع لکهنوتی معزول شد، آن اقطاع بملك سيف الدين ایبک یغان ت مفوض گشت، دران بلاد جلالت بسیار نمود، و چند زنجیر پیل، از ولایت بنگ بدست آورد، و بخد مت درگاه اعلی

(۱) مط: از طرف بنیان لشکرگران بدر شهر اچه آورد، و سيف الدين (۲) مط: گشتند،

(۳) مط: ممالك (۴) مط: ولایات (۵) مط: رسم (۶) اصل: مدتی ولایت دران

(۷) مط: و بدان انعام استظهاری و قوتی ظاهر شد (۸) مط: خدمات گزیده کرد

(۹) مط: فرمود.

فرستاد و از حضرت اورا (لقب) یغان قت خطاب شد ، و بنام او بزرگ
شد ، مدتی بلاد لکهنوتی داشت ، در سال سنه احدی و ثلثین بر حمت
حق پیوست ، (علیه الرحمه والرضوان) والله اعلم .

السادس الملك نصرت الدین تایسی (۱) المعزی

نصرت الدین تایسی بنده سلطان شهید معز الدین محمد سام بود ،
و ترك محقر (۳) دیدار بود ، فاما اورا حق تعالی بهمه انواع و مردی و مردمی
آراسته [گردانیده] بود ، و در غایت رجولیت و جلالت و [سوارزت بود]
و عقل کامل داشت ، و در عهد یکه نو بسنده این سطور منهاج سراج
بحضرت اعلی شمس پیوست ، نصرت الدین تایسی مقطع چیند
و برواله (۳) بود ، و بعد از مدتی چون خدمتها ، پسندیده کرد ، بعد از
فتح (حصار) کالیور (۴) بی سال سلطان شهید طاب ثراه اقطاع بهیانه (۵)
و سلطان کوت بدی مفوض فرمود ، باشکنگی ولایت کالیور (۴) اورا فرمان

(۱) مط : تایسی ، راورتنی مانند اصل وی گوید که در نسخ خطی تایسی و تایسی هم آمده ،
و امبری این کلمه را چینی بمعنی نو پسند و کاتب می شمارد ولی به عقیده من ترکی
خواهد بود یا منسوب با اسم شهری و مکانی ، در تاریخ شرف الدین علی یزدی که تایسی
آمده نیز باین لفظ نزدیکی اردا بن اثیر یغان طایسی را نام میبرد که مامای غیاث الدین
خوارزمشاه بود (ص ۱۵۹ ج ۱۲) (۲) مط : سام بود ترکی بود مختصر دیدار فاما در نسخ راورتنی

هم شاید مختصر دیدار بوده چه این کلمات را به He Was Turk of Short Sight
عینا ترجمه کرده ، و اصطلاح شادت سابت در زبان انگلیسی بمعنی کوتاه نظری و کوتاه بینی
است ولی این ترجمه را ورتی با صفتیکه بعد ازین مؤلف راجع به نقل کامل و کیاست
و مردی و مردمی او آورده تضادی دارد بنا بران مختصر یا محقر دیدار را نباید کوتاه نظر
پنداشت . شاید مقصد مؤلف ازین تعبیر بساطت و سادگی و عدم تجمل و یا سادگی قیافت
و نازیبائی چهره وی باشد (۳) اصل : چند یرو برواله ، مط : چیند و برواله
و هافس ، را ورتی : چیند (چند) براله ، هافس ، قرا ر ضبط آئین اکبری
(ص ۲۸ ج ۲) چیند از سرکار حصار فیروزه دهلی است که هافس و برواله نیز
در بن سرکار بوده (۴) مط : کالیور را ورتی : کوالیور
(۵) اصل : بهتانه ، راورتنی و مط : بهیانه .

داد تمامقام (و) سكونت به كاليور كند، و لشكر هاء قنوج ومهر (۱) ومهاون (جمله) نامزد او شد، تاد در حدود كالنجر و چند یری (۲) لشكری كند (۳) در شهور سنه احدى و ثلثین و ستمائه از كاليور لشكر بطرف (بلاد) كالنجر برد و رای كالنجر از پیش او منتهز م شد، و قصبات آن و لایت را نهب كرد، و در مدت نزدیک، غنائیم بسیار بدست آورد، چنانچه (در) مدت پنجاه روز بیست و پنج لك خمس سلطانی در قلم آورد (۴) و بوقت مراجعت رانه اجاز كه نام او جاهر بود (۵) سر راه لشكر اسلام بگرفت، و در مضایق لورهای عمیق (۶) راه بند كرد، و بر [سر] راه مستعد جنگك بایستاد، اندك ضعفی بر نصرت الدین تا یسی مستولی بود لشكر را سه فوج كرد (و) بر سر (۷) راه يك فوج سوار جریده و يك فوج بنه و اتباع لشكر و امیری با ایشان و يك فوج مویشی (۷) و غنائیم و يك اهیر با ایشان.

از لفظ او شنیدم، كه هرگز در هند وستان بفضل ربانی هیچ كس پشت من ندیده (بود) دران روز هندوی چنان درمن افتاد (۸) كه گرگ در رمله گوسپند، من لشكر به سه فوج كردم، تا اگر هند و با من و سوار جریده مقابل شود بنه و مواشی بسلامت برود و اگر بطرف ایشان میل كند من و انصاران (۹) در عقب او در اییم و شر او را كشتایت كنیم (آن) هند و

- (۱) مهاون بقول ابوالفضل مربوط شهر آكره بود، كه بیا نهم از توابع آكره است، ولی مهر را درین مورد ضبط نكرده، بلكه جانی را بنام مهبر در سر كار بها ذكر ميكند (ص ۶۸ ج ۲) ولی كاليور یا كاليوار كه درین كتاب بسیار مذکور می افتد، غالبا گوالیار است كه را در تهم گوالیور می نویسد، و این سر كار هم مانند قنوج و كول و كالپی و نارنول و غیره كه درین كتاب آمده، مربوط صوبه دارالخلافت آكره بود (ص ۱۳-۱۴-۱۵ ج ۲ آئین اكبری)
- (۲) مط: چند یر، اصل: چند یری را در تهم: چند یری، و این جای در صوبه مالوه بنام سر كار رایجین و چند یری واقع بود، در جنوب آكره، كه از بزرگترین شهرهای باستانی ودا رای قلمه سنكین بود، درو چهارده هزار خانه بزرگ سه صد و هشتاد و چهار بازار و سه صد و شصت فرسخ سراء و دوازده هزار مسجد بود، (آئین ۲ ص ۹۴) (۳) اصل: لشكر میكند، (۴) مط: آمد (۵) مط: كه جاهر نام بود، شرح این نام گذشت (۶) لورم در فارسی به راه و در پشت و برای ثقیله پشتو بدینی مجاری عمیق سیل و گودالهایی است كه از جریان سیل پیدامی شود در ادب فارسی (لور، لوره، لور كند) هر سه مستعمل بوده، فرخی راست تورا بزرگ سپاهی است وین دراز روی است - همه سراسر یر خارو مار و لوره و چه در جنوب شهر موجودند (لوره) مجرای مشهور سیل بهاری است (۷) مط: مواشی، (۸) اصل: درمی افتاد، (۹) مط: بر و دواگر بطرف بنه یا مواشی میل كند من با انصار و عقب او

برابر لشکر (او) برآمد حق تعالی نصرت بخشید و هندی و منهنزم شد و مبالغی بدوزخ فرستاد، و سلامت باغنایم بهصار کا لیور (۱) باز آمد، و درین لشکر از کمال کیاست او حکایتی معلوم شده بود، آورده شد (تا خوانندگان را فایده باشد) و آن آنست که درین سفر یک گوسپند شیری از جمله مواشی او غایب شده بود، قریب یک ماه و نیم برآمد روزی در میان لشکر گاه و خیمه ها بعد از یک هفته که آنجا مقام شده بود، هر کس چیزی برای سایه ساخته بودند (۴) نصرت الدین تایی طوف میکرد، ناگاه آواز گوسپند بسمع او رسید خواص خود را گفت: که [این] آواز گوسپند منست بدان سمت برفتند، همچنان بود که آن امیر غازی علیه الرحمه گفته بود آن گوسپند باز آوردند (د یگر) درین لشکر (ی) از کیاست و کار دانی او بسیار آثار بود، از جمله آن آثار یکی آورده شد، و آن آنست که در وقت آنچه رای کالنجرازی می اوعظ کرد و منهنزم شد نصرت الدین تایی (۴) او را تعاقب نمود، راهبر هندی و بدست آورد، و در عقب هزیمتی روان شد (۵) دشباز و تاشب دوم (را) بقدر آنچه (۴) نصفی از شب گذشته بود راهبر هندی و گفت: من راه غلط کردم [ه ا] و بیش نمیدانم، فرمان داد، تا او را بدوزخ فرستادند، نصرت الدین خود را رهبری کرد، و بسر بالائی (۵) رسید هزیمتیان آنجا آمد ار کرده بودند و ستور لشکر ایشان بول انداخته (۶) لشکریان اسلام هر یک (۷) سخنی گفتند که شب است (شاید که) خصم نزدیک نیاید (۸) که در میان (لشکر دشمن) افتیم. نصرت الدین از اسب پیاده شد، و گرد آن موضع برآمد، و آب انداخته (اسپان) گفتار را در نظر آورد گفت: یاران خوشدل باشند، که فوج ساقه و دم دار لشکرند (۹) بدلیل آنکه (اگر) قلب یا مقدمه بودی این موضع پی سپر باقی لشکر (ایشان) شدی، برین (۱۰) موضع هیچ پی سپر نیست مردانه باشند، که در عقب خصم میم هم بدین علامت نصرت (۱۱) بر نشست و بامداد بدان گفتار رسید، و جمله را بدوزخ فرستادند؛ و چتر رایت رای کالنجرازی بگرفت و سلامت از آن لشکر باز آمد.

بعد از آن چون عهد سلطان درگذشت، و ملک غیاث الدین محمد شاه

(۱) مط: کالیوار، (۲) مط: و هر کسی برای خود سایه ساخته طوف میکرد (۳) مط: تا بسی

(۴) مط: آنکه (۵) مط: بسریلی (۶) مط: لشکر آب و ثقل انداخته

(۷) مط: هر کس، (۸) مط: نباید (۹) مط: باشد این فوج که اینجا است و آمد ار کرده

انده ساقه و دم دار لشکر اند (۱۰) مط: بدین (۱۱) اصل: همبرین نصرت بعلامت بر نشست

بن سلطان صاحب واقعه شد، سلطان رضيه اوده به نصرت الدين نایسی داد، دروقتی که ملک جانی و ملک کوچی بدر شهر آمدند، ومخالفت آغا ز نهادند، از اوده بوجه خدمتی، بدرگاه سلطنت متوجه شد، کوچی اورا ناگاه استقبال کرد اورا بگرفت ورنجوری اورا غالب بود (۱) همدان مرض برحمت حق (تعالی) پیوست [حق تعالی بروی رحمت کناد]

السابع ا لملك عز الدين طغانخان طغرل رحمه الله (۲)

ملك طغانخان ترك (۳) خوبصورت و پاكيزه سيرت بود اصل او قره خطا بود، بانواع مروت وشهامت آراسته بود و باخلاق حميده و اوصاف پسندیده پیرا سته (بود) و در بذل و مروت [ولطف وشهامت] و مردم سازی خود را دران زمان (۴) ثانی داشت، چون سلطان اورا بخريد، اول ساقی (خاص) شد، چون مدتی دران مرتبه خدمت کرد، (سر) دوات دار شد (۵) ناگاه دوات مرصع خاص گم شد (۶) سلطان اورا ادب بلیغ کرد (۷) پس تشریف داد (۸) (وچاشنی گیرشد) و بعد از مدتی امیر آخر شد پس در شهو رسنه ثلثین مقطع بداون (۹) شد، دروقتی که [ملك] لکهنوتی (اقطاع) یغان ت (شده) ولایت بهار طغانخان را فرمود چون یغان ت برحمت حق تعالی پیوست او مقطع بلاد لکهنوتی شد و آن بلاد ضبط کرد، و بعد از فوت سلطان سعید طاب ثراه میان او (۱۰) مقطع بلاد لکهنوتی ایبک (۱۰) نام که اورا اورخان خطاب شده بود و ترکی (۱۱) بغایت جلد بود خصوصت ظاهر شد، و باهم شان در برابر شهر بسنکوت (۱۲) لکهنوتی مصاف شد، (طغرل) طغانخان هنگام مقابله اورا [بر مقتل] تیری زد شهادت یافت و اسم [طغانخان] طغرل بزرگ شد، و هر دو طرف (۱۳) بلاد لکهنوتی یکی را رال گویند بر طرف لکهنوتی

- (۱) مط: رنجوری بروی غالب شد: دران مرض (۲) مط: طغرل طغانخان - را ورتی کدا
(۳) مط: ترکی خوب روی و نیکو سیرت بود (۴) مط: خود را در لشکریان ثانی (۵) اصل: خدمت کرد در دوات داری ناگاه (۶) مط: گم کرد، (۷) مط: فرمود، (۸) مط: تشریف داد (۹) اصل: بدوان (۱۰) مط: لکور ایبک نام، یا قرار بعضی نسخ خطی، لکنور و ایبک، لکوز ایبک را ورتی، لکن یا ایبک نام که اورخان ترك لقب شده بود، اصل: ایبک نام که اورکورخان (۱۱) مط: ترك، (۱۲) اصل: بسکونت مط: بسکوت، و در حاشیه قرار نسخ خطی بشکوت، بسنکوت، را ورتی: بسنکوت (۱۳) مط: و هر دو لشکر بلاد،

(۱) دوم (را) برند نام (۲) مدتی آن حوالی باوی نبود، و آن کد بر طرف دیو کیست او را مسلم شد، و چون ذیبت مملکت بسلطان رضیه رسید، طغانخان معارف بدرگاه اعلیٰ فرستاد، و به تشریف چتر و ریات لعل مشرف شد، و اعزاز وافر یافت، و از لکهنوتی بطرف بلاد ترهت برفت، و اموال فاخر بدست آورد، و چون (تخت مملکت) بسلطان معزالدین بهرامشاه رسید، طغانخان همچنان مقرر بود، (و مدام) بخدمت درگاه (۳) خدمتگاه گرانمایه فرستادی، چون عهد معزی منقرض گشت، در اوایل عهد علایی او را کد خدای (او) بهاء الدین هلال سور یانی (۴) برضبط بلاد او ده (یکره) و مانکپور و دیگر بلاد تحریض میگرد (۵) در شهری سنه اربعین و ستمائیه، که افسان داغی بااتباع و فرزندان، از حضرت دهلی عزیمت لکهنوتی کرد، چون به او ده وصول بود (۶) طغانخان بولایت کره (و مانکپور) رسیده بود، داعی از او ده بخدمت او پیوست (۷) مدتی در آن حوالی باو (۷) بود، پس بطرف لکهنوتی مراجعت کرد، داعی باو موافقت نمود، و در شهری سنه احدى و اربعین و ستمائیه (رای جاجنگر) ولایت لکهنوتی را زحمت دادن گرفت، طغانخان در شوال سنه احدى و اربعین و ستمائیه عزیمت ولایت جاجنگر (۸) کرد، داعی در دولت موافقت او بدان غزورفت، چون به کتاسین (۹) رسید که سرحد جاجنگر (۸) است، روز سه شنبه ششم ماه ذی القعدة سنه احدى و اربعین و ستمائیه لشکر برنشاند، و جنگ پیش برد، و مبارزان مسلمانان از دو خندق بگت شدند، و کد ارهنود روی بهزیمت نهادند (۱۰) تا به حدی در نظر این داعی بود، که از علفی که پیش پیلان ایشان بود، چیز ی برد ست لشکر (۱۱) اسلام افناد، فاما طغانخان را فرمان بود (۱۲) که پیلان را کدسی زحمت ندهد، بدین سبب آتش تیز جنگ بنشست، چون جنگ تانیمروز

(۱) کد: افی الاصل: لکوت، یا قرار یک نسخه خطی: لکوت، راورتی: لکوت (۲) اصل: دوم برمل نام که بر طرف دیو کیست او را، راورتی: برند (برنده) پهلوی: بسن کوت، م: مانند متن (۳) م: بارگاه، (۴) م: سودانی، راورتی: در متن سوربانی و بحواله یک نسخه خطی: سیربانی (۵) م: مانکپور و اندیشه بالاتر تحریض کرد، در مطو اصل: تحریض است بصاد مهله، و با ید تحریض بصاد مقوطه باشد (۶) م: نمود (۷) م: حوالی نزدیک او ده بود (۸) اصل: جنگر راورتی و م: جاجنگر (۹) در برخی از نسخ م: بکتاس بکتاسین است، ولی قرار اصل و متن مطور اورتی کتاسین (۱۰) م: نهاده بودند (۱۱) م: بدست پیادگان لشکر (۱۲) م: بوده

بداشت پیادگان لشکر اسلام، بجهت طعام خوردن، هر کسی بازگشتند (و) هندیان از طرف دیگر جنگ کردند (۱) و پنج پیل (بگرفتند) و بقدر دو یست پیاده، و پنجاه سیار از پس پشت بعضی از لشکر اسلام درآمدند، و هزیمت بر مسلمانان افتاد، مبلغی مسلمانان شهادت یافتند، و طغنا نخان نامراد (۲) از آن موضع مراجعت کرد، و به لکهنوتی باز آمد، و شرف الملک اشعری را بحضرت علانی فرستاد بطلب مدد، و از حضرت قاضی جلال الدین کاشانی علیه الرحمه بایشریف و چتر [لعل] و اعزاز و افر و اکرام شامل نامزد شد با شرف الملک، و علم سرا پرده و لشکر هاء هندوستان در میافتت تمر خان قمر الدین قیران که مقطع اوده بود، برای دفع کفار جاجنگر (۳) بحکم فرمان اعلی، بطرف لکهنوتی حرکت کردند.

همدرین شهرورای جاجنگر، بانتمام نهب کتاسین (۴) که در سال گذشته بود و بتقریر رسیده است، روی به لکهنوتی نهاد، و روز سه شنبه، سیزدهم ماه شوال سنه اثنی واربعم و ستمائه، لشکر کفار جاجنگر با پیلان و پایک (۵) سیار بسیار، برابر لکهنوتی رسیدند، و طغنا نخان در مقابل ایشان از شهر بیرون آمد، و جماعت کفار از سرحد ولایت جاجنگر (۶) بیرون آمدند، اول لکهور (۷) را بگرفتند، و فخر الملک (۸) کریم الدین لاغری را که مقطع لکهور بود، با جماعت مسلمانان شهید کردند، و بعد از آن بد لکهنوتی آمدند.

دوم روز (آن) از اطراف (۹) بالا مسرعان رسیدند، و اعلام لشکر اسلام دادند، که نزدیک رسیده اند، هیبتی بر لشکر کفار مستولی شد، مراجعت کردند چون لشکر بالا به (کره) لکهنوتی رسید (ن) میان طغنا نخان و تمر خان وحشتی ظاهر گشت، و بمصافی کشیدند، (و بر) در لکهنوتی میلان هزد و فریق اسلامیان مقاتله رفت، از بامداد تا چاشت گاه، جمعی در میان سخنی گفتند، هر دو (لشکر) از هم باز شدند، و هر یک به لشکرگاه خود

(۱) اصل: د یگر جنگل پی کردند (۲) اصل: تا مزد (۳) اصل: جاجنگر خان

(۴) اصل: کناس، مط: کتاسن و کتاسین که در سابق هم گذشت.

(۵) اصل: پایک، ولی پایک بیای فارسی بمعنی پیاده است (غیاث)

(۶) اصل: جنگز (۷) کنافی الاصل، مط: لکو ردا ورتی: لکهنوز - (۸) اصل:

خبر الملکین، راورتی و مط مانند متن، شاید منسوبست به لاغری که در محیط قلاع اشیا ر فرجستان در طبقه (۲۳) آمده، و از قلمه های دیار غرجستان بود (۹) مط: طرف

مراجعت کردند ، طغانخان چون بر در شهر بود بهنگام آنکه به سرا پرده خود نزول کرد جمله چشم او در شهر به وثاق (های) خود بازگشتند طغانخان تنها بماند (و) تمرخان [چون] به لشکرگاه [خود] مراجعت کرد ، همچنان (به سلاح) مستعد می بود ، چون فرصت یافت و معلوم شد ، که طغانخان در لشکرگاه و سرا پرده خود تنهاست (۱) تمرخان (قیران) با تمام لشکر (بر نشست) و بر لشکرگاه طغانخان راند ، و بضرورت طغانخان بر نشست و منهزم (شده) بشهر درآمد ، و آن حادثه روز سه شنبه پنجم ماه ذی القعدة سنه اثنی واربعین و ستمائه بود .

چون طغانخان بشهر درآمد ، داعی دولت منهاج سراج را در میان آورد ، و بطلب صلح و امان بیرون فرستاد و عهد و امان در میان هر دو (۲) مستحکم شد ، بران قرار که لکهنوتی به تمرخان تسلیم کند ، و طغانخان با خراین خود ، و پیلان و اتباع و اشیاع ، بحضرت اعلی رود ، برین قرار لکهنوتی تسلیم شد ، و ملک طغانخان در موافقت ملک قرا قش خان و ملک تاج الدین سنجر ماه پیشانی ، و امرای حضرت بدرگاه اعلی آمد ، و این داعی با اتباع در موافقت او بحضرت باز آمد ، روز دو شنبه چاردهم ماه صفر سنه ثلاث واربعین و ستمائه ، بدرگاه اعلی وصول بود .

چون طغانخان بحضرت رسید ، باعزاز و اکرام وافر ، مخصوص گشت ، و اقطاع او ده در ربیع الاول همین سال بدو مفوض گشت [و نو اخت بسیار یافت] و چون تخت سلطنت بفر همایون سلطان ناصرالدین والدین تزیین یافت ، در شهریور سنه اربع واربعین [و ستمائه] طغانخان به او ده مراجعت کرد ، و بعد از مدتی نزدیک در شب آدینه بر حمت حق تعالی پیوست ، و از عجایب تقدیرات آسمانی ، یکی آن بود که چون میان طغانخان و تمرخان قیران ، خصوصت و منازعت افتاده ، و ولایت یکدیگر سگرسوده هر دو در یک شب بود (۳) یکی در اول شب فوت شد ، و دوم در آخر شب ، درین معنی سید الکابر و الاصاغر شرف الدین بلخی بیتی کرده :

(۱) مط : خود خالی است (۲) مط : مر یک (۳) مط : افتاده بود ، و ولایت یک دیگر شده تمرخان در لکهنوتی بر حمت حق تعالی پیوست درین معنی

آدینه سلخ (۱) ماه شوال لقب ^{بیت} بخ بوده وسین ودال تاریخ عرب (۲) شد کوچ تمر خان و طغانخان زجهان او اول شب گذشت و این آخر شب [تمر خان در لکهنوتی نقل کرد] (و طغانخان در او ده نقل کرد) چنانچه هیچ يك از ایشان را در دنیا از فوت يكديگر خبر نشد (هر آئینه) ملاقات (۳) ایشان بدرگاه عزت و در آخرت بوده باشد (والله اعلم بالصواب)

الٹامن الملک تهر خان (۴)

ملك تمر خان ترك نيكوسيرت و گزيده اخلاق بود [و] بغایت جلد و شهيم (۵) و تازنده و دلير، و اصل او از قشقاق (۶) بود صورت خوب داشت، و محاسن كشيده، در اول او را سلطان (از) اسدالدين منكلی (۷) برادر ملك فيروز بمبلغ پنجاه هزار جيتل بخرید، (و) در لشكر چند وال (۸) ناگاه پسر راى چند وال لده نام (۹) بدست او افتاد، چون بخدمت سلطان آورد، محل قبول یافت پس نایب امیر آخر شد، و در آن وقت امیر [آخر] طغان خان بود چون تمر خان قیران نایب امیر آخر شد، خدمات پسندیده نمود چون طغان خان را بد او فرمود [قیران] امیر آخر شد و در عهد سلطان رضیه علیها الرحما مقطع قنوج شد، و در آن عهد بر سر لشكر هاء اسلام بطرف کالیور (۱۰) و مالوه بحکم فرمان [اعلی] نامزد شد، در آن لشكر آثار پسندیده نمود و بعد از آن چون بحضرت باز آمد اقطاع کره حواله او شد، در آن طرف غزوات بسیار کرد، و شرایط لشكر کشیها با تمام (۱۱) بجا [ی] آورد، و چون نصرت الدین تایسی (۱۲) که مقطع او ده بود بر حمت حق تعالی پیوست و لایت او ده و مضافات آن حواله تمر خان قیران شد، و در آن بلاد تا سر حد تهرت کارهائ بزرگ کرد، و غنائیم بسیار بدست آورد، از رایان

- (۱) مط: آدینه و سلخ، چون تاریخ فوت این دو ملك به تصریح مؤلف (۶۴۴ هـ) است، و (خ + س + د) ۶۶۴ می شود، بنا بر آن باید صحیح این مصراع (خ بوده و میم و دال) باشد تا با ۶۴۴ هـ بحساب جمل موافق آید. (۲) مط: از تاریخ (۳) مط: دیدار ایشان (۴) مط: الملك قمرالدین قیران تمر خان، راوردتی: تمر خان السلطان (۵) مط: شهیم، (۶) مط: قشقاق (۷) کدانی الاصل و در مط و راوردتی، در يك نسخه ماخذ مط: مشکلی بامتکلی منکل قوم معروف افغان است، شاید منکلی منسوب بدین قوم باشد، (۸) مط: چند وار، راوردتی هر دو صورت را نقل کرده (۹) مط: پسری از چند وار مدد نام، راوردتی: لده نام، (۱۰) مط: کالیوار (۱۱) مط: کشیهای با نام (۱۲) مط: تا بسی

و رانجمن و مواصلات آن دیار اموال وافر گرفت، و چند کثرت ولایت به تیسکوره
(۱) را نهیب کرد، و اموال بستد و در شهر سنه ۱۸۰۱ هجری و اربعین و ستمائیه
چون بطرف لکهنوتی رفت، و حال او با طغان خان پیش ازین [فصل] بتحریر
پیوسته است که به کجا رسید، در وقتیکه طغان خان بحضورت بود از
لکهنوتی جریده (در تائیس) (۲) پیامد و بنه خود را جمله از او ده به
لکهنوتی نقل کرد و مدت دو سال به لکهنوتی لشکر کشی (و کامران) (۳)
کرد، پس بر حمت حق پیوست هم در آن شب فوت طغان خان بود و در راه
اوده، و چون فرزند ملک یغان تات (۴) در حکم او بود حسن عهد نگاهداشت
و (او را) از لکهنوتی بطرف اوده آورد در آنجا دفن کرد و علیه الرحمه
و المغمرة (۴) (و حق تعالی سلطان اسلام را بر تخت سلطنت باقی داد)
[والله اعلم بالصواب]

التاسع ملك هند و خان موید الدین مبارك الخازن (۵)

هند و خان مهتر مبارک باصل از مهر (۶) بود، چون بخد مت سلطان
افتاد سلطان او را بخیرید از فخر الدین صفاهانی (۷) بغایت مرد نیکو سیرت،
و خوب اخلاق (۸) و صافی اعتقاد بود، و بخد مت سلطان قربت تمام داشت
و محل اعتماد کلی یافته بود و از اول حال تا آخر عهد دولت شمسی، و رضوی
محترم و موقر بود، و خزینه دار، و خدمت‌های پسندیده کرده بود و جمله
بزرگان سلطان که بمناسبت مملکتی و مراتب بزرگی رسیدند در اهتتام
و شفقت او بودند، همگنان را هم چو پدر (۹) مشفق و مهربان بود، اول که
بخد مت سلطان افتاد یوزبان شد بعد از آن مشعله دار شد، و در آن مرتبه

(۸) مط: به تیسکوره در یکی از نسخ تیسکوره، را ورتی گوید: که به تیسکوره یا به تیسکوره بر ساحل
چپ سان در شرق بنارس در مرکز کالنجرا افتاده (۲) را ورتی از نسخ خود صور مختلف کلمه
را نقل میکنند: مانش، مالش، تابش. در اصل نیست، شاید تابش یا تائیس باشد، که ملک نصرت الدین
سالف الذکر بدان منسوب بود (۳) اصل: تغان تات (۴) مط: رحمة الله علیه (۵) مط و را ورتی: الخازن
السلطانی (۶) را ورتی گوید: که مهر یا مهر در حوضه های ساگروتر بوده در عرض ۲۴ درجه
و ۱۶ دقیقه و طول ۸۰ درجه ۴۹ دقیقه واقع است، چون باین نام جایی در ترکستان و غیره بمن معلوم نیست
بنا بران موید الدین را غلام ترک نمی توان شمرد، بلکه شاید اصلاً هندو بود (۷) اصل: صفهانی
(۸) مط: مردی نیکو سیرت و گزیده اخلاق، (۹) مط: بمنزلت پدر

در حدود ولایت برن که سلطان مقطع برن بود در عهد سلطان قطب الدین [سلطان] برقیله مواس (۱) هندو بدوانید، دران غزا (۲) هندو خان مبارک (مرد) هندو [ئی] را بسیخ مشعله بینداخت و بدوزخ فرستاد سلطان او را طشت داری فرمود مدتها دران مرتبه خدمت کرد، چون کار مملکت بدولت شمسی مرتب شد مهتر مبارک خزینه (۳) داشت، تا آخر عمر دست از طشت داری نداشت، و همچنان (خدمت) طشت داری خاص میکرد، در عهد یکم سلطان سعید بیای محروسه کالیور (۴) فرو آمد [ه بود] و آن قلعه را فتح کرد، داعی دولت منهاج سراج دران لشکر، مدت هفت ماه بدر سراندرده سلطانی، بحکم فرمان، در هفته دویست تذکیر عقد میکرد، و در ماه رمضان و عشر ذی الحجه و عشر محرم هر روز می گفت - چون حقوق دعا گوئی ثابت گردانیده بود بعد از فتح، کل امور شرعی این (۵) قلعه حواله این داعی فرمود و آن تفویض در شهو رسنه ثلاثین و ستمائه بود، غرض آنچه در وقت تشریفات اشغال (۶) شرعی، مهتر مبارک (۷) هندو خان خود بخزانة عالییه حاضر شد و چندان لطف و دل داری فرمود که داعی ممنون اکرام او گشت، حق تعالی از وی قبول گرداناد، و بروی رحمت کناد، چون عهد شمسی منقرض شد، در عهد سلطان رضیه ولایت و قلعه اچا بد و مفوض شد، چون تخت بسطان معز الدین رسید، جالندر حواله او شد، از ان بلاد بحضورت آمد، برحمت حق پیوست (۸)

العاشر الملك اختیار الدین قراقش (خان)

ایتکین [رحمة الله علیه]

ملك اختیار الدین قراقش ایتکین، از قره خطا [ی] بود، مردی بغایت نیکو سیرت و جوانمرد و صافی باطن، و با انواع مردی و شجاعت آراسته [بود] و از بندگان قدیم [چون] سلطان طاب ثراه او را بخیرید ساقی خاص

- (۱) مط: مهراس، راوردتی این کلمه را بمعنی مستقل و آزاد ترجمه کرده و نمیدانم که اصل آن چه بوده، مواس که در اینجا آمده، بصورت مواسات جمع در صفحه گذشته و پیشتر از آن به شکل مفرد هم آمده، که در حواشی گذشته شرح آن گذشت (رک: ۶۸) (۲) مط: غزو (۳) مط: خزانه (۴) مط: کالیوار (۵) مط: آن (۶) اصل: اشتغال، (۷) مط: مهتر مهتران هندو خان (۸) مط: رسید از ان بلاد بحضورت آمد و ولایت جالندر حواله او شد، و همان جا برحمت حق تعالی پیوست علیه الرحمة

شد ، بعد از مدتی مدید ، چون خدمت کرد ، اقطاع بر یهون و در نکوان
(۱) یافت ، و بعد از [ان] چند سال خالصات تبر هنده راشحنه شد ، و بعد از آن
هم در عهد سلطان سعید ملتان اقطاع او شد ، بعد از کبیر خان (۲) [و]
خطاب او قرا قش خان شد ، چون عهد شمسی منقرض شد (۳) سلطان
رضیه لوهو را از کبیر خان (۴) صرف کرد (۵) ملتان حواله کبیر خان (۶) شد
چنانچه بتقریر رسیده است [و] وقایع قرا قش (ملک) به لوهو [و] برون آمدن
او در حوادث کفار و واقعه لوهو [تحریر خواهد یافت انشا الله تعالی
قرا قش (خان) را ولایت بهیانه (۴) داد ، مدتی بدان طرف بود ، چون
عهد سلطان معزالدین شد ، و امراء خروج کردند ، ملک قرا قش با ملک
یوز بک بحضرت پیوستند (۵) و چون مهتر مبارک شاه فرخی ، قصد ملوک
و امراء ترک می کرد ، سلطان معزالدین (را) بر ملک قرا قش و ملک یوز بک
[مزاج] متغیر گردانید ، هر دو را قید کردند ، و چون شهر فتح شد ، و
[بعد از مدتی نزدیک] تخت به سلطان علاء الدین رسید ، قرا قش (خان)
امیر حاجب شد ، و بعد از مدتی روز جمعه بیست و پنجم ماه جمادی
الاولی سنه اربع و اربعین و ستمائه بهیانه (۶) اقطاع او شد ، و بعد از مدتی
کره او را مفوض شد ، و (از) آنجا در موافقت ملک قیران تمر خان بالشکر
بطرف لکهنوتی آمده ، و با طغان خان (یکجا) مراجعت کرد ، و چون
تخت ملک بفرهما یون سلطان جهان ناصرا لدنیا و الدین زیب و بها
گرفت ، در سال سنه اربع و اربعین و ستمائه درحد و دکره قرا قش خان
شهادت یافت علیه الرحمة و الغفران (۷)

الحادی عشر ملک اختیار الدین

التونیة (۸) تبر هنده

ملک اختیار الدین [التونیة] تبر هنده ملک یوز بک بود ، و در غایت

- (۱) اصل بردهن و در نکوان ، مط: وراورتنی مانند متن ، در نسخ خطی مأخذ مط: وراورتنی ،
بر لهن بر یهون ، و در نکون و در نکوان آمده را ورتی گوید: که شاید در نکوان صورت
ممسوخ دهرم گاؤن باشد ، که نام معروف و عمومی است ، نویسنده عاجز چون به آئین اکبری رجوع
کرد اقدران کتاب دهرن گانون هم ضبط است ، که باید باملائی فارسی عصر مؤلف عینا در نکوان
نوشته گردد (۲) راورتنی: کبیر خان عزالدین اباز هزارمرده ، مط: کنخان ، اکتخان ، کیخان
شرح کبیر خان گذشت و ضبط های مطنا صوابست (۳) مط: انقراض پذیرفت ، (۴) اصل: بهتانه
(۵) مط: پیوست ، (۶) اصل: بهتانه (۷) مط: الرضوان (۸) اصل: التوانیه

شجاعت و مبارزت و رجولیت و شیردلی، جمله ملوك آن عهد بر مردانگی و دلیری او متفق بودند، و در عهد دربندان (۱) سلطان رضیه طاب ثراها (۴) بالشکر مخالف، در آویزها کرده بود، و مبارزت نمود، اول (که) سلطان سعید او را بخزید، شرابدار (۳) شد، بعد از مدتی چون آثار دولت و رجولیت در ناصیه او مشا هده افتاد (۴) او را سرچتردار گردانید، و چون عهد شمسی انقراض پذیرفت، در دولت رضیه برن اقتدا (۵) شد، پس از آن تبرهنده بوی دادند، چون مزاج ملوك و امراء تر که بندگان شمسی بودند، بسبب قوت (۵) جمال الدین یا قوت حبشی بسبب آن رضیه تغییر پذیرفت، و ملک اختیارالدین التونیة را باملك اختیارالدین ایتکین امیر حاجب (۶) عقد مودت و محبت مستحکم بود، و بنای اتحاد استوار (بود) از آن تغییر او را اعلام دادند، در خفیه اختیارالدین التونیة در قلعه تبرهنده عصیان آغاز نهاد، و سر از رقبه [و] مطا و عت سلطان به کشید، سلطان با چشم قلب در وقت اهار (۷) از حضرت بطرف تبرهنده متوجه شد، چنانچه تقریر یافته است، چون سلطان رضیه مقید گشت، (و) ملوك و امرا بحضرت باز آمدند، و تخت (مملکت) به [سلطان] معزالدین رسید، اختیارالدین التونیة سلطان رضیه را که مقید و حبوس بود، در عقد و حباله خود آورد، و بسبب آن اتصال تمر د

(۱) در مط: بعد ازین کلمه علامت (؟) نهاده شده، و در حاشیه عهدبندان هم از يك نسخه منقول است، شاید پیش طابعین کلمه معنی دربندان مجهول بود، هر چند در فرهنگهای متداول و معروف این کلمه را نیاورده اند، ولی (دربند) بمعنی قلعه و حصار مضبوط است و دربندان حالت تلمه نشینی و حصاربندی را گویند که باصطلاح امروزه (قلعه بندی) گفته میشود، یعنی محاصر شدن و درهای قلعه را بروی دشمنان بستن و محاصره (۲) اصل: ثراه (۳) مط: سرا بدار، ولی را ورتی هم شرابدار نوشته، (۴) مط: فرمود (۵) مط: قربت، (۶) مط: و ملک اختیارالدین ایتکین امیر حاجب را باملك اختیارالدین التونیة تبرهنده عقد محبت، و عهد مودت مستحکم و بنای اتحاد استوار بود، (۷) مط: ایار، که در نسخ خطی اهار و ایازار هم آمده، را ورتی مانند اصل ما (اهار) می نویسد، ولی به (د)، یعنی رای ثقیله که در سنسکرت و پیتوموجود است، و عوض آن در فارسی (ر) نویسیم، وی گوید که اهار ماه سوم سال هندو هاست مطابق به جون و جولائی که مسلمانان هم در هند همین شهر را می شمردند، و رضیه در (۱) رمضان (۶۳۷هـ) می (۱۲۳۹ع) که موسم شدت گرما و اهار بود، قشون کشی کرد، کلمه اهار به (د) ثقیله اکنون هم در پیتومستعمل و بر شدت گرما و حرارت ایام تابستان اطلاق می گردد.

(۱) آغاز نهاد (و) چون ملک اختیارالدین ایتکین شهادت یافت، و بدرالدین سنقر و می امیر حاجب شد (۴) (ملک) اختیارالدین التونیه، سلطان رضیه را از تبر هنده بیرون آورد، و لشکرها جمع کرد، روی به حضرت نهاد، در شهر ربیع الاول سنه ثمان و ثلاثین و ستمائیه، چون از حضرت نامراد باز گشتند، و سلطان رضیه در حدود کیتهل گرفتار شد، اختیارالدین التونیه در حدود منصور پور گرفتار آمد (۳) روز سه شنبه بیست و پنجم ماه ربیع الاول سنه ثمان و ثلاثین و ستمائیه شهادت یافت [حق تعالی سلطان وقت را باقی دارد، آمین ورب العالمین]

الثانی عشر اختیارالدین ایتکین (۴)

علیه الرحمه

ملک اختیارالدین ایتکین قره خطائی بود، ترکی آراسته و مردی نیکو سیرت و خوبصورت بود، و بامهابت و عقل و کیاست تمام، سلطان او را بخیرید، از امیر ایبک سنامی (۵) در هر مرتبه سلطان را خدمت پسندیده (۶) کرده بود، و مستحق عواطف پادشاهانه، و مراتب بزرگی شده، اول سر جاندار بود، بعد از مدتی آثار رشد (چون) در جبین او طالع شد (۷) منصور پور اقطاع او فرمود، پس از مدتی کوجات (۸) و نندانه بدو مفوض گشت، و دران سرحد خدمات پسندیده بجای آورد و چون نوبت سلطنت، به سلطان رضیه طاب مرقد ها (۹) رسید، و در پیش تخت خدمات گزیده بجای آورد، او را به حضرت طلبید، و بداون اقطاع فرمود، بعد از چندگاه بمرتبه امیر حاجبی رسید (۱۰) اما بسبب قربت

(۱) اصل: نمود، (۲) مط: و چون ملکه، ولی در بنجا (و چون) مکرر وزاید بنظر می آید، (۳) مط: شد، (۴) مط: ایتکین، (۵) کدافی الاصل، مط: نسائی، راورتی: سنائی که در برخی از نسخ وی نسائی است، اگر منسوب به نسائی نیشاپور باشد، صورت نسائی آن معروفتر است، و نسائی شاذ و شاید منسوب به سنام سابق الذکر باشد (سنامی) که در اصل است (۶) مط: بسیار، (۷) مط: لامع بود، (۸) اصل: کنجا راورتی در متن کوجاه، و از بعضی نسخ خود کوجان، کوجاه، نیز نقل کند، چون چ بهج نوشته شده، باید اصل کلمه همان کوچ سالف الذکر باشد، که مؤلف آنرا بصورت جمع (کوجات) آورده باشد (۹) مط: تراها (۱۰) مط: رسید او را به حضرت طلبید و بداون اقطاع فرمود، بعد از چندگاه بمرتبه امیر حاجبی رسید، و در پیش تخت خدمات گزیده بجای آورد، اما بسبب



جمال الدین یاقوت حبشی جمله ملوک (و) امراء ترك و غورو تاجیک (۱) از خدمت درگاه متفرق شدند ، و کوفته (خاطر) می بودند ، خصوصا اختیار الدین ایتگین که امیر حاجب بود ، چنانچه در ذکرها سلطان رضیه بتحریر پیوسته است (۲) بدین سبب جمال الدین یاقوت شهادت یافت ، چون ازین سبب دولت از سلطان رضیه روی تافت ، خوب طبعی (۳) مثنوی گوید

مثنوی

عنان تافت دولت ز پیرامنش چو گرد سیه دید بردامنش
و تخت به معزالدین رسید ، و روز بیعت بکوشک دولت خانه ، چون
سلطان را بتخت بنشانند ، و ملوک و امراء و علماء و صدور و اکابر
لشکر [و] حضرت را بجهت (بیعت) عام دربارگاه اعلی حاضر کردند ،
همگنان را بر سلطنت (۴) معزالدین و ذکریان بیعت دادند ، و با
سلطان معزالدین مقرر کرد (۵) که چون پادشاه راصغر سنی (۶) هست
یکسال مصالح مملکت به بنده ئی بازگذازد ، سلطان برین جمله فرمان
داد ، و چون التماس بوفارسید ، در موافقت (خواجه) [نظام الملک]
مذهب الدین وزیر ، پرداخت [و] مصالح پیش گرفت ، و از سلطان نوبت
وکیل در خواست و یک همشیره سلطان را در حکم خود آورد ، و تمام
امور مملکت بوی عاید شد ، سلطان را ازین احوال غیرتی در خاطر
و مزاج آمد ، چند کثرت در خفیه قصداو کرد ، دفع ممکن نه گشت . روز
دوشنبه هشتم ماه محرم سنه ثمان و ثلاثین و ستمائه چنان تقریر کردند ،
که سپه سالار احمد سعد (۷) علیه الرحمه در خفیه بخد مت سلطان رفت
و عرضه داشت ، تا چند ترك را خبر دادند ، و فرمود تا آن ترکان مست ،
از بالای قصر سپید فرود آمدند ، و پیش صفه بار ، اختیار الدین ایتگین
را بزخم کارد شهید کردند ، و خواجه مذهب الدین را (که وزیر است) چند
زخم کارد زدند ، خواجه از پیش ایشان بزخم بهم (۸) بگریخت ، و خلاص
یافت . (والله اعلم بالصواب)

(۱) مط : غوری و تازیك (۲) مط : پیوست (۳) اصل : خوب طبع (۴) اصل : بر سلطان ،
(۵) مط : مقرر شد (۶) مط : سن (۷) مط : سعید راورتنی و اصل : سعد (۸) مط : زدنند
اواز پیش ایشان بازخم بگریخت

الثالث عشر الملك بدر الدين سنقر الرومي

[عليه الرحمه]

بدر الدين سنقر رومي اصل بود ، و بعضی از ثقات چنين روايت کردند ، که او مسلمان زاده بود (۱) و به بندگي افتاده بود ، امامردی بغايت خوب سيرت ، و باجمال و شکوه بود ، و پسندیده اخلاق و متواضع و باشفقت و گزیده اوصاف [و] مردم ساز (۲) اول که سلطان او را بخريد ، طشت دار شد ، و بعد از مدت ها که آن (۳) خدمت بجای آورد ، بهله دار (۴) شد ، پس شهنه (زرادخانه) بداون شد ، بعد از مدتی نایب امیر حاجب شد ، در هر مرتبه سلطان را خدمت پسندیده بسیار کرد ، چون نایب امیر آخر شد ، يك نفس الا بحاجت ضروری از دربار گاه (۵) اعلى غایب نبودى ، و در سفر و حضر ملازمت آستان درگاه سلطنت کردى ، در پای محروسه کالیور (۶) در حق کاتب این حروف ، چندان لطف و تربیت (۷) فرمود ، و اعزاز و اکرام بجای آورد ، که صورت آن شفقتها ، هرگز از خاطر محو نمى گردد (۸) حق تعالی بروی رحمت کناد ، چون عهد دولت بسلطان رضیه رسید ، بداون اقطاع او شد ، در شهر دور سنه ست و ثلاثین و ستمائه ، چون اختیارالدین ایتگین ، در عهد معزى (۹) شهادت یافت ، بدرالدین سنقر را از بداون طلب فرمود ، و امیر حاجب شد ، چون اختیارالدین التونیه تبرهنده ، باسلطان رضیه ، عزیمت حضرت کردند ، و بحدود دهلوی رسیدند ، بدرالدین سنقر [رومى] در دفع آن فتنه ، آثار پسندیده نمود ، و بعد از مدت نزد يك میان او و خواجه [نظام الملک] مذهب [الدین] وزیر نفاق پیدا آمد ، باندك سببی که [آن] تقریر را نمى شايد ، و آن غبار زیادت میشد ، و بدین سبب خواجه مذهب [الدین] مزاج سلطان را با او متغیر گردانید ، و اعتماد سلطان از وی برخاست ، و او را نیز بر سلطان اعتماد ننماید ، بر [ای] انقلاب ملک بسرای سید تاج الدین موسوی ، اکابر حضرت را جمع کرد ، روز دوشنبه

- (۱) مط : درینجا در اصل (پسندیده اخلاق) که در سطر بعد می آید مکر راست گرفته
نه شد (۲) اصل : مردم ساز (۳) اصل : آب خدمت (۴) بهله : دستانه باشد از پوست که
میرشکاران و غیره بردست پوشند (برهان) (۵) مط : از پایگاه (۶) مط : کالیوار ، (۷) مط : و مرحمت ،
(۸) مط : نشود (۹) مط : عهد معزالدین

دهم صفر سنه تسع و ثلاثین (وستمائه) خواجه مذهب سلطان را ازان حال خبر داد (۱) و سلطان را بر نشانند (۴) و بدرالدین سنقر را (از) آن اندیشه [ها] باز بخواند (۳) و بخدمت سلطان آمد ، و همان روز بطرف بداون نامزد شد ، و بعد از مدتی قضاء اجل ، او را بحضرت باز آورد ، بی آنکه فرمان آمدن بودی (۴) در شهر دهلی آمد ، به وثاق ملک قطب الدین علیه الرحمه نزول کرد ، تا مگر در پناه اوامانی یابد (۵) از درگاه فرمان صادر شد ، تا او را بگرفتند و قید کردند ، و مدتی در قید و حبس بماند ، و بعاقبت شب چهارشنبه چهاردهم ماه ربیع الاول (۶) سنه تسع و ثلاثین و ستمائه شهادت یافت (علیه الرحمه والغفران)

الرابع عشر الملك تاج الدین سنجر قتل (۷)

ملك تاج الدین قتل ، مردی تمام بود ، و با صل از قبچاق (۸) مردی بود در غایت جلالت و مردانگی و شهامت وزیر کی و مبارزت و شجاعت (۹) در همه او صافی بغایت رسیده ، و در نهایت صلاح و پاکدامنی ، و هیچ منکری را بروی گذر نبود ، سلطان سعید او را از خواجه جمال الدین نریمان (۱۰) خریده بود ، اول سر جاندار (۱۱) بعد از آن مدتی شحنة آخر شد ، در هر مرتبه سلطان را خدمات گزیده کرد ، چون عهد (دولت) شمس منقرض شد و تخت بسلطان رضیه رسید تاج الدین سنجر ، مقطع برن (۱۲) شد و بر سر لشکر بطرف کالیور نامزد گشت و در شعبان سنه خمس و ثلاثین و ستمائه کا تب این حروف داعی دولت (قاهره) منهاج سراج درموا فقت او از محروسه کالیور (۱۳) برون آمد ، و بخدمت درگاه رضیه

- (۱) مط : اعلام داد (۲) مط : و سلطان بر نشست (۳) اصل : نخواهد (۴) اصل : باز آوردی آنجا فرمان آمدن بودی ، (۵) مط : تا مگر پناه و امانی حاصل کند ، (۶) مط : جمادی الاولی ، در یکی از نسخ مط : ربیع الاول ، داورتی : ۱۴ جمادی الاولی ۶۳۹ هـ (۷) اصل : فیلق ، راورتی : قتل ، در نسخ خطی ما خند مط : فیلق ، فیلق (۸) اصل : خنجا ، راورتی کند - (۹) مط : و شهامت و مهارت و مبارزت و شجاعت ، (۱۰) مط : کریمان ، راورتی : نریمان ، (۱۱) مط : اول جامدار ، راورتی : جامه دار یعنی نگهدارنده جامه خانه و رخت خانه ، ولی جاندار و جامه دار و جامه دار هر سه مناصب جدا گانه بود و نمی توان یکی را بدیگری خلط کرد (۱۲) مط : بداون و یکی از نسخ خطی برن ، راورتی نیز برن (۱۳) مط : کالیور

پیوست، در راه چندان لطف فرمود که در وصف نیاید و در وقت نقل از کالیور (۱) (دو) صندوق کتب خاص این داعی را بر شتر [خاص خود] نقل کرد و به مهاون برسانید، دیگر اوقات لطف (۴) فراوان از زانی میداشت حق تعالی از وی قبول گرداناد، و بروی رحمت کناد.

چون بحضرت باز آمد، مقطع ولایت سرستی شد، چون تخت به معز الدین رسید، خدمات و افره کرد، و چون عهد معزی با انقراض پیوست (۲) و تخت به علاء الدین رسید مقطع بداون شد و در شهر سندهار بهین و ستمانه، مواسات کاتمهیر (۳) بداون را بر انداخت، و جها د بسیار کرد، و بچند موضع مساجد جامع (۴) ساخت و منبر و خطبه نهاد و حشم (بسیار) جمع کرد هشت هزار سوار و پیاده و پایک (بسیار) (۵) مرتب گردانید، و عزیمت بران مصمم کرد، که بطرف ولایت کالنجروم هو به (۶) لشکر کشید و آن ولایت را در ضبط خود آورد، و جماعتی را از کثرت حشم و وفور آلات و عدت و بسیاری قوت و هیبت و دلیری او در لشکر کشی حسد آمدن گرفت او نفس (و) شیطان به تسویل ایشان را بران داشت که در تنبول (۷) ز هر تعبیه کردند و بوی دادند، مبطون گشت، و دران رنج بعد از چند گاه بر حمت حق پیوست (۸) ملک سیحانه و تعالی حقوق آن ملک نیکو سیرت [که در ذمه این داعی داشت] بدعاء آن ذمه این داعی (۹) دوخته گرداناد و یکی از حقوق او آن است: که (در) شهر سندهار بهین و ستمانه، چون از حضرت دهلی عزیمت، بر سفر لکهنوتی مصمم شد اتباع را پیش از خود، بطرف بداون فرستاده آمد، آن ملک نیکو سیرت، اتباع و فرزندان این داعی را علوفه فرمود، و انواع اکرام [به] ارزانی داشت، و چون بعد از پنج ماه داعی در عقب اتباع به بداون رسید، چندان انعام فرمود و اعزاز واجب داشت، که در حیز تحریر نیاید، و اقطاع معین کرد، بمقام بداون و وفور الطاف [و] تشریف واجب داشت اما چون تقدیر و رزق بطرف لکهنوتی جذب میگرد، و قضای آسمانی میبرد رفته شد، حق تعالی از ان

(۱) مط: الطاف: (۲) مط: انقراض یند یرفت (۳) کدافی الاصل و اورتی، مط: کاتمهیره در یکی از نسخ خطی: کاتمهیر (۴) اصل: جمع (۵) مط: پایک با اسپ (۶) در حاشیه اصل بخط غیر متن نسخه بدلمهر به نوشته شد و در اورتی هم مهو به است (۷) تنبول: برگی باشد که در هندوستان پان گو بند و با آهک و فوفل خورند (برهان) (۸) مط: گشت و بعد از چند روز بر حمت حق پیوست (۹) مب: این ضعیف

ملك نيكو سيرت آن الطاف قبول گردانا د(وسلطان معظم رادر مسند سلطنت پاينده دارادوالله الباقى والدايم)

الخامس عشر (الملك) تاج الدين سنجر کريته خان (۱)

[ملك] کريت خان ترك قفقاق (۴) بود و در غایت مردی و مردانگی و جلالت و فرزاندگی و در میان مبارزان بمبارزت یگانۀ همه صفهای لشکر اسلام بود، و در سلاح و سوارى خود را ثانی نداشت چنانچه دوسر اسپ در زیر زین [داشته] بودى [و] (بر) یکی از آن دو اسپ سوار شد و دیگری [را] قود [کنی] گرفته بتاختی، و میان تگك اسپان، ازین يك اسپ بردیگری میجستی بچابکى و باز هم برین اسپ آمدی (۴) چنانچه چند کرت در يك تگك اسپ بردوا سپ سوار شدی، و در تیراندازی چنان بود که هیچ خصم در جنگ و هیچ جانور در شکارگاه از زخم بيلك (۴) او خلاص نیافتی و در هیچ شکارگاه با خود یوزو باز و سگ شکار نبردی همه (۵) بزخم تیرانداختی و در هر مواس (۶) که صیاد بودی خود پیش از حشم خود بودی و شحنة بحرو کشتیها بود و با این داعی او را بغایت مؤدت و ارادت بود، حق تعالی او را غریق غفران گرداناد، اول که ترکان سلطانی با خواجه مذهب وزیر خروج کردند، دوم [ماه] جمادى الاولى سنه اربعین و ستمائۀ [او] سرغوغای آن طایفه بود، غلام خواجه مذهب، مهتر جتان فراش (۷) او را بر روی زخم شمشیر زد چنانچه آن زخم بر روی او بماند، چون خواجه مذهب شهادت یافت ملك کريت خان شحنة پیل شد و بعد از آن سر جاندار شد (۸) (و بعد از آن) اقطاع برن یافت (۹) و بعد از آن مقطع او ده گشت، و در آن دیار جها د بسیار کرد و آثار غزو بسیار نمود و مواسات فراوان قهر کرد و از او ده بطرف بها رفت آن ولایت را نهیب

(۱) کذا در اصل و راورتی، مط: کريت خان در بعضی نسخ خطی: کريته خان، شاید گربت باشد که در پشت و عقاب را گویند (۲) مط: قبقاق (۳) اصل: بچابکى و هم با سپ باز آمدی (۴) بيلك: تیریکه پیکان آن دوشاخ داشته باشد و نوعی از پیکان، گویند که این لغت هند یست (برهان) (۵) اصل: هم (۶) مط: مواشی که در بعضی نسخ حواس و مواس هم آمده (۷) مط: مهتر حتا فراش، راورتی مانند اصل، جتان جمع جت و نسام قوم معروفی است که تاکنون هم در افغانستان آنهارا جتان گویند (۸) اصل: سر جانداران شد (۹) مط: مقطع برن شد

کرد ناگاه درپای حصار بهار، اورا تیری بر مقتل آمد شهادت یافت
علیه الرحمۃ والغفران .

السادس عشر الملک بت خان سیف الدین ایبک خطائی

ملک سیف الدین (بتخان) (۱) ایبک خطائی بغایت نیکو سیرت
وحلیم ومتواضع وخوب اعتقاد بود و در جلادت ومبارزت بر سر آمده
و مردانگی وشهامت معروف شده، سلطان سعید اورا بخیرید، اول جانشین
شد (۲) پس در عهد سلطان علاء الدین سر جانشین شد، و کهرام و سامانه اقطاع
اوشد، پس برن بد و حواله افتاد (۳) و از حضرت بر سر لشکرها بضبط
ولایت اچھو ملتان نامزد گشت، و در آن لشکری، یک پسر او که در جلادت
و مردانگی باول جوانی بر سر آمده بود، با اسپ در آب سبذ غرق گشت (۴)
چون از انجا باز آمد بعد از مدتی در عهد سلطان السلاطین ناصر الدین
والدین وکیلدر شد و آثار پسندیده، در خدمت درگاه بجای آورد
و مدتی در دولت بود، (۵) در لشکر سنتور ناگاه از اسپ خطا کرد، بر حمت
حق پیوست، حق تعالی پادشاه اسلام را در سلطنت باقی دارد،
آمین یارب العالمین (۵)

السابع عشر الملک تاج الدین سنجر ترخان (۶)

[ملک] تاج الدین سنجر ترخان ترک کرخی (۷) بود، و بغایت جلد
و مردانه، و شهیم و فرزانہ، و اورا اوصاف پسندیده بسیار بود، و احوال
گزیده بی شمار، بمردی و لشکر کشی موصوف، و به نیکوئی [و سیرت پاکیزه]
معروف، سلطان سعید اورا بخیرید، در عهد سلطان معز الدین امیر آخر

(۱) اصل بیتخان، راور تی: بیتخان مطبخان، که در بعضی نسخ سجان، سجانک هم آمده (۲) اصل:
اول سرجاند ارشد، پس الخ... مط: اول سرجا مدارشد پس الخ... طابعین مط کو یند:
که در دو نسخه لفظ جامدار مکر راست، راور تی: در عهد سلطان علاء الدین مسعود شاه سرجاندار
شد (۳) مط: پس برن اقطاع اوشد و از (۴) مط: شد (۵) مط: واللہ لباقی (۶) مط: تبرخان -
راور تی: ترخان (۷) در اصل و راور تی کذا مط: ترک گرجی،

شد ، پس در عهد سلطان ناصرالدین ، نایب امیر حاجب شد [و بعد از مدتی امیر حاجب شد] ، جهنجهانه اقطاع او شد ، چون الغ خان اعظم (۱) بطرف ناگور بسعادت بر رفت ملک تاج الدین سنجر ترخان بخد مت و هواد او و مخصوص بود ، اقطاع کسمندی (۲) و مند یانه از ولایت هندستان اقطاع او شد (۳) و مدتی آنجا بود ، چون خان اعظم (۴) بخد مت در گاه اعلی پیوست ، ملک ترخان (۵) بحضرت آمد [چون] برن اقطاع او شد و مدتی آنجا بود در سال سنه اربع و خمسين [و ستمائه] بحضرت پادشاه اسلام و کیلدر شد ، و بداون اقطاع او بود ، چون ملک قتلغ خان (۶) در او ده بخلاف فرمان اعلی ، بطرف بداون آمد ، بالشکر هند و ستان (۷) ملک ترخان بر سر لشکرها از حضرت با ملک بکتم [رکنی] او رخان (۸) بدفع لشکر هند و ستان نامزد شد ، چون بخد و دسیه رامو (۹) [رسید] هر دو لشکر را ملاقات شد (۱۰) بحضرت ملک ترخان عطف کرد ، و بحضرت باز آمد ، او ده نامزد او شد ، بدان طرف رفت ، و آن ولایت را ضبط کرد ، و مواسات کفار راماش (تمام) داد ، و مال بستد ، و چند کورت بحضرت اعلی بحکم فرمان بیامد ، و رقبه خدمت را بهمه اوقات در رقبه طوا عیت [می] داشت ، و درین سال که (تحریر) این تاریخ بود ، سنه ثمان و خمسين و ستمائه ، بحضرت اعلی آمد ، بحکم فرمان اعلی ، و استصواب خاقان معظم بر [سر] لشکر قلب و حضرت بطرف کوهپایه میوات بر رفت و آثار پسندیده نمود ، و بخد مت در گاه باز آمد ، و در خدمت رکاب همایون الغ خان (۱۱) معظم ، کورت دوم بغزو (و) جهاد هنود کوهپایه میوات بر رفت ، و مبارزت و جلالت بسیار نمود ، چون بحضرت باز آمد ، به تشریفات فراوان مخصوص گشت ، بطرف او ده مراجعت نمود ، حق تعالی بندگان دولت (اعلی) را درجه اندازی باقی (و پانزده) داراد (بشمه و گرمه) (۱۲)

- (۱) در اینجا برخلاف سابق در اصل عوض الوخان الغ خان نوشته شده (۲) راورتی گوید : کسمندی در او ده چند میل بطرف جنوب غربی لکنو واقع است (۳) مط : حواله او شد ، (۴) راورتی : چون خان معظم الغ خان اعظم (۵) مط : تبرخان ، راورتی ترخان (۶) مط : قتلغ خان ، راورتی مانند اصل (۷) مط : بطرف بداون بالشکر هند و ستان بیامد ، ملک تبرخان (۸) راورتی : ملک بکتم او رخان (۹) اصل : سیه رامور ، مط : سمرامو ، راورتی گوید : که سهرامو جائز در غرب دریای گهوگره ، که در اتلس هند بنام سیرامو در طول ۸۰ درجه و ۲۴ دقیقه و عرض ۲۸ درجه ۱۹ دقیقه ضبط شده (۱۰) مط : بود ، (۱۱) اصل : الوخان ، (۱۲) تا این جا جلد اول ترجمه راورتی در صفحه ۷۶۰ ختم می شود .

الثامن عشر | الملك اختيار الدين يوزبك طغرلخان

ملك اختيار الدين يوزبك (از) اصل قبچاق (۱) بود ، و بنده سلطان شمس الدين ، در پای کالیور (۲) نایب چاشنی گیر بود ، چون تخت مملکت سلطان رکن الدین رسید [در عهد او نیک خواص شد و] شغل امیر مجلسی بدو حواله افتاد (۳) و بعد از آن او را شجنگی پیلان فرمود ، و بغایت قربتش مخصوص گردانید ، چون در صحراء تراین [ان] بندگان سلطان (۴) خروج کردند جماعتی کابر چون تاج الملك (۵) و بهاء الملك و کریم الدین زاهد و نظام (الدین) شرقانی شهادت یافتند ، از سر غوغایان آن طایفه یکی ملک یوزبك بود ، چون تخت به سلطان رضیه رسید ، او امیر آخر شد و چون سلطان معز الدین به تخت نشست ، و جماعت ملوک واکابر ، دهلی (۶) را در بندان دادند ، ملک یوزبك با ملک قراقش بخدمت سلطان معز الدین در شهر آمدند ، روز سه شنبه سلخ ماه شعبان سنه تسع و ثلاثین و ستمانه ، و چندگاه خدمت پسندیده کرد ، مهتر مبارک شاه فرخی ، که بر سلطان معز الدین استیلا یافته بود ، و ملوک و امراء ترک را از حضرت مسترید (۷) گردانیده سلطان را بران (۸) تحریض نمود تا ملک یوزبك را با ملک قراقش بگرفت و مقید گردانید ، روز چهارشنبه نهم ماه مبارک رمضان سنه تسع و ثلاثین و ستمانه ، چون شهر کشاده شد ، روز سه شنبه هفتم ماه ذی القعدة سنه تسع ملک یوزبك مخلص شد ، سلطان علاء الدین چون به تخت نشست ، تبرهنده اقطاع او گشت ، بعد از آن لوهوریک چندی اقطاع او شد ، او را از انجبا با ملک نصیر الدین محمد بندار (۹) مکاوحت افتاد ، و بعد از آن با حضرت مخا لفت

(۱) اصل: خفجاق (۲) مط: کالیوار (۳) مط: شد ، (۴) مط: سلطان (۵) مط: تاج الدین (۶) مط: ملوک و امرای دهلی (۷) مط: مسترید بدان (۸) مط: بدان (۹) در مط و اصل و اوروتی کند ، بندار در برهان قاطع بروزن گلزار ، کیسه داروخانه دار و دوا فروش و صاحب تجمل باشد ، شاید کیسه داری یا خانه داری در آنوقت از مناصب درباری بود ، مشلیکه اکنون خزانه داروخانه سامان دربار موجود است . کلمه بندار از فارسی عبری هم رفته بمعنی بازرگان و تاجر یکه کالا بش نفیس باشد ، و باین نام در کتب رجال مشاهیر زیاده می شوند و کلمه شاه بند دراهم ازین ساخته اند بمعنی رئیس تجار (المنجد)

آغاز نهاد ، که در نهاد دوم مزاج او تهو و راستباده (۱) مرکب بود ، تا بالغ خان (۲) معظم او را نگاه حضرت آورده و نوازش یافت ، و الغ خان (۳) معظم بر رای همایون سلطان عرضه داشت تا یوز بك را بتر بیت پادشاهانه مخصوص گردانید ، و حرکات مخالف او را عفو فرمود ، و بعد از آن مدتی قنوج او را اقطاع شد ، بار دیگر تهر د آغاز نهاد ، از حضرت ملك قطب الدین حسن طاب ثراه ، با لشکر نامزد شد . و او را بخدمت و [به] مطاوعت باز آورد ، بعد از چند گاه او ده حواله او شد . باز حضرت آمد و مملکت لکهنوتی حواله او شد ، چون بدان طرف رفت ، آن ولایت را ضبط کرد ، او را برای جاجنگر خصوصت شد و لشکر کش جاجنگر شخصی بود ، داماد رای ، نام اوسابن تر (۴) که در وقت طغانخان طغرل بلب آب لکهنوتی آمده بود (۵) و جرأت بسیار نموده ، لشکر اسلام را بدر لکهنوتی (به) رانده [و تا باره شهر رسانیده]

در وقت (طغانخان) یوز بك بقیاس ما تقدم جرأت نمود و شکسته شد ، و ملك یوز بك را کرت دیگر برای جاجنگر مصاف افتاد ، هم فیروز آمد کرت سوم شکستگی افتادش و پیللی سپید که در آن طرف ازوشگر فتر نبود مست بود ، در میان مصاف از دست او برقت بردست کفار جاجنگر افتاد ، پس دیگر سال ملك یوز بك از لکهنوتی بطرف ولایت ارمودن (۶) لشکر کشید ، و مغا فیه برای زد ، و بدار الملك او رسید ، که آن شهر را ارمودن گویند ، رای آن موضع از پیش او عطف کرد ، و تمامت بنه و اتباع و فیل آن رای بدست لشکر اسلام افتاد ، چون به لکهنوتی رسید (۷) مخالفت حضرت آغاز نهاد ، و سه چتر برداشت ، لعل و سپید و سیاه ، و لشکر از لکهنوتی بطرف او ده آورده ، در شهر او ده درآمد ، و خطبه بنام خود کرد ، و خود را سلطان مغیث الدین خطاب کرد ، و بعد از دو هفته از چشم پادشاه که در او ده بودند ، امیری از جمله (۸) امراء ترك مغا فیه به نزد يك او دوا نید (۹) که لشکر پادشاه رسید ، ملك

(۱) مط : استیلا (۲، ۳) اصل : الوخان (۴) مط : شخصی بود نام اوسابن تر داماد رای در وقت ، نام این شخص در نسخه ماخذ مط : اسانی تر هم آمده ، راورتی : سابن ترو سا و تترانوشته بمعنی دایر (۵) اصل : بلب آب لکهنوتی حواله او آمده بود (۶) اصل : ارمودن ، مط : ارمودن ، راورتی در متن ارمودن آورده و گوید که پایتخت جاجنگر بود ، در نسخ خطی وی ارمودن ، از مردن هم آمده ، (۷) مط : باز آمد (۸) مط : امیری را از جمله (۹) مط : به نزد يك او ده دوانید

یوزبك بشكسته و در كشتی نشست، و بطرف لكهنوتی باز رفت، و این حرکت
مخالف (جمله) اهل مملکت هندوستان از اهل دستار (بند) و كلاه
(پوش) و مسلمانان و هندوان، از ملك یوزبك ناپسند داشتند، كه بر (۱)
پادشاه خود عاصی شد، و خلاف و عصیان ظاهر كرد، لا جرم شوهی (۲)
آن حرکت دروی رسید، و از اصل و بیخ بر افتاد، چون از او ده به
لكهنوتی باز گشت، عزیمت كرده مرود مصمم گردانید، و لشكر از آب
بیگمتی (۳) بگذرانید، و چون رای كامرود در طاقت مقاومت او نبود،
بهزیمت بطرفی بر رفت، ملك یوزبك را شهر كامرود فتح شد (۴) (واموال)
و خزاین بی شمار بدست آورد، چنانچه در حیز تقریر و تحریر، عدد وزن
آن در نیاید، و این داعی را بوقت آنكه (۵) لكهنوتی مقام بود
(از بندگان كه تقریر ایشان اعتماد را شاید سماع افتاده بود) كه از عهد
گرساسپ شاه عجم كه بطرف چین رفته بود، و بدان راه بطرف هندوستان
در آمد، تا بدین وقت يك هزار و دویست خزانه بود. همه در مهر، كه
هیچ يك از ان رایان (دران) اموال و دفاین تصرف نكرده بودند، آن
جمله بدست لشكر اسلام افتاد، و خطبه و نماز جمعه، در كامرود وضع
شد، و علامات اهل اسلام پیدا گشت، اما چه فایده كه آن جمله از جنون
بیاداد، كه عقلاء [اهل] چنین گفته اند: غایت كار طاب كردن بر هیچ
طالب مبارك نیامده است (۶)

نظم

دولت آن به كه افت و خیز بود دولت تیز و ستخیز بود
چون كامرود فتح شد. چنان تقریر كردند. كه رای بكرات معتمدان
فرستاد. كه این بلاد تر افتح شد. كه هیچ يك از اهل اسلام را (۷) این
فتح نبود. اکنون تو باز گرد. و مرا به تخت بنشان. كه هر سال چندین
پیلو ارز و چندین زنجیر پیل بخدمت تو بفرستم و خطبه (و) سكه
اسلام همچنین برقرار بدارم. ملك یوزبك بهیچ طریق بدان راضی
نشد. رای فرمود جمله چشم و رعایا كه نزد يك ملك یوزبك روید (۸)
و دست راست بستانید. و بهر نرخ كه او را باید [جمله] غله كه

(۱) مط: در (۲) مط: شوم (۳) اصل: بیگمتی یکهدی، مط: بکمدی، داووتی، بیگمتی، (۴) مط: شهر
كامرود در افتح کرد، (۵) مط: بوقتی كه در لكهنوتی (۶) اصل: غایت كاردیدن، بوده هیچ
طالب مبارك نیامده است (۷) مط: هیچ ملك را از اهل اسلام این (۸) مط: دوید

در کامرو داست بخیر ید (۱) تا لشکر اسلام را علوفه نماید ، همچنان کردند ، و تمامت غله و آنچه بود (۲) بنرخ گران از ایشان بخیر یدند ، و او ب اعتماد آبادانی و عمارت ولایت هیچ علوفه (۳) ذخیره نگاه نداشت چون وقت علوفه فصل ربیع رسید (۴) رای باجمله رعایا خروج کرد ، و اطراف آب را بند ها بکشاد (۵) ملک یوز بک و لشکر اسلام را عاجز گردانید چنانچه از بی برگی ، بهلاک نزدیک شدند ، جمله بایک دیگر رای زدند ، (که) [بهر نوع از اینجا] بیا ید رفت والا بگر سنگی هلاک خواهیم شد ، بر عزیمت مراجعت از کامرو د بطرف لکهنو تی روان شدند ، راه [و] صحرا و آب هم هندو گرفته بود (۶) رهبر حاصل کردند ، که بطرف کوهپایه ایشان را از ان بلاد بیرون آرند چون منزل چند برفتند . در مضایق در ها و راههای تنگ افتادند ، هندوان از پس و پیش بگرفتند در موضع تنگی دو پیل را (در) پیش صف با هم جنگ شد لشکر بهم در افتاد هندوان از اطراف بر آمدند مسلمانان و هندوان در هم آمیختند (۷) ناگاه ملک یوز بک [را که] بر پشت پیل بود ، تیری بر سینه [او] بیا مد (۸) بیفتاد و اسیر شد ، فرزندان او و اتباع و لشکر همه اسیر گشتند ، چون او را پیش رای بردند ، ا ل تماس نمود که پسر را بیا رید ، چون پسرش را بیاوردند ، روی بر روی پسر نهاد و جان بحق تسلیم کرد . حق تعالی سلطان وقت ما را در تخت پادشاهی باقی داراد . (۸)

التاسع عشر الملك تاج الدين سنجر

ارسلان خان الخوارزمی (۹)

ارسلان خان مرد جلد و مبارز بود ، و در فرزانیگی و دلیری بر سر آمده و سلطان سعید او را از اختیار الملك ابو بکر حبشی خریده بود ، و اختیار الملك او را از اطراف عدن و مصر آورده بود . بعضی چنین گویند (۱۰) که (از) ابناء امراء خوارزمی بود ، در دیار شام و مصر ، و آن طرف

- (۱) مط: در کامرو دست دهد بخیر ید (۲) مط: غله از وی به نرخ گران بخیر یدند .
 (۳) مط: شد ، (۴) مط: و اطراف را بند های آب بکشا د (۵) اصل: آب و هندو وقوق گرفته بود ؟
 (۶) مط: مسلمان و هندو در هم آمیخت (۷) مط: آمد (۸) مط: حق تعالی سلطان عهد را در رعیت پروری و عدل گستری در تخت مملکت باقی داراد (۹) مط: تاج الدین ارسلان خان سنجر خوارزمی (۱۰) مط: چنین روایت کنند ،

اسير گشته بود (۱) و او را فروخته [و] چون سلطان او را بخريد ، اول خاصه دارشد ، مدتی سلطان را در آن مرتبه خدمت کرد ، و چون در دولت (۲) شمسی منتهی شد و عهد رکن الدین انقراض پذیرفت ، در عهد رضیه چاشنی گیر شد ، پس از مدتی اقطاع بالارام یافت ، و سلطان سعید شهید [شمس الدین] در عهد حیات خود ، فرزند ملک بهاء الدین طغرل بهیانه (۳) را در حبالة او فرموده بود ، آن ولایت و اطراف در اوایل عهد اسلام ، عمارت کرده ملک بهاء الدین بود (۴) بدین وسیلت در عهد ناصری (۵) خلد ملکه بهیانه (۶) اقطاع ارسلان خان شد ، بعد از چند گاه (۷) شغل و کیلدر (ی) حواله او شد پس (محر و سه) تبرهنده از دست متعلقان شیرخان مستخلص گشت ، و حواله او شد ، و در ذی الحجه سنه احدی و خمسين و ستمائه ، چون الغ خان (۸) اعظم بعد از آنکه ، بحکم فرمان اعلی لازال کذالك ، بطرف ناگور بود ، چون عزیمت خدمت در گاه کرد ، ارسلان خان با خدمت او موافقت نمود و چون بحضور رسید از در گاه جهان پناه اعزاز یافت ، بطرف تبرهنده مراجعت کرد ، و چون ملک شیرخان از طرف ترکستان باز آمد ، عزیمت ضبط تبرهنده کرد ، از طرف لاهور سوار و پیاده بسیار با خود بطرف تبرهنده آورد . و در شب بیای حصار آمد ، و مرد لشکری شیرخان در شهر و اطراف متفرق شدند ، چون صبح دم جهان از نور آفتاب روشن گشت ارسلان خان سنجر ، با خواص و فرزندان خود ، از قلعه بیرون آمد ، و حمله کرد ، چون سوار شیرخان متفرق شده بود ، بضرورت شیرخان مراجعت کرد بعد از آن چون شیرخان بحضور اعلی آمد ، بحکم فرمان ارسلان خان نیز بدر گاه آمد ، مدتی بحضور مقام کرد ، بعد از آن او ده حواله او شد و چند کثرت قتلغ خان با امر آکه با او موافقت داشتند ، حوالی (۹) او ده و کره راز حمت دادن گرفتند (۱۰) ارسلان خان زحمت ایشان را دفع کرد و لشکر بطرف ایشان برد ، و آن طایفه را متفرق گردانید و بعد از آن اندک تفاوتی در مزاج او بخلاف حضرت ظاهر شد ، رایات اعلی بدفع آن اندیشه بطرف او ده و کو هپایه (۱۱) نهضت فرمود ، و چون رایات اعلی سایه در آن (۱۲) دیار افکند

(۱) مط: از آن طرف اسیر گشت (۲) مط: سلطنت (۳) اصل: بهتانه (۴) مط: عمارت کرده او بود ، (۵) مط: در عهد سلطان ناصر الدین (۶) مط: چند سال (۷) اصل: الو خان (۹) اصل: حواله (۱۰) مط: گرفت (۱۱) مط: او ده و کره نهضت (۱۲) مط: بدان

ارسلان خان از پیش لشکر قلب عطف کرد، و معتمدان فرستاد، و خود را امان طلبید، بران قرار (که) چون رایات اعلیٰ مرا جعت کند، ارسلان خان با قتلغ خان پسر ملک جانی، بخدمت آیند، اقتراح ایشان بجز اجابت مقرون گشت چون موکب (۱) اعلیٰ، بمقر سلطنت، بدارالملک جلال باز آمد، بعد از چند گاه بار دیگر ارسلان خان، بحضرت درگاه پیوست با عز از واکرام وافر مخصوص گشت، و بعد از مدتی که در حضرت بود (خدمت) شهر کره اورا اقطاع فرمودند [در شهور سنه سبع و خمسين و ستمائه] پس در [اوایل] سنه سبع (و خمسين و ستمائه) از کره بر عزیمت نهب ولایت مالوه و کالنجر لشکر کشید، و چون چند منزل بر رفت عطف کرد، بطرف بلاد لکهنوتی رفت و مقطع لکهنوتی به طرف ولایت بنگه رفته بود و شهر لکهنوتی [را] خالی گذاشته، و ارسلان خان با هیچ یک از فرزندان و امراء [و ملوک و بندگان] این سر کشی نه کرده بود که اورا عزیمت بلاد لکهنوتی میباید، و درین عزیمت او را از حضرت اعلیٰ اذنی و فرمانی (۲) نبود، چون بدان سرحد رسید جماعتی (۳) از فرزندان و امراء (او) را از آنچه در ضمیر (متمکن) داشت معلوم شد از موافقت او با نمودند، فاما چون مراجعت را روی نبود بضرورت موافقت کردند، چون بدر شهر لکهنوتی برسید، متوطنان آن شهر محصر شدند. راویان چنان تقریر کردند: که سه روز جنگ کرد و بعد از سه روز شهر را فتح کرد، و غارت فرمود و اموال و مواشی و برده مسلمانان، بدست حشم او افتاد، مدت سه روز آن نهب و غارت و تاراج بداشت، چون آن فتنه بپارامید و شهر ضبط شد، ملک عزالدین بلبن را که مقطع لکهنوتی بود ازین حادثه بدان طرف که بود معلوم شد مراجعت کرد در میان او و ارسلان خان مصاف شد، و از حضرت اعلیٰ عزالدین بلبن را فرمان و مثال ایالت لکهنوتی اصدار فرموده بودند، بعد از آنچه (۴) دو زنجیر پیل و اموال و نفایس بسیار بخدمت درگاه فرستاده بود و اسباب ارسلان خان آنچه بود عزالدین برده، ارسلان خان اسیر شد، و بعضی چنان تقریر کردند (۵) که شهادت یافت این قدر که از حال آن بلاد و حوادث آن اطراف معلوم بود به تقریر پیوست ملک تعالیٰ سلطان اسلام را باقی داراد (۶)

(۱) مط: مرکب (۲) مط: اذن و فرمان، (۳) اصل: به جماعتی (۴) مط: بعد از آن جنگ دوزنجیر

(۵) اصل: فرستاده بود و دست ارسلان خان را بدو، عزالدین بلبن یوزبکی اسیر شد، و چنان تقریر کردند (۶) مط: ملک تعالیٰ سلطان السلاطین ناصر الدین و الدین را بر تضعیف و تارادف مملکت داراد آمین.

العشرون الملك عز الدين كشلو خان

السلطاني (۱)

ملك عز الدين بلبن باصل از قبیچاق (۲) بود، و مردی جلد و مبارز و نیکو سیرت، و علما و صلحا و اهل خیر و زهاد را معتقد بود، او را سلطان در پای حصار مندور از بازرگانی بخرید، اول ساقی شد، چون سلطان را مدتی خدمت کرد در پای کمالیور شرا بدار شد، پس بر همون اقطاعش فرمود، پس (از) مدتی برن برو حواله افتاد (۳) چون عهد دولت شمسی منقض شد، در غوغاء (امرای) اترک در لشکرگاه رکنی، به تر این سر غوغا بود، چون عهد رکنی در گذشت و مخالفت ملک جانی و کوچی بر در شهر دهلوی با سلطان رضیه قایم شد، و امراء ترک که بندگان شمسی بودند، در خدمت درگاه سلطان رضیه بودند، در آن محاربات ملک بلبن بدست مخالفان (۴) اسیر گشت، و خلاص یافت، و از سلطان اعزاز و اکرام یافت (۵)

چون عهد رضیه در گذشت، و تخت سلطنت بمعزالدین رسید، همچنان مکرم بود، تا چون خواجه مذهب وزیر، میان سلطان معزالدین و امراء ترک مخالفت ظاهر گردانید، چنانچه بتقریر پیوسته است (۶) پیش ازین جمله امراء و ملوک بیعت کردند، باخراج معزالدین از تخت در سنه اربعین و ستمائه، جمله بموافقت یکدیگر بیای شهر دهلوی آمدند، و مدت پنج ماه و یازیداد ازین (۶) خصومت مکاوت بداشت، و چون شهر ضبط ملوک شد و سر غوغاء آن ملوک بلبن بود پس در اول روز که لشکر امرا (۷) در شهر آمد، ملک بلبن [بود] بدولت خانه رفت، و یکبار بفرمان [دهی] او منادی در شهر برگشت، در حال اختیار الدین ایتکین که هرام، و تاج الدین سنجر قتل (۸) و نصرت الدین ایتمر (۹) و چند امیر دیگر بر روضه سلطان شمس الدین طاب ثراه جمع شدند، و منادی را انکار (۱۰) کردند، و با اتفاق فرزند آن

(۱) مط: عزالدین بلبن کشلو خان، راوردی: ملک عزالدین بلبن کشلو خان السلطانی الشمسی
(۲) اصل: نجاق (۳) مط: بدو حواله شد، (۴) اصل: منافقان (۵) مط: یافت و باعزاز و اکرام
مضروس گشت، (۶) مط: این (۷) مط: لشکر او (۸) اصل: فبقتل (۹) اصل: ایتمر (۱۰) مط: آشکارا

سلطان وشا هز ادگان را که در بند بودند بیرون آوردند، چون ملک بلبن را معلوم شد، با ایشان موافقت نمود، وعلاءالدین را به تخت نشاند، وولایت ناگور ویک زنجیر پیل بملک بلبن فرمود، اوبدان طرف رفت، بعد از مدتی چون لشکر کفار چین بیای حصا راچه آمد (وسلطان) علاءالدین بدفع ایشان بالشکراسلام (۱) ازحضرت برسمت آب بیا هروان شد، ملک بلبن از ناگور (بالشکر) بیا مد، چون آن مهم به کفایت رسید، ولشکر کفار، بهزیمت از پای اچه برخاستند ملک بلبن بطرف ناگور رفت وملتان حواله او شد.

چون سلطان السلاطین ناصرالدینیا ولدین به تخت سلطنت بنشست، که جاوید باد، بعد از ان چند کورت (که) ملک بلبن آمده بود، وولایت اچه وملتان التماس نمود [بعز اجابت مقررون گشت] بران قرار که ولایت سواک وناگور به بند گمان دیگر، که ملوک درگاهند، باز گذارد، تا از حضرت نامزد یکی شود از ملوک (درگاه) چون اچه [را] در ضبط آورد، ناگور را محافطت کرد و دست باز نداشت، سلطان اعظم خلد الله ملکه و سلطانه، باملوک اسلام عز (الله) نصرهم، خصوصاً الفخ خان (۲) معظم نصر (الله) دولته، از حضرت عزیمت سمت ناگور مصمم فرمود، چون بدان طرف و صول بود (۳) بعد از مکا وحت و مضایقت بسیار، بطریق خدمت پیش آمد، ناگور تسلیم کرد، بطرف اچه رفت چون از حضرت اعلمی ولایت ملتان و اچه حواله ملک بلبن شد، ملک حسن قرلغ، از طرف بنیان (۴) لشکر بد ملتان آورد تا ضبط کند، ملک بلبن از اچه بدفع او بیامد، چون هر دو لشکر باهم مقابله شدند، جماعتی مبارزان و مردان کار که در خیل (۵) ملک بلبن بودند، بقدر پنجاه سوار گزیده (و) گره بسته، بر ملک حسن قرلغ حمله کردند، و بر قلب او زدند، و ملک حسن قرلغ شهید شد و بیشتر از ان مردان مبارز که جلادت نمودند (۶) دران حمله بیفتادند و ملک بلبن به قلعه ملتان درون رفت، و لشکر قرلغ فوت ملک خود را مخفی داشتند، و بر قرار بر در شهر ملتان لشکر گاه کردند، و رسل (۷) در میان

(۱) مط: بالشکر اسلام بدفع ایشان. (۲) اصل: الوخان (۳) مط: نمود (۴) مط: بنیان، راوردی: بنیان (دک: ۴۳) (۵) مط: خدمت، ولی خیل به یای مجهول بمعنی قبیله و جماعت از کلمات افغانی است (۶) مط: نموده بودند (۷) اصل: رشد

هر دو فریق به (طریق) صلح و تسلیم ملتان بقر لغیان سخن گفتند، و آن صلح به پیوست، و ملک بلبن ملتان (را) تسلیم کرد، و بطرفی آنچه رفت و قر لغیان ملتان ضبط کردند، ملک بلبن را چون معلوم شد، که ملک حسن قر لغ شهادت یافته است، از تسلیم ملتان ندا مت آورد، اما سود نداشت.

بعد از مدتی ملک شیر خان ملتان را از دست قر لغیان بیرون کرد و در ضبط آورد، ملک کریز (۱) را آنجا بنشانند، ملک بلبن روز سه شنبه (۴) دوم [ماه] ربیع الاول سنه ثمان و اربعین و ستمائنه، از آنچه بر عزیمت ضبط ملتان بپای [آن] حصار آمد، و کتاب حرفی از حضرت جلال دهلوی بر عزیمت روان کردن غلامان بطرف خراسان بپای ملتان رسید، بعد از آن ملک بلبن دومه (۳) آنجا مقام کرد، و حصار بدستش نیا مد، بطرفی آنچه مراجعت کرد، و ملک شیر خان از طرف تبر هنده و لوهو ر بپای حصار آنچه آمد، و آنچه را محصر کرد، و مدتی آنجا بنشست، ملک بلبن بیرون بود، ناگاه با عتماد آنکه هر دو از یکخانه، و از یک استانه (۴) (اند) به لشکرگاه ملک شیر خان درآمد و بسر پرده او فرو نشست، ملک شیر خان حالی او را مرامعات ظاهر کرد (۵) و برخاست و از (پس) سرا پرده بیرون آمد و بفرمود، تا ملک بلبن را محافظت کنند (و نگذارند که از آنجا بر آید، تا آنگاه که اهل قلعه آنچه حصار تسلیم کنند) چون ملک بلبن مضطر گشت، اهل قلعه را فرمان داد، تا حصار تسلیم کردند.

چون قلعه در دست شیر خان آمد، ملک بلبن را اطلاق کردند، ملک بلبن بحضرت آمد، چون بخدمت درگاه پیوست، شهر بد او بامضافات حواله او شد، چون رایات اعلمی عزیمت طرف بالا کرد، و محروسه تبر هنده مستخلص گشت لشکر بطرفی آنچه و ملتان نامزد شد (و) میان شیر خان و ملوک حضرت مناقشتی رفت، ملک (۶) شیر خان عزیمت ترکستان کرد، ملتان و آنچه کرت دیگر، حواله ملک بلبن شد، و چون [او] آن دیار در ضبط آورد، از حضرت روی موافقت بتافت، و ملک شمس الدین کرت غوری

(۱) اصل: کویر، داورتی: کریز، در یکی از نسخ مط: کویر متن مط: کریز، (۲) متن مط: دوشنبه، در یکی از نسخ مأخذ مط: سه شنبه، داورتی: شنبه (۳) مط: بعد از آن مدت دومه (۴) مط: آشیانه، داورتی: هر دو صورت را نقل کرده (۵) مط: بکرد (۶) اصل: ملوک

(۱) را واسطه بساخت ، و از هلا و (۴) مغل که شاه تر کستان بود شحنة التماس نمود ، و [پسر] پسر را گرو فرستاد ، و شحنة بیاورد (۳) و الف خان (۴) معظم بدرگاه پیوسته بود ، و ملك قتلغ خان جدا شده ، و به ملك بلبن پیوسته ، و رایات اعلى (به) حضرت باز آمده [بود] ملك بلبن در شهو ر سنه خمس و خمسين و ستمائه ، بالشكر هاء اچه و ملتان عزیمت سر حد های ممالك دهلی کرد ، چون آن عزیمت و مراجعت (۵) باد شاه راروشن گشت ، فرمان اعلى بدفع آن طایفه صادر گشت (۶) الف خان (اعظم خدمت د و لته) با كل ملوك و امراء (۷) پیش آن لشكر باز رفتند ، پانزدهم ماه جمادى الاولى سنه خمس و خمسين [و ستمائه] در حدود کهرام و سامانه ، چون نزد يك [يكديگر] رسیدند ، از حضرت دهلی جماعت مخالفان از دستار بندگان و کلاه داران به نزد يك ملك بلبن مکتوبات در قلم آوردند و اورا استدعا نمودند ، که ما شهر بتو تسلیم میکنیم ، بطرف شهر بیاید آمدن (۸) ملك بلبن بطرف شهر حرکت فرمود (۹) روز پنجشنبه بیستم ماه جمادى الاولى (۱۰) سنه خمس و خمسين [و ستمائه] باطراف و حوالی شهر رسیدند ، آن اندیشه راست نیامد و آن جماعت که آن مکتوبات در قلم آورده بودند ، بحکم فرمان اعلى از شهر بیرون رفته بودند ، چون ملك بلبن بساغ جود (۱۱) که در حوالی شهر است [به] رسید با (ملك) قتلغ خان و ملكه جهان ، حدیث اخراج آن جماعت ایشان را معلوم شد ، آن شعله آتش از آب (۱۲) نامرادی اطفایافت ، بعد از نماز پیشین بدر شهر آمدند ، و در دور شهر طواف کردند ، و شب آنجا بودند ، (و) عزیمت مراجعت مقرر گردانیدند ، بامداد آدینه که بیست و هفتم ماه بود ، لشكر اچه و ملتان جمله از ملك بلبن جدا شدند ، و فوج فوج باطراف رفت ، و اکثر آن بودند ، که در شهر بخدمت درگاه عالی پیوستند و ملك بلبن سلمه الله باز گشت ، و از طرف (راه) سوا لك با نك سوار كمتر ازدو بیست و سه صد با چه باز رسید ، و پس از آن عزیمت سفر خراسان کرد ، و بطرف

(۱) اصل : کت غوری - شمس الدین محمد مہین بن ابوبکر کرت از ملوك آل کرت هرات (۶۴۳ - ۶۷۶ هـ) است (رك : تاریخ هرات ۷۸ و زامبارو ۲ ر ۳۸۲) (۲) مط : هلاکو (۳) مط : نمود و شحنة بیاورد و پسر را گرو فرستاد (۴) اصل : الو خان (۵) مط : عزیمت و مزاج پیش تخت اعلى عرضه اقتداء ، فرمان اعلى لازال نافذا (۶) مط : شد (۷) اصل : بالكل که ملوك و امراء فرمان که پیش ؟ (۸) مط : باید آمد (۹) مط : کرد ، (۱۰) مط : الاخر (۱۱) مط : جور ، ولی باغ جود سابقاً نیز مذکور افتاد (۱۲) مط : بآب

عراق رفت، به نزدیک هلاو (۱) مغل، که شاهزادهٔ ترکستان است [بخدمت او پیوست] و از اینجا بازگشت، بمقام خود باز آمد، و در تاریخ (۲) این ذکرش هورسنه ثمان و خمسين و ستمائه بود، رسل خود باشحنهٔ ممالک سند که از جهت (شکر) مغل بود بحضورت فرستاد (ه است) انشاء الله تعالی که عاقبت بخیر [باد] و صلاح و سلامت باشد، ملک تعالی سلطان اسلام راسا لهای بسیار باقی دارد (۳) آمین

الحادی و العشر و الملك سيف الدين ارکلی داد بک (۴)

ملك سيف الدين ارکلی (۴) داد بک ایبک شمسی عجمی، با صل از قفقاق (۵) بود، ملک عادل با سیاست و کیاست و فراست بهمهٔ انواع جلالت و صرامت (۶) موصوف و معروف، و در شمار مسلمانانی چست، و در او صاف دینداری و در افعال و اقوال صادق، و بر جادهٔ امانت و عدل راسخ و موافق، مدت هژده سال باشد تا مسند ظلم و عدل گستری بشنوده و تزیین یافته است در جملهٔ اوقات طریق عدل و انصاف مسلوک داشته است و منقاد احکام شریعت بوده، بر آنچه (۷) حکم شرع است، حرفی نیفزود.

کاتب این طبقات منهج سراج عصمه الله، دو گرت قریب هشت سال، بحکم فرمان عاطف سلطان سلاطین ناصر الدینیاو الدین خلد الله سلطانه هم بالشت آن (۸) ملک عادل است، در مظالم حضرت اعلمی (دهلی) اعلاه الله حرکات و سکنات و اشارات او موافق دین و سنت مشاهده افتاده است و (به) شکوه و سیاست و فرمودت او زمرهٔ متمردان اطراف حضرت و طبقهٔ مفسدان و سراق (۹) جمله دست تعدی در آستین ترک و سکون

(۱) مط: هلاکو، (۲) مط: تا تاریخ (۳) مط: اسلام ناصر الدینیاو الدین رابرتخت سلطنت سالهای فراوان باقی، (۴) این شخص در اصل بیست و یکم است و در مط و راویتی بیست و دوم، که در عدد بیست و یکم نصرتخان را آورده اند، مط: ارکلی داد بک سيف الدين شمسی عجمی، راویتی: از کلی داد بک ملك سيف الدين ایبک شمسی عجمی، اماداد بک همان امیرداد یا امیر عدل دورهٔ اکبری است، (۵) اصل: خفجاق (۶) مط: حراست، اصل: صرامت، چون صرامت در اینجا مناسب نیست شاید صرامت باشد، بصا د که برندگی و شمشیر زنی از آن مراد باشد، و در سطور بعد هم صرامت آمده. (۷) مط: بدانچه (۸) مط:

این (۹) اصل: شراق

کشیده اند، و در کنج (۱) خوف و هراس آرامیده، و ازان عهد که در سلاطین دولت بندگان در گاه جهان پناه شمسی مند رج است (۲) بهمه اوقات موقر بوده، و هر ناحیت و اقطاع و ولایت که بتصرف او مفوض شده است بسبب عدل و کیاست او، آن طرف عمارت پذیرفته است، و عامه رعایا آسوده بودند، و از تعدی و ظلم ایمن و ساکن گشته، و درین مدت که امیر داد مماليك دهلی شده است (بطریق) ده یا زده مر سومات (۳) که امیر دادان، پیش اوستده اند (۴) نه سته است و تعلق نه کرده، و جائز نه شمرده، و در اوایل احوال که (از) قبایل قفچاق (۵) و وطن اصلی خود بقید و اسیر مبتلا شده (۶) بخدمت خواجه منعم شمس الدین عجمی افتاد، که ملک التجار بلاد عجم و عراق و خوارزم و غزنین بوده است، تا بدین عهد او را بدان بزرگ باز خوانند، و چون (بخدمت) در گاه اعلی شمسی [باز] رسید، و سلطان او را بخیرید، مرتبت و مکنیت یافت، و آثار جلالت و صرامت (۷) که در ناصیه او بود، سلطان سعید طاب ثراه او را به مهمات بزرگ، باطراف مماليك می فرستاد و خدمات میفرمود، تا در عهد سلطان رضیه سهم الحشم (۸) شد و در عهد سلطان معز الدین (بهرامشاه) امیر داد گره گشت، و چون تخت به سلطان علاء الدین رسید و در شهور سنه اربعین و ستمائه امیر داد حضرت اعلی [شهر] دهلی شد، اقطاع امیر داد (۹) و مسند بدو رسید.

بعد از چند گاه چون تخت بسلطان اسلاطین ناصی الدین والدین رسید، اقطاع بلول و کامه (۱۰) بامسند داد بکی (۱۱) بدو مفوض فرمود و بعد از مدتی ولایت برن یافت. و دران حدود متمدندان [دین]

- (۱) اصل: در آنجه (۲) مط: ازان عهد که دولت سلاطین بندگان در گاه جهان پناه شمسی مندرج گشته است، نسخ معتبر را ورتی مانند متن بوده (۳) مط: موسومات، ولی صورت متن اقرب بصواب بنظر می آید، (۴) مط: پیش از او می ستند، (۵) اصل: قفچاق (۶) مط: خود افتاده و اسیر طغا گشت بخدمت ... اما صورت متن صواب است، (۷) کذا در مبواصل، و این صحیح است، در سطور پیشتر که صراحت و سرامت آمده، صورت اصح آن همین است.
- (۸) مط: سهم الحشم، ولی در اصل ورتی سهم الحشم است، (۹) مط: امرداد، را ورتی هم اقطاع امرای داد ترجمه کرده، (۱۰) مبورا ورتی: بلول و کامه (۱۱) مط: مسند داد بدو مفوض شد،

رامالاش داد بعد از چند گاه كرك (۱) با امير دادی اقطاع او شد. بعد از دو سال كرت دوم برن یافت و تا بدین غایت همان بدو مفوض است (۳) ^۳والله اعلم .

الثانی والعشرون الملک بدرالدین

نصرتخان سنقر صوفی (۳)

ملک نصرتخان سنقر صوفی ، رومی اصل است ، ملک (۴) بغایت ستوده خصال و گزیده (افعال و) اوصاف و شجاع و مبارز و خوب سیرت ، به همه انواع مردی (و مردانگی) آراسته ، بنده سلطان سعید بود ، و به عهد هر یک از سلاطین در هر مرتبه خدمات کرده بود ، اما در عهد دولت علاءالدین مسعود ، در شهر سنه اربعین و ستمائه ، که امراء ترك خراج کردند و خواجه [نظام الملک] مذهب (الدین) وزیر را شهید کردند این ملک یکی از امراء سرغوغا بود . (بعد) از آن امیر کول شد ، و آن ولایت را ضبط کرده و با چشم و رعایا ، بطریق انصاف و عدل روزگار گذرانید و در آن سال کاتب این حروف منهاج سراج را اتفاق سفر لکهنوتی افتاد . چون بخطه کول وصول بود (۵) آن امیر نیکو سیرت بسیار دلداری و لطف کرد (و) بعد از آن اقطاعات دیگر یافت و در عهد دولت سلطان سلاطین ناصرالدین و الدین ولایت بهیانه (۶) اقطاع او شد . در آن دیار (بود) و مفسدان را مالش ها داد ، و در وقتی که ملک عزالدین بلبن کشلوخان از ولایت سند بدر شهر دهلوی آمد ملک سنقر صوفی با حشم بسیار از بهیانه بشهر رسید اهل شهر و اکابر حضرت را از وصول او با حشم استظهاری شد (۷) و بعد از آن در شهر سب و خمسین (۸) و ستمائه ، از غایت اعتمادی که حضرت اعلی سلطان اسلام خلدا لله ملکه را بروی بود ، و نهایت تربیتی که الغ خان (۹) اعظم را در باب او

- (۱) در متن و راوری و مط و اصل کذا: ولی در یک نسخه مط و راوری ، کنیزک هم آمده ، و در دیگر نسخ و راوری کسرك و کنرك ضبط است ، وی گوید که كرك غالباً نام جامی است بین لاریانه و رهنك و بهوانی بعرض ۲۸ درجه و ۴۹ دقیقه و طول ۷۶ درجه و ۲۲ دقیقه و (۵۸) میلی غربی دهلوی ، (۲) مط: غایت برن او را بود ، والله اعلم بالصواب ، (۳) در راوری و مط تحت عدد (۲۱) آمده ، مط: الملک نصرتخان بدرالدین سنقر صوفی رومی ، راوری: الملک نصرتخان بدرالدین سنقر صوفی روم (۴) مط: و ملکی بقایت (۵) مط: کول رسید این امیر (۶) اصل: بم تانه (۷) مط: بود (۸) راوری و اصل کذا: مط: تسع و خمسین ولی در یکی از نسخ ما آنده مط سب و هم آمده ، (۹) اصل: الوخان

بود، محروسه تبرهنده و سنام وجه جهر و آنگه و ال (۱) و جمله سرحداتها تا گذرای آب (۲) بپاه همه او را فرمودند، و لقب او نصرت خان شد و در آن حدود آثار پسندیده نمود، و حشمها (ی) بسیار جمع کرد، و تا تاریخ این کتاب بحکم فرمان ادای هم در آن سرحدات با آلات و وعدت تمام و لشکر بسیار (۳) و الله اعلم بالصواب.

الثالث والعشرون الملك نصرت الدين

شیر خان (۴)

ملك شیرخان ملكی بود به غایت مردانه و فرزانه و به همه اوصاف ملكانه و اخلاق پسندیده و هم ترانه موصوف بوده و معروف (بود) و پسر عم (او) الفخ خان اعظم (بود) پدر آن ایشان در تر کستان بزرگ بوده اند و در قبا یل البری اسم خانی داشته اند. باخیل و اتباع بسیار معروف و مشهور بوده اند، چنانچه تقریر هر يك از آن در ذر كرمك الملوك ا لعالم الفخ خان (۵) اعظم گفته شود، انشاء الله تعالی.

شیرخان بنده سلطان سعید بود، او را بخیرید و در پیش تخت خدمات بسیار کرد، و آثار رشد در ناصیه او ظاهر بود، در هر مرتبه سلاطین آن دودمان را خدمت (بسیار) کرد، چون به بزرگی رسید، (۶) سلطان علاءالدین (به) و قتیکه لشکر از حضرت به سمت لوهور برد، بهزیمت دفع لشکر مغل، که بیای قلعه آنچه بوده اند (۷) (قلعه تبرهنده و) لوهور را قطع او فرمود با تمامت مضافات (محروسه تبرهنده حواله او شد).

(۱) کذا در مط و راوردتی، در نسخ مأخذ مط حسیر یا ححیر هم آمده در اصل: ججیتر و لکبوال است، (۲) مط: تا کذا ده آب (۳) مط: ملك تعالی سلطان سلاطین را در تخت پادشاهی یا بنده دارد با محمد و آله اجمعین (۴) مط: نصرت الدین و الدین شیرخان سنقر، راوردتی: ملك نصرت الدین شیرخان سنقر سفلوس، راوردتی گوید، که در برخی از نسخ لقبوی بهاء الحق و الدین است، ولی سفلوس که در اکثر نسخ بدون چند نسخه نوشته شده، نام قبیله یا دودمان یا وطن وی خواهد بود، که در نسخ بصورت مختلف سفلوس سعلیوس، سعلوی، سعلون ضبط شده، (۵) اصل: او خان (۶) مط: و چون بزرگ شد (۷) مط: بودند.

بعد از آن چون قرلغیان ملتان از دست ملك بلبن بیرون کردند،
از محروسه تبرهنده لشکر بطرف ملتان برد، و ملتان (را) از دست قرلغیان
مستخلص کرد، ملك اختیاری الدین کریم (۱) را آنجا بنشاند، و پس چند
کرت میان او و میان ملك بلبن بسبب حوادث جوار خصومت شد، چنانچه
تقریر کرده شد (۳) [۹] حصارا چه از دست ملك (بلبن) بیرون کرد، و تمامت
ممالک سند در ضبط او آمد، چون ملك اعظم الغ خان (۳) لشکرها بطرف
ناگور برد، با ملك شیرخان، ایشان را مکا و حت رفت در حوالی آب سند
(ملك شیرخان) از آنجا عزیمت ترکستان کرد (۹) بطرف اردوی مغل رفته
(۴) و بدرگاه منکو خان پیوست (۹) از آنجا با عز از بازگشت .
و چون بطرف (۵) لوهور، و آن حوالی رسید، با ملك جلال الدین
مسعود شاه بن السلطان (۶) پیوست و با قبت میان ایشان مکا و حت رفت
و ملك جلال الدین به نامرادی بازگشت و اتباع او بدست حشم شیرخان
افتاد، و بعد از آن شیرخان عزیمت ضبط تبرهنده کرد، چون ارسال خان
از قلعه بیرون آمد، شیرخان بضرورت مراجعت کرد (۹) از حضرت مسرعان
(۷) رفتند، و از کابره و دوثیق در میان آمد (شیرخان) بخدمت درگاه
پیوست و ملك ارسال خان هم بخضر آمد [۵] او ده نامزد ارسال خان
شد و تبرهنده حواله شیرخان (شد) با جمله ولایت و اقطاعی که در
ما تقدم داشته است (۸) چندگاه بدان سرحد می بود، میان او و میان ملك
بلبن برقرار ما تقدم خصومت قایم می بود، از حضرت اعلی لازال عالیافرمان
شد، تا شیرخان بخضر آمد و بجهت دفع خصومت سرحد تبرهنده
حواله نصرت خان سنقر صوفی شد، و ولایت کول و بهیانه (۹) و بلارام
و جلیس و مهر (۹) مهان و قلعه کالیور (۱۰) که از حصون (۱۱) نامدار
اسلام است حواله او شد، و تا این غایت آنجاست که تا ریخ این اوراق
در قلم آمد، و ذلک فی رجب سنه ثمان (۹) خمسین و ستمائیه (۱۴) [و الله اعلم
بأحوال العالم]

- (۱) مط: کریم، اصل و اورتمی کریم، (۴) مط: کرده آید، (۳) اصل: ملك معظم
خان اعظم الخوان (۴) مط: رفت (۵) مط: و چون بحوالی لوهور رسید با ملك (۶) مط:
بن سلطان (۷) اصل: سرعان (۸) مط: بود، (۹) مط: بهیانه (۱۰) مط: کالیور،
(۱۱) اصل: از حضرت نامدار، (۱۲) مط: ملك تعالی سلطان معظم دایبند دازاد .

الرابع والعشرون الملك كشلي خان سيف الدين ايبك السلطانى ملك الحجاب (طاب ثراه) (۱)

[ملك] كشلي خان ايبك (طاب ثراه) برادر ابي وامى خان اعظم الغ خان معظم (۳) بود، هر دو در از يك صدف (و) دو خور شيد و ماه از يك شرف (۳) دولعل از يك كان، و دو ملك از يك ديوان، و دو گل از يك چمن بختياري و دو ته متن از يك انجمن (۴) شهريارى .

اصل ايشان از خانان البرى بود، و چون كافر مغل بر بلاد تر كستان و قبائل قبايق (۵) استيلا آورد بضرورت ايشان را با تباع و اشباع خود از موضع معهود نقل ببايست كرد، ملك كشلي خان ايبك [امير حاجب] برادر كهتر بود و خاقان معظم، الغ خان (۶) برادر مهتر، ملك (امير) حاجب دران عهد در صغر سن بود، چون از پيش (۷) مغل كوچ كردند، در اثناء راه زمين خلاب بود ملك امير حاجب در شب از گردون بيفتاد در ميان گل، و مغل در عقب، كس را مچال نبود كه او را از (ميان) گل بر آوردى (۸) گردونها برانند و او همانجا بماند، الغ خان اعظم بسراو رسيد او را بر گرفت، دو م كرت مغل در عقب او رسيد ملك امير حاجب بدست مغل افتاد و از تقدير ات آسمانى او را بازار گمان بخريدند، و بشهرهاى اسلام آوردند، اختيار الدين ابو بكر حبش (۹) كه از حضرت بر سالت مصر [و] بغداد رفته بود، ملك امير حاجب را از ان بازار گمان [نا]ن بخريد و آثار رشد، در ناصيه وى (۱۰) لايجديد، از انجا بضررت دهلى آورد، سلطان سعيد از اختيار الدين ابو بكر بخريد (۱۱) انوار عقل و كيسه در ناصيه او لايحه بود، اين كلمات از راه انصاف و صدق در قلم مى آيد (۱۲) [كه] ملكى از تر كان عاقل تر و با حيا تر و با وفا تر از و چشم بيننده در نظر نياورده بود (۱۳)

(۱) راورتى: ملك سيف الدين ايبك كشلي خان السلطانى (۲) مط: خانان معظم
اغ خان اعظم. اصل: الو خان معظم (۳) اصل: شرق (۴) اصل خوانده نميشود (۵) اصل خفجاق
(۶) اصل: الو خان (۷) مط: از پس مغل (۸) مط: بردارد (۹) مط: اختيارا لملك رشيد الدين
ابو بكر حبش، راورتى كذا (۱۰) مط: ناصيه اولايح بود (۱۱) مط: از اختيارا لملك بخريد
(۱۲) اصل: ميامد (۱۳) مط: است

حق تعالی اورا بهمه (۱) انواع مردی و مردمی آراسته گردانیده بود
(و) باخلاق حمیده و طریق رشد مزین کرده (۲) در عقل و کیاست دست
از همه وزرای سلف و خلف برده ، و در شجاعت و حمایت پشای رجولیت
از پهلوانان ایران و توران بالاتر نهاده ، حق تعالی اورا در صد رجنان با
انواع غفران و رحمت (و) رضوان مخصوص گرداناد ، و خاقان معظم را
(که پادشاه این زمان و شهنشاه این آوان است) در مملکداری (و) شهر یاری
و تاجداری [و فرمان فرمائی] مخلص و باقی داراد .

آمدیم بسرخن تاریخ : ملک امیر حاجب را چون سلطان بخارید ، مدتی
خدمت درگاه خاص میکرد (۳) تا در عهد سلطنت سلطان رضیه [نایب]
سرجاندار شد ، (بعد از مدتی در عهد معزی سرجاندار شد) پس در عهد
سلطان علاء الدین امیر آخر شد ، همچنان دران منصب و مکنتمی بود ،
تا تخت سلطنت بفرهمای سلطان سلاطین (۴) ناصر الدین و الدین خلدالله
ملکه [و سلطان] مزین گشت ، چون الفخ خان معظم (۵) خدمت دولته
را اسم و لقب خانای فرمودند (۶) ملک امیر حاجب را از مرتبه امیر آخری
بمنزلت امیر حاجبی رسانیدند ، و [چون] ناگوار از مملکت بلبین صرف کردند
(و) حوالت [ملک] کشلی خان امیر حاجب شد ، در مرتبه امیر حاجبی
چندان رضا طلبی اکابر و اوساط و اصاغر کرد ، که در قلم نتوان آورد ،
ملوک ترک [و اکابر] و معارف تا جیک (۷) و امراء خلیج را چندان عنایت
و رعایت (۸) فرمود ، که در حیز تحریر نیاید (۹) همه دلها خواهان او شد (۱۰)
و همه تنها ممنون [منن] عواطف او گشت .

(و) چون الفخ خان اعظم بحضرت باز آمد ، (امیر حاجب هم بحضرت
باز آمد) کرت دوم امیر حاجب شد ، بعد از مدتی چون ملک قطب الدین
حسن طاب مرقد ، بدار بقا (۱۱) نقل کرد ، (و) در ماه ربیع الاخر سنه
ثلاث و خمسين و ستمائه ، ولایت و شهر میرت حواله او شد (۱۲) تا دامن

- (۱) مط : بانواع مردی و مردانکی مزین گردانیده بود (۲) مط : و طریق رشیده آراسته
کرده (۳) مط : خدمت میکرد درگاه خاص را در (۴) مط : بفرهمایون سلطان السلاطین ،
(۵) اصل : الوخان معظم (۶) مط : دادند (۷) مط : تازیك (۸) مط : حمایت و عنایت ،
(۹) مط : ننگبند (۱۰) مط : او گشت (۱۱) مط : بدار آخرت (۱۲) مط : حواله ملک

کوه بند یاران (۱) مدت چند سال آن طرف (۴) ونوا حی را در ضبط آورد، تادرون کوهستان بند یاران (۳) (را) ورر کی ومیاپور (۴) جمله در تصرف گرفت واموال بستد (و) رائگان (۵) ومواسات را مالش داد، ومنقاد گردانید، تادرشهورسنة (ست و) خمسين و ستمائه ضعف بر تن عزیز و قالب لطیف اواستیلا یافت، ومبطون شد، واز غایت حیا و کثرت شرمساری، علت خود با کسی (۶) نگفت [ومتد] چند ماه رنج کشید، و چون اجل در رسید، جان مبارک در [مهد] مغفرت بابد رقه ایمان صادق، بحضرت عزت و قربت جلال فرستاد، روز یکشنبه بیستم ماه رجب سنه سبع و خمسين و ستمائه، ملک تعالی سلطان سلاطین (۷) ناصر الدینیاو الدین را وارث اعمار همه سلاطین و ملوک گرداند (۸) بحق محمد (ص) و آله اجمعین،

الخامس والعشرون الخاقان المعظم (الخان الاعظم) بهاء الحق والدين، الغ خان (۹) بلسن السلطانی

خاقان معظم، الغ خان (۹) اعظم، از تخمه خانان البری بانام بود [ه اند] پدشیر خان و پدشیر سلطان (۱۰) از يك مادر و پدیده اند (۱۱) و پدرايشان هر دو از نسل خانان البری بود، بقدر ده هزار خانه را خان بودند،

- (۱) اصل: بند یاران، مط: پند یاران، را ورتی گوید: که درشش نسخه که ازین جمله سه نسخه آن قدیم تراست (بند یاران) آمده و در دو نسخه (پند یاران)، و يك نسخه (بند بالن)، و یکی هم (بندیان) و دیگری (دنایداران) و یکی هم (باران) دارد، گفته می‌وانم که جزو اول این اسم باید نندی یا ننده باشد، زیرا (ننده دیوی) از قلل شامغه این بوم است (۲) مط: اطراف (۳) در پنجایر خلاف سطر پیشتر در اصل هم بند یاران نوشته شده (۴) اصل: زرکی و میانه پور، مط: درکی و میاپور، را ورتی: در اکثر نسخ درکی، یاد دکی، در یکی زرکی و در دیگری دوکی، اما در نظر نویسنده عاجز (درکی) صحت خواهد داشت، چه آئین اکبری (ج ۲ - ص ۱۴۲) آنرا یکی از محلات سرکار سها رنپور صوبه دهلوی می شمارد (۵) مط: رایگان (۶) مط: با کسی (۷) مط: سلطان السلاطین (۸) مط: همه ملوک و سلاطین گرداناد (۹) اصل: الغ خان (۱۰) اصل: و پدیر الغ خان (۱۱) مط: بودند

و نسب ایشان در (البری) ترکستان ، میان قبایل ترکان معروف بود (۱) و در (ین) وقت بنو اعمام اودران قبایل برقرار اسم بزرگی دارند ، این معانی از کر بت خان سنجر سماع افتاده است ، رحمة الله علیه . اما حق تعالی چون خواسته بود ، که قوت اسلام ، و مکتب دین محمدی را پناهی (۲) بخشد ، و در آخر الزمان ظل حمایتی (۳) بارزانی داد ، و هندوستان را (۴) در دایره عنایت و حوزه عصمت خود نگماهدارد ، الفغان (۵) را در [ایام] برنایی از ترکستان جدا کرد ، و آن تخمه (۶) و تبار [از] میان قبایل واقرباء ، بواسطه استیلا مغل از آن دیار (۷) جدا افگند ، تا او را به بغداد آوردند ، و بعد از بغداد بگجرات (۸) خواجه جمال الدین بصری طب ثراه ، که به تقوی و دیانت و همت و امانت موصوف بود ، او را بخرید ، و چون فرزندان در حجر شفقت می پرورید ، و چون آثار رشد و شهادت در ناصیه مبارک اولامع و لایح بود ، بنظر عطف (و) احترام او را مخصوص میداشت ، و در شهرورسنه ثلاثین و ستمائه او را بحضرت دهلی آورد ، و در آن وقت تخت سلطنت ، بفر همایون سلطان سعید شمس الدنیا و الدین طب ثراه آراسته بود ، او را با چند ترک دیگر بخدمت سلطان آوردند ، چون نظر مبارک سلطان سعید بروی افتاد ، در پناه فروشها مت او آن ترکان جمله (۹) در بیع آمدند و (به) بندگی پیش تخت موسوف گشت (۱۰)

و چون نور سعادت و پرتو دولت در پیشانی او ظاهر بود ، او را خاصه داری (۱۱) فرمود ، (گوئی که) شهباز دولت (بردست او نهاد) در معنی (۱۲) چنان بود ، که تادشمنان مملکت را در عهد فرزندان او از تعدی و ظلم (۱۳) بازدارد ، و هم چنان شد ، تا فر سلطنت شمسی از مطالع تخت (۱۴) تابان بود ، اودران مرتبه خدمت میگرد ، و از قضای آسمانی برادر خود کشلی خان امیر حاجب را در یافت (۱۵) و بدان طلعت شادیها (۱۶) کرد ، و قوتی ظاهر شد ، چون دولت سلطنت به (سلطان) رکن الدین

- (۱) مط : است (۲) اصل : تباهی ، ولی غلط محض است (۳) مط : همای (۴) اصل : بر مقد وستان در (۵) اصل : الو خان (۶) مط : و از تخمه ، (۷) مط : بدان دیار (۸) مط : باخواجه (۹) مط : جمله آن ترکان در (۱۰) مط : مخصوص گشتند (۱۱) اصل : خاص داری (۱۲) مط : درین معنی (۱۳) مط : و طمع (۱۴) مط : از مطالع بختیاری (۱۵) مط : باز یافت (۱۶) مط : شادمانیها

رسید ، درمیان ترکان (از) حضرت ، بطرف هندوستان عزیمت فرمود (۱) چون ترکان را باز آوردند ، او هم در فوج ایشان ، بحضورت باز آمد ، روزی چند محبوس بود ، و نامرادی بر روی مبارک اورسید ، و حکمت دران (۲) معنی تواند بود (والله اعلم) تا اندازه رنج محنت زدگان بشناسد ، چون بدولت [و] فرماندهی برسد بران (۳) جماعت رحمت فرماید ، و شکر نعمت فرماندهی بگذارد .

حکایت (۴)

آورده اند که پادشاهی بود ، در اوج دولت ، و شرف سلطنت ، او را پسری بود در نهایت جمال و کیاست ، و رشد و نضامت . آن پادشاه فرمان داد ، تا هر کجا که دا نائی و زیر کی و عالمی و کاملی باشد ، (۵) بجهت (تعلیم) آن پسر جمع کردند و یکی را از ان کمالان که در همه انواع فضل و علم و اصناف عقل و هنر ، بر همه فایق و راجح بود برگزید ، و او را به تعلیم آن قره العین (۶) خود نصب کرد ، و فرمود که میباید تا (۷) این فرزند به تفهیم و تعلیم (و تلقین) و تمکین تو همه حقایق ملت و دقایق دولت ، و رموز عقل ، و کنوز نقل ، و شرائط ملکداری ، و طریق (۸) بختیاری ، و امور رعیت پروری ، و سنن عدل گستری راضبط کند ، و بر مجاری و مطاوی (۹) از جمله (۱۰) و قوف یابد .

آن کامل روی قبول بر زمین خدمت نهاد و بکار مشغول گشت ، چون مدت تعلیم بسر آمد و زرع تفهیم ببرآمد (۱۱) آن فرزند که ثمره شجره ملک [دا ری] بود بهمه انواع تزئین یافت . پادشاه را از حال کمال فرزندش اعلام دادند ، فرمود : که آن استاد را فردا بامداد بدرگاه سلطنت حاضر بایند ، و شهزاده را حاضر بایند کرد (۱۲) تا انواع (در) هنر را که تعلیم گرفته است ، در ملک عرضی کشد ، چنانچه همه خواص و عوام را کمال عقل و جمال علم ، و احوال کیاست ، و افعال فراست (۱۳) پسر من ظاهر (و روشن) گردد چون آن (۱۴) فرمان صادر شد (آن) استاد سه روز از [خدمت] پادشاه مهلت خواست .

(۱) مط : کرد (۲) مط : در این معنی (۳) مط : بد ان (۴) اصل : الحکایت (۵) مط : بود (۶) قره عین (۷) اصل : که این (۸) مط : طرایق (۹) اصل : مجادی و بطاوی (۱۰) مط : آن جمله ، (۱۱) مط : برآمد (۱۲) مط : باید گردانید (۱۳) اصل : فراست (۱۴) مط : این

چون با جابت مقرون گشت ، اول روز استاد سوار شد ، و شاهزاده را بر عزیمت طوف شهر برون برد ، [و] چون از آبا دانی برون رفت شاهزاده را پیاده کرد و در پیش اسپ خود چند فرسنگ به پویه اسپ بدوانید چنانکه (۱) (تن نازک) شاهزاده بغایت از رنج پیاده دویدن آزرده گشت و به شهرش باز آورد ، روز دوم بمکتب درآمد ، و شهزاده را فرمان داد که برخیز و بر پای استاده باش (۴) (و) همچنان تمام روزش استاده بداشت ، چنانچه رنج بسیار بتن (نازنین) شاهزاده رسید ، چون روز سوم شد بمکتب درآمد ، (و آن موضع را خالی فرمود) و دست و پای پسر پادشاه را بر بست ، و زیادت از صد چوبش بزد ، بضرب عنیف تمامت اعضای او از کثرت زخم چوب مجروح گردانید ، و او را (هم) چنان بسته بگذاشت و آیه فرار بر خواند ، و غایب شد ، جماعت خدمت را چون ازان حال معلوم شد ، پسر پادشاه را ازان بند بکشادند ، و استاد را طلب کردند نیافتند ، بخدمت پادشاه عرضه (۳) داشتند فرمود : که پسر را حاضر کردند (۴) و در هر هنری که از وی طلب کردند چنان نش یافتند ، که لازمید (۵) عالی الکمال وصف او بود (۶)

پادشاه [به] فرمود : که استاد در تعلیم و تفهیم و کامل گردانیدن شاگرد ، بتوفیق آفریدگار (۷) هیچ دقیقه یی مهمل نداشته است (۸) بایستی که معلوم شدی ، تا سبب آن (۹) زخم و (همه) ایلام و موجب فرار چه بود؟ فرمود : تا در طلب استاد جدی بلیغ نمودند ، بعد از مدتی (۱۰) مدید و عهد [ی] بعید او را یافتند ، و بخدمت پادشاه آوردند ، در باب او اکرام و اعزاز وافر فرمود ، و از سبب آن پیاده دوانیدن روز اول ، و استانیدن روز دوم و ضرب بلیغ روز سیوم و موجب غایب شدن استطلاع کردند (۱۱)

استاد [روی خدمت بر زمین عرض جواب نهاد] گفت : دولت پادشاه مخلص باد! رای عالی را مقرر باشد ، که ملکداری را ادراک احوال اصحاب رضا ، و احوال ارباب غضب باید که معلوم باشد ، تا هر چه

(۱) مط : چنانچه ، (۲) مط : برخیز و بر پای بیاش (۳) مط : عرض (۴) مط : گرداند (۵) مط : لازمید (۶) مط : وصف آن حال بود (۷) مط : بتوفیق الله (۸) مط : نگذاشته است ، (۹) مط : این (۱۰) مط : مدت (۱۱) مط : و ایستادن روز دوم و بسته گذاشتن روز سوم و موجب غیبت باز پرسید

فرماید باندازه ولایق آن باشد ، و در هیچ نوع از رضا و سخط از اعتدال تجاوز نکند ، بنده (می) خواست ، تا این شاهزاده را از حال مظلومان و اسیران و جماعتی که پیاده پیش (سر) اسپ [او] دو ند ، و قو میکه استاده باشد (۱) و طایفه ای که مستوجب اقامت حد و د ، و محل امضاء سیاست (۲) شده باشد معلوم گردد ، که در حال راندن خشم پادشاهانه ، بر تن و دل ایشان چه مشقت رسد ؟ چون [او را] از رنج [و] و تحمل آن شداید اندکی معلوم شده (۳) باشد ، آنچه فرماید از زخم و سیاست و دوا نیدن و ایستادن (۴) باندازه طاققت فرماید ، اما سبب فرار و غیبت آن بود : که چون رنجی بذات شریف ، و تن لطیف شاهزاده رسیده بود نباید که شفقت پدران پادشاه را بران دارد ، که در حق بنده (۵) به مکافات آن حرکت خطایی (۶) فرموده (شود) که رنج بنده ضایع گردد این حکایت لایق (حال) ، آنقدر رنج (۷) بود ، که در باز آوردن بحضرت ، در میان اترک (۸) بر روی مبارک الغ خان (۹) معظم رسید خلد دولته (۱۰) (تا) چون به منصب دولت [و نیابت] سلطنت رسد ، از حال مسکینان استکشاف کند (۱۱) [و از تظلم مظلومان با خبر باشد] حق تعالی عدل و احسان را رفیق افعال و [اقوال و] احوال او گردا ناد .

آمدیم بسر ذکر تاریخ : چون سلطنت (۱۲) به سلطان رضیه رسید ، او همچنان خاصه دار بود ، تا دولت یاری گر آمد ، امیر شکار شد ، گوئی تقدیر میگفت : جهان شکار دولت او خواهد بود ، و عالمی درصید مگشت او (۱۳) خواهد آمد ، پس اول منصب او امیر شکاری بود (۱۴) چون مدتی در آن مرتبه بود ، و خدمات کرد ، ناگاه آفتاب دولت رضیه بزوال رسید ، و خورشید سلطنت معزالدین بهرامشاه طلوع کرد ، اقبال الغ خانی (۱۵)

- (۱) مط : باشند (۲) مط : سیاست (۳) مط : کرده باشد (۴) مط : ایستادن (۵) اصل : بندگان (۶) اصل : خطائی (۷) اصل : لایق آن قدر آنچه (۸) اصل : ایرال ؟ (۹) اصل : الوخان (۱۰) مط : خلد الله سلطانه (۱۱) مط : از حال شکستگان و مظلومان با خبر باشد (۱۲) مط : چون عهد دولت (۱۳) مط : عالمی صید مملکت او (۱۴) مط : ماند (۱۵) اصل : الوخانی

روی به تزیین نهاد (۱) [الفخ خان معظم (۴)] چون دران مرتبه خدمات کرده بود، و آثار پسندیده نمودامیر آخر شد، و مراکب ملک و سلطنت در لگام (۳) تصرف او آمد، و چون ملک بدرالدین سنقرامیر حاجب شد او را در حق الفخ خان (۴) شفقت پدرانه بود، حسن اهتمامی ارزانی داشت او را از ان پایه بالاتر آورد، اقطاع ریواری (۴) بد و مفوض شد، چون بدان طرف رفت، مواسات کوه [پایه] را بقوت [و] شجاعت مالش تمام داد، و آن نواحی را در ضبط آورد (۵) و چون سلطنت معزی روی با انحطاط نهاد، ملوک با اتفاقی یکدیگر، بدر شهر آمدند، و جمله امراء و ملوک با هم متفق شدند، الفخ خان (۶) خدمت دولته، که اقطاع ریواری (۷) داشت جلالت فراوان نمود، و آثار شهاست در تحصیل غرض ملوک (۸) چندان ظاهر گردانید، که هیچ یک (از) امراء و ملوک و ترک و تاجیک (۹) بصدیق او نرسیدند، و همگنان بر قوت و مبارزت و تازندگی او اتفاق کردند، که از همه زیادت است.

چون شهر فتح شد، هانسی حواله خدام او شد، چون آن ولایت در ضبط (او) آمد، روی بعمارت نهاد، و خلائق از آثار عدل و انوار بذل او مرفه الحال شدند، و کار دولت الفخ خان (۴) بجائی رسید که دیگر ملوک را از طراوت اقبال او رشک آمدن گرفت، و (خار) خار حسد در باطن هر یک زحمت دادن گرفت، اما چون خدای تعالی خواسته بود، که او از همه بزرگتر باشد، هر چند آتش حسد ایشان زیادت میشد، را یحه عود دولت او در مجمر ایام مزید می گرفت (۱۰) بریدون ان یطفئوا نور الله بافوا هم و یابی الله الان یتیم نوره (۱۱)، ملک تعالی او را در منصب دولت مخلص داراد. داعی دولت [فاهره] منهاج سراج را که مؤلف این طبقات است حق شناس انعام وافر، و اکرام شامل آن (۱۲) خاقان معظم کناد (۱۳) که هزار جزو کاغذ مقرمط (۱۴) در اوصاف پسندیده (و اخلاق گزیده)

(۱) مط: اقبال الفخ خان برآمد (۲) اصل: الوخان معظم، (۳) اصل: در کام تصرف (۴) اصل: دیواری، ولی قرارمط و درادرتی ریواری صحیح است، که سرکاری بود از صوبه دهل. دارای یازده محل و چهار دستور (آئین اکبری ج ۲ ص ۲۸) (۵) مط: ضبط کرد (۶) اصل: الوخان (۷) اصل: دیواری، مط: که مقطع ریواری بود (۸) مط: بعرض ممالک (۹) مط: تازی یک (۱۰) مط: مزید می پذیرفت (۱۱) قرآن، التوبه ۳۲ (۱۲) مط: این (۳) اصل: کشاد (۱۴) مط: خط ریزه و سطور بهم متصل و شسته شده، و به همین معنی در تاربخ بهی نیز آمده (فرهنگ نظام)

او (در) تحریر آرد (۱) هنوز از دریای محیط بیکران (۲) اوقطره بی و از
روایح گلستان فردوس شمه بی بمشام مستمعان و خوانندگان نه رسیده
باشد ، اگر صد هزار چندین به تقریر (رسانیده) آید حقوق تربیت
پادشاهانه آن (۳) شهریار اکرم (۴) که در پیش تخت اعلیٰ خدایگان سلاطین
روی زمین خلد الله سلطانه (۵) در باب این داعی از تفویض مناصب
و تقلید اشغال و وفور انعامات و شمول کربمات فرموده است و می فرماید هنوز
حقوق آن ایادی در ذمه این ضعیف (۶) و فرزندان و اتباع [او] باقی باشد
(۷) ملک تعالیٰ حضرت اعلیٰ سلطان سلاطین جهان ناصرالدنیا و الدین
را بفرو شکوه مطاوعت و به حلمی و حلم (۸) انقیاد و خدمت آن خاقان
معظم تا نهایت حد امکان دوران فلکی (۹) آراسته و مزین داراد
بمحمد و آله .

آمدیم بسردکر تاریخ : این ضعیف را در شهور سنه اربعین و ستمانه
اتفاق سفر لکهنوئی افتاد و درین سفر دو سال (به) ماند با اتباع و اشیاع .
ثقات چنین روایت کرده اند ، که در شهور سنه اثنی (۱۰) و اربعین خاقان
معظم الفخ خان (۱۱) اعظم در حضرت اعلیٰ علانی امیر حاجب شد ، و چون
رایات اعلیٰ حفت با انصروا الظفر ، از حضرت دهایی حرکت کرد ، هیان
دو آب جون و گنگه منفسدان جلالی و دتولی (۱۲) و آن مواسات رامانش
تمام داد ، و غزوها بسنت کرد ، و راه ها و حوالی ولایت از فساد متمردان

(۱) مط: آید (۲) مط: از دریای گران محیط قطره (۳) مط: این (۴) مط: کرام (۵) مط: ملکه
(۶) مط: داعی (۷) اصل: فرزندان و اقطاع و اتباع (۸) مط: و جلد انقیاد (۹) مط: ملکی
(۱۰) مط: اثنین (۱۱) اصل: الوخان (۱۲) کذافی الاصل ، مط: جلال و دتولی : راوردتی :
جرالی و دتولی ، در نسخ خطی وی جالی ، و تولی یاد بولی ضبط شده ، ولی دتولی اگر منسوب باشد
به دیول یا دیبل درینجامیان دو آب جون و گنگه نباید باشد ، چون دیول یا دیبل در قریب مصب
دریای سند بر ساحل بحیره عرب واقع بوده ، راوردتی درین مورد جتولی را در عرض ۲۸ درجه
۱۷ دقیقه ، و طول ۷۸ درجه ۱۷ دقیقه سروی میب ، و همچنان جائی را بنام ترولی در عرض ۲۸ درجه
و ۲ دقیقه و طول ۷۸ درجه و ۲۰ دقیقه ذکر میکنند و گویند که در تاریخ مبارکشاهی دیبلی
اما هود بولا گویند : دیبلی جکهان درایتوا واقع بود ، که در تاریخ مبارکشاهی دیبلی
آمده و همین دیبلی واقع است به طول ۷۸ درجه ۵۲ دقیقه و عرض ۲۷ درجه ۲ دقیقه ، ولی
جلالی متن جولولی در ۳۵ میلی جنوب فتح گنده و یا جولولی ۱۰ میلی شمال ماین بوری بر راه
علی گره وایتوا خواهد بود (حواشی بر ایلپوت ۲ = ۷۳۸)

خالی گشت (۱) و این کاتب [حروف] از طرف لکهنوتی با اتباع خود بحکم فرمان اعلا علانی در موافقت طغان خان طغرل در شهر سنه ثلاث و اربعین بحضرت جلال آمده شد، درین سال منکوته (۲) لعین، که از لشکر کشان مغل، و ملوک ترکستان بود، از حد و دطالقان و قندز (۳) به بلاد سند لشکر [مغل] آورد و حصن اچه را که (در قلاع) نامدار (بلاد) سند (است) و ارض منصوره (۴) در بندان داد [و] دران حصار خواجه سرائی بود از جمله خدم تاج الدین ابوبکر کبیر خان اقسنقر نام، امیر داد بود (۵) و مخلص الدین کوتوال، چون خبر بحضرت رسید (ملک) الفخ خان (۶) بفرمان اعلی لشکر کشید، و برای دفع ایشان مهیا کرد (۷) هر کس از ملوک و امراء، دران عزیمت استنکاری همی آورد، (ملک) الفخ خان آن عزیمت را تصمیم (می) داد [و] چون رایات اعلی بران سمت نهضت کرد خاقان معظم (خلد الله ملکه) راهبران را براه کرد (۸) تا منازل به تعجیل قطع می کردند، و با خلق چنان می نمودند، که منزل هشت گروه خواهد بود و بقدر دوازده گروه و زیادت آن طی (۹) می کردند، تا لشکر باب بیاورد (۱۰) و بر آب عبیره کرد، و بلب (۱۱) آب راوی لوهور برد، و بران عزیمت همچنان مصر (۱۲) می بود، و شیردلی می نمود (۱۳) و سلطان و ملوک را بر دفع (۱۴) کردن آن تحریش. تا روزد و شنبه بیست و پنجم ماه شعبان سنه ثلاث و اربعین [و ستماهه] خبر [به] لشکر گاه عالی رسید (۱۵) که لشکر کفار مغل از پای حصارا چه برخاست، و سبب آن بود، که خاقان معظم چون بحوالی آب بیاورد رسید، قاصدان نامزد فرمود، و فرمان داد تا مکتوبات از حضرت اعلی به نزدیک اهل قلعه اچه در قلم آوردند، و از

- (۱) مط: شد (۲) مط: منکوته، که در نسخ راوردی نیز بهر دو صورت مضبوط است
(۳) در نسخ راوردی طایقان، طالقان: طالقان آمده ولی صورت اول غلط است. زیرا طالقان و قندز اکنون نیز به همین نامها در ولایت قطغن افغانستان واقع بوده، و شهرت تاریخی دارند (۴) اصل: منصوره است (۵) اصل: از جمله خدم تاج الدین ابوبکر کبیر خان مخلص نام و بنده کبیر خان سنقر نام او امیر داد و مخلص الدین کوتوال (۶) اصل: الوخان (۷) مط: الفخ خان بر روی اعلی علانی عرض داشت و لشکر بر عزیمت دفع ایشان مهیا کرد و هر کس از امراء و ملوک دران (۸) اصل: راهبران را ببرد می کرد (۹) مط: قطع (۱۰) مط: لشکر بلب آب بیاورد رسید (۱۱) مط: بر آب (۱۲) مط: مصمم (۱۳) مط: می کرد (۱۴) مط: در دفع کفار مغل تحریش می فرمود تا روز (۱۵) مط: اعلی رسید.



آمدن رایات اعلی و کثرت حشم و پیلان و انبوهی سوارو پیاده لشکر (۱) و دلیری مردان جانباز (که) در خدمت رکاب اعلایند اعلام دادند (و) بجانب اچه روان گرد (ند) و فوجی از حشم (را) بر سبیل طلا به (۲) و مقدمه پیش روان گردانید.

چون آن قاصدان به حوالی اچه رسیدند، چیزی از مکتوبات بدست حشم ملا عین (۳) افتاد، و بعضی باهل حصار رسید، چون (در حصار) طبل شادی زدند، و حال مکتوبات رسیدن حشم اسلام منکوته (۴) لعین را معلوم گشت، و سوار مقدمه در حوالی ولایت (۵) سند، بر لب آب بیاه (۶) لوهو و نزد یک شدخوف و هراس در دل [و دماغ] ملا عین ظاهر گشت و فضل آفریدگار مددگار آمد.

ثقات چنین روایت کرده اند: که منکوته را چون [معلوم شد] از آمدن حشم اسلام و رایات اعلی (۶) که بطرف (۷) آب بیا هرفت به نزدیک دامن کوه، و از آنجا هم چنان بر کنار آب می آید، آن ملعون از جماعتی پرسید که سبب عطف لشکر اسلام بر سمت کوه پیا به چه باشد، که [آن] راه درازی دارد، و برابر و بر (۸) طرف (سرستی و) مروت (۹) نزدیک است جمعی او را گفتند (۱۰) که لشکر اسلام را از کثرت جر (۱۱) بر کنار آب راه نباشد، گفت که این گران لشکری باشد ما را طاقت مقاومت نخواهد بود (۱۲)، بر لفظ منکوته رفت که مراجعت باید کرد، خوف ایشان بر ایشان مستولی گشت (۱۳) که بیش مقام را روی نماند، لشکر بسه فوج کردند، و گریزان هرفت

(۱) مط: و انبوهی سواد لشکرو (۲) طلایه: دسته عسکر یکه برای کشف احوال دشمن پیش میرود، و اکنون کشف گویند (۳) مط: ملا عین حشم (۴) مط: منکوتی (۵) مط: ولایات (۶) مط: از آمدن حشم اسلام و رایات اعلی معلوم شد، (۷) مط: بر طرف (۸) مط: و بر طرف سرستی و (۹) اصل: مروت: داو رتی و مط: مروت (۱۰) مط: خبر کردند (۱۱) اصل: کثرت جزیر کنار. داو رتی چنین ترجمه کرده: لشکر اسلام را از کثرت جزایر بر کنار آب راه نباشد، وی از نسخ خطی کلمات (کثرت جر) را هم نقل کرده، و صورت متن که از نسخه مط است به صحت اقرب خواهد بود، چه کثرت و انبوهی لشکر را افاده میکند که باید بر سمت کوه پیا به حرکت کرده باشند، در نسخه اصل عوض (جر) که بمعنی جوی و مجری آب است، و در افغانستان تاکنون معمول است (جز) نوشته شده، که صحت ندارد، چه اگر (جز) را صحیح بدانیم، باید بر سمت کوه پیا به رفته باشند. کلمه جر بمعنی جوی و صحرای عمیق آب در ترک با بر و تاریخ بی هقی قیز آمده است، (۱۲) مط: مقاومت نباشد (۱۳) مط: خوف بروی و بر لشکر وی استیلا یافت.

و بسیار اسیر [از] مسلمانان و هندی و خلاص یافت (۱) و سبب آن فتح جلادت و مبارزت و لشکر کشی [و شیردلی] و مهابت خاقان معظم (۲) الغ خان (۳) بود که اگر جلادت (و شیردلی و مبارزت) او نبود، هرگز [آن] چنان فتحی بر نیامدی، حق تعالی او را در عصمت خود محفوظ دارد (بمنه وجوده).

چون چنین فتحی بر آمد، الغ خان (۴) عرضه داشت، که صواب آن باشد، (۴) که بطرف آب گذری (۵) رایات اعلی را حرکت باشد، تا خصم را قوت و عدت و دلیری [لشکر] اسلام در مزاج (و) خاطر متمکن گردد، بدان رای تالب آب سدره (۵) رفته شد، رایات اعلی (۶) تا روز بیست و هفتم ماه شوال سنه ثلاث و اربعین و ستمائیه از لب سدره (۵) بجانب حضرت مراجعت، (۶) دوشنبه دوازدهم ماه ذی الحجه سنه ثلاث و اربعین، بحضورت و وصول بود (۷) و درین چند گاه، مزاج سلطان علاء الدین باملوک تغییر پذیرفت، و از لشکر بیشتر آن بود که غایب می بود، و بی آن نه [می] بود، که فساد ی در مزاج او متمکن شده بود، جمله ملوک با اتفاق یکدیگر از حضرت دهلوی، بخد مت درگاه سلطان [معظم] ناصرالدین و والدین خدمت دولته، (۸) در سر و خفیه خدمتی نداشتند (۹) و حرکت رایات همایون او بر عزیمت جلوس تخت سلطنت التماس نمود (ند).

روز یکشنبه بیست و سوم ماه محرم سنه اربع و اربعین و ستمائیه بحضورت رسید، و به تخت سلطنت بنشست [که سالها پائینده باد] الغ خان معظم (۱۰) عرضه داشت: که چون خطبه و سکه ممالک باسم همایون ناصری تزئین یافت و سال گذشته (که) لشکر ملاعین گریخته [اند] از پیش لشکر اسلام [و] بطرف بالا رفته اند، صواب آن باشد، که رایات اعلی بطرف بالانهدت فرماید، بر حکم این (۱۱) رای صواب عزیمت بلامصمم شد. روز دوشنبه غره ماه رجب سنه اربع و اربعین و ستمائیه، از حضرت رایات اعلی بیرون رفت، تا چون [به] لب آب سدره (۱۲) وصول بود، الغ خان معظم باملوک و امراء اسلام بر عزیمت نهب کوه [پایه] جود از لشکر جدا شد [ند] تا رانه کوه جود را که سال گذشته راهبر لشکر کفا رمغل [بوده] بود

(۱) مط: یافتند (۲) مط: و لشکر کشی و شهادت خاقان معظم (۳) اصل: الوخان (۴) مط: آن بود (۵) مط: آب سدره (۶) مط: مراجعت فرمود، و (۷) مط: نمود (۸) مط: طاب ثراه (۹) مط: نوشتند (۱۰) اصل: الوخان معظم عرض داشت (۱۱) مط: آن (۱۲) مط: سدره

انتقام کشد ، بران عزیمت بکشید ، و کوه جود و اطراف آب جیلم را بزد ، و تالب آب سند لشکر اسلام بتاخت ، چنانکه هر سه از اتباع کفار در آن حدود بود ، آیه فرار بر خوانند (ند) و جماعتی که از لشکر کفار مغل بر گذارای (۱) آب جیلم آمدند ، وصف لشکر اسلام (را) که در خدمت الغ خان (۶) معظم بودند در نظر آوردند ، هیبتی در دل ایشان [آمد] از کثرت صفهای لشکر و بسیاری ستور (۴) و بر گستوان و سلاح وافر تعجبها کردند ، و رعب تمام بدان (۴) جماعت مستولی شد ، و آن شهامت و لشکر کشی و خصم شکنی از تاختن (بر) شخها (ی کوه) و مضایق درها و گرفتن مواضع حصین ، و قطع جنگلها که الغ خان (۶) معظم کرد ، در حیز تقریر نگنجد ، و اسم آن غزا و جهاد ، تازمین تر کستان بر سید ، چون دران زمین زراعت و عمارت نبود ، علوفه یافته (۴) نمی شد ، بضرورت مراجعت بایست کرد . چون بخدمت درگاه پیوست مظفر و منصور و سلا مت [با] جمله

لشکریان و ملوک (که) در موافقت او بودند ، روز پنجشنبه بیست و پنجم ماه ذی القعدة را یات اعلی (به) طرف دارالملک جلال مراجعت فرمود (۵) (روز) پنجشنبه دوم [ماه] محرم سنه خمس و اربعین و ستمائیه بحضرت وصول بود ، چون بمتانت رای و اصابت عزیمت الغ خان (۶) معظم ، لشکر تر کستان و مغلان حرکت و لشکر کشی (۷) معاینه کرده بود ، درین سال سنه خمس (۸) هیچ کس از بالا بجا نب ممالک سند نیامد ، تادر شعبان سنه خمس و اربعین (و ستمائیه) الغ خان معظم بر رای (اعظم) عرضه داشت کرد ، که صواب آن باشد ، که درین سال به نهب و غزاء (۹) اطراف ممالک هندوستان ، رایات اعلی را نهضت باشد ، تا مواسات را نگان که درین چند سال تعریک نیافته اند ، مالش یا بند و غنائیم بدست حشم اسلام افتد ، و استعداد فتح مغل و اموال (۱۰) بحاصل آید .

بنا بران رای صایب رایات اعلی ، بسمت (۱۱) هندوستان نهضت فرمود ، و میان دو آب گشگ و جون برفت (۱۲) و قلعه تلمسند (۱۳) بعد از غزو و جهاد بسیار بدست آورد (۱۴) و الغ خان معظم با ردیگر

(۱) مط: مغل گذار آب (۲) مط: بسیاری سوار (۳) مط: : بران (۴) مط: یافت نمی شد ، (۵) مط: کرد ، (۶) اصل: الوخان (۷) مط: و مغل آن جرأت و لشکر کشی (۸) اصل: سه خمس (۹) مط: و غزو (۱۰) مط: و استعداد دفع مغل را اموال بحاصل آید (۱۱) مط: رایات همایون بطرف (۱۲) مط: فرورفت (۱۳) : گذار اصل و راورقی مط: نندنه ، راورقی گوید که در نسخ خطی تلمسند ، بلمسند آمده ولی نندنه تنها در مط است که دو آبه سند ساگر باشد (۱۴) مط: آمد

ملوك (۱) اسلام وحشمهانا مزد (به) دفع دلکي وملکي شد ، واورانه يي بود ، در (حوالي آب) جون ، ميان کالنجرو کره ، که را يان اطراف کالنجرو مالوه رادست دروي نمی شد ، ازبس (۴) کثرت اتباع وو فور اموال ورزانت رای وحصانت جای ، واستحکام مضایق شعاب ، والتفاف جنگل های بسیار و کوههای محکم ، ومواضعی که به هیچ وقت لشکر اسلام بران (۴) طرف نر سیده بود .

الغ خان معظم چون به (موضع و) مقام (و) جای سکونت اور سید ، آن رانه (۴) چندان دارادار (۵) کرد در محافظت خود و اتباع ، که از وقت صبح تا نماز شام بماند ، چون شب درآمد ، آیت فرار بر خواند ، وازان موضع بجایهای حصین نقل کرد ، چون روز شد ، لشکر اسلام دران مسکن وموضع در رفتند ، واورا تعاقب نمود (ند) و آن لعین بکو ههای شامخ بر رفته بود ، وبمواضعی نقل کرده ، که جز به جهد (۶) بسیار و حبايل و نرد با نها ، بدان مضایق در (ون) نتوان رفت ، الغ خان معظم حشم اسلام را بر جهاد تحریص نمود (۷) باستظهار او امر و قوت اشارت او ، آن موضع را بگرفتند ، و جمله اتباع ومثعلقان وفرزندان اورا ، با مواشی واسپ ، و برده بسیار بدست آوردند ، چندان غنائیم بدست حشم اسلام افتاد ، که وهم محاسبان (۸) از تقریر آن عاجز آید .

سالمخ شوال (۹) سنه خمس (۹) ار بعین وستمائه ، باغنائیم بسیار ، بخدمت درگاه عالی (۱۰) پیوست ، (۹) رایات عالی (۱۰) [را] بعد از عید اضحی بجانب حضرت مراجعت بود (۱۱) و جمله آن سفر وغزوات را جدا گانه کتابی در نظم شده (۱۲) است ، و نام آن کتاب « ناصری نامه » (۱۳) نهاده شده است ، و بیست (۹) چهارم ماه محرم سنه ست (۹) ار بعین (و) ستمائه ب حضرت وصول بود ، پس در شعبان سنه ست و ار بعین (۹) رایات اعلی ، به طرف بالا نهضت فرمود ، [و میان دو آب گنگ و جون عبیره کرد] تا بسرحد کنار آب بیه ، و از انجا بطرف حضرت مراجعت فرمود (۱۴) الغ خان (۱۵) معظم [با دیگرمملوک در موافقت خدمت او ، بالشکرهای بسیار بطرفی رن تنبهور (۱۶) و نهب کوهپایه میوات و بلاد باهرد یو که بزرگ تر (ین)

(۱) مط : بادیکر (۲) مط : بسبب (۳) مط : بدان (۴) اصل : را نا (۵) مط : دارمدار (۶) مط : به حیل (۷) مط : فرمود (۸) مط : محاسب (۹) اصل : در شوال (۱۰) مط : اعلی (۱۱) مط : نمود (۱۲) مط : افتاده است (۱۳) اصل : ناصری نام ، (۱۴) مط : (۱۵) اصل : الوخان (۱۶) مط : رنپور

رایان هند وستان بود نامزد شد ، و تمامت آن ولایت (۱) و اطراف آن ممالک [را] نهیب کرد [ه] و غنائیم بسیار بدست آورد (۴) و در پای حصار رن تنبهر روز یکشنبه [یازدهم] ماه ذی الحجه سنه ست و اربعین ، ملک بهاء الدین ایبک (خواجه) شهادت یافت ، و الفخ خان معظم بطرف دیگر از حصار بجهد مشغول بود ، و بندگان او در مبارزت و غزو (۴) بودند ، و مرد بسیار از کفار بد و زخ فرستادند ، و غنائیم وافر گرد آورده (۴) و لشکر اسلام را از غنائیم پر دست گردانید ، و بحضورت اعلی باز آمد روز دو شنبه سویم ماه صفر سنه سبع و اربعین و ستمائه (به) در ماه اعلی پیوست .

و درین سال رای اعلی اعلاه الله را با اتصال خانو اده الفخانی (۵) میلی افتاد ، که هر سال در لشکر کشی و جد خد متی (۶) در ماه اعلی آثار پسندیده [می] نمود ، تا حدیکه هیج بادشاه را بنده ای که بخانی و ملکی رسید [ند] از ذات مبارک و عنصر [همایون] الفخانی شگرفتر و با حزم تر و نیکو روی تر ، و در لشکر کشی دلیر تر ، و در خصم شکنی مظفر تر [ازو] نه بوده است ، تا به تشریف اتصال حضرت اعلی سلطان الاعظم ناصر الدینیا والدین خلد الله ملکه و سلطانه مشرف باشد (۷) و باستظهار آن پیوند ، در کوشش رونق ممالک و کشتن خصمان اطراف بیفزاید .

الفخ خان (۸) معظم ، بر سبیل تعظیم او امر و امتثال فرمان برداری [و] انقیاد نمود ، و حدیث العبد و مافی یده ملک لمولاه بر خواند ، و (آن) اتفاق روز [دو] شنبه بیستم [ماه] ربیع الآخر ، سنه سبع و اربعین و ستمائه به عقد مبارک پیوست و آیه مرج البحرین یلتقیان (۹) (به) آثار انوار شاهزادگان بحکم یخرج منهما المؤمن والمؤمنه (۱۰) ظاهر (۱۰) گردانید حق تعالی آن (پاد) شاهزادگان را در رحیات سلطان الاعظم و دولت الفخ خان معظم ، بدولت (وسلطنت) شمس ، وارث اعمار جمله پادشاهان دارد ، بمحمد و آلّه الا محمداً .

چون چنین اتفاقی که نتیجه سعادت [ات] اتصالات فلکی بود ظاهر شد [ه] منزلت الفخانی از منصب ملکی و امیر حاجبی ، بجاه و علو منصب خانی

(۱) مط: ولایات (۲) مط: آمد (۳) اصل: در مبارزت و عز (۴) مط: گرد کرد (۵) اصل: الوخانی (۶) مط: و خدمت در گاه (۷) اصل: شد (۸) اصل: الوخان (۹) قرآن، الرحمن ۱۹-۲۲ (۱۰) مط: طاهر

رسيد، روز سه شنبه سوم ماه رجب سنه سبع وار بعين وستمائه از حضرت اعلى نيا بت ملكدارى و لشكر كشى و بختيارى با خطاب واسم الغ خانى (۱) در حق آن بى بديل و عنصر هما يون صادر گشت و الحق آن لقب گوئى كه نتیجه (۲) لقب يتنزل من السماء (۳) بود، كه ازان روزگار باز [كار] دولت ناصرى بجز خدمتى و تهمتنى (۴) الغ خانى طراوت زيادت گرفته (۴) چون خطاب اول الغ خان (۵) شد، برادرش ملك كريم حليم صافى سيرت گزيده سربت سيف الحق والدين كشلى خان ايبك [سلطاني] طاب ثراه، كه امير آخر بود امير حاجب شد (۶) و ملك تاج الدين سنجر ترخان (۷) دران وقت نايب امير حاجب شد (۸) و امير الحجاب علاء الدين اياز ريحاني (۸) نايب و كيلد ر شد، (كه فرزند و نو ردة من است، و بهمه او صاف حميده آراسته، و هيچ و صفى قوى ترازا خلاص خدمت الغ خان نيست اورا كه زيادت باد) (۹).

و تفويض اين مناصب روز جمعه ششم [ماه] رجب، سنه سبع وار بعين وستمائه بود، و نايب امير آخر (۱۰) اختيارا لدين ايبك (۱۱) موى دراز امير آخر شد، پس نهم ماه شعبان سنه سبع، روز دوشنبه، بر عزيمت جهاد

(۱) اصل: الوخاني ولى طور بكه بيشتر هم گفتيم در مط و رورتنى درهمه موارد الغ خان، است، كه راوردتنى آنرا در پنجابه خان بزرگ و (The Great Lord) ترجمه ميكند، و اين نام جز چند جاى در نسخه اصل سراپا الوخان نوشته شده (۲) مط: تتنزل من السماء (۳) اصل: بجد خدمتى تهمتنى الوخاني. مط: بجد خدمتى تهمتن الغ خانى، ولى اين عبارات با استفاد كلمه (جد خدمتى) كه در صفحه گذشته آمده، و تقريب اسم تهمتن كه در مط آمده، با تقريب بكمك اصل و مط تعديل شد، شايد به مقصد مؤلف نرد يك باشد و العلم عند الله (۴) مط: گرفت، (۵) مط: خطاب آن الغ خان، اصل: الوخان. (۶) مط: شد برادرش امير آخر بود امير حاجب گشت آن ملك كريم الغ.... تا طاب ثراه (۷) مط: تبر خان،

را ورتى ترخان (۸) مط: علاء الدين اياز تبرخان زنجاني: كه دريكى از نسخ ريحاني هم آمده راوردتنى: اياز زنجاني (۹) كلمات ما بين قوسين در اصل نيست در مط و ترجمه را ورتى آمده چون مسئله فرزندان مؤلف به شرح حال وى تعلق دارد، بنا بران درين باره در تعليقات آخر كتاب شرحى داده خواهد شد (۱۰) مط: و نايب امير حاجب آخر (۱۱) مط: ايشكين، راوردتنى كذا

از حضرت نهضت فرمود، و گذاره (۱) چون لشکر گاه شد، به غزا و جهاد اطراف [و] مواسات مشغول گشتند، تا این داعی را از خراسان خبری از همشیره آوردند، و تنهائی او بردل کار کرد (۲)، بخد مت الغ خاز (۳) معظم به لشکر گاه رفته شد، و این معنی باز نموده آمد چندان تر بیم و عاطفت فرمود، که در حیز تحریر نیاید، داعی مختلص خود را که منهای سراج است، تشریفات فرمود، یک سراسیم کمیت [بازین دهرق] (۴) و یکتا [ی] جامه زر [بغت] و یک باره دیه (انعام) بقدر سی هزار جیتل، و تا این تاریخ آن انعام، هر سال بدین مختلص میرسد حق تعالی سبب مزید جاه و مملکت او گرداناد، و او را بر اعدائین مظفر و منصور داراد. و حال [این] داعی و دل نگرانی، بحضور اعلی عرضه داشت، و روز یکشنبه دهم (۵) ماه ذی القعدة سنه سبع و اربعین [و ستمائه] از بارگاه اعلی، چهل زنجیر (۶) برده و صد خروار بار جهت فرستادن خراسان، به نزد یک همشیره این داعی فرمان شد، ملک سبحانه تعالی دولت [و] سلطنت ناصری را تا انقراض عالم باقی داراد.

باچندین انعامات، روز دو شنبه بیست و نهم ماه ذی الحجه سنه سبع از حضرت، برون کردن انعامات، بطرف خراسان عزیمت ملتان افتاد، و در اثنای راه بهرقصبه و شهر و قلعه که از متعلقان و خدم الغ خان معظم وصول بود، خدم آن درگاه چندان انعام و اکرام و تعظیم نمودند، که چشم عقل در تحریر (۷) آن بماند، حق تعالی آن همگنان را قبول کناد (۸)

روز چار شنبه ششم ماه ربیع الاول سنه ثمان و اربعین و ستمائه، به ملتان وصول بود، قالب آب ج-م-م رفته شد، و چون آن برده و بار بخراسان فرستاده آمد (۹) مدت دو ماه در پای حصار ملتان، در میان لشکر ملک با بن مقام افتاد، که هوا بغایت گرم بود، چون موسم

(۱) اصل: و کد ارا، شاید (گذرای جون) باشد، (۲) مط: در دل کار کرد، (۳) اصل: الوخان (۴) مرق: لگام با سیم آراسته و پارچه با سیم آراسته (فرهنگ نظام) (۵) مط: در متن دوم، در حاشیه بحواله یک نسخه: دهم، راو ز تی ۲ ذی قعدة (۶) مط: در متن: چهل زنجیر (۷) برده، در حاشیه، چهل زنجیر پیل برده و چند خروار بار (۸) را ورتی: چهل زنجیر برده و صد خروار بار. و استعمال کلمه زنجیر با برده که انسان باشد مورد دقت است. مط: در تجیر آن (۸) مط: از همگنان قبول کناد (۹) مط: شد

برشكال در آمد ، و باران رحمت بياريد [بيست و ششم ماه جمادى الاولى ازملتان مراجعت نمود] و دوم جمادى الاخرى (۱) بخد مت باز آمده شد (۴) و درين عهد قاضى القضاة جلال الدين كاشانى (۳) عليه الرحمه [كه] قاضى ممالك هندوستان بود ، (چون مدت ايام آن يگانه عصر انقراض پذيرفت) و تربيت الغ خانى درباب اين مخلص دعا گوى بسيار بود ، بحسن عاطفت اين داعى دولت خود را به تجديد عهد قضاء ممالك مخصوص گردانیده (۴) و بر راي اعلى اعلاه الله عرض داشت ، روز يكشنبه دهم ماه جمادى الاولى سنه تسع واربعين (وستمائه) كرت دوم قضاء ممالك حواله اين داعى شد ، حق تعالى سلطان اسلاطين ناصرالدنيا و لادين را در تخت سلطنت بالغ خان معظم و خاقان اعظم را در بارگاه (مملكت و) مكنت باقى و پايينده داراد .

روز سه شنبه بيست و پنجم ماه شعبان سنه تسع واربعين [وستمائه] رايات اعلى بر طرف ولايت مالوه و كالنجر نهضت فرمود ، و بالغ خان معظم با حشم اسلام ، چون بدان نواحى رسيد ، جاهر اجارى (را) كه رانه بس شگرف [بود] و باخيل و حشم و اتباع بسيار بود ، و استعداد تمام داشت ، از اسب [و مرد] و سلاح ، منهزم گردانيد ، (و اورا) و ولايت اورا مستاصل كرد ، و اين رانه اجارى كه جاهر نام بود ، مردى بس جلد و كار دان بود ، در عهد سلطان سعيد شمس الدين طاب ثراه ، در سال سنه اثنى (۵) و ثلاثين وستمائه ، كه لشكرهاى اسلام ، از بهيانه (۶) و سلطان كوت و قنوج و مهر و مهاون و كالپور ، نامزد نهب ولايت كالنجر شد ، و سر آن لشكر نصرت الدين تاييسى (۷) معزى بود ، كه بمردى و شها مت و كفايت و جلالت و كاردانى و لشكر كشي ، از ابنائى جنس كه ملوك آن عصر بود [هوا] ندممتاز بود ، مدت پنجاه روز بدان لشكر ار كالپور برفتند ، و غنا ييم بسيار بدست آمد ، چنانچه خمس سلطانى ، درين مدت نزديك بيست و دو لك حاصل شده بود [و] در وقت مراجعت از (۸) [ولايت] كالنجر ، ممر لشكر اسلام بران (۹) رانه اجارى

- (۱) اصل : جمادى الاخر (۲) مط : بحضورت بادشاه رسیده شد (۳) اصل : كاشانى (۴) مط : تربيت و عاطفت بالغ خان درباب اين مخلص دعا گو گردانيد و بر راي اعلى اعلاه الله عرضه داشت الغ ، ولى صورت متن اولى و افضل است (۵) مط : اثنین ، (۶) اصل : تهاه (۷) مط : تاييسى (۸) اصل : مراجعت آن ولايت (۹) مط : بدین رانه ،

بود، فی الجمله آن (۱) را نه سر راه لشکر اسلام در [آن] مضایق [لورها] از آب کرانه بگرفت (۲) این داعی از لفظ نصرت الدین تایسی شنید، که هرگز در هندوستان هیچ خصم پشت من ندیده، آن هندو که اجاری چنان بر من حمله [می] کرد که گویی گر گيست، که در رمه گوسفندان می افتد، از پیش او مرا عطف بایست کرد، تا از طرف دیگر در آمدم، و او را بزدم و منهزم گردانیدم.

این حکایت بجهت آن آورده شد (تا) خوانندگان (۳) را روشن گزدد، که شهادت وجهانگیری الغ خان (۴) معظم، تاجه اندازه بود؟ که [بیک کشش] اینچنین خضمی را مقهور (و منهزم) گردانید، و قلعه نرول (۵) که حصنی نامدار است از (دست) تصرف او بیرون کرد، و در آن سفر و لشکر [ی] از شهادت [و جلا دت] وجهاد آن نمود، که بروی روزگار یادگار بماند (۶) و روز دوشنبه بیست و سیوم ماه ربیع الاول سنه خمسین (۷) و ستمانه، رایات اعلمی (بحضرت باز آمد، مدت شش ماه بدارالملک جلال مقام افتاد، تا روز دوشنبه دوازدهم ماه شوال سنه خمسین و ستمانه رایات اعلمی) بطرف (۸) بالا [و] جانب آب بیاه نهضت فرمود، و درین وقت ملک بلبن مقطع بسد اون بود، و ملک قتلغ خان مقطع بهیانه (۹) هر دو ملک را استدعا بود، از حضرت اعلا، و ایشان هر دو باکل ملوک درین لشکر بدرگاه سرادق جلال حاضر بودند، چون رایات همایون باطراف آب بیاه رسید، عمادالدین ریحان در سر باملوک بساخت، و همه را از دولت الغ خانی (۱۰) حسد تمام، زحمت دادن گرفت و نظر (۱۱) حساد را از (ان) رونق جلال و تفاوت ظاهر (می) شد، قصد آن کردند، تا مگر به شکار گماهی (۱۲) یا (در) مضیق لوره (۱۳) یادر گذر آبی ذات مبارک و عنصر همایون (۱۴) الغ خانی (۲۰) را زحمتی دهند، و یا المی رسانند، یریدون ان یطفئوا نور الله با فوا هم و یأبی الله الا ان یتم لوره (۱۶) کار دولت الغ خانی (۱۷) به عصمت محافظت

- (۱) مط: این رانه (۲) مط: از آب سندی بگرفت (۳) مط: خوانندگان (۴) اصل: الوخان، (۵) کذا در اصل و راوردی، مط: بزور یا بزول - برولی - که در صفحات گذشته شرح داده شد. (۶) مط: مانند (۷) اصل خمس، مط و راوردی (۶۵۰هـ) و این صحیح است. (۱۳)، مط: بجانب (۹) اصل: بهتانه (۱۰) اصل: الوخانی (۸) مط: و رونق حساد (۱۲) اصل: بشکاری - (۱۳) مط توره، ولی لوره صحیح است، که شرح آن گذشت، (۱۴) مط: میمون (۱۵) اصل الوخانی (۱۶) قرآن، التوبه ۳۲ (۱۷) اصل: الوخانی، مط، الغخان را

می نمود ، و خصمان را بر عرض شریف و طبیعت لطیف او دست انداد چون آنچه در ضمیمه آن جماعت بود ، تیسیر نپذیرفت ، با هم اتفاق کردند ، بر دسر ابرده اعلی جمع شدند ، و بر رای اعلی عرضه داشت کردند (۱) که الغ خان (۲) را فرمان بایده داد ، که بطرف اقطاع خود رود ، بدین جمله فرمان رسانیدند ، از منزل سدره ، روز سه شنبه (۳) سلخ ماه محرم سنه احدی و خمسين و ستمائنه ، بطرف هانسی باحشم و اتباع [و خدم و اشیاع] نهضت فرمود ، و چون رایات اعلی بحضرت باز آمد (خار) خار حسد الغ خانی (۴) باطن پر ظلمت ریحانی (۵) راز حمت می داد ، تا بر رای اعلی عرضه داشت کرد ، که صواب (۶) آن باشد ، که الغ خان (۷) (معظم) را بطرف ناگور فرمان باشد تا برود ، و ولایت هانسی بیکي از شاهزادگان (جهان) طالعمره ، حواله می باید فرمود (۸) بحکم این (۹) رای [رایات] اعلی بطرف هانسی حرکت فرمود ، و الغ خان انظم (۱۰) را (به) طرف ناگور رفته شد ، و آن نهضت در ماه جمادی الاولی (۱۱) سنه احدی و خمسين [و ستمائنه] بود ، و چون بطرف هانسی وصول بود ، عماد الدین ریحان و کیلدر شد ، و فرماندهی [ایوان] سراق جلال ، در ضبط آورد ، بحکم آن حسد و خبث قضاء ممالك از داعی دولت منهاج سراج در ماه رجب سنه احدی و خمسين (و ستمائنه) صرف شد ، و به قاضی شمس الدین بهرایجی مفوض گشت و به هفدهم ماه شوال همین سال (۱۲) بحضرت باز آمدند ، و ملک سیف الدین کشلی خان ایبک که برادر الغ خان (۱۳) معظم بود ، بطرف کوهپایه نامزد کرد ، و نیابت امیر حاجبی حواله عزالدین بلبن داماد قتلغ خان گشت (۱۴) و هر شغل داری که بتربیت الغ خانی (۱۵) اختصاص داشت ، جمله را تبدیل و تحویل فرمود ، و کار قرار ملک (۱۶) آرمیده را به ترتیب (۱۷) ناصواب عماد الدین ریحان مشوش گردانید (۱۸)

- (۱) مط : عرضداشتند (۲) اصل : الوخان (۳) مط : برین جمله رسانید از منزل میسره . روز شنبه سلخ ... (۴) اصل : الوخانی (۵) مط : ریحان را (۶) اصل : صاحب (۷) اصل : الوخان (۸) مط : فرمایند (۹) مط : آن (۱۰) مط : معظم . اصل : الوخان اعظم ، (۱۱) مط : جمادی الاخر : راوردتی جمادی الاولی (۱۲) اصل : شوال سنه خمس (۱۳) اصل : الوخان (۱۴) مط : خان را شد (۱۵) اصل : الوخانی ، مط : الغ خان (۱۶) اصل : ملکی (۱۷) مط : دبرای ناصواب (۱۸) اصل : شد

و درین مدت الفخ خان (۱) معظم (خاقان اعظم خلدت سلطنته) بطرف ناگور رفته بود (۴) به (جانب) ولایت رن تنبهور (۳) و بهندی، و چترور (۴) لشکر اسلام را ببرد، و رای رن تنبهور با هردیو (۵) که اعظم رایان اصیل و بزرگتر (ین) ملوک هند [و] ست، لشکر کشید، تا الفخ خان را [مگر] نکبتی تواند رسانید، حق تعالی و تقدس خواسته بود، نام نیک بندگان دولت الفخ خانی بر صحایف ایام بنصرت و فیروزی و ظفر مخلص ماند، تمامت (آن) لشکر رای با هردیو، را اگر چه بس انبوه و با سلاح (۶) و اسب [خیار، و راوتان (۷) نامدار] بودند، منهزم گردانید، و مردان نامدار بسیار از ایشان (۸) بدوزخ فرستاد، و غنائیم بسیار (کرد) و اسب و برده بی حساب بدست آورد (و سالم و غنائم) و در عصمت آفریدگار بخطه ناگور که بوجود بندگان دولت الفخ خانی (حضرت) بزرگ شده بود، باز آمد [و] چون [شهور] سنه اثنی و خمسين نوشد،

(۱) الوخان (۲) مط: رفت (۳) مط: رفتیور (۴) اصل: و متهرو و الی و چتر، مط:

وهندی و چترور، راورتی مانند متن. در حاشیه گوید: که بهندی هم تلفظ میشود و اشتباهادر نسخه مط آنرا هندی ساخته اند، که بهندی بهمین نام خیلی معروف است، و ایلپوت هم چنین ضبط کرده، در آئین اکبری نیز یونندی از پرگنه های چا تسو متعلق سرکار در تنبهور صوبه اجمیر است (۲۳- ج ۲) (۵) کذا در مط و اصل، ولی راورتی از جمله ضبط های نسخ که با هردیو، ناهردیو ناهیردیو باشد ناهردیو را صحیح میداند، و گوید که نام راجپوتی است، و چند صفحه پیش که این نام آمده نیز ناهردیو را برگزیده است. هودیوالا، در حواشی ایابون (۷۴۰/۲) گوید: که نام اصلی این را جه ویه گهورادیوا بود، و بنابراین نمیتواند ناهردیو شود، و امیر خسرو نیز در خزاین الفتوح نام معبد با هردیو را آورده است، که املائی با هردیو را تأیید میکند. (۶) مط: باصلاح: (۷) کلمات بین قلاب در مط نیست، و در ترجمه راورتی موجود است، و راوتان جمع راوت را عینا آورده، و در حاشیه گوید: که در زبان بومی به معنی پهلوان و قهرمان است، چون به قاموس هندی و انگلیسی دفکن فوربس رجوع شد، دران نیز راوت به معنی هیرو، پهلوان است، که لغت هندی با شد و ایلپوت نیز این کلمه را بمعنی هیرو ترجمه کرده است. (۸) مط: و مردان مبارز بسیار ایشان را بدوزخ فرستاد.

حال جماعت مظلومان (۱) که بدست تعدی و عزل ، بوا سطره غیبت
الغ خاننی (۲) در گوشه یی مانده بودند ، چنانچه ماهی بی آب ،
ومریض بیخواب ، شبان تا روز ، وروزها تا شب از حضرت (مقدس)
آفریدگار می خواستند ، تا صبح دولت الغ خاننی (۳) سر از مطلع جلال
برآورد (۴) وظلمت [ظلم] ریحاننی به نور (آفتاب) دولت الغ خاننی (۳) مبدل
(۴) گردد ، حق تعالی دعاء خستگان (واقترح شکستگان) را بجز (۵) اجابت
مشرف گردانید ، و رایات منصور الغ خاننی (۴) را [که] از ناگور
برسمت (و) عزیمت جلال (۶) حرکت داد ، بسبب (۷) آن بود ، که بندگان
وملک درگاه سلطنت ، همه ترکان پاک اصل (و) تازیکنان (۸) گزیده وصل
بودند ، و عمادالدین محبوب (۹) و ناقص (بود) و از قبایل هند (وستان)
برسر مهتران گزیده نسبت (۱۰) فرماندهی می کرد ، و همگنان را از آن
حال تعب (۱۱) می آمد ، طاقت تحمل آن (مذلت) نمی داشتند .

حال این ضعیف بران (۱۲) جمله بود ، که از دست جور آن جماعت
متعدیان (۱۳) [و مفسدان و متمردان] که مخصوص به عمادالدین ریحان
بودند ، مدت شش ماه و یا زیادت آن بود ، که از وثاق بیرون آمدن ،
و به نماز جمعه رفتن مجال نداشت ، تا حال دیگران [که همه در صفحه
مقابل نیشته شده] که هریک از بزرگان (۱۴) و ملکان جهانگیر و فرمان
دهان (و) خصم شکن بودند ، در تحت آن مذلت چه گو نه بوده
باشد ؟ (۱۵)

فی الجملة ملوك هندوستان از آنجا که بلاد (۱۶) کره و مانکیپور
و شهر اوده (و بالاتراست) تا بداون ، و از طرف تبرهنده و سنام [کهرام]
و سامانه ، و [تمام] سواک از خدمت الغ خان (۱۷) (معظم) التماس (۱۸)
مراجعت نمودند (بحضرت) ارسال خان از تبرهنده لشکر بیرون آورد (ند)
و بت خان (۱۹) از سنام و منصور پور بیرون آمد ، و الغ خان (۲۰) از طرف

(۱) مط : مظلوم (۲) اصل : الوخاننی (۳) مط : برآورد (۴) مط : متبدل (۵) مط :
بشرف (۶) مط : حضرت (۷) مط : و سبب (۸) اصل : تادر رکاب گزیده (۹) اصل : محبوب
ولی محبوب بمعنی مقطوع و دمیریده است (۱۰) مط : نسب (۱۱) مط : الفت (۱۲) مط :
برین (۱۳) اصل : که آن دست جماعت معتقدان (۱۴) مط : ترکان (۱۵) اصل : باشند
(۱۶) اصل : بدان (۱۷) اصل : الو خان (۱۸) اصل : داعی مراجعت (۱۹) مط : بنخان
راوردی : ملک سیف الدین بت خان ایبک خطائی از سنام (۲۰) اصل : الوخان

ناگور و سوا لك چشمها جمع كرد، و ملك جلال الدين مسعود شاه ابن السلطان (۱) از طرف لوهو ر بد يشان پيوست، ورو باطراف حضرت نهادند، و عماد الدين ريحان بحضرت درگاه عرضه داشت، تابا راي (۲) اعلى، عزيمت دفع (۳) بندگان خود كند، لشكر از دهلى بطرف سنام بردند، و بالغ خان معظم در حوالى تبرهنده بود، باملوك (ديگر)، اين داعى از حضرت عزم (۴) لشكرگاه اعلى كرد، كه در شهر بى درگاه اعلى (۵) ماندن ممكن نبود، روز شنبه بيست و ششم ماه مبارك رمضان [عنت بر كته] سنه اثني (۶) و خمسين [و ستمائه] به لشكرگاه اعلى رسيد، و شب قدر در دربارگاه اعلى دعا ئى گفت.

دوم روز چهار شنبه بيست و هفتم (۷) ماه مبارك رمضان در اثناء راه (۸) هر دو لشكر بهم نزديك شدند، و بزرگ بهم رسيد (۹) و تشويش عظيم در لشكر ظاهر شد (۱۰).

عيد فطر به سنام نماز گزارده شد، (روز) شنبه (هشتم) شوال رايات اعلى بطرف هانسي مراجعت فرمود، و ملك جلال (الدين) و بالغ خان معظم باملوك ديگر بطرف كيتل (۱۱) حركت كردند، جماعت مملوك و امراء از جانبين در اصلاح (حال) طرفين سخن گفتند، سپهسالار قره جمهاق (۱۲) كه از بندگان خاص بالغ خان (۱۳) بود، بر جولييت معروف، از طرف لشكرگاه بالغ خان (۱۴) برسيد، امير علم سپاه حسام الدين قتلغ شه (۱۵) آن امير فرشته صفت بسيار صداقت (۱۶) نيكو سيرت (كه) از ديگر امرابه كبر سن موصوف بود نامزد شد، (با) سپهسالار قره جمهاق، و ملك اسلام قطب الدين حسن [بن] على طالب ثراه هر جد و جهد كه امكان داشت، [در اصلاح جانبين] بجاي آورد [ند] و التماس جمله مملوك از حضرت (اعلى) اين (۱۷) بود، كه همه سر بر خط فرمان درگاه جهان پناه داريم، الا آنچه از كيد و حر كات فاسده عماد الدين ريحان ايمن نيستيم، اگر (او) از پيش تخت سلطان

(۱) مط : بن سلطان (۲) مط : تا رايات (۳) مط : دفع (۴) مط : عزيمت (۵) مط :

در شهر بردرگاه اعلى مقام ميبود (۶) مط : اثنان (۷) مط : بست هشتم، را ورتى كذا

(۸) مط : كوچ (۹) مط : پيوست (۱۰) مط : گشت (۱۱) مط : كيتل

(۱۲) دريكي از نسخ مأخذ مط : قره جاق . را ورتى گو يد كه اين نام در يك نسخه قديم تر

(قره قماج) هم آمده، ولى متن مط و را ورتى واصل قره جمهاق است (۱۳) اصل :

الوخا نى (۱۴) مط : حسام الدين قتلغ (۱۵) اصل : خلافت (۱۶) مط : آن

(۱) بطرفی نامزد گردد (۲) ماجمله (به) بندگی درگاه پیوندیم ، و سر خدمت بر خط امتثال او امر اعلی (به) نهیم .
 چون رایات اعلی از طرف هانسی بطرف جیند (۳) حرکت فرمود ، روز شنبه بیست و دوم شوال سنه اثنی و خمسين و ستمائه ، عمادالدین ریحان از وکیل ری (۴) معزول شد ، والحمد لله اعلی ذالک و سایر نعمائه ، ایالت بداون حواله اوشد ، و عزالدین بلبن نایب امیر حاجب بطرف لشکر گاه الفخ خان رفت . روز (سه) شنبه سیوم ماه ذی القعدة ملک بت خان (۵) ایبک خطائی علیه الرحمه به لشکر گاه [اعلی] رسید ، بجهت اتمام [مصالح] صلح ، و اینجا حدیث عجب (۶) است که این داعی بر آن حال مطلع بود و آن آنست : که عمادالدین ریحان با جماعت اترک (که) اندک مایه مخالفت الفخ خان معظم در مزاج ایشان مرکب بود ، تدبیر کردند ، که بت خان (۵) ایبک خطائی را چون بد رسرای اعلی آید ، در (۷) دهلیز سرا پرده بزیر تیغ آرند ، تا چون آن خبر بلشکر گاه الفخ خان رسید ایشان عزالدین بلبن را بزیر تیغ آرند و این صلح پیوسته نگردد ، (تا) عمادالدین ریحان بسلامت بماند ، و الفخ خان را بحضرت آمدن میسر نگردد (۸) چون این مزاج ملک قطب الدین حسن را معلوم شد ، الفخ (خان) خاص حاجب شرفا لملک رشید الدین (حنفی) را [به] نزدیک ملک بت خان (۵) ایبک خطائی فرستاد ، که صواب آنست : که با امداد بموضع خود ساکن باشد ، و بدر سرا پرده (۹) اعلی نرود (چون بنا) بدین (۱۰) اعلام بت خان از در سرای رفتن توقیف کرد (۱۱) تدبیر [ملک] عمادالدین ریحان بآن (۱۲) ترکان مخالف راست نیامد ، و اکابر را ازان حال علم حاصل شد [ضرورت] عمادا لدین را بحکم فرمان اعلی از لشکر گاه بطرف بداون روان کردند ، روز سه شنبه هفتم ماه ذی القعدة سلطان السلاطین و ملوک درگاه اعلی ، برای اصلاح جانبین داعی دولت منهاج سراج را فرمان داد ، تا جمله راعهد [و بیعت] داده آمد ، (و دیگر) روز چهارشنبه الفخ خان معظم با دیگر ملوک بخدمت درگاه اعلی پیوستند ، و دست بوس حاصل کردند ، و الحمد لله اعلی ذالک .

(۱) مط : تخت اعلی (۲) مط : شود (۳) اصل : چند (۴) مط : از وکالت معزول (۵) مط : بنخان . را و رتی و اصل مانند متن (۶) مط : عجب (۷) مط : بدهلز (۸) مط : نشود (۹) اصل : سرای برده (۱۰) مط : برین (۱۱) مط : در سرای نشستن توقف (۱۲) مط : با آن

و رايات اعلى مرا جعت كرده ، و الفخ خان معظم در موافقت ركاب
 همايون ، روز چهارشنبه نهم ذى الحجه بحضرت دهلى باز آمدند
 و از فنون الطاف ربانى آن بود ، كه در آن مدت از آسمان باران رحمت
 نيا مده بود ، ببركت قدم الفخ خان در رحمت (ربانى) كشاده شد (۱)
 و باران نيكه سبب حيات نبات و ناميات (و) خلق و حيوانات بود بر زمين
 آمد ، و جمله خلق (۲) مقدم مبارك او را بر چهار نيان به فال (۳)
 گرفتند ، و بوصول موكب همايون او همگنان شادمان و مستبشر شدند ،
 (۴) و حق تعالى را بدان موهبت جسيم شكر گفتند . چون [سال] سنه
 ثلاث و خمسين (۵) درآمد ، بواسطه حادثه يى كه در حرم سلطنت ظاهر شد
 و هيچ يك را بران سر اطلاع نه بود ، روز چهارشنبه هفتم ماه محرم سنه
 ثلاث و خمسين قتلخ خان را ايلات او فرمودند (و) بدان (۶) طرف روان شد ،
 و درين وقت اقطاع بهرايج عماد الدين ريحان رجوع شده بود . (۷)
 و چون دولت الفخ خان (۸) معظم شعله انوار ، باظهار رسانيد ، و باغ رضا
 (۹) نصارت گرفت ، و مفتاح فضل ربابى درهاى بسته (۱۰) گوشه ماندگان را
 بر كشاد (۱۱) يكي از آن جمله داعى دولت [خواه] سلطاني و (دو) لشخواه
 جلالت (الفخ خان (۱۲) منهاج سراج جوزجاني (۱۳) بود ، كه بدست طعن
 خصمان و تعدى ظلم خسيسان (۱۴) درزا و يه عزل و محن و گوشه شدت
 و شماتت مانده (بود) [به] تربيت و عاطفت الفخ خانى (۱۵) كه بهراى اعلى
 اعلاه الله عرضه داشت تا روز يكشنبه هفتم ماه ربيع الاول سنه ثلاث
 و خمسين و ستمائه ، كرت سيوم قضاء ممالك و مسند حكومت بدین (۱۶)
 داعى مخلص دعاء و ناشر ثنما مفوض گشت ، و عنايت ان الذى فرض عليك القرآن
 لئلا تك الى معاد (۱۷) در حق اين ضعيف ظاهر شد ، ملك تعالى سلطنت
 ناصرى و مكنن الفخ خانى را تا غايت دوران آسمانى در چهار نيانى باقى
 و (پاينده) دارد به محمد وآله [اجمعين]
 چون قتلخ خان به اوده متوجه گشت ، مدتى برآمد ، حوادث ايام

- (۱) مط : بكشاد (۲) مط : و خلق جمله (۳) اصل : تفاول (۴) مط : گشتند (۵) اصل : خمس
 و ثلاثين . (۶) مط : بران ، (۷) مط : در آن وقت ايلات بهرايج مفوض به عماد الدين ريحان
 شده بود (۸) اصل : الوخان (۹) مط : باران (۱۰) مط : سمنه (۱۱) مط : بكشاد ،
 (۱۲) اصل : الوخان (۱۳) اصل : جوزجاني ، (۱۴) مط : دشمنان ، (۱۵) اصل : الوخاني ،
 (۱۶) مط : يرين (۱۷) قرآن ، القصصه

باعث آن شد، که مخا لفتی ظا هر گردد و از حضرت چند کت فرمانها نافذ گشت، در آن باب اهمالی رفت، و عمادالدین ریحان در اشتغال (۱) نوایر فتن (۲) جدمی نمود، تا مگر بمکر و حیله (۳) آفتاب دولت الغ خانیه بکاه گل تدبیر فاسد خود اندایش (۴) کند، و ماه رایت (۵) عزت خاقانی را بداغ (۶) تلمیس خود در طی آورد (۷) فاما عنایت الازایه، کفایة الابدیه دفع (۸) آن شرمی بود، تا ملک تاج الدین سنجر ماه پیشانی دام اقباله که در قید و حبس ملک قتلغ خان مانده بود، و از حضرت ایالت بهرایج حواله او شده (۹) و بدین سبب در بند افتاده بود، بحیل مردانه خود را از او دهو [از] دست متعبدیان خلاص داد و در کشتی از آب سرو (۱۰) عبره کرد، و بانندک سوار (ی) بطرف بهرایج رفت.

[و] تقدیر آفریدگار چنان بود، که دولت ترکان قاهر طالع شد و منصب هندوان، به تحت الشرای مقهوری فرو رفت، و عمادالدین ریحان از پیش منهزم گشت و اسیر شد، و آفتاب حیات او بغروب ممات فرو شد و [به] سبب فوت او کار قتلغ خان فتور پذیرفت، و حادثه آن (۱۱) در بهرایج در رجب سنه ثلاث و خمسين و ستمائه بود، چون آن فتنها در هندوستان قایم شد، و بعضی از امراء سرازربقه [خدمت] در گاه اعلی بکشیدند، بضرورت دفع آن فتنه و تسکین (دولت) قاهره ناصری رایات اعلی روز پنجشنبه سلخ ماه شوال سنه ثلاث و خمسين [و ستمائه] بر عزیمت هندوستان از حضرت [دهلی] حرکت فرمود.

چون به تلپت (۱۲) سرادق اعلی نصب شد، لشکر سواک را که اقطاع (۱۳) الغ خان (۱۴) معظم بود، بسبب مصالح استعداد لشکری توقف افتاد [۱۵] ملک الغ خان (۱۴) معظم و خاقان اعلی خلد (ت) دولته (۱۶) از مقام تلپت بطرف هانسی نهضت فرمود، روز یکشنبه هفدهم ماه ذی القعدة

(۱) مط : اشتغال (۲) اصل : رفتن، (۳) اصل : بجبال حیل - (۴) مط : اندیش، ولی همان اندیش که حاصل مصدر اندودن است صواب است (۵) مط : و مهتاب عزت (۶) مط : بزراع (۷) مط : آورد (۸) اصل : دفع (۹) مط : بد و مفوض گشته و بدین (۱۰) در یکی از نسخ ما خدمت : سر، و اورتی می نویسد، که سرو به سرجو هم تبدیل شده، و بهرایج بر کنار غربی آن واقع است (۱۱) مط : او (۱۲) اصل : تلپت، ولی تلپت یا تلپت در سیزدهم بلی جنوب شرقی دهلی است (۱۳) مط : اقطاع (۱۴) اصل : الو خان، (۱۵) مط : تو قی افتاده بود (۱۶) مط : سلطنته،

سنه ثلاث و خمسين [وستمائه] چون بخطه هانسی رسید ، بر سبیل تعجیل هر چه تمامتر فرمان داد ، تا جمله لشکر هاء سواک برها نسی و سرستی و جنید و بر و اله (۱) و اطراف آن بلاد ، در مدت چهار (ده) (۴) روز جمع شدند ، با استعداد و آلت و عدت و اهبت (۳) تمام ، گوی کوه آهن در وقت سکون و دریا پر جوش به هنگام حرکت بود (ند) سیوم ذی الحجه بحضرت دهلی و وصولش بود (۴) و هژده روز در حضرت بجهت زیادت استعداد و جمع فرمودن [با] لشکر میوات کوهپایه مقام فرموده ، نوزدهم ماه ذی الحجه بالشکر و سلاح آراسته ، وصفهای مبارزت پیراسته (۵) متوجه لشکر (گاه) اعلی شد ، در ماه محرم باطراف او ده رسیدند ، قتلغ خان و امرائیکه متابع او بودند ، اگر چه همه بندگان درگاه اعلی بودند اما چون به سبب [حوادث] و موانع ضروری ایام ، غباری بر چهره دولت ایشان نشسته بود ، از او ده بر [لب] آب سرو (۶) عبره کردند ، و از پیش را یات اعلی عطف نمودند ، به حکم فرمان اعلی ، در ماه محرم سنه اربع و خمسين [وستمائه] الغ خان (۷) معظم بالشکر [هاء] بسیار ایشان را تعاقب نمود ، چون تفرقه برایشان راه یافت ، و جنگل های هندوستان گشن (۸) و مضایق لورها (۹) و التفاف اشجار بسیار (۱۰) الغ خان معظم ایشان را در نیافت ، و تانز دیک بهی کور (۱۱) و سرحد های

(۱) اصل : چند یروا له ، ولی در مط و را ورتی مانند متن و همین هم صحیح است ، چه چند بیشتر مذکور افتاد ، اما بر و اله بقرا ضبط آئین اکبری (ج ۲ ص ۲۸) در سرکار حصار فیروزه صوبه دهلی در قطار هانسی و غیره واقع بود ، که بقول را ورتی در اتلس هند بطول ۷۵ درجه و ۵۹ دقیقه و عرض ۲۹ درجه و ۲۲ دقیقه افتاده و فاصله آن از حصار فیروزه ۱۹ میلست بطرف شمال . (۲) را ورتی : ۱۴ (۳) اهبت : بضم اول بمعنی عدت و قبا ری سفاست (المنجد) در نسخه اصل رهبت نوشته شده که در اینجا معنی آن موافق نمی افتد (۴) مط : بحضرت دهلی و وصولش بود سیوم ذی الحجه و هژده روز (۵) مط : وصفها بمبارزان پیراسته ، (۶) اصل : سرود که شرح آن گذشت (۷) اصل : الوخان (۸) مط : در متن گشتن ، در حاشیه : گستن ، تسکین و سکون ولی همه این ضبط ها غلط و گشن اصل بمعنی انبوه و غلو صحیح است (۹) مط : بورها - ولی لورها صحیح است که شرح آن در حواشی گذشته گذشت (۱۰) اصل : و التفاف اشجارها بسیار . مط : و التفات اشجار بسیار ، که ازین دو گونه ضبط ، اصح آن (التفاف لشجار بسیار) برآورده شد . (۱۱) کذا فی الاصل ، مط : بشن پور ، را ورتی : بدی کوت ، که در نسخ خطی وی بصورت مختلف : بتی کور ، نهی کور ، بتی کهور ، بتی کور ، بسی کور ، سبی کور ، ضبط شده که باو سایل موجوده صحت یکی ازین صور معلوم نشده

ترهت بکشید ، و جمله آن میا سات ورا نگان [را] نهب فرمود ، و باغنا یم بسیا ر ، بخد مت درگاه اعلی باز آمد ، سالماو غانما . و چون از او ده الغ خان معظم بالشکر (ها) از آب سرو عبره کرد ، رایات اعلی بجانب حضرت مراجعت فرمود ، چون از تعاقب آن امرا روی بدر گاه اعلی آورد (۱) خدمت سرپرده سلطنت را بحد کسمندی (۲) دریافت (روز سه) شنبه شانزدهم [ماه] ربیع الاخر (۳) سنه اربعین و خمسين و ستمائه [بر لب آب گنگ عبره کردند ، روز سه شنبه بیست و چهارم (۴) ماه ربیع الاخر سنه اربع [بدار الملك جلال رسیدند (۵)

چون قتلغ خان [سلطان الله] در هند و ستان مجال مقام نیافت ، در میان مواس (۶) بطرف سنتور آمد و در آن جبال تحصن (۷) ساخت ، و همگنان او را خدمت می کردند ، که ملکی بس بزرگ بود ، واز (۸) اکابر بندگان حضرت و ملوک ترک بود ، و بر همگنان حقوق ثابت داشت ، هر کجا که میرسید بجهت حقوق ماتقدم او و نظر بعواقب امور او [را] عزیز داشت می نمودند ، چون بجبال سنتور تحصن داشت (۹) رانه ریبال هندو (۱۰) که در میان هندوان مهتری داشت و عادت آن جماعت محافظت ملتجیان بودی ، او را خدمت کرد [ند] چون (آن) خبر بسمع اعلی رسید رایات اعلی در اوایل ربیع الاول سنه خمس و خمسين و ستمائه ، بر عزیمت سنتور نهضت فرمود ، الغ خان (۱۱) معظم با چشمهء خاص و ملوک حضرت ، دران جبال جد و جهد وافر نمود ، و غزو ها بسنت واجب داشت ، و در مضایق جبال و شعاب راسیات در (۱۲) شخهء کوه (آن) دستبرد نمود ، که چشم عقل [دران] حیران

(۱) مط: نهاد (۲) اصل: کمندی، ولی کسمندی صحیح است و شهر کیست در ضلع لکنه در پنج میلی شمال شرقی ملیح آباد ، که دارای مساجد قدیم و مقبره بی بنام گنج شهیدان است و گویند که در جنگها با هندو کشته شده اند (هودیو الا ۷۴۱/۲) (۳) مط: ربیع الاول ، که در یکی از نسخ الاخر هم آمده ، راورقی نیز ۱۶ ربیع الاول آورده (۴) راورقی: چهارم ماه ربیع الاخر (۵) مط: وصول بود (۶) مط: مصاف (۷) مط: تحصین (۸) اصل: بود او را اکابر بندگان (۹) مط: کرد (۱۰) کذا فی الاصل ، مط: رانه دیبال هندی ، راورقی: رانه ریبال یاریناله ، وی گوید: که در یک نسخه ریبال ، و در دیگر نسخه ها دیبال و در برخی هم ریبال آمده ، که نام هند بیست و صورت آخر آن صحیح است . (۱۱) اصل: الو خان (۱۲) مط: بر

ماند، تا بحصار (و خطه) سلمو و گرفت ، که متصرف این (۱) رای بزرگست ،
 و جمله را نگان اطراف او را بزرگ داشت [و] خدمت کنند (۲)
 (و) او از پیش لشکر الغ خانی فرار کرد ، و با زارگاه شهر سلمو
 تمام بدست لشکر اسلام نهی شد ، و بشدگان الغ خان بران موضع که هرگز
 لشکر اسلام در هیچ عهدی بدان موضع نه رسیده بودند استیلا یافتند
 (۳) و به فیض (و) فضل آفریدگار جل و علی (و) تایید نصرت ربانی باغنائیم
 بسیار بحضرت (اعلی و) دارا لملك جلال در ظل [رایات] همایون سلطنت
 بیست و پنجم ماه ربیع الاخر سنه خمس و خمسين و ستمائه وصول یافت
 (۴) [و] چون رایات اعلی بحضرت باز آمد ، ملك قتلغ خان
 از کوه سنتور (۵) بیرون آمد ، و ملك [بلبن از ولایت سند بحوالی آب بیا
 آمده بود ، هر دو ملك بزرگ قتلغ خان و] کشلوخان بلبن بهم پیوستند ،
 و روی بطرف سامانه و کهرام نهادند ، و بولایت تعلق کردن گرفت .
 و چون خبر (آن) جمعیت و جرأت بسمع اعلی رسید ملك الغ خان معظم خدمت
 ملکه (۶) و ملك کشلی خان [امیر صاحب] را با ملوك حضرت و حشمها نامزد
 فتح آن فتنه فرمودند ، روز پنجشنبه پانزدهم ماه جمادی الاولی سنه خمس
 و خمسين و ستمائه ، الغ خان معظم از دهلی حرکت فرمود ، و بر سبیل
 تعجیل ، تا در حدود کیتهل برانند [و ملك بلبن] و ملك قتلغ خان دران
 اطراف بودند چون بهم نزدیک شدند ، همه برادران و همه (۷) یاران
 يك دیگر دو چشم از يك دولت ، دوفوج از يك حضرت ، دو لشکر از يك
 خانه ، دو جوف از يك بطانه (۸) هرگز حال ازین بوالعجب تر نتواند بود ،
 همه با هم از يك کیسه و هم نمک بر يك کاسه ، شیطان ملعون ، در میان
 ایشان چنین تفرقه ظاهر کرد ، جماعت دیو مردم ، برای غرض نفسانی
 و ترهات (۹) شیطانی [مخالفت] در میان می انداختند ، و علم فتنه
 می افراختند ، و از برای رونق کار خود میان [آن] برادران [یگانه]
 کار [ی] دیگر می ساختند .

(۱) مط : که بتصرف آن (۲) مط : کند ، (۳) مط : نهی شد بر مواضعی استیلا
 یافتند بندگان الغ خانی که هرگز لشکر اسلام در هیچ عهدی بران فرسیده بود و به فیض
 (۴) مط : بود (۵) کذا فی الاصل و را و رقی ، مط : کوه سلمو (۶) مط : سلطنته ،
 (۷) مط : و جمله (۸) اصل : دوجوف از يك سلطانه . ولی بطانه متن بمعنی آستراست (نصاب)
 (۹) مط : نزقات .

الغ خان (۱) معظم بحکم تدبیر صائب (۴) [خود] حشم خاص را با [حشم] مملک شیرخان ، که برادر و پسر عم او بود ، از حشم قلب سلطانی جدا می کرد (۳) و مملک کشلی خان امیر حاجب را که برادر صلبی او بود ، باملوک درگاه حشم قلب و پیلان جدا می کرد (۳) چنانچه دو صف لشکر ، و دو سماطین شگرف می نمود ، و هر دو لشکر در حوالی سامانه و کیتهل به نزدیک هم [دیگر] رسیده و همگنان منتظر مصاف شده (۴) که بوالفضولان (۵) دستار بند ، از حضرت دهلوی بخدمت مملک بلبن ، و (مملک) قتلغ خان مکتوبات در قلم آور دند ، و استدعا نمودند ، که دروازه ها [ی شهر] بدست ماست ، شما را بطرف شهر باید آمد ، که شهر از حشم خالی است (۶) و شما بندگان درگاه اعلی ، و بیگم نگینی در میان نی ، چون بجانب شهر (۷) آمده شود ، و بخدمت تخت سلطمان (۸) اعلی (پیوسته آید ، الغ خان) با آن لشکر (۹) بیرون بماند ، و کارها بمراد [ما] گردد ، [و] آنچه عرض (داشت) [است] جمله تیسر پند یرد ، و بحصول پیوندد ، و جماعتی از مخلصان حضرت سلطانی و هواخواهان (۱۰) (خدمت) الغ خانی (۱۱) را این اندیشه مخالفت چون معلوم شد ، بر سبیل تعجیل بخدمت الغ خان عرضه داشت در قلم آوردند ، و از حضرت الغ خانی عرضه داشت ، بخدست تخت رسید ، تا مخالفان را از شهر اخراج کند ، و تمامت آن قصه (۱۲) در میان [ذکر] دولت سلطانی ناصری (اعلاه الله شانه) بتقریر پیوسته است .

و کیفیت آنکه ، آن نامها چه کسان در قلم آوردند ، حق تعالی ، از ایشان در گذرانند و از نفاق شان توبه دهد (۱۳) و در اثنای این حالت که هر دو لشکر بهم رسیدند (۱۴) شخصی فلان نام که او را پسر فلان گفتندی ، از طرف مملک بلبن کشلو خان به جاسوسی بیامد ، و خود را چنان نمود ، که بخدمت [الغ خانی] آمده است ، و از طرف ملوک و امرا ئی که در [ضد] خدمت مملک بلبن بودند ، تقریر کرد (۱۵) که همگنان خدمت الغ خان را خواهانند ، و اگر خط امان و دست راستی و عهدهی بود ، و مرا که بخدمت

(۱) اصل: الوخان (۲) مط: صواب (۳) مط: میفرمود (۴) مط: شدند (۵) اصل: بوالفضول آن (۶) مط: خالی است از حشم (۷) مط: چون بدین جانب آمده شود ، (۸) مط: سلطنت (۹) مط: حشم (۱۰) اصل: هواخواه (۱۱) اصل: الوخانی (۱۲) مط: این قصه (۱۳) مط: دهاد (۱۴) مط: بهم نزدیک شده است (۱۵) این کلمه را در اصل کرم خورده ،

آمده ام ، نانی واقطاعی معین شود ، جمله ملوك و امراء [ملك] بلبن را
 بخد مت آرم ، در سلك د یگر بند گمان منسلك (۱) گردد ا نم .
 از حضرت الف خانی (۱۱) چون مزاج آن شخص در سر معلوم شده بود ،
 فرمان داد : تا جمله لشكر (ها) را بروی عرض کرد ند (۴) چنا آنچه
 تمامت لشكر (۳) را با آلت و عدت واستعداد و پیلان ، با بر گستان ،
 در نظر آورد ، پس مکتوبی بوجه سردر قلم فرمان آمد ، به نزد يك امرا
 و ملوك ملك بلبن ، که مکتوبات شما در نظر آمد (و) آنچه مقصود بود
 به وقوف پیوست ، شك نیست ، [که] اگر چه مطاوعت بخد مت پیوسته شود ،
 جمله را اقطاع و نان فراخور هر يك بلکه زیادت از آن فرموده آید ، و اگر چه
 برخلاف آن باشد ، هم درین دوروز جهانیان را معلوم و مبرهن گردد که
 کار [های] هر يك بزخم تیغ آبدار و سنان آتش بار یکجا رسد (۴) و سرگردان
 به بند کمند مقدرت (۵) بسته ، بیای علم و رایات اعلی چگونه آرند ؟
 چون [آن] مکتوبات (۶) برین وجه ، شهد با سم ، و نیش با نوش
 و لطف و عنف مختلط در قلم آمد ، و آن شخص باز گشت و بخد مت ملك بلبن
 عصمه الله ، باز گفت و مکتوبات باز نمود (۷) عاقلان را مزاج معلوم باشد
 (۸) که حال مخالفت میان امراء و ملوك یکجا رسد (۹) درین میان
 مکتوبات شهر برسید و ملك بلبن با ملك قتلغ خان روی بخد مت نهاد ند ،
 و بی مراد مراجعت نمود ند ، بعد از دوروز عزیمت ایشان الف خان (۱۰) معظم را
 روشن گشت (۱۱) منقسم خاطر شد (۱۲) تا حال (به) حضرت و تخت سلطنت چگونه
 باشد ؟ تا از شهر بعد از ظهور آن (۱۳) حال عجب ، مکتوبی (۱۴) بخد مت
 الف خان (۱۰) رسید که سالم و غانم در عصمت آفریدگار ، و حفظ و حیاطت
 (۱۵) ربانی روز دوشنبه دهم ماه جمادی الاخری (۱۶) سنه خمس و خمسمین

(۱) مط : مرتب ، (۲) مط : عرضه دارند (۳) مط : تمام چشمه‌ها را با (۴) مط : يك
 جار رسد (۵) مط : به بند کمند تقدیر (۶) اصل : مکتوب (۷) اصل : بلبن پیوست عصمه الله و ملوك آنچه گفتند
 باز نمود (۸) مط : شد (۹) مط : و ملوك مامور یکجا رسد ، (۱۰) اصل : الوخان (۱۱) مط : معظم
 را معلوم شد ، (۱۲) مط : گشت ، (۱۳) مط : این . (۱۴) مط : مکتوبات (۱۵) حیاطت ، بمعنی حفظ
 و نگهداری است (المنجد) (۱۶) اصل : جمادی الاول ، را ورتی : دوشنبه ۱۰ جمادی الاخری
 ۶۵۳ هـ چون بتاریخ ۱۵ جمادی الاولی (۶۵۵ هـ) طور یککه در متن سابق گذشت ، الف خان
 از دملی حرکت کرده بود بنا بران در اینجا باید جمادی الاخری سال (۶۵۵ هـ) باشد ،
 و (۶۵۳) را ورتی سهو صریح است .

وستمائیه ، بحضرت رسید ، مدت هفت ماه موکب اعلی ، در شهر بود ، و (۱) در اوایل ذی الحجه سنه (خمس) و خمسين لشکر کفار مغل بطرف زمین سند بر سید ، و سر آن ملاعین ساری نوئین (۴) بود ، و ملک بلمن چون شحنه آن جماعت آورده بود ، ضرورت نزدیک ایشان رفت ، و لشکرها حصار ملتان فرود گرفتند (۴)

چون آن خبر بحضرت اعلی رسید ، خاقان معظم الغ خان اعظم [بر] رای اعلی عرضه (۴) داشت کرد ، که صواب آن باشد ، که رایات همایون [سلطنت] حفت بالناصر والظفر ، از حضرت اعلی حرکت کند ، سال سنه ست و خمسين و ستمائیه نو شده بود ، و رایات اعلی ، دوم روز [ماه] محرم سنه ست ، بطالع سعد بیرون رفت ، و در ظاهر دهلی سرا پر ده جلال نصب شد و در حال به استصواب الغ خان معظم (۵) با طراف ممالک (و) [بجانب] اکابر ملوک و خاندان و رایات و سرحدات فرمان اصدار یافت ، تا جمله با استعداد تمام روی بخدمت درگاه [جهان پناه] نهند و روز عاشورا در سرا پرده سلطنت که هموار به نصرت و فیروزی نصب باد و اطباب (۶) دولتش به مسامیر ثبات منوط ! این داعی را بحکم فرمان عقد تذکیری (بود) مقصور بر تحریر صی جهاد و ثواب غزوات ، وجد نمودن در محافظت مراتب اسلام ، و خدمت درگاه اعلی بامتشال و امر اولوالامر (ی) زاده اله (تعالی) نفاذ آ .

(اول) الغ خان (۷) معظم بالشکر آراسته وحشم بسیار بموافقت درگاه (۸) همایون سلطنت بیرون آمد ، و جمله ملوک موافقت نمودند ، و حشمها جمع شد [ند] چون خبر این (۹) جمعیت به لشکر (گاه) ملاعین مغل رسید ، از سرحدات که تاخته بودند ، پیشتر نیامدند و جرأت نه نمودند ، و صواب آن بود (۱۰) که مدت چهار ماه یازیدت ، در (ظاهر) شهر [ها] جمع بودند ، و بهر طرف از اطراف

(۱) مط : تادر اوایل (۲) راورتنی گوید که این نام سالی نوئین هم ضبط شده که لام آن به (ر) ابدال شده است (۳) کذا در اصل ، در مط : و نسخ راورتنی چنین است : و کنگره های حصار ملتان فرود افتند ولی این عبارت به تکلیف راست می آید ، و اگر رای رفتند را مضموم بخوانیم - باید بقما و چپاول مغول را افاده کند ، ولی عبارت متن که از اصل منقول افتاده ، یا کیزه و واضح الدلاله است . (۴) مط : عرض داشت کرد (۵) مط : اعظم ، (۶) اطباب : جمع طبیبین است ، که در یسمان درازی باشد برای بستن سرداق خانه (المنجد) (۷) اصل : الوخان ، (۸) مط : رکاب همایون (۹) مط : آن (۱۰) مط : و ثواب آن نمود .

(غزو مواسات) سوارمی تاخت (۱) تا چون خبر مرا جعت ملاعین [به] رسید، (ودل از فتنه آن جماعت فارغ گشت) جماعت (۲) منهیان بسمع اشرف الغ خانی (۳) رسانیدند، که مگر ارسالان خان سنجر از او ده، و قلعج (۴) خان مسعود خانی (بسبب) آنچه در آمدن به لشکرگاه اعلی توقیفی کرده بودند (۵) هر اس خورده اند، و اندیشه تمردی در مزاج ایشان می گردید، و الغ خان (۶) (معظم) بخد مت در گاه (۷) اعلی، عرضه داشت که پیش از آنچه آن جماعت پز و با لی گیرند و در هوای تمرد، بواسطه خوف خود پرواز [ی] کنند صواب آن باشد که فرصت داده نشود آن نایره را بزودی اطفافر موده آید.

بحکم رای صواب (۸) الغ خانی اگر چه هنگام گرما بود، و لشکر اسلام بواسطه آمدن ملاعین و محافظت سرحدات از حمت دیده بود [ند] فاما چون مصلحت در حرکت بود، رایات اعلی بطرف هندوستان روز شنبه ششم ماه جمادی الاخری سنه ست و خمسمین و ستمائیه، نهضت فرمود، و کوچ بر کوچ تا حد کره و مانکیپور رفت، الغ خان معظم در مالش فساد هندوان، و تعریک رانگان چندان جهد نمود (۹) که در وهم نیاید، چون دران دیار (۱۰) رسید، ارسالان خان و قلعج خان تفرقه شدند، بضرو و رت خیل و اتباع (۱۱) را (در) میان مواسات فرستادند، و معتمدان بخد مت الغ خان معظم ارسال کردند تا در پیش تخت (اعلی) عرضه داشت ضرورت تفرقه ایشان باز نماید، و التماس کند، تا رایات (۱۲) اعلی بحضرت مراجعت فرماید، بران قرار: که چون بحضرت جلال رایات سلطنت را وصول باشد، ارسالان خان، و قلعج خان، هر دو بخد مت در گاه جهان پناه پیوندند (۱۳)

(۹) الغ خان معظم، چون آن (۱۲) عرضه داشت بکرد، رایات اعلی

- (۱) مط: میرفت (۲) مط: جماعتی (۳) اصل: االو خانی
(۴) مط: قلعج خان که در بعضی نسخ خطی قلعج خان و قلعج خان هم آمده، و او رتی هم هر دو صورت را ضبط کرده و گوید: که در یک نسخه باستانی تر، قلعج خان مسعود چانی هم آمده، که پسر ملک علاء الدین جانی شهزاده ترکستان است، و همان قلعج خان نیست، که ما در سلطان ناصر الدین در حباله اش بود، (۵) مط: توقیفی کرده اند، هر اس خوردند (۶) اصل: الو خان (۷) مط: یار گاه (۸) مط: صایب (۹) مط: جهد فرمود (۱۰) مط: بدان دیار (۱۱) مط: اتباعی را (۱۲) مط: رایات، (۱۳) مط: پیوندند (۱۴) این

حضرت بازگشت ، دوشنبه دوم ماه رمضان سنهست ، بدارا لملك جلال وصول بود ، بیست و هفتم شوال سنهست و خمسین و ستمائیه ، ارسلان خان و قلج خان بخد مت د رگه پیوستند ، با (۱) چندان مخا لفت و تفرقه و لایات ، که از ایشان در وجود آمده ، الغ خان معظم تربیت و نواخت و اهتمام ، و حسن عهد و تیمار داشت ، در باب ایشان چندان میذول داشت از غایت کرم و نهایت حلم و تربیت ملکانه ، و عنایت خسروانه که بنان و بیان از تحریر و تقریر آن عاجز آید ، حق تعالی او را در عصمت خود باقی دارد بمحمد و آله (۲)

[و بعد] از مدت دوم ماه ملك (۳) لکهنوتی به قلج خان (۴) و بلاد کره به ارسلان خان بحسن تربیت الغ خان معظم حواله شد ، چون سال سنه سبع و خمسین و ستمائیه نو شد ، رایات اعلی سیزدهم ماه محرم سنه سبع ، از حضرت نهضت فرمود ، و سرا پرده جلال در ظاهر د هلی نصب شد ، الغ خان اعظم خلعت دولته در حق شیرخان که پسر عم او بود ، تربیت واجب داشت ، و پیش مسند اعلی عرضه داشت کرد ، تا امت و لایات بهیانه (۵) و کول و جلیسر (۶) و محروسه کالیور حواله او شد [و] آن تفویض یکشنبه و بیست و یکم ماه صفر سنه سبع و خمسین و ستمائیه بود ، چون آن سال (۷) بواسطه آنچه (۸) دل نگرانی بحمدالله (که) نبود ، رایات اعلی را زیادت نهضت نشد .

روز چهارشنبه چهارم ماه جمادی الاخری سنه سبع و خمسین و ستمائیه از بلاد لکهنوتی خزانه و مال و ظرایف بسیار ، بادوزنجیر پیل بد رگه جلال رسید ، الغ خان (۹) معظم دران باب [بحکم] حسن اهتمام (و) تربیت فرمود ، و مقطع لکهنوتی عزیزالدین بلبن یوزبکی (۱۰) را که فرستنده آن مال و پیل بود ، از حضرت اعلی مثال اقطاع دادند ، و آن بلاد بروی مقرر داشت (۱۱) و بجهت او تشریفات ارسال کرد .

چون سال سنه ثمان و خمسین و ستمائیه نو شد ، و ماه صفر در آمد ، الغ خان معظم را عزیمت نهب کوهپایه اطراف حضرت مصمم گشت ،

(۱) اصل : تا (۲) مط : بمحمد صلی الله علیه و آله وسلم اجمعین

(۳) مط : ممالك (۴) مط : در متن قتلغ خان ، در حاشیه بحواله نسخ خطی : قلج

خان یا قلج خان (۵) اصل : بهتا نه (۶) اصل جلیسر ، (۷) مط : و باقی آن سال ،

(۸) مط : آنکه (۹) اصل : الو خان (۱۰) مط : اوزبکی که در بعضی نسخ خطی او زبکی

و لوزبکی هم آمده (۱۱) مط : داشتند

که درین کوه پایه جماعت فسدہ ہو دند ، کہ مدام قطع طریق و نهب اموال مسلمانان ، و تفرقه رعایا [ذمی] و تاراج دیہاء حوالی ہریانہ و سواک و بہیانہ از لوازم فساد ایشان بود ، و پیش ازین تاریخ بسہ سال گلہای شتر از جملہ خدم (و) مخصوصان در گاہ الغ خانی عز نصرئم از حوالی ولایت ہانسی بردہ بودند ، و سر [آن] مفسدان ، شخصی ملک (۱) نام ہندوئی متمریدی (بود) گبری چون دیو ستیہ شدہ (۴) و غفریت مار زدہ (۳) گلہای شتر (و نغرها) بردہ بودند ، و درین میان جملہ کوهپایہ تا حوالی رن تنہور (۴) در میان ہند و ان تفرقہ کردند (۵) (و) در چنان وقتی کہ آن تفرقہا کردند ، و آن نغرها شتر [ان] بردند ہنگام لشکر (ی) بود ، و اہل لشکر و مبارزان حشم الغ خان (۶) معظم ، بہ نقل ائصال لشکری محتاج (بودند) چون آن مفسد این حرکت بکرد (۷) بردل مبارک الغ خان معظم ، و سایر ملوک و امرا و مبارزان حشم (اسلام) نصر ہم اللہ حمل تمام آمد ، فاما تدارک آن فساد ، بواسطہ دل نگرانی و دفع لشکر مغل کہ بسرحد بلاد اسلام ، چنانچہ ولایت سند و لوہور ، و طرف آب ہیاہ (می) ناخستند ، ممکن نبود ، تادر [ین] وقت رسل خراسان از طرف عراق از ہلاک (۸) مغل کہ پسر تولی (۹) (بن) چنگیز خان بود ، نزدیک حضرت رسیدند (۱۰) فرمان شد ، تا آن جماعت رسل را در منزل باروتہ (۱۱) و حوالی آن توقف فرمودند و بالغ خان معظم با ملوک دیگر و حشمہای حضرت ، لشکر ہا و ملوک ناگاہ عزیمت کوهپایہ کرد .

- (۱) در یکی از نسخ مط : ملک (۲) از مصدر ستیہیدن بمعنی نافرمان و ستیزندہ و سرکش و فریاد زنندہ است (برہان) (۳) کذا فی الاصل ، مط : و غفریت مار ، آن گلہای (۴) مط : ر تنہور ، (۵) مط : کردہ (۶) اصل : الو خان (۷) مط : آن متمریدان حرکت بکردند (۸) مط : عراق نزدیک ہلاکو مغل . (۹) اصل ، توشی ، راورتی : ہلاو بن تولی (۱۰) مط : رسیدہ بودند ، (۱۱) مط : منازل ماروتہ راورتی : منازل باروتہ وی گوید : کہ در ہشت نسخہ با فاضمام سہ نسخہ قدیم باروتہ آمدہ ، و در برخی ہم بارونہ و در یکی بارویہ آوردہ اند ، و در حاشیہ مط : نارویہ ، باروتہ ، بارونہ است : در پرکنہ پر والہ جائی بنام مراتہ ، و موقع دیگری باسم ماروت براہ مستقیم اچہ و دہلی واقع است ، کہ نمیتوان مقصد مؤلف درینجا باشد . بنا بران بروتہ یا باروتہ باید ہمین سرای باروتہ باشد ، بدو کر وہی جنوب شرقی جکدیس پور براہ دہلی و سنی پت ، کہ بہست میل طرف جنوب غربی یا بتخت واقعست

روز دو شنبه چهارم ماه صفر سنه ثمان ، رايات منصور ، خود را
(به) طرف کوه هپايه کشيد ، با ول کشش قريب پنجاه گروه منزل کرد ،
و ناگاه بر متمر دان کوه هپايه بز د ، هر چه بر شخها و کوهها و مضایق درهای
عمیق و لورهای شگرف (۱) بو (دند) جمله را بدست آور (دند) بزیر شمشیر
(۲) اهل اسلام گذرانید (ند) و مدت بیست روز در اطراف کوه هپايه بهر طرف
حرکت می نمود ، و مواضع سکونت و دیهای آن کوه هیان بر (۳) سر
کوهها و بلند بود ، و عمارت های ایشان همه بر شخهای سنگ ، چنانچه گوئی
از رفعت باستارگان همسر ، و با آسمان هم معنا نند ، بفرمان الغ خان (۴) معظم
تأمت (۵) آن موضع را که در حصان از سد سکندر حکایت است حکام
(۶) گفتی ، گرفته و نهب [کرده] شد و خلق آن موضع که هندود (۷)
سراق و قطاع طریق (۸) بو دند ، جمله بزیر تیغ آمدند ، و به حکم
فرمان الغ خان دام نافذ آ ، در میان لشکر و غزات آن بو د : که هر که
سری بیارد ، يك تنگه نقره ، و هر که مردزند بیارد ، دو تنگه [نقره]
از خزانه دار خاص بستاند .

انصار حق بحکم آن فرمان بهمه بلندی و مضایق لورهای (۹) عمیق
در رفتند ، و سرو بر ده بدست آوردند ، خصوصاً جماعت افغانان که
هر يك از ایشان گوئی زنده فیلی است [با] دو غرغا (و) برکتف
نهاد (۱۰) ویا برجی است بر باره برای هیئت بر فراز او بیرق کشاده مبلغ
ایشان که در خدمت رکاب (الغ خانی) مرتب بود ، بقدر سه هزار سوار
و پیاده مر دانه و دلیر و جانباز ، که هر يك از ایشان صد هندو را در کوه
و جنگل و جنگل (۱۱) بگرفت ، و دیوراد رشب تاريك (بتنگ) عاجز آوردی
فی الجمله جماعت ملوك و امرا و اتر اك و تاجیکان (۱۲) جلادتی نمودند ،
که بر صحایف ایام ، ذکر آن مخلص ماند ، و درین مدت که رایت اسلام
در دار هند افراشته شده است ، به هیچ وقت لشکر اسلام بدان موضع
نرسیده بود ، و نهب نکرده ، حق تعالی الغ خان معظم را بدولت سلطان

(۱) مط: بر شخهای کوه و مضایق بوره های عمیق و دره های شگرف بودند ، و لورهای متن اصع
است که شرح آن گذشت ، (۲) مط : تبخ (۳) اصل : و سر (۴) اصل : الرخان
(۵) اصل : تأمت معظم آن (۶) مط : احکام (۷) مط : رنود (۸) مط : طریقات (۹)
مط: بورهای (۱۰) برای شرح کلمه غوغا و به آخر کتاب رجوع شود (ر: ۱۸) (۱۱) مط :
جنگال (۱۲) مط : و ترک تازیکان

سلاطین ناصرالدین و آقاخان، مسلمان و میسر گردانید، آن هندی و متمرّد، که آن نفرها و شتران (۱) برده بود، با پسر [ان] و اتباع بدست افتاد (۴) و نقد بر آسمانی ایشان را در قید و اسیر (ی) بندگان الغ خان در آورد و جمله متمرّدان (۴) مفسد، بقدر دو بیست و پنجاه مرد از معا رفت آن طایفه در زنجر اسیر افتادند و صد و چهل و دو سراسپ به آخر (اعلی) رسید، و شست بدره تنگه، که عدد آن سی هزار تنگه بود، از رانگان موضع جبال و ریات بستد (۴) و بخزانة اعلی رسانید، در مدت بیست روز چند [ین] کار بزرگ بقوت [و] شهنامت و فرماندهی الغ خان دام عالیا بر آمد، و چهارم ربیع الاول سنه ثمان و خمسمین و ستمائه، الغ خان معظم (خلدت دولته) [بدولت] به حضرت باز آمد، چتر همایون (سلطنت) و شاه جهان، چون آفتاب خسروان در سایه آن (۵) و جمله ملوک (حضرت) [وامرا] و صد و دو کار و معارف [و] اهل شهر بصحراء حیض رانی [حاضر] آمد [ند] [و از باغ حوض رانی صفها کشیدند، و بر وجه استقبال و اعزاز ریات الغ خانی (۶) همه بقدّم اخلاص بشتافتند، و سلطان السلاطین خلد الله سلطانه (۷) بر حوض رانی (بر) مسند اعلی [و] تخت سلطنت بارداد، الغ خان معظم باملوک لشکر، و امرا همه تشریف الغ خانی (۸) پوشیده زمین بوس بارگاه اعلی در یافتند.

چنانچه گوئی از الوان اطلس و اکسون (۹) و البروز (۱۰) و شستری (۱۱) و علمهای زر کشیده و باولی (۱۲) و چرخ (۱۳) و بغلتا (۱۴) و

(۱) مط: که از نفرها اشتر برده بود (۲) مط: آمد (۳) مط: مهتران (۴) مط: و رایان سنده بخزانة، (۵) مط: در سایه چتر (۶) اصل: آمدند و بندگان الو خانی همه بقدّم، (۷) مط: سلطنته (۸) اصل: الو خانی (۹) اکسون برون افسون نوعی از دیبای سیاه (برهان) (۱۰) کدافی الاصل، در مط هم نزدیک باین شکل طبع شده که البرون هم خوانده میشود، راوردی به ابریشم ترجمه کرده و نمی دانم که اصل آن چه بوده؟ بوسایل موجوده بحل این کلمه مؤفق نشدم، در آبن اکبری ج ۱، ص ۱۷۰ انبری نوعی از شال ابریشمی است، (۱۱) شستری اگرچه این کلمه در مط (شتری) آمده ولی غلط صریح است، و راوردی که آنرا به Brocade یعنی زربفت ترجمه کرده نیز بیجا است، چه شستری بضم اول نوعی از دیبای نفیسی بود، منسوب بشهر شستر، یا شستر که مخفف شوشتر است، در نسخه اصل شستر بدوشین منقوط هم خوانده می شود، ولی در غایت اللغة شستری بسین مهملة دوم آمده (۱۲) مط: بادلی، ولی باولی منسوب است به باول که شهری بود در هند و رانجا جا مه ابریشمی خوب می بافتند، و آنرا باولی می گفتند (غیاث، برهان) (۱۳) چرخ در اینجا بمعنی نوعی از جامه ابریشمی یا اطلسی است، که آن را اطلس چرمی نیز نامند (غیاث)

(۱) آن (۴) صحرا چون هزار گلهستان شگفته شده بود، و آن جمله اکابر و ملوك و امرا و افراد پهلوانان و مبارزان لشكر پيش ازان بيك روز در منزل خود از خزانه عاليه الغ خاني لزال مملو امن الاموال والغنايم اين تشریفات پوشيده بودند كه همگنان مظفر و منصور، و سالم و غانم بدرگاه شتافتند و خورد (۳) و بزرگ دستبوس سلطاني (با هزاران نواخت و تر بیت و ه و اعید) دریافتند، و خدای تعالی و تقدس را بران نصرت شكرها گفتند، و بعد از دور و زمو كب همايون بر عزیمت غزو (۴) از شهر، بصحرای حوض رانی بیرون خرامید، و فرمان شد تا پیلان كوه هيكل گردون كفل دیو دیدار باد رفتار كه گوئی موكل (۵) اجل، و (خیلتاشان) ملك الموت بودند بجهت سیاست كفار حاضر کردند، و تركان خونخوار مریخ كردار شمشیرهای آبدار آتش شرار، از نیام اقتدار برکشیدند، پس فرمان اعلی صادر شد، تا دست سیاست بردند، و بعضی را از مفسدان در (زیر) پای پیلان (۶) انداختند، و سرهای هندوان را در گلوگاه خراس (۷) اجل دانه سنگ (۸) دست و پای آن كوه پيكر [ان] ساختند، و (به) تیغ تركان خونریز، و جلادان جان ربای (۹) هر دو [ازان] هندوان چهار می شدند، و بكار دكناسان (۱۰) كه دیو از خیم ایشان هراسان بود، صدواند مفسد را از سرتا پای پوست كشیدند، و از دست سلاخان در كا سه سر خود، شربت مرگ چشیدند.

فرمان شد: تا جمله پوستها پركاه کردند، و بر هر دروازه شهر بیاویختند (۱۱) فی الجملة سیاستی رفت، كه هرگز صحرای حوض رانی و صحن میدان دروازه [شهر] دهلی مثل آن سیاست یادند اشت و گوش هیچ مستمع حكایتي مانند این (۱۲) هیبت نشنیده بود و اینچنین (۱۳) غزو

(۱) اصل: بملترك، ولی بفلتاق نسخه مط بصحت نزدیکتر بنظر می آید، كه نوعی از خفتان وز بور است «فرهنگ نظام» برخی از فرهنگ نویسان چا مه بفلند و كلاه و قبا هم نوشته اند (غیاث) (۲) مط: این (۳) مط: خرد (۴) اصل: غزا، و از شهر (۵) مط: موكل (۶) مط: پیل (۷) خراس: به فتح اول نوعی از آسیا كه آنرا خرا یا گاو میگرداند، و جوازیکه بدان روغن كنجد و غیره كشند (غیاث) (۸) مط: دانه سبك دست پای آن ولی، به تقریبو الترام خراس كه پیش آمده و معنی آن نوعی از آ سیاست درین هیا رات باید عوض سبك سنگ صبح با شد، بنا بران صورت متن اقرب بفهم و اولی خواهد بود (۹) اصل: جابر بای (۱۰) كتناس مجازا یعنی جلاد و گردن زننده است (غیاث) (۱۱) مط: درآو یختند (۱۲) مط: آن (۱۳) مط: بود از غر و وجهاد

[ی] وجهاد [ی] وغنیمتی (۱) واجتهاد [ی] بفر (۲) دولت [و قوت] الغ خانانی (۳) برآمد ، [حق تعالی سلطان السلاطین ، ناصرا لدنیا والدین رادر تخت سلطنت باقی دارد ، و مسند عالی الغ خانانی (۳) را بد و ام و ثبات آراسته گرداناد]

[چون کاری چنین برآمد] الغ خان (۴) معظم پیش مسند (رای) اعلیٰ عرضه داشت ، که رسل خراسان را صواب آن باشد ، که بحضرت آورده شوند (۵) و دستبوس اعلیٰ در یابند ، چون فرمان شد ، روز چهارشنبه هشتم ماه ربیع الاول (۶) سنه ثمان و خمسين [و ستمائیه] موکب همایون بکوشک سبز حرکت فرمود ، والغ خان (۴) معظم را فرمان داد ، تا از اطراف و حوالی حضرت اعلیٰ ، صاحب دیوان عرض مما لك قسمت مرد با سلاح کردند ، بقدر دولت پیاده تمام [با سلاح] بحضرت آمد و بقدر پنجاه هزار سوار آماده (۷) بابر گستوان و یرق (۸) تهیه ساختند و خلق عوام شهر و معارف و اوساط و ابدال ، چندان مرد با سلاح از سوار و پیاده بیرون رفت ، که از شهر نو کیلو کهری ، تا (۹) درون شهر ، که قصر مملکت (۱۰) بود ، بیست صف مرد ، پشت به پشت ، چون باغ (درهم) بافته (۱۱) [و غریم (۱۲) خصم یافته] کتف بر کتف نهاده ، صف ایستاده (راست) گوی روز قیامت و محشر است ، و هنگام غوغا و حساب خیر و شر . بکار دانی و شهامت و ملکداری و نیابت الغ خانانی (۱۳) خدمت دولته (۱۴) راست کردن صفها و تعیین کردن مواضع هر يك از امراء و ملوك و اکابر و صدور ، باخیل و اتباع خود ، و استعداد اعلام و یرقها و پوشیدن سلاح و محافظت (و) مراتب [هر يك که الغ خان فرمان داد ، و بخود سراسر صفها برگشت و] هر يك را بموضعی که تعیین کرده بود نصب فرمود ، و آن جمعیت را چنان هیبتی (۱۵) ظاهر شد ، که گوش

(۱) مط: وغنیمت (۲) مط: بفر (۳) اصل: الوخانی (۴) اصل: الوخان (۵) مط: شود (۶) مط: در متن ربیع الآخر در حاشیه بحواله یک نسخه: ربیع الاول (۷) مط: ماده (۸) مط: یرق و تمبیه اولی در اصل بصورتی نوشته شده که یرق هم خوانده می شود مخفف یراق که بمعنی اسباب و آلات و لوازم جنگ است (۹) مط: که درون (۱۰) مط: سلطنت ، (۱۱) مط: یافته (۱۲) کذافی الاصل ، غریم بمعنی داین و خصم است (المنجد) (۱۳) اصل: الوخانی ، (۱۴) مط: سلطنة (۱۵) مط: آن جمعیت و هیبت ظاهر شد .

ذلك از آواز طبل و دمامه و نعره پیلان دمنده و بانگ اسپان دونده
و غوغای خلق گرشد ، و چشم بد خواه حسود (۱) کور گشت .
چون رسل ترکستان از شهر نو بر نشستند (۲) (و) نظرایشان بران جمع
افتاد ، خوف آن بود ، که از هیبت جمعیت ، و هول آن عدت (وا هبت)
مرغ روح ایشان از قالب طیران کند (۳) و غالب ظن بلکه یقین آنست (۴)
که هنگام حمله پیلان دمنده ، بعضی (ازان) رسل از اسب خطا کردند ،
و بیفتادند ، حق تعالی چشم بد ازین مملکت و سلطنت و لشکر حضرت ،
و ملوک دولت بدور دارد بمحمد و آله . چون رسل بدر شهر رسیدند ،
ملوک بحکم فرمان و استصواب الخ خان (۵) معظم ، جمله رسم استقبال
بجای آوردند ، و در توقیر طایفه رسل ، شرایط اعزاز بتقدیم رسانیدند ،
و به اکرام هر چه تمامتر ایشان را در قصر سبز ، پیش تخت [اعلی] آوردند ،
و آن روز قصر سلطنت را با انواع فرش و بساطات (۶) و اجناس تجمل
پادشاهی از زرینه و سیمینه آراسته بودند ، و بر اطراف تخت اعلی
دو چتر (۷) لعل و سیاه مکمل بجواهر گرانمایه بکشاده ، و تخت زرین
را بمسند خلیفتی (۸) تزیین داده ، و سماطین بارگاه ملوک کرام ،
و امراء عظام و صدور [کبار] و اکابر نامدار ، و اشاقان (۹) ترک زرین
کمر ، و پهلوانان با کروفور (و) مجلس خانهای مرصع و طبقهای ملمع (۱۰)
چون خلد برین و فردوس هشتمین گشته ، چنانچه این نظم لایق آن
حال آمده (۱۱) و در فصلی پیش تخت اعلی یکی از دعا گوزادگان از
گفتار (۱۲) این داعی ادا کرده بود ، اینجا نبشته آمد :

لمنهاج سراج طیب ثراه نظم (۱۳)

قد صادف (۱۴) الرضوان ایام الوری من روح هذا البزم للمسلطان (۱۵)
لا زال یبقی فی جلاله ملکه (۱۶) و مزید امکان و رفعة شان

- (۱) مط: حسود بد خواه (۲) اصل: از شهر بر بستند ، (۳) مط: گزیند (۴) اصل: و غالب
ظن آنست که بلکه یقین که (۵) اصل: الوخان (۶) مط: بساطها (۷) مط: دو چیز سیاه
و لعل ، (۸) مط: خلیفی (۹) اشاق: بضه اول در تورکی بمعنی غلام ساده رواست . (غیاث)
(۱۰) مط: خانها و مرصع طبقها ملمع (۱۱) مط: این حال آمد (۱۲) اصل: اعلی یکی
از دعا گوینان گفتهای این داعی ، راوتی هم مانند متن مط ترجمه کرده . بنابراین قرار
ضبط مط در متن گرفته شد . (۱۳) مط: شعر لمنهاج السراج (۱۴) اصل: صادق
(۱۵) اصل: از مل سلطان (۱۶) اصل: فی جلال ملکه ،

[بیت]

زهی جشنی کزو اطراف چون خلد برین گشته
 خهی بزمی کزو اکناف ، عدن (۱) راستین گشته
 ز ترتیب [و] نهاد و رسم و آئین بساط او (۲)
 توگوئی عرصه دهلای بهشت هشتمین گشته
 ز فرمانا صرا دین شاه محمود ابن التمش (۳)
 ملک نزدش دعاخوانده ، فلک پیشش زمین گشته
 شهنشاهی که درعالم ز فیض (۴) فضل ربانی
 سزای (۵) چترشاهی لایق تخت و نگین گشته
 چو خاقانان کین آور ، چو سلطانان دین پرور
 بدل ما حی کفر است ، و بجان حامی دین گشته
 مبارکباد بر اسلام این بزم شه عالم
 کزین تزنین (۶) هندوستان بسی خوشتر ز چین گشته
 مهین از جمله شاهان بادهر بنده ز درگاهش (۷)
 چو منهای سراج از جان دعاگوی کمین گشته (۸)

راست گفتی ، آن جشن آسمانی بود پرستاره ، بل چون (۹) فلندی
 بود پرسیاره ، شاه جهان از تخت چنان می نمود : که خورشید از فلک
 رابع ، والی خان (۱۰) در خدمتش بز انوی ادب (۱۱) نشسته ، چون
 ماه لامع ، (و) ملوک در سماطین ، چون انجم سیاره ، (و) ترکان مرصع
 مناطق ، چون کواکب بی شماره فی الجمله آن همه (۱۲) ترتیب
 و تهذیب ، و کاروبار باستصواب و حسن رای صایب و ضمیر ثاقب الخ خان
 معظم بود ، اگر چه سلطان سلاطین [و] رابحکم حدیث نبوی ، منصب
 پدری میداد ، اما از هزار بنده نوخریده ممتثل تر (۱۳) و متقاعد تر است .
 پس رسل را بعد از بار ، بموضع معین مزین کرده (۱۴) بانواع اصطناع

(۱) کذافی الاصل : ، مط : عدل ، در شماره اج ۱۳ علی گره میکزین چنین نسخه بدل
 دارد : خهی بزمی کزان اکناف عدن راستین گشته و به عقیده من هم از عدل کلمه عدن در اینجا بیبنده
 تر است . (۲) مط : آئین و نشاط او (۳) مط : التمش (۴) مط : بقیض ، (۵) مط : سرای (۶) مط : ترتیب که باید
 ترتیب باشد (۷) اصل : مهین از جمله شاهان عالم بادهر بنده (۸) اصل : چو منهای
 سراج از جانش داعی کمین گشته (۹) مط : یا فلکی بود (۱۰) اصل : الی خان بر (۱۱) مط : حرمت
 (۱۲) مط : این همه (۱۳) مط : ممتثل و متقاعد تر ، ولی صورت متن اولی است (۱۴) مط : مرتب کرده

واصناف الطای فرود آوردند ، و لازم است ، برین موضع ، که سبب وصول آن رسل از جانب (۱) خراسان و هلا و مغل (۲) چه بود [۵] ، و از کجا افتاد ؟ و صورت حال آن (۳) بود : که ملک ناصرا لدین محمد حسن قر لغ سلمه الله (۴) را مگر سودای آن افتاد ، تادری از صدق خانواده خود در سلك از دواج شاه (۵) پسرا لغ خان منتظم گرداند ، تا بدان اتصال بر ملوک و خسروان گیهان افتخار نماید و آن پیوند سبب قوت و استظهار او گردد . درین معنی بیکی از خدم بارگاه لغ خان معظم ، در پرده ستروخفا خدمتی نبشت ، و امکان اتصال را استطاعی کرد (۶) و خود را درین لباس بر رای اعلی خانی ، بوجه (اخلاص و) خدمت عرضه داد (۷) چون ملک ناصر الدین محمد یکی از ملوک ناصرا مدار عصر (خود) بود جواب آن حال و اجابت آن اتصال (۸) بر جناب اعلی خانی [واحب و] لازم آمد . یکی را از اوساط خدم نامزد بردن این جواب فرمود (۸) و آن موصل (۹) را حاجب اجل جمال الدین علی خلجی گویند [سلمه الله] چون آن حاجب (۱۰) بدین مهم نامزد شد بجهت مایحتاج لابد (و خرج راه) و قطع منازل خود را از دیوان اعلی بر ده چند را پروانه حاصل کرد (۱۱) و چون پاید راه نهاد در مراحل و منازل (۱۲) راهبانان بجهت مرسومات مهیود و واجبات معین ازین حاجب [علی] التماس و توقعی می کردند ، و او بدین وجه دفع می کرد که من رسولم . چون منازل و مراحل مملکت را قطع کرد به بلاد سند رسید [حدیث رسالت او در افواه افتاد ، و چون به ملتان و اچه پیوست] ملک عزالدین کشلو خان بلبن عصمه الله فرمان داد تا او را طلب کردند ، و مواخذت نمودند . و ازین حاجب علی مکتوبات که میبرد در خواستند ، تا بر (۱۳) کیشیت و معانی مضمون امثله و قوف یابند (۱۴) حاجب علی رسالت را منکر شد ، چون کار به تشدید رسید ،

(۱) مط : از بلاد خراسان ،

(۲) مط : و هلا کوخان مغل (۳) مط : این (۴) مط : رحمه الله (۵) کذا در اصل و مط و راوردی و تمام نسخ وی ، شاید اسم پسرا لغ خان و باشهرت وی بدین نام بود ، مثلثیکه اکنون هم برخی از اشخاص را شاه جان یا شاه صاحب و غیره گوئیم . (۶) مط : کرد (۷) مط : دارد (۸) مط : نامزد بودن جواب آن التماس فرمود (۹) مط : مرصل (۱۰) مط : چون این خلجی برین مهم (۱۱) کذا در مط : ولی اصل بعوض (چند را) چند سال آورده ، که صورت مط نسبتاً روشن است . (۱۲) مط : در منازل و مراصد (۱۳) مط : تادر (۱۴) مط : باشد

در طلب اقرار کرد، در حضور رشحنگان مغل که من رسولم و بالامیروم، خون در حضور جماعت بگفت، ملک عزالدین کشلو خان بلین (بضرورت دست از مطالعهٔ ۱) او بداشت و فرمود که روان باید شد، تا ترا بمقتصد رسانم حاجب علی گفت: مرا فرمان چنان است که بنزدیک سلطان نا صرا الدین روم (۴) بضرورت (او را) بدان جا نب گسیل کرد (۳) چون بخطه بنیان رسید حدیث رسالت او از طرف دهلی در میان شحنگان مغل و عوام و خواص (۴) آن بلاد شایع و منتشر گشته بود.

بضرورت ملک ناصر الدین قرلغ، او را بطرف عراق و آذربایجان، نزدیک هلاو (۵) مغل فرستاد، و از خود بی اجازت حضرت مکتوبات از زبان مبارک الغ خان معظم (۶) در قلم آورد، و اندک تحفی (۷) با او همراه کرد، و معتمدان خود را با او روان کرد، چون بحوالی عراق رسید هلاو [او] را بشهر تبریز [و] آذربایجان دریافت، هلاو او را بسیار عزاز فرمود (۸) و بزرگداشت، و بر (۹) و قتیکه مکتوبات را بر هلاو عرضه خواستند داشت (۱۰) بضرورت از زبان پارسی، بزبان مغلی ترجمه بایست کرد، اسم الغ خان معظم را در مکتوبات ملک نبشتند، که قاعده ترکستان (۱۱) این است، که [خان] یک فرمانده [اصل] بیش نباشد، دیگران را همه اسم ملکی باشد، چون مکتوبات (۱۲) بر هلاو و مغل خواندند، گفت: نام الغ خان (را) چرا تغییر کرده اید؟ (۱۳) باید که اسم او همچنان خان باشد، چنین اعزاز و اکرامی در حق الغ خان معظم واجب داشت.

هر کس از خانان زمین سند و هندی، که به نزدیک خا(نا)ن، و فرماندهان مغل رفت هم او را تیدیل کردند، و او را ملک گفتند، (مگر) اسم الغ خان معظم را که [برقرار] اصل مقرر داشتند (و) این نیز یکی از آثار فضل ربانی است که دوست و دشمن، و مومن و کافر، اسم مبارک او را به بزرگی

- (۱) کذا شاید مطالبه باشد (۲) کلمات مابین قوسین در اصل نیست. طابعین مطهم آنرا فقط از یک نسخه خطی نقل کرده اند، ولی فعل روم، ندارد، برای ربط کلام و تکمیل مقصد زیادت شده (۳) مط: کرد (۴) مط: و خاص - (۵) مط: هلاو (بلا) مقل؟ (۶) اصل: بی اجازت حضرت مکتوبات هلاو در قلم آورد (۷) مط: و اندک تحفه باو (۸) مط: کرد (۹) مط: درو قتیکه (۱۰) مط: عرضه داشت بضرورت، (۱۱) مط: ترکان، (۱۲) مط: مکتوب (۱۳) مط: کرده آید

بزبان میرانند (۱) ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء والله ذو الفضل العظيم (۲)
چون حاجب علمی را با زگردا نیدند ، شجنه خطه بنیان را که پسر
امیر یغرش (۳) بود ، مردم معروف مسلمان مکرم با او نامزد کرد [ند] و لشکر
مغل را که در خطه ساری نوئین (۴) می باشند فرمان داد : که (اگر) سم
اسپ شما ، در زمین ممالک سلطان (السلطین) ناصرا لد نیا والدین
[خلد الله ملکه و سلطانه] آمده باشد ، فرمان بران جمله است ، که دست و
پای آن اسپ [اورا] قطع کنند ، حق تعالی بدولت اصابت رای الغ خان
(۵) چنین امنی مرممالک هندوستان را کرامت کرد ، چون رسل برسیدند
از حضرت پادشاه (۶) اسلام ، به مافات و هجرات آن اعزاز که هلاو
مغل حاجب [این] حضرت رافر موده بود در حق (رسل) ایشان بحکم هل
جزاء الاحسان الا الاحسان (۷) مبدول گشت ، این (۸) بود ، سبب وصول
رسل خراسان و لشکر ترکستان .

حق تعالی سلطان سلاطین ناصرا لد نیا والدین را بر تخت جهاننداری
مخلد دارد ، و دولت الغ خان معظم و خاقان اعظم را بر تزیید و تضاعف
دارد ، بمحمد و آله .

بسر تاریخ باز آمیم : و این آخر احوال آنست ، که چون الغ خان
معظم خلعت دولته ، غزو (و) جهاد کوهپایه ، بران وجه ، با هزار سیاست
[تمامت] بجای آورده ، جماعت بقایا و اقرباء آن مفسدان ، که پیش از رفتن
لشکر اسلام (و انصار نصرهم الله) از حدود کوهپایه ، با طراف گریخته
بودند ، و بحیل بسیار ، جان می شوم را در پناه فرار ، از تیغ و تیر (۹)
بندگان دولت الغ خانی محافظت کرده ، کرت دوم فساد آغاز نهادند ،
و قطع راه و ریختن خون مسلمانان ، بردست گرفتند ، (۹) راهها بسبب
فساد آن جماعت مخوف (۱۰) شد ، این حال بسمع مبارک الغ خان (۱۱) معظم
رسانیدند ، منهیان و صاحب خبران (۱۲) و جاسوسان رافرستاد ، تامواضع

- (۱) مط : اورا بزرگی بزبان می برانند (۲) قرآن ، الجمله ۴ (۳) اصل : یغرش ،
مط : نعوش ، و در بعضی نسخ : لغرا حش ، یغرش ، راوردتی د رمتن یغرش آورده که در چند
نسخه قدیم چنین است ، ولی در بعضی نسخ : یغرش ، یغرش ، یغرش هم ضبط شده (۴) کذا در مط
ولی اصل چنین است : لشکر مغل را که در قرطه ساری نوئین می باشند (۵) اصل :
الوخان (۶) مط : از حضرت پادشاه (۷) قرآن ، الرحمن ۶۰ (۸) مط : آن بود
(۹) مط : تبر (۱۰) اصل : مخوف (۱۱) مط : مبارک الغ خانی (۱۲) اصل : خیران

بقایاء مفسدان در نظر آور دهند و از حال باش آن (۱) او باش بکلی
تفحص واجب داشتند .

روز دوشنبه بیست و چهارم ماه رجب [عمت بر کته] سنه ثمان و خمسين
و ستمائه ، از حضرت دهلي با حشم خاص خود، و لشکر قلب ، و دیگر
افواج ملوک و مبارزان بر نشست، و براندر بطرف کوه (پایه) چنانچه يك
منزل ، بقدر پنجاه گروه زیادت بر رفت ، و بسر آن جماعت مغافصه در رسید
و جمله را بدست آورد، و بقدر دوازده هزار آدمی از مرد وزن و فرزندان
ایشان را بزیر تیغ بیدریغ آوردند ، و جمله درها و لورها (۴) و سر کوه را
از وجود ایشان ، بزخم شمشیرهای انصار حق پاک کرد، و غنائیم بسیار
[از هر جنس] بدست آورد ، الحمد لله علی نصره الاسلام و اعزاز اهلله .
این (۳) قدر که از آن دولت مشاهده افتاده بود ، در قلم (اخلاص) آمد،
و از خوانندگان و ناظران امید دعاست ، و از ارباب دولت ، رجاء
اعزاز و عطاء .

والمأمول من الله الکريم ، و المسؤل من رب الرحيم .
التاریخ فی الشوال سنه ثمان و خمسين و ستمائه : الحمد لولیه (۴)
و الصلوات علی نبیه و الاسلام علی آله و اصحابه اجمعین الطاهرین ،
و سلم تسلیما کثیرا کثیرا .



(۱) اصل : باش واد باش بکلی (۲) مط : بورها ، ولی چنانکه مکررا گذشت لورها
صحیح است (۳) مط : آن (۴) مط : الحمد لله

الطبقة الثالثة والعشرون

فی

وقایع الاسلام، وخروج الکفار من مکه

[بسم الله الرحمن الرحيم]

الحمد لله الذي قهر العنة وعفى عن الجناة ، وقدر الشمل والشتاة
والصلوات على محمد صاحب المعجزة والاياة البينة، وعلى آله الطيبين
واصحاه الطاهرين وسلم تسليمًا كثيرًا.

اما بعد : فهذه طبقة اسباب الواقعة ، وظهور الفتن وخروج الکفار
واستيلاء المغل (۱) على المسلمين والمسلمة ، دمرهم الله ، ورزق
لاهل الاسلام منهم النجاة .

چنين گوید : دعاگوی (همه) مسلمانان و مسلمانى ، منهاج سراج
جوز جاني اصلحه الله بالفضل الرباني ، که چون اشاره بانساب واحوال
انبيا و خلفا و ملوک و سلاطين اسلام و جبابرة کفار ، که در هر عصر
بر [ديار] ممالك دنيا و اکناف ربع مسکون متصرف بوده اند در قلم
آمد ، و شمه يی از امور هر يك بموضع خود به تحریر پیوست ، و از
تقدیرات آسمانی ، و احکام سبحانه ، نوبت جهانبانی ، بعد از ملوک
ایران و توران بچنگیز خان مغل و فرزندان اورسید ، و جمله زمین
توران (و) مشرق (۲) بحکم استیلاء کفار مغل ، حکم دارالاسلام (۳) ازان
ديار برخاست ، و حکم دار کفر گرفت .

مگر ممالك هندوستان : که به فیض فضل ربانی ، و عنایت کرم
آسمانی در ظل حمایت آل شمسی و کنف عنایت (۴) دودمان التتمشی
(۵) حوزة اهل اسلام ، و دائرة اصحاب ایمان گشت ، ذالک فضل الله
یوتیه من يشاء والله ذو الفضل العظيم (۶) . و از ملوک اسلام ، در ديار مشرق
از اقصی ممالك چین [و ترکستان] و ما وراء النهر و طخارستان و

(۱) اصل : و استیلاء مغل (۲) اصل : توران مشرق بحکم (۳) اصل : حکم اسلام ،

(۴) مط : رعایت (۵) مط : التمشی ، (۶) قرآن ، الجمه ۴

زاوّل و کابل ، وغور و غزنین و خراسان و طبرستان و پارس و خوزستان (۱) و دیار بکر و موصل تا سرحد شام و روم بدست کفار مغل افتاد ، و از ملوک محمدی و سلاطین اسلام ، رحماً لله اما ضیّن و ادا م بقاء دولة [السلطان] الناصریه [و] مملکة الشمسیه ، در جملة مما نك آثار نما ند . خواستیم تا از کیفیت ظیور آن طایفه ، و استیلاء ایشان و حوادث و وقایعی که از اوّل خروج ایشان تا بتاریخ سنه ثمان (و) خمسین و ستمائه ، که تحریر طبقات اتمام پذیرفت (و) آنچه بمشاهده و آنچه با اعلام و خبران صادق معلوم بود ، در قلم آورده شود (۲) تا متأملان را بدولت سلطان سلاطین اسلام خلد الله ملکة ، احوال دیار اسلام ، و انتقال دولت مغل از (۳) یکی بدیگری روشن شود و از کتاب این طبقات منهاج سراج یادگار ماند رجاء واثق است ، که در حال حیات (به) دعای ایمان ، و بعد از وفات (به) دعای غفران (و) بر رای جهان آرای پادشاه اهل ایمان (۴) و دیگر خوانندگان منسی نماید ، و الله (وای) الموفق با لاتمام . و پیش از بیان اصل (و) وقت خروج ایشان فصلمی در بیان احادیث (۵) که در خروج این (۶) طایفه موعود بوده است ، تقریر می افتد ، بتائید الله تعالی (وحده) (۷)

(۱) اصل : حوزستان (۲) مط : در قم آدم (۳) مط : که از یکی (۴) مط : اهل اسلام ، (۵) اصل : بیان آیات واحا دیث (۶) مط : آن (۷) تا اینجا کتاب ما بمقابله نسخه اصل و نسخه مطبوعه کلمه ترتیب یافت ، بعد ازین اضافات و اختلافات يك نسخه دیگر به اشارت (مب) یعنی مطبوعه بمبئی در حواشی نشان داده میشود ، این نسخه (مب) تاریخ طبع ندارد ، و طایع آنرا سهواً و جهلاً (سیاسة الامصار فی تجربه الامصار) نامیده ، و در صفحه اول آن بخط درشت چنین طبع شده : « هذا کتاب سياسة الامصار فی تجربه الامصار ، در تاریخ آل چنگیز تا یف عالم النجری قاضی القضاة منهاج الدین بن سراج الجوزجانی ، مشتمل بر ذکر احوال دولت مغول و ذکر سلاطین اطراف در نوبت خائیت ایشان از ابتداء خروج پادشاه جهان کشای چنگیزخان ، تا زمان فتح دارالسلام بغداد به تجشم و کوب کواکب عدد هلاکوخان و وقایع استیلاء و استعلاء ایشان بر تمام ممالك و ترتیب لشکر کشی و دشمن کشی ، و آئین موافقت و موافقت و مراسم شهادت و شجاعت و بسالت ایشان ، و حوادث و وقایعی که بعد از انصرام دولت ایشان بظاهر و در سید و بمشاهده مواف در آمده ، بسعی و اهتمام بنده اعتبار احباب میرزا محمد ملک الکتاب بنیور طبع مشهود گردید »

بدانکه ثقات [روات] در کتب حدیث، اشتراط ساعت و علامات
(۱) قیامت روات کرده اند، چنانچه صحیح سنن ابی داؤد سجستانی
(۲) و کتاب بدو و تاریخ مقدسی و تاریخ ابن هیثم نابی (۳) رحمهم الله
(۴) و کتاب احداث الزمان (۲) درین جمله کتب خروج آن طایفه مشهور
و مرویست، اما آنچه در سنن ابی داؤد سجستانی است:
روی عن النبی صلی الله علیه وسلم (۵) انه قال لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا
(۶) اقواما وجوههم کالمجان المطرقة یلبسون [من] الشعر (۷) واقواما نعالهم
الشعر صغار الاعین ذلف (۸) الانوف [و فی روایة حمر الوجوه و فطس
الانوف، صغار الاعین کجدق الجراد و وجوههم کالمجان المطرقة] (۹)

(۱) مط و مب: علامت، (۲) در ملحقات آخر کتاب تحت عنوان نهراول شرح احوال مواف
را نوشته ایم، درین مبحث به قسمت مآخذ و منابع معلومات مؤلف رجوع کنید (ر: ۱) (۳) اصل:
مابی. مط و مب: نابی، در یکی از نسخ ماخذ مط: ثانی (ر: ۴) (۴) در مب نیست (۵) مط و مب: صلعم
(۶) مط و مب: حتی تقاتلوا قوم المسلمون الترك و قوما وجوههم (۷) مط و مب: الشعر و فی روایة لا تقوم
الساعة حتی تقاتلوا قوما نعالهم الشعر و لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا قوما صغار الاعین ذلف الانوف
کان وجوههم کالمجان المطرقة، اما روات الخ (۸) اصل: ذلف: ۱۰ ما ذلف خور دی
بینی و راستی تیغ آن یا خور دی یا باریکی یا اندک سحابی بینی (منتهی الارب ۲/ ۷۲)
(۹) عبارات بین قلابین در مط و مب نیست، فقط از نسخه اصل با کمی تغییر گرفته شده
تغییرهای آن را هم در بالا نشان دادم، ولی این حدیث که و اف ما آنرا از سنن ابی داؤد نقل
کرده، در صحاح خسه یعنی بخاری، مسلم، ترمذی، نسائی، ابی داؤد بروایت ابی هریره رضی
الله عنه چنین نقل کردید: قال رسول الله صلی الله علیه وسلم لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا
قوما نعالهم الشعر، و لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا قوما کأن وجوههم المجان المطرقة صغار الاعین
ذلف الانوف. اخرجہ الخمسة دتیسیر الوصول ج ۴ ص ۹۸ چون بصورت صحیح روایت حدیث
بهین قرار است، بنابراین می توان گفت: که اختلاف نسخ و زیادات آن صحت نداشته و بهرور
از منہ از طرف نسخ بوجود آمده است،

(بقیة حاشیة ص ۹۱)

عین عبارات طابع در تعریف کتاب، همین بود، حال آنکه نه کتاب سیاست الامصار از
منهاج سراج است، و نه این طبقه، کتاب جداگانه و مستقلى است بلکه طبقه (۲۳) از طبقات
ناصری است، علاوه برین طابع مقدمه بی دریکتیم صفحه اول کتاب طبع کرده، که در نسخ اصلیه
طبقات ناصری نیست، و بعد از کلمات: (بدانکه ثقات در کتب....) با هم ربط دارند.
چون این موضوع و مقدمه، و کتاب سیاست الامصار شرحی لازم دارد، در ملحقات آخر
کتاب داده خواهد شد، و عین آن مقدمه نقل خواهد افتاد (ر: ۳۸)

اما روايت صاحب مقدسی : عن ابی هريرة رضى الله عنه
ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ، قال انه لا تقوم الساعة حتى تقاتل المسلمين
الترك قوم و جوههم كالمجان المطرقة (۱) صغار العين (۲) اخنس
الانوف (۳) يلبسون الشعر [و يمسون في الشعر]

اما روايت ابوالحسن الهيصم (بن محمد النابی (رحمهم الله)
يقول روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال ان مقدمة (۴) خروج
يا جوج وما جوج الترك (و) فسادهم .

اما روايت احداث الزمان من تصنيف ابی عبد الله بن عبد الرحمن
بن عبد الله ابی الميث (۵) الشيباني : عن ابی هريرة رضى الله عنه (انه قال)
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : والذي نفسي بيده لا تقوم الساعة حتى
تقاتل (۶) الترك صغار العين (۷) حمرا لوجوه ذلف الانوف و جوههم
كالمجان المطرقة (۸) وعن ابی مسعود رضى الله عنه : كانى بالترك قد انيكم
على براذين (۹) مخرقة (۱۰) الا اذن [حتى يطاها بشط الفرات . قيل
مخرقة (۱۰) الا اذن] يعنى گوشه‌ای اسپان ايشان شگافته باشد .

روايات (۱۱) كتب معتبراين بود که آورده شد (۱۲) جمله اين احاديث
را ترجمه اين باشد (۱۳) که مصطفى صلى الله عليه وسلم (۱۴) فرمود :
قيامت بپا (ی) نشود ، تا شمارا که امت منيد ، مقاتله افتد ، باقومی که از شرق
(۱۵) بیرون آیند ، بروز موئینه (۱۶) پوشند و در شب زیر موئینه باشند ،
سرخ رویان تنگ چشمان پست بینی (و) رویهای ايشان چون سپرهای
(۱۷) پهن ، و گوشه‌ای اسپان ايشان شگافته .

اما ابوالحسن نابی صاحب قصص و تواریخ در جلد (۱۸) چهارم [از] قصص
چنین روايت میکنند در فصل اخبار : که اين علامت قيامت ، که در عهد

(۱) اصل : المتطرقة (۲) مط و مب : الاعین (۳) مط و مب : خنس [انف] جمله بعد در اصل :
يمشون ، اما مطابق ترجمه فارسی در شب زیر موئینه باشند يمسون خواهد بود ، که در نسخه مطبوع
المقدسی نیز چنین است (رک ۷۲)

(۴) مط و مب : مقدم ، (۵) در تعلیق نومه اول به مبحث ماخذ مؤلف رجوع شود (ر: ا) (۶) اصل :
يقاتل (۷) مط و مب : الاعین (۸) اصل : المتطرقة ، (۹) اصل : بصورت غلط الاريب نوشته
شده ولی براذين جمع البرذون است ، که به ضبط المنجد دابة الحمل الثقيله باشد (۱۰) اصل :
مخرقة ، (۱۱) اصل : روايت (۱۲) مط و مب : که در قلم آمد (۱۳) مط و مب : آن با شده (۱۴)
مط و مب : عليه السلام ، (۱۵) مط و مب : مشرق (۱۶) در اصل و مب : موئینه ، در مط : موئینه (۱۷) مب :
مهرهای (۱۸) مط و مب : مجلد

سلطان محمود سبکتگین [غازی] علیه الرحمه، جماعت تر کمانان، در حدود باورد (و) خراسان تهر د آغاز نهاده اند، و رقبه انقیاد از ر بقه طاعت سلطان بیرون بردند، عمال و گماشته گان جماعت سلطانی، آن (۱) حادثه را بیمارگاه سلطنت رفع کردند، (۲) بر لفظ (آن) پادشاه عادل (۳) رفت که گمان برم، که آن جنس تهر دو فساد آن جماعت تر کمانان، از مقدمات خروج ترکست در بلاد اسلام. چنانچه مصطفی صلی الله علیه وسلم خبر میدهد (۴) از علامات قیامت، چون این مقدمات که مصطفی صلی الله علیه وسلم [وعده] فرموده بود، معلوم شد، بعد از این بیان دولت کفار کرده شود، انشاء الله تعالی.

الاول منهم قره خطا [ی]

ثقات چنین روایت کرده اند: (که اول) خروج ترك آن بود، که قبایل قره خطاء از بلاد چین و دیار مشرق، بحدود قیالوق (۵) و بلاساغون (۶) بیرون آمدند، و از پادشاه طمغاچ برگشتند، و سرحد های اسلام را منزل و چراخور کردند، و [از] ملوک افراسیاب، که پادشاهان (۷) مسلمان بودند، و از آل افراسیاب، منقاد سلجوقیان از نسب (۸) ایلک ماضی رحمهم الله (تعالی) آن صحراری و چراخور (را) بدادن واجبات مراعی قبول کردند، و مدت ها چون اندك بودند، بی فساد و فتنه آرام (می) گرفتند، (و) چون عهدا من و فراغت ایشان امتداد پذیرفت،

(۱) مط و مب: که حادثه بیمارگاه (۲) اصل: دفع (۳) مط و مب: غازی (۴) مط و مب: فرموده است (۵) اصل: قبایل، مط و مب: فنانق، ولی مط بحواله يك نسخه خطی قبایل هم بطور نسخه بدل می آورد، راوردی گوید که: صحیح آن قبایل یا قبایلی است به یابی منقوط ثانی، که صورت اصلی آن هم باید قیابلی باشد، چون (بوی) درین کلمه بیک نقطه از یکدیگر امتیازی یابد، بنابران از طرف نسخ تصحیف، و به بای يك نقطه نوشته شده است، و بر و کوکس این شهر را بنام کو یلک KOYLOK ضبط کرده و گوید، که شهر بزرگ تجارته است، و سه معبد معروف دارد که دروازه های آن همواره بطرف جنوب باز و کشاده می باشد. (۶) اصل: بلاساغون، که در بعضی نسخ خطی راوردی بلاساغون هم نوشته شده، ولی طواریکه گذشت بلاساغون شهر بزرگی بود، در ثور ترك اندر ماورای نهر سیحون نزد يك کاشغر (مرصد الاطلاع، ص ۸۰) (۷) مب: پادشاه (۸) مط و مب: پشت،

و توالد و تناسل (ایشان) کثرت یافت، تمر د آغاز نهادند، مدت ملک سنجر [ی] با آخرین دیک شده بود، عصیان ظاهر کردند، سلطان باز آمد، و میان آن جماعت کفار، و سلطان سنجر، مصاف شد، و آنهمزام بر لشکر اسلام افتاد، و ترکان خاتون که حرم سلطان بود اسیر شد.

چون سلطان مراجعت کرد، ایشان صلح طلب کردند (۱) و ترکان خاتون را باز فرستادند، و امان یافتند (۳) (چون) فتنه غز ختلان (۴) ظهور پذیرفت، و ملک سنجر را زوال آمد (۴) چنانچه تحریر افتاده است (۵) قره خطا قوت تمام گرفت (۶) و ملوک ترکستان با ستمداد ایشان، یکدیگر را مقهور می کردند، و اموال و تحفه و هدایا، بر امیدمداد بر ایشان (۷) می فرستادند، و در قمع و از عاج یکدیگر (۸) می کوشیدند، تا چنان شد: که قره خطاء [بر] جمله فرمانده گشتند، و قریب هشتاد و اند سال مدت استیلا بداشتند (۹) و اول که ایشان (۱۰) فرمانده گشتند، بزرگتر ایشان متعاقب یکدیگر چند کسی بودند. و آنچه به بعد ما نزد یک بودند (۱۱) (و) از رایان استماع کرده شده است، ایما و سنکم، و اربز (۱۲) و تو ما (۱۳) و تاینکو (۱۴) بودند، و پادشاه

(۱) مط و مب: نمودند (۲) مط و مب: گرفتند، (۳) مط و مب: فتنه غزان راورتنی مانند اصل (۴) مط و مب: سنجر بزوال آمد (۵) مط: بتعزیر پیوسته است (۶) مط و مب: گرفتند (۷) اصل: برایشان (۸) مط و مب: همدیگر (۹) مط و مب: مدت استیلا ی ایشان داشت (۱۰) اصل: و اول ایشان که فرمانده (۱۱) مط و مب: بود (۱۲) کند ادر اصل و راورتنی، مط و مب: اربز، ولی در نسخ خطی مأخذ مط: اربز، اربز، اربنه هم نوشته شده، (۱۳) در مط و مب و راورتنی: تو ما، در اصل: تومان، که در یکی از نسخ مط هم تومان آمده (۱۴) این نام را بر خلاف اصل و مط و مب که تانیکو است راورتنی در اینجا و چند سطر پیشتر (با نیکو) نوشته و نسخه بدل هم ندارد، و طوری که در شرح حال سلطان سنجر در طبقه ۱۲ گذشت، راورتنی این نام را (تانیکو) ضبط کرده، اگرچه در همان مورد نسخه اصل من (با نیکو) نوشته ولی با ستند کتب معتبر در همانجا به (تانیکو) تصحیح شده بود، در اینجا در دو موقع راورتنی در متن کتاب (با نیکو) نوشته و ازین پدید می آید که در نسخ راورتنی هم در مبحث حیات سلطان سنجر (طبقه ۱۲) تانیکو بود، بتای قرشت و در اینجا با نیکو است، به بای ابجد، ولی راورتنی در پی تحقیق آن نیفتاده، و بدو صورت در مواقع مختلف کتاب ضبط کرده است، اما من با اعتبار اکثریت (تانیکو) را برگزیدم، که اصح آن تینگو و تانیکو است (ر: ۵۴)

ایشان زنی بود .

و درین آخر کار ، بعد از آن زن ، مردی بود گورخان [نام] ، و او را خان خانان گفتند ، بعضی چنین روایت کردند ، که او در سر مسلمان شده بود و الله اعلم بالحقایق ، اما با توافق اول ایشان فرماندهان (۱) عادل بودند ، (و) بانصاف و جلالت [آراسته] و مسلمانان (۲) را تعظیم بسیار کردند ، و علمای حرمت داشتندی (۳) و بر هیچ آفریده ظلم و تعدی جایز نشمردندی ، و چند کثرت لشکر [های] ایشان از آب جیحون [عبره] کرده بود ، و اطراف خراسان تاخته ، و بلاد خراسان بالا از آب جیحون و حدود بلخ و ترمذ و موصل و القان و گرزوان (۴) و غرستان (۵) تا سرحد غور ، نهب کرده بودند ، و جمله ماوراء النهر و فرغانه و خوارزم ، و بعضی از خراسان ، همه اموال بدیشان میفرستادند ، و ازین مواضع چند کثرت مسلمانان را اسیر برده بودند ، جز سلاطین غور و بامیان که ایشان را منعقاد نه بودند (۶) باقی جمله ملوک سرحد ها ، منقاد آن جماعت گشته بودند ، و یک دو کثرت لشکر پادشاهان غور ، که پهلوانان آن لشکر سپهسالار (آن) خرجم (۷) و محمد خرنک (۸) علیهما الرحمة (۹) بودند لشکر خطا را منهزم گردانیده بودند ، و سپه سالار خرجم (۱۱) در آن مصاف شهادت یافته (۱۰) و آخرین لشکر (ایشان) که از آب جیحون عبهره کرد ، [۹] بطرف خراسان بگذشت ، این (۱۱) بود ، که با سلطان غازی معزالدین محمد سام طاب مرقدۀ مصاف کردند ، و چون عهد سلطان غازی محمد سام منقض شد ، (۱۲) سلطان محمد خوارزم شاه ،

(۱) مب : فرمان روایان (۲) مط : و مسلمان را (۳) مب : بداشتندی (۴) مط و مب : کزروان بتقدیم زای هوز بردای قرشت ، راوردتی : کرزوان ، ولی چنانکه گذشت قرار ضبط حدود العالم کرزوان بتقدیم رای قرشت صحیح است ، که راوردتی معرب آنرا (جرزوان) هم می نویسند ، اکنون هم بهمین نام (گرزوان) معروف و چند میل بطرف جنوب شرقی میمنه کنونی و یهودیه تاریخی واقع است (۵) کذافی الاصل ، مط و مب و راوردتی : غرستان (ر : ۲۹) (۶) مط و مب : نبوده اند (۷) در اصل ، خرجم ، مط و مب خرجم ، که در نسخ ماخذ مط خرجم هم آمده راوردتی این نام را خرجم یا خرجم می نویسند ، و اختلاف نسخ را هم شرح نمی دهد ، و پیدا می آید که در نسخ وی چنین بوده و از اسمای مصدر به خراست (رک : ۳۹) (۸) کذاد اصل و راوردتی ، در متن مط و مب خرنک ، که در یکی از نسخ ماخذ مط خرنک هم آمده . (۹) اصل : علیه الرحمة ، (۱۰) مط و مب : یافت ، (۱۱) مط و مب : آن (۱۲) مط و مب : منقضی شد .

بر ممالک تر کستان استیلا یافت تا ینگو طراز با او مصاف کرده (۱) و گرفتار شد ، و بردست سلطان محمد خوارزم شاه اسلام آورد .
 ثقات چنین روایت کرده اند : که تا ینکو طراز چهل و پنج مصاف فیروز داشت (۲) که هیچ کس اورانه شکسته بود ، و سلطان کورت سیوم بر بنگاه خطا [به] زد ، و جمله را بر گرفت (۳) و کشلو خان سنقر تشار باغور خان مصاف کرد ، و گورخان را بگرفت ، و دولت خطا نیان برگذشت (۴) و [به] آخر شد [والدایم هوا لله]

الثانی چنگیز خان مغل (عنه الله)

جماعتی از ثقات چنین روایت کرده اند (۵) که از مصطفی صلی الله علیه و سلم ، جمع (۶) صحابا به رضی الله عنهم سوال کردند که : متى الساعة؟ بار سول الله؟ ما را اعلام فرمای ، که قیامت بعد ازین بچند گاه باشد؟ فرمود : [بعد از] شش صد و اند سال باشد ، و اند را که در زبان پارسیان است بعربیت دو لفظ است یکی نیف [و] دوم بضع ، اما لفظ بضع در قرآن بدو جای است : یکی در قصه یوسف علیه السلام فلیث فی السجن بضع سنین ، (۷) و این هفت سال (۸) بود ، و دوم در سورة روم و هم من بعد غلبهم سیغلبون فی بضع سنین (۹) و این (۱۰) هم هفت سال بود ، و این لفظ نیف در عربیت و اند که (۱۱) معنی آنست ، در زبان پارسی کلمه ایست (۱۲) که میان دو عقد عشرات (ده) افتد ، چنانچه ده و اند ، و بیست و اندوسی و اند ، و چون بر لفظ مبارک مصطفی رفت [صلی الله علیه و سلم] ستمانه و نیف پس باید ، که ظهور علامات (۱۳) قیامت میان شش صد و ده باشد ، صدق رسول الله [صلی الله علیه و سلم] و شهادت سلطان غازی محمد سام طاب ثراه (۱۴) در شهور اثنی و ستمانه بود ، و او پادشاهی بود ، که آخر سلاطین (عادل) و ختم پادشاهان گشت ، و دولت او سدی بود و فتنهای آخر الزمان (۱۵) و ظهور علامات قیامت را . [و] دلیل برین (۱۶) حدیث آنچه [هم] دران

- (۱) مط و مب : صاف داد . (۲) مط و مب : چهل و پنج مصاف داد که هیچکس (۳) مط و مب : بگرفت (۴) مط و مب : درگذشت . (۵) مط : رضی الله عنهم اجمعین که از (۶) مط و مب : جمعی از صحابه (۷) قرآن ، یوسف ۴۲ (۸) مب : هفت سال اول بود (۹) قرآن ، الروم ۴ (۱۰) مط و مب : و آن هم . (۱۱) اصل : و اندکی معنی (۱۲) مط و مب : کلمه است (۱۳) مط و مب : علامت . (۱۴) طاب ثراه در مب نیست (۱۵) مط و مب : بدین

سال، که پادشاه غازی شهادت یافت، در بند فتنه و وقایع مفتوح گشت
و چنگیز خان مغل [علیه السلام هم] درین سال خروج کرد، و در ممالک
[جمله] چین و طمغاچ [و مضافات و نواحی آن شرو] فساد [و تهر د]
آغاز نهاد. و در جمله کتب مسطور است، که اول [از] علامات قیامت
خروج ترک است، و جماعت ثقات ساداتی القول چنین روایت کردند (۱) که
پدر چنگیز خان را تهرچی (۲) تترانام [بوده و] مهترقبایل مغل بود،
[و در میان قبایل و] قوم خود فرما نده بود، و قتی در شکار [گاه] مرغی که
طغرل نام آنست، بدست او افتاد، او را طغرل تگین (۳) لقب شد، و در همه
آفاق (۴) هیچ کسی آن مرغ را نشان نداده بود (۵) که بدست پادشاه (۶)
افتاده است، [و] او را بزرگداشتند، و در میان قبایل مغل یسک ترک
دیگر هم بود، بزرگتر فرمادند، و سرور و محترم، و همه قبایل مغل
در فرمان [این] دو کسی بودند، و آن جماعت جمله مطیع و فرمان بردار
خاندان التون خان طمغاچ بودند، و خراج گزاران) دودمان او.

امادر میان ایشان فساد و دزدی و زنا بسیار بود، و بر قول و فعل ایشان
جز کذب و فساد [و دزدی و زنا] نرفتی، و همه اطراف قبایل ترک بدست
فساد و فتنه (۷) ایشان در مانده بودند [و] بدین اسباب و حرکات از (۸)
درگاه التون خان برایشان مذلت بسیار کردند، و زرو اسب فراوان

(۱) مط و مب: کرده اند، (۲) اصل: تهرچی، مط و مب: تهرچی، و در حاشیه
مط نوشته اند، که در هر جا نسخه چنین است اما در دیگر تواریخ تیمورچی نام چنگیز خان بود
راورقی تهرچی نوشته و در حاشیه گوید: که تهر در تورکی بمعنی آهن است و چی ازاداتی
است که باخر کلمات ملحق و معنی سازنده و نماینده را افاده می کند، مانند توپچی و غیره
و در اینجا باید تهرچی را بآهین ترجمه کنیم چون در تمام نسخ چنین نوشته شده. متن مؤلف
همینا آورده شد ولی بافق مورخین پدر چنگیز خان یسوکای بها در بود که در (۵۶۳ هـ) از جهان
رفته و خود چنگیز خان (تموچین) نام داشت چون کلمات تهرچی و تموچین بهمدیگر نزدیک دارند
شاید مؤلف را سهواً خلط آن دست داده باشد درین موضوع بکتب معروف تا ریخ رجوع شود
گویند: تموچین نام فرمانروائی بود که در ایام تولد چنگیز خان از طرف یسوکا مستاصل شد، و هم
ازین رو بنام وی پدر چنگیز خان را اسمی داشت ولی اسم چنگیز خان که بمعنی خان بزرگ و ملک
الامان است بعد از شهرت وجه انگیزی باین فاتح نوریز داده شد: از آن رو که معنی چنگیز و خان
بود خان خانات به توری زبان (۳) اصل: تفرل تکین (۴) مط و مب: اوقات (۵) مط و مب:
نداده است (۶) مط و مب: پادشاهی (۷) مط و مب: فتنه و فساد (۸) مط و مب: بر درگاه

التماس نمود ندی ، چون بدرچنگیزخان بدوزخ رفت (۱) ومهتری به چنگیزخان رسید امرد (۲) وگردن کشی آغاز نهاد ، وعصیان ظاهر کرد ، وفوجی از حشم التون خان به نهب و قمع قبایل مغل نامزد شدند (۳) وبیشتر را از ایشان به قتل رسانید [ند] چنانچه (۴) اندک عدد [ی] بهمانند ، جماعتی که از زیر تیغ باقی (به) مانده بودند باهم جمع شدند وازان بلاد بطرف شمال تر کستان ، بموضع حصین پناه جستند ، چنانچه از هیچ طرف راهی نداشت . الا یک دره ، وجمله آن موضع بجبال را سیات محفوظ (۵) بود و آن موضع و چراخور را کلران (۶) گویند ، در میان این مرغزار چشمه ایست بس بزرگ نام آن بلیق جاق (۷) در میان آن مرغزار جایهای باشی (۸) ساختند و آنجا مدت ها مقام کردند ، [و] بمرور ايام توالدوتنا سل بسیار شد [و] در میان ایشان مرد بسیار رسید ، وجمله باهم مشورت کردند که سبب بر افتادن ما ونهب و تاراج واسیر گشتن و کشته شدن چه بود ؟ همه اتفاق کردند (که) آن حوادث و وقایع به سبب فساد بسیار افتاده بود ، ازان دست باز می باید داشت ، تا خدای تعالی ما را نصرت بخشد ، وکین خود (را) از لشکر التون خان باز خواهیم (۹) وهر آئینه این عزیمت را فرماندهی ضابط باید ، وامیری سالیس لازم [باشد] تادفع متعديان وظلم مفسدان (۱۰) ومکافات خصمان ، وانتقام التون (خان) تیسر پذیرد ، و چون چنگیز خان در میان آن جماعت ؛ بسر جولیت وجالادت ودلیری ومبارزت ، مذکور ومشهور شده بود ، واسم گرفته ، بر امارت او متفق شدند که جز او هیچ کس را محل تکفل این امور نتواند بود ، و از هیچ یک این کار راست نیاید ، و جز او را دست نه دهد .

چنگیز خان از جمله آن قبایل ، خود را بر انقیاد او امر ، وامتثال فرمان وثایق وعهود بستند (۱۱) وبان طایفه بوجهی که معهود آن قوم بود ، قاعده آن مهمات را مستحکم گردانید و گفت : اگر فرمان مرا منقاد خواهید بود

- (۱) مط و مب : پدرود جهان نمود (۲) مط و مب : متمردي (۳) مط و مب : گشت (۴) مط و مب : چنانکه (۵) محفوظ : احاطه شده (۶) کذا در مط و مب و راورتی ، در اصل : دکلزار ، راورتی گوید که در دونه سخه قدیم کلوران هم آمده (۷) کند ادر مط و مب واصل و راورتی ولی در نسخ ماخذ مط : ابلق خان ابلق خان ، بلیق خان هم آمده راورتی گوید که جاق در تورکی بمعنی سریع وقتد وتیز و بلیق یا بلیغ یا بلاق بمعنی بهادر است . (۸) مط و مب : باش (۹) مط و مب : خواهم (۱۰) مط و مب : متعديان (۱۱) مط و مب : بستید

چنان باید که اگر پسران را به قتل پدران و پدران را به قتل پسران فرمان
دهم، جمله انقیاد نمایند، برین جمله عهد مستحکم بستند،
و اول فرمان آن که داد آن بود: تا پسران امیر بزرگتر (۱) را
که شریک پدر چنگیز خان بود بکشند، و جمله قبایل را در فرمان خود
آورد (۵) و در استعداء جنگ پرداخت (۴) بآلت و عدت و سلاح مشغول
گشت، و چون عدد ایشان بسیار شده بود، و کثرت گرفته، حدیث
آن عزیمت، بسمع التون خان رسید (۵) سیصد هزار سوار نامزد کرد
تا سر راه آن طایفه مغل را محاطت کنند، و آن دره را نگاهدارند، و
چنگیز خان مسلمانی را که در میان ایشان بود، جعفر نام، بوجه رسالت
به نزدیک آلتون خان فرستاد، با لتماس صلح یا جنگ، آلتون خان
فرمان داد: تا آن فرستاده را مقید کردند، و مدت آنها نگاهداشت (۴)
آن شخص محبوس بطریق یقی که میسر شد، ازان قید بگریخت، و بر
راه مخفی خود را به نزدیک چنگیز خان انداخت، و حال با او باز گفت
و از راهی که آمده بود، او را اخبار (۴) کرد. چنگیز خان عزیمت خروج
مصمم گردانید، و لشکرها ساختن کرد، و نخست بفرمود: تا جمله
قبایل مغل در پای کوهی جمع شدند، فرمان داد، تا جمله زنان را از
مردان (۵) جدا کردند، و فرزندان را [از مادران جدا کردند، و تمامت
سه روز، و سه شب سرها برهنه کردند، و سه روز هیچ کس طعام نخورد
و نگذاشتند که جانور بچه را شیر دهد، و خود در خرگاه رفت، و طناب
در گردن خود کرد، و درین سه شبها روز جمله فریاد می کردند که:
تنگری تنگری!

بعد از سه روز بامداد روز چهارم از خرگاه بیرون آمد، و گفت: مرا تنگری
نصرت بخشید، اکنون ساخته شویم، تا کینه خود را از آلتون خان باز
خواهیم (۶) سه روز دیگر [هم] بران (۷) موضع جشن کردند، و بعد از سه روز
از آنجا لشکر کشید، بر راهی که آن جعفر (نام) مسلمان گریخته آمده بود

(۱) در اصل بزرگتر، بدون نقاط تالی قرشت نوشته شده ولی در مط و مب (بیورا) طبع شده و
معلوم نمی شود که را داخل نام است یا علامت مقول - در حاشیه مط بحواله یکی از نسخ خطی (بیسو)
آمده که در متن را ورتی نیز چنین است، شاید نام این سردار (بیسو) یا (بیو) بود (۲) مط و مب:
و پرداخت آلت و عدت (۳) مط و مب: فکاه داشتند (۴) اصل: اختیار (۵) مط و مب: تا جمله
مردان را از زنان (۶) مط و مب: خواهم (۷) مط و مب: بدان

از میان کوه‌های بیرون آمدند، و بر ولایت طمغاج زدند، و دست کشاده کردند و بدو انیدند، و خلعتی را بر زیر تیغ آوردند، و چون خبر [خروج] چنگیز خان منتشر گشت، و به آلتون خان رسید، گمان برد: که مگر آن سیصد هزار سوار که محافظت راه و دره (۱) می کردند منهزم شدند، و به قتل و تاراج آمدند، دل آلتون خان و جمله اهل بلاد طمغاج بشکست، و چون خبر عزیمت (و) نهب و قتل و تاراج بدان لشکر رسید، که محافظت آن سر راه می کردند، از هبیت آن حال متفرق شدند، و کشته و اسیر گشتند، و چنگیز خان بر ولایت تغر (۲) و تبت و طمغاج استیلا یافت، و بدر شهر طمغاج و بدارا لملک التون خان آمد، و مدت چهار سال بر در شهر بود [در شهر] منجنیق نهادند، و بینداختند، چون سنگ و خشت و غیر آن کم شد (۳) پس هر چه آهن و روی و مس و سرب و ارزیز (۴) بود، همه در منجنیق بینداخت (۵) پس بالشت (۶) زرو نقره، و بعضی سنگ در منجنیق (می) گذاشتند و بیرون می) انداختند.

ثقات چنین روایت کنند (۷) که: در آن مدت چنگیز خان فرمان داده بود تا هیچ کس از لشکر (مغل) بدان زرو نقره و التفات نه نماید (۸) و از آن موضع که افتاده است بر نه گیرند (۹) بعد (از) مدت چهار سال که آن شهر فنج شد و آلتون خان بگریخت، و پسرش و وزیرش بدست چنگیز خان اسیر گشتند، فرمان داد: تا از دفا تر خازن و مشرفان خزاین آلتون خان تغدیر نسخه زررها حاصل کردند، (که) چند بالشت زرو نقره بیرون انداختند، بحکم آن نسخه ها جمله زرو نقره طلب کردند) و بدست

(۱) مط و مب: محافظت آن دره سر راه می کردند (۲) کذا در اصل ومط و مب، داورتی در متن ترجمه (تغر) نوشته که عربی و جمع آن ثغور است ولی در حاشیه گوید که در نسخ خطی بصور، مختلف: یغر، بغر، بعز، نعروهم بدون نقطه آمده ولی تغر بقول ابن خردادبه ملک اقوام غز بود، که تغر خاقان نامیده می شد، و پا بخت وی ارل است، تغرغز یا تغرغز که از باب معالک مسالک آورده اند باین نام نزدیکی دارد (۴) از زیر بمعنی قلعی است که در عربی رصاص گویند (فرهنگ نظام) (۵) مط و مب: بینداختند (۶) بالشت که بمعنی بالش یعنی تکیه است در اینجا مطابق نمی آید، از باب فرهنگ بالش را بمعنی زرمقدار هشت مثقال و دودانگه طلا هم آورده اند، که در قدیم نزد پادشاهان اترک مصطلح بود (برهان) شاید در قدیم این بالش طلائی را هم بالشت می گفتند: (۷) مط و مب: کرده اند (۸) مب: ننمایند (۹) مط و مب: برنگیرد.

آورد (ند) چنانچه هیچ ازان مذہب نشد (۱)

سید اجل بهاء الدین رازی علیه الرحمہ سید (ی) شریف ذات ظاہر
نسب بود ، داعی دولت (۲) منهاج سراج کہ جمع کنندہ این طبقات (۳)
است ، از وی سماع دارد : کہ چون سلطان محمد خوارزم شاه علیه الرحمہ
(والفخران) آن سید بہاء الدین را بر سالت نزد یک چنگیز خان
فرستاد و سبب آن رسالت آن بود ، کہ چون حدیث ظهور چنگیز خان
(۴) واستیلاي لشکر مغل ، بر ممالک طمغاچ و [بلاد] تغر و تبت واقعا لیم
چون ، از اقصای مشرق ، بسمع خوارزم شاه برسانیدند می خواست تا تحقیق
آن اخبار ، از متمدنان خود استطلاع کند ، و کیفیت و کمیت لشکر مغل
و آلت و عدت (۵) و عدد ایشان تحقیق گرداند ، و این کتاب کہ منهاج
سراج است [در] سال (۶) سنہ سبع و عشر و ستمائة کہ اول عبور لشکر مغل بود
بر جیحون (و) خراسان ، در قلعة تولک شنید ، از لفظ عما دا لملک تاج
الدین دبیر جامی ، کہ یکی از ارکان خوارزم شاهی بود ، کہ سودا
ضبط ممالک چین ، در دماغ سلطان محمد خوارزم شاهی علیه الرحمہ
(۷) متمکن شدہ بود ، و مدام متفحص آن مملکت (می) بود ، و از
آیندگان ممالک چین واقصاء تر کستان می پرسید ، و ما بنندگان بوجہ
عرضداشت می خواستیم کہ تا او را از سر آن عزیمت ببریم بہ هیچ وجہ
آن اندیشہ از خاطر اودفع نمی شد .

تا سید اجل بهاء الدین را بجهت آن مهم فرستاد ، و سید بہاء الدین
چنان تقریر کرد : کہ چون بحدود طمغاچ (۸) و نزدیک دالالملک
التون خان رسیدیم ، از مسافت دور پشته بلندی در نظر آمد ، چنانچہ
از ما تا بدان موضع دوسہ منزل یا زیادت بود ، مارا کہ فرستادگان خوارزم
شاهی بودیم ، (۹) چنان ظن افتاد ، کہ مگر آن بلندی سپید ، کوه
برف است ، از راهبران و خلق آن سرزمین [باز] پرسیدیم ، گفتند :
آن جملہ استخوانهای آدمیان کشته شدہ است .

(۱) اصل : مدعون نشد (۲) مب ، کلمہ دولت ندارد (۳) مب : این تاریخ (۴) مط : والفخران
مرا فرستاد و سبب آن رسالت آنکہ چون حدیث ظهور چنگیز خان ، شاه علیه الرحمہ آن سید
بہاء الدین رسالہ چنگیز خان واستیلا الخ ولی این عبارات نہایت متشوش و ظاهرا غلط
است در مب ہم چنین تہذیب کردہ اند چون حدیث ظهور چنگیز خان واستیلا لشکر
الخ و پیش ازین مانند مط است ، (۵) اصل : و آلت عدد و عدد ایشان (۶) مب : حال
(۷) مب علی الرحمہ ندارد (۸) اصل : تمغاچ (۹) اصل : بودند

چونکه بمنزل دیگر رسیدیم (۱) زمین چنان از روغن آدمی ، چرب و سیاه گشته بود ، که سه منزل دیگر دران راه بایست رفت ، تا (به) زمین خشک رسیدیم ، چندین خلق از عفونت آن زمین ، بعضی رنجورو بعضی هلاک شدند ، چون بدر طمغاج رسیدیم بربك موضع درپای برج حصار استخوان آدمی بسیار جمع بود ، استفسار کرده آمد ، چنان تقریر کردند ، که در روز فتح (این) شهر شست (۴) هزار دختر (بکر) [خود] را ازین برج (بیرون) انداختند ، و همان جا هلاک شدند ، تا بدست لشکر مغل نیفتند (۴) و این جمله استخوانهای ایشان است .

چون چنگیز خان را بدیدیم ، پسر التون خان و وزیر اورا مقید پیشی ما آوردند ، و در وقت مراجعت تحف (۴) و هدایاء بسیار با ما بخندمت خوارزم شاه فرستاد [ند] و گفت : محمد خوارزم شاه را بگوئید : که من پادشاه آفتاب بر آدمم (۵) و تو پادشاه آفتاب فروشدن (۶) میان ما عهد (و) میثاق و محبت و صلح مستحکم [با] شد ، و از طرفین تجار و کاروانها بیایند و بروند ، و ظرایف و بضاعت که در ولایت من باشد ، بر تو آورند ، و آن بلاد تو همین حکم دارد ، و در میان تحف و هدایا (۷) که نزدیک سلسطاس محمد خوارزم شاه فرستاد ، یک قطعه زر صامت ، چند آنچه (۸) گردن شتری ، از کوه طمغاج و چین به نزدیک او آورده بودند ، چنانچه آن قطعه زر را بر گردن نقل بایست کرد ، و با ما پانصد شتر ، بار از زر و نقره و حریر و قز (۹) خطائی ، [و ترغو] (۱۰) و قندز (۱۱) و سمور ، و افریقم (۱۲) و ظرایف چین و طمغاج ، با بازار گمانان خود روان کرد . و بیشتر آن (شتران) زر و نقره بار بود ، چون به اترار (۱۳) وصول شد ، قدر خان اترار (۸) غدر کرد ، از محمد خوارزم شاه اجازت فرمود (۱۴) و جمله

(۱) مط و مب : چون يك منزل دیگر رفتیم (۲) مط و مب : بیست (۳) مط و مب : نیفتد (۴) مط و مب : تحفه (۵) مط و مب : بر آمدیم . (۶) مط و مب : فروشدن ، (۷) مط : هدایا (۸) مط و مب : چنانچه (۹) مط و مب : و حریر قرمز خطائی ، ولی قرمز نوعی از ابریشم است (۱۰) اصل : قرغو ، ولی در برهان ترغو نوعی از جامه ابریشمی سرخ باشد (۱۱) قندز : بروزن هر مز . نام جا نوری است شبیه بروباه و پوستی باشد که سلاطین پوشند و گلاه نیز سازند ، گویند پوست همان جانور است و بعضی گویند جانور است شبیه به سگ و در ترکستان بسیار است ، و بعضی دیگر گویند سگ آبی است (برهان) (۱۲) مط و مب : افریقم (۱۳) مط و مب : اترار ، ولی اترار معروف است (۱۴) مط و مب : طلبید

تجار و آیندگان و رسل را بطمع آن زر و نقره بقتل رسانید چنانچه
(۱) (هیچ) يك [تن] ازان خلاص نیافتند ، الا يك شتر بان که در حمام
بود ، دران واقعه از راه گلخن خود را بیرون انداخت ، و در محافطت
خود حیل انگیخت ، و از راه بیابان ، بیلا د چین و طمغاچ باز رفت ،
و چنگیز خان را از کیفیت آن غدر اعلام داد .

چون حق تعالی خواسته بود ، که این (۳) غدر را سبب خراب شدن
(۳) دیار اسلام گرداند ، سر و کان امرالله قدرآمدور آ ، ظا هر شد ،
و اسباب المقدور کاین ، پیدا گشت ، نعوذ بالله من سخطه ، داعی
دولت قاهره منهاج سراج از پسر ملک رکن الدین خیسارغور (۴) شنید ،
و اواز [پاد] شاه سیستان (که) از جمله شاهزادگان نیمروز ، و خواص
خوارزم شاهی بود ، که آن (پاد) شاه سوی گند یاد کرد ، که در هر
خزانه (۵) که یکد انگ ز رویا نقره ، ازان بازارگا (نا) ن چنگیز خان
(ولشکر مغل) در آمد ، تمامت آن خزانه و ممالک و ولایت (۶) بدست
چنگیز خان و لشکر مغل افتاد ، « حق تعالی مملکت سلطان الاسلامین
(ناصرالدیناوالدین) را از مثل (۷) آن حوا د ث ، در عصمت خود ،
محفوظ دارد ، بمحمد و آلله الامجاد . » (۸)

حدیث وقایع اسلام

ثقات چنین روایت کرده اند ، که چون آن سر یخته با چنگیز خان
واقعه بازار گمانان ، و فرستادگان (۹) او باز گفت ، فرمان داد :
که (۱۰) لشکر ترکستان و چین و طمغاچ جمع شدند ، و هشت صد علم بیرون
آورد ، در زیر هر علم يك هزار سوار ، و سیصد هزار اسب نامزد بهادران
کرد ، و بهادر مبارز را گویند ، و هر ده (۱۱) سواری (را) سه (سر) گویند

(۱) مط وغب : چنانکه ، (۲) مط وغب : آن (۳) مط وغب : خرابی ، آیت مابعد در آن
احزاب ۳۸ (۴) اصل : ملک رکن الدین اختیار ، مط : خنسار ، که در نسخ ماخذ مط ، خلسار ،
اختیار ، اجناد هم آمده ، در مط خلسار است ، و راوردی مانند متن است واضح بنظر می آید
که از قلاع معروف غور بود و اکنون قصبه گریند (۵) کذا در مط وغب ، اصل : که در هزاره
که الخ ... در باب لغت هزاره را بمعنی خرج و خزینه آورده اند ولی هزاره نیامده ، بنابراین
صورت مط وغب ترجیح دارد (۶) مط وغب : خزانه و مملکت بدست (۷) اصل : نبل (۸) عبارات بین
» « در مط نیست . (۹) اصل : فرستادگان (۱۰) مط وغب : تالشکر (۱۱) اصل : و هر ده

تقلی (۱) فرمود ، تاقدید کنند ، ویک دیگ آهنی برداشتند (۲) ویک مشک آب و قمیز (۳) وروی براه نهادند .

و از آنجا که سرحد ولایت او بود ، تابه اترار سه ماهه راه بیابان ویرانی (۴) بود ، فرمان داد : که (۵) آن سه ماهه راه [و] بیابان بدین قدر توشه قطع می باید کرد (و) باقی به قمیز و شیر و آب (۶) میباید ساخت [و] گلهای اسپان چندان که (۷) در حد وعد و ا حصانه یابد پیش گردند ، و روی بدیار اسلام آوردند ، و در اواخر شهور سنه ست و عشر و ستمانه ، بسرحد اترار (۸) که فتنه از آنجا تولد شده بود بیرون آمدند ، اگرچه کوفته راه و بی برگمی (۹) بودند ، فاما از جلادت و رجولیت و دلیری که حق تعالی در خلقت چنگیز خان و لشکر مغل تعبیه کرده بود ، (۱۰) بمدت نزدیک اترار (۱۱) را بگریفتند ، و خورد و بز رگ را بزیر تیغ بیدریغ آوردند ، و هیچ آفریده را زنده نه گذاشتند ، جمله را شهید کردند (۱۲)

و برین جا حکایتی عجب سماع افتاده است ، از (یکی) بازرگانی که او را خوجه احمد و خشی (۱۳) گفتندی صادق القول بود ، سلمه الله ، چنین تقریر کرد : که از ثقات شنیده ام (۱۴) که چنگیز خان در بلاد طمغاج ، بعد از آنکه ضبط کرده بود ، ومدت چهار سال دران بلاد فتنه کرده ، و خون ریخته ، شبی بخواب دید : که دستاری در غایت درازی در سر می بندد ، چنانچه درازی آن دستار ، و عقد کردن آن او را سامت (۱۵) آمدی (۱۶) چون بسر بستی ، چندان بودی ، که خرمنی بز رگ ،

(۱) اصل : مغلی ، مط و مب : تغلی ، راوردتی : تغلی یا تغلی ، و صحیح آن تغلی است ، که بضم اول گو سفندش ماه را گویند (برهان) (۲) مط : آهنین در بردارند و یک الخ ، مط : آهنین رادیک. (۳) قمیز : یکی از فضای مردم ماوراءالنهر بیان کرد : قمیز مشروبی است ، که از شیر اسب بصورت تخمیر میسازند : و نهایت گرم و مقوی است ، در فرهنگهای موجود این کلمه را نیافتم ، دریک فرهنگ عربی و پارسی و انگلیسی بمعنی CUP نوشته اند ، که ظاهرا غلط است (۴) مط و مب : ویران (۵) مط و مب : تا آن ، (۶) کذا فی الاصل مط و مب : شراب ، راوردتی : شیر اسب (۷) اصل : چنانچه (۸) مط و مب : اترار ، ولی ائدار صحیح است ، (۹) مط و مب : بی برگ (۱۰) مط و مب : گردانیده بود (۱۱) مط و مب : اترار (۱۲) مط و مب : گردانیدند (۱۳) مط و مب : وحشی ، اصل و راوردتی : وحشی که منسوب است به وحش از ناحیت ماوراءالنهر بر کرانه و خشاب (حدود العالم) (۱۴) مط و مب : شنیدم (۱۵) سامت : ملالت و بستوه آمدن (غیاث) (۱۶) مط و مب : آوردی

چون از خواب بیدار شد ، با (هر کس از) مقر بان و ارباب دانش که باو بودند ، بازمی گفت هیچ يك اورا (۹) تعبیر (ی) نمی کرد [ند] که بدان دل او (۲) قرار گرفتگی ، تائیکی از مقر بان [او] گفت : که این لباس بازار گمان است ، که از طرف مغرب آیند (۳) بدین زمین ، ایشان را طلب می باید کرد ، تا این تعبیر از ان جماعت معلوم گردد :

بحکم آن تدبیر ، جهت تعبیر طلب کردند ، میان بازرگانان چندی

(۴) معدود یافتند از تجار مسلمانان عربی (۵) دستار بند ، ایشان را طلب کردند ، و شخصی که مهتر و عاقل قرآن طایفه بود ، خواب

خود را با او باز گفت آن بازرگان تازی [گوی] گفت : عما مه تاج وافر عربست ، که العمام (۶) تیجان العرب . و پیغمبر مسلمان محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم ، دستار بند بوده است ، و خلیفه

اسلام دستار بندانند ، تعبیر خواب تو آنست ، که ممالك (اسلام) در تصرف تو آید ، و دیار اسلام را ضبط کنی ، و این سخن موافق رأی جنگیز خان افتاد (۷) و بدین سبب عزیمت او بر ضبط دیار اسلام مصمم گشت .

بسر تاریخ باز آمد م : چون اترار را بگرفتند (۸) و خلق را شهید

کردند (ند) از آنجا به طرف بخارا آمد ، و در غره ذی الحجه

سنه ست عشر و ستمائنه بدر شهر بخارا لشکر گاه شد . و از جهت

سلطان محمد خوارزم شاه ، که شلو خان امیر آخـر

بادوا زده هزار سوار در بخارا بود ، شهر را محصر کردند ، روز عید

قربان سنه ست عشر و ستمائنه شهر بخارا [را] و قلعه را بگرفت ، و جمله خلق را

از خاص و عام (۹) و علما و اشراف ، از زن و مرد همه را از شهر بیرون

آورد ، و شهید کرد (۱۰) و جمله شهر و کتابخانه (۱۱) را بتمام بسوخت

و خراب کرد ، و اندك خلقی را اسیر کرد ، و از آنجا روی بسمرقند نهاد ،

و در مقدمه (۱۲) لشکر جنگیز خان ، که از بیابان آمد [ند] و اترار (۱۳)

(۱) مط و مب : آنرا (۲) مط و مب : دل او بران قرار (۳) کلمه مغرب د راصل نیست

و جای آن سپید مانده (۴) مط و مب : بند تن (۵) مط و مب : از تجار عرب دستار بند

(۶) مط و مب : العمام (۷) مط و مب : آمد (۸) مط و مب : بگرفت .

(۹) مط و مب : خواص و عوام (۱۰) مط و مب : گردانید (۱۱) مط و مب : کتابهارا (۱۲)

مط و مب : و مقدم لشکر (۱۳) مط و مب : اترار

بگرفت ، و بدر بخارا آمد و بگرفت ، ترکی بود نام او تمر چی چربی (۱) مردی بغایت جلد ، و (به) مغلی چربی (۱) حاجب را گویند ، چون بدر سمرقند رسیدند (۳) و باول آمدن لشکر مغل کمین ساختند ، و اهل سمرقند بجنگ بیرون رفتند ، چون کمین بشکاشدند ، هزیمت بر لشکر اسلام و اهل سمرقند افتاد و بقدر پنجاه هزار مسلمان شهید شدند ، و بعد از آن (قریب) ده روز [یا] چیزی زیادت ، بر اطراف مقام کردند و در سمرقند از جهت سلطان محمد خوارزم شاه شصت هزار سوار بود ، از ترک ، و غوری ، و تاجیک ، و خلیج ، و قرغ . و جمله ملوک غور چنانچه خرزور مملکتی ، و زنگی (و) حرجم (۳) و دیگر ملوک غور همه آنجا بودند .

روز عاشورا دهم محرم سنه سیج عشر و ستمانه ، سمرقند بگرفت ، و شهر (را) خراب گردانید و بسوخت ، و بعضی را اسیر کرد ، و اطراف ماوراءالنهر و فرغانه تادر بلاساغون ، لشکرها نامزد کرد ، و شهرها جمله [را] خراب ، و خلق را شهید گردانید ، و در ضبط اطراف ممالک ، افواج مغل فرستاد ، و کشلو خان تتار ، که پادشاه ازاد قبایل تاتار بود ، و گور خان خطارا بگرفت آورده (۴) لشکر از عقب او از

(۱) اصل: تمر چی خرنی، مطومب: تمر چی جزبی، را ورتی: تمر چی جزبی ولی ظاهراً جزبی غلط و چربی صحیح است که در مغولی حاجب و دربان رامی گفتند، طوری که شرق شناس معروف بارتولد در کتاب ترکستان خود (ص ۲۸۵ - ۲۸۶) از کتاب حماسه نامه مغول نقل کرده، چنگیز خان برای اداره امور مملکت ده شغل معین کرد، آنرا بده نفر سپرد، که در آن جمله یک نفر دربان یا حاجب با اسم چربی داخل بود، که این مامور را با اصطلاح عربی حاجب گویند، و درین کتاب جایگاه این کلمه آمده تصحیح کرده ام (۲) مطومب: بدر سمرقند آمد باول آمدن. (۳) کذا در اصل و مطومب: ولی را ورتی این نامها را (خرزور مملکتی و زنگی خرجم) می نویسد، و پدید می آید، که زنگی و خرجم دو نام نبوده هر چند در نسخ خطی خرجم بجای خطی آمده، و چنانچه این نام پیشتر هم درین کتاب مذکور افتاد، و امثال این گونه نامها مانند خرمل، خرنک، خرجم در غور زیاد بودند، با وجود آنهم در متن صورت مضبوط نسخ خطی گرفته شد، درباره اینگونه نامها مرا شرحیست، که در آخر کتاب داده می شود (ر: ۳۹) (۴) کذا در مطومب، اصل: خطارا بگرفته بود و آورده، لشکر از

بالای ترکستان نامزد کرد تا او را در حدود جاب (وقصبه) کیسرب که
 غرستان (۱) و کوهپایه سمرقند است، بگرفت و بکشت، چون خبر گرفتن
 سمرقند و شهادت و اسیر شدن خلق، و لشکر اسلام که آنجا بود [ند]
 سلطان خوارزم شاه رسید بدر بلخ، چنانچه به تقریر پیوسته است، از آنجا
 منهزم شد، و بطرف نیشاپور آمد، چون خبر رفتن خوارزم شاه از حوالی
 بلخ، و تفرقه غلبه [و] لشکر [که با او بود] (۲) بسمع چنگیز خان رسید،
 از لشکرگاه مغل شست هزار سوار، در تبع دو مغل بزرگ، یکی سوده
 بهادر (۳)، دوم یمه نوین (۴) در عقب سلطان محمد خوارزم شاه از
 جیحون عبور کردند (۵) و بطرف خراسان فرستاد، و آن طایفه در ماه
 ربیع الاول سنه سبع و عشر و ستمائیه، از آب جیحون بگذشتند (۶)
 و بحکم فرمان چنگیز خان، به هیچ شهر از شهرهای خراسان ضرری
 نرسانید (ند) و تعلق نکردند، مگر در ولایت هرات بموضع که آنرا
 پوشنج (۷) گویند، یکی از اکابر آن لشکر در تاخت در آن موضع بدوزخ
 رفت، و آن حصار که مختصر (بود) (۸) بجنگ بگرفتند، و جمله مسلمانان را
 آنجا شهید کردند، و از آنجا بطرف نیشاپور برانند و در شهر نیشاپور
 رسیدند و [از] آنجا [چون] جنگ شد، داماد چنگیز خان کشته شد، بانتهام
 آن مشغول [نه] شدند و بطرف طبرستان، و مازندران برفتند بطلمب (۹)

- (۱) مط و مب: غرستان، راوردی: غزستان، اصل: غرستان، اگر غرستان باشد،
 یعنی مقر قبایل غزم به مقصد نزدیکی دارد و اگر غرستان باشد، معنی آن کوهستان
 است، که ممر بش غرستان باشد، و این املاء در نسخه اصل مطرد است (ر: ۲۹)
- (۲) مط و مب: غلبه لشکرها بسمع (۳) در مط و مب و اصل: سوده بهادر، در راوردی: سپرده
 بهادر، این نام را مورخین بصورت مختلف سبتای، سوده، سیدای، سبطی، و سوبدای ضبط کرده اند،
 که تاریخ الفی و فرشته سنتای به نون ثانیه آورده است، ولی ضبط اکثر نسخ طبقات (سوده)
 است، (۴) اصل: رایمه نوین، مط و مب و راوردی: یمه نوین. فصیح و جوی: یمه نویان،
 که در مغلی نویان، بمعنی سردار است. (۵) مط و مب: عبور فرمود (۶) مط و مب: بگذاشتند
 (۷) کذا در مط و مب و اصل، راوردی گوید: که در نسخ وی (توی پوشنج) یا (بوی پوشنج)
 بود، (۸) مط و مب: حصار که مختصر بود (۹) مط و مب: رفتند در طلب

سلطان محمد (۱) خوارزم شاه (و) سلطان بردرۀ تمیشه (۴) که راه مازندران است لشکر گاه داشت، که ناگاه لشکر مغل به وی رسید، سلطان آتسز (۴) حاجب رادر زیر چتر [داشت] در قلمب لشکر بگذاشت، و اورا فرمان داد: که لشکر را بطرف دامغان و عراق برد، و خود بکوهههه مازندران برفت (۴) و بدر یانشست، چنانچه پیش ازین بتقریر پیوسته است [آن] لشکر مغل دو فوج شد [ند] یک فوج (که) بیشتر (بود) در عقب لشکر خوارزم شاه بطرف عراق برانند، و فوج دیگر اندکتر بدرۀ تمیشه (۷) مازندران فرو رفت، و از هر دو فوج بیشتر خبریکه آن تحقیق راشاید بخراسان نرسید، بعضی گفتند: چون خوارزم شاه را نیافتند، در مازندران و عراق، بر لشکر پسر سلطان که اورا رکن الدین غوری شانستی (۵) گویند زدند، و اورا و لشکر عراق را شهید کردند، و از راه آذربایجان بطرف قفقاز (۶) بیرون رفت.

(۱) اصل: محمود (۲) مط و مب: و سلطان که بر در تمشه که راه، راوردتی، درۀ تمیشه، که در نسخوی تمشه، تمیشه هم بود، ولی از همه اینها صورت اصل اصح است چه تمیشه بقول حدود العالم اندر ناحیت د یلمان شهر کیست خردو گردوی باره و نعمت بسیار و اندر میان کوه و دیا نهاده است و حصاری دارد استوار (ص ۸۵) (۳) ر برخی از نسخ مط: التسر، التزر (۴) مط و مب: در رفت (۵) کذا در اصل و راوردتی، مط: غوری لشاسی، که در یک نسخه خطی مط: سیاشتی هم بود، مب: غوری سیاشتی چون نسخ راوردتی و اصل مطابق بوده غوری شانستی نوشته شد، ولی سلطان رکن الدین ملقب به (غور سانجی) از پسران خوارزم شاه بود (جهان کشای جوینی ج ۲ ص ۱۳۰) و بعد از فرار خوارزم شاه بکرمان رفت و در آنجا قوامی را فراهم آورده بهراق برگشت و باصفهان آمد، و از آنجا به دری شتافت و مدتی با اسماعیلیه در زد و خورد بود، تا اخیرا به یکی از قلاع فیروز کوه پناه جست، بعد از آنکه مغل بران قلعه دست یافتند، اورا کشتند (تاریخ ایران عباس اقبال - ج ۱ ص ۱۱۳) ذکر این شخص بهمین نام غوری شانستی در طبقه (۱۶) سلاطین خوارزم شاه تحت عدد (۱۲) آمد، و غوری شانستی را مؤلف ما به (غوری شکن) ترجمه کرده، چون درطبقات ناصری در چند مورد و قرار ضبط نسخ زیاد خطی این صورت منقول افتاده بنا بران ضبط جهان کشا که مؤخر ترازین کتاب است، مورد اشتباه و دقت است. (۶) مط و مب: قفقاز، راوردتی: قفقاز.

حدیث گذشتن لشکر چنگیز خان بر جیحون بطرف خراسان

چون یمنه نوین و سوده بهادر، باشت هزار سوار بر خراسان بگذشت، و بطرف عراق رفت، آشوب در خراسان افتاد و فتنه ظاهر شد و هر کس از ملوک را بفرمان سلطان محمد، بطرفی اتفاق افتاد و حصارها عمارت کردند و شهرها را خندقی ساختند و استعداد جنگ و محافظت قلاع بقدر امکان مهیا گردانیدند، که هر طرفی را (بملکی) سپرده بود، و نامزد کرده، (و) قلعه ترمد را به لشکر سیستان داد، و مهتر ایشان امیرزنگی ابی حفص بود، و (امیر) سرهنگ سام، و پهلوانان (۱) را بحصار ولخ (۲) و طخارستان فرستاد، که طول و عرض آن قلعه بقدر چهار فرسنگ است و حصار بامیان به امیر عمر کر باوردی (۳) حواله فرمود (۴) و ملک اختیا را الدین محمد علی خرپوست (۵) علیه الرحمه را فرمان شد، تا از پرشور بضمبط شهر غزنین آید، و آن بلاد را محافضت کند، و ملک حسام الدین حسن عبد الملك [سر] زراد (۶) که به قلعه و شهر سنگه (۷) غور بود، و ملک قطب الدین

- (۱) مط و مب: سرهنگ سام، از سه پهلوان را، راورتی: وارسیه پهلوان، که در برخی از نسخ خطی از سیه وارسیه هم آمده، و علی ای حال ارسیه یا ارسیه علم بوده، نه عدد طوریکه مب و مط نوشته اند (۲) مط و مب: باخ و طخارستان، را ورتی و اصل: ولخ و طخارستان، را ورتی گوید که ولخ جای علیجده ایست و بلخ نیست، و صحیح همچنین است، چه ولخ و والیان از قلاع مستحکم طخارستان بود. طابعین کلکته آنرا سهوا به بلخ تبدیل کرده اند. راورتی و اصل بصحت اقربست. (۳) کذافی الاصل شاید کر یعنی اسم صفت امیر باشد، در مط و مب: امیر عمر کردی آمده، و راورتی تنها امیر همربا وردی می نویسد، و منسوب است به باورد که شهری بود در خراسان بین سرخس و نسا (مرصد الاطلاع) (۴) مط و مب: حواله کرده بود. (۵) راورتی: ملک اختیا را الدین محمد بن علی خرپوست (ر: ۳۹) (۶) راورتی: سرزاد؟ زراد بمعنی زره گرو سازنده زره است (غیاث) (۷) اصل: سنگه غور، ولی سنگه که معرب آن سنجه است، از معروف ترین بلاد غور و مرکز مندیش بود (ر: ۲۶)

حسن (بن علی [بن ابی علی] (۱) را فرمان داد، تا قلعه های غور [را] معمور گرداند ، و در محافضات آن بلاد جد بلیغ نماید ، و ملك الكتاب اختيار الملك دولت یا رطغرائی (۳) را به قلعه کالیون (۳) فرستاد ، و دو پهلوان بزرگ خراسان ، که ایشان را پسران یوزبك (۴) گفتندی ، در آن قلعه بودند و ملك شمس الدین محمد جوزجانی (۵) را ، در شهر هرات نصب کرد (۶) و حصا رقیوار را به پهلوان اصیل (۷) الدین نیشاپوری داماد مبارک پهلوان (۸) سپرد ، و قلعه نصرکوه (۹) طالقان را به معتمدان ملك شمس الدین آتسز حسن حاجب (۱۰) داد ، و حصار رنگ گرزوان (۱۱) را به خدمت ابغ خان ابی محمد داد

(۱) راورتی، ملك قطب الدین حسین بی علی ابی علی (۲) راورتی گوید : طغرائی بمعنی طغرانوس و دارنده اختصاص امضاء شاهی است . (۳) مط و مب : کالیوار ، اصل : کالیور ، راورتی : کالیون ، ولی در مط و مب در دیگر مواقع کالیون آمده که اصح بنظر می آید ، و بقول باقوت (کالوان حصن محکم بود بین جبال بادغیس و هرات) (مراد ، ص ۳۳۵) نام این قلعه در بن کتاب مکررا مذکور افتاده ، و در مبحث فتوحات بهاء الدین سام و غیره می آید ابن اثیر نام این قلعه را در ردیف بادغیس و بیوار (کالین) می نویسد (ج ۱ ص ۱۶۴) و باز در جلد (۱۲) کالوین را در همین ردیف ذکر میکند (ص ۸۷ - ۹۵) ولی در تاریخ سیفی هروی (کالیون) هرات بسیار به نظرمی آید که در عهد آل کرت شهرت زیادی داشت .

(۴) کذا در مط و مب و اصل ، راورتی پسران (سوزنگر) آورده ، و گوید : یوزبك کلمه ترکی است ، و این پهلوانان تازیکی بودند ، بنا بران نسخه که یوزبك را نقل کرده اند قابل اعتبار نیست (۱۱۱) (۵) اصل و مط و مب : جزجانی ، راورتی جوزجانی نوشته و در حاشیه گوید که در برخی از نسخ جدید جرجانی هم آمده ، ولی جوزجانی یا گوزگانی صحیح است .

(۶) مط و مب : فرمود . (۷) اصل : اصل الدین (۸) راورتی : پهلوان مبارک کرده (۹) قلعه طالقان بنام نصرت کوه یا ناصرکوه یا منصورکوه نیز در تواریخ ضبط شده و از قلاع بسیار مستحکم شمال هند و کش بود ، در يك نسخه راورتی نقره کوه هم آمده (۱۰) راورتی کلمه حسن را نیاورده ، (۱۱) کذا فی الاصل ، مط و مب : رنگ گرزوان ، راورتی رنگ گرزوان ، ولی چنانچه گذشت گرزوان درست است ، که اکنون هم به همین نام در جنوب شرقی بمبئه واقع است و ذکر آن در مبحث قلاع اشیا رخا خواهد آمد .

وقلاع غرستان (۱) به عمیدابی پهلوان شروان (۲) و قلاع غور بملوک (۳) غور سپرد، و شهر فیروز کوه بملک مبارز الدین شیرازی (۴) داد، و قلاع (۵) توک با میر حبشی نیزه ور، مفوض فرمود. و در هر قلعه و شهر (ی) یکی را از معارف ملوک ترک (وغوری) و تاجیک نصب کرد. چون سلطان محمد خوارزم شاه، بطرف مازندران بهزیمت رفت، و لشکرهای اسلام، پریشان شد، چنگیز خان از ضبط بلاد سمرقند فارغ شد، و سوار در عقب سلطان محمد روان کرد، لشکرهای دیگر، باطراف خراسان نامزد شد (۶) و ارسلان خان قیالقی (۷) که مسلمان بود، بقدر شش هزار سوار مسلمان (نا) نداشت، همه عجمی، با طولان چربی (۸) و لشکر مغول، بپای حصار و لخی طغرستان فرستاد (۹) و خود بالشکر قلب از سمرقند بپای قلعه ترمذ آمد، و جنگ پیوست، و بعد از چند روز (که مسلمانان ترمذ) جنگها (ی) بسیار کردند، و مغل بسیار را بد و زخ فرستادند، و مسلمان بسیار شهید شدند، اهل حصار ترمذ را بسنگ متجنیق عاجز گردانیدند، و آن قلعه را بگرفت، و جمله را شهید کرد. و از انجالشکرهای مغل، بطرف خراسان و غور و غزنین فرستاد، و هر لشکر که بطرف خراسان می فرستادند، ممر ایشان (۱۰) بر نصر کوه طالقان

(۱) مط و مب و راورتی: فرجستان (ر: ۲۹) (۲) کذافی الاصل، مط: عمیدابی سهلان شیران، مب: عمیدابی مهان شیران، راورتی شیران، عمید (سردار) ابوسهلان، وی گوید که ابوسهلان قبیله عربی است، و درین اوقات به کناره های جیحون برخی از قبایل عرب میز بستند. (۳) مط و مب: به ملک غور (۴) کذافی الاصل، مط: بر دای، که در حاشیه بحواله نسخ خطی سرداری و شیرازی هم آمده، در راورتی و مب سبزواری است. (۵) مط و مب: قلعه، (۶) مط و مب: کرد (۷) مط و مب: قیالقی، اصل، قبالق، ولی راورتی گوید، که قیالقی از قبایل ترک است که قرلغ هم ازین طایفه می باشد. (۸) اصل: عجمی باطراف عربی. مط و مب: عجمی طولان و جزبی. راورتی: عجمی با طولان جزبی، از روی ضبط های مختلف نسخ بصورت تخمینتی تصحیح شد، طولان شاید علمی باشد، و چربی همان کلمه ایست که شرح داده شد. (۹) مب: بلخ تخارستان، ولی در مط و راورتی و بلخ تخارستان آمده، که شرح داده شد، و طغرستان املائی است از کلمه طخارستان که برخی از جغرافیون این طور هم ضبط کرده اند (۱۰) اصل: همایشان

می بود ، عیاران از نصرکوه فرود می آمدند ، و برا فواج حشم مغل میزدند ، اسپ و مواشی با زمی ستدند ، و مغلان را بدوزخ میفرستادند ، چون از جهاد طالقان فارغ شد ، بسیار فوج از مغل نامزد حصار نصرکوه شدند ، (و) حصار را گرد پیچ (۱) کردند ، و جنگ قائم شد ، و اقلان چربی و سعدی چربی (۲) باداماد (۳) چنگیز خان که فیهو نویین نام آن ملعون بود ، چهل و پنج هزار سوار داشت ، نامزد شدند ، و با طراف غور و خراسان در تاخت ، و هر چه در اطراف شهر و قصبات و رساتیق خراسان و غورو گرمسیر ، مواشی بود جمله بدست حشم مغل افتاد ، و تادر غزنین و بلاد طخرستان (۴) و گرم سیر نهیب شد ، و اغلب مسلمان را شهید کردند ، و بعضی را اسیر گردانیدند ، و درین سال سنه سبع [و] عشر و ستمائیه مدت هشت ماه لشکر مغل اطراف [را] میزدند ، و درین تاریخ کاتب این طبقات ، منهاج سراج در حصار تولک (۵) بود ، و برادر کاتب در شهر (و حصار) فیروز کوه بود .

درین سال لشکر مغل بپای حصا رآستیه (۶) غور آمد [ند] و مدت پانزده (۷) روز جنگهای سخت کردند ، دران قلعه امیر و مقطع سپه سالار تاج الدین حبشی عبد الملک سرزاد (۸) بود ، ملک بزرگ با استعداد تمام فاما چون قضاء آسمانی در آمده بود ، با ایشان صلح کرد ، و در میان ایشان رفت ، و او را به نزدیک چنگیز خان بردند ، او را خسرو غور لقب کرد ، و اعزاز نمود ، و باز فرستاد ، تا دیگر حصارها بدست آید (۹) چون باز آمد بعد از آنچه (۱۰) جلال الدین منکبرنی (۱۱) خوا رزم شاه را بر لب آب سند بشکست ، تاج الدین حبشی (عبد الملک) از کفار روی [به] تافت ، و با ایشان مشغول بقتال شد ، و بشوآب شهرات رسید ، همدرین سال لشکر

- (۱) اصل : گردا پیچ (۲) اصل : اقلان حربی و سعدی حربی ، مط و مب : اقلان جربی ، و سعدی جربی ، راوردتی کذا - وی گوید که در چند نسخه او غلان هم آمده (۳) اصل : بامداد (۴) مط و مب : تخارستان . (۵) تولک تاکنون به همین نام مشهور و حکومتی مربوط جنوب شرقی ولایت هرات است . (۶) استیا : بکسراول از شهر مدن غور بین هراة و غزنه است (مراد اطلاق) مب : استیده ؟ (۷) مط و مب و راوردتی : یازده روز (۸) اصل : سرزاد (۹) مط و مب : دست دهد (۱۰) مط و مب : بعد از آنکه (۱۱) مط و مب : منکبرنی ، شرح این کلمه در مبحث خوارزم شاهیان گذشت

مغل با اقلان چربی (۱) بدر شهر فیروز کوه آمدند ، و مدت بیست و یک روز جنگهای سخت کردند ، و بران شهر دست نیافتند ، و نامرا دمر ا جهت کردند .

و چون فصل زمستان بود ، برف بر جبال (۲) غور با ریدن گرفت (و) لشکر [چنگیز خان] مغل از خراسان روی بماوراءالنهر نهادند ، و آن لشکر که در غور بود ، بقدر بیست هزار سوار بود ، [مغل و مر تد ، و گذر ایشان بر پایها ، حصار تولک بود] در مدت هشت ماه و چند روز ، بپای قلعه فوجی از ایشان بتاختی [و] غازیان قلعه تولک ، و این داعی که منهای سراج است ، در میان غازیان ، با کفار جهاد می کردند ، چنانچه کفار را امکان نرسید یک شدن قلعه و حصار نه بودی رحم الله الماضین ، مدت هشت روز آن بود ، که تمامت روز لشکر مغل بپای حصار (۳) می گذشت ، ثقات چنین تقریر کردند ، که اسیران مسلمان ، بدست کفار چندان بودند که برای خاصه چنگیز خان دوازده هزار دختر بکر ، برگزیده بود ، و با خود می برد ، خلصهم (۴) الله من ایدیهم ، و دمر الله الکفار بقهره و قدرته (۵)

حدیث عبره کردن (۶) چنگیز خان ملعون (۷) از آب جیحون

چون ربیع الاول سنه ثمان و عشر و ستمائنه در آمد ، لشکرهای مغل ، کثرت دیگر نامزد اطراف خراسان و غور و غرستان (۸) شد ، و چون لشکرهای مغل را گذر بر قلعه نصر کوه طالقان می بود و غازیان آن قلعه رجولیت و جان سپاری می نمودند ، و این حدیث بسمع چنگیز خان میرسید ، و لشکریکه بپای آن قلعه آمده بودند ، دست نمیافتند و امکان فتح نبود ، چنگیز خان بجهت گرفتن آن قلعه ، از آب جیحون عبره کرد ،

(۱) اصل: چربی مط و مب و اورتی چربی (۲) مط و مب: بر قبایل غور (۳) مط و مب: زیر پای

(۴) اصل: خاصهم (۵) اصل: قدره (۶) مط و مب: عبور کردن ، (۷) مب: این کلمه

ندارد (۸) مط و مب: فرجستان (۲۹)

و در پشته نعمان، و بیابان کعب که میان بلخ و طالقان است مقام نمود (۱) چون کار بر اهل قلعه تنگ شد، دل بر شهادت نهادند، و دست امید از حیات بشستند (۲) [و] پیش از آن حادثه و فتح قلعه، و رسیدن بدرجه شهادت سه ماه جمله با اتفاق یکدیگر جا مها کبود کردند، و هر روز به مسجد جامع حصار حاضری می‌شدند، و ختم قرآن می‌کردند، و تعزیت خود می‌داشتند و بعد از تعزیت و ختم قرآن یکدیگر را وداع می‌کردند، و سلاح می‌پوشیدند، و بجهاد مشغول می‌گشتند، مغل بسیار را بد و زخم می‌فرستادند (و) بعضی از آن طایفه شهادت می‌رسیدند، چون شدت مقاتلت آن غزات بچنگیز خان رسید، از پشته نعمان، پپای قلعه آمد، و جنگ پیوست، و بربک طرف (قلعه) که دروازه بالا بود، خندق در سنگ حفر [ه] کرده بودند، بزخم سنگ و منجنیق باره آن موضع را بگردانیدند، و خندق را انباشته کردند، و بقدر صد گز [ی] کشاده گردانیدند و لشکر مغل را مجال گرفتن قلعه نداشتند، اما چنگیز خان از غایت غضب، سوگند به معبود خود یاد کرده بود، که آن قلعه را سوار (ه) بگیرم.

مدت پانزده روز دیگر جنگ کرد، و راه راست کرد، تا آن قلعه بگرفت و چون سوار مغل در قلعه برانند، از اهل قلعه بقدر پانصد مرد عیار (ه) جنگی گره بسته از طرف دروازه کوه جنبه (۳) طالقان بیرون آمدند، و بر لشکر مغل زدند، و صف ایشان برهم دریدند، و بیرون رفتند، و چون دره ولور ها (۴) نزدیک بود، بعضی شهادت یافتند، و بیشتر بسلامت بیرون رفتند، چنگیز خان آن را خراب کرد، و جمله خلایق را شهید

- (۱) این طالقان همین تالقان موجوده و لایت قطغن و بدخشان افغانی و تخارستان نیست، بلکه طالقان بلخ یا جوزجان است، که در سه منزلی مشرق مرو ورود بر سر شهر باخ افتاده بود، بین بلخ و این طالقان دشتی است که آنرا اکنون دشت چول گویند و دیگر از روسیه است که از بلخ تا اندخوی (۱۳۳) میل و از آنجا تا مینه (۸۵) میل فاصله دارد، و پشته نعمان در نقشه کولنل وانکر بعرض (۳۶) درجه و ۲۰ دقیقه و طول ۶۴ درجه و ۴۰ دقیقه افتاده،
- (۲) مطومب: شسته (۳) اصل: کوه جنبه، مطومب: دروازه کوه طالقان. راوردی: جنبه که در برخی از نسخ کوه جنبه هم آمده، (۴) شرح این کلمه گذشت

گردا نید ، رضی اللہ عنہم (ور ضوائعہ ، حق تعالیٰ پادشاہ مارادرمسند پادشاہی مخلصہ دارد آمین)

حدیث آمدن جلال الدین منکبرنی خوارزمشاہ بغزنی و وقایعیکہ اور آنجا افتاد (۱)

چون سلطان محمد خوارزم شاہ ، بہ نزدیک ملک اختیارالدین محمد بن علی خرپوست (۲) غوری فرمان فرستاد ، تا از پر شور کہ اقطاع او بود ، بغزنین آید ، و او مردی کاردان و دل اور و مبارز و ضابط بود ، و مدت ده سال نصرت کوه طالقان را از لشکر خوارزم شاہ نگاہداشتہ بود و در خراسان و غور مشہور و مذکور بود [واز] اصل او از ملوک کبار غوریان بود چون بغزنین آمد ، از اطراف ، لشکر اسلام روی بد و نہا دند ، و در حضرت غزنین لشکر بسیار جمع شد (۳) چنانچہ بقدر صد و سی ہزار سوار جرار تمام سلاح [مرتب] در عرض آمد ، و عزیمت بران مصمم گردانید : کہ لشکر مرتب گرداند (۴) مغافصہ بر چنگیز خان براند ، کہ در پشتہ نعمان ، لشکر گاہ داشت ، و او را مقہور گرداند ، مدام در ترتیب لشکر و استعداد حشم می بود ، و اکابر و معارف خوارزم ، کہ از خدمت سلطان محمد جدا افتادہ بودند ، بنزدیک او می آمدند ، شہاب الدین الب (۴) کہ وزیر ممالک غزنین و غور بود ، از جہت خوارزم شاہ بغزنین آمد ، و در غزنین کو توالی بود ، کہ او را صلاح الدین گفتندی ، از قصبہ کردکان (۵) (بفرمان سلطان محمد) چون محمد علی خرپوست (۶) لشکر [بسیار] جمع کردہ بود ، و ملک خان ہرات ، در وقت فرار بطرف سیستان رفتہ ، چون ہوا گرم شد ، روی بطرف غزنین نہاد ، خبر سلطان جلال الدین منکبرنی (۷) از خراسان بر رسید ، کہ بطرف غزنین می آید ، شہاب الدین الب

- (۱) مطوب : حدیث آمدن سلطان جلال الدین خوارزم شاہ بغزنین و وقایعی کہ او را در آنجا روی دادہ (۲) مطوب : خرپوست (ر: ۳۹۰) (۳) مطوب : جمع کرد (۴) در یکی از نسخ ماخذ مط البر ، راورتی : الب تراقشی (۵) کذا فی الاصل : مطوب : گردکان : کہ در یکی از نسخ مط : کودکان ہم آمدہ ، راورتی گردکان ، کہ در نسخ خطی وی کودکان با کودکان نیز بودہ (۶) مطوب : خرپوست (۷) مطوب : منکبرنی

وزیر (با) صلاح الدین کو توال غدري درخفیه اندیشید (۱) و بز می مهیا گردانید ، و ملک محمد خرپوست را به ضیافت طلب کرد ، و آن ملک غازی را ، صلاح الدین کو توال بزخم کارد شهید کرد و آن لشکر که جمع کرده بود ، جمله (۴) متفرق گشتند .

و در سال سنه سبع [و] عشر و ستمائه ، ملک خان هرات ، از پیش لشکر مغل بغز نین آمد ، و از آنجا بطرف گر مسیر باز آمد ، و عزیمت سیستان کرد ، (۳) و از میان راه ، رضی الملک را ولایت (۴) پر شور داد ، چون رضی الملک بغز نین آمد بر عزیمت پر شور ، اهل غزنین اورا نگاه داشتند ، و بعد از آن رضی الملک بطرف پر شور رفت ، و لشکر عراق (۵) که آنجا بود ، رضی الملک را منهزم گردانید (۶) چون از آنجا باز گشت ، اعظم سپه سالار (۷) پسر عماد الدین بلخ که امیر نگرهار (۸) بود ، رضی الملک را بگرفت و نگاهداشت ، تا ساه سلطان جلال الدین منکبرنی ، و ملک خان هرات بغز نین رسیدند و لشکر بسیار از ترک و امراء غور و تاجیک (۹) و خلیج و غور (۱۰) بخدمت ایشان جمع شدند (و) از غزنین بطرف تخارستان برانندند ، لشکر مغل در پای حصار و الیان (۱۱) بود ، ایشان (۱۲) را منهزم گردانیدند ، [و] باز [آمدند] چون خبر آمدن

(۱) مط و مب: اندیشه کرد . (۲) مط و مب، همه (۳) مط و مب: باز آمد بر عزیمت سیستان و از میان (۴) اصل: روایت (۵) کذا در اصل و مط و مب: ولی را ورتی لشکر افغان آورده که شرح آن در ذیل صفحه آینده داده میشود (۶) مط و مب: کردند، (۷) مط و مب: سپه سالار اعظم پسر (۸) کذا فی الاصل و را ورتی ، مط: امیر لشکر ها ، مب: امیر لشکر ، ولی نگرهار ، یا نگرهار و ولایت معروف مشرقی کابل است که اکنون کرسی آن جلال آباد شمرده میشود ، و همین نام اکنون هم زنده و مستعمل است ، در ازمنه قبل الا سلام این ولایت را کنندهارا می گفتند در زبان پشتو نام نگرهار خیلی معروف و متداول است ، (۹) مط و مب: تازی (۱۰) کذا فی الاصل، غر در پشتو بمعنی کوه است ، را ورتی خلیج و غر آورده ، مط و مب: خلیج و غیره می نویسد ولی استعمال کلمه و غیره در عبارات فارسی آنقدر قدیم بنظر نمی آید ، و از مصطلحات جدید اردوی هندوستان است ، بنا بران غر یا غر صحیح خواهد بود ، (۱۱) اصل: والستان مط و مب: حصار زاوستان ، را ورتی: والستان . ولی یکی ازین نام ها صحیح بنظر نمی آید ، چه اگر بطرف تخارستان رانده باشد ، پس زاوستان که چندین صد میلی جنو بی غزنه را در بر میگیرد ، به تخارستان چگونه اتصال پیدا کرد؟ و هم طوریکه در آخر کتاب (ر: ۲۷) خواهید دید ، والستان از ناحیت های جنوبی غور بوده ، بنا بران در اینجا همان حصار و الیان صحیح تر خواهد بود ، که سابقا باولخ طخا رستان مذکور افتاد ، (۱۲) مط و مب: آنرا

سلطان جلال الدین (منکبرنی) و ملک خان [هرات] (و) جمعیت لشکر اسلام به چنگیز خان رسید (۱) فیهو نوین (۴) را که داماد او بود، از هرات و خراسان بطرف غزنین نامزد کرد، چون بحدود پروان (۳) رسیدند سلطان جلال الدین پیش آن لشکر باز رفت، مصاف داد، و ایشان را بشکست و منهزم گردانید، و کافر بسیار بدوزخ فرستاد (و چند بار) دیگر لشکر مغل (۴) می آمد و منهزم میشد، و در لشکر سلطان جلال الدین اغراق (۵) بسیار

(۱) در اینجا چند کلمه از نسخه اصل پریده و خوانده نمی شود، از مط گرفته شد،
 (۲) در همه نسخ چنین است، را ورتی و مط نسخه بدلی هم ازین نام ندا رند، ولی عباس اقبال ایرانی در تاریخ استیلای مغل در همین مورد (ص ۶۱) اسم سرلشکر چنگیزی را (قوتو قونویان) مینویسد، و شاید مأخذ شان جهانکشای چوینی باشد، که در جلد دوم آن کتاب مذکور افتاده و (شیکی قوتوقو) نوشته است اعجب این است که در صفحه (۷۳) کتاب عباس اقبال در ذیل صفحه، از صفحات (۳۴۴-۳۴۵) نسخه مط طبقات ناصری اقتباس مطالبی را فرموده اند، در اینجا هم (قوتوقونویان) نوشته اند، حال آنکه در نسخه مط و مب را ورتی و اصل من این نام (فتونون) آمده و در چندین مورد بهمین صورت ضبط است. چون مرا مدرک و مأخذ دیگر آقای عباس اقبال معلوم نبود، بر ضبط اصل نسخ اکتفا کردم و این چند سطر را توضیحاً نوشتم. (۳) اصل: بردار، مط و مب: بحد و بداون، که در نسخ خطی مط: بردازیا بردار هم آمده، را ورتی پروان، و این اصح صورت است، چه جنگ پروان بزرگترین پیکارهای تاریخی افغانستان است، که خوارزم شاه بهمدستی ملت آزاد افغان قشون چنگیزی را بشکست، پروان از مدتها پسین از باب مسالك و ممالك معروف است، و اکنون هم به همین نام زنده است، و در سمت شمالی کابل به بعد (۴۵) میل در بین کوهسار سرسبز و شاداب افتاده، و باد شمالی کابل را «باد پروان» میگویند زیرا از همان سو می وزد. (۴) اصل: دیگر بار سیوم اشکر. (۵) اصل: اعراب، مط و مب: اعراف، که در نسخ خطی مط عراق و اعراب هم آمده، را ورتی این کلمه را اعراف می نویسد، و در صفحه گذشته جایکه ذکر ملک رضی الدین در بر شوری می رود، و نسخه اصل من و مط و مب گویند که لشکر عراقی آنجا بود، درین مورد هم را ورتی لشکر اعراف می نویسد، و گوید که در نسخ جدید اعراف بعین مهمله و در یکی هم اعراب آمده، که برخی از مورخین آنها را عراقی پنداشته اند، یعنی با بلی، ولی اعراف که قبیله بزرگ ترک است، در جها نکشا و دیگر تواریخ مذکور افتاده، و مقصد مؤلف هم اینهاست (بقیه در حاشیه ص ۱۱۹)

بود همه مردان کار ، و سران (۱) کارزار خونخوار ، ایشان را (۲) به جهت غنائیم باعجمیان خوارزمی خصوصیت شد ، از لشکر سلطان (۳) جدا شدند و بطرف دیگر رفتند ، سلطان ما ند با لشکر تر ك (۴) چون فیتو نوین مغل شکسته شد ، نزد يك چنگیز خان باز رفت . چنگیز خان از پشته نعمان ، با فوج وحشم ، که با او (۵) یار بودند ، (روى) بغزنین نهاد ، و با سلطان جلال الدین منکبرنى ، و ملك خان هرات و دیگر ملوک خوارزمی که با او بودند ، بر لب آب سند مصاف کرد سلطان جلال الدین و لشکر اسلام شکسته شد ، و بر آب سند زدند ، مسلمانان بعضی غرق شدند ، و بعضی شهادت یافتند ، و بعضی اسیر گشتند ، و اندکی از آب سند بیر و ن آمدند [و الله اعلم بالصواب]

حدیث کشاده شدن (قلع) و لخ و طخارستان و قلعه های (بلان) بامیان

چون بفرمان چنگیز خان ارسلان خان قیالوق (۶) مسلمان بالشکر خود ، و طولان چربی (۷) مغل بپای قلعه و لخ (۸) رفتند ، مدت هشت ماه آنجا بنشستند (۹) و چون آن قلعه از هیچ طرف راهی نداشت ، لشکر مغل را فرمان داد تا از اطراف و حوالی آن کوهها درخت و شاخ میزدند (۱۰) و در پای قلعه

- (۱) مط و مب و داورتی : و سواران کارزار (۲) مط و مب : آن طایفه ا عراق را به جهت (۳) مط و مب : شد لشکر عراق از سلطان (۴) مط و مب : سلطان با لشکر ترك بماند (۵) مط و مب : باز بودند (۶) اصل : قبایق ، مط و مب : قیالوق را و دتی قبایق که پیشتر هم گذشت ، (۷) مط و مب : جربی ، اصل حربی ، شرح آن گذشت (۸) اصل : ولج که شرح آن گذشت (۹) اصل : بنشستند (۱۰) مط و مب : می بریدند

(بقیه حاشیه ص ۱۱۸)

پس افراق بفرین معجمه درست است ، آقای عباس اقبال نیز در تاربخ مغول (ص ۶۰ - ۶۲) سیف الدین راملك افراق می نویسد ، و همین شکل اصح بنظر می آید . هر چند اعراب (قرار ضبط نسخه من و یکی از نسخ مآخذ مط) نیز پیش از هجوم مغل در سواحل آمو و صفحات شمال هند و کش ساکن بودند ، ولی وجود يك دسته قشون منظم آنهادرین عصر مستبعد بنظر می آید ، و در جهان گشای (ج ۲) نیز افراق مکرراً به نظر می آید ، و در دیوان لغات الترك محمود کاشغری نیز افراق بکسره اول یکی از قبایل بیست گانه ترك است (۱ / ۲۸)

می انداختند ، و با خلق چنان می نمودند ، که آن دره را انباشته خواهیم کرد ، و بصد سال آن دره هم انباشته نشود از ژرفی ، چون بالای آسمانی وقضای ربانی (نازل شده) بود ، پسر رئیس ولخ (۱) در میان لشکر مغل آمد (۲) و ایشان را دلالت و راه نمونی کرد ، براهی که يك پیا ده سبك رو [بر] توانستی رفت ، در میان کمرهای کوه طاقها سنگ است بسان صفها ، در مدت شش روز (۳) مرد (م) مغل رامی برد ، و در آن طاقها پنهان می کرد ، تا چون مرد (م) انبوه ، بر بالای قلعه (به) رفت ، روز چهارم (آن) بوقت صبح نعره زدند ، و تیغ در جماعتی گرفته (۴) که دروازه حصار (را) محافظت می کردند ، تا [همه] دروازه را از مرد خالی کردند ، و لشکر مغل بر بالای قلعه رفت ، و تمامت مسلمانان را شهید کرد [ند] و دل از آن مهم فارغ گردانید [ند] و از بالای قلعه ولخ ایشان را فرمان شد ، تا پای قلعه فیوارقادی (۵) آمدند ، و [آن قلعه را] در بندان داد ، نصر الله المسلمین و دمر الکافرین .

حدیث کشاد شدن شهرهای خراسان و شهادت [یافتن] اهل آن [موضع]

ثقات چنین روایت کردند: که چنگیز خان را چهار پسر بود ، مهتر را توشی (۶) نام ، و کهتر ازورا چغتای (۷) نام ، و سیوم را اکتای نام ، و چهارم را که کهتر (از همه) بود ، تولی نام بود و چون چنگیز خان از ماوراءالنهر عزیمت خراسان کرد ، توشی و چغتای (۷) را با لشکر گران بطرف خوارزم شاه و قبیچاق (۸) و ترکستان فرستاد ، و تولی را با لشکر بسیار بطرف شهرهای خراسان نامزد کرد ، و اکتای را با خود نگاها داشت ، در شهرور سنه سبع عشر و ستمائه ، تولی از پشته (کوه) نعمان ، روی بطرف مرو نهاد ، و آن شهر را بگرفت ، و خلق را شهید کرد ، و از آنجا بطرف نیشاپور رفت ، و شهر نیشاپور را بعد از جنگ [های] بسیار بگرفت ، و بانتقام آنچه

- (۱) اصل : ولخ (۲) مط و مب : افتاد (۳) مط و مب : سه شب روز (۴) مط و مب : گرفته (۵) قنادس : اکنون نیز بهین نام معروف و مربوط ولایت هرات است .
(۶) در تمام نسخ موجوده توشی است ، که مورخین جوجی هم می نویسند (۷) اصل : چغتای :
را ورتی و مط و مب : چغتای ، (۸) اصل : خفجاق ،

- (۱) داماد چنگیز خان بدان موضع کشته شده بود ، خلق آن شهر را [به] تمام شهید کرد (ند) و شهر را خراب کرد [ند] و دیوارهای شهر را پست کرد [ند] و جفت گاو بر بست ، و بر شهر (به) راند ، چنانچه آثار عمارات آن شهر باقی نماند .
- چون ایشان (۴) از شهر و اطراف و نواحی [آن] فارغ شد [ندو] از آنجا بطرف هرات آمد ، و بر در شهر هرات لشکر گاه کرد ، و جنگ پیوست ، و بر هر طرف منجنیقها (۳) نهاد و دو ملک شمس الدین محمد جوزجانی (۴) و ملک تاج الدین قزوینی ، و دیگران را که در شهر بودند ، مستعد جنگ شدند ، اما اثقات چنین روایت کنند (۵) که هر سنگ منجنیق ، که از شهر بر لشکر گاه مغل راست (می) کردند ، در هوا رفته و هم در شهر فرود آمدی (۶) شهر یککه سلطان محمد شاه خوارزم ، مدت یازده ماه بر (در) آن شهر محاصره تله کرد ، تا فتح آن [شهر] او را مسلم شد ، در مدت هشت روز (۷) لشکر مغل آنجا مقام کرد ، و آن شهر که سد سکندر بود بگرفتند (۸) و خلق را شهید کرد [ند]
- اثقات چنین روایت کردند : که شصدهزار شهید ، در ربع شهر بشمار (۹) آمد ، برین حساب (۱۰) بیست و چهار لاک در چهار طرف شهر ، از مسلمانان شهید شد ندرضی الله عنهم و رضو اعنه ، و چون تولى عزیمت بازگشت (۱۱) کرد بعضی را از ان اسیران آزاد کرد ، و ایشان را شجده داد ، و بگذاشت و فرمان داد : تا شهر را آبادان کند « حق تعالی سلطان اسلام را باقی داراد » (۱۲)
-
- (۱) مط و مب : آنکه (۲) مط و مب : چون از ان شهر و اطراف (۳) اصل : و بر هر اطراف مط و مب : و بر هر طرف منجنیق نهاده (۴) مط و مب و راورتی ، جر جانی ، ولی چنانچه گذشت جوزجانی : صحیح است (۵) مط و مب : کرده اند (۶) مط و مب : و بر همان شهر فرود آمدی (۷) مط و مب : راورتی : هشت ماه ولی هشت روز محاصره هرات نزد مورخین روایت قوی است ، (۸) مط و مب : بگرفت (۹) مط و مب : در شمار (۱۰) مط و مب : بدین ، (۱۱) مط و مب : باز گشتن (۱۲) عبارات این ، « » در مب نیست ،

حکایت

(حکایتی) بدین (۱) موضوع لایقی است، آورده شد، از وقایع آن وقت :
در شهر سنه اثنی [۹] عشرین و ستمائنه کما تب این طبقات منهج سراج را
اتفاق سفری افتاد، (که داعی دولت سلطان معظم است) باسم رسالت از غور،
بشارت ملک سعید رکن الدین محمد عثمان مرغنی (۴) طاب ثراه،

(۱) مط و مب : برین (۲) اصل : مراغی ، مط و مب مراغی ، راورقی : مرغنی ،
وی گوید مرغنی خانه واده معروفی است که آل کرت نامیده می شود ، لن پول نیز در دول
اسلامیه مرغنی می نویسد (۴۰۱) سیف هروی مؤرخ معاصر ملوک کرت در تاریخ خود این نام را
مرغنی می آورد و در یک نسخه خطی آن که در ملک دوست دانشمند من آقای سرور خان
گویا در کابل موجود است ، مکررا (مرغنی) ضبط شده ، چون سیف معاصر این دودمان بوده
ضبط وی را معتبر قریب شمارم . وی از کتاب تاریخ هرات که شیخ عبد الله فامی نوشته بود
بیستی چند از قصیده غرای ابن شیخ نقل می کند که در مدح عزالدین عمر مرغنی است ،
و مطلع آن قصیده چنین بود :

ایام شد مسا عدو امید شد غنی در عهد عزالدین عمر آن شاه مرغنی

فاقیت قصیده تا آخر به همین اسلوب است ، و بکلمات روشنی فروتنی ، تو سنی و غیره
ابیات آن ختم می شود ، پس اگر (مرغنی) را بصورتیکه برخی از مورخین بزیادت یای منقوطه
(مرغینی) نوشته اند ، بخوانیم ، وزن عروضی قصیده می شکند ، کذا بقول مورخ موصوف
(کو شک مرغنی) از ابنیه معروف هرات بود ، که آنرا عزالدین عمر مرغنی بر کنار
نهر انجیل بنانهاده بود ، و این قصه از زمان حمله تیمور در شهر هرات باقی بود ، که بقول
مطلع سعد بن حبیب السیر لشکر تیمور در وقت حمله و یورش از قریب کو شک مرغنی
از ممری که آب انجیل به شهر داخل میشد ، در آمد ، و دروازه را شکستند .

از روی این دلایل تاریخی باید گفت که مرغنی بدون یای بع ارغین درست نخواهد بود
و آنچه آقای عباس اقبال در تاریخ استیلاي مغل (ص ۲۶۷) مکررا مرغینی نوشته اند ،
بدلایل سابقه مستند بنظر نیامد ، نویسنده چنین می پنداشت که این نسخه باید منسوب
باشد به مرغینان که در دروازه النهر از شهر عدن فرغانه بود (مراد ص ۲۶۷) ولی
در حین تحریر این سطور از فضلی هروی پرسش کردم ، گفتند ، که مرغن نام جائی است
در هرات ، علی ای حال صورت (مرغنی) اقرب بصواب بدل می آید و این سخن نزد نویسندگان
مشکوک است ، که آیا منسوب به نام جائی است یا نام کدام قبیله !!!

ابن الاثیر نیز در حوادث (۶۰۲ هـ) نام محمد مرغنی و برادرش محمد بن عثمان را مرغنی بدون
یا نوشته است ، (ج ۱۲ ص ۸۶)

بطرف قهستان ، برای اصلاح راه کاروان ها و امن بلاد ، چون بشهر
 قاین و صول شد (۱) آنجا امامی و پادشاهان ، از جمله اکابر خراسان ،
 که او را قاضی وحیدالدین فوشنجی (۴) گفتندی رحمه الله ، آن امام
 تقریر کرد : که من در حادئ شهر هرات بود [۵] م و هر روز بر موافقت
 غازیان سلاح می پوشیدم ، و بر سر باره رفتی ، و کسوت سواری (۳) نگاه
 داشتم ، روزی در میان جنگ و غوغا ، بر سر باره شهر هرات بودم ،
 با سلاح تمام ، از خود و جوشن و غیر آن ، ناگاه پای من از سر باره
 خطا کرد ، و بجانب خندق در افتادم [۶] چنانکه سنگی یا کوهی
 بروی خاکریز می غلطیدم ، و به تن و بدنم جاده را ر مغل
 مراد ، دست به تیرو سنگ بر میداشتند ، تا غلطان [در] میان لشکر
 کفار افتادم ، بدست جمعی که جنگ در پای فصیل و روی خاکریز
 بمیان (۴) خندق آمده بود گرفتار شدم ، و آن (۵) حادثه [مرا] بر میضعی
 بود ، که ولی سرچنگیز خان در مقابل آن خیمه نصب کرده بود بر کنار [۶]
 خندق ، و لشکر مغل در نظر او (جنگ می کردند ، چون از باره بقدر
 بیست گز ، بروی) خاکریز تا قعر خندق (که) چهل گز دیگر (بود) غلطان
 فرو آمده ام ، حق تعالی بعصمت خود مرا نگاهداشت ، که هیچ زخمی
 بر من (۶) نرسید ، و هیچ عضی [ی] از اعضای من خسته و شکسته نشد ،
 چون بزمین رسیدم (۷) جمعی را به تعجیل بنیادین ، که آن شخصی را
 زنده بیارین ، و [اورا] (۸) هیچ وجه رحمت میدهید ، بحکم (آن) فرمان ،
 چون مرا به نزدیک ولی بردند ، در من نظر کرد ، و فرمود : که بنگری
 تا هیچ زخمی بای رسیده ، مغلی آمد ، مرا تندی نمود ، و به ولی خان
 گفت ، این را آسیبی نرسیده ، از اینکه مرا زخمی نبود (۸) فرمود
 که تو چه کسی ، از جنسی آدمی با پاری یا گرشنه یا نوعی دیگری از اسماء
 الغ - گری (۹) بصورتی باز گوی ؟ نا حال چه هست ؟ من روی زمین
 نهاده ام و گفتم : من آدمی بیچاره ام ، از جنسی نادمندان و عاقلان ،
 اما یک چیز بامن بود .

(۱) مطومب: وصول بود ، (۲) مطومب: پوشانجی (۳) اصل: سوادی (۴) مطومب: و میان

(۵) مطومب: این (۶) مطومب: زخم بمن (۷) اصل: بر رسیدم (۸) مطومب: بنگرید-

ناهی زخمی دارد ، و چون نبود فرمود (۹) مطومب: یا قوم وندی از اسماء الغ ونگری

داری ، الغ در ترکی بمعنی بز رگه ونگری بمعنی خداست بمعنی خدای بزرگه .

(گفت با تو چه بود؟) روی بر زمین نهادم (و گفتم) که نظر چون تو با دشا هی بامن بود (۱) بدان سعادت در عصمت بماندم .

تولی را این عرضه داشت من ، می افشاد ، بنظر رضا در من نگر است و فرمود : که این شخصی مرد [ی] عاقل است و دانا لایق خدمت چنگیز خان باشد ، او را تیماری باید داشت ، تا بدان خدمت برده شود ، فرمان داد : تا مرا بیکی از (ان) مغلان محترم سپردند ، چون از فتوح بلا دخراسان فارغ شد ، مرا با خود بخد مت چنگیز خان برد ، و قصه باز گفت و بخدمت چنگیز خان ، قربت تمام یافتیم ، و مدام ملازم درگاه او [می] بودم ، و پیوسته از من اخبار انبیاء و سلاطین عجم و ملوک ماضی می پرسید ، و می گفت : محمد [یلواج (۲)] علیه السلام از ظهور من و جهانگیری من هیچ اعلام داده بود؟ من عرضه داشتم (۴) احادیثی که در خروج ترک ، روایت کرده اند ، بر لفظ او رفت : که دل من گواهی می دهد ، که تو راست می گویی ! تاروی در اثناء کلمات ، مرا فرمود : که از من قوی نامی باقی خواهد ماند در گیتی ، از کین خواستن محمد اغری (۴) یعنی سلطان محمد خوارزم شاه [را] برین لفظ می گفت ، و اغری (۴) بلفظ ترکی دزد باشد ، و این معنی بر لفظ او بسیار می رفت : که خوارزم شاه پادشاه نبود دزد بود ، اگر او پادشاه بودی ، رسولان و با زرگانان مرانه کشتی ، که به اترار (۵) آمده بودند ، که پادشاهان ، رسولان و با زرگانان را نکشند .

فی الحمله چون از من پرسید : که قوی نامی از من (به) خواهد ماند؟ من روی بر زمین نهادم و گفتم : اگر خان مرا بجان امان دهد ، یک کلمه عرضه دارم ، فرمود که ترا امان دادم ، گفتم : نام جائی باقی ماند ، که خلق باشند (۶) چون بنده گان خان جمله خلق (۷)

(۱) مط و مب : بر من افتاد . (۲) این کلمه در مط و مب و را ورتی نیامده ، فقط در اصل یلواج نوشته شده و لی یلوج به فتح تین و ضم واو در تورکی بمعنی پیغمبر است (مدارالفاضل) در عهد چنگیز خان محمود یلواج وزیر معروفی بود ، چون وی در ابتدا منصب رسالت داشت شاید او را یلواج (رسول) گفته باشند (دیدم شود آثا را او زرا ۲۷۳۰ و نسایم الاسحار ۱۰۰ - یلوج : به فتح تین و ضم واو بمعنی پیغمبر ترکیست (غیاث) (۳) مط و مب : عرض داشتم (۴) مط و مب : اغری - را ورتی : اغری - که در بعضی نسخ وی (مغولی) هم بوده ، ولی اغری [صحب و بمعنی دزد است (۵) مط و مب : اترار (۶) مط و مب : باشد (۷) مط و مب : خلاق

را بکشتند [این] نام چگونه باقی ماند؟ و این حکایت که گوید؟ چون من این کلمه تمام کردم تیر و کمان (که در دست داشت) بینداخت، و بغایت در غضب شد، (و) روی از طرف من بگردانید، و پشت بطرف من کرد، چون آثار غضب درنا صیه نامبارک او مشا هده کردم، دست از جان بستم، و امید از حیات منقطع گردانیدم، و باخود [گفتم و] یقین کردم: که هنگام رحلت آمد، از دنیا بزم خیم تیغ این ملعون خواهم رفت. چون ساعتی برآمد، روی بمن آورد و گفت: من ترا مرد [ی] عاقل و هوشیار میدانم، بدین سخن مرا معلوم شد، که ترا عقلی کامل نیست، و اندیشه ضعیفتر از اندکی بیش نیست (۲) پادشاهان در جهان بسیار اند، هر کجا که پای اسب (شکر) محمد اگری (۳) آمده است، من آنجا کشش و خرابی کردم (۴) باقی خلق (۵) که در اطراف دنیا و ممالک دیگر پادشاهانند، حکایت من ایشان گویند (۶) و مرا [بدین سبب] پیش او (۷) قربت نماند، و از پیش او در افتادم، و از میان لشکر بگریختم، خدای تعالی را برین حمد و ثنا گفتم، و از آنجا، خلاص یافتیم، والحمد لله الذی اذهب عنا الحزن [ان] ربنا لغفور شکور (۸)

حدیث ولایت خراسان و وقایع آن

بار دوم (۹)

چون سلطان جلال الدین [منکبرنی] خوارزم شاه، لشکر مغل را در حدود پروان میان بامیان (۱۰) و غزنین چند کورت منبرزم گردانید، و چنگیز خان روی به جلال الدین آورد، و بطرفی سند (آمد و) خبر آن فتح بجمعه شهرها (ی خراسان) بر رسید، شیخگان مغل [را] بهر شهر و قصبه که بودند (همه را) بدوزخ فرستادند، در هر موضعی متغلبی پیدا آمد (۱۱)

- (۱) مط و مب: خواهم (۲) مط و مب: بیش نه (۳) مط و مب: اغزی، (۴) مط و مب: کشش میکنم و خراب میگردد (۵) مط و مب: خلاق (۶) مط و مب: خواهند کرد (۷) اصل: بیش قدرت قربت نماند (۸) قرآن، فاطر ۳۵ (۹) مط و مب: حدیث و وقایع بلاد خراسان که دوم (۱۰) مط و مب: در حدود بامیان و غزنین، اصل: در حدود بردارمین. را ورنه مانند متن است، که اصل هم بآن نزدیک دارد (۱۱) مط و مب: شد

چون چنگیز خان سلطان جلال الدین را باب آب سند منورم گر دانید (و) ساور بهادر (۱) را با او کنای بغزین فرستاد آشپز زین را خراب کرد؛ و خلق را از شهر بیرون آورد و شویید گردانید؛ و از بی راهی را اسیر کرد (۲) چنگیز خان از کثرت آب سند در عقب اغراق (۳) مسلمانان که لشکر بسیار و مرد بیشمار بود (اند) بر طرف گیری (۴) برقت؛ و ذلاع گیری و کوه پایه (۵) را بشاد؛ و مسلمانان را شویید کرد؛ و مدت سه ماه بولایت گیری مقام کرد؛ و از انجا رسولان بخدمت سلطان (سعید) شمس الدینا والدین (طاب ثراه) فرستاد (۶) بران (۷) تزیینت میبود؛ که لشکر بطرف هندوستان آمد؛ و از راه قراجل (۸) و کامرود (۹) بزمین چین باز رود؛ فاما چند آنچه شانه میسوخت و میدید؛ اجازت نمی یافت؛ که بزمین

(۱) در اصل و مط و وب کذا. را ورتی شاور می نویسد و گوید؛ که در دو نسخه ساور بسین مهمله نیز آمده (۲) مط و وب؛ اسیر گرفت؛ (۳) اصل؛ اعراب؛ مط و وب؛ عراقیان مسلمان؛ را ورتی؛ اغراقی؛ طور بکه گذشت به استناد جهانکشی جوینی (ج ۲) و غیره همین اغراق درست است؛ (۴) کذا در اصل و مط و وب؛ شرح آن در تعلیقات آخر کتاب خوانده شود (د: ۴۰) (۵) مط و وب؛ و بدان (۶) کذا در اصل و را ورتی؛ مط و وب؛ قراجل؛ را ورتی گوید؛ که این بطوطه این اسم را قراجل آورده و چون در نسخ قدیمه (ج) فارسی را به (ج) ابجد می نوشتند بنابراین قراجل نسخ طبقات هم قراجل (قراجل) است؛ اگر کسی برکنار چپ دریای اندوس (سند) برود تا جنوب بایستخت کشمیر یک عدد قراه و شهرها را می بیند؛ که در مقابل این نواحی کشمیر سلاسل جبال قراجل واقع است؛ و البرونی آنرا جبال بلور می نامد؛ که از آنرا به دو روزه سفر به ترکستان میتوان رسید. و شهرهای این کوهسار گلگت و استوره چیلاس است (۷) در تمام نسخ کامرودست؛ و را ورتی گوید؛ که موافق ما سلسله جبال همالیا را با این نام ذکر می کند؛ البرونی در قانون مسعودی جبال قمارون را فاصل بین چین و هند می شمارد؛ که نام آن در کتاب الهند (قادر) هم ضبط شده (ص ۱۱- منتخبات قانون مسعودی) و بنان غالب (کامرود) مؤلف ما هم باید همین باشد؛ که این بطوطه (کامر) نوشته و گوید؛ سلسله کوههاست؛ که به چین و تبت می پیوندد؛ نویسنده گان هندی این نام را کامر؛ کامرود؛ کامرودا هم ضبط کرده اند؛ (آئین اکبری) و همین قمارون البرونی را مؤلف حد و العالم نیز در ممالک مشرق هندوستان ذکر میکند؛ که پادشاه آنرا هم قمارون می گفتند (حد و العالم ص ۴۱-۴۲) ولی این تطبیق احتمالی و ظنی است؛ و الله اعلم.

هند آید ، تا اورا (۱) از طرف طـمغاج [و تنگت] مسرعان خبر آوردند ، که خانان تنگت (۲) و طمغاج عصیان آوردند ، و آن مملکت نزد يك است ، که از دست (او) برود ، بضرورت از کوهپایه‌های کیری (۳) مراجعت کرد و آن کوهها همه برف گرفته بود ، فرمود : تا برف میر وفتند ، و از پشته (۴) بلاد غزنین و کابل ، بطرف ترکستان و کاشغر باز رفت ، و از کیری درعین زمستان [۵] کتابی را بالشکرها (ی مغل) بطرف غورو خراسان فرستاد ، او کتابی بمو ضعی آمد ، میان (۵) غور و غزنین که آنرا پیل آهنگران (۶) گویند ، نزدیک فیروز کوه [از] آنجا لشکر گماه کرد ، و سعدی چربی ، و منکده چربی (۷) و چند (۸) نوئین (دیگر را بالشکرها) ناهزد سیستان کرد و اینکه نوئین (۹) را که منجنیقی خاص چنگیز خان وده هزار مغل منجنیقی در خیل او بود (۵ اند) ناهزد حصار اشیار (۱۰) غرستان (۱۱) کرد و ابجی (۱۲) نوئین را ناهزد جبال غورو هرات کرد فی الجمله بهر طرفی از اطراف غورو خراسان و سیستان شجنگان و حشمها ناهزد شد ، و تمامی

(۱) مط و مب : اما او را (۲) در برخی از نسخ خطی مط : تنگت هم بوده ، و در اصل تنگت هم آمده ولی تنگت بضم کاف شهری بود از شاگردان درمادای سیحون (مراد ص ۹۹) (۳) کذا در مط و مب و اصل شرح آن در تعلیقات آخر کتاب خوانده شود (۴۰) (۴) کذا در اصل مط و مب : راوردی این کلمه را به منطقه و ناحیه ترجمه کرده ، و گوید که در برخی از نسخ شعب است ، و در بعض (شسته) و یشته یا (سته) هم آمده ، ولی یشته یعنی طرف و پسین و پشت بلاد کابل و غزنین هم درست خواهد بود ، و ممکن است از راه اقصادی لغمان و صافی و تنگاب از دامنه‌هایی هندو کش گشته باشد . که شمال شرقی کابل است و این مطلب چند صفحه بعد باز از طرف موافق تصریح شده و به تعبیر بلاد پشت ذکر شده است بآنجای رجوع شود .

(۵) اصل : که در میان (۶) آهنگران شهر معروفی بود ، مقرر سلاطین سوری غوری ، که در بین جغرافیون مشهور و تاکنون هم بقایای آن بهمین نام پدیدار است ولی این کلمه در اصل خوب خوانده نمی‌شود (۷) مط و مب و راوردی : جزبی ، راوردی از نسخ خطی من کده هو ، و منکده را بدو صورت می‌آورد . (۸) مط و مب : چند نوین ، ولی چند اسم نبوده و طوریکه راوردی ترجمه کرده عدد مجهول است (۹) کذا در اصل و راوردی : مط و مب : اینکه نوین (۱۰) شاهان غرستان را شامی گفتند که معاصر بودند با سامانیان و غزنویان ، و آلف این کلمه را با اصول عربی جمع کرده و اشیار نوشته (۱۱) مط و مب و راوردی : غرستان (۱۲) کذا در اصل مط و مب و راوردی ، ولی مورخین دیگر این نام را ایل چیکدای (ایلچیکتای) نوشته اند (حبیب السیرج ص ۳ و ۱۶ و غیره)

زمستان آن افواج وحشم [ها] مغل، که با طراف رفته بودند قتال کردند، چون خبر کشتن شصت گان بچنگیز خان رسید، فرمود داد، که آن خلق را من کشته ام، از کجا زنده شدند؟ درین کورت فرمان چنان است که سر خاق از آن جدا کنند، آزانند و نشوند.

برین جمله همه شهرهای خراسان را بار بار یگر، خراب کردند و [در] لشکر یکه بدر سیستان رفته بود، سیستان را به جنگ بگرفتند، و در هر کوی (۱) و در هر خانه جنگ بایست کرد، تا بر خلق دست یافتند، که مسلمانان سیستان، از زن و مرد، خور و بزرگ، جمله جنگ کردند از کار و [به] تیغ تا همه کشته شدند، و عورت همه شهادت یافتند و لشکر یکه بدر هرات رفته بود، در هرات خواجه یی بود، چنانچه به تقریر پیوسته است. او را خواجه فخرالدین عبدالرحمن عبرانی (۲) صراف گفتندی، خواجه در شایست ثروت (۳) و احقر ام، درین کورت او شهر هرات را چند روز نگاهداشت، و ملک مبارزالدین سبزواری (۴) از حصا رفیر روز کوه منهزم بهرات آمد [ه بود] او را سر لشکر ساخته بودند چنین روایت کردند که چون هرات [را] درین کورت بکشا دند این ملک مبارزالدین مردی پیر و خوب منظر (۵) بود، در میان شهر سوار شد، و سلاح پوشیده با بر گستوان، و نیزه گرفته جهاد می کرد، تا شهادت یافت، و الله اعلم بحقایق الا حوال.

حدیث (فتح) قلعه کالیون (۶) و فیوار (۷) از لشکر مغل

(۱) اصل: کوهی. (۲) کذا در اصل و در اورتی، مط: عبرانی، مب: عبرانی و اورتی کوبد، عراقی هم نوشته شده، که در روضة الصفا و حبيب السیر (عبرانی یا عرب) خوانده می شود. (۳) در اصل خوب خوانده نمی شود. (۴) اصل و مط و مب: شیرازی، و اورتی: سبزواری، در نسخ خطی مط سبزواری یا سرداری هم بوده، ولی مؤثر خبن دیگر هم سبزواری نوشته اند (۵) مط و مب: خوش منظر (۶) اصل: کالیور؛ مط و مب و اورتی: کالیون، و طور یکه در حدیث گذشتن چنگیز برجی چون گذشت: همین کالیون صحیح است که حصنی بود بین جبال باد غیس و هرات (مراسد) و در تاریخ سیستان (ص ۳۹۷) ملک مجدالدین کالیونی آمده که ازینجا بود، (۷) کذا در تمام نسخ طور یکه گذشت این قلعه را مؤلف در قادس میداند، که در شمال هرات در باد غیس واقع است، یا قوت نام این قلعه را (فیوار = بیوار) در غرستان می برد، و گوید که درین باره چیزی بدست نیامد، و یا یکی از سکنه این جا به ملاقات دست نداد، این حصن و سنج (که بیشتر ذکر شد) در بین کوهها واقع است (جغرافیه اراضی خلافت شرقی ص ۴۱۷)

چون از کار هرات فارغ شدند ، و هرات را خراب کردند ، لشکر مغل دوفوج شدند ، یکی (۱) بطرف سیستان برفت ، سعدی چربی و دیگر نوینان (۲) بزرگ بر سر آن لشکر . و یک فوج دیگر بپای حصار قلعه کالیون آمد [ند] و د قلعه لشکر گاه کرد [ند] و آن قلعه حصنی است ، که درد نیا باستحکام (۳) آن حصار موضعی نیست ، چه (در) بلندی و رفعت ، و چه در حصانت . و لفظ کتب [و] استادان عالم (۴) در مسالك و ممالك جمع کرده اند ، برین (۵) وجه [ذکر آن قلعه] آورده اند ، که « احصن حصون الد نیا واحسنها »

کالیون حصاری است : که از پای شهر هرات تا بپای آن قلعه هر که روان شود ، بیست فرسنگ ، روی در بالا و رفعت میباید رفت ، تا بپای آن حصار رسند (۶) و چون بپای آن حصار رسیده شود . یکفرسنگ دیگر در بالا باید رفت ، تا بپای سنگ آن قلعه رسد ، که باره حصار ، بر (سر) آن سنگ است ، و بلندی (۷) سنگ [او] بقدر یک هزار ذراع یا زیادت باشد روی آن سنگ مثل دیواری است ، که بر رفتن هیچ جانور [ی] بر آن ممکن نگردد ، مگر حشرات ارضی را ، و بر آن سنگ صحن بقدر چهار تیر پر تاب یا زیادت باشد ، و هفت چاه آب در آن قلعه در سنگ خا را حفر کرده اند ، و در هر یک چندان آب بزمینده باشد ، که هرگز بخرچ نقصان نگردد ، و در میان قلعه میدانی بس بزرگ بود ، و پسران ابو بکر که پهلوانان سلطان محمد بود [۱۰] اند ، دو پهلوانان نامدار ، و دو (۸) زنده پیل (۹) کارزار ، کو تو ال (۱۰) (آن) قلعه بودند .

ثقات چنین روایت کردند : که هر دو برادر در جو لیت و عیاری نامدار و امیران حصار بودند ، و هر دو برادر در بلندی قامت چنان بودند که وقتیکه دست در رکاب سلطان (محمد) زده ، بطوف میرفتند ، سر ایشان از سر سلطان (محمد) یکسر بالاتر بودی (۱۱) و درین حوادث اختیار الملک دولت یار طغرانی ، که یکی از فرماندهان ممالك خوارزم شاهی

(۱) مط و مب : یک فوج بطرف (۲) اصل : سوسان (۳) اصل : حصنی است که درد نیا بنا شده مستحکم آن حصار موضعی نیست ؟ (۴) مط و مب : و لفظ کتب استادان که در علم مسالك (۵) مط و مب : بدین (۶) مط و مب : رسد (۷) مط و مب : بلندی آن سنگ (۸) مط و مب : بادو (۹) مط و مب : ژند پیلان (۱۰) مط و مب : کو تو ال (۱۱) مط و مب : سلطان محمد برادر بودی

بود [ه] همدران قلعه آمده بود ، چون سوار کافر ، بیای کالیون (۱) آمد [ند] در قلعه مردوسلاح بسیار بود ، محمد خوارزم شاه ، ده یازده سال آن قلعه ، و قلعه فیوار که (در) مقابل اوست ، در بندان و زحمت داده بود ، تا آنرا بدست آورده ، و از مردوسلاح و ذخیره مشحون گردانیده . چون با کفار جنگ آغاز [نهادند] ، غازیان و عیاران از قلعه فرو درآمدند و جهاد آغاز [نهادند] (۳) و مبالغی مغل را بدوزخ فرستادند (۴) شب و روز بمقتال و دفع کفار مشغول شدند ، و کار دلیری اهل قلعه ، بجائی انجامید ، که لشکر مغل را بشب خواب (۴) از خوف ایشان ممکن نبود ، کفار گرد دبر گرد تمام حصار دوباره ساختند ، و دوه (در) وازه نهادند ، و روی در قلعه (و) باره مقابل نهاد (ند) و مردپاس بشب معین گردانیدند .

نکات (۶) روایت کرد (۵) اند : که روباهی در پای سنگ حصار کالیون (۱) در اندرون باره مغل مانده بود مدت هفت ماه آن روباه راراه نبود که بیرون رفتی [کار] محافظت لشکر مغل بدین مقام رسیده بود ، چون مدت یکسال از در بندان حصار بگذشت ، سعدی چربی (۷) بالشکر مغل از در سیستان بخراسان آمد ، و بیای قلعه کالیون با دیگر لشکر مغل ضم گشت ، و رنجوری و و با بر اهل قلعه استیلا یافت ، و بیشتر خلق هلاک شدند بسبب آنکه ذخیره (قلعه گوشت قدید) و پسته بسیار بود ، که پسته خراسان (همه) از حوالی کالیون باشد ، بواسطه (خوردن) گوشت قدید و پسته [خوردن] و روغن آن خلق قلعه رنجور میشدند ، و پای و سر آماس می گرد ، و در میگذشت .

چون مدت در بندان حصار [و درازی] آن طایفه شانزده ماه بگذشت آدمی پنجاه بیش نماند [ند] از این جمله بیست کس رنجور (بیای آماسیده) و سی (کس) تندرست یکی از آن طایفه بیرون رفت ، و به لشکر مغل پیوست و حال قلعه و خلق (۸) باز گفت ، چون طایفه کفار را (از) حال (اهل) قلعه بتحقیق انجا مید ، جمله لشکر مغل در سلاح شدند ، و روی بقلعه نهادند ، و اهل قلعه دل بر شهادت خوش کرده (۹) تمامت نعمت قلعه

(۱) اصل : کالیور (۲) مط و مب : کردند (۳) مط و مب : و مبالغ مغل بدوزخ رفت (۴) اصل : را بشب خواب از خواب از خوف ایشان (۵) اصل : و در دروازه (۶) اصل : نقه (۷) اصل : سعدی چربی ، مط و مب : چربی (۸) مط و مب : خلق قلعه باز گفت (۹) مط و مب : کردند

از زروسیم (و) جاهای ثقال ، و آنچه قیامت داشت ، همه را در جاهای قلعه انداختند ، و بسنگهای گران چاهها (۱) بینباشتند ، و باقی آنچه بود ، با آتش سوختند ، و در قلعه [را] باز کردند ، و شمشیرها برکشیدند و خود را بکفار (۲) زدند ، و بد و ائت شهادت رسیدند ، (و) چون قلعه کالیون فتح شد ، جماعت لشکر (یان) که بپای قلعه وایخ طخارستان بودند چنانچه طولان چربی (۳) و ارسلان خان قیالقی (۴) و افواج (۵) لشکر مغل بحکم فرمان چنگیز خان بپای قلعه فیوار قادس آمدند ، و این فیوار قلعه ایست در حصانات و متانت و استحکام ، از قلعه کالیون (۶) قوی تر ، و حال محکمی آن قلعه باندازه ایست ، که ده مرد آنرا محاطت توانند (۷) کرد ، و میان قلعه فیوار و کالیون ، بعد مسافت ده فرسنگ باشد ، چنانچه هر دو قلعه در نظریت دیدار بودند ، اگر بپای کالیون سوار بیگانه آمدی ، بروز دود و شب آتش کردند ، اهل قلعه فیوار را معلوم شدی و اگر بپای فیوار آمدی همین حکم داشتی ، طولان چربی (۸) و ارسلان خان قیالقی (۹) مدت دوماه در پای قلعه فیوار مقام داشتند و بجهت قلت علوفه بغایت تنگ آمدند ، آن جماعت را از ذخائر قلعه کالیون مایحتاج معاش آوردند ، تا چند روز در حوالی آن قلعه مجال مقام یافتند ، و شخصی از قلعه فیوار در میان لشکر طولان چربی فرود آمد از حال اهل قلعه خبر داد (۱۰) که تمامت (۱۰) هلاک شد [۱۰] ، و در تمامی قلعه هفت مرد زنده ، بیش نیست ، و ازین هفت [نیز] چهار رویا پنج رنجوراند ، آنگاه کفار سلاح پوشیدند ، و قلعه را گرفتند ، و آن هفت مرد (۱۱) را شهید کردند ، رضی الله عنهم و رضوانه .

و این حوادث در (۱۱) خورشید و رسته آسمان [و] عشر و ستمانه بود ، حال آند و قلعه که در خراسان و غورا زان محکم تر نبود ، این بود که بتقریب پیوسته [است] ملک تعالی سلطان سلاطین اسلام را در هند شهر یازی [تا انقراض] عالم باقی و پاینده دارد .

- (۱) مط و مب: گران قلعه سر آنرا بینباشتند (۲) مط و مب: بر کفار (۳) مط و مب: وادرتی: جزیری
(۴) مط و مب: قیالقی: اصل: قیالقی (۵) مط و مب: بانواج (۶) اصل: کالیور (۷) مط و مب: تواند (۸) مط و مب: وادرتی: جزیری (۹) مط و مب: قیالقی: اصل: قیالقی (۱۰) مط و مب: تمام (۱۱) مط و مب: کس

حدیث واقعات غور و غرستان (۱)

وفیر و زه کوه (۲)

اما شهر فیروز [۵] کوه ، که دارالملک سلاطین غور بود ، در شهر سنه سبع [۶] عشر و ستمائه ، اقلان چربی (۳) با حشمهای مغل بدر شهر آمد و بیست و اند روز جنگهای قوی کرد (ند) و نامراد بازگشت (۴) خلق فیروزه کوه با ملک مبارزالدین سبز واری (۵) خلاف و خروج کردند ، و مبارزالدین بضرورت به قلعه بالارفت ، و آن قلعه ای بود ، بر شمالی مشرقی شهر بر سر کوه بلند و شاهخ ، و بدان (۶) موضع در عهد سلاطین غور یک قصر بزرگ بیش نبود ، و رفتن ستورها بر آن ممکن نبود (۷) اما درین عهد ملک مبارزالدین سبز واری آن قلعه را معمور کرده (۷) بود ، و در دور سر آن کوه (باره) بر کشید [۵] و راه آن قلعه چنان کرده بود ، که شتر (با) بار ، بر آن قلعه بر رفتی ، و مرد [۷] هزار را امکان مقام بودی و چون میان اهل (شهر) فیروزه کوه ، و ملک مبارزالدین ، مخالفت افتاد ، مبارزالدین در قلعه بالارفت ، اهل شهر بخدمت ملک قطب الدین حسن (۸) طاب ثراه ، مکتوب (۹) نوشتند ، و آمدن او را استدعانمودند و ملک قطب الدین با لشکر غور (۱۰) در فیروز کوه رفت ، و پسر عم خود ملک عماد الدین زنگی [۱۱] را در فیروزه کوه نصب کرد ، و آن (۱۲) حال در شهر سنه ثمان [۶] عشر و ستمائه بود ، چون لشکر کفار از غزنین با او کتای بطرف غور آمدند ، یک فوج مغافصه بر فیروزه کوه برانند [ند] ملک عماد الدین زنگی را در شهر سنه تسع [۶] عشر و ستمائه شهید کردند ، و خلق (شهر) را به شهادت رسانیدند ، و مبارز الدین

- (۱) مط و مب و را ورتی : غرستان (ر : ۲۹) (۲) نام این شهر معروف در نسخه اصل در اکثر موارد (فیروزه کوه) نوشته شده و در مط و مب همچنین (۳) مط و مب و را ورتی : جزبی (۴) مط و مب : کشتند (۵) اصل و مط و مب : شیرازی ، را ورتی : سبز واری ، (۶) مط و مب : و بران (۷) مط و مب : گردانید (۸) را ورتی : حسین ، که در برخی از نسخ خطی وی حسن هم نوشته شده (۹) مط و مب : مکتوبات ، (۱۰) مط و مب : لشکر خود : (۱۱) کذا در اصل و مب : نعلی ، این کلمه در نسخ خطی را ورتی بعلی ، نعلی ، نعلی بوده ، که صحت یکی ازین صور بن معلوم نشد (۱۲) مط و مب : این .

از قلعه بیرون شد ، و بطرف هرات رفت (۱) آنجا شهید شد ، و شهر
فیروزه کوه تمام خراب گشت .

اما قلعه تولک : ملک مبارزالدین حبشی نیزه ور ، از جهت سلطان
محمد خوارزم شاه طاب ثراه ، ملک تولک بود ، و قلعه تولک
حصار یست معلق ، با هیچ کوه پیوند ندارد ، و بنیاد آن قلعه ، از عهد
منوچهر است ، و آرش تیر انداز ، آن قلعه را داشته است (۲) بر بالای
آن قلعه در سنگ خارا خانهاست ، که آن را ارشی (۳) گویند ، و امیر
نصر تولکی بر بالای آن قلعه چاهی با آب رسا نیده است ، دور چاه
بقدر بیست گز در یست باشد ، در سنگ خارا ، هرگز آب آن چاه کم نشود
به گشش ، و پایاب هم ندارد ، قلعه بس محکم است ، میان غور و خراسان
چون سلطان بدر بلخ آمد ، حبشی نیزه ور ، بالشکر تولک به بلخ باز آمد
و خدمت در گاه اعلی در یافت ، اورا فرمان شد ، تا به تولک باز رود ،
و کار قلعه و استعداد جنگ مغل مرتب کند ، چون باز آمد ، اول سال
سنه سبع و عشر و ستمائه ، چند کورت سوار مغل بر بالای قلعه آمد ، و در حوالی
بدوانید [] و در شهور سنه ثمان [و] عشر و ستمائه ، فیه نوین که داماد
چنگیز خان بود ، و چهل هزار سوار مغل ، و دیگر اصناف داشت ،
بالشکر بپای (قلعه) تولک آمد ، حبشی نیزه ور ، از مالی قبول کرد ،
و از قلعه فرود آمد ، و اورا خدمت کرد ، و بقعه باز گشت ، و حبشی
نیزه ور ، آن مال که قبول کرده بود ، بر اهل تولک قسمت کرد ، و به
عنف بستند و آن حبشی نیزه ور ، در جوانی [و] اول عهد سلطان [محمد]
خوارزم شاه مردی مفرد بود ، نیشاپوری مسیحی (۴) دوز ، در خراسان
و خوارزم مثل اونیزوری نبود بکرات از لفظ اوشنیده شده است ، که اگر
به روی زمین ، بر پشت باز خسم (۵) و چوبی بدست گیرم ، چهار مرد نیزه دار
(۶) را از خود دفع کنم ، فی الجمله عظیم نیکو مرد بود ، خیرات بسیار
داشت ، (۷) و صدقات بی شمار ، درین وقت بجهت قسمت مال ، کل خلق
تولک از وی مسترید (۸) شدند ، و در مطالبه آن زحمت دیدند ، و یکی

(۱) مط و مب : آمد (۲) مط و مب : داشتند (۳) منسوب به ارش تیر انداز داستانی معروف

باستانی (۴) نوعی از موزه نازک که اکنون هم ماسی کریم (۵) مط و مب : باز خم و چوبی ،

(۶) مط و مب : نیزه ور (۷) مط و مب : و اورا خیرات بسیار است ، (۸) مط و مب : مسترید ،

از افاضل دران وقت (۱) بیعتی گفته است چون لطیف است (۲) آورده شد ،
تادر نظر پادشاه اسلام آید ، و اهل بلاد تولک را بد عایاد دارند ،
خواجہ امام جمال الدین خازنچی (۳) گوید ، (رحمة الله عليه)

نظم

گفتم حبشی نیزه ور ! این خسران چیست ؟
با تو لکیان شکنجه وز ندان چیست ؟
گفتا که منم کفشگر و فیه و سگ
سگ داند و کفشگر که در انبان چیست ؟
«رحم الله الماضین منهم ، و ادام دولة السلطانية» (۴) چون تولکیان
از حشم و رعایا استزادت (۵) پذیرفتند ، و بروی خروج کردند ،
و اورا بگرفتند ، و قلعه تولک و حبشی نیزه ور را بدست ملک قطب الدین
(باز) دادند تا [باز دارد] و ملک قطب الدین بدان قلعه آمد ،
و پسر (خود) ملک تاج الدین (محمد) را بدان قلعه نصب کرد ، و خال
این کتاب که منهاج (سراج) است ، و اسم او قاضی جلال الدین
محمد الملک احمد عثمان حاکم نیشاپور (۶) بود ، خواجہ و متصرف
بود ، چون حبشی نیزه ور بدست ملک قطب الدین آمد ، مدتی او را
مقید داشت ، بعاقبتش اجازت داد ، تا به قلعه فیوار رفت و آنجا ملک
[قلعه] اصیل الدین (۷) نیشاپوری بود ، او را بگرفت ، و شهید کرد ، و چون
قلعه کالیون بدست کفار افتاد ، (۸) اهل قلعه تولک که قرابتیان (۹)
خواجہ بودند ، در شہو رسنه سبع [و] عشر و ستمائے پانزده سرخیل هم
از قرابتیان (۴) با هم بیعت کردند ، و خواجہ را شهید گردانیدند ، و پسر
ملک قطب الدین (را) بخدعت پدر [او] باز فرستادند ، و در مدت چهار سال
با کفار جهاد بسیار کردند ، و این کتاب که منهاج (۱۰) سراج است ، درین

(۱) اصل : افاضل درین بینی ؟ (۲) مط و مب : لطیف بود ، (۳) کذا در مط و مب و
راورتنی ، اصل : جلال الدین حارزبجی ، را ورتی کوید که این به معنی خزانه دار است
و در نسخ بصور ذیل آمده : حارزبجی جارولجی ، حارزبجی (۴) کلمات بین « در مب نیامده
(۵) مط و مب : استزادت (۶) کذا فی الاصل ، مط و مب : حاکم نیشاپوری بود ، راورتنی :
حاکم نسای (۷) راورتنی بهلوان اصیل الدین (۸) مط و مب : آمد ، (۹) اصل : قرابتیان
(۱۰) راورتنی : منهاج الدین سراج

چهار سال در غزوات با اهل تولک موافقت مینمود، که همه اقر با و اخوان بودند بعاقبت از دست کفار بسلامت ماند چون اهل تولک بر ملک قطب الدین عاصی شدند، ملک قطب الدین عزیمت هندوستان کرد در سال سنه عشرین و ستمائه (و) حصار تولک بسلامت ماند، و بعد ازین (۱) کاتب رادو کورت اتفاق سفر قهستان افتاد، بوجه رسالت یک کورت (۲) در سنه احدی و عشرین و ستمائه، و دوم کورت (۳) در سنه اثنی و عشرین و ستمائه، پس در شهور سنه ثلاث و عشرین و ستمائه، از جهت ملک رکن الدین خیसार (۴) بنزد یک ملک تاج الدین ینا لتکین (۵) رفته شد، و از جهت تاج الدین درین سال هم بر رسالت رفته شد [به] (نزدیک) پادشاه قهستان بطرف نیه (۶) سیستان، و بعد از آن به اطراف هندوستان آمده شد تاج الدین ینا لتکین (۵) بتولک آمد [و] اهل قلعه او را خدمت کردند و ایشان را ب سیستان برد، در واقع سیستان همه شهادت یافتند، و آن قوم آنجا بماندند، امیر تولک هر بر الدین محمد بن مبارک بود، و او نزدیک یک خان (۷) رفت، و تا امروز آن قلعه فرزندان او دارند (والسلام)

ن کر (وقایع) قلعه سیفرود

حصار سیفرود [غور] که هجک-مترین قلعه های (۸) جبال است، و بنیاد آن قلعه سلطان بهاء الدین محمد سام ابن حسین (۹) نهاده است پدر سلطان غیاث الدین و معز الدین طاب ثرا هم. چون سلطان محمد خوارزم شاه از طرف بلخ، بطرف مازندران [به] رفت، فرمان داد تاملک قطب الدین آن قلعه را عمارت کرد، و فرصت اندک بود، بر بالای قلعه یک حوض [را] بیش عمارت نتوانست کرد، بعد از آن [به] فرمان [خدای] بدو ماه لشکر مغل در آمد، و بیش مجال عمارت نماند در آن حوض بقدر چهل روزه آب بجهت اهل قلعه جمع کرد، لشکر مغل با طراف غور در تاخت، و جماله هواشی

- (۱) مط و مب: بعد از آن کاتب (۲) مط و مب: کورت اول (۳) مط و مب: کورت دوم (۴) اصل: خسار، مط و مب: بختیار، راورتی: ملک رکن الدین محمد عثمان مرغنی خیसार (۵) مط و مب: ینا لتکین. راورتی: بیالتکین؟ (۶) مط و مب: ینسه اصل: بنیه، راورتی: نه و طوریکه شرح آن گذشت (نه بانیه) صحیح است (۷) مط و مب: کیل خان، اصل کیل خان، راورتی: کیوک خان که در نسخ خطی وی لبک-کیل، کشلی کیل خان هم آمده، ولی این نام همان یک است، که کیوک خان هم نوشته شده. و در نسخه اصل عموماً یک می آید. و در آینده به تفصیل مذکور می افتد (۸) مط و مب: قلاع (۹) راورتی: ابن عزالدین الحسین.

غور از همه اجناس بدست کفار افتاد، و اهل غور (ازدرمی) چهار
 دانگ شهادت یافتند (۱) ملک قطب الدین بالشر خود، در آن قلعه
 پناه جست، منکوته نوین و قراچه نوین و ابر نوین (۲) بالشر انبوه
 بپای آن قلعه آمدند، و چون ایشانرا معلوم شد: که اهل قلعه را
 آب اندک است، در پای [قلعه] سیفرود لشکر گاه نصب کردند (۳)
 و جنگ در آغازیدند، و مدت پنجاه روز در آن (۴) قلعه جنگهای سخت
 کردند، و از جانبین مسلمانان بسیار شهید شدند (و) کافران بشمار
 در دوزخ (۵) رفتند، و در حصار مواشی (۶) بسیار بود، آنچه امکان
 قید کردن بود (۷) بکشتند، و قید کردند، و باقی بقدر بیست و چهار
 هزار و چارصد ماند، از بی آبی بمردند، همه را از باره قلعه بیرون
 انداختند [و] برخاک زیر قلعه، بر روی (۸) کوه تمام روی [قلعه]
 بقدر چهل گز مرده از چار و (۹) بگرفت، و یک گز کوه پیدان بود
 و اهل قلعه را فرمان شد: تا از آب و علوفه هر روزه و وظیفه معین
 کردند. مردی را نیم من آب و یک سیر غله (۱۰) (و) وظیفه ملک
 یک من آب بود، نیم من بجهت خوردن. و نیم من بجهت وضو
 ساختن، و در قلعه هیچ اسپي نماند، و گریک اسپ خاصه ملک که آب
 وضوی ملک [که] در وجه آن اسپ بود، در طشت جمع شدی، تا آن
 اسپ بخوردی، و چون مدت پنجاه روز تمام شد، جماعتیکه بر حفاظت
 حوض آب نصب [شده] بودند، خبر دادند: که در حوض یک روزه آب
 بیش نمانده است شخصی از قلعه بیرون رفت، و لشکر مغل را ازین
 معنی (۱۱) خبر داد.

- (۱) مط و مب: یافت (۲) کذا در مط و مب، اصل: ابسدنوبن، دادرتی: اتسز نوین
 که در نسخ خطی وی: البر، السر، السبر، اتر، اسز، البسر، البور، هم آمده،
 و یک نسخه بادیگر مطابقت ندارد. (۳) مط و مب: گردانیدند (۴) مط و مب: بران
 (۵) مط و مب: بدوزخ (۶) اصل: مویشی (۷) مط و مب: قیدداشت بکشتند (۸) مط و مب و
 در روی (۹) مط و مب: چهل گز آن مردار چار و ا بگرفتند، که يك الخ... کلمه
 چار و ا که بمعنی چهار پاست درین کتاب مکررا می آید و در زبان پشتو (خاروری) مستعمل
 است و از مصدر (خریدل) ساخته شده، که بمعنی چربیدن است یعنی چار پای چرنده.
 (۱۰) مط و مب: و یک من غله (۱۱) مط و مب: حال

ملك قطب الدين چون آن حال معاينه (۱) كرد ، مردان اهل قلعہ را نماز ديگر جمع كرد ، و قرار داد : كه فرداى بامداد ، جمله اطفال و عورات را بدست خود [برهنه] بكشند ، و در قلعہ بكشايند ، و هر مرد بايك شمشير برهنه ، از اطراف درون قلعہ پنهان شوند ، و چون كفار به قلعہ در آيند ، جمله مسلمانان يكدل تيغ درنهند و ميز نند و ميخورند تا جمله بدولت شهادت برسند ، همبرين جمله عهد بستند ، و دل بر شهادت بنهادند ، و اين معنى در همه باطنها قرار گرفت ، و خلق يك ديگر را وداع (مى) كردند ، تا نمازشام حق تعالى و تقدس در رحمت بكشاد و بكمال كرم خود ، ابرى فرستاد ، تا بر بالا و اطراف و حوالى جبال تانيم شب باران رحمت و برف باريد . چنانچه از لشكر كفار و غازيان حصار ، صدهزار فرياد و گريه ، از تعجب [آن] عنايت بارى تعالى برآمد ، خلق حصار كه دل از جان خود برداشته بودند ، و دست اميد از حيات شسته ، و تشنگى پنجاه روز كشيده و درين مدت شربت آب سير نچشيده ، از پشت خيمها و خانهها و مطبخ (۲) چندان برف بخوردند ، كه تا مدت يك هفته (۳) دود با آب دهان از خلق ايشان بر مى آمد . چون لشكر مغلان (۴) مدد آسمانى بديدند ، و عنايت آفرينگار تعالى مشاهده كردند دانستند : كه اهل قلعہ ذخيره آب يكماهه ، بلكه دو ماهه جمع كردند ، و فصل تير ماه بآخر رسيده است (۵) هر آئينه در فصل زمستان آمدن برفها متواتر خواهد بود ، ديگر روز از پاي قلعہ برخاستند و بدوزخ رفتند ، تا ديگر سال (۶) سنه ثمان و عشر (۷) و ستمائيه چون نوشد ، باز مغل از خراسان و غزني و سيستان ، باطراف جبال غور آمد (ند) ، بعد از حادثه سلطان جلال الدين خوارزمشاهى (۸) فوجى از حشم مغل ، باستعداد تمام سوار و پياده و امير (۹) بيشمار بپاي قلعہ سيفرود آمدند ، و لشكر گاه كردند و جنگ پيوستند ، و چون ملك قطب الدين فرصتى يافته بود ، (و) حوضها عمارت

(۱) مط و مب : معلوم (۲) مط و مب : خيمها و سايه بانها بطبخ ضرورى چندان (۳) مط

و مب : هفت روز (۴) مط و مب : مغل آن (۵) مط و مب : بآخر آمده است .

(۶) مط و مب : سال ديگر (۷) مط و مب : ثمان و عشرين . را ورتى : ۶۱۹ هـ

(۸) مط و مب : خوارزمشاه (۹) اصل : اسير

کرده، و غله ذخیره، بسیار جمع آورده، بالشکر مغل قتال بسیار کردند و کوشش فراوان (۱) نمودند.

هر چند کفار جدی جهد بیشتر کردند (۲) کار قلعه محکمتر، و غازیان دلیرتر می گشتند درین گرت و مـاء دیگر قتال کردند و در بندان بداشت، و به هیچ وجه بر قلعه دست نیافت، بعد از آن کفار روی بطرف مکر و خداع آوردند، و از در صلح در آمدند؛ و حدیث موافقت در میان انداختند، و چون خلق مدتی زحمت حصار دیده بودند، بطمع زرو جامه و مواشی ارزان بر صلح راضی شدند، و ملک قطب الدین خلق را از صلح با کفار، بسیار منع می کرد، فاما خلق چون عاجز گشته بودند و بعضی را اجل رسیده بود از آن منع هیچ نفع نبود (۳) به اقبیت صلح شد، بران قرار که اهل قلعه سه روز در میان لشکر گاه آیند. و بضاعتی که دارند بیارند و بفروشند، و زرو و نقره از بهاء آن ببرند، و آنچه با ید از مواشی و جامه و موینه (۴) بخرند (و بفروشند) و بعد از سه روز لشکر کفار از پای قلعه کوچ کنند، چون صلح مقرر شد، و خلق قلعه بضاعتی که داشتند جمله به لشکر گاه ملاعین بردند، و (دو) روز هر بیع و شری که بایست بکردند، و هیچیک از مغل کافر، و غیر آن کس را زحمت ندادند.

چون شب سیوم شد، کفار مرد با سلاح در زیر سنگها و جاها، و پالانهای چاروا، و در لورهای کهنه لشکر خود پنهان کردند، چون بامداد شد، سیوم روز خلق از بالا فروود آمدند، و در میان لشکر گاه با ایشان مختلط شدند، بیکبار طبل و نعره زدند و هر مغل کافر و مرد که با مسلمانان بیع و شری می کرد، همانجا آن مسلمانان را بگرفت و شهید کرد (۵) مگر آنچه خدای تعالی کسی را حیات بخشیده بود هر کسی که با خود سلاح و کارد ظاهر داشت، اول سلاح او را می گرفتند و آنگاه ویرا می کشتند.

برین جا پندیست و حدیثی مر ناظران را، و خوانندگان را، و آن آنست (۶) که سپه سالاری بود، نیشا پوری مردی تمام مبارز و جلد

(۱) مط و مب : و ا فر (۲) مط و مب : نمودند (۳) مط و مب : هیچ فائد . نکرد

(۴) موینه : پوستین (برهان) (۵) مط و مب : بگرفت و بکشت - (۶) مط و مب : بد بنجا

حدیثی و پندی ناظران و خوانندگان راست و آن این است.

اورا فخرالدین محمد ارزیر (۱) گفتندی ، از جمله خدم حبشی نیزه ور (بود) درین وقت بحصار سیفرود ، بخد مت ملک قطب الدین آمد (۳) و او نیز درمیان (لشکر) مغل رفته بود ، و خرید و فروخت می کرد و در ساق موزه خود ، کاردی داشت برسم دشنه ، مغلی که با اوسودا می کرد ، این (۴) فخرالدین را خواست تا بگیرد ، فخرالدین دست در کارد زد (و) از ساق موزه بر کشید ، آن مغل دست از وی برداشت پای بکوه باز نهاد ، و سلامت بحصار باز آمد .

موعظت آنست : که مرد را در همه حال باید ، که از کار محافظت خدو غافل نباشد ، خاصه در موضعی که با خصم هم کلمه ، و بادشمن همنشین باشد ، حزم خردنگاه دارد ، از جهت بکار آمدن خود بی سلاح نباشد ، باقی معتبر عصمت حق تعالی است تا گرانگاه دارد .

ثقات چنین روایت کردند : که دو یست و هشتاد مرد معروف سرخیل مبارز ، بدست کفار مغل گرفتار شدند و چون چنین چشم زخمی با هل اسلام رسید از غفلت ، در هیچ خانه نبود که عزایی (۴) نبود ، چون چنین حادثه افتاد (۵) توینان مغل رسل در میان کردند ، که مردان خود را باز خرید ، ملک قطب الدین اجابت نه کرد ، چون مغلان را معلوم شد ، که آن غدر باهل قلعه در نخی اهد گرفت ، دیگر روز جمله اسیران مسلمانان را در هم بستند ، و ده گان و پانزده گان بزخم شمشیر [و بزخم] سنگ و کارد می کشتند ، تا جمله را شهید کردند ، رضی الله عنهم ، و دوم روز استعداد جنگ کردند ، و ملک قطب الدین در شب آن جنگ فرموده [بود] تا جمله سنگهای گران در حوالی [آن] خاک ریز قلعه ، بر روی کوه چنان کرده بودند ، که به آسیب بچه نی از موضع خود زایل شود و بغلطد ، و زیادت صد سنگ آسیا و دست آس در سر چوبهای گران بر سر هر چوب یک دست آس کشیده بودند ، و به ریسمان آن چوبها ، به کنگرهای حصار باز بسته ، و جمله مرد [م] حصار بد و قسم فرمود : نصفی بر سر باره در پس کنگرها مخفی شده ، و نصفی بیرون قلعه (در پای باره) در پس سنگها پنهان گشته ، و فرموده بود : تا آواز دمامه

(۱) اصل : ازین ؟ راوردتی : ارزیرگر . مط و مب : ارزیر : و ارزیر برون شبخیز

بمینی رصاص و قلعی باشد (برهان) (۲) مط و مب : بود ، (۳) مط و مب : و آن .

(۴) مط و مب : غزائی (۵) مط و مب : شد

حصار بر نیاید، میباید که هیچ کس خود را ظاهر نکند همبرین قرار مهیاشده بودند، چون با تعداد لشکر کفار (به) یکبار از خورد و بزرگی کافر [و] مغل و مرتد، با سلاح تمام از لشکرگاه روی بقلعه نهادند، چنانچه زیادت از ده هزار سپر گاو (۱) بود، که بالا آوردند، مسلمانان ایشان را فرصت داده بودند، تازیادت [از] دو تیر پرتاب، بر روی قلعه برآمدند هیچ کس از مسلمانان ظاهر نه شد (ند) چون میان کفار و مسلمانان بقدر صد گز زمین و کوه ماند، از بالای قلعه دمامه زدند، غازیان و مبارزان و مگردان و سرهنگان (۲) نعره زدند، و سنگها و دست آسها، با چوب و رسن بپريدند (۳) و بغلطانند، حق تعالی خواست: که از جمله لشکر کفار یکتن سلامت نماند، یا کشته شد، و یا خسته گشت، از بالای قلعه تابپای قلعه از مغل و مرتد تمام بهم بازخفتند، و مبلغی از اکابر تویشان و بها دران مغل بدوزخ رفتند، و باقی برخاستند، و از زیر پای حصار نقل کردند:

آن (۴) نصرت بفضل حق تعالی و وعده کان حق تعالی انصر المومنین (۵) روز پنجمشنبه بود (در) سنه عشرين و ستمائه [و] روز یکشنبه دوازدهم ماه مذکور (۶) بر قلعه تولک کمین کشادند، و جنگهای قوی کردند، و در پای تولک دران روز مرد بسیار از کفار کشته شد (ند) و باز گشتند، چون کافر مغل از خراسان باز گشته بودند، و جبال غور و خراسان از ان جماعت خالی شده، ملک قطب الدین بر عزیمت هندوستان، بادیگر (۷) ملوک غور، چنانچه ملک سراج الدین عمر خروشی (۸) از ولایت حار (۹)

(۱) کذا فی الاصل، مط و مب: سرکاو، و اورتی گوید: که در نسخ خطی سرکاو، سیرکاو، سیرکاو، سرکاو، آمده از همه این صور همان سیرکاو نسخه اصل درست بنظر می آید، چه سیرکاو سپری بود که از پوست گاو میش می ساختند (برهان) (۲) اصل: سرهنگنان (۳) اصل: بیفکنند (۴) مط و مب: این (۵) قرآن، الروم ۴ (۶) کذا در اصل و اورتی، مط و مب: روز یکشنبه از دوازده راه بر قلعه، (۷) اصل: باردیگر (۸) در مط و مب و اصل کذا: و اورتی گوید: که در برخی از نسخ خطی وی خروشتی، خروشی هم بوده (۹) اصل: جاده و اورتی: جاده مط و مب: حار- و اورتی گوید: که در اکثر نسخ جار است و در برخی حال و حار هم آمده، و جامی بود در غور که درین کتاب بجای دیگری مذکور نیست، به عقیده محشی عاجز (حار) مط و مب درست تر بنظر می آید، چه مقصد از آن همان گرمسیر (جروم) جنوبی فوداست، که ملک سراج الدین و غیره در آنجا حکمرانی داشتند، و بنام (جار) جامی در فود موجود نبوده، و نه از طرف مورخین و از باب مسالك مضبوط افتاده است.

و ملك سيف الدين هم با او موافقت کردند ، و با اتباع روان شدند ، از قضاء آسمانی ، فوجی از حشم کفار مغل درین سال نا مزد تاختن خراسان شدند ، و بر سر آن لشکر مغلی بود بز رگ ، نام او قزل منجق (۱) بخراسان درآمد (ند) و از طرف هرات و اسفزار بهای حصار تولک آمدند ، و هر مسلمان را که (در قلعه) یافتند شهید کردند ، و اسیر گرفتند .

خبر رفتن ملك قطب الدين (۴) باد یگر ملوک غور و اتباع (و لشکر) ایشان را معلوم شد (۵) در عقب لشکر غور برانندند (۶) بر لب آب ارغند (۴) لشکر غور را در یافتند ، که بر (لب) آب ارغند پل می بستند ، تا لشکر و اتباع و بنه ا بگذرانند ، ناگاه لشکر مغل بدیشان [به] رسید [ند] ملك سيف الدين با لشکر خود بدامن کوه پناه کرد (۴) (و) بسلامت بماند ، و بطرف غور باز گشت ، و ملك سراج الدين عمر خروش ب جنگ بایستاد (۵) و شهید شد (و) ملك قطب الدين حسن (۶) بحیل بسیار بایک اسب (خود را) بر آب زد ، و با اندک مرد بیرون آمد ، باقی جمله امراء غور و سرخیلان و مبارزان و عورات همه شهادت یافتند ، و همشیرگان و خواهرزادگان ملك قطب الدين (۶) همه شهادت یافتند ، لشکر مغل از اینجا بازگشت ، و بطرف غور و خراسان آمد [و الله اعلم]

حدیث [حادثه] اشیار غرستان (۷)

و دیگر قلاع

ثقات چنین روایت کردند : که چون چنگیز خان ، از پشته نعمان طالقان ، عزیمت غزنین کرد ، و بنه و ائصال و خزانه همان جا بگذاشت ، و بزرگها (۸) و دره‌ها غرستان (۹) رفتن گرد و نه‌ها ممکن نبود ، بسبب

(۱) اصل : قزل منجق (۲) راو رتی : قطب الدين بن حسين (۳) آب ارغند : همین ارغنداب موجوده شهر قندهار است ، که ارغند او تلفظ می‌شود ، و از دریا های معروف افغانستان است ، (۴) مط و مب : گرفت : (۵) اصل ، باستاد ، (۶) راو رتی : حسین (۷) مط و مب : رود رتی : غرستان ، (۷) مط و مب : بزرگهای (۹) مط و مب : غرستان بخراسان

راسیات جبال (۱) و مضایق راهها (ی) دشوار ، چون لشکر مغل بطرف غزنین آمد ، با آن بنه و گردونها ، اندک سواری بود بجهت محافظت (و) قلاع غرستان و خراسان نزد یک بود ، چنانچه قلعه رنگ (۲) و بندار (۳) و قلعه بلروان و قلعه لاغری (۴) و قلعه سناخانه (۵) و قلعه سنگه (۶) و قلعه اشیار ، و آن (۷) قلاع بیشتر آنست ، که طاقهاست در روی کوهها ، چنانچه باران بر اهل قلعه ببارد ، و پشمهای آب ، از پیشگاه طاق قلعه بیرون می آید ، و در قلعه اشیار امیر غرجه (۸) بود ، بس عیار و جلد ، نام او امیر محمد مرغزی (۹) [بود] چون در لشکرگاه مال بسیار بود ، و اسیر بید و واسپ بيشمار ، محمد مرغزی بالشکر (۱۰) بسیار از قلعه اشیار بر رفت ، و چنانچه (۱۱) امکان داشت ، گرد و نه های زر و نعمت از لشکر (گاه) مغل بگرفت و اسیر [کرد و] بسیار را خلاص داد ، و اسپ

- (۱) مط و مب : جبال را سیات (۲) اصل : زنک ، مط و مب و راوردتی : رنگ ، قلمه بی بود در گرزبان فرستان که ذکر آن در مبحث گذشتن لشکر چنگیز بر جیحون پیشتر هم گذشت .
- (۳) بندار : قلمه بی بود در غرستان ، که در اصل بند نوشته شده (۴) بلروان پیشتر هم مذکور افتاده اما لاغری پیشتر در مبحث حکمرانی طغان خان (طبقه ۲۲) مذکور شد ، که شاید فخر الملک کریم الدین لاغری از اینجا بوده (۵) اصل : شاخانه ، مط و مب : ستاخانه راوردتی : سیاخانه که در نسخ خطی وی ستاخانه ، شیاخانه ، شناخانه ، ساخانه هم بوده ، ذکر این قلمه در طبقه (۱۷) در مبحث علاء الدین اتسز عدد (۲۱) نیز آمده ، و در اصل سناخانه بوده ، و بهر صورت املائی اصلی آن نزد من مشبوه است . (۶) در اصل و مط و مب چنین است که سنجه یا سنگه پیشتر هم ذکر شده و از قلاع معروف غور بود ولی راوردتی این کلمه را (سبجکی) نوشته و گوید : که در نسخ خطی : سبجکی ، سینجکی ، سکجی ، و غیره آمده ، و این همان جایی است ، که پیشتر در آخر شرح حال علاء الدین حسین در طبقه (۱۷) تحت عدد (۱۴) ذکر رفت ، (۷) مط و مب : و این . (۸) راوردتی گوید : یعنی امیر غرستانی (ر ۴۱) (۹) کذا در مط و مب و اصل ، راوردتی : مرغزی می نویسد ، که پیشتر شرح داده شد .
- (۱۰) مط و مب : بامرد بسیار (۱۱) مط و مب : چندانکه

بسیار بدست آورد.
 يك كرت و دوم كرت (۱) ازین جنس دلیری می کرد، و عیاری می نمود
 چون چنگیز خان از ولایت کیری (۲) بجای نرب کرستان شد و پسر خود
 اکنای را بطرف غور فرستاد، (و) اکنای میان فیر و زه کوه و غزنین آن
 زمستان مقام کرد، و لشکر بهر طرف فرستاد، چنانچه به تقرر انجامیده
 است، ابکه نوین (۳) را که امیرده (۴) هزار مرد منجنیقی بود، نامزد
 حصارا شیار کرد، آن جماعت بپای (آن) قلعه آمدند و جنگ پیوستند
 و مدت ها جنگ کردند، و چون دیدند، که گرفتار آن حصار از غایت
 استحکام و مردان دلیر ممکن نیست، مدت پانزده ماه بنشستند، والله اعلم،
 و کار بر اهل حصار بواسطه قلت علوفه تنگ آمد، تا علوفه و گوشت بود،
 خرج می کردند، چون ازین بابت علوفه نماند کار بجائی رسید، که هر
 کس کشته می شد و یا می مرد، گوشت او می خوردند، تا بحدی [رسید] که هر
 کس مرده و کشته خود [را] بجهت خوردن و قید کردن نگاه میداشت (۵)
 و بعضی چنین روایت کردند والعهدۃ علی الراوی (۶) که در قلعه
 اشیار، زن مطر بی بود، مادری داشت و کنیز کی، مادرش بمرد، مادر
 را قید کرد، و کنیزش بمرد، او را هم قید کرد، و گوشت هر دو
 بفروخت، چنانچه او را ازین دو مرده، دو یست و پنجاه دینار، زر عین
 حاصل شد، عاقبت او هم بمرد، چون مدت پانزده ماه برآمد، اهل قلعه
 بقدرسی مردمان [ه] [بی] [ند] محمد مرغزی (۷) را بگرفتند و شهید کردند،
 و سر او را بنزد يك لشکرگاه مغل انداختند، بر امید خلاص خود چون
 لشکر مغل آن حادثه (را) بدیدند، یکبار جنگ پیش بردند، قلعه را
 بگرفتند، و جمله را شهید کردند، و درین مدت قلاع غرستان (۸) را همه
 بکشادند، و دل از قنال فارغ کردند، چنانچه در شهر سمنه تسع [و] عشر
 و ستمانه، جمله قلاع غرستان (۸) کشاده گشت «ملك تعالی ابواب نصرت
 وظفر بر بندگان دولت سلطان ناصر الدین ابوالمظفر محمد بن السلطان
 مفتوح داراد بمحمد و آله (۹)»

(۱) مط و مب: یکدو کرت (۲) داو رتی: کبری، چند صفحه پیش شرح آن گذشت (رک: ۴۰)
 (۳) اصل: ابکه، مط و مب: ایله نوین طور بکه در حبش خراسان بار دوم گذشت ابکه به صحت
 نزدیک است (۴) اصل: دوم از (۵) مط و مب: میداشتند (۶) اصل: فی الراوی (۷) را و رتی
 مرفنی (۸) مط و مب و داو رتی: غرستان (۹) کلمات بین «۰۰۰» در مب نیست

حدیث مر اجعت چنگیز خان بجانب ترکستان و رفتن چنگیز خان بدوزخ (۱)

ثقات چنین روایت کردند : که چنگیز خان بوقتیکه در خراسان آمده بود پنجاه و پنج ساله (۴) بود، مردی بلند بالا قوی بنیت شگرف (۴) جبهه و موی روی (۴) کشیده [و] سپید شده گریه چشم در غایت جلالت و زیرکی، و عقل و دانائی، و هیبت و قتال، و عادل (۵) و ضابط و خصم شکن و دلیر، و خون ریز و خونخوار. و این معنی بر همه عالمیان ظاهر است، که او را چندین معنی عجیب بوده است اول آنکه مکر و استدراجی داشت [و] گویند بعضی از شیاطین با او یار بود [و] اندک، و هر چند روز او را غشی افتادی و در آن ییهوشی هر چیزی (۵) بر زبان راندی، و آن حال چنان بودی، که در اول ظهور آن (۶) حادثه که او را افتاده بود، و آن شیطان (۷) مستولای او را از فتوح خبر داده (۸) آن جامه و قبا که در اول روز داشته بود و پوشیده، همان جامه و قبا را در جامه دان نهاده [بود] و مهر کرده، با خود می گردانید، و هر گاه که او را آن حال پیدا میشد، و هر حادثه و فتوح و عزیمت و ظهور خصمان، و شکست و گرفتن ولایت که خواست بودی، همه بر زبان او رفتی، یک کس جمله را در قلم گرفتگی، و در خریطه کردی، و مهر بر آن نهادی.

چون چنگیز خان بهوش باز آمدی یک یک را بروی میخو اندندی، و بران جمله کار می کردی، و اعم و اغلب بلکه تمام آن بودی که راست آمدی، و دیگر آنچه علم شانه گوسفند نیکو دانستی، پیوسته شانه بر آتش نهادی، و همی سوختی، و علامات شانه برین طریق در می یافتی بخلاف شانه شناسان بلاد عجم، که در شانه نظر کنند، و سه دیگر (۹) چنگیز خان در عدل چنان بود، که در تمام لشکر گاه هیچ کس را امکان نبود، که تازه یا نه افتاده از راه بر گرفتگی جز مالک آن را. و دروغ و دزدی در میان لشکر او خود کس نشان ندادی، و هر عورت را که از

(۱) مط : و رفتن او بدوزخ . مب : وفات او (۲) راوردی : ۶۵ ساله ، در یکی از نسخ مط :
نود ساله (۳) اصل : به نیت وجهه (۴) مب : موی کشیده (۵) مط و مب : خبری (۶) مط و مب :
این (۷) مط و مب : شیاطین (۸) مط و مب : دادندی . (۹) مط و مب : دیگر آنکه

خراسان و عجم بگر فتند (ی) و اگر او را شوهر [ی] بودی ، هیچ آفریده
نه و (۱) تعلق نکر دی ، و اگر کافری را بعورتی نظر بودی ، که شوهر
داشتی ، شوهر آن عورت را بکشتی ، آنگاه تعلق بد و کردی ، و دروغ
امکان نبودی ، که هیچ کس بگوید ، و این معنی روشن است .

حکایت

در شهو رسنه ثمان [و] عشر و ستمائے کاتب این طبقات منهاج سراج
که از تمران (۲) بطرف غوربا ز آمده شد ، در قلعه سنگه که او را (۳) خول
مانی (۴) گویند ، ملک حسام الدین عبدالملک را دیده آمد ، ناگاه
برادرش ملک تاج الدین حبشی عبدالملک ، که او را خسرو غورلقب داده
بودند ، ذکر او پیش ازین تحریر یافته ، از طرف طالقان با جازت چنگیز خان
بغوربا ز آمد ، این حکایت از وی سماع افتاد [ه است] (او) گفت : وقتی
ما از نزد یک چنگیز خان بیرون آمدیم ، و در خرگاه نشستم ، اقلان
چربی (۵) که من با او آمده بودم با چند نوین دیگر حاضر بودیم ،
و بزگتر آن (۶) همه اقلان چربی بود ، دو مغل را بیاوردند ، که دوش
بوقت یتاق (۷) گرد بر گرد لشکر ، هر دو درخواب شده بودند ، اقلان
چربی گفت : ایشان را کدام مغل آورده است ؟ آن مغل که ایشان را
آورده بود ، زانوزد (۸) که من آورده ام : گفت : گناه ایشان چه بود
بازگوی ! گفت : ایشان هر دو بر پشت اسپ بودند من می گشتم و تفحص
یتاقیان (۹) میکردم ، بدیشان رسیدم ایشان را در خواب دیدم ، تازیانه
بر سر اسپ ایشان زدم ، که شما گناهکار شدید که در خوابید !
و بگذاشتم ، امروز ایشان را حاضر کردم .

اقلان روی بدان دو مغل کرد که شما در خواب بودید ؟ هر دو اقرار
کردند ، که بودیم ، فرمان داد ، تا یکی را بکشند ، و سراود رجعد دیگری
بشدند ، و گرد تمام لشکر بگردانند آنگاه دیگری را [نیز] بکشند . ایشان
همه خدمت کردند ، در حال آن فرمان بجای آوردند من در تعجب بماندم
اقلان چربی را گفتم : که گواه و حجت آن [دو] مغل را نبود ، چون می

(۱) مط و مب : بد و (۲) ر : ۳۰ (۳) مط و مب : آنرا (۴) نام پشتواست شرح آن در آخر
کتاب دیده شود (ر : ۴۲) (۵) مط و مب و راورتی جزبی (۶) اصل : بزگتر آن (۷) یتاق
یعنی پاسبانی است (۸) مط و مب : آواز داد که (۹) یعنی پا سبانان

دانستند، که جزای ایشان، کشتن خواهد بود، چرا اقرار کردند؟ و اگر منکر (می) شد ندی از کشتن خلاص یافتندی، اعلان چربی (۱) گفت: چرا عجب می آید ترا، شما تا زیکانید (۲) چنان کنید، و دروغ گوئید، که دروغ گفتن کار شما باشد، یعنی تا زیکان، و مغل را اگر هزار جان در سر آن شود، کشتن اختیار کنند و دروغ نگویند (۳) ازین چیزهاست: که خدای تعالی بالای ما [را] بر شما فرستاده است.

باز آمدیم (بذکر) تاریخ: چون چنگیز خان به کیری (۴) در عقب اغراقیان (۵) بعد از شکسته شدن سلطان جلال الدین منکبرنی برفت، مدت سه ماه دران [قلعه] کوهها مقام [می] کرد، و بشکار میرفت، و بجهت آمدن بطرف هند (وستان) شانه میسوخت، اجازت نمی یافت، و علامت نصرت نمی دید و بر زمین هندوستان عزیمت آن داشت (۶) که مگر از راه لکهنوتی، و کامرود بزمین چین باز رود، چون از علامات (۷) شانه اجازت نمی یافت توقف می کرد، ناگاه از طرف طمغاج و تنکیت مسرعان برسیدند، و خبر دادند: که تمام بلاد چین و طمغاج و تنکیت عاصی شدند، و آن مملکت نزدیک است، که بسبب بعد مسافت از دست گماشتگان مغل بیرون رود. بواسطه این خبر دل نگران شد، هم از راه لوب و بلاد پشت (۸) باز گشت

(۱) مط و مب و راورتی: جزبی (۲) اصل: شما تا زیکان چنان (۳) مط و مب: . . گوئید، مغل اگر هزار جان در سر آن شود، کشتن اختیار کنند و دروغ نگویند، که دروغ گفتن کارتان باشد یعنی تا زیکان، ازین الخ . . . (۴) راورتی: گبری، شرح آن گذشت (۵) مط و مب واصل: عراقیان، ولی شرح اغراق بیشتر گذشت (۶) مط و مب: و علامت نصرت بر زمین هندوستان نمی دید و عزیمت آن داشت که مگر . . . (۷) مط و مب: علامت (۸) کنافی لاصل مط و مب: از راه کوه و بلاد بست. راورتی: از راه لوب و بلاد، وی گوید که در نسخ خطی اختلاف بس زیادست مثلاً بصواب و بلادیت و لوب و بلادیت، کوه و بلادیت و تیت و بست آمده که صحت یکی ازین صورتها محل تا مل است در مط بلاد بست یا بدغلط باشد چه بست در افغانستان جنوبی در غرب قندهار برکنار میرمند واقع است، خوبه مولف هم درین مورد که چنگیز خان از کدام راه بازگشته متردد است، چه در مبحث حدیث ولایت خراسان بار دوم گفت: که از بشته (شعب) بلاد غزنین و کابل بطرف ترکستان و کاشغر باز رفت، از روی این قول مولف من تعمیم کردم، که باید از راه لغمان و تکاب شمالی شرقی کابل بدرهای

و چون بد آن بلاد رسید ، خدا نی بود در بلا دتنگت (مرد) بغایت جلد و دلیر و اورا لشکر بسیار و آلت و عدت بیشمار بود ، و از غایت کثرت حشم و قوت خدم ، و وسعت ولایت ، و وفور نعمت و اموال و خزاین خود را تنگری خان نام کرده بود ، و چند کرت لشکر مغل در ولایت (۱) او دوانیده بروی و ولایت وی دست نیافته ، و چند بار مصاف چنگیز خان شکسته بود . درین وقت چون چنگیز خان از بلاد عجم (و دیار اسلام) باز گشت ، آن تنگری خان با ملوک و امراء خود مشورت کرد ، که چنگیز خان آمد ، بارهائ پیشین ، با او جنگ کردیم ، و او را بشکستیم ، درین وقت باز آمده است ، و لشکر او بسیار شده و روی بآلتون خان طمغاج دارد ، صواب آنست : که با او صلح کنیم ، و موافقت نمائیم ، و با او یکجا بولایت خطا رویم ، و آلتون خان را براندازیم ، رای او با ملوک (۲) برین قرار گرفت (و) با چنگیز خان صلح پیوست ، و عهد (و) وثیقت در میان آورد ، چون دلش برین اصلاح (۳) آرام یافت ، نزدیک چنگیز خان آمد ، و لشکر او با لشکر چنگیز خان در آمیخت ، و روی ببلا د چین و خطا نهادند ، آبی بود نام آن قراقرم (۴) ازان آب بگدشتند ، بر عزیمت نهیب ولایت خطا ، جماعت نوینان و مغلان با چنگیز خان گفتند : که لشکر ما بجانب خطا

هنگام هند و کش گذشته باشد ، ولی در اینجا که مؤلف راه لوب و بت با پشت (؟) را نشان داد و باید از راه گلگت و چترال و سطح مرتفع پامیر به ترکستان چینی باز رفته باشد ، که گذشتن ازین راه در موسم زمستان مشکل بلکه ناممکن است .

جهان کشای جوینی (ج ۱ ص ۱۰۹) تصریح میکند که : «چنگیز خان را اندیشه مراجعت مصمم شد ، تا از راه هند و ستان ببلا دتنگوت در رود ، و چند منزل برفت ، چون راه نبود بازگشت ، و بقرشاور (پشاور) آمده ، و بهمان راه که آمده بود مراجعت نمود » . ازین تصریح جوینی پدید می آید که باید قول اول مؤلف صحیح باشد ، و از بشته جبال کابل و غزنین گذشته باشد ، و مقصد از بلا دتنگ که در اینجا آمده نیز همان بشته سابق الذکر باشد .

اما لوب که در اینجا مذکور افتاده ، در مسافرت کوانل یرچیو لسی بنام (لوب ناور) ذکر میگردد ، که در سلسله جنوبی جبال واقع بود ، در سیاحت پامیر که از طرف مارکوپولو بعمل آمده نیز شهر لوب براه بزرگ تجارتنی که از کاتی مستقیما به دره فرغانه و شهر لوب و کو بی منتهی می گردد ، ذکر شده است .

(۱) مط و مب : بولایت (۲) مط و مب : و ملوک (۳) مط و مب : ابتلاف .

(۴) مط و مب : بود قراقرم تام ازان

میرود، و اگر مارا (۱) شکستی باشد، (لشکر) تنگری خان هم (۲) خصم ما آند، و ولایت او پس پشت ما باشد، از مایکی سلامت بولایت خود نرسد.

صواب آن باشد، که چون تنگری خان میان ماست او را به کشیم، و دل از کار او فارغ کنیم، تا ما را در عقب خصمی نماند، بدل فارغ روی به بلاد خطا نهمیم، دل چنگیز خان برین رای قرار گرفت، تنگری خان را بگرفت و فرمان داد، تا او را بکشند، چون تنگری خان را یقین شد، که او را بقتل خواهند رسانید گفت: يك سخن من بچنگیز خان رسانید، و این (۳) سخن آنست: که من با تو غدر نکردم [۱۵] م، و بر عهد [تو] نزدیک تو آمدم [۱۵] م، تو بامن غدر میکنی (۴) و عهد را خلاف کردی، اکنون گوشدار چون مرا بکشی، اگر از من خون رنگ سپید چنانکه به شیر ماند، بیرون آید، بدانکه تو بعد از من بسه روز بمیری، چون آن (۵) سخن به چنگیز خان رسانیدند (۶) بخندید، و گفت: این مرد دیوانه شده است از زخم کشته هرگز خون چون شیر بیرون نیاید، یا خود خون سپید کس ندیده است (۷) زود تر (او را به) قتل (باید) رسانید، چون جلاد تنگری خان را تیغ زد، خون سپید چون شیر از زخم او بیرون آمد، و او هلاک شد. چون خبر آن حال عجیب به چنگیز خان [ملعون] رسید زود بر خاست و آنجا آمد، چون واقعه برانجمله دید، دلش بزد، و قوت از وی ساقط شد، و سیوم روز (دلش) بطر قید، و بد و زخ رفت، و وصیت کرده بود، که می باید که تا جمله خلق تنگری خان را از زن و مرد و خورد و بزرگ [را] بکشند، و هیچ کس را زنده نگذارند، چون چنگیز خان بد و زخ رفت او کتای را وصیت کرد، که بپادشاهی او [کتای باز گشت و جمله خلق شهر و ولایت تنگری خان را بقتل رسانید [ندو] «حق تعالی سلطان سلاطین اسلام را در مسند بر تخت شهنشاهی (تا غایت امکان) باقی (۸) دارد. آمین یا رب العالمین (۹)»

(۱) مط و مب: برما (۲) مط و مب: همه (۳) مط و مب: و آن سخن این است (۴) مط و مب: کردی (۵) مط و مب: این (۶) مط و مب: رسید (۷) مط و مب: یا خود کسی خون سپید ندیده است (۸) مط و مب: پاینده (۹) جملات بین «.....» در مب نیست

الثالث توشی (۱) بن چنگیز خان

توشی پسر بزرگ (تر) چنگیز خان بود، و بغایت جلد و دلیر و مردانه و مبارز بود، و عظمت او تا (به) حدی بود، که پدر از و خایف بودی و در سال سنه خمس [و] عشر و ستمائیه، که محمد خوارزم شاه به نهب قبایل قدر خان تر کستان که پسر ثقفقان یمک (۴) بود، رفته بود توشی از طرف طمغاج هم بدان جانب آمده بود، و بالشکر خوارزم شاه یک شب (نه) روز او را مصادف شده چنانچه پیش ازین در ذکر خوارزم شاه به تحریر (۴) پیوسته است، درین وقت (چون) سلطان محمد از کنار جیحون و حوالی بلخ بهزیمت شد، چنگیز خان توشی [را] و چغتای را بالشکرگران بطرف خوارزم فرستاد، تا لشکر بدر خوارزم رفت و و جنگ در پیوست. مدت چهار ماه اهل خوارزم با ایشان جنگ کردند و جهاد نمودند و بعاقبت شهر را بگرفتند، و جمله خلق را شهید کردند و همه عمارت ها خراب کردند، مگر دو موضع: کو شکک ا خجکک (۴) و دو مقبره سلطان محمد تکش.

و بعضی چنین تقریر کردند: که چون شهر خوارزم را بگرفتند و خلق را از شهر بصحرا آورند، فرمان داد، تا زنان را از مردان جدا کنند، و آنچه از عورات ایشان را در نظر آمد نگا هداشتند و باقی را گفتند، تا دو فوج شوند (۵) و همه را برهنه کردند، و گرداگرد ایشان ترکان مغل شمشیرها بر کشیدند و فرمود: هر دو فریق را که در شهر شما جنگ مشت نیکو کنند، فرمان چنان است که از هر دو طرف (۶) عورات جنگ مشت کنند، آن عورات مسلمانا (نا) با چنان فضیحتی مشت درهم [می] گردانیدند، یکپاس

(۱) نسخه بدل حاشیه اصل: تولى، همین شخص بنام جوجی هم از طرف مؤرخین یاد می شود.

(۲) کذاد راصل و راوردتی. مط و مب: ثقفقان یمک، راوردتی گوید، که در هفت

نسخه بصورت متن است، ثقفقان، لعیال نقتال هم آمده (۳) مط و مب: به تقریر

(۴) در متن مط: داخجکک، در حاشیه بحواله یک نسخه قلمی اخجکک، راوردتی گوید که فقط در یک نسخه اخجکک هم آمده (۵) مط و مب: شدند، (۶) مط و مب: فریق

روز همه مشت میزدند و مشت میخوردند، تا بعاقبت شمشیر در ایشان گرفتند و جمله را شهید کردند رضی الله عنهن

(و) چون توشی و چغتای از کار خوارزم فارغ شدند، روی به قفچاق (۱) و ترکستان آوردند، و لشکر و قبا یل قفچاق را جدا [به] جدا مشهور و اسیر میگردانیدند، و جمله قبا یل را در تصرف آوردند چون توشی که پسر مهتر چنگیز خان بود، هوا و آب و زمین قفچاق (۱) را بدید، دانست که در همه جهان زمین (۲) از آن نزه تر، و هوایی از آن (۳) خوشتر، و آبی از آن (۴) لطیف تر، و مرغزارها و چراگاهها از آن وسیع تر نتواند بود، و خاطرش خلاف پدر خود، آمدن گرفت بامجرمان خود گفت: که چنگیز خان دیوانه شده است که چندین خلق را [میکشد و] هلاک میکند، و چندین مملکت ها را بر می اندازد (۴) مرا صواب چنان می نماید، که پدر را در شکار گاه هلاک کنم و با سلطان محمد فراتبی کنم، و این مملکت را آبادان گردانم، و مسلمانان را مدد کنم.

ازین اندیشه برای درش چغتای را خبر شد، پدر را ازین غدر و اندیشه برادر و عزیمت او خبر داد، چنگیز خان را چون معلوم شد، معتمدان خود را فرستاد، تا توشی را زهر دادند، و بکشت (۵) توشی (۶) را چهار پسر بود، مهتر را نام با تو (بود) دوم را چغتای (۷) و سیوم را شیبان (۸) و چهارم را برکا +

و ثقات چنین روایت کرده اند: که ولادت (این) برکادر و وقت فتوح بلاد اسلام بود. چون ازما در بزاد، توشی پدرش فرمود که این پسر را بدایه مسلمان (نا) ندید، تا ناف او و مسلمان برد و شیر مسلمان خورد، تا مسلمان برآید، که [این] پسر (خود) را مسلمان کردم، اگر این روایت صدق است خفف الله عنه العذاب. لا جرم (به) برکت این نیت چون برکا بزرگ شد، در مسلمان نی صلب آمد

(۱) مطوب: قفچاق (۲) مطوب: زمین ازین (۳) مطوب: ازین (۴) مطوب: مملکت ها را

خراب میگرداند (۵) مطوب: بکشتند (۶) مطوب: و او را چهار پسر بود. و او رتی چهارده پسر.

(۷) اصل: بجغتای، مطوب: چغتای، و او رتی چغتای (۸) اصل و مطوب: سیوم را

سبین، را و رتی: شیبان

و تا بدین غایت که تاریخ این طبقات است ، سنه ثمان و خمس و ستمائیه از فرزندان توشی همان یک پادشاه باقیست « حق تعالی سلطان اسلام را در ارتفاع مدارج شاهیه (سالیهای بسیار نامتناهی) باقی دارد [آمین] » (۱)

الرابع اوکتای (۲) (بن) چنگیز خان

چون چنگیز خان در گذشت ، اوکتای رابه پادشاهی و صیت کرد اگر چه چغتای (۳) از اوکتای مهتر بود ، اما چغتای قتال و ظالم بود چون اوکتای بتخت نشست وصیت چنگیز خان بجای آورد ، و تمامت خلق تنگت را از زن و مرد بقتل رسانید ، و از انجا بطرف ترکستان باز گشت ، و ممالک ترکستان را ضبط کرد ، و با طرف خراسان و عراق و طرف غور و غزنین فوج (۴) حشم نامزد گردانید ، و کارهای مملکت بر جا ده معدلت و حشم داری و رعیت پروری آغاز نهاد ، و [او] کتای در ذات خود بغایت کریم ، و نیکو خلق (بود) و مسلمانان دوست عظیم بود [و] و در تعظیم و فراغت اهل اسلام جد تمام می نمود ، و در عهد او مسلمانان که در مملکت او بودند مرفه الحال و باحرمات بودند (۵) و در دور پادشاهی او در جمله شهرهای تنگت و طمغاج و تبت و بلاد چین مساجد (بنا) شد ، و جمله قلاع و حصن های زمین مشرق را بجماعت امراء اسلام داد ، و امرائی را که از ایران و توران برده بودند ، در شهرهای ترکستان [و] بالا (و) زمین طمغاج و تنگت ساکن کرد ، و فرمان داد ، تا مسلمانان را بلفظ یار و برادر یاد کنند و مغلان را فرمان داد ، تا دختران رابه مسلمانان دهند [و] اگر کسی به خطبت (۶) اولاد ایشان ، رغبت نماید ، منع نه کنند ، و در جمله بلاد مشرق نمازها جمعه (۷) قایم گشت (۸) و مسلمانان در آن بلاد ساکن شدند ، و قصبات و شهرها (ی خود

(۱) کلمات بین « ۰۰۰ » درم نیست (۲) مط و مب : اکتای (۳) اصل : چغتای (۴) مط و مب :

افواج (۵) مط و مب : .. بود بعد او مسلمانانی که در ممالک او بودند مرفه الحال

و باحرمات بودند و در تعظیم و فراغت اهل اسلام جد تمام می نمود و در دور ..

(۶) اصل : بغطیب (۷) اصل : جمعه (۸) مط و مب : شد

را (سا ختند هر کس برسم شهر خود موضعی عمارت کرد [ند] واز مسلمانان) دو سستی او کتای حدیثی شنیده شده است، آورده شد :

حکایت

ثقات چنین روایت کردند، که جغتای (۱) مسلمانان را دشمن داشتی و پیوسته در مزاج او آن بود، که خون مسلمانان بریزد، و هیچ یک رازنده نگذارد، و احکامی وضع کرده بود چنگیز خان، که جزای بعضی ازان افعال کشتن بودی، چنانچه دزدی و زنا و د روغ گفتن و خیانت کردن، و هر که را لقمه در گلو گیرد (۲) بکشند، و هر که در آب خورده و (یا) بز رگ در رود، او را بکشند، و هر که بر کنار آب روی بشوید، چنانچه آب روی شسته او در آن آب رود، او را بکشند و هر گناه که کمتر ازین جمله باشد عقوبت (او) سه چوب و یا پنج چوب، و یاده چوب بزند، اما بشر طیکه او را تمام برهنه کنند و چوب زنند بغایت سخت و حکم، (و) این احکام (۳) را یسه (۴) نام نهاده اند، یعنی بزبان مغلی حکم و فرمان (۵)

روزی او کتای و جغتای (۶) هر دو (برادر) برای در صحرائی میرفتند (۷) او کتای پیشتر بود، و جغتای (۶) پسترد ر عقب او بر بع فرسنگی، ناگاه او کتای بر حوض آبی رسید، مسلمانان را دید، که در حوض (۸) سرواندام می شست، چون او کتای را نظر بر آن مسلمان افتاد، روی بخواص خود کرد و گفت: که دریغ آن مسلمان بیچاره همین لحظه بر دست برادرم جغتای کشته خواهد شد، تدبیر چیست؟ بعد ازان فرمود هیچ کس با خود با لشت زریا نقره دارد؟ یکی از خواص (۹) او خدمت کرد، و گفت (که) بامن با لشت نقره موجود است، گفت آن مسلمان را بده

(۱) اصل: جغتای (۲) مط و موب: بگیرد (۳) اصل: احکامی را (۴) اصل: یسه اصل، مغولی این کلمه د زاساک است در کتب عربی و فارسی با شکل یا سا. یا سه، یا ساق و یا ساق، بسق و غیره ضبط شده و به یاسارسانیدن در فارسی کشتن است، (۵) مط و موب: نام نهاده بزبان مغلی یعنی حکم و فرمان (۶) اصل: جغتای (۷) مط و موب: برای می رفتند در صحرائی. (۸) مط و موب: رسید مسلمانان در آن حوض سرواندام می شست (۹) اصل: خواصان

و او را بگویی تا در حوض اندازد ، چون برادرم جغتای آنجا رسد او را به بیند ، و مطا ثبت کند ، آن مسلمان گوید . که بالشت نقره من در آب (۹) افتاده است بطلب آن بالشت نقره در آمده ام (۴) تا از کشتن خلاصی یابد ، آن بالشت نقره بدان مسلمان داد [ند] تا در آب انداخت ، و خود براند ، چون جغتای آنجا رسید . آن مسلمان را بدید (۵) فرمود تا او را بگیرند ، از وی مطا ثبت کرد ، که چون یسه خان آن است (۶) که هیچ آفریده در [ون] آب نرود ، چرا فرمان (۱) خلاف کردی ؟ بر تو کشتن واجب آمد ، آن مسلمان گفت : بالشت نقره من در آب افتاده است ، بطلب آن بالشت در (ین) حوض در آمده ام (۵)

جغتای فرمان داد : تا جماعت مغلان در آب رفتند ، و آن بالشت را طلب کردند - چون بیا فتند ، براند و آن مسلمان به تدبیر و لطف آن بادشاه عادل کریم ا [و] کتابی خلاص یافت خفف الله عنه العذاب . بسوی او بسیار مسلمان از دست آن ظالم ملعون که جغتاه بود ، خلاص یافتند . جماعتی از ثقات چنین روایت کرده اند : که در تواریخ ما تقدم و ایام سالفه (۶) و قرون ماضیه در بلاد ترکستان و ممالک چین و تنگت و طمغاج ، هرگز پادشاهی کریم تر ، و نیکو اخلاق تر [و نیکوتر] از ا [و] کتابی پای در رکاب نکرده است ، چون مملکت پدر بروی قرار گرفت ، و برادران و خانان ترکستان کمر بستند ، لشکرها آماده کرده (۷) باطراف ممالک فرستاد (۵) جرماغون (۸) نوین را بطرف عراق فرستاد ، در شهرور سنه خمس و عشرين و ستمائه . و منگوتنه نوین را بطرف غزنین فرستاد ، در شهرور مذکور طخارستان و قندز و طالقان را حواله او کرد ، و ملوک خراسان و غورو کرمان و پارس در قلعهها و حصارها که باقی بود (ند) جمله بقراقرم بخدمت او کشای رفتند و شجنگان التماس نمودند ، و اطراف خراسان روی بعمارت نهاد (و) از مسلمان پروری ، ا [و] کتابی حکایت دیگر لا ینق است ، آورده شد :

(۱) مط و مب : من در بن حوض (۲) مط و مب : نقره در حوض افتاده است

(۳) مط و مب : مسلمان را در آب دید فرمود (۴) مط و مب : چون فرمان آنست

(۵) مط و مب : افتاده ام (۶) اصل : سالی ؟ (۷) مط و مب : ساخته کرده (۸) اصل :

جرماغون ، مط و مب : جرماغون ، راوردی : جرماغون ، مورخین دیگر نیز جرماغون ،

و جوینی جو رماغون نوشته است ، (جها نکشا - ج ۳ ص ۵۷)

حکایت

ثقات چنین روایت کرده اند : که جغتای ملعون مدام در ایداء مسلمانان جد می نمود ، و اسباب می انگیزخت ، تا بلاء و زحمتی بر اهل اسلام لاحق گردد ، و بقیه مسلمانان را قلع کند ، و مستأصل گرداند ، چنانچه از مسلمانان به هیچ موضعی علامتی و بقیه یی نماند ، و در انتشار آن فتنه قصد و کوشش می کرد ، و جماعت مغلان و دیگر نوینان و بهادران را بران میداشت ، تا از مسلمانان کلماتی و حرکاتی باو کتای میرسانیدند ، که موجب زحمت و ضرر (اهل) اسلام میبود ، و سبب قمع و هلاک ایشان میشد ، تا وقتی که یکی از رهبانان بت پرست که بزبان ترککان این جماعت را توینان (۱) میگویند ، بران داشت ، تا پیش (۳) او کتای آمد ، و گفت من چنگیزخان را در خواب دیدم ، مرا فرمان داده است تا بتو برسانم ، تو که او کتای و پسر او نصب کرده چنگیزخانی (۳) (به هیچ) وجه آن فرمان را مهممل نه گذاری ! و از آن یسه (۴) عدول و امتناع (نه) نمائی ! نباید که رضای چنگیزخان در نیابی ! و آن فرمان آنست : که چنگیزخان فرموده است ، که مسلمان بسیار شده است (۵) و بعاقبت بر افتادن ملک مغل از مسلمانان خواهد بود - اکنون می باید ،

(۱) مط و مب : نوینان ، راورتی و اصل : توینان و این صحیح است ، چه کشیشان بت پرست بودائی مغلی را بخشی و توین می گفتند (تاریخ استیلای مغل از عباس قبال ص ۸۶) و جمع آن توینان است بقول بارتولد توین تاکنون در منگولیا بر روحانیون بودائی اطلاق می شود ، چنانچه عوفی گوید که بزبان خطائی نیز چنین است (ترکستان ۳۸۹) بلو شه در بین اوغور نیز همین کلمه را شان داده و آنرا مأخوذ از تیه سوین TAPASVIN سنسکریت میداند که در یالی تیه سه شده است (تاریخ مغل ۲ و ۳۱۳) .

(۲) مط و مب : تا به نزدیک اکتای

(۳) مط و مب : چنگیزخان (۴) مط و مب : و از آن پس (۵) مط : اند

که تمامت مسلمانان را که در کل ممالک ما اند ، از انجا که بلاد چین و طمغاج و تنکت و ترکستان ، تا (به) زمین ایران و عجم ، تمام مسلمانان را بقتل رسانی ، و از یشان نام و نشان نگذاری ! اکنون من فرمان چنگیز خان رسانیدم ، و از گردن خود این عهده بیر و ن کر دم ، می باید که تو امثال (۱) نمائی ، و فرمان برداری کنی ، و طوایف مسلمانان را مهلت حیات ندهی ، تا ملک را زوال نیاید (۲)

چون آن فرمان برسانید ، پادشاه عادل و عادل و دانای و هشیار و مسلمان دوست ، بفرستد پادشاهان در یافت که این سخن کذب و زور است (۳) و روا یح دروغ از ادای آن بمشام فرستد و فرا کرده برادر جغتای ظالم است لعنه الله . حالی آن توین (۴) بت پرست را فرمان داد ، تا منزلی بزرگان به امران و ما یحتاج و آنچه لازم آن باشد (۵) مهیا گردانید ، و فرمود (که) این فرمان بس بزرگ است ، و با هیبت . و خون بسیار خلق می باید ریخت ، و هیچ کس نیست ، از ملوک و نوینان (۶) و بهادران و چربیان (۷) که نه مبالغ مسلمانان اسیر دارد ، و در اطراف ممالک چین و طمغاج و ترکستان و ایران و عجم متفرق اند ، و هر آینه این فرمان به جمله می باید (۸) رسانید ، تا همگنان بر حکم (این) فرمان بروند ، اکنون ترا صبر (۹) باید کرد ، تا بجمله ممالک مغل فرستاده شود و نوینان و چربیان (۱۰) و بهادران و دیگر ملوک جمع شوند ، و این (۱۱) فرمان با هیبت بدیشان رسانیده آید ، و بر همگنان لازم گردد که فرمان (با هیبت تو) را انقیاد نمایند .

پس فرمان داد (تا) این (۱۲) توین بت پرست را بمنزلی که معین کرده بودند فرود آورند ، چنانچه در اعزاز او کرام او هیچ دقیقه از دقایق نیکو داشت فر و نگذاشت ، که آن گبر لعین در زمین ترکستان و طمغاج و چین اسمی وصیتی داشت ، چون مدت معین برگذشت ،

- (۱۱) اصل : امثال (۲) مطوب : تا ملک ما زوال نیاید (۳) مطوب : و در وع است (۴) مطوب : نوین (۵) مطوب : آنچه از لوازم او باشد (۶) اصل : نوینان (۷) اصل : چربیان ، مطوب : جز بیان ، که در نسخ مطوب چربیان و خرمیان هم آمده است . (۸) مطوب : بیاید (۹) مطوب : خبر (۱۰) مطوب : جز بیان (۱۱) مطوب : و آن ، (۱۲) مطوب : آن نوین

و اکابر (مملکت) مغل جمع شدند ، ا [و] کنای فرمان داد ، تمام مجلسی بس (با) تکلف پادشاهانه چنانچه معهود آن جماعت بود و بارسم نیکو تر قیام کردند و شرایط آن کار و بار بتقدیم رسانیدند ، پس ا [و] کنای بر تخت نشست ، و جمله بزرگان مما لک (که) حاضر (آمده) بودند پیشی تخت کمر بستند ، و جماعتی که محل نشستن داشتند ، بزا نوبت خدمت درآمدند .

پس فرمان داد ، تا آن توین را با عزاز تمام و بارگاه آورند (۱) [و] چون بیامد ، و پیشی تخت نشست ، ا [و] کنای فرمود : وقت آنست ، که فرمان چنگیز خان تبلیغ کنی و آنچه فرمانست برسانی (۲) تا همه امثال نمایند ، آن توین برخاست و فرمان چنگیز خان بروجهی که دعوی کرده بود ، به تبلیغ رسانید ، و بادا نمود (۳) همگنان روی بر زمین نهادند ، و گفتند با اتفاق (۴) که فرمان شنیدیم ، و گردن نهادیم ، فرمان پادشاه وقت ا [و] کنای چیست ؟ که این فرمان را بر چه وجه انقیاد باید نمود ، و چگونگی (می) باید کرد ، تا بران جمله رویم ؟ (۵) ا [و] کنای فرمود : که هر دعوی را حاجتی و برهانی بباید ، تا صدق از کذب و صحت از سقم پیدا گردد ، این سخن را گواهی از شواهد احوال لازم است ، اگر درست (۶) گردد ، که فرمان خاست ، لازم باشد که همگنان منقاد فرمان باشند ، و اگر کذب و زور است (۷) بالقاء این شخص یا افترا کرده صاحب غرضی ، خون خلق و رعایا و بندگان بد روغی ریخته گردد (۸)

چون ا [و] کنای این سخن بگفت ، حاضران روی بر زمین نهادند ، که آنچه (۹) بر لفظ خان میروید ، به نزد جمله عقلاء عالم ، و اهل تمیز و خرد ، برین مزیدی نمیتواند بود ، (که) سخن پادشاهانه و حدیث بزرگانه است ، که از کمال عقل و فرماندهی تقاضا میکنند (۱۰) و هیچ آفریده ، دست اعتراض برنا حیه این فرمان نتواند نهاد ، امامی باید

(۱) مط و مب : بارگاه او حاضر کردند (۲) اصل : برسان (۳) مط و مب : تبلیغ نموده بادا رسانید (۴) مط و مب : و با اتفاق گفتند (۵) مط و مب : برویم (۶) مط و مب : راست گردد (۷) مط و مب : کذب و دروغ و یا افترا کرده است ، بگفته صاحب غرض (۸) مط و مب : نکرد ، (۹) اصل : این چه (۱۰) مط و مب : همین تقاضا کند

که ا [و] کتای فرمان دهد و اشارت کند، که صدق و کذب وصحت و فساد این دعوی به چه وجه معلوم (ومبرهن) گردد؟ ا [و] کتای روی بدان توین (۱) (بت پرست) کرد (و گفت) که توزبان مغلی دانی [و] یازبان ترکی، یا هر دوزبان بدانی؟ آن توین (۱) بت پرست گفت: من زبان ترکی دانم و زبان مغلی ندانم.

ا [و] کتای روی بمغلان بزرگ کرد، که اصل و نسب ایشان مغل خاص بود، گفت شمارا یقین و روشن است، که چنگیزخان، جز زبان مغلی هیچ زبان دیگر ندانستی، همه روی بر زمین نهادند، و با اتفاق گفتند که (سخن) همچنین است، (که) چنگیزخان هیچ زبان دیگر ندانستی، مگر زبان مغلی. ا [و] کتای روی بدان توین (۱) کرد، که چنگیزخان آن (۳) فرمان بکدام زبان بتورسانید [و] بمغلی یا بترکی؟ اگر (به) مغلی گفت، چون تو مغلی ندانی، به چه وجه ترا معلوم شد، که او چه میگوید؟ و اگر به ترکی گفت (چون) او ترکی نمیدانست، چه گونه فرمان رسانی؟ جوابی که از و رایحه صدق آید، باز گوی، تا بدان رفته شود.

آن توین (۱) بد کیش بت پرست (۳) ملعون خاموش ماند، و خجل گشت (۴) چنانچه دم از آن دوزخی برنیا مد، و فضیحت شد، جمله ترکان و مغلان و ملوک (۵) ترکستان با اتفاق روی بر زمین نهادند، که آن فرمان د روغ است، و از صدق عاری. ا [و] کتای آن توین (۱) را گفت که به حرمت برادر خود ترا سیاست نمی کنم (۶) بجای خود باز رو (۷) و بگوی جفتای [را] و اتباع او [را که] دست از ایذا و تعدی مسلمانان بدارند، که ایشان برادران و یاران ما اند و قوت مملکت ما از ایشان ظاهر شد، و جهانیان به مدد ایشان مسخر ما گشتند، خفف الله عنه العذاب. بعضی از ثقات چنین گفتند، که آن جنس (۸) الطاف و اکرام دلیل آن بود، که ا [و] کتای در سر مسلمان شده بود، والله اعلم.

- (۱) مط و مب: نویسن (۲) مط و مب: این (۳) مط و مب: زشت سرشت (۴) مط و مب: خاموش و خجل بماند، چنانچه (۵) مط و مب: جمله بزرگان مغل و ملوک (۶) مط و مب: گفت: ترا بجهت حرمت برادر خود جفتای سیاست نمی کنم (۷) مط و مب: کرد (۸) مط و مب: این چنین ا لطف

حدیث نامزد (کردن) لشکرها بزمین (۱) عراق و ترکستان

چون [و] کنای لشکرها بجانب عراق و خراسان فرستاد، جرماغون نوین (۴) را بر سر آن لشکر (فرمانده) کرد، چون بر طرف عراق آن لشکر بر رفت، بقدر پنجاه هزار مغل و دیگر اجناس بزرگان ترکستان و اسیران خراسان که روی بدان دیار نهاده اند، بقدر صد هزار سوار بود، در شهر سنه ثلاث و عشرين و ستمائة .

چون بدان دیار رسیدند، خلق آن بلاد و اطراف را چندان بقتل رسانیدند (۴) که قلم را مجال تحریر (۴) آن نداشت، جمله شهرهای عراق و جبال و اران و آذر بیجان (و گیلان) و ولایت رستم داری (۵) که در اطراف بحر خزر راست تا در بندان (۶) و آذر بیجان همه نهب شد، و خراب گردانید [ند] مگر یک شهر اصفهان را که (از) اول ظهور جنگیز خان مغل و لشکر او بدیار عراق تا بوقتی که اصفهان کشاده شد، مدت پانزده سال بایست، چنانچه بعد ازین بتحریر پیوندد، بموضع خود .

و این لشکر بر عقبه حلوان بگذشت، تا حوالی مدینه السلام بغداد (را) نهب کردند، و چند کثرت از حضرت امیر المؤمنین المستنصر بالله طاب ثراه بدفع طایفه مغل و لشکرهای کفار، ملوک اسلام با حشمهای عجم و ترک و کر، و عرب نامزد شد، و با کفار قتال و جهاد بسیار کردند، و در همه اوقات فتح و نصرت لشکر اسلام را بود. به هیچ وجه دران عهد لشکر کفار بر اطراف و حوالی دارالخلافه دست نیافتند، و جرماغون (۷) ملعون که لشکر کش کفار (مغل) بود، در حدود قم و کاشان مقام ساخت و بعضی (را) بطرف فارس و کرمان بدوانیدند .

اتابک ابوبکر فارس که پادشاه آن بلاد بود (۸) و برادر حاجب عراق

(۱) مط و مب : بطرف (۲) اصل : جرماغون نوین. مط و مب : جرماغون نوین (۳)
مط و مب : قتل کردند. (۴) اصل : تقریر (۵) مط و مب : رستم داد، که در این علاقه
نزدیک سرچشمه های شاهرود واقع و بقول مستوفی سه صد قریه داشت، (جغرافیه خلافت
شرقی، ص ۳۷۴) (۶) مط و مب : تادربند روم (۷) مط و مب : جرماغون (۸) مط و مب : است

خطائی (۱) که فرمانده کواشیر و کرمان شده بود، بطریق صلح بالشکر مغل بساختند، و مال معین کردند، که هر سال برسانند، و آن دو مملکت فارس و کرمان بسبب آن قرار (و) صلح [و] آرام گرفتند، و از لشکر کفار مغل بسلامت بماندند، و باقی جمله شهرهای عراق و آذر بیجان و طبرستان خراب شد، و همدین عهد لشکرهای مغل از طرف ترکستان، نامزد کابل و غزنین و زابلستان شد، و ملک سیف الدین حسن قرلغ رحمة الله علیه چندکرت چون دید، که استیلاء کفار را جز بطریق خدمت دفع نمی توان کرد، با ایشان بوجه خدمت پیشی باز آمد و شجنگان قبول کرد، و ملوک غور و خراسان همه شجنگان آوردند، و از جانب ترکستان طایر بهادر نامزد بلاد هرات شد، و لشکر (های) مغل بطرف بلاد نیم ریز برفت (۲) و درین حادثه سیستان و نیمروز کرت دوم در عهد ملک تاج الدین یغلا تگین خوارزمی که در سیستان مکنّت و قوت گرفته بود، و ذخایر وافر نهاده، در شهور سنه خمس و عشرين و ستمائه، لشکر مغل ببلاد نیمروز رفت، و قلعه ارگک سیستان را که بر رکن شرقی و شمالی (شارستان) سیستان است، در بشدان دادند، و مدت نوزده ماه در پای آن قلعه مقام کردند، هر چند که کفار مغل جد و جهد می نمودند، به هیچ وجه دران (۳) قلعه دست نیافتند، تا رنجوری و وبا بر جماعت مسلمانان قلعه غالب شد، و کار خلق بجائی رسید، که صد مرد، و دویست مرد بیک موضع (که) جمع می بودند، به یک بار حاشامن السامعین (۴) بر حمت حق تعالی می پیوستند.

ثقات روایت کرده: که شبی اهل قلعه تدبیر کردند، تا در شب بجهت دفع لشکر مغل کمین سازند، و در بعضی (از) تدویرهای دروازه شمالی بنشینند (۵) و چون بامداد شود، از دروازه شرقی حصار، مرد جنگ بیرون رود، و بجهاد مشغول گردد، چون لشکر مغل روی بدان طایفه غازیان نهند، از دروازه شرقی بیرون آمده (۶) بر بالای قلعه طبل

(۱) مط و مب: براق حاجب خطائی. (۲) مط و مب: رفت (۳) مط و مب: بران (۴) مط و مب:

حاشامن الناظرین - (۵) مط و مب: پنهان شوند (۶) مط و مب: آیند و بر

بزنند ، چون آواز (آن) طبل بدان (۱) طایفه برسد ، که در کمین اند ، از دروازه شمالی کمین کشایند (۲) و از [ین] پس پشت لشکر کفار در آیند ، و غزائی بسنت بکنند .

برین [ترتیب و] قرار (بقدر) هفتصد مرد (لشکری) تولاکی تمام سلاح از قلعه نیم شب بدان طرف که قرار بود ، به کمین جای برفتند ، و قرار گرفتند ، بامداد چون فرض بگزارند (۳) و اهل قلعه سلاح پوشیدند ، و از دروازه شرقی بیرون رفتند ، و جهاد آغاز کردند (۴) و کفار مغل از لشکر گاه خود ، روی بدان مسلمانان غازی آورند ، و جنگ سخت آغاز شد . چون هر دو لشکر بزخم شمشیر و نیزه و تیر درهم آمیختند ، بران قرار شبانه ، بجهت کشاده کردن کمین ، طبل حصار فرو کوفتند ، یک کرت و دو کرت ، هیچ مردی از کمین بیرون نیامد و از آن طایفه اثری پیدا نشد .

ملک تاج الدین نیالتکین (۵) معتمدان فرستاد ، که بروید و نگاه کنید ، که توقف اهل کمین بسبب چیست ؟ آن فرستاده چون بدان موضع آمد ، تمام هفتصد مرد مرده یافته دید (۶) جان بحق تسلیم کرده (بودند) و در ایشان هیچ اثر حیات باقی نمانده بود ، « نعوذ بالله (منها) حق تعالی دولت سلطان مسلمانان را تا انقراض (دور) عاظم پاینده دارد » (۷) و این حکایت (۸) بجهت آن [در] تحریر آمد ، تا ناظران را معلوم و مبرهن گردد ، که چون خشم خدای در آید ، چنین آثار سیاست ظاهر گرداند (۹) نعوذ بالله من غضبه .

ثقات چنین تقریر کرد (۱۰) که اعم و اغلب واقعه و بای (۱۱) اهل ارگ سیستان آن بود ، که دهان ایشان درد آغاز میکرد ، دندانها جنبان می شد ، و سیوم روز برحمت ایزدی می پیوستند ، حال و بای اهل (قلعه) برین منوال بود ، تا ناگاه عورتی را از اهل قلعه درد دهان آغاز شد ، (۱۲) چون دوم روز دندانهای جنبان شد ، دختری داشت خورد ، دختر را پیش خواند ، و بنشانید و گفت :

(۱) اصل : بران (۲) مط و مب : بکشاید (۳) مط و مب : گذاردند (۴) مط و مب :

نهادند (۵) مط و مب : نیالتکین (۶) مط و مب : مرد را دید که جان بحق تسلیم کرده بودند

و در ایشان (۷) جملات بین « . . . » در مب نیست (۸) مط و مب : حادثه . (۹) مط و مب :

گردد - (۱۰) اصل : واقعه با اهل (۱۱) مط و مب : نهاد

ماما امشب دست و پای ترا بدست خود حنا بندم که فردا سیوم است و هنگام رحلت مادر تست (۱) بدین نیت دست و پای دختر (ک) را حنا بست ، وعورات را معهودست ، که چون حنا بردست و پای کسی نهند ، انگشت خود را بر زبان (۲) زنند ، تا بآب دهن انگشت ایشان ترمی شود ، و حنا را از آن موضع جای دیگرمی برند ، و چون دست و پای دخترک حنا بست ، دل بر اجل نهاد و بخفت ، بامداد دندانهای آن عورت بیخ محکم کرده بود ، و درد دهان تمام زایل گشته (۳) چون روز سیوم (شد) همسایگان و آشنا یان (۴) او را بصحت یافتند ، (و) چهارم روز تمام تند رست گشت ، مردم در (۵) تعجب بماندند ، و از وی تفحص واجب داشتند ، که سبب حیات و زوال علت دهان ، و استحکام دندان تو چه بود ، و چه دارو کردی ، و کدام در مان ساختی ؟ عورت گفت : (که) من داروئی نداشتم و نکردم ، خدای تعالی [مرا] صحت بخشید ، گفتند : (عالم) عالم اسباب است ، آخر از تو چه حرکت در وجود آمد ، و چه عمل کردی ؟ (۶) آن عورت حنا بستن دختر باز گفت ، و حدیث تر کردن انگشت ، و رسیدن اثر حنا بد دهان خود ، همگنان اتفاق کردند که دافع این (۷) علت حناست ، و همچنان بود . که آن حال در میان قلعه افتاد ، و این حدیث منتشر گشت ، کار بجائی رسید ، که هر که را این علت ظاهر میشد ، حنا در دهان می افگند ، و صحت می یافت چنانکه يك من حنا به مبلغ دو یست و پنجاه دینار (زر) سرخ شد (۸) و هر که حنا داشت ، مال خطیر از بهای آن حاصل کرد .

حق تعالی را لطایف بسیار است باین گمان ، اما اجل را هیچ تدبیر نیست ، عاقبت ملك تاج الدین نیالتکین (۹) را بر چشم تیری آمد ، و يك چشم او بر رفت (و) بعد از آن ناگاه بر سر برجی جنگ میفرمود ، (۱۰) پایش از جای بشد ، از بالای قلعه بزیر افتاد ، و گرفتار گشت ، و شهید شد و قلعه ارگ سیستان بدست کفار افتاد «خلق را شهید کردند -

(۱) مط و مب : مادر تو ، (۲) مط و مب : بزبان (۳) مط و مب : شده
(۴) مط و مب : آشنایان و همسایگان (۵) مط و مب : به تعجب (۶) مط و مب : از تو چه
حرکت و عمل در وجود آمد ، آن عورت (۷) مط و مب : آن (۸) مط و مب : رسید ، (۹)
مط و مب : نیالتکین - را ورتی : بیالتکین (۱۰) اصل : می فزود ،

بعد آنچه (۱) کفار بسیار بدوزخ رفته بود ، چنانچه پیش ازین تحریر یافته است (۲) .

ملك تعالى سلطان اسلام را در مسند جهاندارى باقى و پاينده داراد ، آمين » (۳)

حديث نامزد كردن لشكرها (ى) مغل

بطرف غور و غزنين و لهاور (۴)

او كتاي چون بتخت بنشست ، حشما برطرف غور و غزنين نامزد كرد ، و طابر بهادر ، بر در (شهر) سيستان جلالت بسيار نموده بود [و] او در و رطه يكي بود (۵) ، از نوينان بزرگ ، و آن مغل در جنگ (۶) سيستان بدوزخ رفت . بفرمان او كتاي طابر بهادر مهتر و فرمانده آن طايفه مغل شد ، بجاي آن مغل بزرگ كه بدوزخ رفت .

چون از سيستان بخراسان آمدند ، انبان (۷) نوئين و نكو در نوئين و لشكرها كه بطرف غور و خراسان بودند ، بطرف غزنين آمدند ، و پيش ازين ملك (۸) حسن قرلغ (را) از بنيان (۹) مستأصل كرده بودند ، و با او مالي قرار افتاده و چند آنچه (۱۰) ميخواستند (كه) ملك سيف الدين حسن (۱۱) قرلغ را بدست آرند ، ميسر نمي شد ، تادرشهور سنده ست و ثلاثين و ستمائه ، ناگاه بملك سيف الدين حسن قرلغ زدند ، و او و منهزم از كرمان و غزنين و بنيان بجانب بلاد ملتان و زمين سند آمد ، و دران وقت تخت هندوستان به سلطان رضيه طاب ثراها دختر سلطان شمس الدين نورالله مرقده آراسته بود ، پسر مهتر ملك حسن قرلغ بخدمت دهلي پيوست ، و از راه عاطفت ولايت برن بدو مفوض شد ، مدتي بود ناگاه عطف كرد ، و بي اجازت حضرت

(۱) مط و مب : آنكه (۲) مط و مب : بتجرير پيوسته است (۳) جملات بين « » در مب نيست ، (۴) اصل : دهاور (۵) كذا در اصل و مط و مب ، (۶) راورتي : در جنگ او ك سجنان ، همين او ك يا او جائي بود بين بست و غزنه (اصطخري ص ۲۵۰) (۷) كذا در اصل و راورتي ، مط و مب : اينان ، را و رتي گويد كه در نسخ خطي انبان ، اينان ، اينان ايتان ، ايتان ، استان هم آمده (۸) راورتي : ملك سيف الدين حسن قرلغ ، (۹) ر : ۴۳ (۱۰) مط و مب : قرار يافت و چند آنكه (۱۱) حسن در مب نيست -

بجانب خدمت پدر خود باز رفت، و چون ملك سيف الدين ببلاد سند آمد
بلاد غزنين و كرمان بدست گماشتگان مغل بماند، تا در شهر و
سنة تسع و ثلاثين و ستمائه، لشكرهاى مغل و حشمهاى غور نامزد
لوهو رشده (۱) و طایر بهادر كه متصرف هرات و باد غیس (و) دیگر
نویسان كه متصرفان (۲) بلاد غور و غزنين و گرم سیر
و تخارستان بودند، همه با لشكرهاى خود بلب آب سند رسیدند،
كبير خان (۳) ایازمقطع (۴) ملتان بود، و ملك اختیا رالدین
قراقش مقطع لوهو رشده بود، و تخت سلطنت به سلطان معزالدين
رسیده بود، درین وقت چون خبر وصول لشكرهاى مغل به ملتان رسید
كبير خان (۵) برای ناموس (۶) چتر بر گرفت و لشكرها جمع کرد،
و مستعد جهاد شد، چون خبر جمعیت او بلشكرگاه مغل رسید، عزیمت
كفار بر سمت (۷) لوهو رشده مصمم گشت، و بد ر شهر لوهو رشده
و در حصار لوهو رشده استعداد ذخیره و سلاح نه بود (و) خلق لاهور با هم
يكدل و متفق نی (۸) و اكثر ساكنان آن شهر تجار بودند، و بجانب
بالا خراسان و تركستان در عهد مغل سفرها کرده بودند،
و بر وجه عافیت اندیشی، هر يك از مغل پایزه (۹) و مثال امان حاصل کرده

(۱) مط و مب: كشت، (۲) اصل: متصرف آن (۳) مط در متن: كبغان و در حاشیه
كبير خان بحواله يكى از نسخ خطى و در مب و اصل: كبير خان (۴) مط و مب: كه مقطع
(۵) مط و مب: كبغان (۶) اصل: ناموس را، (۷) اصل: صمته (۸) مط و مب
متفق شدند (۹) مط و مب: از مغل فايده ستده و مثال امان حاصل کرده . . . ولى پایزه من
لفت توركى است و لو حه بوده از زر يا نقره يا چوب باندازه كف دست عرض و نیم ذراع طول
میداشت، و نام خدا و پادشاه بانسان و علامت خاص روی آن محكو كى می بود، و در عهد مغل
بصورت امتیاز و تقدیر به بز رگان و دو ساي لشكر داده میشد، بر درجه بلند این
نشان خاص سر شیر منقور میشد، و آنرا پایزه سر شیر گفتندى (جامع التواریخ
جها نكشای جوینى)

برین استظهار در محافظت (و خسک) (۱) حصار باملك قر اقش موافقت نمی نمود ، و مدد و مدافعت و مقاتلت نمی کردند ، و لشکر اسلام به واسطه آنکه ملوک ترک و غوری از سلطان معزالدین بهرامشاه خایف (می) بودند با هم جمع نمی شدند .

ازین سبب از طرف دهلی لشکر (ی) بدفع مغل بزودی متوجه نه گشت (۲) و مدتی بر در شهر لوهو ر جنگ قائم شد (۳) و لشکر مغل بر اطراف (حصار) لوهو ر منجنیق بسیار نهادند ، و باره ها (۴) خراب کردند ، و بدان مقدار که ملك قر اقش را دست داد ، مقام نمود و جهاد کرد ، چون او را حال اختلاف و تفرقه خواطراهل لوهو ر معلوم شد ، قاضی و معارف بر (۵) سر بارة شهر در پاسداشتن ، تقصیر بسیار میکردند ، و ملك قر اقش دانست ، که عاقبت کار او و خیم است ، و محافظت این (۶) شهر از وسع (و) طاقت او بیرونست ، با فوج و حشم خود با سم (۷) شبخون بیرون آمد ، و بر لشکر کفار زد ، و بیک حمله صف لشکر کفار بر هم زد (۸) و بطرف دهلی روان شد ، بعضی از خواص (و) حرم وی دران حمله از وی جدا ماندند (بعضی کشته شدند) و [قومی] شهادت یافتند ، و بعضی در تاریکی شب و غوغا خود را از پشت اسب درافگندند ، و در خرابها و گورستانها مخفی شدند ، و حرم ملك همدان (۹) غوغا بموضع

(۱) خسک نام خاری است که دران زمان برای حفظ حصارها مانند خارهای آهنی میساختند و اکنون هم سیم خاردار برای منع عبور و مرور بکار میرود
نظامی گفت : خسک برگزگناه کین ریختند ، دلبران خروشدن انکیختند این کلمه در عربی نیز بصورت خسک بهای خطی معرب مستعمل گردیده (فرهنگ نظام ج ۲ ص ۵۷۶)
(۲) مط و مب : نشد (۳) مط و مب : گشت (۴) مط و مب : بارها (۵) اصل : در سر
(۶) مط و مب : آن (۷) مط و مب : برسم (۸) مط و مب : برهم درید (۹) اصل : حرم ملك بد رالدین در غوغا

پنهان شد، و دیگر روز چون اهل شهر و لشکر مغل را (از) فرار ملک قراقش و بیرون شدن او معلوم شد، (د ل) اهل شهر و قلعه به کلی بشکست، و مغل چیره شد، و شهر را بگرفتند، و در هر محلت قتال افتاد، و مسلمانان جهاد بسیار کردند، اما دو فوج از مسلمانان در آن حادثه جان را کمر و آبرو (۱) میان بستند و دست بشمشیر بردند و تا آن لحظه که یک یک رگ بر اعضا مبارک ایشان بود، و حرکت داشت تیغ بیدریغ میزدند و مغل را بدد زخم میفرستادند، تا آنگاه که هر دو طایفه بعد از جهاد بسیار بدو ملت شهادت رسیدند، یکی مبارز اقسنقر کو تووال لوهوور بود، که در مبارزت و کارزار بر هزار رستم دستان ترجیح داشت، با اتباع خود. دوم مبارز دیندار محمد امیر آخر (۲) بود، که جهاد بسنت (۳) و غزای وجهی در آن روز نمود (ند) که روح مطهر علمی مرتضی رضی الله عنه، از فرادیس جنان (۴) در موافقت همه انبیاء و رسول رحمتش می فرستاد [ند] با اتباع و فرزندان خود، رضی الله عنهم.

چون لشکر مغل شهر را بگرفت، خلق را شهید کردند، و اسیر (۵) بگرفتند (۶) اما چندان مغل بدوزخ رفت، که حد و حصر نیاید، بقدرسی (و چهل) هزار [سوار] مغل با هشتاد هزار اسپ، بلکه زیادت، و هیچ کس نه بود از لشکر مغل (۷) که زخم تیغ و ناوک نداشت، بیشتر از نوینان و بهادران بدوزخ رفتند، طایر بهادر با اقسنقر کو تووال هم نیزه شد، هر دو یکدیگر را زخم نیزه کردند، طایر بهادر بدوزخ (رفت) و اقسنقر [شیر صفت] به بهشت خرامید، فریق فی الجنة و فریق فی السعیر (۸) چون لشکر مغل شهر لوهوور را بگرفتند و خراب کردند، باز گشتند ملک قراقش از حد و آب بیاه بطرف لوهوور باز گشت که در شب گریز از لوهوور مبالغی مال از زرعی و غیر آن، جامداران ملک در آب انداخته بودند، و آن موضع را نشان کرده به طلب آن اموال باز گشت، چون بشهر لوهوور رسید، آن اموال باز یافت، که بدست مغل نیفتاده بود و بعد

(۱) اصل: در میان (۲) مط و مب: آخر (۳) اصل: بسبب (۴) اصل: جهان

(۵) اصل: امیر (۶) مط و مب: گرفتند (۷) مط و مب: لشکر گفار (۸) در قرآن، الشوری ۷

از (۱) رفتن کفار هند و ان کو کهران و گبران ابتر (۲) به لوهور آمده بودند ، و خرابی میکردند ملک قراقش ایشان را دریافت (و) جمله را بدوزخ فرستاد [ند] و سلامت بحضورت دهلی آمد . «ملک تعالی اولیای دولت سلطان سلاطین اسلام (را) منصور، و اعداء ملکش را مقهور و اراد، آمین [باد]» (۳)

حدیث فوت (شدن) اکتای بن چنگیز خان (۴)

روایت از سلف چنین رسیده بود رضی الله عنهم که چون خروج ترک باشد ، جهان را تنگ چشمان بگیرند و بلاد عجم و ممالک ایران خراب کنند (و) لشکر ایشان چون به لوهور رسد (۵) دولت آن جماعت روی به نقصان نهد و قوت کفار بعد از آن کم گردد ، دران ایام که تب این طبقات (۶) منهاج سراج اصلاح الله حاله بقدر هفت ساله بود جهت حفظ کلام الله بخدمت معلم امام علی غزنوی رحمه الله عیله میرفت ، که (این) روایت از وی سماع افتاده است (۷) و جماعت ثقات از امام جمال الدین بستاجی (۸) رحمه الله روایت کرد (۱۵) ند: که در شهر بخارا بر (سر) کرسی در انشای تذکیر در عهد دولت اکتای بسیار گفتی که خدایا لشکر مغل را به لوهور زود برسان ، تا برسیدند و این معنی ظاهر شد چون لوهور را فتح کردند در ماه جمادی الاولی سده تسع و ثلثین و ستمائه دوم روز از فتح لوهور جماعت روات از تجار خراسان و ماوراالنهر گفتند : که اکتای فوت شد ، و از دنیا نقل کرد و بعد از فوت او چند کورت قبایل (مغل) تیغ درهم گرفتند و اکابر ملا عین ایشان اعم و اغلب بدوزخ رفتند و تفرقه به قبایل ایشان راه یافت ، و برادرزادگان چنگیز خان که ایشان پسران او تگین اند (۹) بخد مت آلتون خان چین رفتند و جغتای (ی) و پسران او تهر د آ غاز کردند و بسیار بدست یکدیگر کشیدند

- (۱) اصل : و با زرفتن کفار (۲) مط و مب : و گبران نیز به (۳) کلمات بین « در مب نیست (۴) مط و مب : اوکتای و خرامیدن او بدوزخ (۵) اصل : رسید (۶) مط و مب : این حروف (۷) مط و مب : از و سماع افتاده بود . (۸) اصل : بستاجی ، مط و مب و راوری ، بستاجی ، که در نسخ مط : بستاجی و نستاخر ، و در نسخ خطی راوری : بستاجی بستاقی ، استاجی ، ستاقی هم آمده (۹) مط و مب : که ایشانرا پسران او تگین میگویند

شدند لعنهم الله [و قطعهم] مدت پادشاهی اکتای بن چنگیز خان نه سال بود (چون) اوفوت شد یکسال و نیم هیچکس از تخمه (۱) آن ملا عین بتخت نشست که معهود ایشان آنست (۲) که چون پادشاهی فوت (۳) میشو دیکسال و نیم سوار نشوند ، و این مدت راسه سال گویند (۴) [و] يك سال و نیم چون تمام شد (۵) زن اکتای تر کینه خاتون ، مدت چهار سال بر ممالك مغل فرماندهی کرد ، و درین مدت حرکات عورات چنانچه از نقصان عقل و غلیان (۶) شهوت آید ، از وی ظاهر شد ، اکابر ممالك مغل آن حرکات را نگاه کردند ، و طالب پادشاه ضابط شدند (۷) تر کینه خاتون را در موافقت اکتای روان کردند ، و پسر او را بتخت بنشانند (۸) (لعنهم الله)

الخامس چغتای (ی) بن چنگیز خان (۹)

چغتای ملعون پسر دوم چنگیز خان بود ، و او مرد [ی] ظالم (۹) سائیس (و) قتال (و) بد کردار بود ، و هیچکس از فرماندهان مغل از او مسلمان را دشمن تر نبود ، نخواستی (۱۰) که هیچ آفریده نام مسلمان گیرد مگر به بدی (۱۱) و در همه قبایل او امکان نبود ، که هیچ کس گوسپند را بر سنت مسلمانان ذبح کند (۱۲) همه مردار کردند ، و گزاردن نماز مجال نبود ، هیچ مسلمان را ، و پیوسته اکتای را بران داشتی (۱۳) که مسلمانان را بقتل باید رسانید ، و از ایشان باید که هیچ باقی نماند ، و هیچ مسلمانانی در نظر او (۱۴) نتوانستی آمد ، و (او) مهتر (از) اکتای بود .

چون چنگیز خان رامزاج او که بس قتال و ظالم است معلوم بود ، او را وصیت پادشاهی نه کرد ، برادر کهتر او اکتای را وصیت پادشاهی کرد (۱۵) و جای باشش (۱۶) چغتای همدران موضع اصل مغل بودی ، و از ولایات (۱۷) چنگیز خان که در تصرف داشت (۱۸) او را نصیب معین گردانید

- (۱) مط و مب : تخم (۲) مط و مب : که معهود مغلان چنین بود که چون (۳) مط و مب : شود. (۴) مط و مب : شمرند ، (۵) مط و مب : یکسال نیم روز و یکسال و نیم شب چون مدت تمام شد ، (۶) مط و مب : غلیان (۷) مط و مب : و طلب پادشاه ضابط نمودند : (۸) مط و مب : نشاند ، (۹) مط : لعنهم الله (۱۰) مط و مب : بخواستی (۱۱) مط و مب : نام مسلمان پیش او بر زبان نراند مگر به بدی (۱۲) مط و مب : گردی (۱۳) مط و مب : و پیوسته چغتای بران بودی که (۱۴) مط و مب : و هیچ يك از مسلمانان در نظر او نتوانستی (۱۵) مط و مب : را پادشاهی وصیت کرد ، (۱۶) مط و مب : باش (۱۷) اصل : ولایت (۱۸) مط و مب : تصرف او آمد

ولشکرا و باطراف ماوراءالنهر و فرغانه و ترکستان بهر موضع بود ، و چنانچه ازان برادرانش توشی برادر مهتر را پیش پدر غمز کرده بود که توشی در مزاج آن دارد که چنگیز خان را در شکار گاه بکشد .

چون بسمع پدر رسا نید ، چنگیز خان پسر خود توشی را زهر داد ، و هلاک کرد ، و چند سال این چغتای ملعون بر سر قبایل و لشکرها خود بود و چون قضاء اجل (۱) در رسید ، حق تعالی ولی از اولیای بزرگ (۴) خود را بر دست او فوت گردانید تا بسبب آن بد و زخ رفت .

(حکایت درویشی)

و آن چنان بود ، که درویشی عارفی صافی باطنی بود ، از حدود خراسان ، او را شیخ محمود آتش خوار گفتندی ، شیخی بس بزرگوار بود (و) درویشی نامدار . از سر جان برخاسته و در غم حق بکاسته ، تن در مشقت داده ، و سر در جهان نهاده ، گرد بلاد طوف می کرد ، بموضعی رسید میان دو کوه که از زمین ترکستان به بلاد چین ازان راه شوند ، و میان دو کوه در بند ها [ی] محکم نهاده و نگما هبانا نداشت (۳) و صاحب رصد نصب (۴) کرده تاهر که بطرف چین رود ، یا ازان بلاد به ترکستان آید ، آن (۵) جماعت تفحص حال بکنند ، و از حال ایشان باخبر باشند (۶)

چون شیخ محمود آتش خوار ، بدان موضع رسید ، جماعت نگاهبانان شخصی راه دیدند از عادت خلق بیگانه و بصورت ظاهر چون دیوانه ، او را بگرفتند ، که فدائی ای (۷) شیخ محمود گفت : آری من فدائی ام ، هر چند با و لجاج کردند ، که تو کیستی بگو ، گفت همان که شما گفته اید ، فدائی ام ، چون بران (۸) سخن اقرار نمود ، او را نزدیک چغتای آوردند ، مسعود بیگ (۹) جمله الملک چغتای بود شیخ محمود را بشناخت ، اما از خوف چغتای هیچ نیارست (۱۰) که حال شیخ محمود و بزرگی او باز (۱۱) گوید ، چغتای (ملعون) شیخ محمود را گفت که تو کستی ؟ گفت : من فدائی ام .

(۱) مط و مب : ۱ جلش (۲) مط و مب : ولی بزرگ از اولیای خود را (۳) مط و مب : داشته (۴) اصل : نسبت (۵) اصل : ازان (۶) اصل : باشد ، (۷) مط و مب : این (۸) مط و مب : بدان (۹) اصل : بك (۱۰) مط و مب : نتوانست ، (۱۱) اصل : باد

چغتای گفت: با تو چه کنم (۱) ترا چه باید کرد؟ شیخ گفت: بفرمای تا مرا تیر با ران کنند، تا با زر هم، چغتای فرمان داد، تا او را تیر با ران کنند (۴) چون شیخ محمود بر حمت حق پیوست، بعد از چند روز دیگر چغتای در شکارگاه بر شکاری تیر باز گشته می انداخت، هم در پشت آن ملعون آمد، و بد و زخ رفت، و خلق خدای تعالی خصوصاً اهل اسلام از شرا و (۴) خلاص و مناصی یافتند.

السادس کیک (۴) بن اکتای (علیه اللعنه)

ثقات چنین روایت کردند، که اکتای را دو پسر بود، یکی کتن (۵) دوم کیک، اما کتن که بزرگ بود، بعزت افلاج مبتلا گشته بود، و صلاحیت پادشاهی و ضبط ممالک و فرماندهی نداشت، تخت را به برادر خود کیک سپرد، چون کیک به پادشاهی بنشست، جمله گردن کشان مغل او را خدمت کردند، و لشکرها با طراف چین و ایران و هندوستان، و خراسان و عراق نامزد کرد (ند) منکو ته نوین را بر سر لشکر هاء طخارستان و ختلان و غزنین بار دیگر، لشکر کش گردانید، و او پیری بود کشیده بالا (و) یک چشم (۶) از جمله خواص چنگیز خان چون منکو ته بر زمین ایران آمد، به طالقان (۷) و قندوز و ولوالج (۸) مقام [جای] خود ساخت، و در شهر سینه ثلاث و ار بعین و ستمانه عزیمت ممالک سند کرد، و لشکر آن دیار را بطرف اچه و ملتان آورد، و درین وقت تخت هندوستان بفر و بهاء سلطان علاء الدین مسعود آراسته بود، و شهر لوهور خراب بود، و ملک

(۱) مط و مب: گفت: که با تو چه میباید کرد، (۲) مط و مب: کردند (۳) مط و مب: شرآن ملعون (۴) این نام را مورخین عموماً گیوک نوشته اند، ولی در نسخ طبقات اکثراً کیک است (۵) را ورتی: کتان (۶) در اصل و مط و مب چنین است، را ورتی از نسخ خود سکه چشم سرخ، یک چشم را نقل کرده (۷) داودتی: طایقان، ولی همان طالقان فرجستان نخواهد بود، بلکه طالقان تخارستان است، که با قندوز موجوده و ولوالج یکجای مذکور افتاده و در طخارستان داخل اند، املاى این شهر به طایقان هم معروف بود و در حدود العالم گوید: طالقان شهر یست برحد میان تخارستان و ختلان. ولوالج شهر یست خرم و قصبه طخارستانست (ص ۱۶۲) (۸) مط و مب: قندوز و اوایج؟

سیف الدین حسن قرلغ ملتان داشت (۱) و در شهر و حصار را چه هند و خان مهتر مبارک خازنی (۲) فرما نده بود، و از دست خود معتمدان در قلعه آنچه نصب کرده بود، چون خواجه صالح کوتوال. منکوته بالمشکر مغل بکنار آب سند رسید، ملک سیف الدین حسن قرلغ حصار (و) شهر ملتان خالی بگذاشت، و در کشتی نشست، و بطرف دیول و سندستان (۳) رفت، و منکوته بپای حصار آید (۴) و حصار داد و جنگ قایم شد، و اطراف (و) حوالی آنچه خراب کرد، و اهل حصار جد و جهد (بلیغ) نمودند، و در محافطت حصار جهد بسیار کردند، و مغل بسیار بدو زخ فرستادند، و هر چند لشکر مغل و نوینان کفار کوشش می کردند، غایبان حصار سر رخنه نگاه میداشتند، تا یکی از بهادران نامدار مغل که بطرفی رفته بود، چون بنزد یک منکوته آمد منکوته را طعنه زدن گرفت که این چه قلعه و حصار است، که تو در گرفتن آن چندین توقف و تأنی می ورزی من بیک حمله آن قلعه را بگیرم.

شب آن مستعد شد، و مغل بسیار در سلاح کرد، ناگاه در پاس سیوم که وقت آسایش پاسبان و مرد حصار بود بسر آن رخنه برآمد، فضل خدای (۵) آن بود، که اهل قلعه در پس آن رخنه آب و گل بسیار با هم آمیخته بودند، و لوری و گلزار (۶) ژرف کرده [بودند] زیادت یک نیزه بالا.

چون بهادر مغل پای در اندرون رخنه نهاد، بزعم آنکه زمین است، دران گلزار افتاد، و غرق شد، اهل قلعه نعره زدند و مشغله برآوردند، و در سلاح شدند، مغلان دیگر باز گشتند، و دیگر روز کسان در میان کردند، که آن (۷) بهادر (که) دوش گرفتار شده است باز دهید تا لشکر از پای قلعه برخیزد (چون) آن لعین بدو زخ رفته بود و باب سیاه و گل تیره فرو شده باز دادن ممکن نه بود، اهل قلعه از گرفتاری او منکر شدند، فی الجمله فضل آفریدگار تعالی اسباب

(۱) مط و مب : به ملتان بود، (۲) مط و مب : مبارک خان. راوتری : خازن. (۳) مط و مب : دیول و سند و سیستان (۴) مط و مب : درآمد (۵) مط و مب : فضل حق تعالی، (۶) اصل : نی و گلزار، ولی لوری همان لوده است، که شرح آن گذشت و گلزار به کسره اول است. (۷) مط و مب : این

مهییا مگر دانید (۱) که مسلمانان اچه از دست تعدی کفار، در ضمان امان بماندند، و یکی از (آن) اسباب آن بود که چون لشکر مغل بپای اچه آمد مسلمانان حصار، قضیه بحضرت دارالملک دهلوی حرسهاالله، بوجه استعانت رفع کردند، و سلطان علاء الدین علیه الرحمة والمغفرة، به تحریر جدو جهد الغ خان (۲) اعظم لشکر هند و ستان جمع کرد و بر عزیمت دفع (لشکر) مغل و بطرف بالانیهضت فرمود.

کاتب این حروف منهای سراج دران سفر و غزو در خدمت رکاب اعلی بود، چون رایات اعلی بطرف آب بیاه [سند] رسید، بر شط آب بیاه متوجه بطرف اچه گشت، چنانچه پیش ازین در تحریر آمده است، و بتقرر بر پیوسته است.

حشم مغل را چون از آمدن لشکر اسلام معلوم شد، و یزک (۳) غزاة (به) نزدیک آن بلاد رسید، طاقت مقاومت نداشت، از پای حصار اچه نامراد باز گشتند و بر رفتند و آن قلعه بدو لشکر اسلام و عنایت ربانی از شر آن ملاعین بسلامت بماند و الحمد علی ذالک.

حدیث گرامت مسلمانان

ثقات چنین روایت کردند که چون کیک در پادشاهی قوت گرفت و بنو اعمام خود را که پسران چغتای بودند، هلاک کرد، و نوینان و بهادران مغل (جمله) او را منقاد شدند، و چند کورت لشکرهای بی اندازه بطرف چین فرستاد، او را دران بلاد فتوح برآمد، جماعت زیاد کفار چین و بت پرستان تنگت وطمعاج که ایشان را توینان (۴) می گفتند بر کیک استیلا یافتند، مدام آن جماعت در ایداء مسلمانان می کوشیدند و اسباب رنج ده داشت اهل اسلام می انگیزختند، تا مگر بنیاد اسلام بکلی قلع (۵) کنند، و مستأصل گردانند، و نام و نشان مؤمنان را از صحایف آن بلاد محو کنند.

یکی از ان توینان (۶) که در بلاد چین و ترکستان قبول واسمی (۷)

(۱) مط و مب : فی الجملة بفضل آفریدگار تعالی اسبابی مهیا گشت که (۲) اصل : الوخان

(۳) یزک : قراول و مقدمة الجیش است (۴) مط مب : توینان، ولی چنانچه گذشت توین

صحب است، که توینان جمع آنست یعنی را هبان بودائی چینی. (۵) اصل : دفع

(۶) مط و مب : نوینان (۷) مط و مب : صیتی واسمی

داشت به نزد يك كيك آمد و گفت اگر میخواهی تا تخت پادشاهی
و لشکر مغل بر تو باقی ماند، ازدو کاریکی بکن، یا آنکه تمام مسلمانان
را بقتل رسان، و یا آنکه تو والد و تناسل ایشان را قطع بکن، مدتی برین
نهج كيك را باز می نمود، و بدین فساد اغرامی کرد، و لطایف حیل
می انگیزخت، کشتن مسلمانان به سبب کثرت در بلاد چین و تر کستان و تنگت
دست نمی داد، بدان مقرر گردانید (۱) که صواب آن باشد که فرمان نافذ
گردد، تا جمله مسلمانان را خصمی (کنند) و مجبوب (۲) گردانند،
چنانچه نسل ایشان منقطع گردد، و مملکت مغل از خروج و فساد ایشان
بسلامت ماند، چون آن تعدی و ظلم برین وجه درمزاج كيك قرار گرفت
و برین بیارامید، فرمان داد، تا مثالی بجملة اطراف ممالک مغل از اقصای
چین و ماچین تا نهایت عجم و عراق و روم و شام اصدار کنند، و همه
فرماندهان مغل (۳) که باطراف ممالک نصب اند، تا برین جمله
فرمان را انقیاد نمایند، و امتثال واجب دارند، چون آن مثال در قلم آمد
به نزد يك كيك آوردند، و نشان کرد، به شنگرف، که آن را الظمغاج (۴)
می گویند، بلغت ترکی، پس آن مثال بدان توین مغل داد، که هم
تواین مثال (۵) بکل ممالک تبلیغ کن، و درین باب جد بلیغ نمای!
چون آن ملعون خاکسار، از بارگاه كيك [این مثال بردست گرفته
بافرح و استظهار تمام از بارگاه] بیرون (می) آمد، سگی بود، که مدام
بر درگاه و حوالی تخت و اطراف مرکب خاص (۶) و موکب اختصاص
كيك بودی (۷) و داغ خاصگی بر طوق زرین مرصع او ثبت بود، سگی
که بر هزار شیر عرین (۸) و بمرگزین به حمله و جرأت (۹) ترجیح
و تفضیل (۱۰) داشت. این سگ در بارگاه بود، چنانچه گرگ در گوسپند
و آتش در پنبه (۱۱) افتد، او را (۱۲) فرو گرفت و بر زمین زد، و آنگاه

(۱) مط و مب: و برین قرار دادند (۲) اصل: مخنوث، (۳) مط و مب: کنند بر همه
فرمان دهان مغلان (۴) کذا در مط و مب و اصل و راورتی: الظمغاج، دکن فورس در
قاموس خود می نویسد که التماثلت تورکی است، امضا و مهرشاهی را گویند که بخط قرمز بود
(۵) مط و مب و موکب خاص (۶) مط و مب: و مرکب اختصاص كيك می بود (۷) مط و مب و اصل: غزین،
ولی عربین بعین مهمله برو زن قرین بمعنی بیشه است که شیر را بدان نسبت کنند، (غیاث)
(۸) اصل: گزین بجهت جرأت (۹) مط و مب: تفضیل و ترجیح (۱۰) مط و مب:
در سپند (۱۱) مط و مب: افتد آن نوین بدکیش را فرو،

خایه آن خاکسار را بدندان از بیخ بکنند (۱) و بقوت آسمانی و تأیید ربانی، در حال هلاکشی کرد، وحدیث دعای مصطفی صلی الله علیه وسلم، که در حق پسر ابولهب کرده بود، اللهم سلط علیه کلبا من کلابک در حق آن (۴) خسیس بد فعل ملعون ظاهر شد، و چنانچه کرامتی در دین اسلام و سعادت [۱] ملت حنفی و دولت امت محمدی و اعجاز متابعان سنت احمدی را به بخشید، تا از شر آن ملاعین در کشف عصمت باری تعالی بسلامت ماندند.

چون کیک و توپان (۴) (مغل) و حاضران مغل کفار چنین هیبتی و سیاستی مشاهده کردند، ازان اندیشه فاسد رجوع نمودند، و دست از تعدی مسلمانان برداشتند، و آن طمعاج را پاره [پاره] کردند، والحمد لله علی نصره الاسلام و قمع الاصلنام، چون از مدت پادشاهی (او) یکسال و نیم گذشت، قضا را اجل در رسید، و کیک برخوان اجل لقمه مرگ در دهان حیات نهاد، و سبب آن آورده شود.

حدیث فوت شدن کیک ملعون

(ثقات) چنین روایت کردند، که کیک را مدام جماعت توپان (۴) بر اینداه مسلمانان اغرامی کردند، و بران می داشتند تا اهل ایمان را زحمت می داد، امامی بود دران بلاد از علماء اهل اسلام، بانواع علم طریقت (موصوف) و به صنوف علم شریعت و فنون دقیق حقیقت آراسته، ظاهرش بزور علم و فضل مجلی (۵) و باطنش بانوار صفوت و عمل مصفا، در دین اسلام مشا رالیه گشته، و در سنت مصطفی صلی الله علیه وسلم قطب مدار عالی شده، و لقب او امام نورالدین خوارزمی بود علیه الرحمة جماعت ترسایان و قسیسان و طایفه توپان (۱) بت پرست از کیک التماس نمودند، که (آن) امام مسلمانان را حاضر کنید (۶) تا با ایشان مناظره کنند (۷) و ترجیح دین محمدی و نبوت او ثابت دارد (۸) والا اورا بقتل باید رسانید، بحکم این التماس آن امام ربانی را حاضر کردند (۹) عصمت (و) الله یعصمک من الناس (۱۰) در حوالی دین او بحراست و لن

(۱) مط و مب: برکنند، (۲) مط و مب: این (۳) مط و مب: نوپان

(۴) مط و مب: نوپان (۵) اصل: مجلی (۶) مط و مب: گند، (۷) مط و مب: تا

با و مناظره کنند (۸) مط و مب: گرداند، (۹) مط و مب: آورد (۱۰) قرآن، البانده ۷۱

يجعل الله للمكافرين على المؤمنين سيلا ، (۱) طوف می کرد .
چون در آن مجلس (۲) بنشست ، از وی پرسیدند ، که محمد چه
کس بوده است ؟ بیان [آن] کن . (آن) امام ربانی گفت : محمد خانم
النبیین و سید المرسلین و رسول رب العالمین ، سرش بتاج لعمرک آراسته ،
و برش به دواج (۳) الم نشرح پیراسته ، موسی عاشق منقبت او اللهم اجعلنی (۴)
من امة محمد ، عیسی چاقوش (۵) کوی کبه او که مبشر آ بر رسول یأتی من بعدی
اسمه احمد (۶)

آن جماعت کفار گفتند : که پیغمبر آن بود (۷) که روحانی محض
بود ، و به شهوت نسوان تعلق نه کند ، و بدان التفات نه نماید ،
چنانچه عیسی بود ، محمد را نه حجره و چندین فرزند بوده است ، این
چگونه باشد ؟ آن امام ربانی گفت : داؤد پیغمبر را علیه السلام نود و نه
زن بوده است ، ان هذا اخي له تسع و تسعون نعمة (۸) (و) سلیمان
صاحب امکان را سیصد و شصت زن بود در نکاح ، و یک هزار کنیز خدمت
فراش او کردند . آن جماعت کفار ، از راه تعمد (و) انکار و مکابره
و اصرار (۹) نبوت داؤد و سلیمان علیهما السلام (۱۰) انکار (۱۱) کردند ،
و گفتند : ایشان پادشاه بود (۱۵) ند .

آخر الامر چون شبهت آن ملا عین ، فتور تمام داشت ، و از حلیه
صدق (۱۲) عاری . دست از معارضه بداشتند و نقش تعدی و ایذاء ،
بر صحایف معاملات نگاشتند ، از کیک التماس نمودند ، که امام را بگوی
تا بر وجه سنت و طریقت شریعت محمدی دو رکعت نماز بگزارد ، تا ما را
و ترا حرکات نامناسب او در اداء آن عبادت ظاهر گردد ، کیک فرمان داد ،
که برخیزد ، و دو رکعت بگزارد [و] بجماعت چنانچه سنت دین شماسست .
آن امام ربانی رضی الله عنه ، یکی از مسلمانان را که در حوالی
او بود به نزدیک خود خواند و برخاست و سنت اذان و اقامت (به) نماز
جماعت دقتی (۱۳) با قنات رسانید و آیت انی و جهت [وجهی للمذی

(۱) قرآن ، النساء ۴۱ (۲) اصل : مجالس (۳) دواج : قبا با لا پوش و لباس (غیاث)
(۴) اصل : اجعل لی (۵) بروزن طائس بمعنی نقیب لشکروفا فله و کلمه تورکی است
(غیاث) (۶) قرآن ، الصافات ۶ (۷) مط و مب : باشد (۸) قرآن ، س ۲۳ (۹) اصل :
احتراز نبوت (۱۰) اصل : علیه السلام (۱۱) اصل : آغاز کردند ، (۱۲) اصل : سداق
(۱۳) مط و مب : و قتی

فطر السموات والارض حنیفا و ما انا من المشرکین] (۱) از میان دل و جان خلیل و ارب بر خواند، و تحریمه نماز و لذت کرااله کبر (۲) در پیوست و در نماز شروع کرد، و ارکان قیام و قرأت و رکوع و سجود، با تمام فرایض و سنن و واجبات نماز (۳) بجای آورد، و چون سر بسجده نهاد، کیک چند تن را از کفار حاضر کرد [ند] تا در وقت سجده آن امام ربانی را و آن مسلمانان (نا) ندیگر، که به وی اقتداء کرده بودند (ند) زحمت بسیار دادند، و سرا و بر زمین زدند بقوت، و با ایشان حرکت فاسد کردند، تا مگر نماز ایشان قطع گردد (۴) و آن امام ربانی و عالم سبحانی آن جمله تعدی و ایذاء تحمل می کرد، و ارکان و شرایط نماز بجای آورد، و نماز را بهیچ وجه قطع نه کرد، چون سلام داد، روی بآسمان آورد، و شرایط و ادعوی اربکم تضرعا و خفیه (۵) نگماهداشت، و با جازت برخاست، و بمنزل خود باز رفت حق تعالی و تقدس بقدرت کامله و قهرا عدد اعدا خود در آن (سر) شب دردی را بر کیک موکل فرمود، که رنگ جانش بکار داجل قطع کرد، چنانچه هم در [ین] شب، بدو زخ رفت. و مسلمانان از ظلم و تعدی او خلاص یافتند. چون پسران کیک آن هیبت و قهر مشاهده کردند، دیگر روز از آن امام عذرها خواستند، و رضا طلبی کردند «رضی الله عنه و عن المؤمنین» (۶)

السا بع باتو بن توشی بن چنگیز خان

پیش ازین به تقریر پیوسته است، که توشی (۷) پسر مهتر چنگیز خان بود چون او بقصد پدر از دنیا نقل کرد، از وی پسران بسیار بهمانندند، مهتر همه ایشان باتو بود (۸) او را بجای پدر او چنگیز خان بنشانند، و ممالک قبایل ترکستان، از خوارزم و بلغار و برطاس (۹) و سقلاب تاحد روم تمام در ضبط او [در] آمد، و در آن دیار جمله قبایل خفجاق (۱۰)

(۱) قرآن، الانعام ۷۹ (۲) قرآن، المکتوب ۴۵ (۳) مط و مب: و آداب بجای (۴) مط و مب: گردانند (۵) قرآن، الاعراف ۵۵ (۶) کلمات بین «۰۰۰» در مب نیست. (۷) نسخه بدل در اصل: تولی (۸) اصل: ایشان همه باتو بود (۹) بضم اول نام قومی است، که ولایت وسیع آنها هم بنام ایشان نامیده می شود و از ناحیه های خراسان است، و نیز نام شهری است در آنجا (مراصد) (۱۰) مط و مب: قبجاق

وقنکلی (۱) و یمک و لبری و روس و چرکس و آس تا بحر ظلمات
بم گرفت، و جمله او را منقاد گشتند، و او مرد (بس) عاقل (۳) و مسلمان
دوست بود، و مسلمانان [را] در پناه او مر فیه الحال روزگار میگذشت (۴)
و در لشکرگاه [او] و قبایل او مساجد با جماعت قایم، و امام و مؤذن همه
مهیاب بودند، و در مدت ملک او و عهد حیات او هیچ ضرار از فرمان او،
و اتباع و لشکر او بیاد اسلام نرسید، و مسلمانان ترکستان را در ظل
حمایت او فراغ بسیار و امن بیشمار بود، و هر ولایت که در ایران در
ضبط مغل آمده بود، او را از آن نصیب معین بود، و گماشته گان او
در آن مقدار که قسم او بود، نصب بودند و جمله بزرگان لشکرکشان مغل
او را منقاد بودند، و بنظر پدرش توشی میدیدند. چون کیک از دنیا
نقل کرد (و بد و زخ رفت) جمله در پادشاهی با او (۴) متفق شدند،
جز فرزندان چغتای. و آن (۵) التماس بر با تو عرضه کردند، که تخت
مغل قبول کند، و (او) پادشاهی بنشیند، جمله ممثل فرمان او
باشند، با تو قبول نه کرد، منکو خان بن تولی بن چنگیز خان را بنشانند،
چنانچه بعد ازین به تقریر پیوند.

و بعضی از ثقات چینیین روایت کردند (۱۵) ند: که
با تودر سر (۶) و خفیه مسلمان شده بود، اما ظاهر نمی کرد، و
با اهل اسلام اعتقاد تمام داشت مدت بیست و هشت سال کم یا بیش (۷) آن
مقدار ملک راند، و در گذشت رحمه (۸) اله [و] آن کان مومنا و خفف الله
عنه العذاب ان کان کافرا، او را برسم (۹) مغل دفن کردند و این طایفه
رامعهو داشت، که چون از ایشان یکی در میگذرد، در زیر زمین موضعی
بمدرخانه یا صدف به نسبت و رفعت آن ملعون که بد و زخ رفته باشد، مهیا
[می] کنند و آن موضع را آراسته [می] گردانند، بتخت و فرش وانی
و مال بسیار همانجا با سلاح او، و هر چه خاص او بوده باشد دفن می کنند،
و بعضی از زنان و پرستاران (۱۰) و کسی را که [دوست داشته و] دوست
تراز همه دارد، با او در آن موضع دفن می کنند آنگاه پشت آن موضع

(۱) مط و مب: قنکلی، که در نسخ خطی را و رتی و مط: قنکلی و منکلی هم آمده

(۲) مط و مب: عادل (۳) مط و مب: میگذاشتند، (۴) مط و مب: بانو (۵)

مط و مب: و این (۶) اصل: با تو که در سر (۷) مط و مب: کم و بیش (۸) اصل رحمه

(۹) مط و مب: بر رسم (۱۰) اصل و سرینال و

می پوشند و برزبر آن موضع اسپان (۱) می گردانند چنانچه اثر آن موضع نمی ماند [لعنهم الله] و این معبود ایشان به نزدیک جمله اهل اسلام روشن است و برینجا (۲) حکایتی عجب شنیده شده است، به تحریر پیوست تاخوانندگان را اعتباری در کار آخرت بیفزاید (والله اعلم)

حکایت عجیب

روایت از خواجه مقبول القول، که او را رشید الدین حکیم بلخی گفتندی سماع افتاده است در سنه ثمان وار بعین و ستمائه که از خراسان بهندوستان بتجارت آمده بود، و با کاتب این طبقات منهاج سراج در سفر ملتان همراه بود، برین (۳) موضع آورده شد، تا منظر و نظر سلطان سلاطین اسلام گردد این خواجه رشید الدین حکیم چنین تقریر کرد که یکی از مهتران مغل که خیل و خدم و مال (وحشم) بسیا ر داشت، در زمین قراقرم مغل بدوزخ رفت بجهت دفن آن ملعون موضعی بغایت باتکلف مرتب گردانیدند و خواستند، که دو ست ترین کسان او را با او دفن کنند و سلاح و مال وافر و فرش و اوانی بسیار (که) با او (بود) بنهادند و تخت آراسته [و] مهیا گردانیدند (و خواستند که دو ست ترین کسان او را با او دفن کنند) رای زدند که از خدم او کدام کس را دفن کنند تا مونس او باشد جوانی بود از جد و دترمذ و خراسان در طفولت اسیر آن گبر مغل شده بود در او ایل و اقع خراسان، (و) چون ببلوغ رسید (و) بر ناو مرشد و بمرتب رجولیت برآمد بغایت جلد و زیرک بود، و کار دان و با کفایت گشت چنانچه تمامت کلمی و جزوی آن ملعون در تصرف او آمد (و) او را چون پسر خوانده بود (بدین سبب) همه اموال [آن مغل] و مواشی و آنچه در ملک او بود، (در) ضبط کرده بود، و جمله خدم و تبع آن مغل در تحت فرمان او بودند که هیچ یکی را بی اجازت آن جوان بر هیچ چیز آن ملعون دست تصرف نه بودی، درین وقت همه با تفاق گفتند و هلاک آن جوان رامیان بر بستند که آن مغل هیچ کس را دوست ترازان جوان نداشتی (آن) جوان را با آن مغل دفن باید کرد، غرض ایشان آن بود، تا او را هلاک کنند و انتقام فرماندهی از او باز خواهند، برین معنی جمله اتفاق کردند (و) آن جوان مسلمان، میان آن حادثه متخیر بماند و دل بر مرگ نهاد، چون دید که هیچ مفری و دست آویزی ندا رد جز غیاث المستغیثین، دست تضرع در حبل امن یجیب المضطر اذ ادعاه (۴) زد، و غسل پاک بپاورد، و جامه

(۱) مط و ب: استان (۲) مط و ب: وید ینجا (۳) مط و ب: بدین (۴) قرآن، النحل ۶۲

پاك پوشید، و پای دران مطموره نهاد، چون آن موضع را (به) پوشیدند آن مسکین در گوشه آن موضع روی بقبله آورد و دور کعبه نماز بگزارد و بند کر کلمه شهادت مشغول شد، ناگاه گوشه (از) آن موضع بشگافت، و دو شخص بامهابت که صد هزار شیر را، از منظر ایشان زهره آب گردید در آمدند، باحر به آتشین، چنانچه شعله آتش از حر بهاء ایشان گرد بر گرد تخت مغل در آمد و يك شرر از ان شراره آتش بقدر سرسوزنی برر خسار آن جوان افتاد و بسوخت و جراحت کرد، از ان دو شخص یکی گفت: که درین موضع مسلمانی می نماید، آن دیگری روی بدان جوان کرد، که تو کیستی؟ جوان می گوید، من گفتم عاجزی (و) اسیری (و) ضعیفی بدست این مغل گرفتم، گفتند: تو از کجائی؟ من گفتم: از ترمذ. سر حر به خود بر (۱) گوشه آن خانه زدند (۲) گوشه آن خانه بشگافت، به مقدار دری، مرا گفتند بیرون رو، من پای بیرون نهادم، خود را در زمین ترمذ دیدم (۳) و از انجا که قراقرم مغل است، تا ترمذ قریب شش ماهه راه زیادت باشد، تا باین وقت آن جوان در حدود ترمذ بر سر املاک و اسباب خود ساکن است و هر مرهم که (بر سر) جراحت آن شراره آتش [را] می کند به هیچ وجه مندمل نمی گردد (و) همچنان (برقرار بقدر) سرسوزنی می تراود و ترشح می کند سبجانه (۴) ا لمقد رمايشا «ملك» (۵) تعالی سلطان اسلام را بر سریر سلطنت و مملکت باقی و پاینده دارد [آمین]» (۶)

الثامن منگو خان بن تولى بن چنگيز خان

ثقات چنین روایت کردند، که تولى بن چنگيز خان بود، و شهرهای خراسان او خراب کرد [۵] چنانکه ذکر او در حادثه شهر هرات به تحریر پیوسته (است) و او را چهار پسر بود (ند) مهتر منگو خان و دوم هلاو، و سیوم ارق بوقه (۷) و چهارم قبلا (۸)

(۱) مط و مب: در گوشه (۲) مط و مب: بزددند (۳) مط و مب: یافت (۴) مط و مب: سبجان المقدر (۵) اصل: سبجانه تعالی (۶) کلمات بین «۰۰۰» در مب نیست (۷) کذا در اصل و مط و مب راوردی: ابرتوفی بوته، که مورخین دیگر اریق بوکا نوشته اند در جامع التواریخ منگو، قوبیلای، هولاکو، اریق بوکا (ص ۱۴۲) (۸) کذا در اصل و راوردی، مط و مب: قبلا ن که مطابق به ضبط مؤرخین دیگر قوبیلای است

چون كيك بدوزخ رفت پسران چغتای ملك طلب كردند و ایشانرا اتباع و سوار بسیار بود (۱) پیادشاهی منكو خان رضا ندا دند ، وابتدای آن حال چنان بود كه چون كيك از دنیا نقل كرد جمله مهتران مغل روی به با تو نهادند كه پادشاه ما با ید كه تو باشی ، چون از پشت چنگیز خان هیچ كس از تو بزرگ تر نیست تخت و كلاه و فر ماندهی بتو اولی تر ، با تو جواب بگفت ، كه مرا و برادر مرا ، كه بر كاست ، درین طرف چندان پادشاهی و مملكت هست ، كه ضبط آن با تصرف و ضبط ممالك چین و تركستان و عجم دست ند هد .

صواب آن باشد كه عم ما تولى پسر كهتر چنگیز خان ، از دنیا در روز جوانی نقل کرده است و از مملكت تمتع نگرفته مملكت به پسر او دهیم و منكو خان را به پادشاهی بنشانیم ، چون او را ، منكه با توام بر (۱) تخت بنشانیم بحقیقت فرمانده من باشم ، جمله برین رای مقرر كر دند ، و چون منكو (خان) را به پادشاهی می نشانند [و] بر كامسلمان بود (۴) گفت دولت اهل كفر منقضی شده است و هر پادشاه كافر كه بر تخت می نشیند مملكت او دوام نمی یابد (۴) اگر می خوا هید ، كه دولت منكو را دوام باشد ، و امتداد پذیرد ، كلمه شهادت بگو ید ، تا نام او ، در دفتر اسلام ثبت شود ، (آنگاه پیادشاهی نشیند ، همچنان متفق شد ند ، و) منكو كلمه شهادت بگفت ، آنگاه بر كا ، بازوی او بگرفت ، و او را بر تخت بنشانند ، و تمامت فرماندهان مغل او را خدمت كردند ، مگر خیل و اتباع و پسران چغتای ، كه تمر د آغاز كردند ، و عصیان ظاهر گردانید ند ، خواستند تا مخفی غدري كنند ، و ناگاه مغا فضا بر لشكر منكو خان زنند ، و او را بدست آرند ، و هلاك كنند ، معتمدان فرستادند به نزد يك منكو خان ، كه چون بتخت بنشینى (۴) ما را عزیمت آنست : كه بر رسم مبار كباد بخدمت آئیم ، و شرط تهنیت بجای (۵) رسانیم ، بدین بهانه سوار بسیار با استعداد و سلاح بی اندازه ، از مقام خود كوچ كردند ، و عزیمت ایشان بران مصمم شد ، كه شبخون بر منكو خان آرند ، و او را با تورا هلاك كنند ، و مقهور گردانند و پادشاهی در ضبط آرند . العبد ید بر (و) الله یقدر . (حكم و)

(۱) اصل: در تخت (۲) اصل: بر كا مسلمانان را گفت (۳) اصل: باید (۴) مط و مب :

نشستی (۵) مط و مب : بتقدیم

تقدیر آسمانی آن بود که شتر بانی از لشکر گاه باتو و منکو، شتری گم کرده بود، بطلب شتر خود، روی در بیابان نهاد، و بهر هرف می گشت، ناگاه در میان لشکر گاه پسران چغتای افتاد، چون حال آن لشکر او را معلوم شد، هر که او را پرسید که از خیل وحشم (۱) کیستی؟ صورت و لغت شتر بانان و لشکر چغتای چون یکی بود، به یکی از امرای ایشان خود را [در] نسبت کرد، تاشب درآمد، شتر بان فرصت طلبید و خود را از میان لشکر (پسران) چغتای بیرون افگند، و به لشکر گاه خود آمد، و ازین حال باتو و منکو خان را اعلام داد (۲) چون خبر بسمع منکو خان رسید، بعد از احتیاط تمام، لشکرها مستعد گردانید، و لشکر پسران چغتای را بچنگ و دفع استقبال نمود، و پیش از آنچه (۳) ایشان به لشکر منکورسید ندی، منکو خان و لشکر باتو، بران جماعت زدند و بقدره هزار مغل بزرگ نامدار لشکر کش [او] را بدوزخ فرستادند، و تیغ در نهادند، و هر که از اتباع و لشکر چغتای بود جمله را از پیش بر گرفتند، و دل فارغ کردند، و پادشاهی بر منکو خان قرار گرفت، و به تخت چین و ترکستان بالا بنشست، و چنان کرد، که از خیل چغتای، بر روی زمین آثار نماند، مگر یکدو پسر چغتای که بطرف چین به نزدیک التون خان (۴) طمغاج رفتند. بعد از آن منکو خان لشکرها بطرف قهستان ملاحده فرستاد، و (در) چند سال (که) در آن بلاد بدو انیدند، و لشکر (گاه) کرد، و مقام ساخت، اهل قهستان مضطرب و عاجز شدند، و قلاع و شهرهای ایشان در ضبط آوردند، و قلعهها را خراب کردند، و ملاحده برافتادند، و ذکر ایشان چنین بود. (که تحریر پیوسته است)

حدیث بر افتادن ملاحده لعنهم الله

[اجمعین]

سبب فرستادن لشکرها ببلاد و قلاع ملحدستان آن بود، که از اول حال و عهد حسن صباح لعنه الله، که قواعد مذهب ملاحده نهاده است، و قانون آن ضلالت وضع کرده، و قلاع الموت را معمور گردانیده (۵)

- (۱) مط و مب : خدم (۲) مط و مب : و به لشکر گاه باتو و منکو خان باز آمد، و ازین حال ایشان را اعلام داد، (۳) مط و مب : از آنکه (۴) در یکی از نسخ خطی مط التوی هم بوده (۵) مط و مب : کرد.

و حصار لمبسر (۱) را که دارالملک ملحد (ی) بزرگ بود، و او را آن جماعت مولانا گفتندی علیهم لعاین الله (۲) تتری (۳) بمبالغ مال (های) خطیر از دیلمان [عراق] خریده بود - و کنیزك حامله را ازان خود، آنجا آورده، و خلق را چنان نمود که آن حمل از مستنصر مصری دارد، و او را از پیش خصمان گریزان بدان موضع آورده ام، که امام الزمان و مهدی (آوان) از نسب (۴) این حمل خواهد بود، با کلمات لاطایلی (۵) که [هیچ] عاقل مثل آن [نگوید و] دروهم و خاطر خود گذراند، [لعنه الله]

چون آن قلاع بخرید، و حصار لمبسر (۶) را عمارت کرد، و مال بی حساب در (۷) عمارت و ذخیره آن قلعه خرج کرد (و) آن حصار بر کوهی است، که در حوالی شهر قزوین است، و ساکنان شهر قزوین همه بر قاعده سنت و جماعت، و پاک مذهب، صافی اعتقادند، و بسبب ضلالت باطنیان (۸) و ملاحده مدام ایشان را با هم مقاتله و مکتاحت در میان می بود ثقات چنین روایت کرده اند: که جمله خلق و ساکنان شهر قزوین را سلاح تمام مرتب و آلات حرب مهیا باشد، تا بحدی که اهل بازار هر یک را سلاح دستی تمام در دوکان حاضر بودی، و هر روز میان قزوینیان و میان ملاحده الموت جنگ (۹) می بودی، تا درین عهد که خروج چنگیز خان بود [ه] و استیلاء مغل بر عراق و جبال، و قاضی شمس الدین قزوینی که امام صدیق و عالم با تحقیق بود، و چند کثرت از قزوین بجانب خطا سفر گزیده بود، و رنج مفارقت اوطان تحمل کرده، تا در وقت پادشاهی منکوخان، کثرت دیگر [به] نزدیک او رفته (۱۰) و بطریق

(۱) اصل: لمبیزمط و مب: سر، که در نسخ مطوهرم بوده، راوردتی: لنبه سر، که در نسخ وی البر، لنبه لیتر، لسنهرم بوده، وی گوید: که لنبه سردر گردکوه مازندران بود، ولی نام این قلعه در جهانکشی جوینی مکرراً لم سریا لمبسر آمده است، و بعضی مورخین دیگر هم (لنبه سر) نوشته اند بقول حمد الله مستوفی دود بار ولا یتی بود درشش فر سنجی شمالی قزوین و بهترین قلاع آن الموت و میمون دزولنبسر بوده (نزهت القلوب ۶۶) (۲) مطو و مب: لعنة الله علیهم (۳) کذا در مطو و مب، اصل: تتری، اما تتری در تازی بمعنی متتابع است (المنجد) تتری به فتحه اول يك و پس یکد یگر (۱) نندراج ۱۳۸ (۴) اصل: نسیت (۵) اصل: تا کلمات را طاملی؟ (۶) راوردتی: لنبه سر، (۷) اصل: از عمارت (۸) مطو و مب: بسبب ضلال باطنان و ملاحده (۹) مطو و مب: جنگی. (۱۰) مطو و مب: رفت

که دست داد، استمداد نمود، و حال شرملا حده و فساد ایشان در بلاد اسلام با ز گفت: و چنان تقریر کردند، که در حضور منکو خان را، از راه صلابت مسلمانی و دین کلمات درشت (۱) گفت، چنانچه غضب (و تکبر) ملک داری، بر منکو خان مستولی شد، و ضبط و تصرف پادشاهی او را بلفظ عجز و ضعف یاد کرد، منکو خان گفت: قاضی در مملکت ما چه عجز مشاهده کرده است؟ که ازین جنس کلمات موحش بر زبان میرانند؟ قاضی شمس الدین گفت عجز و رای این (۲) چه با شد - که جماعتی ملاحده قلعه چند را بنا ساخته اند، و دین آن جماعت برخلاف دین ترسانی، و خلاف دین مسلمانی و مغلی است، و بمالی شمارا غور و رمید دهند - و منتظر آنکه اگر دولت شما اندك (۳) فتور پذیرد، آن جماعت از میان کوهها و قلاع خروج کنند، و باقی ماندگان اهل اسلام را بر اندازند، و از مسلمانی نشانی نه گذارند.

این معنی خاطر منکو خان (را) باعث و محرض آمد، بر قمع قلاع [و بلاد] ملحدستان و قهستان الموت، فرمان شد (۴) تا لشکرها (ی ترکستان) که در دیار ایران و عجم بودند، از خراسان و عراق روی بد یار قهستان و بلاد (۵) الموت نهادند، و در مدت ده سال یا زیادت جمله شهرها و قلاع بکشادند، و تمامت ملاحده را بزیتر تیغ آوردند، مگر عورت و اطفال نارسیده (و) باقی تمام را بدوزخ فرستادند، و آیت كذالك نوالی بعض الظالمین بعضا، (۶) سرقد ر ظاهر گردانید.

این داعی (را) که منهاج سراج است، و کتاب این طبقات و مؤلف این تواریخ، سه کربت بدان دیار، بوجه رسالت سفر افتاده است، کربت اول از حصار تولک در شهر واحدی و عشرین و ستمائه، بعد از آنکه خراسان از لشکر مغل خالی شده بود، و بسبب نایافت جامه و ما یحتاج اندك، که از وقائع کفار خلاص یافته بودند، و در ضیق معیشت مانده، از قلعه تولک

(۱) اصل: در شب (۲) مط و مب: عجز داری چه باشد، (۳) مط و مب: اندکی - (۴) مط و مب: فرمود. (۵) مط و مب: و قلاع الموت (۶) قرآن، الانعام ۱۳۰

باشارت ملك تاج الدين حسن سالار خرپوست با سفر از (۱) رفته شد تاراه كاروانها بكشادند، وازا سفر از بطرف قاين وازانجا به قلعه سرتخت (۲) وجواشير (۳) وفرمانده بلاد قهستان دران وقت محتشم شهاب منصور ابوالفتح (۴) بود، اورا دريافتم در غايت دانائي بعلم وحكمت وفلسفه (۵) چنانچه

در بلاد خراسان مثل اوفلسفي وحكيمى در نظر نيامده بود، غر بار بار بسيار آبريت مى كرد، ومسلमानان خراسان كه به نزد يك اورسيده بودند [به حمايت وپناه مى گرفت، و بدین سبب مجالست اوباعلماء خراسان بود] چون امام عصر افضل الدين باميانى وامام شمس الدين خسر وشاهي (۶) وديگر علماء خراسان كه به نزد يك رسیده بودند، جمله را اعزا زفرموده بود، ونيكو داشت كرده چنانچه (۷) تقرير كر دند، كه دران دوسه سال، فقرات (۸) نخست خراسان يك هز اروهفصد تشریف وهفصد سراسپ تنگ بست (۹) از خزانه وافر (۱۰) او بعلماء، و غر بار رسیده بود.

چون شفقت وانعام ومجالست بر (۱۱) مكالمات آن محتشم بامسلमानان بسيار شد جماعت ملاحده آن قصه ها (۱۲) به الموت فرستادند، كه نزد يك است تا (۱۳) محتشم شهاب تمام (۱۴) مال دعوتخانه رابه مسلمانان دهد، از الموت فر مان (باز) رسانيدند تا او (۱۵) بطرف الموت رود، ومحتشم شمس (الدين) حسن اختيار را بفرماندهي قهستان فرستادند، داعي دولت قاهره چون از (نزد يك آن) محتشم شهاب مراجعت كرد بجهت خريدن مايحتاج جامها (به) شهرتون (۱۶) رفت وازانجا به قاين واسفر از (۱) وتوئك باز آمد وبعد از چند گاه از توئك اتفاق خدمت ملك ركن الدين محمد عثمان مرغني (۱۷) طباب ثراه در سال سنه اثنى وعشرين وستمائه

(۱) در مط ومب واصل وروايتي: اسفرار (۲) كذا در اصل، مط ومب: مريخت كه در برخي از نسخ مط: زيخت ومريخت هم بوده، راورتي هم سرتخت نوشته، وگويد كه در روضة الصقا اين نام (سرمحت، سرمحت) آمده (۳) اصل وراورتي: جوارشير مط ومب: جوارسير ولي صحيح آن جواشير يا جواشير يا جو سیر خواهد بود كه از مشهورترين بلاد كرمان بشمار ميرفت، (اراضى خلافت شرقى) (۴) مط ومب: ابى الفتح (۵) مط ومب: فلاسفه (۶) اصل: جنوشاينى مط ومب وراورتي مانند متن (۷) مط ومب: چنان تقرير (۸) مط ومب: مدت نخست (۹) مط ومب: بسته (۱۰) مط ومب: خزانه فاخرة او (۱۱) مط ومب: ومكالمات (۱۲) اصل: قصبا (۱۳) مط ومب: كه محتشم (۱۴) مط ومب: تمامت (۱۵) اصل: اورا (۱۶) اصل: توان (۱۷) مط ومب: مرعشى

افتاد، به خایسار (۱) غور، و باشارت (۲) این ملک سعید کورت دوم به قهستان بوجه رسالت اتفاق افتاد، تا راه کاروانها بکشا یند (و) از خایسار (۱) بطرف فراه رفته شد، و از انجا به قلعه کاه (۳) سیستان، و از انجا (بحصار کره، و از انجا به طیس و از انجا به قلعه مومن آباد و از انجا) به قاین، محترم شمس (الدین) را آنجا دیده [بود] شد، و او مردی لشکری پیشه بود و از انجا بطرف خایسار (۱) مراجعت افتاد.

چون شهورسنه ثلث و عشرین (۴) و ستمانه درآمد؛ این کاتب را که منهاج سراج است، عزیمت سفر هندوستان مصمم گشت بجهت مایحتاج سفر هندوستان با جازت ملک رکن الدین محمد خیسار طاب ثراه بطرف فراه رفته شد تا قدری ابریشم خریده شود، چون بحوالی فراه رسید ه آمد، ملک تاج الدین یثا لنگین خوارزمی که در طبقه ملوک نیمه و زذکرا و بتقریر پیوسته است، به مملکت سیستان نشسته بود و او را با ملاحده بجهت قلعه شهنشا (۵) که در حوالی شهر نیه (۶) است، خصومت افتاد (۵) [است] و از پیش لشکر ملاحده منهزم شد [۵] بطرف فراه آمد و خوف بروی مستولی گشته (۷) و آن جماعت معارفی که با او بودند از هر که توقع می کرد که بطرف قهستان رود، و میان او و فرمانده قهستان محترم شمس (الدین) مصالحه و معاهده کند، هیچ یک از معارف (درگاه) او نمی یارست که آن سفر اختیار کند، تا او را از رسیدن این داعی که منهاج سراج است بحوالی فراه خبر دادند جنمیت (۸) و مستدعیان و معارفی باستقبال فرستاد. و داعی را طلب فرمود، چون بخدمت او رسیده شد، اتماس نمود که بجهت صلح لطف باید کرد و بطرف قهستان برقت و پسر ملک رکن الدین خیسار (۹) همدین مهم با تو موافقت خواهد کرد، ترا اسم رسالت و او را اسم تو سبط (باشد)

- (۱) مط و مب واصل : خایسار، ولی مطابق به ضبط راوردتی خایسار مصحح است، که همان خیسار معرّف بن غور و هر اتست (۲) این کلمه در اصل خوانده نمی شود، از مط و مب گرفته شد، (۳) اصل و راوردتی : قلعه کاه مط و مب : قلعه کاه، ولی صورت اصل مصحح است چه قلعه کاه از قلاع معروف سیستان بود، و در تاریخ سیستان مکرراً مذکور افتاده (۴) در اصل : پریده و خوانده نمی شود (۵) مط و مب در اوردتی : شهنشاهی (۶) مط و مب : بنه که در حاشیه سینه، پنسه هم آمده ولی نیه یانه شهر مشهوری بود که پیشتر هم مذکور افتاد.
- (۷) مط و مب : گشت (۸) اسپ کوتل که پیش سواری سلاطین و امراء برند (غیاث)
- (۹) مط و مب : خنسار ؟

بنا برین التماس بطرف قهستان رفته شد، و لشکر ملاحده در پای شهر نیه بود، چون بحدود قهستان وصول افتاد بضرورت عطف کرده آمد و بطرف شهر نیه رفته شد، و آن صلح میان تاج الدین ینالتگین و محتشم (ملحدان) شمس (الدین) [ملحد] پیوست.

چون مراجعت بود، ازان سفر به نزدیک تاج الدین ینالتگین باز آمده شد، گفت که کثرت دیگر بیاید رفت، و از ملاحده جنگ طلب کرد، داعی دولت سفر دوم را اجابت نکرد، که عزیمت سفر هندوستان مصمم بود، بدین سفر التفات تمام داشت. تاج الدین ینالتگین را امتناع این داعی موافق نیفتاد، فرمان داد، تاداعی را مدت چهل و سه روز در قلعه صفهبدستان (۱) شهر بند کردند تا ملک رکن الدین خیسار طاب ثراه از غور مکتوب (۴) ارسال کرد، و داعی نیز قصید ه حسب حال حبس خویش انشاء کرد، بفضل الله تعالی ازان (قلعه) خلاص یافت و ازان (قصیده) پنج بیت آورد شده، تاد نظر مبارک سلطان سلاطین بگذرد (۳) که سلطنتش پاینده باد، آمین.

لمنهاج سراج طاب ثراه (۴)

تاکی بلورا شک مرا چرخ زمردی بر کهر بای روی دهد لون بسدی (۵)
 آهم چود و دود و دود قمار یست بی عجب ای آب دیده گرتو گلاب مصعدی
 نی شر سیرت سیه و نی بدی چرا (۶) غبوسم و اسیر بکوه صفهبدی (۷)
 سیمرخ نیستیم من و این که، نه کوه قاف طوطی و حبس خوش نبود تا بسرمی
 منهاج راه راست تود ره کشاده به
 بر قلعه راه راست نیاید زمسندی

(۱) کدانی الاصل، مط و مپ: قلعه صف هندوستان - راوردتی قلعه صفهبد سیستان
 (۲) مط و مپ: مکتوبات (۳) مط و مپ: سلاطین اسلام اقتد (۴) کلمات طاب ثراه باید از طرف کاتب زیاده شده باشد (۵) بسد به معنی مرجان است. (۶) مط و مپ: نی سریرت سیه و نی بدی چرا؟ در اوردن بتل کالیمیکز بن لا هور این بیت را چنین نوشته اند: بی (در) سیر بر تم سیه و نی بدی چرا؟ در حاشیه نگاشته است، که در یک نسخه قلمی چنین بوده: نی خر سرت و نی بدی چرا، یکی از ارباب ذوق چنین تصحیح کرده: نی در سر بر تم شبه و نی بدی چرا؟ - ولی نزد من صورت اصل از همه اصح بنظر می آید
 (۷) مط و مپ، صفهبدی؟ که در بعضی نسخ صفهبدی، هم آمده، ولی صورت متن اصح است، چه کوه اسهبد در تاریخ سیستان هم مذکور است، و شاید صفهبدستان چند سطر پیش هم صفهبد سیستان باشد.

قصیده متوسطه (۱) و نسخه آن تمام موجود نه ، بدین قدر اختصار افتاد «ملک تعالی ذات پادشاه عالم را تا غایت حد امکان باقی داراد» (۴) بسر تاریخ باز آئیم (۳) در بلاد ملحدستان صد و پنچ (۴) باره قلعه است هفتاد قلعه در بلاد قهستان ، و سی و پنچ باره قلعه (۵) در کو ههء عراق که آن را الموت گویند ، چون مدت مقام لشکر مغل و قتل [و] اسیران جماعت بسیار شد ، مولانا (۶) ملاحده علاء الدین محمود بسر جلال الدین (حسن نومسلمان ، این علاء الدین) محمود را غلامی بود از غلامان ، در قلعه لمبسر (۷) بکشت ، و بسر علاء الدین از آن قلعه بیرون آمد ، و به لشکرگاه مغل پیوست ، فو را با اتباع نزدیک منکو خان بردند (۸) و فرمان شد تا او را در میان راه بکشند ، جمله قلاع ملحدستان خراب کردند ، و شهرهای ایشان را بگرفت ، و خراب کرد مگر قلعه گرد کوه را که در میان خراسان و عراق است و تا بدین غایت که شهور سنه ثمان و خمسین و ستمائنه به آخر شد ، مدت ده سال شد تا این قلعه محصر است ، و بقدر صد و یادیست مرد در آن قلعه پناه گرفته اند ، تا بدین غایت هنوز بدست نیامده است دمر هم الله (۹)

حدیث حا دئه ایگه شمس (الدین) محتشم را افتاد

از زاهدی از زهاد اسلام آورده شد ، تا در نظر سلطان سلاطین آید که اعتبار را شاید ، داعی دولت قاهر منهاج سراج را که مولف این طبقات است کرت اول به قهستان سفر بود ، محتشم شهاب حکیم مسلمان دوست را دیده شد ، به نزدیک او زاهدی دیدم [پیر] نیشاپوری ، از جمله مقر بان محمد خوارزم شاه و مادری او ملکه جهان بود رحمهما الله . و در عهد دولت خوارزم شاه (این را همد چون بحضرت

- (۱) اصل : متوسط ، (۲) جمله بین «۰۰۰» دزب نیست (۳) مط و مب : آیم (۴) اصل : صد و پنجاه ، مط و مب و راورتی : صد و پنچ (۵) اصل : باره در قلعه کوهها . (۶) مط و مب : پادشاه ملاحده ، (۷) مط و مب : بسر ، اصل : لبسیر (۸) مط و مب : فرستادند ، (۹) در نسخه اصل بعد ازین چنین نوشته : و منکو خان با تمام لشکر مغل در کوه از گرسنگی هلاک شدند و مدت ملک منکو خان نه سال بود ولی این جمالات به همین مبحث تعلقی ندارد

سلطان و) مآدر او [ملکه جهان] قربت و قبول یافت (۱)
 مصالح محتشم شهاب الدین پیش تخت سلطان لحفظ الغیبه (۴) تیمار
 داشتی می کردند (۳) و فرستادگان او اعزاز [ی] کردی و مهمات ایشان
 را که بحضورت بودی ، با تمام رسانیدی. چون حادثه چنگیز خان ظاهر
 شد و اهل حضرت خراسان و خوارزم متفرق شدند ، و این زاهد بدان
 واسطه خود را به قهستان انداخت به نزدیک محتشم شهاب ، بسبب حقوق
 ما تقدم قربت تمام یافت ، و اعزاز و اكرام وافر دید ، چون محتشم شهاب
 از فرماندهی قهستان معزول شد ، (و) به الموت رفت و محتشم شمس بیامد
 و این زاهد ازین (۴) محتشم اعزاز نیافت ، چون با او سابقه بی نداشت
 (۵) غیبت محتشم شهاب در دل زاهد کار کرد و خواست تا بقضای حق
 (محتشم شهاب ، ازین محتشم شمس که ناسخ او بود ، انتقام می کشد)
 و خود را بدلت شهادت رساند ، و غزائی بجا آورد ، روزی در بارگاه
 محتشم شمس در آمد ، و عرضه داشت ، که مرا خلوتی می باید ، و مصالح
 کلی دارم ، در خلوت باز نمایم .

محتشم بارگاه خود را خالی کرد ، زاهد گفت : من ایمن نیستم
 از آنچه نباید که من در آنجا عرضه داشت (مصالح) با شمس
 نامحرمی در آید و عرضه داشت من مختل ماندم ، اگر محتشم فرمان دهد
 تا در بارگاه (را) از درون (بسته کنم ، دل من از خوف ایمن باشد ، محتشم
 گفت روا باشد در بارگاه از درون) زنجیر بایند کرد ، زاهد صادق برخاست
 و در بارگاه از درون بست و پیش محتشم بیامد (۶) و بنشست ، و سنت و عادات
 آن محتشم چنان بود ، که خنجر پلارک (۷) آبدار ، مدام در (۸) دست
 ایشان بودی ، گاهی بدست می گرفتی .

زاهد روی به محتشم کرد ، که بر من ظلم می رود ، [و] در شهر (و) مملکت
 تو این خنجر بدست تو ، برای چه داده اند ؟ بجهت آنچه تا ظلم و تعدی
 ظالمان از ضعف دفع کنی ، خنجر بدست من بده ، تا ببینم ، که تیز هست
 یا نه ؟ محتشم به غفلت آنچه (زاهد) مرد ضعیف است ، و از وی خلا فی

(۱) مط و مب : قبولی داشت ، (۲) اصل : الحفظ الغیبه (۳) مط و مب : میگردی

(۴) اصل : ازان (۵) در اصل خوانده نمی شود ، پریده است . (۶) مط و مب : آمد

(۷) بفتح اول و چهارم ، جوهر تیغ و نوعی از فولاد (غیاث) . (۸) اصل : بردست

نیاید، خنجر بدست (۱) زاهد داد، زاهد بدست کرد؛ و در محشم گردانید
چند زخم محکم می بزد چنانچه اندام محشم چند جای مجروح گرد فصل
زمستان بود، و محشم دو جامه موی، برزبر (۲) هم پوشیده بود،
وزاهد پیر وضعیف، زخم چندان کاری نیامد، اگر زاهد جوان بودی،
و فصل تابستان هر آئینه محشم بدوزخ رفتی، محشم زخم خورد بر خاست
و با آن زخم خورده زاهد را گرفت، و فریاد کرد [که] جماعت ملاحده
که در دهلیز و بارگاه بودند، در بارگاه بشکستند (و در آمدند)
وزاهد را شهید کردند رضی الله عنه [وارضاه]

فریاد در شهر [تون] افتاد، و ملاحده قصد مسلمانان کردند، که
تا مسلمانان غریب را بکشند، محشم به تعجیل فرمود تا ندا کرد ند که
هیچ کس مسلمانی را باید که زحمت ندهد، (۳) که از حرکت یکتن کشتن
جمیع (۴) مسلمانان واجب نشود، و دران غوغایک امام بزرگوار عالم که
اورانجم الدین سر باری رومی گفتندی، به سبب آنچه ملحدی با او عداوت
داشت (۵) شهادت یافت، باقی هیچ مسلمانی را المی نرسید. بعد ازان
فرمان شد تا آن ملحد را که آن امام را کشته بود، بردار کرد (ند)
فایده این معانی آن بود: که پادشاهان رامدام با حزم باید بود، و
سلاح از حوالی خود، دور نباید داشت، و با کسی اعتماد و اعتقاد نباید
کرد. بر تاریخ باز آئیم: منکوخان را چون بتخت بنشاندند، یک
برادر خدو دهلای (۶) را مملکت ایران و عجم داد (۷) یک برادر دیگر قیلا
(۷) [نام] را بعد از آنکه از گرفتن عراق بازگشته بود، بر سر قبایل ترکستان
نصب کرد، و یک برادر دیگر ارق بوقه (۸) را به نیابت خود در ممالک
طمغاج بنشاند، و او لشکر بسیار جمع کرد، و بر زمین چین رفت، و به
موضع رسید، که اسپ لشکرش از مخالفت آب و هوا و علف تلف می شد
مسرعان بترکستان و ماوراءالنهر فرستاد و (۹) بجهت حشم اسپ طلب نمود.
ثقات چنین روایت کردند: که نواب (۹) گماشتگان که در زمین
ترکستان و ماوراءالنهر بودند، در مدت [کمتر از] (یک) هفته هشتاد هزار
اسپ از سمرقند و بخارا بخریدند، و با آنچه در ترکستان بالا خریده

(۱) اصل: بردست (۲) مط و مب: برزبر هم (۳) مط و مب: فدهند (۴) اصل: جمع (۵) مط و مب:
آنچه اورا با ملحدی عداوت بود، (۶) اصل: هلا د اورا (۷) مط و مب و اصل: قیلان؟
قیلا یا قیلای پیشتر هم گذشت (۸) اصل: ارق بو به

بودند ، ضم کردند ، و بفرستادند ، و بعد از مدتی تقرر کردند که پادشاه چین ، چندان لشکر آورد ، که در عدد و حصروعد (۱) نیاید (۲) بها قیمت منکو خان شکسته شد ، و در کوهی افتاد که در تمام دوران کوه دریا ولوری (۳) بود ، منکو خان با تمام لشکر مغل در آن کوه ، از گرسنگی هلاک شد [ند] و مدت مملکت منکو خان نه سال بود « مملکت تعالی دور مملکت سلطان اسلام را تا انقراض حیات آدمیان باقی دارد ، و خان اعظم را در دولت و فرماندهی تا انقراض عالم باقی دارد » (۴)

التاسع هلاؤ (۵) بن تولی بن چنگیز خان

هلاؤ برادر منکو خان است ، و پسر تولی بن چنگیز خان (۶) و این تولی پسر کهتر چنگیز خان بود ، و چون چنگیز خان از آب جیحون عبور کرد ، بطرف خراسان آمد ، تولی را بنشاند و وهرات و مرفرستاد ، و آن شهرها همه تولی بگرفت و خراب کرد .

ثقات چنین روایت کردند : که تولی جوان [و] خوب صورت بود ، چون از بلاد خراسان بطرف ترکستان باز رفت در گذشت ، و از وی چهار پسر ماند ، چنانچه به تقرر پیوسته است . و چون منکو خان پسر تولی بتخت بنشست ، هلاؤ را به بلاد ایران و عجم فرستاد ، و آن ممالک او را داد ، و لشکر (ها که) بطرف عراق رفت (۷) و آن طایفه (که) به ترکستان و ختلان و طالقان و قندز بودند ، و لشکری که بطرف غورو خراسان وهرات و گرمسیر بود (ند) گفتند جمله را تا فرمان بردار هلاؤ باشند . چون هلاؤ به خراسان آمد ، جای مقام خود بادغیس (۸) اختیار کرد ، و مملوک اطراف عجم بخدمت او پیوستند و لشکر جرماغون (۹) مغل بطرف عراق بود ، مدام آنجماعت را بالشکر امیر المؤمنین مقاتله و پر خاش می بود ، و به هیچ وجه بر لشکر دارالخلافت دست نمی یافتند ، و پیوسته بر کفار شکست می افتاد ، خصوصاً در گرفتن شهر سپاهان (۱۰) مدت

(۱) مط و مب : که در وحدو حصرو شمار نیاید ، (۲) اصل : ننماید . (۳) مط و مب : بوری ، اصل : دبو جنی ؟ ولی همان لوری است که گذشت بمعنی مجرای آب و شيله . (۴) جمالات بین « ... » در مب نیست (۵) راورتی : هلاکو (۶) اصل : پسر تولی چون چنگیز خان وفات کرد و این ... (۷) مط و مب : بود (۸) در حاشیه اصل نوشته اند ، الحال به یاقوم مشهور است ، (۹) مط و مب : جرماغون (۱۰) مط و مب : صفاهان .

پانزده سال بپایست ، تا شهر سپاهان مسلم تو انستند کرد ، اگر قاضی سپاهان شهادت نیافتی ، کفار را گرفتن سپاهان ، مسلم نشدی ، که لشکر جرماغون و ختیا نوین (۱) مدت پانزده سال بر در شهر صفاهان وحوالی آن جنگ و قتال می کردند ، و اهل صفاهان ، درین مدت دروازه های شهر باز کرده بودند ، چنانچه شب دروازه بسته نبودی واز غایت جلالت غازیان صفاهان ، مغل را مجال درون رفتن نبودی ، تا مردی را (۲) جماعت مردان از راه بردند ، که قاضی را بپایدگشت ، که فتنه محافضت شهر ، در پی اوست ، چون قاضی را شهید کردند ، شهر بگرفتند ، تا در شهر و خمس و خمسین و ستمانه امیر علم خلیفه بحق المستعصم بالله امیرالمومنین رضی الله عنه که اسم او سلیمان شاه ایوانی (۳) ترکمان بود رحمة الله علیه بامر دارالخلافه بعراق آمد ، و لشکر مغل را که در دیار آذر بیجان و عراق بودند بشکستند ، و مغل بسیار را در دوزخ (۴) فرستاد [ند] . چنانچه آن جماعت لشکر مغل را مجال مقاومت سلیمان شاه ، و لشکر دارالخلافه نبود ، مسرعان (را) به نزدیک هلاق فرستادند بخراسان ، و از وی مدد طلبیدند ، و هلاک لشکر خراسان را از مغل و غیر آن (۵) مرتب کردند (۵) و عزیمت مصمم گردانید (وروان شد ، والله اعلم بالصواب)

حدیث حادثه دارالخلافه

چون هلاو بطرف عراق رفت ، و ملک موصل که او را بدرالدین لؤلؤ گفتندی لعنه الله شحنة کفار مغل قبول کرده بود ، اتابک ابو بکر فارس هم شحنة داشت ، و مال قبول کرده بود ، از هر دوسوی (۶) بمدد لشکر کفار بیامدند ، و لشکرهای کفار با هلاو در عراق جمع شدند (و روی به بغداد نهادند ، و امیرالمؤمنین المستعصم بالله (۷) را وزیر بود

(۱) کذا در اصل ، مط و مب : خیانوین ، راورتنی : خیانوین ، که در نسخ خطی وی خیانوین ، وحاتون ، خانون ، خیا ، صیا ، هم نوشته شده (۲) در نسخه اصل اینجایی از کلمات پریده خوانده نمی شود ، (۳) اصل راورتنی : ابو بی ، مط و مب : ایوانی ، و لی سلیمان شاه بن پرچم سرکرده ترکمانان ایوانی بود ، که در بغداد نفوذ کلی داشت (تاریخ استیلای مغول - ص ۱۷۹) (۴) در اصل پریده و خوانده نمی شود - (۵) مط و مب : ایشان - (۶) مط و مب : از هر دو لشکر بمدد کفار (۷) اصل : المعصم

بد مذ هب ورافضی ، اسم او احمد ا لعلقمی بود ، و میان او و پسر مهتر امیر المؤمنین که امیر ابو بکر نام بود ، بسبب غارت روافض که ساکنان کرخ و مشهد [امام] موسی جعفر رضی الله عنهما بود (ند) خصوصیتی افتاده بود ، و امیر ابو بکر پسر امیر المؤمنین ایشان را غارت کرده (بود) و بعضی را کشته بود ، بدان انتقام وزیر دارالخلافه که رافضی و بد مذ هب بود با امیر المؤمنین خلاف کرد ، و در سر و خفیه به نزد يك هلاو مکتوبات نبشت (۱) و با ایشان بساخت ، و کفار را استدعا کرد ، و لشکر های گرد کرده (۴) عراق را بطریق اجازت از بغداد باطراف فرستاد ، و بر روی امیر المؤمنین چنان نمود ، که با کفار صلح افتاده است [و] او را به لشکر حاجت نیست (۳) بعد از آنکه بغداد از لشکر خالی گشت ، ناگاه لشکر کفار مغل بحوالی بغداد رسیدند ، و از ملک موصل جسر (۴) ستده بودند ، و بر زیر دست بغداد جسر به بستند (۵) و از دجله بگذشتند ، و تکریت قلعه ای بود ، در غایت استحکام ، غازیان تکریت بیرون آمدند ، و آن جسر را بسوختند

(۱) مط : نوشت (۲) مط : گرد بر گرد (۳) مط : ما را بلشکر حاجت نیست (۴) مط : خبر ستده (۵) مط : بستند .

تبصره

در اینجا بعد از کلمات (جمع شدند و روی به بغداد نهادند) در نسخه طبع بمبئی (م ب) تصرفی شده ناچار بوس ناروا ، عبارت اصلی مؤلف را که ما از مط واصل نقل کردیم ، حذف کرده اند ، و بجای آن بطرفداری ابن الملقمی يك صفحه نوشته اند ، و شاید این کار را ملک الکتاب طابع کتاب کرده باشد ، چون عبارات این صفحه تماما مغالف با سبک نگارش و انشای روان و سلیس مؤلف است . بنابراین حکم کرده می توانیم ، که این کار ناروا را عمدا و قصدا کرده اند که خیلی منافعی شیوة امانت و حفظ آداب علم است ، در اینجا ما با عقیده آن شخص کاری نیست ، فقط از نقطه نظر رعایت امانت ادبی با این مختصر نگارش مجبور شدم ، و اینکه عین عبارات معمول را از م ب نقل میکنم ، « جمع شدند و روی به بغداد نهادند در آنوقت وزارت امیر المؤمنین المستعصم بالله بمؤید الدین احمد بن عبدالملک الملقمی مفوض بود ، چون وزیر در مذ هب شیعه غلو میداشت ، عیا را اعتقاد او در باطن با خلیفه منشوش شده بود ، بسبب آنکه پسر خلیفه ابو بکر بواسطه تعصب و حمایت اهل سنت و جماعت که از مرتبة اعتدال گذرانیده بود و طایفه از لشکریان را فرستاده بود کرخ بغداد را غارت کرده بودند ، و جمعی سادات هاشمی را که در آن موضع متوطن بودند مأسور گردانید ، و بنین (بقیه در حاشیه صفحه ۱۹۲)

روز دیگر مغلان باز جسر راست کردند و مسلمانان را شهید کردند، امیر المؤمنین ابوبکر پسر امیر المؤمنین و امیر علم دارا الخلافه، سلیمان شاه ایوانی (۱) تر کمان که مدت سی سال با کفار مغل تیغ زده بودند، و غزو هاء بسنت کرده، هر دو بموافقت یکدیگر چند کورت بر کفا زدند، و لشکر کفار را مهز م گردانیدند و کورت نخست (۲) [تخت] کفار مغل را از حدود بغداد تا باصفهان تعاقب نمودند، و بسیاری از لشکر کفار بدو زخ رفت (۳) و این امیر علم دارا الخلافه سیلما شاه ایوانی (۱) ملکی بود، از قبایل انبوه و آن جماعت تر کمان باشند، در غایت جلالت و مبارزت، و میسرۀ امیر المؤمنین ایشان را بود، در مدت سی سال از عهد رفتن جرماغون بعراق تا بدین عهد، آن کارزار کرد، که رستم دستان در ایام جاهلیت و علمی مرتضی در عهد اسلام کردند (۴) رضی الله عنه.

(بقیه حاشیه صفحه ۱۹۱)

و بنات ایشان را برهنه بر گفل اسپان سوار کرده، از میان بازار گذرانیده بودند، وزیر ازین صورت متوحش و آزرده خواطر شده بود، و الحق جای آن داشت که اهل سنت و جماعت نیز از آن حرکت نااملا، پسر خلیفه را نفرین کنند، بدین لحاظ وزیر از سر جفا در پرده خفا رسولی نزد هلاکوخان فرستاد، بعد از اظهار عبودیت و تقبیح صورت دار خلافت چنان قرآن و د که اگر هلاکوخان بصوب این دیار عنان عزیمت سبک گرداند، پیش از آنکه به تسویه صفوف احتیاج افتد، تا با استعمال آلات حرب چه رسد، مملکت بغداد را تسلیم کنند و این معنی را بدلائل و شواهد معقوده استحکام داد، هلاکوخان بادلای ثابث و ضمیری منشرح فرمان داد، تا لشکر اسباب یورش بغداد را آماده سازد، و سونجاق یونان را که امیر لشکر بود، در مقدمه روان کرده که از دجله بگذرد، و جانب غربی بغداد را مخیم اقامت سازد این علقمی چون دانست که سهم مکیدات او بهد ف مقصود پیوست، در سده خلافت عرضه داشت: که امروز بحمد الله مجموع سلاطین داغ اخلاص برجبین صدق دارند: اکنون هر سال چندین تومان مال را از خزینه بعساكر منصوره دادن از مقتضی رای دزین و فکرت دور بین بعید می نماید اگر امیر المؤمنین رخصت فرماید لشکر را باطراف و جوانب فرستاده، با شغال مناسب موسوم گردانیده شود تا خزانۀ را توفیر باشد خلیفه این تدبیر ناصواب را برای وزیر منوط و مربوط ساخت، و خود با اجتماع الحان خوش و مشاهدۀ غلمان حور او ش اشتغال نمود، و این علقمی در اندک زمانی اکثر اعیان سپاه را ابهانه های متنوع متفرق و پراکنده ساخت. بعد از آنکه بغداد . . .

(۱) مط و مب: ایوانی اصل ابوبی، چنانچه گذشت ایوانی صحیح است، (۲) مط و مب: نخستین

(۳) مط و مب: فرستاد، (۴) در نسخه اصل به سبب نرسیدگی چند سطر سابق پریده و خوانا نیست از مط و مب تکمیل شد

چون يك كرت (۱) هلا ومنهزم گشت دوم كرت (۱) از جمله خراسان و عراق، سوار و پیاده از كفا رومر تد و اسیر جمع كرد، و با ستد عاء وزیر «رافضی علیه اللعنة» (۲) روی به بغداد نهاد «ودر مدینه السلام» (۳) بغداد لشکری که بود، آن ملعون مدبر را فاضی چون عصیان و ارتداد در مزاج و طبیعت داشت، لشکر گرد [کرده] بغداد [را] اجازت کر ده بود» (۴) و ترسایان بغداد هم در سر، با هلا و یار شد (بودند) و مکتوبات نبشته بودند، و لشکر هاء کفار را استدعا نموده، از حال احتیال (۵) وزیر، ملوک و بندگان خلیفه را که سلاطین بود [ها] ند معلوم شده بود، و يك كرت مکتوب وزیر که به نزد يك هلا و ملعون نبشته بود (۶) بر خلیفه عرض کردند، بر نوع قصد ایشان حمل کرد و سبب آن بود، که میان وزیر، و (سلطان) مجاهد الدین ایبک سردو اتدار منازعتی و منخالفتی بود سردو اتدار منخالفت وزیر را با پسر خلیفه امیر ابو بکر به سبب کشتن روافض معلوم داشت، و این معنی را بسمع مبارک امیر المؤمنین میرسانید، وزیر را چون سعی (سر) دو اتدار معلوم شد بخد مت خلیفه چنان نمود، که سردو اتدار می خواهد، تا ترا از خلافت دور کند، و امیر ابو بکر را بخلافت نشاند.

امیر المؤمنین را چون سعی هرد و طرف معلوم شده بود، به سخن هیچ کدامی در سعی یکدیگر التفات نمی کرد، و چون ملوک مکتوبات (۷) وزیر که به نزدیک هلا و نبشته بود، بخد مت خلیفه باز نمودند، جواب داد، که این سعی ایبک (سر) دو اتدار باشد، والا وزیر ازین بابت نکنند، ملوک ازان جواب افسرده شدند، تا چون هلا و بد هفر سنگی بغداد رسید سلیمان شاه که امیر علم بود، و ملک عز الدین پسر فتح الدین کرد (۸) که پهلوان دارا لخلافت بود و میمنه لشکر خلافت ایشان داشتند، با (سلطان) مجاهد الدین ایبک سردو اتی مستنصری مشورت کردند، که کار از دست بشد، و خصم زبردست نزدیک آمد، و وزیر با اعدا بساخت امیر المؤمنین را باز باید نمود (۹) تا اید بمر دفع کفار بسازد.

(۱) مب: مرتبه (۲) کلمات بین «۰۰» در مب نیست (۳) اصل: مدینه الاسلام (۴) جملات بین «۰۰۰۰» در مب نیست (۵) مب: احتیال؟ (۶) در اصل: پریده و خوانده نمی شود: (۷) مط و مب: مکتوب (۸) مط و مب: گرد (۹) اصل: را باز نمودند تا تدبیر

مجاهدا لدین ایبک گفت هر سخن که درین باب امکان داشت من بگفتم ، درسمع امیرالمؤمنین جایگیر نیامد ، باقی شما را هم اجازت خلوتی طلب کنم (۱) شما هر دو عرض داشت کنید ، بران طریق ملک سلیمان شاه و ملک عزالدین پسر فتح الدین کرد (۲) هر دو از رسیدن خصم و طلب دفع و تدبیر آن بخشد متخلیفه عرض داشتند فرمود ، که باوزیر گفتند ، شده است ، جواب ازوزیر طلب باید کرد ، هر دو از با رگناه خلافت نومید برون آمدند ، و باجو نوین (با) هشتاد هزار سوار از طرف ایران و آذربایجان ، زیر دست بغداد جبری از ملک موصل حاصل کرد و به نزدیک تکریت جبری بر بست غازیان تکریت از شهر و قلعه بیرون آمدند ، و جسر بسته کفار را تمام بسوختند ، و کافر بسیار بدوزخ فرستادند ، و اندک مسلمانان شهادت یافت (۳)

دیگر روز کفار مغل باز جسر را عمارت کردند ، چنانچه بتحریر پیوسته است و بگذشتند (۴) و بطرف کوفه و حلب و کرخ بدوانیدند ، و خلق را شهید کردند ، ملک عزالدین پسر فتح الدین کرد (۱) و مجاهد الدین دواتی بابیست هزار سوار از بغداد برد جمله بگذشتند و جماعت ساکنان کرخ و قصبات دیگر را بمدد طلب فرمود (۵) و بالشکر کفار مصاف کرد (ند) . چون چشم اسلام را پیاده بسیار بود بیش ثبات نمودند (۶) و لشکر کفار را بازداشتند ، و جنگ دادند ، هزیمت بر کفار افتاد ، و بسیار بدوزخ رفتند (و) ملک عزالدین بسیار جهد نمود ، که هزیمت کفار را تعاقب باید کرد تا هم بدین فتح بقایای کفار را زیر تیغ گذرانیده شود ، مجاهد الدین دواتی در تعاقب تانی نمود ، آن شب همان جالشکرگاه مسلمانان شد ، و در جوار آن موضع شهری است ، که آن را شهر شیرگویند ، از آب فرات (۷) شق شود ، و زمین آن شهر رفعتی دارد ، و موضع لشکرگاه مسلمانان در پستی بود (۸) در آن شب وزیر را فضی ملعون ، جماعتی را فرستاد ، تا آب نهر بر لشکرگاه مسلمانان بکشد (ند) تمام لشکر در زیر

- (۱) اصل : کنیم (۲) مط و مب : کرد . (۳) مط و مب : یافتند (۴) مط و مب : به تحریر پیوست و یکدیگر بطرف کوفه و دجله و کرخ (۵) مط و مب : نمودند (۶) مط و مب : بود : بیش حمله کفار جلادت نمود ، هزیمت بر لشکر کفار افتاد و بسیار بدوزخ (۷) در اصل اینجا وصله خورده خوانده نمی شود ، از مط گرفتیم

آب شد، و سلاح (۱) شان تباه گشت، و عاجز شدند، بامداد (ان) لشکر کفار معاودت کردند و مصاف شد مسلمانان از غایت اضطراب و روز حمت [شبان] منهزم شدند، ملوک شکسته از دجله عبور کردند، و به بغداد لشکرگاه کردند، بموضع که جامع و قصر سنجر است، چون لشکر ملاعین بدانجا رسید، سلیمان شاه و ملک عزالدین و مجاهد الدین دواتی بخدمت خلیفه آمدند، که خصم بدر شهر رسید، و ما را در بغداد (۲) سوارانند است، و عدد کفار دو یست هزار زیادت است، صواب آن باشد که امیر المؤمنین در کشتی نشیند، و خزاین و حریمها را در کشتی نشاند، و ما همه در خدمت امیر المؤمنین (در کشتی) باشیم، و در دجله برای نیم تاحد بصره، در آن جزایر مقام کنیم، تا نصرت حق تعالی درآید (۳) و کفار را امشهو رگرداند.

خلیفه با وزیر این معنی باز گفت، وزیر ملعون امیر المؤمنین را گفت که من با ایشان طریق صلح کرده ام و بدین حاجت نیست و ایشان بخدمت امیر المؤمنین می آیند و اگر بر قول من اکتفا ننهند امیرا بوبکر را بیرون باید فرستاد (۴) تا مزاج هلا و (مغل) معلوم کند، امیر المؤمنین را این رای صواب افتاد، پسر خود (امیر) ابوبکر را بیرون فرستاد، و وزیر را معلوم شد (۵) در سر معتمدی را به نزدیک (۶) هلا و فرستاد، که امیر ابوبکر را خدمت بسیار کن و اعزاز (و اگرام) دار، و استقبال کن، که خلیفه اکتفا کند و غرض تو (به) حاصل شود.

چون امیر ابوبکر بیرون آمد، به لشکرگاه هلا و رسید، جمله خلائق (۷) از کافر و مسلمان استقبال کردند و شرط خدمت بجا آوردند چون بهارگاه هلا و رسید، هلا و بقدر چهل گام استقبال کرد و شرط خدمت باقامت رسانید و او را بر جای خود بنشانید (۸) و بزبانوی حرمت بخدمت (امیر) ابوبکر بنشست و گفت: من [به] خدمت (نمودن) آمده ام [و] بندگی خواهم کرد (و) برکما که عم من است و بردست شیخ سیف الدین با خرنزی (ساخوری) مسلمان شده است، من همان جامه مسلمان خواهم شد (۹) اما پرسیدم که

(۱) مط و مب: صلاح شان (۲) اصل: و ما را با عدد او سوار (۳) مط و مب: در رسد

(۴) مط و مب: را با ایشان باید فرستاد (۵) مط و مب: و وزیر ملعون در سر (۶) مط و مب:

را بر هلا و (۷) مط و مب: جمله لشکر و اعزاز (۸) مط و مب: رسانید و ببرد بر جای

(۹) مط و مب: من نیز مسلمان خواهم شد، امرای خود را پرسیدم

بزرگتر (بن) مسلمانان کیست؟ مرا بحضرت خلافت نشان دادند ، من آمده ام تا بردست امیرالمومنین مسلمان شوم . چون این کلمات شیرین درمیان آورد ، امیر ابو بکر بدین مزخرفات زهر آلود اعتماد کرد ، و از انجا با عز از بخد مت امیر المومنین باز آمد ، آنچه مشا هده کرده بود و شنیده تمام عرضه داشت .

دزیر ملعون (۱) گفت : که صواب آنست که امیرالمومنین با تعظیم (۲) هر چه تما متر ، درمو کب خلافت بیرون رود ، تا هلا و [ی] مغل شرط (استقبال و) خدمت بجای آورد . هر چند ملوک اسلام رضی الله عنهم ، امیرالمومنین را گفتند : که اعتماد نمی شاید کرد . چون تقدیر آسمانی و قضای ربانی رسیده بود (۳) به هیچ وجه منع آن مسلمانان غازی رضی الله عنهم مفید نیامد ، بعاقبت قضا تازیانه قهر در عقب موکب (۴) خلافت میزد ، تا امیرالمومنین بایک هزار و دویست سوار معروف از ملوک و صدور علماء و اکابر و تجار و کارداران دولت بیرون رفت . چون به لشکر گاه هلا و (مغل ملعون در) رسید ، او را با آن موکب بموضع بر داشتند و جمله را از هم متفرق گردانیدند و امیرالمومنین را بگرفت (۵) و فرمان داد ، تا بقلم خود به بقایای (۶) معارف که در بغداد بودند فرمان (می) نبشت تا بیرون (می) آمدند ، تا تمام را بدست آورد و همه را شهید کرد (۷) و اینجا (۸) در گذشته شدن امیر ابو بکر پسر خلیفه چند روایت است و الله اعلم با صحها .

یک روایت آنست : که او را سلیمان شاه را ، و فتح الدین کرد (۹) را و مجاهد الدین ابیک دواتی را جمله شهید کرد (ند) و بعضی روایت میکنند : که چون از نزدیک هلا و بخد مت پدر باز آمد (۱۰) در وقتی که امیرالمومنین بیرون میرفت ، امیر ابو بکر بیرون رفت و از بغداد بطرف بادیه بجانب (۱۱) شام رفت . بعضی میگویند : که شهادت یافت بسبب آنچه در حضور هلا و [بعد از گرفتار شدن] کلمات درشت گفت ، و آن کلمات آن بود که [گفت] : ما را گمان افتاد که تر اصل بزرگ است

(۱) ملعون درمب نیست (۲) اصل : با عظم ؟ (۳) مط و مب : و قضای ربانی در رسیده بود (۴) مط و مب : مرکب (۵) مط و مب : بگرفتند (۶) اصل : ببقای (۷) مط و مب : گردانید (۸) اصل : و آنجا (۹) مط و مب : گرد (۱۰) مط و مب : با زرفت (۱۱) مط و مب : و جانب

تو مرد تمام باشی! و پادشاه بزرگ [خواهی بود] بر قول تو اعتماد کردیم اکنون معلوم شد که نه تو پادشاهی و نه مردی! چون غدر کردی پادشاهان و مردان غدر نکردند. هلا و بفرمود تا او را شهید کردند. و بعضی روایت میکنند: که امیر ابو بکر را با یکی از سادات بزرگ فرمان داد تا بطرف آذربایجان بر [د]ند و چند گاه همان جا با شدند (۱) تا در خلاص و اعزاز او بعد از فراغ بغداد فرمان داده شود، چون امیر ابو بکر را بآن سید بزرگ بطرف آذربایجان چند منزل بردند (۲) جماعت مردان با هلا و بگفتند (۳) که خطا کردی که (۴) امیر ابو بکر سلامت به آذربایجان رسد، جمله لشکر هاء روم و شام و مغرب با او جمع شوند (و) هر آئینه انتقام خود بکشد، در عقب کسان (خود) فرستاد و او را باز آورد [ند] و شهید کرد، و الله اعلم (۵) «پادشاه اسلام سلطان سلاطین [اسلام و پادشاه هفت اقلیم را] در پادشاهی و عدل و داد گسترای حیات (۶) باشد، آمین یا رب العالمین» (۷).

حدیث شهادت امیر المومنین (المستعصم بالله) رضی الله عنه

کفار [به] چند روز از امیر المومنین المستعصم بالله را رضی الله عنه (۸) خواستند تا نگاه دارند، جماعت مسلمان که در میان لشکر مغل بودند گفتند (که) اگر هلا و خون این خلیفه بر زمین ریزد، او و لشکر کفار (مغل) در زلزله به (۹) زمین (فرو) شوند، او را نباید کشت و غرض (آن) مسلمانان این (۱۰) بود: که امیر المومنین زنده بماند، جمله را در کشتن او توقف افتاد، مگر ملک موصل (۱۱) بدرالدین لؤلؤ لعنه الله، و دیگر کفار با هلا و (مغل) گفتند: اگر خلیفه زنده ماند، جمله مسلمانان که در میان لشکر ندو آن

- (۱) مط و مب: همان جا باسید باشد. (۲) مط و مب: آذربایجان بردند چند منزل بر رفت، جماعت (۳) مط و مب: گفتند (۴) مط و مب: اگر امیر. (۵) مط و مب: رضی الله عنهم اجمعین (۶) مط: پیوسته باشد (۷) دهائیه بین «۰۰۰» در مب نیست. (۸) مط: رضی الله عنه را (۹) اصل: بر زمین (۱۰) اصل: آن (۱۱) در اصل پریده و خوانده نمی شود.

(۱) طایفه که بد یگر بلا دادند خروج کنند و او را خلاص دهند
(و) ترا که هلاویزی، زنده نگذارند. هلاوی ملهون ترسید (۲)
که اگر خلیفه زنده بماند، خروج مسلمانان شود (۳) و اگر به
تیغ کشته شود چون خون او بزمین (۴) برسد زلزله در زمین
افتد و خلق هلاک شوند. قصد کشتن امیر المومنین بنوعی دیگر
کرد، بگفت: تا او را در (محافظت) جا مه خانه پیچیدند و لنگد برتن
مبارک اوزدند تا هلاک شد، رضی الله عنه وارضاه. و امیر المومنین
ابو بکر پسرش را، و امیر علم (۵) سلیمان شاه را شهید کردند
تا جمله [امراء] ملوک حضرت خلافت. مگر پسر (خرد) امیر المومنین را.
و جمله خزاین بغداد که حصرو عدد (۶) آن اموال در حوصله تحریر
قلم و دایره تقریر بنی آدم نگنجد برگرفت از (۷) نقود و جواهر
وظرایف و مرصعینه (۸) [و] جمله را به لشکرگاه خود برد، آنچه
(از نقود) لایق منکو خان بود با بعضی از جواری و حرم خلیفه و یک دختر
خلیفه بطرف ترکستان روان کرد و بعضی بوجه تحفه و قسمت به نزدیک
برکاء مسلمان فرستاد و بعضی نگاهداشت.

[و] ثقات چنین روایت کردند: که آنچه به برکاء فرستاد قبول نکرد
و فرستادگان هلا و را بکشت، و خصومت برکاء و هلا و (بدین سبب)
قایم شد، و آنچه به نزدیک منکو خان فرستاد، چون آن اموال و
درمها، بشهر سمرقند رسید، دختر خلیفه رضی الله عنها از فرماندهی
که بر سر ایشان موکل بود اجازت طلبید، که یکی از اجداد مرا و ضه
در سمرقند است یعنی قثم بن عباس رضی الله عنه تا او را زیارت کرده آید
این موکل فرمانده او را اجازت داد، آن معصومه رضی الله عنها بسر
روضه قثم بن عباس رفت و شرایط زیارت بجا آورد و دو رکعت نماز
بگزارد، و روی بر (۹) زمین نهاد و دعا کرد: که خداوند! اگر این
قثم بن عباس [را] که جدم است در حضرت تو آبرویی هست (۱۰) جان
این بنده را بحضرت خود بری، و از دست این نامحرمان مرا خلاصی

(۱) مط و مب: واین (۲) مط و مب: هلا و از آن ترسید (۳) مط و مب: مسلمانان
را باشد. (۴) مط و مب: بر زمین (۵) مط و مب: امیر اعظم (۶) مط و مب: عدد
(۷) اصل: آن (۸) مط و مب: مرصعیه (۹) اصل: به زمین (۱۰) مط و مب:

آبرویی دارد.

(۱) بخشی! در اینجا بت کشاده بود (۲) همدان ساعت (۳) جان پاک بحضرت باری تعالی فرستاد «رضی الله عنها وعن اسلافها وعن جميع المؤمنين والشهداء» (۴)

صاحب تاریخ مقدسی در فصل کواین و خروج ترك از عبدالله عباس رضی الله عنه (۵) روایت میکند: انه قال (و) الله لتكونن (۶) الخلافة في ولدي (۷) حتى يغلب عليهم الحمر الوجوه كالمجان المطرقه قال بعض العلماء (هم) اترك الاسلامية، قال قوم هم كفره الترك، وقال قوم بل هم اهل الصين (۸) يستولون على هذا الاقاليم. معنی چنان باشد، که عبدالله (بن عباس) رضی الله عنه سوگند یاد کرد، که خلافت فرزندان مرا باشد، تا آنگاه که بر دولت و عزت ایشان غالب شوند ترکان سرخ روی، که روی های ایشان چون سپر های پهن باشد، علماء هر کس درین تاویل می گفته اند، بعضی گفته اند، که ایشان ترکان مسلمان باشند، و بعضی گفته اند، که آن جماعت (۹) ترکان ممالک چین باشند، که بر ایران و عراق و بغداد مستولی شوند، و همه عقلای عالم و علماء بنی آدم را رضی الله عنهم، مبرهن گشت، که تاویل آخرین صدق بود، و نکبت دارالخلافة بردست کفار چین بود لعنهم الله - برین (۱۰) سبب که امیر المؤمنین المستعصم بالله بردست آن جماعت شهادت یافت رضی الله عنهم (۱۱)

«دولت و مملکت سلطان سلاطین اسلام را که الی یومنا هذا خطبه و سکه بر اسم آن امام و خلیفه بحق مزین میسازد، در مسند سلطنت باقی و پاینده دارد، بحرمت الشهداء من آل علی و عباس و ارواح المؤمنین بر حمت و هو ارحم الراحمین» (۱۲)

چون هلاو بغداد را غارت کرد و خلق را شهید گردانید، و باقی ماندگان را به وزیر سپرد، و شحنة مغل داد او را، تا خلق را جمع کند چون وزیر ملعون به بغداد باز آمد، و بعضی را از آن خلق جمع کرد و در بغداد ساکن گردانید، (و) بعضی از بندگان خلیفه که بوادی

(۱) مط و مب: خلاص (۲) مط و مب: شد (۳) مط و مب: همدان سجد ه .
(۴) عربیه در مب نیست (۵) مط: عنهما (۶) اصل: لیکون (۷) مط و مب: لولدی (۸) اصل: اهل الصیف
(۹) مط و مب: که ایشان از جماعت (۱۰) مط و مب: بدان (۱۱) مب: عنه (۱۲) دعائیه بین
«.....» در مب نیست

رفته بودند، وزنده مانده، بقدرده (۱) هزار سوار جمع شدند، و ناگاه از دجله عبیره کردند، و بر بغداد زدند، و وزیر ملعون و شحنه کفار را بگرفتند، و شحنه و وزیر را (۲) قطعه قطعه کردند، و هر که از اتباع آن ملاعین بدست آمد، و ترسایان بغداد جمله را بگرفتند، و بد و زخ فرستادند، و آن قدر انتقام آن ملاعین که دست داد، بجای آوردند، و بر سمیل عجلت بازگشتند.

چون خبر به لشکر گاه مغل رسید، سوار نامزد بغداد شد، بقیه اسلام که باز گشته بودند به تعجیل، از آن مسلمانان غازی کسی بدست نیامد، بعضی روایت می کنند، که هلاک چون از کار بغداد؛ و قتل مسلمانان فسارغ شد، وزیر را فرمود: که دولت تو از که بود؟ وزیر گفت: از دار الخلافه. هلاک گفت: چون حق نعمت منعمان خود محافظت نکردی، خدمت مرا هم نشانی! فرمان داد، تا او را بد و زخ (۳) رسانیدند، والله اعلم.

حدیث عزیمت هلاک و بطرف حلب و شام (۴)

چون هلاک مغل دل از کار و بار بغداد فارغ کرد، عزیمت طرف حلب و میا فارقین و ایمد (۵) کرد؛ و این ولایت را دیار بکر گویند، و ایمد (۶) ولایت پسر شهاب الدین ملک العادل شام (۷) است، و او را ملک الکامل لقب است و مردی در غایت دیبنداری و تقوی (تمام) سبب رفتن در آن دیار آن بود که پسر ملک شهاب الدین غازی ملک میا فارقین و ماردین و ایمد بود و این سه باره شهر و قلعه از آن دیار تعلق بد و داشت، و چون لشکر جرماغون (۸) و با جونوین (۹) که اراک و آذر بایجان (۱۰) و عراق را بگرفتند، بسرحد های آن ولایت تاختند، ملوک آن حدود جمله شحنگان را طلب نمودند [و] این پسر ملک شهاب الدین غازی ملک الکامل عزیمت دریافت

(۱) اصل: بقدر ۵ هزار (۲) مط و مب: و هر دورا (۳) مب: بقتل (۴) این عنوان از اصل

و راوردنی گرفته شد. در مب همان (حدیث حارثه دار الخلافه) تکرار شده (۵) اصل ایمل

(۶) مط و مب: این ولایت (۷) مط و مب: شاه است (۸) مط و مب: جرماغون (۹) در نسخ

خطی مط: باجو و ماچو هم آمده (۱۰) مط و مب: آذر بایجان

خدمت منکو خان کرد، وازوی تشریف خاص یافت و سبب آن بود، که در مجلس شراب خوردن پسر ملک شهاب الدین غازی را خمر فرمود، او امتناع نمود و نخورد، منکو خان سبب امتناع ازو [به] پرسید جواب داد که در دین مسلمانی حرام است و من خلاف دین خود نکشم، منکو خان را این سخن خوش آمد قبائی پو شیده بودهم در مجلس بهوی داد و اعزاز کرد و ازین معلوم می شود که صلاحیت در دین مسلمان نبی به همه مواضع مفید می باشد نزد یک کافر و مسلمان.

القصة چون هلا و نامزد مملکت ایران شد، منکو خان فرمان داد تا ملک الکامل با هلا و بطرف عجم باز آمد (۱) [چون] بدیار (بکر) عراق رسیدند و هلا و را بر حمت دادن بغداد عزیمت مصمم شد، ملک الکامل پسر ملک شهاب الدین غازی را فرمود که ازو لایت خود هفت هزار سوار و بیست هزار پیاده بسازد که بدر بغداد بیاری و مدد نمائی، پسر ملک شهاب الدین گفت: حد لشکر من این قدر نباشد (که) دو هزار پیاده هزار سوار و پنج شش هزار پیاده بیش (حاضر) نتوانم کرد، هلا و در طلب سوار بیشتر غلو نمود، ملک الکامل بر جواب اصرار کرد و با وزیر خود که مسلمان (۲) بود از معارف سمرقند در سر گفت: مرا چنان می نماید که کامل عصیان در سر دارد و بامام موافق نیست او را می باید کشت.

وزیر مسلمان سمرقندی را با ملک الکامل محبتی بود او را ازین قصه و اندیشه در سر خبر کرد ملک الکامل دیگر روز به نزدیک هلا و رفت و اجازت شکار خواست. اجازت یافت از ان موضع بیرون آمد (۳) با هشتاد سوار خاص خود از لشکر کفار به تعجیل بیرون رفت و بطریق ولایت خود برانند چنانچه به هفت روز بولایت خود رسید و جمله شجنگان مغل را فرمان داد تا به پنج میخ بر دیوارها زدند یک میخ مهملک بر پیشانی و چهار میخ بردست و پای، چون از غیبت او سه روز بگذشت هلا و را از حال رفتن او معلوم شد سوار و لشکر در عقب او فرستاد او را در نیافتند باز گشتند. چون ملک الکامل (۴) پسر ملک شهاب الدین بسرو لایت خود رسید [به] نزدیک ظهیر الدین الناصر (۵) گسان فرستاد و مدد طلبید تا به لشکر خود ضم

(۱) در نسخه اصل: رود نوشته شده و بخط جدیدی آنرا به (آمد) تصحیح کرده اند
 مط و مب مانند متن (۲) اصل: سلمان (۳) مط و مب: رفت (۴) مط و مب: الکامل (۵) مط و مب: طبر الکامل الناصری یا صیر الکامل الناصری

کنند و بدار لخاله آید، ملک ناصر (۱) موافقت مدد نمود، پسر ملک شهاب الدین غازی با چشم خود تمامت سوارو پیاده عزیمت بغداد کرد و در اثناء راه از واقعه بغداد و شهادت [یافتن] امیرالمومنین خبر یافت به تعجیل تمام بازگشت و حصار و شهرها را مستحکم (۲) کرد و صحرا نشینان ولایت خود را خبر داد تا جمله بموضع حصین پناه جستند و خود به قلعه میافارقین در آمد و مستعد غزو و جهاد بنشست، و این قلعه (۳) میافارقین شهری است محصور و بر شمال او کوهیست بس بارفت و بر بالای آن کوه دیر است که آنرا مرقومه گویند موضع متبرک است و از بالای آن کوه آبی بزرگ بیرون می آید و در شهر تنگابی است که آب در آن میرود، و جنوبی آن شهر با غهاست و شرقی او مقابر است و این شهر تل ربض و فصول دارد. چون هلاو دل از کار بغداد فارغ کرد، پسر خود را با جمیع لشکر مغل بولایت او فرستاد، جماعه کفار بدر قلعه میافارقین آمدند و حصار دادند، و جنگ آغاز نهادند و مدت سه ماه زیادت بر (در) آن قلعه جنگ سخت کردند و بسیار کشته و خسته شدند و بدوزخ رفتند، والله اعلم

حدیث گرامت مسلمانان میافارقین (۴)

ثقات عرب و عجم پنچین روایت کنند (۵) که در مدت سه ماه پسر هلاق بر در قلعه میافارقین جنگ کرد (هرسنگ و) منجنیق که از لشکر کفار بطرف حصار انداختند، بازگشت و بر سر کفار فرود آمد. تا از طرف موصل منجنیق نامدار بیاوردند و در روز اول از قلعه، آتش و نفط در سنگ تعبیه کرده انداختند، و آن منجنیق بسوخت، درین مدت اند ماه، که بر در قلعه جنگ بود، هر روز بقدرت آفریدگار تعالی و تقدس، بیک روایت هفت سوار، و بیک روایت شش سوار، و بروایت دیگر کمتر ازین، با جامهای سپید پوشیده، دستار بند از قلعه، بیرون می آمدند، و بر لشکر کفار میزدند، صد و دویست کافر را بدوزخ میفرستادند، و هیچ تیرو تیغ و نیزه کفار، آن سواران سپید پوش را مضرتی نمی رسانیدند، تا بقدرده هزار مغل از ان جماعت بدوزخ فرستادند، هلاق بر پسر ایلچیان

(۱) مط و مب: الناصر (۲) مط و مب: محکم (۳) اصل: این واقعه، (۴) اصل: میان

فارقین؟ (۵) مط و مب: کرده اند

(۱) فرستاد ، که من بغداد را به کمتر از يك هفته بگرفتم ، و تو قلعه خوردي را درين مدت دراز نمی توانی گرفت ، پسرش جواب فرستاد که بغداد را به غدر گرفتی ، و اينجا مرا تیغ می بایدزد ، هر روز چندین مرد هلاک می شود ، اين موضع را بر بغداد قیاس نمی باید کرد ، چون اين پیغام به هلاو (۴) رسید ، فرمان داد ، که پسر را بگوئید ، که از نظر من ترادور باید بود ، والا هر آئينه ترا بکشم سوگند خورد و گفت : که من اين قلعه را به روز بگیرم ، پس به تعجیل تمام (به) طرف میافا رقیق آمد و جنگ در پیوست ، هر روز برقرار ما تقدم چند مرد سپید پوش [و] دستار بند ، بیرون می آمدند ، و زیادت از دویست و سیصد کافر بد و زخ میفرستادند ، به روز جنگهای سخت کرد ، بعد از سه روز دیگر همانجا مقام کرد ، و جنگهای سخت فرمود ، چنانچه بقدرده هزار کافر دیگر بدوزخ رفت ، هلا و گفت اين قلعه از ان تنگری است ، اکنون شمارا آزاد کردم اما يك التماس دارم ، و آن آنست ، که سواران سپید پوش را بمن نمائید تا در نظر آرم ، که ایشان چه گونه مردان اند ؟

چون اين پیغام با اهل قلعه رسید ، سوگند غلاظ ذکر کردند : که چنانچه شما ایشان را نمی دانید ، ما نیز ایشان را نمی شناسیم و مسارا معلوم نیست که ایشان کیانند ؟ هلا و گفت : اکنون از بهر تنگری يك هزار اسب و يك هزار ستور (۳) و يك هزار گوسپند ، شمارا صدقه میدهم معتمدان بیرون فرستید تا در تصرف خود آرند ، اهل قلعه گفتند ، ما را به صدقه تو احتیاجی نیست و ما هیچ کس بیرون نخواهیم فرستاد ، اگر ترا می باید اينجا فرست ، والا جمله بدوزخ فرست ، چنان (چه) تقریر کردند ، که آنقدر مواشی واسپ و ستور آنجا بگذاشت و برخاست ، و بطرف موضعی رفت که آن مرغزار را صحرای موش گویند ، بآب سیاه و گل تیره .

بعضی چنان تقریر کردند : که او را بالشکر شام مهضاف شد ، منهزم گشت و با همه لشکر نیست گشت و بدوزخ رفت ، و بعضی روایت می کنند که ملك ناصر حلب ، از جمله لشکر شام و حلب و قرنگ استمداد نمود ، و با او لشکر گران جمع شد ، تا بدین تاریخ هلا و ملعون بدیشان مشغول است ،

(۱) اصل : ایلخان ؟ (۲) مطومب : برهلا و (۳) در متن اصل این کلمه بصورتی است که خوانده نمی شود بالا ی آن گاونوشته اند

ويك كرت شكسته شده است تا عاقبت كار [او] بكجارسد ، انشاء الله تعالى
كه فتح و نصرت مسلمانان را باشد ، ويكي از بندگان اطراف چنين روايت
كردند ، كه هلاؤ (به) دوزخ رفت و در شهرى بجای او پسر هلاؤ (۱)
نصب شده است ، والله اعلم .

حديث ديگر گرامت مسلمانان ميفارقين

ثقات چنين روايت كردند ، كه پسر ملك بدرالدين لؤلؤ مو صلى
درميان لشكر پسر هلاؤ بود ، و آن جنگها و قهر مغل ، و نصرت غازيان
ميفارقين مشاهده مى كرد ، و در تعجب آن حال مى ماند ، و از مدد آسمانى
شگفتش مى آمد ، تا شبى جمال (مبارك) خواجه عالم صلى الله عليه وسلم را
بخوابديد ، سه باره قلعۀ ميفارقين ايستادستى (۲) و دامن مبارك
خود گرد آن قلعۀ دركشيده و مى گويد هذه القلعة فى امان الله تعالى و امانى
معنى چنان باشد كه اين قلعۀ در پناه خداى تعالى است و در پناه (۳) نبوت من
كه محمد .

پسر ملك بدرالدين لؤلؤ ، از هيئت اين خواب بيدار شد ، همه روز
درين فكر بود ، كه آن خواب عجب خوابى است ، حال تعبيران اين چه باشد ؟
شب دوم و شب سيوم عين اين خوابديد ، (بغايت) رعب و سهيم و
هيئت بر ظاهر و باطنش غالب شد ، روز سيوم با خواص خود با هم شكار بر نشست
(۴) و از لشكر گاه كفار جدا شد ، و بطرف بلاد خود رفت ، چون پدرش
را معلوم شد (فرمان فرستاد) [اين] كه مرا و بلاد (مرا) در هلاك [و تلف]
انداختى (اين) حركت و مخالفت چرا كردى ؟ به هيچ وجه ترادريش
خود نگذارم . پسر بدرالدين لؤلؤ به نزيك پدر پيغام فرستاد ، كه من
بامحمد الرسول الله صلى الله عليه وسلم ، جنگ نتوانم كرد ، و حال
چنين بود ، و تمام خواب باز نمود ، و بطرف ديگر رفت ، و تا بدين تاريخ
حال او ، و پدرش [را چيزى] معلوم نشد ، والله اعلم (۵)

(۱) مط و مب : در شهرى پسر هلاؤ بجای او نصب شده است . وفات هولاكو در مراغه
مرزستان شب يكشنبه ۱۹ ربيع الآخر ۶۶۳ هـ بود ، و در بنوقت كه مؤلف اين ضيقه را در
۶۵۸ هـ در دهلى مينوشت ، هولاكو زنده بود (ديده شود مجمل فصيحى ۲ / ۳۳۲ و جامع التواريخ
۲ / ۷۳۶) (۲) مط و مب : ايستاده دست و دامن (۳) مط و مب : حفظ (۴) مط و مب : بنشست
(۵) در نسخه مب بعد از (فصل در تقرير الخ ...) كاملاً حذف شده ، و از آخر همين فصل
سطور (چون ذكر ، انقراض الخ ...) را گرفته و به بيان (التاسع بر كاخان الخ ...) پرداخته اند ،
بنابراين همين فصل تنها با مط مقابلت يافت ، و همين فصل در ترجمۀ راودتى هم نيست

فصل در تقریر بر افتادن مغل لعنهم الله

چنین می گوید : داعی دولت قاهره منهاج سراج ، طیب الله عیشه (۱) که این قدر بحکم قصیده یحیی بن اعقب که شاگرد امیر المومنین علی بن ابی طالب رض و کرم الله و جهه بوده است ، و استاد حسن و حسین رضی الله عنهما بود [۵] و در خروج ترك و ظهور و رفتن چنگیز خان ، و ظهور ترك چین قصیده یی گفته (اند ، از اول حال ایشان تا وقت فنای آن جماعت جمله بیان کرده اند) از اول قصیده [۴] دلیل بر افتادن ایشان است ، تمام آورده شد ، تا بنظر بزرگان گذریابد ، و ترجمه ابیات در زیر هر بیت به فارسی (۴) بیان کرده آمد تا بفهم همگان برسند الله تعالی پادشاه مسلمانان و سلطان السلاطین ناصر الدنیا والدین را بر سریر ملک داری باقی دارد ، آمین . یارب العالمین .

[قصیده] لامام یحیی اعقب رضی الله عنه (۳)

احذر بنی من القرآن العاشر

و انفر باهلك قبل نشر الانا فر

به پرهیز ای پسر [ک من] از قرآن دهم و بگریز (و بیرون شو)

با اتباع خود پیش از گریختن دیگران (۴)

واسکن بلا د آ با لحجاز (۵) و کن بها

واصبر علی ماض (۶) الزمان الجایر (۷)

و آرام گیر بشهری از زمین عرب و آنجا باش ، و شکیبائی کن ، برسیدن سختی زمانه جور کنند.

ولا تر کنن الی العراق لانها

سیشیهها (۸) حد الحسام الباتر (۹)

میل مکن [به] سوی عراق که زود باشد که فرار شد آن را (۱۰) تیزی برنده .

(۱) اصل : طیب الله علیه (۲) اصل : فارسی بیان ؟ (۳) ابن قصیده درعیون الا فبا تالیف

۵۶۴۳ (ج ۲ ص ۱۶ - ۱۸) منسوب به بوعلی سینا طبع شده و ابن ابی صبیحه در انتساب آن به

بوعلی تردید دارد . برای شرح رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران از دکتر صفی (۱/ ۳۱۴)

و تعلیقات آخر این کتاب نمبر (۸۰) . (۴) اصل : با اتباع خویش ، از آنکه بگریزند دیگران

برهم (۵) اصل : یلحجار (۶) اصل معض مضی و در نسخ خطی مضی مضی ، ولی مضی بمعنی سستی

والم و تنگی است (المنجد) (۷) اصل : جابر (۸) اصل : سیبها (۹) الباتر : القاطع

(۱۰) اصل : که آنرا زود باشد ، که فرار شد ، تیزی تبع برنده .

من فتنة افطس الا نوفي كا نهم (۱)

سبیل طماء (۲) او کا لجر ا د الناشر

از گروهی بست بینی (۳) که لشکر ایشان سبلی است بر شکل ملخا فند پرا کنده (۴)

حرف العیون (۵) تر و نهم فی ذلة

کم قد ا ذلوا من ملیک قاهر (۶)

تنک چشمانی (۷) که ایشان را در خواری بینی، اما چند که خوار کنند، پادشاهان

قاهر را [در دنیا] (۸)

ما قصد هم الا الدماء کاه نها (۹)

ثاء ر لهم من کل ناه امر (۱۰)

نباشد پیش نهاد ایشان مگر خونهای خلق، کوئی از آدمیان (۱۱) کینه می کشند، از جمله مهتر و کهنتر

سیر یک خوار زما یعود منسابتا

للمعش لیس لا هلهما من قسا بر

زود باشد [که] بنماید ترا خوارزم که گردد مرغزار پر گیاه و نباشد کسی که خوارزمیان را

درگور کند (۱۲)

و کذا خراسان (و) بلخ به هها

و هرات توخذ بهد اخذ نشا ور

و همچنین خراسان و بلخ پس از آن خراب شود، و هری گرفته شود، پس از گرفتن [ولایت]

نشا ور

(۱) اصل: من فتنة فطش مط: من فتنة الفطش، ولی افطس آنست که بینش بچق و پست باشد، (۲)

مط: طماء اصل: طماء از ماده طمو و طمی که بمعنی ارتفاع و پری آب نهر است (المنجد) (۳)

اصل: لست؟ (۴) مط: لشکر ایشان است سبلی و ملخا فند پرا کنده شد.

(۵) مط: صرف، حرف، میل و کجی است. (۶) اصل: کم قد را ذالومن؟

(۷) اصل: تنک چشان که (۸) مط: اما چندگاه خوار کنند پادشاهان قاهر را (۹) اصل:

الی الدنيا (۱۰) اصل: تار لهم من کل ثاء امر؟ ولی تار طلب خون مقتول و قصاص است (المنجد)

(۱۱) مط: خلق که از آدمیان کینه می کشند از جمله کهنتر و مهتره (۱۲) اصل: و نباشد

خوارزمیان را کسی درگور کند

بلد الد یلمیین (۱) جبا لها و قلا عها
 قضی خرا با مالها من عا مر
 [و] بلاد یلم (۲) بمعنی مازند ران (و) گیلان و کوهها و حصار ماه الموت [۱۰ - ۱۰۰]
 خراب شود [و نباشد کسی که عمارت کند] فرا از ملا حده و جزایشان
 و الیری فیها یقتلون عاصا به
 من آل احمد هم بسیف الکافر
 درری کشته شوند (۳) گروهی بسیار از فرزندان مصطفی صلی الله علیه وسلم به تیغ
 کافران [خدا لعنهم الله]

ویفر من سفک الد ما ملیه کهم
 فر الحمام من العقاب الکا سر
 و بگریزد از بیم ریختن خونها، پادشاه ایشان (از کا فر) چنانکه بگریزد از عقاب
 کبوتر (۴) و آن محمد خوارزم شاه بود.

و یموت من حنق (۵) علی ما ناله
 فی لجة من لجة بحر زاجر
 و بمیرد آن پادشاه از خشم، و رنجی بد و رسد، در زرنی دریای بزرگ و آن دریای
 مازند ران بود که محمد خوارزم شاه گریخت (۶)

و خلاط (۷) تر جمع بعد به لجة منظر
 قفر (۸) النبیات باختلاف الحافر (۹)

و خلاط باز گردد، پس از تازگی عمارتها، بیابان بی گیاه از سبب اسپان (۱۰)

(۱) اصل: والد یلمیین (۲) مط: دیلمین (۳) مط: شود. (۴) مط: چنانکه کبوتر گریزد
 از عقاب (۵) اصل: خنق، ولی حنق مط صحیح است بمعنی قهر و غضب (۶) مط: از خشم زخم
 آنچه در زرنی دریای بزرگ و آن در مازند ران (۷) مط و اصل: خلاط، ولی خلاط بکسر اول
 شهر معموری بود، در ارمینیه وسطی (مراسد) که در ابن اثیر (ج ۱۲) در وقایع دفاع جلال الدین
 خوارزم شاه و یورش تر نام آن برده می شود (۸) القفر، الغلاء من الارض لا ما فیها ولا ناس ولا کلاه
 (المنجد) (۹) حافر: سم دواب (۱۰) اصل: و باز گردد احداد پس از تازگی عمارتها بیابان
 پر گیاه از سم اسپان کافران لعنهم الله؟ ولی صحیح این عبارت با ید چنین باشد: و باز گردد
 خلاط پس از تازگی عمارتها بیابان بی گیاه از سم اسپان. اما سبب در مط سبب طبع شده
 که غلط است و سبب (سم) به معنی حافر است.

و د یار بـکـر سـوف یقـتـل بـعضـهـم

با لسیف بین اصاغر و اکا بر

دزود باشد، که دیار بکرچنانچه حلب (وشام) وایمد وماردین، و میافار قین [است]
کشته شوند (۱) [بعضی ازیشان به تیغ کافران]

والر وم تفرع منهم و تخاف هم

ولر بما سلـمـوا لذل الـکـا فـر (۲)

اهل بلاد روم بترسند ازیشان، و درهم باشند، و شاید که به سلامت مانند از خواری
کافران [عنهم الله]

و الویل اذ و طنوا (۳) دیار ر بیعة

ما بین د جلتهـا (۴) و بین الخـا زر

زشتا و هلاکا، چون بسر بردند، دیار ربیعه (۵) را میان دجله و میان خازر (۶)
کافران (خذلهم الله)

ویطیقون (۷) بلاد اردو یل کلها (۸)

من شهر زور الی بلاد السامر (۹)

[و] [فرا] بکیرند شهر [های] اردوبیل [را] تمام از انجا [که] شهر زور است، تادیکر
شهرهای سامر (۱۰)

هذا و تغلق (۱۱) اربل من دونهم (۱۲)

یومـا و توخذ عند قلـة نا صر

بربندند (۱۳) شهرهای اربل (۱۴) یک روز و [دیگر روز] گرفته شود، از اندکی
باری کنندگان.

(۱) مط : ه شود (۲) اصل : ولویماء سلوالذل الکافر ؟ (۳) مط : رطنو - اصل :

آن وطیو ، بـتـقـر یب معنی و طنوا فوشته شد . (۴) اصل : و خلتهـا (۵) مط :

ر بیع (۶) اصل : ربیعه را میان آب آن خارند کافران (۷) مط : یطـبقون (۸) مط :

بلاددیک کلها؟ ولی اردو یل شاید اردبیل باشد، که از اشهر مدن آذر بایجان بود، یا اینکه

اردوال باشد، که بین واسط و جبال بلادخوزستان شهرکی بود (مراصد) (۹) مط : بلاد لامر

ولی سامرا زقرای غوطه دمشق است (مراصد) (۱۰) مط : روز است تا شهرشام .

(۱۱) اصل : تغلق، ولی غلق ضد کشادگی باب است (۱۲) مط : اربک من دونهم ؟ ولی اربل نام

شهر صید است در سواحل شام، و اربک به بای موحده در ناحیت اهواز بود (مراصد) درین مورد

یکی ازین دو صورت صحیح خواهد بود، و اربک بیای مثناة نسخه مطصحت نخواهد داشت .

(۱۳) اصل : به بندند ، (۱۴) مط : بر بندند، در واز های شهرارد و یل

و يطوون (۱) توتوه (۴) و ينهب مالها

و يزورها من معشر و مسشا جر

و بسرند (۳) زمين توتوه (۴) را ، و غارت شود جان اين (۵) قوم ، چنانچه ز يارت

کنند [ايشان را دوست و دشمن]

ولربما (۶) ظهرت عساكر موصل

ترجوا الا مان من الخون الكافر (۷)

و باشد گه يارى كند ايشان را لشكرهاى موصل ، باميد ايمان از خيانت

كافران (۸)

و الويل ان حملوا ابشاطي د جمله

و مضوا السى ببلد بغير تشاكر

زشتاوهلا كاه كه بكنار دجله آيند كافران ، و بگذرند بشهرى يعنى بغداد و كرخ

[آشكارا نه پنهان]

و ترى الى الثرثار (۹) نهيبا واقعا

و دما يسييل (۱۰) و هتك ستر السا تر

و بينى تو بر يخن خون بكينه جومى و غارتى افتاده باشد ، و خون روان شده ، و دريدن

پرده هاى پوشيدگان (۱۱)

و كذ لك الخابور ينهب بعضهم

بعضا (۱۲) و ليس لاهله من جا بر

و همچنين ولايت خابور غارت كنند و يكديگر را بكشند ، و نباشد (مر) ايشانرا كسى

كه شكسته [ايشان را به] بندد

(۱) مط واصل: يطوون (۲) كذا در مط ، اصل: تولو و در ترجمه توبوه ، شايد توبه باشد كه در

شرقى موصل واقع بود (مرصدا) (۳) مط: و بسرند (۴) مط: توتو (۵) مط: آن (۶) اصل:

ولديحا (۷) اصل: من الحروف الكافر: مط من الخون الكافر (۸) ترجمه اين بيت

در اصل نيست ، فقط از مط گرفته شد (۹) مط واصل: الى الثرثار ، ثرثار بفتح بمعنى بيهوده

كوى و نام نهر يست يا وادى بزرگى ميان سنجا روتكر يت (منتهى الا رب ار ۱۵۸)

اگرچه معنى فارسى مط به مفهوم اول نزد يكى دارد ، ولى ثرثار بمعنى دوم تام جاني

خواهد بود ، (۱۰) اصل: يميل ، (۱۱) مط: و بينى تو بر ايشان گفتن بيهوده

عادت باشد ، و خون روان شوند و دريدن پرده هاى مسلمانان ، (۱۲) اصل: بعض

ویکون وقت خریف زهر نباتها (۱)

تلقى النفوس من البلاء المتواتر

و باشد هنگام تیر ماه ، و تازگی گیاه ها ، که خلق مبتلا شوند ، ببلای (ها) ی پیایی
کفار [د مرهم الله]

ولر بما ظهرت عليهم فـئة (۲)

من آل صعصعة كرام عساكر

و [اندکی] باشد [که] پیدا شود بدفع ایشان گروهی و جوانان و فرزندان صعصعه ،
یعنی کردن ان شام (۳)

هذا (و) يستقون الفرات خيولهم

من باب طاولي فوق ظهر الطامر (۴)

این گاهی (۵) باشد ، که آب دهند اسپان را [از فرات] بموضعی که آنرا باب
طاوی گویند ، بر پشت اسپان [لا فر]

اولمهم (۶) حلب بجيش لوسرى

البحرا ظلم (۷) كالعجاج الشائر (۸)

[و] پیچد (۹) از حلب ایشان را لشکری [که] اگر بروند [ایشان] بر [روی] در یا
سیاه کنند [در یاردا] از سم اسپان

واذا مضى نصف القران رأيتهم

في ارض خلق (۱۰) في عداد عساكر

چون نصف قران بکند ، بینی در بلاد [زمین] شام و دمشق در شمار لشکر [ها]

يفنيههم الملك المظفر مثل ما

فتميت (۱۱) ثمود في الزمان الغابر

نیست کند ایشان را ملک مظفر مانند آنکه نیست شد فد قوم صالح پیغمبر (۱۲)
در (ان) روزگار گذشته

(۱) اصل : شهر بناتها (۲) در اصل : فتميتهم خو ائده می شود (۳) مط :

و باشد پیدا شوند از ایشان گروهی از فرزندان صعصعه یعنی کردن ان شام

(۴) در نسخه اصل مصراع دوم این بیت را با اول بیت سابق آورده اند و این مصراع

چنین است : من باب طاقمی فوق ظهر الظاهر ، ولی چون در ترجمه باب طاوی و اسپان آمده

صورت مط اصح خواهد بوده چه طامر در لغت اسب طویل القوایم جواد است (المنجد)

(۵) مط : گروهی - (۶) اصل : یلقهم (۷) مط : کظلم (۸) ثایره گروه غبار متحرک

(۹) مط : پیچند (۱۰) اصل : خلق (۱۱) اصل : فتميت (۱۲) اصل : پیغمبر

علماء منقول وامناء معقول واقاویل گفته اند، در معنی قران عاشر که در اول قصیده امام یحیی اعقب رضی الله عنه ذکر کرده است که : احذر بنی من القران العاشر، ازان قران حذر فرموده است و نصف قران که در آخر قصیده ذکر آن کرده است و آنرا (۱) علامت آخر شدن دولت کفار مغل نهاده، بعضی گفته اند که این قران عاشر، آن قرانی بود، که علویین زحل و مشتری را از مثلثه (۳) ارضی، بعد از ده قران نقل افتاد [۵] به مثلثه (۴) هوایی، و معهود قرانات آنست، که در [هر] مثلثه دوازده قران باشد، در دو یست و چهل سال هر قرانی بیست سال و علویین در سه و رسنه ثلاث و عشرین نقل کردند از مثلثه ارضی به مثلثه (۱۰) هوایی. اگر قرار معهود بودی، بایستی که قران در جدی (۴) بودی، و اول قران دهم در سنه اثنی و ستمائنه بود، همان سال خروج چنگیز خان بود در زمین طمغاج (و) چین و فتنه او در آخر سنه ست عشر (۵) و ستمائنه بر زمین عجم و خراسان رسید. والله اعلم.

بعضی از علماء چنین روایت کردند: که مراد ازین قران قرن است، و تمامت قرنی را هفتاد سال میگیرند (۶) بحکم حدیث مصطفی صلی الله علیه و سلم که اعمار امتی مابین الستین الی سبعین (۷) و کلمه الی نهایت و غایت راست پس تمام قرن هفتاد سال باشد، و این قول موافق اهل نجوم است، که تهامی (۸) ترتیب کواکب سبعة هر مو لودی را (به) هفتاد سال منتهی گردد، باز دو ترتیب بقمر با زگردد، و این طبقات بیان آنرا احتمال نکند، پس بنا برین قول، اتمام دولت آن طایفه می باید در سنه تسع و خمسين و ستمائنه [یا در سنه ستین و] یا در احدى وستین باشد چنانچه از کفار اثر نماند، و آنچه امام ربانی [رضی الله عنه] گفته است، از اسرار نبوت است (۹) و از معانی حرفی قرآن مجید و یقین که این چنین اسرار خود القا نتوان کرد، پس یقین شد، که چون که شاگرد امیر المومنین علی رضی الله عنه (بود، از حضرت شنیده باشد) و امیر المومنین رضی الله عنه از پیغامبر (صلی الله علیه و آله و سلم، آن اسرار) شنیده باشد، و باتفاق علماء تفاسیر امیر المومنین (و امام المتقین)

(۱) اصل: و این را (۲) اصل: مثلث (۳) اصل: مثلث (۴) اصل: حدی (۵) اصل: ست و عشر بن (۶) مط: می گویند (۷) این حدیث حسن را ترمذی از ابو هریره و ابی یعلی از انس چنین روایت کرده اند: اعمار امتی مابین الستین الی السبعین و اقلهم من یجوز ذلک (جامع الصغیر ۴۸) (۸) مط: تمام (۹) مط: نبوی است

علی رضی الله عنه مخصوص بوده است از حدیث مصطفی صلی الله علیه وسلم بدانستن این (۱) اسرار از جمله صحابه . و اگر افترا بودی هرگز راست نیامدی و بصدق نه پیوستی .

چون [جمله] حال بر وجه صدق ظاهر شد، چنانچه (در) بیان فرار وفوت پادشاه ایران گفته است، که برکنار ردر یائی باشد، همه عقلا ی عجم و ایران را معلوم است، که فرار محمد خوارزم شاه ی از پیش مغل هم چنان بود، که فرار کبوتر، از پیش عقاب، وموت اورحمه الله علیه برکنار (۵) دریای ما زندان بود، و چون معلوم شد، که وصف آن جماعت و وقت خروج ایشان، و فرار پادشاه مسلمانان و خراب شدن شهرهای اسلام بصدق گفته است، باید که آخر قصیده که مقصود است برانتهاء دولت کفارمغل [و نیست شدن ایشان بر دست پادشاهان اسلام بر زمین شام]

هم صدق باشد، و چون در آخر قصیده که تعیین (۲) کرده است هلاکت ایشان در کدام زمین باشد، و آن زمین را [چگونگی] خلق گفته است (۳) و خلق زمین دمشق و [خلق] شام و سرحد های آنست و این (۴) جماعت (در) این زمان بدان زمین رسیده اند، و قتال ایشان بالشکر حلب و شام است، و هیچ شبهت ندارند، که هلاکت ایشان هم بخوردن آب فرات و هم بشرط قتال بالشکر حلب و هم به نصف قرآن بود، که در سنه تسع و عشر باشد، تا سنه احدی، یا کم و بیش آمده است (۵) که حق تعالی دور فتنه آن جماعت

(۱) منقضی گرداند، و آتشی فساد ایشان (را) به آب انتهاء منطقی کند (۶) و باد بیداد آن طایفه که در فضاء دورامت احمد (۷) صد هزار گرد در انگیزخنه (۸) است، بقدرت بی شبهت بنشانند، انشاء الله تعالی (۹) چون ذکر انحرافی دولت کفارمغل ثبت افتاد، خواستم که ختم این کتاب طبقات ناصری بر فتنه و بلای کفار نباشد، و از ان جماعت و خانان ایشان

(۱) مط: آن، (۲) مط: یقین (۳) مط: گفته اند، (۴) مط: آن، (۵) مط: قرآن بود که آن سنه تسع باشد یا سنه احدی، یا کم و بیش بیک دو سال آمده است (۶) مط: گرداند، (۷) مط: دور محمد (۸) مط: برانگیخته (۹) از اینجا بریدگی نسخه م پس آغاز می شود،

يك تن بد و لت ايمان ، وسعادت اسلام رسیده است ، ذكرا سلام [او]
در قلم آمد و بران ختم افتاده (۱)

العاشر (۲) بر کا خان بن توشی بن چنگیز خان (مغل علیه الرحمه)

ثقات چنین روایت کرده اند ، که ولادت بر کا (۳) بن توشی بن چنگیز خان در زمین چین و خفچاق (۴) بود ، بوقتیکه پدرش توشی (خان) خوارزم بگرفت ، و لشکرها بزمین سقسین (۵) و بلغاروسقلا ب (۶) برد (۷) [و] چون [این] بر کا (خان) از مادر بزاد ، پدرش گفت : من این پسر خود را مسلمان کردم ، و او را دایه مسلمان حاصل کنفد ، تاناف او بر مسلمانانی بر ند ، و شیر مسلمان خورد ، که این پسر من مسلمان خواهد بود ، بحکم این اشارت ناف او دایه مسلمان برید ، او شیر [در کنار دایگان] مسلمان خورد ، و چون بحد نادیب و تهذیب رسید ، از ائمه مسلمان قومی را جمع کردند و یکی (را) از ایشان اختیار نمودند ، تا او را تعلیم قرآن داد ، و بعضی از [ان] ثقات چنین گفتند : که تعلیم قرآن او در [شهر] خجند بود پیش یکی از علماء متقی آن شهر [بود] چون بحد تطهیر رسید ، تطهیر او بجای آوردند ، و چون بحد بلوغ رسید ، آنچه در لشکر گاه توشی مسلمان بوده است همه در خیل او فرمود ، و چون پدرش توشی (خان) بزرگواران چنگیز خان از دنیا نقل کرد و برادرش بانو خان بجای پدرش نشست ، بر کا (۸) خان را همچنان بزرگداشت میکرد ، و او را فرمان و اتباع و اقطاع مقرر (۹) میداشت ، و در سینه احی و ثلاثین و ستمائیه ، جماعت رسولان بر کا خان (۸) از زمین خفچاق (۱۰) بحد مت حضرت

- (۱) مط و مب : در قلم آورده شود و بران ختم افتد انشاء الله تعالی (۲) اصل : التاسع (۳) مط و مب : بلکا خان ، در جامع التواریخ : برکه (۴) مط و مب : قیچاق (۵) مط و مب : سقین ، راو رتی و اصل : مانند متن - تاریخ رشیدی گوید : که سقسین بصورت سقین هم نوشته می شود ، و خطه ایست در ترکستان . (۶) مط و مب : صقلا ب (۷) مط و مب : بود (۸) مط و مب : بلگا (۹) در اصل خوانده نمی شود (۱۰) مط و مب : قیچاق

سلطان سعید شمس الدینا و الدین آمدند ، و تحفهها (۱) آوردند ، چون آن پادشاه ابواب معرفت و محبت ، بهیچ وجه با خانان مغل مفتوح نمی داشت و رسولان ایشان را نمی گشت بطریق دفع کرد (۴) [و] آن رسول بر کارا بمحروسه کالیور (۳) فرستاد ، و آن جماعت مسلمانان بودند هر جمعه در مسجد جامع کالیور (۶) حاضر شدند ، و در عقب ابواب کاتب (این) طبقات منهاج سراج نماز گزاردندی ، تا در عهد سلطان رضیه علیها رحمه ، چون کاتب بعد از شش سال از محروسه کالیور بحضورت جلال دهلوی آمد ، بعنایت آن پادشاه مخصوص گشت [و] آن رسول بر کارا خان راهم فرمان شد ، تا از محروسه (۴) کالیور بطرف قنوج بردند ، و شهر بند کردند ، و همانجا برحمت حق پیوستند .

چون بر کارا خان به بزرگی رسید ، از زمین خفچاق بوجه زیارت اکابر و علماء اسلام که باقی مانده بودند و گذشته ، بشهر بخارا آمد ، و زیارتها بکرد ، و بازگشت ، و معتمدان (را) بدارالخلافه فرستاد و چنان تقریر کردند ، جماعه ثقات ، که دو کورت یا زیاده تشریف دارالخلافه پوشید ، هم در حیات برا در خود با تو خان ، و جمله لشکرا و بقدر سی (۵) هزار [سوار] مسلمان بود ، و در لشکرا و جماعت صلوات قایم بود .

[و] ثقات چنین گفتند : که تمام لشکرا و را دأب آنست ، که هر سواری را مصلی برابر خود باشد (۶) تا چون وقت نماز آید ، با داء آن مشغول شوند ، و در تمام لشکرا و هیچ کس خمر نخورد [ی] و مدام علماء بزرگ از مفسران و محدثان و فقهاء و مناظران در صحبت او باشند ، و او را کتب دین بسیار است (۷) و اکثر مجالست و محادثت با علماء باشد ، (و پیوسته در بارگاه او بحث علم شریعت میباید) و در مسلمانان بغایت صلب و با حمیت است (۸)

(۱) : بلقها - (۲) مطومب : بطریق احسن دفع میکرد - آن رسول بلکارا (۳) مطومب : کالیور ، راورتی : گوالیور (۴) اصل : تا او را از محروسه (۵) اصل : بقارسی هزار (۶) اصل : داشتند (۷) اصل : دین مشتری با وست (۸) مطومب : با حمیت است ،

حدیث صلابت دین مسلمانوں پر کا خان (۱)

درشہور سنہ سبع و خمسين و ستمائے ، سیدی شریفی عزیزی از
شہر سمرقند بتجارت بحضرت جلال دہلی آمد ، واز در گاہ پادشاہ
اسلام (و سلطان ہفت اقلیم خلد اللہ ملکہ و سلطانیہ) تربیت و نواخت
یاساقت ، و با عزاز و انعام خسروانہ سلطان مخصوص گشت و اکابران
حضرت جلال کہ ہریک برسپہر مملکت اسلام کو کبی رخشنده اند ،
و چرخ دین را ستارہ نورپاشندہ ، ہریک در باب آن سید بزگوار
اصناف خدمت واجب داشتند (۳) و آن سید بزگ سید اشرف الدین
پسر سید جلال الدین صوفی بود ، کہ در شہر سمرقند ، خانقاہ
نور الدین اعمی علیہ الرحمہ بدو تعلق دارد (۳) عصمہ اللہ ، ازین سید
بزگوار ، دو حدیث سماع افتاد ، در صلابت دین و مسلمانوں پر کا (۴)
خان سلمہ اللہ (عزوجل) وزاد فیہ خیرا

حدیث اول

چنین گفت آن سید بزگوار (۵) کہ یکی از ترسایان سمرقند بدولت
اسلام رسید و اورا مسلمانان سمرقند کہ در دین اسلام صلابتی (۶) دارند
اعزاز کردند ، و نعمت بسیار دادند ، ناگاہ یکی از گردن کشان مغل
و کفار چین (کہ) دولت و مکتنت داشت ، و میل آن ملعون بدین ترسائی بود
بسمرقند رسید ، ترسایان سمرقند نزد یک آن (مغل) رفتند و مظلمہ
کردند کہ مسلمانان فرزند ان مارا از دین ترسائی و متابعت [حضرت]
عیسی علیہ السلام بدین اسلام می برند ، و متابعت دین مصطفی صلی اللہ علیہ
وسلم میفرمایند ، و اگر این باب مفتوح گردد ، جملہ اتباع ما از دین
ترسائی برگردند ، تدبیر کار ما بقہر و قوت بجای آید! آن مغل فرمان داد ،
تا آن جوان را کہ مسلمان شدہ بود ، حاضر کردند ، و با او از طریق لطف
و مدارا ، و مال و نعمت در آمدند ، کہ از دین اسلام برگردد (۷) چندانکہ

- (۱) مط و مب : بلکا خان (۲) این کلمہ در اصل خوب خواندہ نمی شود .
(۳) مط و مب : بخد مت او تعلق دارد ، در اصل : عوض اعمو اعجمی است
ولی را ورتی ہم اعمی یعنی کورنوشتہ - (۴) مط و مب : بلکا (۵) مط و مب : چنین
آوردند کہ آن سید بزگوار گفت (۶) اصل : صلابت دارند (۷) اصل : برگرد

با آن (۱) صدیق نومسلمان بگفتند (۲) از دین اسلام بر نگشت ، و (آن) لباس باطراوت دین محمدی (را) از دل و جان جدا نکرد .

آن مغل سیاست بید ریغ گفتن گرفت ، سهم و سیاست که در تصرف قهر و استیلاى او آمد ، آن جوان را وعید کرد (۳) و بهیچ وجه از غایت حمیت دین اسلام ترك نگرفت ، و شربت ایمان باضر بت طغیان (۴) کافران از دست نینداخت (۵) چون جوان بر دین حق ثبات نمود ، و بوعده و وعید آن جماعت گمراه التفات نکرد ، آن ملعون فرمان داد ، تا آن جوان را سیاست کردند ، و بادولت ایمان از دنیا نقل کرد در حمله الله ،

جماعت مسلمانان سمرقند را بدین [وهن] انکساری حاصل شد ، اشرف الدین چنین روایت کرد ، که محضری پرداخته شد ، و به شهادت ثقات و اکابر (اسلام که) ساکنان سمرقند (بودند) موکد کرده آمد ، و بدان (۶) محضر بلشکر گاه بر کاخان رفتیم (۷) و حال جرات وعداوت (۸) ترسایان سمرقند عرض داده داشتیم (۹) و محضر بموقف عرض رسانیدیم ، حمیت دین محمدی در مزاج آن پادشاه (با) نیکو اعتقاد ظاهر شد و غضب (۱۰) حق بر طبیعت او استیلا یافت .

بعد از این سید را اعزاز فرمود ، و جماعت ترکان و مغلان (۱۱) بزرگ مسلمان (نا) ن [را] نامزد کرد ، و فرمان داد ، تا جماعت ترسایانی (۱۲) را که آن جنایت (۱۳) و تعدی کرده بود [ند] بقتل رسانند ، و بدوزخ فرستند ، چون آن مثال حاصل شد ، باعزاز تمام بسمرقند آمده شد ، و بی آنچه جماعت ترسایان خبر شدی ، از حال فرصت نگاهداشته آمد (۱۴) تا آن طایفه بدبخت در کلیسا جمع شدند ، به مغافصه ایشان را بیکجا فرود گرفتند ، و همه را بدوزخ فرستاد ، و از خشت آن کلیسا را خشت

(۱) مط و مب : چند آنچه با آن (۲) مط : نگفتند (۳) مط و مب : آن مغل فرمان داد و ورق مزاج بگردانید و سخن سیاست تیز گفتن گرفت ، بهر سیاست که در تصرف قهر و استیلاى او آمد ، جوان را کرد به هیچ وجه (۴) (۴) اصل : طعنان (۵) اصل : بینداخت (۶) مط و مب : و با آن (۷) اصل : رقتم (۸) مط و مب : حال خبرت و همة (۹) اصل : داشتم (۱۰) مط و مب : و عظمت (۱۱) مط و مب : و مفسد آن (۱۲) اصل : ترکانی را (۱۳) مط و مب : آن بی سعادت تعدی ، در اصل بصورت خوب خوانده نمی شود (۱۴) مط و مب : حاصل شد ، نگاهداشته آمد تا آن طایفه

باز کردند، و این انتقام به برکت صلاحیت آن پادشاه بود، در دین محمدی
وملت احمدی (۱)

حدیث دوم

همین سید شمس الدین روایت کرد، چون باتو (خان) در گذشت
از وی پسری ماند، سرتاق (۴) نام، در غایت [ظلم و تعدی] و تعصب (۳)
بامسلمانان، سرتاق از ولایت خفچاق (۴) و سقسین (۵) عزیمت خدمت
منکو خان کرد، تا با جازت (۶) منکو خان بجای پدر خود باتو بنشیند
چون بیلاط طمغاچ وارد وی خان بر سید اورا اعزاز کردند، و باز
گردانیدند، چون نزدیک بر کا (۷) خان رسید، انحراف کرد و راه بگردانید
و به نزدیک عم خود نیامد. بر کا (۷) خان کسان به نزدیک سرتاق فرستاد،
که من ترا بجای پدر باشم، چرا (۸) بیگانه وار میگذری، و به نزدیک
من نمی آئی؟

چون فرستادگان [به] نزدیک سرتاق آمدند، و پیغام بر کا خان تبلیغ
کردند، سرتاق ملعون جواب داد، که تو مسلمانانی و من دین ترسائی دارم
روی مسلمانان دیدن شوم (باشد) لعنه الله [لعنا] کشیرا. چون آن (۹)
حدیث ناصواب بدان پادشاه مسلمان بر کا خان رسید [بر دل عزیزش حمل
تمام آمد، بغایت متامل گشت، و کوفته شد، فرمود، تا بجهت او
خرگاه نصب کردند در میان لشکرگاه بموضع‌ای که در حوالی آن هیچ
آفریده نباشد، چون آن خرگاه نصب شد، بر کا خان [تنهاد] آن خرگاه
رفت و زنجیر (۱۰) در گردن خود کرد و [یکسر] زنجیر در [سر] خرگاه
محکم گردانید، و بر پای ایستاد، و بتضرع (۱۱) هر چه کامل تر و ابتهال

(۱) مط و مب: ۰۰۰ جمع شدند، ایشان را یکجا فرو گرفتند، و همه را بدوزخ فرستادند
آن کلیسار اخشت بانگ کردند، و این انتقام ببرکت آن پادشاه بود در دین محمد و ملت حنفی
تقبل الله منه، در نسخه اصل بالای کلمه احمدی حنفی را بخط نو نوشته اند، (۲) مط و مب: سرناف
اصل و اورتی، سرتاق، که در نسخ راوردی سرناف و سرناف هم آمده که در مط و مب تا آخر
سرناف است، ولی صحیح آن در جامع التواریخ سرتاق است (۱، ۵۱۴) (۳) اصل: و بغضب (۴)
مط و مب: قبچاق (۵) مط و مب: سفین (۶) مط: و مت: بن ریه (۷) مط: بلکه خان (۸) اصل:
ازین بیگانه وار (۹) مط و مب: این (۱۰) مط و مب: و در سن در گردن (۱۱) مط و مب: و پای
ایستاده و بتفرغ

تمام تر (می) گریست و میز ارید، و می گفت: خداوند! ا گر دین محمدی و شریعت اسلام بحق است، انصاف من از سر تاق بستان، سه شبانه روز هم برین منوال، بعد از اداء فرائض (۱) میزارید و می نالید، و تضرع میکرد، تا روز چهارم سر تاق ملعون [را] بدان منزل که (۲) رسیده بود اجل در رسید و حق تعالی در دشکم را بروی موکل کرد، و بدوزخ رفت.

و بعضی چنان روایت کر دند: که منکو خان چون سر تاق را [بدید و] آثار فتنه در جبین او مبرهن کرد (۳) معتمدان مخفی فرستاد، تا سر تاق ملعون را زهر دادند، و بد و زخ رفت [ا لحمد لله علی ذالک، وثقات چنین روایت کردند، چون سر تاق بد و زخ رفت] بر کا خان [مسلمان] زن با تورادر نکاح (۴) خود آورد، و پانزده پسر، و پسر پسر بود [ند] از پشت توشی خان (۵) جمله بد و زخ رفتند، و ممالک جمله در تصرف بر کا خان آمد، و به برکات مسلمانی، تمام مملکت خفچاق و سقسن و بلغار و سقلاب (۶) و روس (۷) تا شرقی شمال روم و جند و خوارزم در تصرف او آمد. و در تاریخ سنه و ثمان و خمیس و ستمانه، که تمام این تاریخ تا ریخ [و] طبقات است، جماعت آیندگان از بلاد خراسان [چنان] نقل کردند، که چون منکو [خان] بدوزخ رفت، در جمله شهر هاء شرق و غرب و بلاد عجم و ماوراء النهر و خراسان خطبه بنام بر کا خان (۸) خواندند، و خطاب او سلطان جلال الدین ابراهیم کردند، و الله اعلم با لِحقیقه (۹) و همد رین سال یکی از اکابر عرب، که او را امام شمس الدین مغربی می گویند، از نزدیک خود، بوجه رسالت بخد مت [درگاه] جهان پناه سلطان سلاطین اسلام ناصر الدین و والدین خلد الله سلطانه فرستاده است و خدماتی که لایق این درگاه باشد، در تحریر آورده، و خود را در سلك اخلاص (۱۰) این جناب هما یون جهان پناه منخرط گردانید [و] این سعادت او را از همه دولتها شگرفی تراست، حق تعالی دولت پادشاه روی زمین را تا نهایت حد و امکان متضاعف (۱۱)

- (۱) مط و مب: فرض (۲) مط و مب: منزل که رسید او را اجل در رسید حق تعالی
(۳) مط و مب: مرتب کرد (۴) مط و مب: در حباله (۵) اصل: تو سخا،
مط و مب: تر سخا (۶) مط و مب: صقلاب (۷) مط و مب: وورش؟ (۸) مط و مب:
بلکاخان (۹) در اینجا نسخه مب ختم می شود، و سطور آینده ندارد - (۱۰) مط: سلك
خدام این - (۱۱) اصل: به تضاعف

و مترادف دارد، [بالنبی و آله الامجاد] و این [طبقات رادر بارگاه اعلی محل قبول بخشاد ، این رباعی در لباس دعا برای ختم گوید :]

(رباعی)

شه را خضر از جام بقا ساقی باد ایوان درش چو چرخ نه طاقی باد
نام طبقات در جهان، تا باقی است محمود شه (۱) آن ناصر دین باقی باد
این (۲) قدر (که) در وسع و دائره سماع و نقل این داعی بود ،
در قلم آورد (۳) و بتحریر پیوست ، اگر نظر پادشاه اهل ایمان خلد الله
سلطانہ ، با خاقان معظم الغ خان (۴) خدمت دولته ، با ملوک و اکابر
و صدور و امثال و ارکان دولت و اعیان ملت (را) در حال (۵) حیات و [یا]
بعد از وفات مؤلف [این] طبقات ، بر سهوی و یا غلطی و یا نقصانی و یا
زیادتی اطلاع افتد ، بذیل عفو و لطف مستور رگردانند ، که از (۶)
غایت اکرام و نهایت انعام باشد ، انه الکافی (۷) لکل معافی ،
سبحانک اللهم برحمتک یا ارحم الراحمین ارحمنا ، و صلی الله علی
سیدنا سید الانبیاء ، و افضل اهل الارض و السماء و علی جمیع الانبیاء (۸)
و المرسلین ، و آلهم (۹) و سایر الصالحین (۱۰)

(تتمه این کتاب)

چنین گوید : منهاج سراج جوزجان (۱۱) که مؤلف این طبقات
است (۱۲) که چون بخدمت سلطان ناصرالدین و الدین خلد الله سلطانہ
این طبقات عرض افتاد ، حضرت (۱۳) پادشاهی فرمود ، تا شقه ممتاز
(۱۴) باسبجابه خاص که بر کرسی (۱۵) مبارک او بود ، بداعی [دولت باهره]

(۱) مط : محمود شهاب ناصر دین ، ولی صورت متن و اصل اولی است ، زیر اشباب
مخالف وزن بیت و بیجا است . (۲) مط : آن (۳) مط : در قلم آمد ، (۴) اصل :
الو خان (۵) مط : حالت : (۶) اصل : که آن فایت (۷) مط : باشد ، الکافی
(۸) مط : النبیین (۹) اصل : و آل کل و سایر (۱۰) مط : و آلهم اجمعین . (۱۱) راوردتی :
جورجانی ؟ (۱۲) مط : ضعیف ترین بندگان ریائی ، منهاج سراج جوزجان فی که
مؤلف طبقات است ، عصمه الله تعالی چنین گوید : که چون : (۱۳) مط : خلعت پادشاهی
(۱۴) مط : فرمود و وثیقه مزوج با . . . (۱۵) مط : برکت

داد، و مشروحي [فرمود] (۹) هر سال (۱) ده هزار جيتل و يكباره ديه
انعام فرمود، و چون نسخه تاريخ بخدمت الغ خان (۲) معظم رسانيده
شد، خان اعظم (۳) خلدت دولته، بيست هزار جيتل نقد (۴) و ماهي
صباحي (۵) و يكدسته سنجاب، و يك دسته روباه فرستاد. و اين قطعه
به شكر آن نعمت او (۶) گفته شد، و برظهر نسخت خاني (۷) نوشته آمد
[و قطعه اين است].

قطعه

شهر يارجهان الغ خان آنك (۸)
خان البريست (۹) و شاه يمك (۱۰)
هر كه از حضر تش قبولي يافت
پيش (۱۱) هرگز نگشت رو بفلك
پيش او كيست حاتم طائي
نزد او چيست يحيي بر مك

(۱) مط: سالي (۲) اصل: الوخان (۳) مط: خان معظم الغ خان (۴) مط:
جيتل معدود - جيتل مسكوكي بود كه (۲۵) آن يك دام مي شده، و چهل دام
يك رو پيه بود. (فر هنگ ستنكاس) (۵) در مط و را ورتي چنين است،
در اصل: مائى صاجي است، نو بسند عاجز صورت صحيح اين عبارت را
نيافت، را ورتي گفته: نشان و علامت اعزازي كه شهزادگان و اشخاص بزرگ
استعمال مي كردند، شكل ماهي بران نقش بودي كه آنرا «ماهي مراتب» نيز گفتندي.
(۶) مط: قطعه در شكر آن انعام گفته، (۷) اصل: حالي، (۸) در اصل خوب خوانده
نميشود، و چنين باشد: شهر يارجهان، الوخان آنك (۹) مط: البريست، ولي البري
چنانچه گذشت قبيله بود از تركه كه الغ خان ازان طايفه بود، در اصل و را ورتي (البري)
است بنا بران البرزي مط قابل اتماد نيست (۱۰) در مط سمك آمده كه در پنجاه معني
ندارد، در را ورتي واصل يمك است، و اين صحيح تر بنظر مي آيد، وي گويد: كه
بقرار بيان يكي از جغرافيون قديم، يمك نام شهري و فاحيتي بود، كه به زيبائي زنان
شهرت داشت، و پادشاه ايقور دهم باين نام خواندندي - برهان قاطع و غياث اللفه
گويد: كه يمك بفتح تين نام شهريست حسن خيزو نام پادشاهي بود. (۱۱) مط: پيش،
اصل و را ورتي: ببش، را ورتي MORE ترجمه كرد.

کرد از لوح خاطر منهاج
 غصه دهر را با حسان حك
 بشنود (۱) این سخن زمن همه خلق
 از طریق یقین ، نه از ره شك
 نودونه و راست قسم گرم (۲)
 دیگر انرا همه از ان صد يك
 هر دعائی كه گویـمش از جان
 كند (۳) آمین آن بصدق ملك
 كتب المنهاج (السراج) فی الخامس من (شهر) ربیع الاول ، سنه
 ثمان و خمسين و ستمائیه .
 تمت



- (۱) اصل : بشنود ، (۲) در مط چنین است : نودونه مرا است قسم گرم ، راورتی همچنین ترجمه کرد : كه از صد حصه گرم او (۹۹) مخصوص من است ؛
- (۳) در برخی از مقالات عوض كند ، گوید هم نوشته اند ، ولی نمی دانم كه باستناد کدام نسخه ؟ چه در مط هم اكند) است .

تعلیقات

بر کتاب طبقات ناصری

بقلم

عبدالحمی حبیبی

(۱)

(۱: ر)

مؤلف کتاب

چون مؤلف کتاب یکی از نویسندگان معروف زبان پارسی و مؤرخین دانشمند خراسان است لازم دیدم ، که شرح احوال و آثار وی را در آخر کتاب بنویسم ، و آنچه راجع بزندگانی مؤلف و دودمان وی در دست است ، یکجا فراهم سازم تا خوانندگان محترم را به تصفح و ورق گردانی نیازی نیفتد ، و مآثر و احوال این دانشمند هم یکجا گرد آید .

عناوین و مواد

نام مؤلف و پدر و دودمان وی -- جوزجان مسکن اجداد مؤلف --
 دودمان امام عبد الخالق جوزجانی -- پدر مؤلف -- مادر مؤلف و اجداد
 مادری وی -- تاریخ تولد -- مولد وی -- سن طفولت و دانش آموزی --
 دوره جوانی و تاهل -- سفرهای سیاسی و رسالت وی بفراه و سیستان
 و قهستان -- سفر هند و قضای لشکر اچه و اهتمام مدرسه فیروزیه --
 رسیدن مؤلف به حضور التتمش و رفتن بدلهلی و مناصب آنجا -- قضا
 و اداره کل امور شرعی کالیور -- اداره مدرسه ناصریه -- تقرر به
 قضای کل هند -- حمله بر مولینا و استعفای وی -- دو سال در لکهنوتی --
 اهتمام مدرسه ناصریه و تولیت اوقاف دهلی -- سفر اچه -- نظم ناصری
 نامه -- رفتن ملتان -- تقرر به قضای ممالک و حکومت حضرت کورت دوم --
 لقب صدر جهانی -- تقرر به قضای کل هند کورت سوم -- اواخر زندگانی
 و وفات و مدفن مولانا -- برادر و همشیره و اولاد مؤلف -- تحریر و تالیف
 طبقات ناصری و مآثر دیگر مؤلف -- مولانا در نظر تذکره نویسان و ارباب
 تصوف -- نگاهی باشعار مولانا -- مراجع و مآخذ وی -- سماع و مشاهدات --
 اخلاق و روش تاریخ نگاری مؤلف -- مزایای انشای مؤلف
 و مقایسه وی با قدماء .

نام مؤلف و پدر و دودمان وی :

مؤلف این کتاب بسبب تألیف طبقات ناصری ، در بین مؤرخین و تذکره نگاران شهرت خوبی را داراست و مؤلفین هند و ایران راجع به وی چیزهایی نوشته اند .

چون خوش بختانه خودمؤلف در متن کتاب بموارد متعدده ، احوال حیات خویش را جسته جسته ذکر کرده ، بنابراین نویسنده این سطور تمام گفتنی های خود وی را از سرپای کتاب بیرون آورد ، و در دورهای مختلف زندگانش بهر جائیکه مربوط بود گذاشت . و آنچه مورخین و نویسندگان دیگر نسبت به وی نوشته اند ، نیز در مورد خود نقل کرد . نام مؤلف ما را بر سر ورق نسخه مطبوع کلمکته که در سال (۱۸۶۴م) از طرف انجمن آسیائی بنگال طبع شده (۱) ابو عمر منهاج الدین عثمان بن سراج الدین الجوزجانی نوشته اند ، و در کتب دیگر هم قاضی ابو عمر منهاج الدین بن سراج الدین جوزجانی معروف به منهاج سراج ضبط گردیده (۲) و برخی هم ابو عمر عثمان منهاج الدین بن محمد سراج الدین نوشته اند (۳)

در مجله اورینتال کالج میگزین پروفیسور عبداستار صدیقی بصورت ثقه تروکا ملتر چنین می نگارد : مولانا منهاج الدین ابو عمر عثمان ابن مولانا سراج الدین محمدا عجبو به الزمان ابن مولانا منهاج الدین عثمان ابراهیم ابن عبدالخالق جوزجانی .

اما آنچه خود مؤلف در متن کتاب آورده بصورت ذیل است :

در دیباجه کتاب : ابو عمر عثمان بن محمد المنهاج سراج الجوزجانی .

در ابتدای طبقه ۶ : عثمان محمد منهاج الجوزجانی .

در ابتدای اکثر طبقات : منهاج سراج جوزجانی .

راجع به پدر و اجداد خود چنین می نویسد : جد بزرگ و اولین وی امام عبدالخالق جوزجانی بود که فرزند وی ابراهیم نام داشت ، و وی پسری بنام منهاج الدین عثمان داد ، و این شخص پدر مولانا سراج الدین عجبو به الزمان بود ، که پدر منهاج السراج باشد (۴)

(۱) به تعلیق (۴۴) نسخ طبقات ناصری رجوع شود ، (۲) تاریخ استیلای مغول از عباس اقبال

ص ۴۸۳ و منتخبات ادبیات فارسی ص ۲۵۸ (۳) تاریخ ادبیات ایران از دوکتور شفق ص ۱۶۵

ستوری در مولنات فارسی (۱/۱۸) (۴) طبقات ناصری ، طبقه الشرح حال سلطان ابراهیم

راور تی می نویسد : که در نسخه خطی نمبر (۱۹۸۴) انجمن بنگال و نسخه بودلینا در همه موارد بین دو کلمه منهاج و سراج (بن) نوشته شده (منهاج بن سراج) و مستر بلوخن در مجله انجمن آسیائی بنگال (۱۸۷۶ع) گوید ، که (منهاج السراج) باضافت نمی تواند ، قرار اصول عربی معنی منهاج بن سراج را افاده کند (۱)

چون درین موضوع ضبط خودمؤلف ثقه تر و معتبر تر است ، باید ذیلا یک آنرا جداگانه توضیح کرد :

نام وی : ابو عمر منهاج الدین عثمان که ، بصورت مختصر (منهاج سراج) باشد .

نام پدرش : سراج الدین محمد ، که خودمؤلف ، مولانا سراج منهاج (۲) و سراج الدین منهاج (۳) و افصح العجم اعجوبة الزمان سراج الدین منهاج (۴) نوشته است .

نام جدش : مولانا منهاج الدین عثمان (۵)

نام جد دوم : ابراهیم (۱)

نام جد سوم : امام عبدالخالق جوز جانی (۱) که مورث بزرگ و مؤسس اولین این دودمان علمی است .

جوز جان ، گوزگانان ، مسکن اجداد مؤلف

مولانا نسبت خود را جوز جانی می نویسد . که راور تی در تمام کتاب جر جانی نوشته برای مهمله قرشت . و این ظاهر آسهویست که طابعین کلمتته هم مرتکب شده اند ، حتی راور تی در ذیل های ملحقة و حواشی کتاب ، وی را منسوب به (جر جان) دانسته ، که این هم اشتباهی است . طوریکه گذشت ، اجداد مولانا ساکن جوز جان یا جوز جانان یا گوزگانان بوده اند ، و امام عبدالخالق از انجا بحضرت غزنه افتاد ، و بعد ازین اجداد مولانا اندرین شهر و مرکز سلطنت میزیستند ، و پس از ان بغور و لاهور انتقال کرده اند .

بنابر ان مولانا به واسطه موطن اصلی اجداد ، نسبت خویش را جوز جانی

(۱) ترجمه طبقات ناصری ج ۲ ذیل ص ۱۲۹۶ (۲) طبقه ۱۷ - ذکر غیاث الدین محمد

(۳) طبقه ۱۴ ذکر ناصر الدین (۴) طبقه ۱۸ - ذکر بهاء الدین سام و طبقه ۱۶ ذکر کرکشی

(۵) طبقه ۱۱ - ذکر سلطان ابراهیم

نوشته ، و ز نه خود مو لانا اندرانجا سکو نتي نه کرده و زندگانی نگذ رانده است .

جوزجان همواره نزد جغرافیا نویسان و ارباب مسا لك و هما لك معروف بود ، و یاقوت درین باره می نویسد : « که نام ناحیت وسیعی است از کورتهای بلخ در خراسان ، که بین مرو و اردو بلخ واقع است ، و قصبه آن یهودیه ، و شهرهای آن انبارو فاریاب و کلا روغیره است » (۱)

مؤلف نامه معلوم جغرافیای حدود العالم ، که خودش نیز گوزگانی است گوید : « گوزگانان ناحیتی است آبادان و با نعمت بسیار و باداد و تدل ، تا محدود بامیان ، و جنوب وی آخرشور است ، و حد است . و مغرب وی حدود دغرستان است و قصبه بشین است ، تا محدود مرد ، و شمال وی حدود جیحون است ، و پادشای این ناحیت از ملوك اطراف است اندر خراسان و راملك گوزگان خوانند ، و از اولاد افرید و ن است ، و هر مهتری که اندر حد و دغرستان است و حد و دغور است ، همه اندر فرمان او اند ، و از همه ملوك اطراف او بزرگتر است به پادشائی ، و ترومر تبت و سیاست و سخاوت و دوست داری دانش ، و ازین ناحیت اسپان بسیار خیزد ، و اندو حقیقه و تنگ اسپ و زیلوی و پلاس خیزد ، و اندر او درختی است خنج خوانند ، و چوب وی هرگز خشك نشود ، و نرم بود ، چنانکه بر او سره توان افگندن ، و اندرین پادشائی ناحیت بسیار است ، چون ربوشاران که آن ناحیتی است ، بزرگ و بسیار نعمت و مردمانی جنگی و از دغرستان گوزگان است و بعضی از آبهای مرو ازین ناحیت رود ، و اندر وی معدن زر است ، و مهتران این ناحیت از مهتران اطراف گوزگان است و مقاطعه بملك گوزگانان دهند . درمشان از دوناهیت است یکی از بست ددیگر از گوزگان ، و این به ربوشاران پیوسته است ، و ازین ناحیت آبها برود ، و آبهای ربوشان یکی شود ، و ورود مرو ازین آبهاست ، و مهتر این ناحیت رادرمش شاه خوانند . (۲)

باین طور مؤلف حدود العالم ناحیت های تمران ، ساروان ، مانشان طالقان ، جهوزان (مقر ملك گوزگانان) پاریاب ، سرزوان ، کندرم انبیر ، اشبورقان ، انبخذ (اندخود) سان ، رباط کروان ، سنگ بن ، ازین

را از گوزگانان می شمرد و گوید: این همه شهرها را که یاد کردیم، از آن پادشاهی ملک گوزگانان است، و این ناحیت را روستاها و ناحیت های بزرگ بسیار است، و لکن شهرهای بسیار این است که ما یاد کردیم (۱)

خلاصه: - جوزجانان یا گوزگانان ناحیتی بود در مغرب ربع بلخ که راه مرو و اردازان میگذشت، و خیلی معمور بود (۲) و با حدود یکه مؤلف حدود العالم تعیین کرده، گویا شمالا به آمویه می پیوست و جنوبا تا مجاری میرمند میرسید، شرقا بامیان و حدود غربی غزنه و غور آن بود. غربا هرات و مجاری آب مرو و مرغاب بدان پیوسته بود.

خاورشناس معروف بارتولد گوید: - که مقدسی در قرن دهم مسیحی (۴۷۵ هـ) جوزجانان را ناحیتی علیحده نمی داند و جزو ولایت بلخ می شمرد. در قرن نهم الیعقوبی (۴۷۸ هـ) فقط ناحیه معمور و رودشیرخان (شبورقان) و ولایت کوهستان گرزوان را که در قسمت علیای رود میمنه واقع است گوزگانان مینامد، مگر حکمرانی امرای عرب که انبار بود شاید در محل کنونی شهر سرپل واقع بود، پایتخت قدیم گوزگانان شهر شبورقان بود و این قول را روایت طبری تأیید میکند. در آن وقت هم مثل امروزین شبورقان و شیرین تنگاب صحرائی واقع بود که عربها القاع می گفتند (در طبقات دشت کعب آمده) قرار یکی ابن خردادبه گوید، این ناحیت جزو گوزگان محسوب بود - شاید فاریاب شهر کنونی دولت آباد و یا قدری جنوبی تر در جای خیر آباد حالیه واقع بود بقول یعقوبی امیر فاریاب در یهودیه اقامت میکرد، میمنه حالیه را جوزجانی بشکل میمند می نویسد و در گوزگانان داخل بود، شهر بار گوزگان در قدیم صاحب لقب گوزگان خدایه بود، در قرن دهم سلسله آل فریغون در گوزگان سلطنت می کردند، این سلسله را سلطان محمود از بین برداشت (۳)

جغرافیای اشکال العالم می نویسد: «که جوزجانان نام ناحیت است، و شهرهای آن یهودیه و شیرخان و ستمخ، و کنبه روم، و انبار و سان و بزرگتر آن انبار است، و مقام امیر آنجا باشد. و آن شهر است

(۱) حدود العالم ص ۵۹ - ۶۰ - ۶۱ (۲) اراضی خلافت شرقی ص ۶۲۳

(۳) جغرافیای تاریخی ایران، ص ۸۲ - ۸۳ - ۸۴ (رک: تطبیق آخر کتاب)

بر کوه بزرگتر از مرورود، و آنرا آبها و بوستانهاست، و زردهای بسیار، و بناهای ایشان از گل. سان شهر است خورد تر از ان، و آنرا نیز آبها و بوستانها، و بیشتر میوههای ایشان جوز، و یهودیه از ان بزرگتر و با آب و باغهای فراوان. و کند روم شهر بامبوه و زراعت و آبهای بسیار، و این موضع همه بر کوه است، و شبورقان را آب روان است. اما باغها اندک. و از سان بزرگتر است و مانند یهودیه باشد در بزرگی، و ارتفاعات آن بیشتر غله و حبوب باشد، و استلخ شهری خورد است در بیابانی است و جای نشست بزرگان آل فریغون است، و از ان ناحیت بوستینهای پیراسته و نیکو بهمه خراسان و دیگر نواحی می برند» (۱)

جوز جانان در سال (۴۳ هـ) بدست احنف بن قیس فتح گردید، و بعد از ان همواره محط رحال، و محیط رجال و بزرگان بود، و یحیی بن زید بن علی بن الحسین بن علی (رض) در اینجا قتل رسید، و از ناموران علمی این ناحیت ابراهیم بن یعقوب ابواسحاق السعدی الجوزجانی است، که در تاریخ دمشق ذکر وی میرود، و مدتی در آنجا سکونت کرد، و بقول دارقطنی در سکه و بصره و رمله نیز زیست، و از ثقات حفاظ بود، و در مستهل ذی القعدة (۴۵۶ هـ) از جهان رفت، دیگر ابواحمد بن موسی الجوزجانی است، که دانشمند مستقیم الحدیث بود، و از سوی بن عبدالعزیز روایت کرد. و همشویان احمد نیز از وی روایت کنند (۲)

اما دودمان معروف فریغونیان که در جوزجان حکمداری داشتند، در حدود (۴۰۰ هـ) برین ناحیت تسلط داشته اند و پدید می آید، که شهریاران این دودمان از مردم بومی این ناحیت بودند، و تاریخ نگاران آن عصرها این خانواده را نیک ستوده اند، بار تولد می نویسد، که در عهد حکمداری این طایفه، حدود جوزجان تا مضافات غور و بوست و بکنار هلمند میرسید (۳).

ابونصر محمد بن عبدالجبار العتبی که تاریخ یمینی را در حدود (۴۱۵) نوشت، آل فریغون را از طرف سلطان محمود حکمداران جوزجانان میداند، و آنها را در علو همت چون فلک، و در غزات و مسامحت چون جیحون می نویسد (۴) و ابوالفتح بستی شاعر معروف عهد

(۱) اشکال العالم، نسخة خطی موزن کابل، ص ۶۶ - (۲) معجم البلدان، ج ۳، ص ۱۶۷،

(۳) مقدمة بارتولد بر نسخة عکسی حدود العالم، ص ۴ - (۴) تاریخ یمینی، ص ۳۸۲

آل سبکتگین را در ستایش این دودمان مدایحی است، که از انجاست :
 بنوا فر یغون قوم فی وجوههم سیما الهدی و سناء السودا العالی
 حکیم ناصر خسرو علوی درین بیت فر یغونیان را یاد کرده :
 کجاست آنکه فر یغونیان ز هیبت او ❀ زدست خویش بدادند گوزگانان را
 شخص اول حکمداران این دودمان احمد پسر فر یغون است ، که
 بروایت نرشیخی در حدود (۴۸۵ هـ) با اسماعیل سامانی مطیع گردید (۱)
 و طوریکه ابوسعید عبدالحی بن النضاح گوردیزی می نگارد ، :- نوح
 بن منصور سامانی با ابوالحارث محمد بن احمد فر یغون خویشی کرد ،
 فی سنه (۴۶۵ هـ) (۲) از شرح بالا پیدا می آید ، که این محمد
 بعد از (۴۰۰ هـ) زندگانی کرد و اندر اوقاتیکه مؤسس دودمان
 غزنویان علم شاهی و جهانگیری می افراشت ، وی حکمران جوزجان بود .
 در حدود (۴۷۴ هـ) که مؤلف نامعلوم حدود العالم در جوزجان
 کتاب خویش را می نوشت ، حکمداران این دودمان همان محمد بن احمد
 الحارث یا الحارث بود ، که العتبی و گوردیزی نیز نام وی را برده است ،
 چندی بعد پسرش ابوالحارث احمد جانشین پدر گردید ، و بسال (۴۸۰ هـ)
 و بار دیگر بسال (۴۸۴ هـ) با امیر نوح بن منصور در غایله ابوعلی سیه جوری
 و فایق کمک ها کرد ، و با سبکتگین نیز مناسبات دوستانه داشت ،
 و بسال (۴۸۵ هـ) در اخراج و ازعاج ابوعلی سیم جوری از خراسان
 به وی امداد کرد ، و اندکی بعد احمد یکی از دختران خود را
 به محمود پسر سبکتگین داد ، و سبکتگین یکی از دختران خود را
 به ابو نصر محمد پسر احمد تزویج کرد ، و در مکه و حتی که پس
 از مرگ سبکتگین بر سر تاج و تخت بوقوع پیوست ، احمد داماد خود
 محمود را طرفداری نمود ، و با اسماعیل مخالفتی کرد ، و بعد از انقراض
 قدرت سامانی ها ، محمود را بحیث شهنشاه خویش شناخت .
 احمد بین (۴۹۰ - ۴۹۸ هـ) در گذشت ، و پسرش ابو نصر محمد
 جانشین وی گردید ، و در برخی از سفر بریهای عربی سلطان محمود ،
 در هند با وی مرافقت و موافقت کرد ، و یکی از دختران خود را
 بشهزاده ابو احمد پسر سلطان محمود بازدواج داد ، ابو نصر محمد
 در (۴۰۱ هـ) درگذشت و پسر مسمی به حسن ازوماند و ای چون بسیار

کوچک بود سلطان محمود ولایت جوزجان را به پسر خویش محمد سپرد (۱) و باین صورت دودمان شاهی جوزجان بر افتاد، آل فریغون به سجا یی شریفه و دانش پروری و علم دوستی معروف بودند و در بار ایشان همواره مرجع فضلاء و شعراء و محط دانشمندان عصر و خردمندان زمان بود و شعرای عصر را در مدح ایشان قصاید و ستایش هاست.

دودمان امام عبدالخالق جوزجانی :

این شخص که مورث اعلا ی دودمان مؤلف است به تصریح خود وی از جوزجان (گوزگان) بغزنه افتاد و دودمان سلطان ابراهیم غزنوی را در حباله آورد.

« و آن پادشاه (سلطان ابراهیم) را چهل دختر بود و سی و شش پسر، جمله دختران او بسادات کرام و علماء با نام داد : و یکی از آن ملکات در حباله جد سوم منهاج سراج بوده است و سبب نسل اجداد کاتب از جوزجان بدین سبب بود، که امام عبدالخالق جوزجانی که بالای طاهر آباد غزنین حفته است، در جوزجان بخواب دید، که هاتقی او را گفت : که برخیز و به غزنین رو، و زن خواه ! بر حکم این خواب بغزنین آمد، و یکی از آن دختران در حکم او آمد، او را از آن ملکه پسری آمد، ابراهیم نام کرد، و این ابراهیم پدر مولانا منهاج الدین عثمان ابراهیم بود... » (۲)

با این تفصیل امام عبدالخالق جوزجانی در عهد سلطان ابراهیم که یکی از شاهان آل سبکتگین است، بغزنه آمد و دختر این پادشاه در حباله آورد، و در غزنه متمکن گردید، چون عهد سلطنت سلطان ابراهیم از (۴۵۱- تا ۴۹۳ هـ) مدت چهل و دو سال است، بنابراین تخمین کرده می توانیم، که جد سوم مؤلف ما در نیمه دوم قرن پنجم حیات داشت، و این شخص بعد از آمدن بغزنه از انجا بیرون رفته، و طوریکه در بالا خواندید، در همین شهر از جهان رفته و مزارش هم بالای طاهر آباد است، که نام جانی بود در غزنه، و اکنون در غزنه قریه ای بنام طاهر آباد موجود است، و آن ناحیت را سراب گویند که در ۵۰ کیلومتری شمال غرب شهر غزنه واقع است.

(۱) دکتور ناظم در ضمایم کتب سلمان محمود بحواله العتبی و لباب عونی و ابن اثیر

و بیغی و غیره (۲) صیحه ۱۱- ذکر سلطان ابراهیم

و در ظاهر آ باد پشته ایست که بالای آن مقابر نیز دیده می شود
چنین بنظر می آید، که امام عبدالخالق جوزجانی با ید شخص عالم
و متقی باشد، چه کلمه امام که مؤلف با نام وی می نویسد، برین صفات دلالت
دارد، چون امام عبدالخالق سید نبود، باید عالم و فقیه و متقی باشد
این امام و عالم را از بطن همان مله که دختر پادشاه غزنه بود،
پسری بدنیاء آمد، که بنام جد مادریش «ابراهم» نامیده
شد، و اوقات زندگی وی را ثلث اول سده ششم تخمین می کنیم
که با این حساب باید پدرش مولانا منهاج الدین عثمان در ثلث
میانه قرن ششم، و پدر وی مولانا سراج الدین محمد اعجوبه -
الزمان در ثلث آخر قرن ششم تا آغاز (۶۰۰) زندگی داشته باشد (۱)
از اشعاراتی که مؤلف در کتاب خود در موارد متعدد نوشته، چنین
برمی آید، که این دو دمان از او ایل و رود خود بغزنه در بین
در باریان و رجال بزرگ آن عصر بنظر احترام دیده شده و اجداد
وی منها صب و مشاغل رسمی و حکومتی داشتند، فرزند ابراهم
که مولانا منهاج الدین عثمان باشد و جد پدری مؤلف است، در عصر
خلافت المستضی بالله (۵۶۶ - ۵۷۵) بسفر حج و زیارت کعبه رفت
و چون به بغداد رسید از حضرت خلیفه با احترام پذیره گردید، و تشریف
دار الخلافه پوشید، چنانچه مؤلف گوید:

«و جد پدری تشریف دار الخلافه پوشیده بود، بوقت رفتن سفر قبله»
(۴) بعد ازین سفر مولانا منهاج الدین عثمان از راه سیستان
به غزنه و لوهور برگشت و مؤلف ما به دربار سیستان در حضرت ملک
شمس الدین بن ملک تاج الدین ابو الفتح طاهر (او آخر قرن ششم)
ذکری از وی کند، چون مولانا منهاج الدین عثمان عالم ناهور و
دانشمند عصر بود، و این پادشاه را نیز باین طایفه محبتی بود، بنابراین
مولانا را بحضرت خویش پذیرفت، و امر داد تا تذکیری بفرماید، و به
عواطف فراوان نوازش کرد (۴) ولی بودن او در لاهور معلوم نیست
که برای چه بود؟ وجه وظیفه داشت؟ وجه قد و مدت در انجامانده
است؟ فقط همین قدر می توان گفت، که بعد از سفر قبله از راه

(۱) زیرا مؤرخین يك قرن را برای سه نسل حساب میکنند (۲) طبقه ۱ -

ذکر المستضی (۳) طبقه ۱ - ذکر ملک شمس الدین نمبر (۳) -

سیستان بغز نه رفت ، و از اینجا به لاهور افتاد ، و کان
ذلك فی حدود (۵۷۴ هـ)

از تاریخ وفات و او آخر عمر وزندگانی مولانا منهاج الدین
عثمان خبری نداریم ، فقط همین قدر توان گفت : که بعد از (۵۷۲ هـ)
در لاهور از جهان رفته باشد ، که بعد از وفات جای او را پسر شمی گیرد
به تفصیل ذیل :
پدر مؤلف : -

پدر مؤلف مولانا سراج الدین محمد افصح العجم و اعجوبة الزمان بن
مولانا منهاج الدین عثمان نیز از رجال مهم در بار فیروز کوه
وغور بود ، و اندر حضرت سلاطین پایۀ بزرگ و مرتبت سترگی
داشت . در او آخر دولت آل محمود ، چون سلطان معز الدین
غوری بسال (۵۸۴ هـ) بدر شهر لاهور آمد ، و آن شهر به وی
مسلم گشت ، سپه سالار علی کرماخ را که والی ملتان بود ، به لاهور
نصب فرمود ، و پدر مؤلف که مولانا سراج الدین باشد ، قاضی
لشکر هندوستان گشت ، و تشریف سلطان معز الدین پوشیده در بارگاه
لشکر مجلس علم عقد کرد و دو از ده شتر بجهت نقل کردن کرسی
او نامزد شد (۱)

چنانچه پیشتر خوا ندید ، پدر مولانا سراج نیز در لاهور سکونت
داشت و بعد از (۵۷۴ هـ) در اینجا میزیست ، و ظن غالب آنست که بعد
از همین سال همدان جای جهان رفته باشد ، بنا بران مولد مولانا
سراج را هم لاهور گفته می توانیم ، و همین مقصد را یکی از
معاصرین او که محمد عوفی باشد ، نیز تأیید میکند : و خطاب ملک الکلام
و فصیح العجم باو میدهد ، (۴) ولی محل نشو و نمای وی را که
سمرقند می شمارد ، محل تا ممل است !!!

درین وقت حضرت با میان مجمع علماء و مقر دانشمندان نامدار بود
و سلطان بهاء الدین سام ابن سلطان شمس الدین محمد از ملوک
عالم پرور و دانش دوست آل شنسب که از (۵۸۷ تا ۶۰۲ هـ) سلطنت
را نده ، کوشش داشت تا اهل فضل و علم را در مرکز مملکت خویش
(با میان) فراهم کند ، و بقول مؤلف علامه فخر الدین را زی مدتها

(۱) طبقه ۱۹ ذ کرمز الدین (۲) لباب الالباب ص ۲۸۲ ج ۱

در ظل رأفت و حمایت او بود ، و آن عالم نجر یرسالة بها ئیه را
باسم او کرده است ، و همچنین شیخ الاسلام وملك العلماء جلال الدین
در عهد او بمنصب شیخ الاسلامی خطه بلخ رسید (۱)

مولانا سراج الدین محمد منهاج که سرآمد فضایل عصر ، و رجال
نامور در بار سلطان غیاث الدین بود ، و در علم و بلاغت و سیاست
و امور مملکت داری آیتی بود ، مورد نظر این سلطان قرار گرفت
و وی را در سر بامیان طلب داشت ، و درین وقت مؤلف طبقات در سن
سه سالگی بود ، مولانا بدعوات متواتر و سری بهاء الدین که
انگشترین فیروزه نقش سام بران ثبت کرده به نزد یک مولانا
فرستاده بود ، از غزنه به بامیان رفت ، و این سفر پیش از جلوس
بهاء الدین سام (۵۸۷ هـ) واقع گشت که در انوقت پدر بهاء الدین
در ولایت (بلوران یا بلر وان یا پروان) بود ، خدمت مولانا
را در اینجا دریافت ، و امکان نگهداشت ، و اعزاز مولانا بنمود
و کلمات روح افزای و مذاکره دل کشای او دیده و شنیده بود ، و ذوق
آن در طبیعت پادشاهی مانده ، میخی است تا از ما یدة نعمت کلام
مولانا نصیب تمام گیرد (۲)

معلوم می گردد ، بعد ازین سفر که مولانا را بحضور بهاء الدین
سام پسر سلطان بامیان از غزنه اتفاق افتاده ، پس به حضرت
فیروز کوه و در بار سلطان غیاث الدین برگشته باشد ، زیرا بعد از
درگذشتن سلطان شمس الدین ، چون به سال (۵۸۷ هـ) سلطان
بهاء الدین سام پسرش بر تخت بامیان نشست ، بکرات
و مرات مولانا را طلب فرمود ، و تفویض جمله مناصب شرعی را تکفل
فرمود ، و انگشتری خاصه بفرستاد ، مولانا از حضرت فیروز کوه بی
اجازت سلطان غیاث الدین بحضورت بامیان رفت ، و چون بدان جانب
رسید ، اعزاز بسیار یافت ، و کل مناصب آن مملکت چون قضای ممالک
و انقطاع دعاوی حشم منصور و خطابت ممالک و احتساب باکل امور
شرعی و دودمدرست با اقطاع و انعام وافر ، بمولانا مفوض فرمود (۳)

(۱) طبقه ۱۸ - ذکر بهاء الدین سام (۲) طبقه ۱۸ ، ذکر بهاء الدین سام (۳) طبقه ۱۸ - ذکر

باین طور مولانا در میان نوازش دید، و علم و دستار و تشریفی از حضرت سلطان گرفت، و مثالی برای تفویض آن جمله مناصب بخط (صاحب) وزیر مملکت با میان بد و داده شد که همه این چیزها تاحین تحریر کتاب طبقات نزد مؤلف آن موجود بود (۱)

معلوم نیست که مولانا سراج تا چه وقت و ظایف سابق الذکر را در بامیان اجرا داشت، و چند سال در آنجا ماند، و لی همدربین اوقات تاحدود (۵۹۰ هـ) پس بدر بارغیاث الدین برگشت، و در عهد حکمرانی تاج الدین حرب که برادرزاده ملک شمس الدین پادشاه سیستان بود، وی را دو کورت اتفاق دیدار در بارسیتان افتاد.

یک کورت از جهت سلطان غیاث الدین محمد سام برسالت گرفت، و کورت دوم که از حضرت پادشاه بخدمت دارالخلافه الناصر الدین الله میرفت، بجانب مکران (شاید صحیح آن کرمان باشد) هم به سیستان گذشت و از ملک تاج الدین حرب عواطف فراوان دید (۲)

قرار این اشارات مؤلف، همان طوریکه مولانا منهاج الدین عثمان محضر خلیفه رادر حضرت بغداد، و ملاقات ملک شمس الدین رادر سیستان درک کرده بود، پسرش مولانا سراج نیز در سیستان بحضور تاج الدین حرب رسید، و بعد از آن بدر بار خلافت سمت رسالت یافت، بموجب شرح ذیل:

در عصر خلافت الناصر الدین الله، سلطان تکش بن خوارزم شاه بر بغداد مغایره برد، و لشکر خلیفه شکسته شد، بنابراین از طرف خلیفه رسل دارالخلافه بحضور غورغزنین پیامدند، و استمداد نمودند، از حضرت سلطان غیاث الدین محمد، امام شمس الدین ترک و ابن الربیع و ابن الخطیب و پدیده مؤلف مولانا سراج منهاج برسالت ناهزد شدند (۳) تاریخ مغایره های تکش خوارزم شاه بر بغداد، حدود (۵۹۰ - ۵۹۳ هـ) است و اندرین سالهاست، که باید سفر رسالت مولانا سراج الدین بمرافقت امام شمس الدین و ابن الربیع و ابن الخطیب بسوی بغداد اتفاق افتاده باشد، در جای دیگر مؤلف راجع باین رسالت و سفر پدیده چنین می نویسد: «و چند کورت از حضرت دارالخلافه امیر المؤمنین المقتفی بامر الله،

(۱) طبقه ۱۸ - ذکر بهاء الدین سام (۲) طبقه ۱۴ - ذکر تاج الدین حرب،
(۲) طبقه ۴ - ذکر الناصر الدین الله

و از امیرالمؤمنین الناصری بن الله، خراج فاخره بحضورت سلطان غیاث الدین واصل شد، و کورت اول ابن الربيع آمد، و قاضی مجدالدین قدوه با او بدار خلافت رفت و کورت دیگر ابن الخطیب آمد، و پدر این داعی مولانا سراج منهاج با او نامزد شد بدار الخلافة» (۱)

مولانا بابهشت رسل و سفرای دربار غوری و ظایف خود را اجرا کرد، و همدردین اوقات که حدود (۵۹۴ هـ) باشد، در مکران (شاید صحیح آن کرمان باشد) از جهان رفت. از نوشته مؤلف کتاب صراحتاً استنباط نمی شود، که پدرش بعد از انجام اموری رسالت در راه مکران مرد، یا اینکه بعد از رسالت اول باز به همین کار گماشته گردید، و به دربار بغداد نرسیده در مکران از جهان گذشت، عین عبارات مؤلف درین مورد چنین است:

«چون سلطان تکلیف با سلاطین غوری عهد بسته بود، اما بسبب خصوصیت بغداد ابن الربيع از بغداد بملك غوری و غزنین آمد، و کورت دوم ابن الخطیب بغیروز کوه آمد، و روز جمعه خطبه کرد، و درائشای خطبه این لفظ بگفت، در حضور سلطان غیاث الدین محمد سام، که: یا ایها الغیاث المستغاث المستغاث لمن النکس الطاغی الباغی، و در وقت بازگشتن ابن الخطیب پدر این داعی مولانا سراج منهاج در حد و مکران وفات یافت، و دران معنی از حضرت خلافت الناصری بن الله فرمانی رسید که: و اما السراج المنهاج فمذ و قع فی الطريق اجره علی الله.... (۲) ضیاء الدین احمد متخلص به نیر در هندوستان شرح حال قاضی منهاج سراج مؤلف طبقات ناصری را در حد و (۸۸۷ ع) از کتاب مذکور استخراج کرده و رساله کوچکی نوشته است، این رساله را نویسنده این سطور ندیده، ولی علامه محمد قزوینی در تعلیمات لباب الالباب عوفی مطالب ذیل را از آن کتاب نقل کرده:

«الا امام سراج الدین محمد بن منهاج النذین عثمان بن ابراهیم ابن الامام عبد الخالق الجوزجانی الاصل (اللوهوری المولود) وی

(۱) طبقه ۱۷ - ذکر سلطان غیاث الدین محمد سام، شرح حال ابن الخطیب و ابن الربيع را در تعلیق (۶) بخوانید، اما قاضی مجدالدین از خاندان اجداد مادری مؤلف است، که ذکرش در اجداد مادری مؤلف خواهد آمد. (۲) طبقه ۱۶ - ذکر سلطان تکش

پدر قاضی منهاج الدین ابو عمر عثمان صاحب تاریخ معروف طبقات
ناصری است - سراج الدین مذکور و مرتبه بسفارت بغداد نزد خلیفه
الناصر لدین الله نامزد گشت ، يك مرتبه از جانب تاج الدین حرب از
ملوك سیستان ، و گرت دوم از جانب سلطان غیاث الدین غوری ، و درین
مرتبه در اثنای راه در حدود مکران وفات نمود ، مابین ۶۹۰-۶۰۰ هـ (۱)
در سطور فوق که از رساله احمد نیز نقل افتاده ، دو مرتبه رفتن
مولانا سراج بسفارت بغداد اصلی ندارد ، و نه مؤلف طبقات دران باره
چیزی گفته ، و طوریکه سابقا شرح دادم ، مولانا یکبار بدر بار سیستان
رسالت یافته و بعد از آن به حضرت خلیفه الناصر رفته است ، شاید نیز در بین
این رسالتین اشتباه کرده باشد ، (۴)

برای تکمیل ترجمه مولانا سراج شرحیکه عوفی نگاشته عینا در ذیل
این سطور نقل می شود : « الامام ملک الکلام سراج الدین فصیح العجم
ابن منهاج الموهوری - اگر چه مولد او در لوهور بود ، اما منشاء او سمرقند
بود ، از آن سخنش را ذوق شکر و قند بود ، چون در قفس منبر ، طوطی
ناطقه او شکر خوار شدی ، منطق طوطیان هند پیش الفاظ چون شکر
او خوار شدی و چون در چمن میخواره عند لب فصاحت او در نوای آمدی ،
حسان پیش کلمات حسان او بسی نوای آمدی ، و اگر چه اشعار
او مشهور است ، اما رباعی چند از منشآت او اثبات افتاد می گوید :

رباعی

آن دل که ز هجر درد ناکش کردی وزهر شادی که بود پاکش کردی
از خوی تو آگه که ناکه ناکه آوازه در افتد که هلاکش کردی
ایضا

دل را برخ خوب تو میل افتاد است جان دیده بر امید لببت بکشاد است
چشم آب زن خاک درت خواهد بود (۳) گر عمر وفا کند قرار این داد است

ایضا

ای کرده یخ و برف بسی دایگیت روشن تر از آفتاب بی مایگیت
بر جای رسول آخر از بهر خدای گه میخوری و بنده به همسایگیت (۴)

(۱) تعلیقات لباب الا لباب ج ۱ ص ۳۶۲ (۲) مرحوم سید عبدالحی لکنوی نیز در
کتاب نزهة الخواطر (ج ۱ ص ۱۱) شرح حال امام سراج الدین محمد را طوری آورده
که علامه قزوینی از رساله نیز نقل کرده است ، و علاوه از آن دست به تحقیق مزید نزده است .
(۳) در تذکره نثر عشق : خواهد کرد (۴) لباب الا لباب عوفی ج ۱ ص ۴۸

مادر مؤلف و اجداد مادری وی

در نوشته های سابق حالت خاندان و اجداد و پدر مؤلف را خواندیم که یکی از دودمانهای معروف علمی جو زجان است، و سالتهدار در بار سلاطین آل محمود و آل شنسب در غزنه و غور و لاهور مراتب بلند علمی و سیاسی را داشتند و همواره در حضور شاهنشاهان بزرگ محصور بودند.

همین طوری خاندان مادر مؤلف نیز از دودمانهای بزرگ علمی و سیاسی بود و مشاهیر زیادی درین خاندان گذشته و همواره رجال آن دودمان به دربار غور معزز و محترم بودند، و بنظر احترام نگریسته می شدند، مادر مؤلف نیز از خانمهای محترمی بود، که در دربار غور در حرم سلاطین میزیست.

اجداد مادری مؤلف نسل انساوی خراسانی و مسکناتو لکی از غور و هرات بودند، و از عهد خلافت القادر بالله عباسی (متوفی ۴۲۲ هـ) در تولک ولایت هرات منصب قضا داشتند، و این خاندان در سلطنت سلطان محمود دارای مقام محترم می بود، و القادر بالله بنام آنها مثالی از حضرت بغدادی ستاده بود، و بعد از آن در عهد المستضی بالله (۵۳۶/۵۷۵) نیز مثالی برای تفویض مناصب فوق بانها داده شده بود، که این مثالین تاحین تحریر کتاب طبقات پیش مؤلف موجود بود و خود در این دران باره چنین می نویسد: و مثال او (المستضی) در میان امثله اجداد مادری منهاج سراج موجود است بقضای قلعه تولک ولایت قهستان و جبال هراة و آن امثال بنابر مثال جد اعلمی مستضی بود القادر، و آن امثال هم موجود است... (۱)

یکی از اشخاص معروف این دودمان ملک ضیاء الدین محمد عبدالسلام قاضی تولک است که این شخص در دوران فتوحات سلطان معز الدین غوری در هند همراه سلطان بود، و وقتی که قلعه تبرهنده فتح گردید به وی سپرده شد، و این قاضی ضیاء الدین مؤلف کتاب راپسرعم جد مادری بود، و دیگری هم قاضی مجد الدین تولکی است، که مؤلف نام وی را قاضی مجد الدین قدوه می نویسد، و چنانچه گذشت این شخص از طرف سلطان غیاث الدین بایدر مؤلف بحضرت بغداد بحیث عضو

هیئت رسالت نیز رفته بود و در اوقات فتوحات معزالدین در هند یکپزار و دو یست مرد تو لکی راقیادت می کرد، که در قلعه تبرهنده باقاضی ضیاءالدین موصوف همراودهمبار بود (۱)

و همین شخص است که ابن اثیر نام کامل او را قاضی مجیدالدین عبدالمجید بن عمر معروف بابن القدوه می نویسد، و گوید که در مجلس غیاث الدین غوری وی را با امام رازی اتفاق منظر هافتاد، و او در مسجد از امام رازی شکایت به عوام مسلمین برد، و شهر را بر امام شورانید، تا غیاث الدین ناچار فخر رازی را به قلعه هرات روانه کرد. (۲)

دیگر شخصی که ازین خاندان از گفته خود مؤلف می شناسیم خال (برادر مادر) وی قاضی جلال الدین مجیدالملک احمد عثمان است که از رجال اداری و اواخر عهد غوری است این شخص در دوران فتور چنگیزیان در حدود (۶۱۷ هـ) حاکم نیشاپور و خواجه و متصرف آنجا بود، و از دست تولکیان و قرابتیان خود شش شهید گشت (۳)

اگر اسم خال مؤلف را تحلیل کنیم و مطابق بر رسم آن زمان جلال الدین و مجیدالملک را القاب بشماریم باید احمد نام خودش و عثمان نام پدرش باشد و درین صورت می توان گفت: که عثمان جد مادری مؤلف بود.

در همین اوقات برخی از اقارب و احوال مؤلف که غالباً باید اقارب مادری وی باشند در تو لک بودند و همه در جهاد دفاع وطن از حملات چنگیزیان دخی و دستی داشتند که مؤلف هم با آنها در ادراک (۴) خاندان اجداد مادری و احوال مؤلف همه در خدمت درگاه سلاطین غور بودند. و مخصوصاً دختر سلطان غیاث الدین که ماه ملک نام بود و بلقب جلال الدین یا والدین ملکه پس فاضلی بود، و در جمال و عفت و زهارت در همه دنیا مثل نداشت با این خاندان علمی لطیفی و شفقتی داشت و والد مؤلف با او هم شیر و هم مکتب بود و خود مؤلف هم در حجر عنایت و حرم عصمت ملکه پرورده شده بود (۵) پس مادر مؤلف هم با ملکات حرم سلطانی محشور و زنی بود مکتب دیده و از خاندان ثقه

(۱) طبقه ۱۹ ذکر معزالدین و طبقه ۱۳ ذکر غیاث الدین (۲) احوال مولانای رومی بحواله

ابن جریر حداثه ۶۹ (۷۰۰) (۳) طبقه ۲۳ حدیث واقعات غور و فرستان و غیره و زکوة (۴)

ایضا (۵) طبقه ۱۷ ذکر حاجی علاءالدین محمد

علم و قضا و اداره، بنابراین مؤلف نجیب الطرفین بوده، در محیط علم و ادب پرورش دیده بود.

تاریخ تولد مؤلف

از تاریخ تولد مؤلف و مولدش بطور حتم و یقین خبری نداریم و خود مؤلف هم بدان تصریحی نکرده ولی از اشعار متفرقه و متعدده مؤلف می توان درین باره چیزی را استنباط کرد:

دوره طفولت مؤلف تاسن بلوغ در حرم ملکه سابقه الذکر گذشته، و مادرش هم در فیر وزه کویه بود و اخو الوی هم بخد مت ملاک الحاج علاء الدین محمد بن ابی علی که پسر عم هر دو سلطان غیاث الدین و معز الدین بود مخصوص بودند.

اشارات خود مؤلف که می توان تاریخ تولد وی را از آن برآورد چنین است: من در سن هژده سالگی بودم در شهور سنه سبع و ستمائیه بر در سرای سلطان در حضرت فیر وز کوه ۰۰۰۰ (۱) اگر این اشارات مؤلف را اساس قرار دهیم باید تولد مؤلف را (۵۸۹ هـ) بدانیم که راورقی نیز همین تاریخ را معینر شمرده و در شرح حال مؤلف در آغاز ترجمه کتاب ذکر داشته است و آقایان سعید نفیسی و عباس اقبال که دو تن از دانشمندان معاصر ایرانند نیز تاریخ تولد وی را همین (۵۸۹ هـ) شمرده اند (۲)

۲- در آغاز طبقه ۱۷ جا نیکیه مؤلف کتاب، نسب نامه سلاطین غور را ذکر کند گوید:

«و نویسنده این کتاب در شهور (۶۰۴ هـ) آزاد در حرم محترم خداوند جهان ماه ملک در پیش تخت معظم او در نظر آورده است» بعد ازین مؤلف شرح تألیف نسب نامه مذکور را از زبان آن ملکه نقل و روایت می کند، و مطالب نسب نامه را هم تاجائی مینویسد.

پس اگر قرار قبول اول، تولد مؤلف را در (۵۸۹ هـ) بدانیم، باید درین وقت سیزده ساله باشد، که نقل چنین روایت از آوان سیزده سالگی ابعاد بنظر می آید، ولی چون مولانا از دو دمان علمی بود، و در محیط دانش و فرهنگ پرورش دیده بود، شاید در اوقات طفولت و در سن (۱۴) سالگی لیاقت دیدن کتاب را داشت، که مطالبی را از آن عهد و ازان کتاب بدین سپرده و در طبقات نقل کرده باشد.

(۱) صیفه ۱۷ آخر ذکر ملک علاء الدین محمد (۲) سالنامه ۱۳۱۷ فارس، تاریخ استبصار، منظر ۴۸۲

۳ - در شرح حال پدر مؤلف خواندیم ، که مولانا سراج الدین پیش از جلوس سلطان بهاء الدین سام در (بلروان یا پروان) بحضورش رسیده بود ، چون جلوس آن پادشاه به تخت سلطنت بامیان (۵۸۷ هـ) است و با قول خودش مولانا هم درین اوقات بسن سه سالگی بود ، بنا بران باید تولدش در حدود (۵۸۴) واقع گشته باشد ، که با قول اول خلافت دارد . راورتی و دیگرانیکه راجع به زندگانی مولانا چیزی نوشته اند ، رفتن پدر مولانا را به حضرت بامیان (۵۹۱ هـ) نوشته اند ، حال آنکه خود مؤلف رفتن پدر خود را در سن سه سالگی به بامیان نمی نویسد ، بلکه در انوقت سلطان بهاء الدین سام به سلطنت نرسیده بود ، و پدرش در بامیان حکممداری میکرد ، و پدر مؤلف در بلروان یا پروان مرکز حکمرانی بهاء الدین بحضورش رسید .

چون رفتن پدر مولانا کثرت اول بحضور بهاء الدین به بلروان ، و پیش از جلوس وی بود ، بنا بران باید مقارن باشد با سنوات پیش از (۵۸۷ هـ) و درین صورت اگر مولانا درین اوقات طوریکه خودش گوید ، سه ساله بدانیم ، تاریخ تولدش با قول اول موافق نمی افتد ، و نقض آن ثابت می آید . ۴ - مولانا در سال (۶۱۸ هـ) به ولایت گزیو و تمران ، برای انجام امور عروسی و نکاحش رفته بود و طوریکه گوید ، یکی از بنات اکابر اقر بای خود در حباله خود می آورد ، و آن اول حال جوانی او بود (۱) بقرار این تصریح مولانا که در سال (۶۱۸ هـ) او اثل جوانی وی بود اگر تاریخ تولدش را همان (۵۸۹ هـ) بدانیم ، درین وقت باید (۳۹) ساله باشد ، حال آنکه حسب معمول او اثل جوانی از سن ۴۰ تا ۴۵ شمرده می شود ، و اگر ر شود و بلوغ وی را از سن بیست بدانیم ، باید درین وقت ده سال ازین سن بر وی گذشته باشد ، و عادتاً نباید او اثل جوانی شمرده شود !!!

علی ای حال : تاریخ تولد مؤلف بطور حتم و یقین ، و اثبات بلامنازع بما معلوم نیست ، و نقاضت قول اول در اشعار دیگر مؤلف موجود است و لی با آن هم می توان گفت ، که تولد مولانا باید در حدود (۵۸۹ هـ) اتفاق افتاده باشد ، والله اعلم ، اما آنچه هدایت حسین در مقدمه انگلیسی تاریخ شاهی (طبع کلمکتہ ۱۹۳۹) سال تولد مولانا را (۵۹۸ هـ) نوشته

مستند بنظر نیامد و نمی دانم که نویسنده موصوف بکدام سند نوشته است ؟
مولد وی :

مولانا در طبقات هیچ گو نه اشارتی به مولد خود ندارد ، و برخی از تذکره نویسان مانند هفت اقلیم ، و صبح گلشن ، و مجمع النفایس ، و گل رعنا ، و گلزار ابراهیم ، و نشتر عشق و غیره بین مولانا منهاج و سراج منهاج که پدرش باشد اشتباه کرده اند ، و بنا بران برخی مولد مولانا را (لاهور) پنداشته ، و وی را (لاهوری) نوشته اند تذکره نشتر عشق صراحتاً می نویسد : « سراج الدین منهاج (مصنف طبقات) موطن جدوی سمرقند بود ، تولدش در لاهور واقع شد . » (۱) علی قلی والہ داغستانی در سال (۱۱۶۳ هـ) می نویسد : « سراج الدین منهاج مؤلف تاریخ طبقات ناصری است ، که باسم نصرالدین ملک الہند تمام کرده ، مولدش لاهور و اصلش از سمرقند است . » (۲) این خطا را اغلب ارباب تذکره و نویسندگان تاریخ تکرار کرده اند که من بطور نمونه قول دو نفر را در بالا اقتباس نمودم ، و این اشتباه ناشی از التباس اسمین فرزند و پدر است ، چون پدر مؤلف در لاهور سکنی داشت ، و هم شاید در لاهور تولد یافته بود ، از اینرو مورخین مؤلف طبقات را هم متولد در لاهور دانسته اند ، ولی این قول معقول و صحیح بنظر نمی آید ، چه طوریکه پیشتر مذکور افتاد ، مادر مؤلف در سن سه سالگی وی اندر فیروز کوه ، در حرم ماه ملک ملکہ غور بود ، و تمام احوال و اقارب مادرش هم در آنجا بودند ، بنا بران باید مؤلف در فیروز کوه و در حرم سلطنتی آنجا متولد گردیده باشد ، راورتی و کسانیکه شرح حال مؤلف را از اقوال و گفتار خودش بر آورده اند ، می نویسند : که تولد مولانا در لاهور صحتی ندارد ، زیرا خودش گوید ، که کرت اول در سال (۶۴۴ هـ) بهند آمد ، و اگر در لاهور متولد میگشت ، البته درین بار آمدن خود را کرت اول نمی شمرد (۳)

باید بنظر تحقیق نگریست ، که پسر از ابوین بدنیا می آید ، و برای دریا فتن مولد و مسقط الرأس کسی هم تحقیق مسکن ابوین بویژه مادر مهم تر است . در اینجا هم باید دید ، که در حدود (۵۸۹ هـ) که

(۱) نشتر عشق نسخه خطی دانشکاه پنجاب ج اس ۳ (۲) ریاض الشعراء نسخه خطی کابل

ص ۳۷۱ ، (۳) شرح حال مؤلف در آواز ترجمه راورتی .

باید سال پیدایش مؤلف باشد، پدر و مادرش کجا بودند؟
 نوشته های سابق ما، این پرسش را پاسخ می‌دهد، زیرا از گفتار خود
 مؤلف برآوردیم، که پیش از جلوس سلطان بهاء الدین بتخت بامیان
 (۵۸۷ هـ) پدر مؤلف در فیروزکوه بود، و در حضرت سلطان غیاث الدین
 میزیست، چون سلطان بهاء الدین پیش از جلوس وی را طلب داشت،
 بنا بر آن پیش از سال مذکور در بلروان یا پروان بحضورش رسید، و بعد از آن
 هم در بامیان بخدمتش پیوست. پس بدین حساب باید پدر مؤلف بعد از
 (۵۸۰ هـ) در فیروزکوه و غزنه باشد، و در حدود (۵۹۰ هـ) در بامیان
 بمناصبیکه پیشتر مذکور افتاد رسیده باشد.

اگر تاریخ تولد مؤلف را همان (۵۸۹ هـ) بدانیم، پس پدرش در حدود
 همین سالها به لاهور نبوده، و در غور و غزنه بود، و چون پدرش
 در غور و غزنه و بامیان بود، معقول نیست که مادرش در لاهور افتاده باشد
 و مؤلف در آنجا متولد گردد.

قراریکه پیشتر هم اشارت رفت: از گفتار مؤلف و بودن مادر وی
 در حرم شاهی غور و مملکه ماه ملک و همچنین از تذکار ایام خوردی
 و سه سالگی در آنجا پدید می‌آید، که وی در فیروزکوه غور در حرم
 شاهی متولد گردیده، و تا ایام بلوغ ورشد خود همه در آنجا بوده است
 سن طفولت و دانش آموزی مؤلف:

پیشتر گفتیم که مؤلف در حدود (۵۸۹ هـ) در فیروزکوه غور در حرم
 سلطانی بدنیامد، و مادرش بامملکه ماه ملک دختر سلطان غیاث الدین
 همشیره و همدرس بود، قراریکه گفتار خود مؤلف سن طفولت وی پیش از بلوغ
 همه در آنجا گذشت، و در حجر تربیت آن مملکه پرورش یافت.
 قراریکه حیکه پیشتر مذکور افتاد، بسن سه سالگی در فیروزکوه بود،
 و مراحم آن مملکه را نسبت بخویشتن خوب شرح داده، و پرورش مادرانه وی
 را چنین می‌نویسد: «و آن مملکه جهان این ضعیف را در حجره پادشاهی خود،
 چون فرزند در پرورش پادشاهانه داشتی، و شب و روز با صغر سن در
 حرم او بودی، در نظر مبارک او تربیت یافتی، و آن پادشاه زاده را مناقب
 بسیار است...» (۱)

باین طور مولانا تا سن بلوغ در فیروزکوه بود، و درین دوره دروس ابتدائی

خود را در آنجا خواند، و دانش اندوخت و در سن هفت سالگی بجهت حفظ کلام الله بخد مت معلم امام علی غز نوی میرفت، درین وقت تحصیلات و دانش آموزی مولانا آنقدر ثقه و پخته بود، که در کتاب خود روایتی را در باره خروج کفار مغل ازین معلم نقل کند، و سماع سن هفت سالگی را با ستنا دگفتار آن دانشمند می نویسد (۱) و چون در سن (۷) سالگی بحفظ کلام الهی مشغول بوده، باید باین کار موفق هم شده باشد، پس حفظ قرآن پاک نیز در مائثر علمی وی داخل است.

بعد ازین تا سن (۱۸) سالگی ایام طفولت مولانا در فیروز کوه میگذرد و بسال (۶۰۷ هـ) هم در آنجا بود، چنانچه خودش گوید:

«کتاب این حروف در سن هژده سالگی بودم، در شهو رسنه سبع و ستمائه، بر در سرای سلطانی در حضرت فیروز کوه، چنانچه کار جوانان باشد بنظاره استاده بودم» (۲)

دوره جوانی و ماموریت های اولین و تاهل مولانا:

از خلال اشارات مؤلف بر می آید، که تاسن (۲۳) سالگی بسال (۶۱۱ هـ) نیز در حضرت فیروز کوه مقام داشت و در همین سال از امیر علی چاوش روایتی سماع کرده بود که آنرا در تاریخ خود نوشته است (۳)

بعد ازین دوره ریعان شباب مؤلف آغاز می گردد، و پدید می آید، که دوره تحصیلات خود را ختم کرده، و از حضرت فیروز کوه روی بدیار دیگر نهاده است، سفر نخستین مؤلف همان سفریست که در سال (۶۱۳ هـ) از آن دیار بطرف بست می کند، و از آنجا بر سالت سیستان می رود، و این زمانیست که ملک تاج الدین حرب سه سال پیش وفات یافته، و اکنون پسرش ملک یحیی الدین بهرام شاه در حضرت سیستان بر تخت فرماندهی قرار دارد و مولانا برخی از مشاهدات خود را در جنوب شهر سیستان بیان می کند (۴) و نیز همدرین سفر با امام رشید الدین عبدالمجید در حضرت سیستان ملاقات کرد، و ازین استاد علما روایتی را سماع نمود، و آن را نیز در تاریخ خود نوشت (۵)

از گفتار مولانا بر می آید که ازین وقت دوره رشد سیاسی خود را آغاز کرده، و با اصطلاح بجای پدرنشسته است، و به عمر (۲۴) سالگی ماموریت

(۱) طبقه ۲۳ حدیث فوت او کتای (۲) طبقه ۱۷ ذکر علاء الدین محمد (۳) طبقه ۱۲

ذکر سلطان سنجر (۴) طبقه ۸ ذکر یعقوب لیث (۵) طبقه ۱۲ ذکر اب اسلان،

نخستین سیاسی خود را بر رسالت دربار سیستان انجا مداخله است، صورت استقبال و تشریف وی دربار گاه پادشاه سیستان از قول خود مؤلف بهتر واضح است آنجا که گوید:

« و این داعی در شهور ثلاث و عشر و ستمانه از شهر بست عزیمت سیستان کرد چون بدان حضرت رسید موضعی است آنرا گنبد بلوچ گویند از طرف شرق رسولداران استقبال نمودند، و این داعی را بشهر آوردند و بموضعی که آنرا مد رسه سر حوض گویند بطرف جنوب شهر که آنرا در طهام و بازار فرود گویند منزل فرمود، و دربار گاه آن پادشاه کریم (بهرام شاه حرب) مشرف شد، هر کت تشریف فرستاد، و تا آنجا بود، هر ماهه علفه بسیار از زروغله فرستاد، و اعزاز بسیار و اگرام بیشمار فرمود بعد از هفت ماه بطرف خراسان مراجعت افتاد... » (۱)

باین طور ماموریت اولین سیاسی مؤلف بعد از سفر (۷) ماهه سیستان انجا مایافت و پس بخراسان بازگشت و بعد از یکن دوره حیات سیاسی و رسالت های وی بدربار ملوک و امراء آغا زمیگرود و یکی از مشاهدات وی درین سفر بدربار سیستان اینست: که ملک رکن الدین پسر مهتر یمین الدین بهرام شاه رادر سن خوردی بدان حضرت دیده بود (۲)

مولا نا ازین رسالت بخراسان رفت و بعد از آن اورا بسال (۶۱۷هـ) در قلعه تولک نزد اقارب مادری وی مییابیم و روایتی ازین اوقات در کتاب او ثبت است (۳) در دوران سال (۶۱۷هـ) حملات قشون چنگیزیان بر تولک دوام داشت و طوریکه مؤلف گوید مدت هشت ماه لشکر مغل اطراف رامیزدند، و درین تاریخ وی در حصار تولک بود و در میان غازیان با کفار جهاد کردی چنانچه کفار را امکان نزدیک شدن قلعه و حصار نبود (۴) یکسال بعد در دوران (۶۱۸هـ) که مؤلف مابسن (۳۹) سالگی میرسد، بسوی ولایات شرقی غور گزیو و تمران میرود و در انجا یکی از بنات اقارب رادر حباله خویش می آورد، و متاهل می گردد، درین وقت مولا نا طبع شعر دارد و اشعار نغمه می سراید و چنانچه خودش گوید، به غزیو و تمران به مقصد عقد نکاح رفته بود و درین وقت حکمران آن ولایت ملک نا صر الدین ابوبکر پسر ملک سیف الدین سوری وی را نوازش کرد، وی گوید:

(۱) طبقه ۱۴ ذکر بهرام شاه (۲) طبقه ۱۴ ذکر رکن الدین محمود (۳) طبقه ۲۳ ذکر

چنگیزخان (۴) طبقه ۲۳ و آخر حدیث گذشتن لشکر چنگیز بر جیحون

«واین کاتب درشهور (۶۱۸هـ) خدمت او (ملک ناصر الدین) را بولایت گزیو و تهران دریافت و از وی آثارمروت مشاهده کرد، و دران عهد این داعی یکی از بنات اکابر اقر بای خود در حبس خود می آورد، و آن اول حال جوانی بود، القصه از خدمت ملک ناصر الدین ابوبکر داعی اسپه التماس کرد، و حال تزویج یکی از اقر بای خویش بنظم بررای او عرضه داشت در جواب آن قصه و بنظم رباعی بگفت و بقلم خود ثبت کرد، و بر پشت قصه بدست داعی داد ...» (۱)

چون مسکن مولانا در فیر وز کوه بود، بنابراین این سفر وی را قرار اسناد موجود دومین سفرش گفته می توانیم که به یکی از ولایات شرقی غور برای مسئله عروسی اتفاق افتاده است.

طوری که خود مولانا گوید همدین سال (۶۱۸هـ) از تهران پس بطرف غور باز آمده شد و در قلعه سنگه ملک حسام الدین حسن عبدالملک رادیده آمد، و هم درین وقت مولانا حکایتی را از ملک تاج الدین شنید، که آنرا در کتاب خود نقل فرمود (۲)

چنین بنظر می آید، که درین اوقات مولانا، تولک رامسکن و مقر خود قرار داده باشد، زیرا بعد از سفر تهران غالباً با عروس نو خود، از راه سنگه میگذرد، و بعد از سه سال در سنه ۶۴۰هـ باز وی را در تولک می یابیم درین عهد فتور و دوران یغمای لشکر مغل از سال (۶۱۷ تا ۶۴۰هـ) جز اینکه مولانا سفری به تهران و گزیو کرد، در اوقات دیگر مدت چهار سال در غزوات با اهل تولک موافقت می نمود، که همه اقر باء و خوان وی بودند، و به اقباط از دست کفار بسلا مت ماند (۳)

سفرهای سیاسی و رسالت وی بغراه و سیتان و قهستان :

چنانچه پیشتر مذکور افتاد، مولانا منصب سیاسی پدری را که رسالت دربار غور و ملوک این دیار باشد، کثرت اول در سن (۴۴) سالگی بسال (۶۱۳هـ) نایل گشت، و بعد از مدت هفت سال باز او را اتفاق سفرهای متعدد بسوی سیستان و قهستان افتاد، و بر رسالت بآن دیار بر رفت، چون وی

(۱) طبقه ۱۷ ذکر شهاب الدین محمد نمبر ۱۲ (۲) طبقه ۲۳ - حدیث مراجعت چنگیزخان

بترکستان (۳) طبقه ۲۴ - حدیث واقعات غور و غرستان

شخص با تجربه و سیاست مدار و دارای وجا هتی بود ، و هم بمزاج ملوک و امرای آن عصر آشنا بود ، حکمداران غورو خراسان مکرراً وی را بانجام ماموریت های سیاسی و رسالت تکلیف نمودند ، و این سفرها بشرح ذیل اتفاق افتاد:

۱- کورت اول رسالت مولانا از راه اسفزار و قاین به قهستان اتفاق افتاد ، این سفر مولانا برای برخی از مذاکرات تجارتي و اقتصادی بود چون در دوران فتورچپاول لشکر مغل ، دیار غورو خراسان خسارتهای اقتصادی و مالی دید و بعد از رفتن آن لشکر خرابکار ، مملکت از پوشاک و مایحتاج زندگانی تهی گشت ، مولانا برای کشادن راه قوافل تجارتي باقاصی بلاد خراسان سفر کرد .

وی از قلعه تولک باشارت ملک تاج الدین حسن خرپوست باسفرار رفت و از انجابه قائن گذشت ، و از انجا به قلعه سرتخت و جواشیر کرمان سفر کرد ، و دیار ملاحظه را ملاحظه فرمود ، و در انجا بحضور فرمانده قهستان که محتشم شهاب منصور ابوالفتح بود رفت ، و در کتاب خود احوال علم پروری و دانش دوستی وی را نوشت ، و این سفر در سال (۶۴۱ هـ) اتفاق افتاد و در حین مراجعت از راه شهر تون به قاین و اسفزار و تولک باز آمد (۱) مولانا ازین سفر قهستان و تشرف بحضور محتشم شهاب ، داستانی دارد ، که آنرا به تفصیل در کتاب خود می نویسد ، و خوانندگان محترم در طبقه (۴۳) زیر عنوان (حدیث حادثه ای که شمس محتشم را افتاد) می خوانند .

۲- بعد از چند گاه در سال (۶۴۲ هـ) مولانا در قلعه خیسا رغور بخد مت ملک رکن الدین محمد عثمان مرغنی رسید ، و باشارت این ملک سعید ، کورت دوم به قهستان بوجه رسالت رفت ، تاراه کاروانها بکشایند ، درین سفر از خیسا رفراه رفته شد ، و از انجا به قلعه کاه سیستان ، و از انجا بحصار کره و از انجا به طبرس و از انجا به مؤمن آباد و قاین گذرا فتاد ، و باز هم محتشم شهاب سابق الذکر فرمانده ملاحظه را دیده آمد ، درین سفر با حکمداران قهستان در حفظ امنیت بلاد ، و مبادله کاروانهای اموال التجارة مذاکره گردید و روایتی را از قاضی وحید الدین فوشنجی سماع کرد ، که آن را در طبقه (۴۳) در ذیل حوادث کشاده شدن شهر های خراسان در کتاب خویش

ضبط نمود، رفتن مولانا درین سفر بطرف سیستان نیز بدون مقصد و غایتی نبود، و درعین رسالتی که بدر بار قهستان و حکمدار ملا حده از طرف ملک رکن الدین محمد عثمان مرغنی از خیسا ر غور داشت، ما مور بود، که در فراه بحضور ملک تاج الدین ینا لنگین پادشاه سیستان رود، و استقام عهد را بنماید، مولانا پادشاه سیستان رادر (داوری) فراه دریافت و با او عهد مستحکم کرد (۱) و از دیدار آن پادشاه در مسائل تاریخی نیز استفاده نمود، و حکمایستی را بوقت ملاقات از آن پادشاه شنید، که در طبقه (۱۶) در ذکر ملک قطب الدین ایبک خوارزم شاهی نقل و ضبط کرد، پس درین سفر مولانا حامل دو پیغام بود، یکی بدر بار سیستان و دیگری بدر بار حکمدار ملا حده قهستان، که هر دو را بجاکرد، و واپس بخیسار بازگشت.

۳ - در سال دیگر (۶۴۴ هـ) باز مؤلف بحضور ملک ینا لنگین و موصوف میرسد، و از راه فراه بدر بار ملا حده رسالت می یابد که تفصیل این رسالت چنین است:

درین سال مؤلف عزم داشت که بهند رود، و در خیسا راز ملک رکن الدین محمد اجازت طلبید، و بجهت تهیه مایحتاج سفر و خریداری ابریشم بفراهِ رفت، چون بحوالی آن شهر رسید، ملک تاج الدین ینا لنگین را با ملا حده بجهت قلعت شهنشاه که در حوالی نیه است خصومت افتاد، و از پیش لشکر آنها منہزم شده بود، چون برای ایفای وظائف رسالت و معاہده و مذاکره مصالحه، یکی از رجال آن در بار حاضر نشده بود، مولانا را طلب فرمود، و تکلیف کرد، تا به قهستان رود، و پسر ملک رکن الدین خیسا ر را هم با سم توسط با او فرستاد، مولانا از راه فراه به شهر نیه رفت و از آنجا به قهستان رسید، و باز هم به نیه آمد، و میان ملک تاج الدین و شمس الدین محتشم ملا حده صلح پیوست، و ماموریت خود را انجام داد. بعد از انجام این ماموریت چون به نزدیک تاج الدین ینا لنگین آمد، پادشاه از وی خواست که باز بدر بار ملا حده باید رفت، و جنگ را طلب کرد، ولی مولانا چون سفر هند پیش روی داشت، این سفر را قبول نکرد، و ملک تاج الدین وی رادر قلعه صفهبد سیستان شهر بند کرد، دوره حبس مولانا تا (۴۴) روز طول کشید، و ملک

رکن الدین از خیسار مکتوبی ارسال داشت ، و مولانا قصیده گفت و عذر خواست ، تا ازان حبس رهائی یافت (۱)
سفر هندو قضای لشکر اچه ، و اهتمام مدرسه فیروزی :

درحدود (۶۲۳ هـ) مولانا سکونت تولک راپدرود گفته و درخیسار با ملک رکن الدین مرغنی (کرت) اقامت داشت بعد از آنکه از سفر فراره و دربره حبس (۴۴) روزه قلمت صفه بد به خیسار برگشت ، بسفر هند اقدام نمود . (۳)
چنین بنظر می آید ، که مولانا از خیسار خراسان به غزنه آمد و از انجادر اوایل سنه (۶۲۴ هـ) براه معروفیکه از غزنه به سوی دره گومل و وادیهای دریای سند می گذرد ، به بنیان (بنون موجوده) گذشت و در کشتی نشست ، و از راه دریای سند روزه شنبه (۳۶) ماه جمادی الاولی به (اچه) رسید ، (۳) و تا ماه رجب در بحبوحه جنگهائی که بین ناصر الدین قباچه ، و شمس الدین التمش در گرفته بود ، در ملتان و اچه ماند (۴)
و در ماه ذیحجه همین سال (۶۲۴ هـ) درعهد سلطان ناصر الدین قباچه مدرسه فیروزی اچه ، حواله وی شد ، و قضای لشکر علاء الدین بهرام شاه بن ناصر الدین قباچه نیز با و مفوض گشت ، (۵) ولی این ماموریت مؤلف دوامی نکرد ، و در سال د یگر (۶۲۵ هـ) روزه شنبه (۳۷) جمادی الاخری بود ، که سلطان شمس الدین التمش اچه رافتح نمود ، و قباچه از بین رفت ، مولانا دره ماموریت و خدمت گذاری های خود را هم از این وقت می شمرد (۶)

چنین بدید می آید ، که مولانا در ابتدای محاصره اچه ، روز چهار شنبه غره ماه ربیع الاول (۶۲۵ هـ) در پای محروسه اچه بدر ماه سلطان التمش پیوست ، و پیش از آنکه پانزده روز ملک تاج الدین کز لک خان سنجر را ملاقات کرده بود ، مولانا گوید ، که روز چهار شنبه شانزدهم صفر (۶۲۵ هـ) به لشکر ماه منصوب رسیدم ، و آن ملک ملک سیرت مرا تعظیم فرمود ، و از مسند خود برخاست ، و شرط استقبال بجای آورد و پیش باز آمد ، و مرا بجای خود بنشاند ، و سیب لعل بدست داعی داد ، و بر لفظ اورفت ، که مولانا این را بستان ، که شگون باشد (۷)

(۱) طبقه ۲۳ - حدیث بر افتادن ملاحده (۲) طبقه ۱۴ - ذکر تاج الدین بنالکبن
(۳) طبقه ۲۰ - ذکر ناصر الدین (۴) طبقه ۲۱ ذکر التمش (۵) طبقه ۲۰ - ذکر ناصر الدین
(۶) آغاز طبقه ۲۲ (۷) طبقه ۲۲ - ذکر تاج الدین سنجر

با این طور این نخستین دیدار مولانا بود، بایکی از ارکان سلطنت دهلی، که وی را در تاریخ سابق الذکر دست داد. رسیدن مؤلف بحضور التتمش و رفتن بدلی و مناصب آنجا:

در حین سقوط حصار اچه، روز اولیکه سلطان شمس الدین التتمش در پای آن حصار لشکرگاه نصب کرد، مؤلف بحضور این پادشاه رسید و منظور نظر پادشاهی شد، چون ناصر الدین قباچه از حصار بهکر خود را در آب غرق کرد، و تمام دیار سند تا آب محیط التتمش را مسلم آمد، سلطان از پای قلعه اچه انصراف فرمود، و مؤلف نیز در موافقت حشم آن پادشاه در ماه رمضان (۶۴۵ هـ) بحضرت دهلی رفت، و در جشن این فیروزی، و رسیدن تشریف و عهد و لوائی که از بغداد خلیفه المستنصر بالله، برای سلطان التتمش فرستاده بود، حضور داشت (۱) مولانا تا سال (۶۴۹ هـ) در حضرت دهلی ماند، و در شعبان همین سال در پای حصار کالیور (گوالیار) باز بحضور التتمش رسید، و از حضرت پادشاه مامور گشت، تا بر در سرای اعلی تذکیری بفرماید، و در هر هفته سه نوبت تذکیر معین شود، و چون ماه رمضان در آمد، هر روز تذکیر معین شد، و تمام عشر ذی الحجه و تمام عشر محرم گذشته آمد و در دیگر ماهها همان سه نوبت نگاهداشته آمد.

با این طور مولانا به عهده مذکری درگاه شاهی سر فر از گشت و مدت یازده ماه در پای آن حصار نود و پنج مجلس بر در سراپرده اعلی عقد کرد، و مولانا روز عید اضحی در برابر قلعه کالیور بامر شاهی خطبه عید فرمود، و امامت کرد، و به تشریف گرانمایه مشرف گشت (۲) و در وقت تشریفات اشغال شرعی مهتر مبارک هندو خان که یکی از امرای بزرگ دربار دهلی بود، خود بخزانۀ عالییه حاضر شد، و چندان لطف و دلداری فرمود، که مولانا در کتاب خویش ذکر می نماید (۳)

قضا و اداریه کل امور شرعی کالیور:

روز سه شنبه (۴۶) ماه صفر (۶۴۰ هـ) چون حصار کالیور فتح گشت، مولانا از حضور سلطان شمس الدین التتمش به قضا و خطابت و امامت

واحساب وکل امور شرعی آنجا مقرر گشت، و تشریفات فاخر و انعامات وافر ارزانی داشت، مولانا باین ماموریت شرعی خویش در کالیور مدت (۶) سال ماند، چون سلطان التتمش در گذشت، و فتوری در امور مملکت افتاد، مولانا در عهد پسر سلطان که رکن الدین فیروز شاه باشد، در مقرر ماموریت خود بود، چون امر سلطنت به ملکه بزرگ رضیه بنت التتمش رسید، به قلعت کالیور لشکری نامزد کرد، و انعامات وافره به مؤلف فرستاد، بنابراین در غره شعبان سال (۶۳۵ هـ) در موافقت مجدداً مرأضیاء الدین جنیدی که امیرداد کالیور بود از ان حصار بیرون آمد، و بحضرت دهلی پیوست (۱)

درین سفر یکی از اعیان بزرگ دربار دهلی، ملک تاج الدین سنجر قتلقت نیز با مولانا همراه بود، و در راه چندان لطف فرمود که در وصف نیاید و دو صندوق کتب خاص وی را بر شتر خاص خود نقل کرد و به مهاون برسانید (۲)

همچنان وقتیکه مولانا در حصار کالیور بسر می برد، در سال (۶۴۱ هـ) جماعت رسولان از دربار بر کاخان مغل به حضرت دهلی آمدند، سلطان شمس الدین رسولان را به محروسه کالیور فرستاد، و آن رسولان چون مسلمان بودند، هر جمعه در مسجد جامع کالیور حاضر شدند و در عقب نواب کاتب طبقات نماز گزارند، مولانا در این ماموریت را که در کالیور داشتش سال میداند، و گوید: بعد از مرور این مدت در عهد سلطان رضیه بحضرت دهلی آمده ام (۳)

اداره مد رسه ناصریه :

درین وقت مولانا از حضور سلطان رضیه در شعبان همان سال دومنصب ذیل یافت: در حضرت دهلی مدرسه ناصریه به وی تفویض افتاد تا در انجا به امور تدریس و اداره آن مرکز علمی بپردازد، گویا مدیر و شیخ آن جامعه مقرر گردید، و بایجاد این وظیفه علمی مهم قضای کالیور نیز بدو مفوض گشت، چون دور سلطنت رضیه بسبب مکا و حجت امراء و بزرگان دربار فروغی نیافت، و بزودی آن سلطان را از تخت حضرت دهلی فرود آوردند، و بجایینی معزالدین بهرام شاه را در (۴۷) رمضان

(۶۳۷هـ) به تخت سلطنت برداشتند ، مولانا در دهلی بود ، و مدرسه ناصریه را اداره می کرد ، در ماه شوال همین سال چون در دولتخانه سلطنت به بهرام شاه بیعت عام دادند ، مولانا حاضر بود ، و در تهنیت سلطنت قطعه یی را بحضور پادشاه عرضه داشت که مطلع آن این است :

زهی در شان تو منزل ز لوح آیات سلطانی

بین درایت شاهی ، علامات جهانباری (۱)

در عهد سلطان بهرام شاه بتاریخ (۱۶) جمادی الاخری (۶۳۹هـ) لشکر مغل بر لاهور تا ختند ، و آن شهر را بدست آوردند ، چون این خبر هایل بحضرت دهلی رسید ، سلطان خلق شهر را در قصر سپید جمع کرد ، و مؤلف را فرمان تذکیری داد و خلق را ذریعه مؤلف با سلطان بیعت داده آمد . و ازین پدید می آید ، که مؤلف درین عصر بدربار دهلی روشناسی داشته و در حضور پادشاهان آنجا هم راهی یافته بود ، و از طرف خلق و دربار بنظر احترام نگریسته می شد .
تقریباً قضای کل هند :

مولانا لیاقت سیاسی و اداری زیادی داشت و توانست در هند نیز زمام امور را بدست آورد ، و خود را معتمد حضرت دهلی سازد ، بعد از خلع رضیه چون بهرام شاه به تخت شاهی برداشته شد ، باز هم اوضاع اصلاح نگردید و فتور د ر امور مملکت افتاد و امرا و ملوک را با شاه مکا و حتی ظاهر گشت . در دوران این فتور مولانا به تسکین فتن گو شید و همدرین وقت سلطان معزالدین بهرام شاه قضای حضرت و کل ممالک را روز شنبه دهم جمادی الاولی سنه ۶۳۹ هـ با تشریف و عواطف فراوان به وی ارزانی داشت ، و چون از (۱۹) ماه شعبان سال مذکور تا ذی القعدة فتنه در حضرت دهلی افتاده بود ، و امراء و ملوک بر سلطان شوریده ، و حصار را بداشته بودند ، مولانا با ائمه کبار شهر در اصلاح و تسکین آن قضیه می کوشید (۲)
حمله بر مولانا و استعفای وی :

چون زمام امنیت و امور مملکت از هم گسیخته بود ، و سلطان نیز بمزاج طفلی به مالایعنی گرفتار آمده ، و مهتر فراشی پیش وی قربتی

(۱) تمام قطعه در طبقه ۲۱ ذکر بهرام شاه خوانده شود . (۲) طبقه ۲۱- ذکر

بی اندازه یافته بود ، بنا بران در بین شورشیان و دربار سلطنت صلح صورت نمی گرفت ، و آن فراش که مبارکشاه نام داشت ، به هیچ وجه بصلح رضا نمی دادی ، مولانا چون بین دربار و خلق برای مصالح میانجیگری کردی ، روز آدینه ۷ ماه ذی القعدة سال (۶۳۹ هـ) جماعت سنهارامتعلقان خواجه مذهب سه هزار جتیل بدادند ، و بعضی از ابناء جنس مؤلف را اغرا کردند ، تا مولانا را بکشند ، روز جمعه در مسجد جامع بعد از نماز خروج کردند ، و بروی شمشیر کشیدند ، چون مؤلف نیز با خود کارد عسائی داشت بر کشید و چند نفر غلام با سلاح نیز باوی بودند ، بنا بران ازین حمله قتل نجات یافت ، و از میان آن غوغا بیرون آمده شد (۱)

بتاریخ (۸) ماه ذی القعدة شورشیان و غوغائیان حصار دهلی را بگرفتند ، و سلطان بهرام شاه راشب (۱۳) ماه مذکور شهید گردانیدند ، و سلطان علاء الدین مسعود شاه بن فیروز شاه را به تخت شاهی برداشتند و روز چهارم فتح دهلی بود ، که مولانا از وظیفه قضای حضرت استعفا طلبید ، و مدت (۳۶) روز بعد از وی قضای مهمل ماند ، تا قاضی عماد الدین شفور قانی بجای او مقرر گردید (۳) دو سال در لکهنوتی :

در دوران سلطنت علاء الدین نیز آتش فتنه در حضرت دهلی شعله ور بود ، و امراء بایکدیگر مکاوح داشتند و مولانا خواست ، ازین میدان فتنه بمأمنی پناه برد ، بنا بران با فرزندان و اتباع ، روز جمعه نهم ماه رجب سنه (۶۴۰ هـ) از دهلی نقل کرد ، و بعزم سفر لکهنوتی در بداون بحضور تاج الدین قتلوق پیوست و از آنجا به او ده رفت و ملک آنجا قمر الدین قیران ، باو الطاف وافر ارزانی نمود ، درین وقت طغان خان عزالدین طغرل ملک لکهنوتی بالشکرو کشتیها بخدود کره آمد ، و مؤلف از او ده بدو پیوست ، و با او به لکهنوتی رفته شد ، و روز یکشنبه (۷) ذیحجه (۶۴۰ هـ) بخطة لکهنوتی رسید ، و فرزندان و اتباع همه در او ده بگذاشت ، و بعد از آن از لکهنوتی معتمدان فرستاده آمدند ، و اتباع را نقل کرده شد ، و از طغان خان لطف وافر و انعام بیشمار دید ، و مدت دو سال دران دیار با اتباع و اشیاع مقام افتاد ، (۳) و همدرین جا بسال (۶۴۱ هـ) صمصام الدین

(۱) طبقه ۲۱ - ذکر بهرام شاه (۲) طبقه ۲۱ - ذکر علاء الدین مسعود (۳) طبقه ۲۱ -

علاء الدین مسعود و طبقه ۲۲ ذکر بلبن

فرغانی مولانا را دریافت و قضایای جنگ قلعه بهار را به وی نقل کرد، که در طبقه (۴۰) ذکر محمد بختیار آن حوادث را آورده است، و همد در همین سال میان دیو کوت و بنگاون شبی بر سبیل مهمانی در خانه معتدالدوله مقبل رکابی دجسته بختیار نزول شد، و قصص جنگ جبال تبت را از وی سماع کرد، که در طبقه (۴۰) ذکر محمد بختیار نقل کرده است، در همین سفر مؤلف بخطه کول هم رسید، و ملک بدرالدین نصر آخان سنقر صوفی حاکم آن ولایت ملاقات کرد. (۱)

یک سال بعد از ورود مؤلف به لکهنوتی، روز سه شنبه ششم ماه ذی القعدة سنه (۶۴۱ هـ) طغان خان عزیمت جاجنگر کرد، و مؤلف ماهم در موافقت او بدان غزور رفت، و مشاهدات خود را در کتاب طبقات نوشت. (۲)

طغان خان ازین جنگ نامراد برگشت، و مؤلف هم با وی به لکهنوتی باز آمد، چون از حضرت دهلی تمر خان بالشکر بسیار بدر لکهنوتی شد، میان وی و طغان خان وحشتی ظاهر گشت، و بمصاف کشید، و بر در لکهنوتی میان هر دو فریق اسلامیان مقاتله رفت و آن حادثه روز سه شنبه (۵) ذی القعدة (۶۴۲) واقع گشت.

بعد ازین طغان خان مولانا را تکلیف کرد، تا در میان طرفین بطلب صلح و امان بیرون رود، مولانا هم این خدمت را بجا آورد، تا چهارشنبه (۱۱) ذی القعدة همین سال عهد و امان در میان فریقین مستحکم شد، و ملک طغان خان در موافقت امر ای حضرت بدرگاه اعلی رفت، و مولانا هم با او بود، و روز دوشنبه (۱۴) صفر (۶۴۳) هـ بدلی وصول بود. (۳)

اهتمام مدرسه ناصریه و تولیت اوقاف در دهلی: مولانا عند الوصول

دهلی بدربار علاءالدین مسعود راه یافت و به تربیت بزرگترین رجال آن عصر الغ خان، باز اهتمام مدرسه ناصریه و تولیت اوقاف و قضای کالیو رو تذکیرات مسجد جامع که از مهم ترین مناصب شرعی آن عصر

(۱) طبقه ۲۲ - ذکر بدرالدین نصرت خان (۲) طبقه ۲۲ - ذکر طغان خان - طبقه ۲۰

ذکر محمد بختیار (۳) طبقه ۲۲ - ذکر طغان خان

بود بدو مفوض گشت ، واسط و ستام رابه وی تشریف دادند ، و آنقدر نوازش گشت ، که بقول خودش بیشتر هیچ يك از ابناء جنس مولانا آن نوازش را نیافته بود ، و کان ذالك فی ۱۷ صفر (۶۴۳) هـ (۱) سفر اچه در مقابل لشکر مغل :

تقریباً پنج ماه بعد در ماه رجب (۶۴۳) هـ از طرف بالا (۲) خبر لشکر کفار مغل رسید ، که بطرف اچه آمده اند ، سلطان علاء الدین بر عزیمت دفع کفار لشکرهای اسلام را از اطراف جمع کرد ، و چون بکنار آب بیاورسیدند ، کفار از پای اچه برخاستند ، و آن فتح برآمد ، مؤلف نیز بارکاب شاهی همراه بود ، و احوال آن لشکر کشی را نوشت (۳) و بعد از این حادثه بحضورت دهلوی برگشت .
جلوس ناصرالدین ممدوح مؤلف و نظم ناصری نامه :

یکسال بعد يكشنبه ۴۳ محرم (۶۴۴) هـ بود ، که سلطان علاء الدین محبوس گشت ، و همدران حبس از جهان رفت و عوض وی سلطان ناصرالدین محمد ابن سلطان شمس الدین التتمش براریکه جهانبانی نشست .
این پادشاه ممدوح مؤلف است ، و پور و ندهوی ، که درمراسم جلوس او مولانا در دربار دهلوی حاضر بود ، و روز جلوس قصیده و قطعه ای از اشعار خویش برسم تهنیت عرضه داشت ، (اوایل شهور ۶۴۴) هـ و در او خراین سال پنجشنبه (۳۵) ذیحجه بود ، که مؤلف از حضور پادشاه تشریف جبه و دستار واسط و ستام و غیره دریافت ، و بمراحم شاهی نواخته گردید . (۴)

در سال دوم جلوس ناصرالدین محمود (شعبان ۶۴۵) هـ لشکر آن پادشاه را در قنوج و قلعت تلمسند مصاف افتاد و جنگی واقع شد سخت عظیم .

تلمسند موضعی بود حصین و قلعتی بود متین ، که جماعت هنوز بدان مقام تحصن جستند ، و دست از جان بشتند ، دران روز لشکر پادشاه دران موضع قتال کرد ، تا فتح آن میسر گشت ، و آن غزو را مؤلف در پنج و یاشش تاء کاغذ ، نظم در قلم آورده است ، و اتمامت

(۱) طبقه ۲۱ - ذکر علاء الدین - (۲) چنانچه مردم افغانستان هند را ملک پابان می نامند دران وقت سکنه هند افغانستان را طرف بالامی گفتند (۳) طبقه ۲۲ (۴) طبقه ۲۱ - سال اول عصر ناصرالدین محمود

آنچه درین سفر رفته است از غزوها بسنت و نهوب برجاده و قتال بتمام، دران اجزادر نظم مشرح گفته شده است.

این کتاب منظوم را مؤلف «ناصری نامه» نام نهاد، و در ازای این خدمت ادبی بود، که سلطان دهلوی انعامی مزید که هر سال برسد، و هم الغ خان صدر اعظم آن وقت یکباره دیه در حدود هانسی به وی اعطاء کردند (۱) و این کتاب از آثار منظوم اوست، که متأسفانه اکنون در دست نیست، و من از آن خبری ندارم. رسیدن مکاتیب خراسان و رفتن به ملتان:

مولانا در دربار دهلوی به حضرت سلطان قریب و جاهی یافت و با تمام رجال بزرگ آشنائی و شناسائی بهم رسانید، و در موارد مختلف طرف تشریف و تقدیر شاهی و امرای عصر قرار گرفت، و تا سال (۱۶۴۷ هـ) در حضرت دهلوی بماند.

طوریکه خودش گوید: بعد از شعبان (۱۶۴۷ هـ) مکتوبی از طرف همشیره مؤلف که در خراسان بود، به وی رسید، و تنهایی او بر دل کار کرد، بخدمت الغ خان به لشکر گاه رفته شد، و این معنا باز نموده آمد چندان تر بیت و عا طفت فرمود، که در حیز تحریر نیاید. درین موقع الغ خان که سرآمد جال عصر بود، تشریفات بمؤلف داد، و یکسر اسب کمیت بازمین معرق و جامه زر بفت و یک باره دیه و سی هزار حبیبیل باو بخشید، و علاوه بر آن کیفیت مؤلف را بحضور شاه نیز عرضه داشت و روز یکشنبه دهم ذیقعد (۱۶۴۷ هـ) از بارگاه شاهی چهل برده و صد خر و بار بار بجهت فرستادن خراسان به نزدیک همشیره مؤلف فرمان شد.

مولانا با این انعامات روز دوشنبه (۲۹) ذیحجه سال مذکور از دهلوی، بهزیمت ملتان افتاد، تا انعامات مذکور را در خراسان به همشیره خویش فرستد، در راه از طرف مامورین و بزرگان پذیرائی گرمی را دید، و نوازش زیاد ملا حظہ کرد، و چون بنقطه هانسی رسید در آنجا دیه انعام الغ خان را در ضبط آورده شد، و روی به ملتان نهاد روز چهارشنبه (۶) ربیع الاول (۱۶۴۸ هـ) بملتان وصول بود چون آن برده و بار بخراسان فرستاده آمد، مدت دوماه در پای حصار ملتان در میان

لشکر ملک عزالدین بلبن مقام افتاد، و از راه قلعت مروت به سرستی و هانسی به حضرت دهلی باز آمد، و کن ذلک فی (۴۴) جمادی الاولی سنه (۶۴۸ هـ) (۱)

مولانا درین سفر ملتان باخواجه رشید الدین حکیم بلخی که از خراسان بتجارت هندوستان آمده بود ملاقی گردید و حکایتی را در باره مغل ازان حکیم بلخی شنید و در کتاب خود ضبط فرمود (۲)
تقرر به قضای ممالک و حکومت حضرت کرت دوم:

بعد ازانکه مولانا از سفر ملتان بحضرت دهلی باز گشت، قاضی القضاة جلال الدین کاشانی که قاضی ممالک هندوستان بود درگذشت، و بالغ خان مؤلف را به تجدید عهد قضای ممالک مخصوص گردانیده و برای شاهی عرضه داشت، همان بود که کرت دوم روز یکشنبه (۱۰) جمادی الاولی (۶۴۹ هـ) قاضی القضاة کل هندوستان گشت و حکومت حضرت دهلی هم به وی تعلق گرفت (۳)

یکسال بعد در شوال (۶۵۰ هـ) که سلطان دهلی بطرفی اچه و ملتان لشکر کشی می کرد، مؤلف در حضرت دهلی ماند، و برای وداع موکب شاهی تاحدود کیتهل رفت، همدرین جای پادشاه اورا به تشریف اسپ خاص با ساخت زرو ستام وزین بنواخت، و بمقر ماموریت خویش باز گشت (۴)

مولانا تا سال (۶۵۱ هـ) قاضی القضاة هندوستان بود، در همین سال مزاج پادشاه برا کابر شغلها بگشت و بالغ خان را به هانسی فرستاد، و وزارت را به عین الملک محمد نظام الملک جنیدی مفوض داشت، و عمادالدین ریحان وکیل در شد.

اینها همه کسانی بودند: که با حزب و همراهان مولانا اختلافی داشتند عظیم، دو قتی که حامی و مربی مؤلف یعنی بالغ خان از بین رفت مولانا را هم طرف تعرض شدید قرار دادند و (۴۷) رجب (۶۵۱ هـ) بود که قاضی شمس الدین بهرایجی را بیاوردند و به معرفی عمادالدین ریحانی قضای ممالک را بدو مفوض کردند (۵)

(۱) طبقه ۲۲ ذکر بالغ خان، طبقه ۲۱ ذکر ناصرالدین محمود (۲) طبقه ۲۳ - ذکر باتو

(۳) طبقه ۲۱ - ذکر ناصرالدین، طبقه ۲۲ ذکر بالغ خان (۴) طبقه ۲۱ - سال هفتم ناصرالدین

(۵) طبقه ۲۱ - سال ۸ ناصرالدین

بعد از اینکه مولانا از عهده قضاى کل فارغ گشت ، مدت شش ماه در حضرت دهلى بخانه خود منزوى بود ، و درين مدت انزوا ، آزارى از طرف مخالفين نديد ، و چنانچه خودوى گويد : - از دست جور آن جماعات متعديان و مفسدان و متمردان که مخصوص به مادالدين ريحان بودند ، مدت شش ماه و يازيادت از وثايق بيرون آمدن و بنماز جمعه رفتن مجال نه داشت (۱)

ولى اين حالت دوامى نکرد ، و در سال ديگر (۶۵۲ هـ) حزب مخالف مولانا از بين رفت ، عمادالدين ريحان از و كيلدري مهزول شد ، و الف خان که در رأس حزب ديگر جاى داشت بروى کار آمد ، و روزه شنبه (۷) ذيقعه (۶۵۲ هـ) سلطان به مولانا فرمان داد ، تا در اصلاح جانين به کوشد ، همان بود که مولانا جمله را بيعت و فادارى گرفت ، و روز چهارشنبه الف خان با همراهان خود بحضور پادشاه آمد ، و قضاى تيره روشن گشت (۲)

لقب صدر جهان :

الف خان بزرگ بازمقتدر گشت ، و زمام امور سلطنت بکف وى رسيد ، و همراهان و همبازان او نيز بدر بار راه باز يافتند ، و بحضور سلطاني قريبتى جستند ، مولانا که از رجال کار آگاه و خبير ، و خردمندان ، دهلى بود ، نيز بحضور سلطان تقرب جست ، و خدماتى عرضه داشت - و در حدود کول شرف مصاجت سلطاني يافت ، در ازاي خدماتى که کرده بود ، روز يکشنبه (۴۰) ربيع الاول (۶۵۲ هـ) ب لقب « صدر جهاني » تشريف يافت ، و اين رجل نامور و خردمند خطاب اعزazy را نيز حاصل کرد (۳)

تقرر به قضاى کل هند و حکومت حضرت گرت سوم :

چون الف خان ب حضرت دهلى برگشت و زمام امور را بدست گرفت ، مولانا را که از صد يقان جاني و دولت خواهان وى بود ، از نظر دور نداشت ، و برار اعلاى شاهى عرضه داشت ، تا روز يکشنبه (۷) ماه ربيع الاول (۶۵۳ هـ) گرت سوم قضاى ممالک و مسند حکومت حضرت دهلى به او مفوض گشت (۴)

(۱) طبقه ۲۲ - ذکر الف خان - (۲) طبقه ۲۲ - ذکر الف خان (۳) طبقه ۲۱۹ ذکر

سال نهم ناصرالدين (۴) طبقه ۲۲ ذکر الف خان ، طبقه ۲۱ سال ۱۰ ناصرالدين

بعد ازین مولانا برین مرتبت باقی ماند، و در حضرت دهلوی بامور قضای کل هند مشغول بود، و در حضور سلطان ناصرالدین والی خان عظیم قریبی داشت و همواره مورد نوازش و الطاف رجال و تکریم و تعظیم آنها بود، ولی چنین پدید می آید، که در سفرهای جنگی شمول نداشته، و در حضرت دهلوی بامور قضائی و عدلی می گذرانید، چنانچه در سال (۶۵۶ هـ) وقتی که سلطان دهلوی والی خان بدفع لشکر مغل از دهلوی برون می آیند، روز عاشوراء مولانا بحکم فرمان سلطانی عقد تذکیری کرد، مقصود بر تحریض جهاد و ثواب غزوات، وجد نمودن در محافظت مراتب اسلام، و خدمت در گاه بامثال او امر اولو الامر (۱) و اواخر زندگانی، و وفات و مدفن مولانا:

باتا سف زیاد باید گفت: که اواخر زندگانی این علامه روزگار و دامنند بی نظیر عصر، آنقدر تاریک است که نمی توان در آن باره سطری چند نوشت، بعد از (۶۵۶ هـ) مولانا در کتاب خود ذکر از گذارشات زندگانی ندارد، و فقط همین قدر می توان استنباط کرد، که تا تاریخ انجام کتاب که ربیع الاول سال (۶۵۸ هـ) باشد، درد دهلوی بحرمت و شوکت میزیست، و بر منصب قضای کل هند و حکومت حضرت باقی بود، زیرا در موقعی که مولانا اواخر کتاب خود (طبقه ۴۲) رامی نویسد گوید: که بحکم فرمان سلطانی باسیف الدین ارکلی امیر داد آن عصر همبانش است و در مظالم حضرت دهلوی حرکات و سکنات او را ملاحظه می کند (۴) چون طبقه (۴۲) را در شوال سال (۶۵۸ هـ) بانجام رسانیده، بنابراین باید گفت: که تا اواخر سال (۶۵۸ هـ) درد دهلوی زندگانی داشت. و به تدریج طبقاب ناصری مشغول بود، زندگانی مولانا بعد از شوال (۶۵۸ هـ) یعنی عمر (۶۹) سالگی که کتاب خود را انجام می دهد، بمانع معلوم نیست، مولانا گوید: که اگر فرصت بود، بقیه حوادث نیز نوشته خواهد شد (۴) ولی معلوم می گردد، که بعد ازین فرصتی نیافت، و هم گفته می توانیم که بعد از نوشتن طبقات دیری زنده نمانده باشد.

تذکره نویسان را جمع به تاریخ وفات و مدفن مولانا خاموش اند، تنها سیدعلی حسن در تذکره خویش عمر مولانا را (۸۴) سال می شمارد (۴)

(۱) طبقه ۲۲ ذکر سیف الدین ارکلی (۲) طبقه ۲۲ ذکر الی خان (۳) آخر طبقه ۲۱-

(۴) تذکره صبح گلشن

و معلوم نمی شود، که از کجا برداشته است، و مأخذ صحیحی دارد یا نه؟ اگر این تخمین درست باشد، باید مولانا بعد از تحریر طبقات ناصری (۱۵) سال دیگر زندگانی کرده باشد، و وفاتش هم بدین حساب در حدود (۶۷۳ هـ) باشد، ولی این تخمین نزد نگارنده مشبوه و بی سند است، و تا سند قوی در آن باره نیابم نمی توانم یقین کنم. دانشمند معاصر ایرانی سعید نفیسی نیز تولد مولانا را همان (۵۸۹ هـ) و وفاتش را (۶۹۸ هـ) نوشته (۱) و این هم چون سندی ندارد، ابعاد بنظر می آید، زیرا درین صورت باید عمر مولانا از حد طبیعی زیادت (۱۰۹) سال بدانیم.

چون اواخر عمر مولانا در حضرت دهلی گذشته، بنا بر آن باید گفت: که مدفن وی هم در آنجا باشد، ولی مرا تا کنون درین باره خبری در دست نیست، و با وجودیکه از برخی فضلاء هند پرسش کردم، سراغی از آن معلوم نه گشت، یکی از دانشمندان معاصر ایرانی عباس اقبال در تاریخ استیلاي مغل نیز تاریخ وفات مولانا را تشخیص کرده نتوانسته، و فقط نیمه دوم قرن هفتم نوشته است، و ازین برمی آید، که بصورت یقین تاریخ وفات و مدفنش معلوم نیست.

در مقدمه تاریخ هرات تالیف سیف بن محمد هروی، ناشر آن کتاب دکتور محمد زبیر، نیز تاریخ وفات مولانا را (۶۵۸ هـ = ۱۲۵۹ ع) نوشته، و سندی را ذکر نکرده، و شاید تخمینی باشد از روی سنوا تیکه در طبقات مذکور افتاده است.

برادر و خواهر و اولاد مؤلف:

قاضی القضاة و صدر جهان ابو عمر عثمان منهاج سراج جوزجانی اقارب و خویشاوندان زیادی داشته، که به برخی از آنها در صفحات گذشته اشارت رفت، اما مولانا برادری نیز داشت، که نام آن بما معلوم نیست، چه خود مولانا درین باره گوید، که در سال (۶۱۷ هـ) در جنگهای لشکرهای مغل که مدت هشت ماه بر قلعه تولک میزدند، و مولانا هم در غزات آن قلعه شمول داشت، برادرش در شهر و حصار فیروز کوه بود (۲) علاوه بر آن همشیره یی داشت، که در حدود (۶۴۷ هـ) در خراسان زندگانی می کرد، و متوفی ۵۵۵ درین سال بمؤلف رسید، و چنانچه شرح

(۱) سالنامه فارس ۱۳۱۷ ش (۲) طبقه ۲۳ حدیث گذشتن لشکر چنگیز خان

آن گذشت، مولانا چهل برده و صد خر و ار مال را از حضور سلطانی انعام یافت، و از ملتان به همشیره خویش ارسال داشت. ولی از شرحیکه مولانا می نویسد، چنان پدید می آید، که درین اوقات خویشاوندان دیگر مولانا در مسکن خواهرش نبودند، و بدین سبب تنهایی وی بر دل مؤلف کار کرد، و پیرایشای خود را از آن رو بحضور شاه و افغان معظم عرضه داشت، و آن نقد رنواخته گردید، که بسی از اموال انعام و نوازش سلطانی به همشیره خویش ارسال داشت (اواخر ۶۴۷ هـ) (۱)

از خویشاوندان نزدیک پدری و مادر می نویسد همین معلومات داریم، و زیاده از آن چیز دیگری نیست، اما رجوع با عقاب و فرزندان مولانا نیز می توان گفت، که وی پسران و اولادی داشت، که در چند مورد ذکر آنرا می نماید، و یکی از فرزندان مولانا غالباً (عمر) نام داشت، چه در دیباچه کتاب کنیت خویش را (ابو عمر) می نویسد.

مولانا علاوه بر عمر فرزندان دیگری هم داشت، چنانچه در ضمن احوال خویش با این مطلب اشارت می کند مثلاً در آنجا که گوید: «در شهر سنه (۶۰۴ هـ) چون از حضرت دهلی غریمت لکهنوئی مصمم شد، و اتباع را پیش از خود بطرف بد اون فرستاده آمد، آن ملک نیکو سیرت (سنجر کر بت خان) اتباع و فرزندان را علوفه فرمود، و انواع اکرام ارزانی داشت (۳) ۰۰۰»

در جای دیگر می نویسد: «هنوز حقوق آن ایادی در ذمه این ضعیف و فرزندان و اتباع او باقی باشد (۳)»

در جای دیگری از ارکان دربار دهلی را بحیث فرزندان و نور دیده خویش می خواند، ولی نمی توان گفت، که این شخص از اولاد اوست، بلکه باید بجای فرزند و پسر خوانده اش باشد، عبارات مؤلف چنین است. «و امیر الحجاب علام الدین ایاز ریحانی (تبرخان زنجانی) نائب و کلید رشد، که فرزند و نور دیده من است، و بهمه اوصاف حمیده

(۱) طبقه ۲۲ ذکر سنجر کر بت خان (۲) طبقه ۲۲ - ذکر سنجر کر بت خان

(۳) طبقه ۲۲ - ذکر الخ خان

آراسته، و هیچ وصفی قوی تر از اخلاص خدمت الغ خان نیست،
اورا که زیادت با د... (۱)»

راور تی نیز متردداست که زنجانی نباید پسر مولا ناباشد، و گوید:
که شاید پسر خوانده و یا داماد او بود (۲)
در ربیع الاول سال (۶۵۸ هـ) سالیکه مؤلف مانوشتن طبقات را
بانجام میرساند، به مناسبت فیروزیه، و وصول رسل خراسان در حضرت
دهلی جشن باشکوه و شادمانی مجملی گرفته می شود، و مؤلف نظمی
را لایق آن حال سروده و گوید، که در فصلی پیش تخت اعلی یکی از
دعاگوزادگان از گفتار این داعی ادا کرده بود (۳) از همه این اشارات
مؤلف میتوان برآورد، که وی دارای اولاد و فرزندان متعددی بود.
تحریر و تألیف طبقات ناصری و متأثر دیگر مؤلف:

مؤلفات مولانا نسبت به علوم مرتبت علمی و ادبی وی کمتر است،
زیرا او شخصی بود، که در زبان عربی و علوم شرعی ید طولی داشت
و زبان فارسی را بد رجّه استادی و بصورت بی نظیری می نوشت، در
هر دو زبان شعر میگفت، و از مضامین کتاب طبقات ناصری که اکنون
در دست است، میتوان دریافت که کتب توار یخ ماتقدم را از ملاحظه
گذراند، و از اکثر علوم باخبر بود.

اگر کثرت مشاغل در باری و سیاسی و قضائی وی را عذر قرار ندهیم،
باید مولانا را بسبب ننوشتن متأثر علمی دیگر ملزم قرار دهیم، ولی شاید
همان طور یکبار از چنین فاضلی توقع میرود، مولانا مؤلفات دیگری
داشته باشد، که دوران چرخ گردنده و روزگار پر آشوب آنرا از بین برده
است، علمی ای حال از روی معلومات کنونی که داریم مولانا دو کتاب نوشته
یکی از آن همین طبقات ناصری حاضر است، دیگر ناصری نامه منظوم که
در مباحث گذشته ذکر رفت، راجع بطبقات ناصری در لف و شفحات
و اشارات مولانا معلوماتی بدست می آید که ذیلا تلخیص و ترتیب
می گردد، در دیباچه طبقات گوید:

«چون مسند قضای هندوستان بدین مخلص داعی مفوض گشت،
وقتی از اوقات در دیوان مظالم و مقام فصل خصومات و قطع دعاوی

(۱) طبقة ۲۲ - ذکر الغ خان (۲) شرح حال مولانا در اول ترجمه طبقات

(۳) طبقة ۲۲ - ذکر الغ خان -

کتابی در نظر آمد ، که تواریخ انبیا و سلاطین عرب و عجم را بر سبیل ایجاز در جداول آن ثبت کرده بودند (۱) چون مؤلف آن کتاب از ذکر برخی از دودمان های سلاطین ما تقدم و ما تأخر اعراض کرده بود، لهذا مؤلف خواست تا آن تاریخ مجدول بذکر کل ملوک اسلام و عرب و عجم از اوایل تا اواخر مشحون گردد و تمام سلاطین اسلام را تا عهد ناصرالدین محمود در قلم آورد... (۲)

باین فکر مولانا خامه بدست گرفت ، و تاریخ عمومی مفصلی را نوشت ، که حاوی احوال انبیاء و پادشاهان سابقه و خلفای اسلام و سلاطین عرب و عجم است، و آنرا بنام پادشاه عصر و ممدوح و مخدوم خویش «طبقات ناصری» نام نهاد و مشاهدات چندین ساله خود را در خراسان و هند اندران نوشت .

مولانا در نوشتن احوال انبیا و پادشاهان بمراجع و مآخذ موثوق رجوع کرد ، و در کتاب خویش مطالبی و مباحثی را از ان کتب ضبط و اقتباس نمود. و در هر جای مأخذ خود را نشان داد (۳) تا ناظران را بر صحت آن اعتمادی تمام افتد (۴)

چنین به نظر می آید، که مولانا طبقه های نخستین کتاب خویش را در حین قیام دهلی در حدود (۶۵۵هـ) نوشته باشد چه در آخر طبقه چهارم جنگهای دفاعی المستعصم بالله عباسی را باقشون مغل ذکر می کند، و این وقتی است ، که هنوز بغداد سقوط نکرده، و آن خلیفه زنده است، و مولانا حسب عادتی که دارد ، در آخر آن طبقه حیات خلیفه و حفظ دارالخلافه را از خدا نیاز می کند ولی شاید جمل اخیر همان طبقه را پس از آن در (۶۵۶هـ) الحاق کرده باشد ، که سقوط بغداد و شهادت خلیفه را و انمود می کند، از «بعد ازین...» تا «رضی الله عنهم» زیرا سقوط بغداد و شهادت خلیفه در سال (۶۵۶هـ) است .

از روی این اشارتی که در گفتار خود مولانا موجود است، باید گفت: که طبقات ناصری را در کثرت سوم قضای کل هند در دهلی آغاز کرده و تا (۶۵۸هـ) با تمام رسانیده است ، که ختم طبقات آخرین کتاب بقرا ر ذیل است :

(۱) شرح این کتاب در مآخذ و مراجع مؤلف - در همین تعلیق خوانده شود ،

(۲) دیباجه کتاب (۳) مآخذ مؤلف خوانده شود (۴) آغا ز طبقه ۹

ختم طبقه ۴۱ - ۱۹۱ یل ۶۵۸ هـ

تحریر طبقه ۴۲ - رجب ۶۵۸ هـ (۱)

تحریر آخر طبقه ۴۳ شوال ۶۵۸ هـ (۲)

تحریر آخر طبقه ۴۳ - ربیع الاول ۶۵۸ هـ (۳)

باین حساب باید گفت: که مولانا طبقه (۴۳) را پیش از حصص مختلف طبقه (۴۲) نوشته، زیرا تاریخ ختم و تحریر آن سابق از طبقه (۴۲) است. پس آغاز تحریر کتاب طبقات ناصری از حدود (۶۵۵ هـ) است و اختتام آن در اواخر سال سوم مقارن شوال (۶۵۸ هـ) است. مولانا در نظر تذکره نویسان و ارباب تصوف:

مورخان و تذکره نویسان سابق و لاحق و ارباب ذوق و تصوف، و شو قلمندان ادب و انشاء و شعر هر کدام مولانا را از مدت قدیم می شناسند و وی را ستوده اند زیرا مولانا شخصیتی داشت که دارای احاطه وسیع علمی و ادبی و ذوقی بود.

مورخان وی را به سبب ضبط حوادث و وقایع تاریخی و ثقت لهجه و مستند بودن تاریخ وی می ستایند، ادبا و ارباب ذوق و کسانی که بشعر و سخن مایل اند او را ببراعت کلام و روانی انشای سلیس و جذاب وی که در غایت بی تکلفی و جزالت است، احترام می کنند، شعراء اشعار و قصاید او را می پسندند، متصوفین عقیده دارند، که وی شخص روحانی، و دارای ذوق و حال، و سیر و سلوک عرفانی بود.

سیاست مداران و ارباب اداره وی را یک نفر از برجستگان دنیای قضا و شریعت می شمارند که بآداب ملوک و رسوم دربار آشنا بود، و همواره پیش امراء در صدر می نشست و بهر درباریکه میرسید با احترام نگر بسته میشد، و آبرو و عزت می یافت.

وی نزد نویسندگان و ارباب قلم مرتبت بی همتای عصر را داراست، و باین سلاست و روانی که نثر زبان فارسی را نگاشته حقیقتاً نظیری ندارد، و کسی با او همباز و نظیر نیست. مورخان را همواره تا تاریخ طبقات ناصری مآخذ بوده، و از آن استفاده ها کرده اند و مطالب نغز و برجسته برداشته اند، مثلاً سیف بن محمد هروری را در حدود (۷۲۱ هـ) در نوشتن کتاب تاریخ هرات این کتاب یکی از مآخذ بوده است و اولین

مورخیکه بعد از مولانا به تبع و اقتضای او قلم برداشت، ضیاءالدین بن مؤید المملک رجب برنی است، که تا ریخ فیروز شاهی رادر تکمیل سلسله حوادث طبقات ناصری نوشت، و خواست که آنچه را مولانا درک نکرده بنویسد (۱) همچنین عین الدین بیجاپوری (۷۰۶-۷۹۵ هـ) بر طبقات ناصری ملحقات نوشت که شرح آن در تعلیق ۴۸ داده خواهد شد.

بعد از آن طبقات اکبری از طرف خواجه نظام الدین احمد هروی، و طبقات محمود شاهیه گجراتی، و طبقات شاهجهانی بقلم محمد صادق به پیروی نام طبقات ناصری نگاشته آمد، و مخصوصاً محمد قاسم فرشته در تاریخ معروف خویش از طبقات مقاصد زیادی را اقتباس نمود، و هم احمد یادگار در مقدمه تاریخ شاهی (طبع کلمته ۱۹۳۹ ع) گوید که دی بامر دأود شاه کتاب خود را بطور تتمه طبقات منہاج الدین جرجانی (۲) و تاریخ فیروز شاهی در احوال شاهان افغان نوشته است. و در کتاب عربی ظفر الواله بمظفر و آله تالیف عبدالله محمد بن عمر که در حدود (۱۰۱۴ هـ) در گجرات هند نوشته شده اقتباسات فراوان از طبقات ناصری موجود است (۳).

علاوه بر میلیکه مولانا را بشرعیات و تاریخ و ادب بود، از تصوف نیز بهره کافی داشت، غوثی می نگارد: که وی از دسته مشایخ بزرگ بود، و تعجب می کند: که چرا مولانا در تاریخ خود بشرح حال اولیاء نه پرداخت (۴) مهم ترین سندیکه درین باره داریم ذکر شیخ نظام الدین محمد بدایونی (متوفی ۷۲۵ هـ) یکی از معاصرین صوفی مشرب مولانا است، وی در فواید الفوائد شرحی رادر مورد غناء شنوی و وجد و تذاکیر مؤثر مولانا نوشت که عین آنرا شیخ عبدالحق محدث دهلوی می نگارد، و شعری از وی نقل می کند، و ازین برمی آید: که مجالس تذکیر و وعظ مولانا که در کتاب خویش از آن ذکرها دارد، مجالس خشک و عظم نبود، بلکه همواره خاطر شنوندگان را جذب می کرد، و شاید کلام و خطابه اش، هم مانند قلم وی، براعت و شگفتگی داشت.

(۱) تاریخ فیروز شاهی ص ۲۱ (۲) این کتاب بسعی دینس راس در سه جلد طبع شده. جلد اول لندن ۱۹۱۰ م - جلد دوم بریل لیدن ۱۹۱۹ م - جلد سوم لیدن ۱۹۲۶ م. (۳) گلزار ابرار

شیخ عبدالحق دهلوی (متوفی ۱۰۵۲ هـ) می نویسد :
 « شیخ قاضی منهاج سراج جرجانی (جوزجانی) صاحب طبقات
 ناصری بزرگ بود و از افاضل روزگار ، از اهل وجد و سماع
 بود ، چون قاضی شد ، این کاراستقامت گرفت شیخ نظام الدین
 می فرماید : که من هر دو شبانه در تذکیر او برفتمی ، تاروی
 در تذکیر او بودم این رباعی بگفت :

رباعی .

لب بر لب لعل دلبران خوش گردن
 و آهنگ سر زلف مشوش گردن
 امروز خوش است لیک فردا خوش نیست
 خود را چو خسی طعمه آتش گردن
 من چون این بیت شنیدم بیخود گونه گشتم ، ساعتی بایست تابخود
 باز آمدم ، رحمه الله تعالی (۱) »
 شیخ عبدالحق مولانا را از اهل وجد و سماع شمرده ، و ازین برمی
 آید ، که در سلوک جاده معرفت به طایفه چشتیه منسوب بود ، که مرکز
 مهم این طایفه هم حضرت دهلوی بود .
 را ورتی می نویسد : که پروفیسور سپرنگر (SPRENGER) مستشرق
 معروف که در کتب شناسی هند و پارسی یدی طولی داشت بمن گفت :
 که مولانا صوفی معروفی بود ، و از اهل ذوق و حال (۲)
 خلاصه : - مولانا چنانچه بدربار حکومت و درگاه سلطنت راهی
 داشت ، بر جاده طریقت ، و عرفان نیز سیر میکرد ، و در بزم ارباب وجد و
 سماع داخل بود ، و وقتی که از کثافت مشاغل درباری و کثرت امور قضائی
 فراغی می یافت ، در خانقاه را می کوفت ، و بدین وسیله میخواست ،
 تصفیه و اطمینان خاطر نماید ، و زنگ سیاه مشاغل مادی را از لوح
 خاطر به صفای بزم رندان و ارباب ذوق و صلاح بزداید .

(۱) اخبار الاخیار فی اسرار الابرار ، ص ۸۰ - اما در فوائد الفواد مصرع

سوم چنین است « امروز خوش است لیک فردا است زیان » در آخر این تعلیقات
 شرح تمام نوشته های فوائد الفواد در تعلیقی علاحدہ آمده است (رک : ۷۱) و نیز
 تعلیق ممبر ۸۱ (۲) شرح حال مؤلف در آغاز ترجمه طبقات

تذکره نویسان نیز مولانا را با حیث شاعر و مؤلف طبقات می شناختند، ولی اکثر آنها بین پدر و پسر اشتباه کرده اند، اشعار پدر را به پسر منسوب داشته اند، حتی برخی از تذکره نویسان شهکار جاوید مولانا منهای سراج را که طبقات ناصری باشد، به پدرش سراج منهای نسبت داده اند. مثلاً در مبحث مولد مولانا گذشت، که داغستانی در ریاض الشعراء و نشر عشق. کتاب طبقات را از قلم سراج الدین منهای پنداشته اند، و داغستانی یکرباعی مولانا سراج الدین منهای را که عوفی در لباب الالباب نقل کرده نیز می نویسد

(آندل که ز هجر، الخ...) ولی اشتباهها مولانا سراج الدین را مؤلف تاریخ طبقات ناصری می شمارد (۱) تذکره نشر عشق می نویسد:-
« سراج الدین منهای (!!) موطن جدوی سمرقند بود، تولدش در لاهور واقع شد، (۸۴) سال از ابتدای عهد سلطان شمس الدین التتمش تا محمود ناصرالدین بخدمات قضا و وعظ و صدارت معزز بود، بعد ازان سلطان غیاث الدین بلبن زیاده تر از سابق پایۀ اعتبار وی را افزوده، لقب صدر جهانی بخشید، تاریخ طبقات ناصری که برای ناصرالدین محمود گفته، نوشته کلمک اوست، ازوست (۴) (رباعی:- دل را برخ الخ...) و (آندل که ز هجر... الخ...) »
خان آرزو تذکره نگار معروف هندی می نویسد:-

« سراج الدین منهای (کذا) لاهوری بقول نقی اوحدی، صاحب طبقات ناصری است، که معتبر ترین تاریخهای هند است، و باسم ناصرالدین ملک الهند ساخته، ازوست: آندل الخ... (۴) »

بقرار فوق آنچه مؤلفین تذکرها اشتباهات طبقات ناصری را به سراج الدین منهای منسوب داشته اند خطای صریح است، کتاب ترکتازان هند می نویسد:-

« منهای سراج پدرش در عهد محمد غوری قاضی لاهور بود، و خود

منهای سراج در عهد التتمش به هندوستان آمد و در عهد بلبن در کمال

(۱) ریاض الشعراء خطی کابل ص ۳۷۱ (۲) نشر عشق نسخه قلمی دانشگاه

پنجاب ج ۱ و ر ق ۳ - (۳) مجمع النفایس نسخه خطی دانشگاه پنجاب
ورق ۱۵۰ -

عزت میزیست: وقاضی القضاة شد، وپسرش نیز در بارسلطنتی

منصب وعهده بزرگی داشت ...» (۱)

علاوه بران راجع به مولانا بسی از مورخین قدیم و جدید و مدققین اروپاچیزی نگاشته اند، چون در حین تحریر این سطور بدان دسترس نداشتم، و ذکر مفصل آن هم ظاهر آفایده بی نداشت، نگاشته نیامد (۲)

(۱) تکتازان هند ص ۱۸۳

(۲) در سال ۱۹۴۳ ع نویسنده ما این سطور را جمع به برخی از مسایل تاریخی و کتب شناسی و مآخذ شرح دنگانی مؤلف طبقات ناصری از دانشمند معروف پنجاب مرحوم پروفیسور محمد شفیع معلوماتی خواستم و نامه فرستادم، آن دانشمند مرحوم در عالم ناشناسی نامه مرا پاسخ گفت، و معلومات خوبی را دران نگاشت، کتب و مراجعی که ذکر مولانا دران آمده قرار ذیل است (۱) تاریخ مغل در ۴ جلد تالیف داورتا، که در فهارس آن (ج ۴ ص ۳۵۸) هشت حواله و در (ص ۳۷۱) نوزده حواله به طبقات ناصری دارد، که همه به جلد (۳) کتاب مذکور مرجوع است، (۲) مقدمه جوامع الحکایات محمد عوفی از نشرات اوقاف گیب، به فهرست این کتاب در ذیل منهاج الدین و طبقات ناصری رجوع شود (۳) فهرست مخطوطات فارسی موزه بریتانیا تالیف دیو (ص ۷۲) وی گوید: که در فهرست مورلی (ص ۲۱-۲۵) تجزیه مواد طبقات موجود است (۴) در تاریخ هند مرتبه ایلیت (ج ۲ - ص ۲۵۹ - ۳۸۳) سوانح حیات منهاج سراج و ترجمه برخی از مضامین طبقات آمده، (۵) فهرست ستیورات ص ۷، (۶) فهرست مخطوطات میونخ تالیف آمیر (۷) رساله هشت ورقی نواب لوهار و ضیا االدین نیر، که در بودر فهرست مخطوطات خود در (ص ۸۸۱) ذکر کرده، و شرح حال منهاج سراج را حاوی است (۸) در کشف الظنون، بذیل طبقات ناصری سطر چند نوشته شده (ص ۱۰ ج ۲) (۹) در رساله سه ماهه تاریخ اردو که از حیدرآباد دکن نشر می گشت، شرحی راجع باطبقات و مؤلف داشت، (۱۰) تذکره مصنفین دهلی تالیف شیخ عبدالحق محدث دہلوی در (ص ۷) ذکر از منهاج الدین دارد. (۱۱) در تاریخ فرشته طبع بر گس (ج ۱ ص ۲۸) ذکر از منهاج آمده، و در همین کتاب (ص ۱۳۱) ملحقات طبقات ناصری از شیخ ابن الدین بیجاپوری مذکور است، (۱۲) تاریخ فیروز شاهی (ص ۲۱) (۱۳) دائرة المعارف اسلامی بذیل جوزجانی (۱۴) جلد سوم جهان کشای جوینی برخی از حواله ها دارد، (۱۵) ترکستان بار تولد، طبع اوقاف گیب، در فهرست کتاب مذکور طبقات ناصری جوزجانی دیده شود، (۱۶) فهرست مخطوطات فارسی بانکی پور. (۱۷) در حصه دوم (ص ۶۸) ادبیات فارسی طبع انجمن آسیائی بنگال ذکر احوال مؤلف و کتاب وی آمده،

مدققین و نویسندگانیکه درین عصر احوال مولا نارا نگاشته اند، و از اهل زبان بوده اند، هر کس در چند سطری مطلب را تلخیص کرده، و چون تمام کتاب طبقات در دست شان نبود، مقال مفصلی درین باره نه نگاشتند، که از انجمله در سطور ذیل رأی سه نفر از مشاهیر نویسندگان فارسی عصر حاضر، نسبت به مقام ادبی و برجستگی خامه مولا نا خلاصه میشود آقای بدیع الزمان خراسانی که از اساتید تهران است می نویسد:

« قاضی منهاج الدین بن سراج الدین معروف به منهاج سراج از اهل گوزگانان بود، و در فترت مغل بهند افتاد، و بمناسبت ارجمند رسید، کتاب طبقات ناصری تألیف او می باشد، که بخصوص راجع به سلسله غزنویه و غوریان و حوادث عهد مغل اطلاعات بسیار مفید بدست می دهد، و نثری سخت روان و بی تکلف دارد... (۱) دانشمند نامی سعید نفیسی می نگارد:

« معروفترین نویسنده این قرن (قرن ۷) در هندوستان ابو عمرو منهاج الدین عثمان بن سراج الدین جوزجانی است، معروف به منهاج سراج پسر امام سراج الدین محمد منهاج سراج در دربار پادشاهان غوری بود، مؤلف کتاب معروف طبقات ناصری است.

.... در حق این کتاب ادبای ایران ستم کرده اند، زیرا گذشته از نکات تاریخی بسیار مهم، در اوج فصاحت نثر فارسی است، و هر صحیفه آن گواهی میدهد، که منهاج سراج بیهوشی دو یست سال بعد است مخصوصاً چند صفحه که در شرح فتنه مغل نوشته شده، لایق آنست، که تمام ایرانیان دلسوخته از فتنه مغل آنرا بخوانند، و اگر اختیار بامن می بود، آن کتاب را یکی از کتب درسی زبان فارسی در مدارس ایران قرار میدادم... » (۲)

۱۸) مجله اورینتل کالج میگزین لاهور شرحی راجع بشاعری منهاج سراج دارد بقلم پرفیسور عبدالستار صدیقی، (۱۹) مجله علی گره میگزین مقاله بی در شماره (۱) ج ۱۳ مورخه جنوری ۱۹۳۴ ع راجع بسوانح زندگانی منهاج سراج دارد از قلم ذکر بیا فیاضی یکی از دانش آموزان دانشگاه علی گره -

(۱) منتخبات ادبیات فارسی، ۲۵۹ ص (۲) مجله ارمنان ص ۶۱۰ ج ۱۰

دانشمند دیگر تهران مرحوم عباس اقبال گوید :

« کتاب طبقات ناصری هم از حیث سلاست و استحکام انشاء و بلاغت ، و هم از جهت اشتمال بر وقایع مهمه و دقت و ثقت لهجه مؤلف ، یکی از شاهکارهای زبان فارسی است ، و علاوه بر اهمیت آن از لحاظ تاریخ غوریه و ملوک هند ، در باب تاریخ دوره استیلای تاتار ، یکی از معتبر ترین منابع است ، و زمانا یکی از قدیم ترین تاریخهای فارسی است در باب این دوره . . . وقاضی ابوعمر و منهاج الدین بن سراج الدین جوزجانی معروف به منهاج سراج از شعراء و نویسندگان بلیغ زبان فارسی است ، که از خاندانی از اهل علم و بلاغت بوده و پدران او در سیستان و بلاد غور صاحب مقامات و احترامات بوده اند . . . » (۱)

این بود موجز رای نویسندگان سلف و خلف را جمع به مقام عرفانی و روحانی مولانا ، و کمال براءت ادبی و نبوغ علمی وی که بر سبیل اختصار مذکور افتاد ، و خوانندگان محترم می توانند ، از آن اهمیت مقام این رجل مشهور و نویسنده معروف و علامه روزگار را دریابند .

نگاهی باشعار مولانا :-

اشعار زیاد مولانا بدست ما نرسیده ، و آنچه در کتاب طبقات ناصری می بینید ، عبارت از چند قطعه و قصیده ایست که در موارد مختلفه مذکور افتاده ، و از آن پدید می آید ، که مولانا در زبان فارسی و عربی شعر می گفت ، و در هر دو زبان مقتدر بود ، همان طور یک کلام منشور مولانا از شاهکارهای ادب و در اوج بلاغت و کمال براءت و سلاست است ، اشعار وی بهمان اندازه نیست ، با آن هم نمی توان گفت که اشعار فارسی مولانا پخته و متین نیست ، و عیبی از عیوب ادبی در آن ظاهر است .

کتاب منظوم دیگر وی که ناصری نامیده باشد ، و در آثار مولانا ذکر آن نمودیم ، متأسفانه در بین نیست . و طوریکه برخی از

مدققین هندی گفته اند ، در کتب خانه های بزرگ هند و اروپا از آن سراغی ندارند ، گویا کتاب مذکور تا کنون مکشوف نیست .

اگر این کتاب منظوم مولانا در بین می بود ، آن وقت می توانستیم ، راجع به شعروی و براعت سخن منظوم و مفصلا و باقامة حجت و برهان سخن گوئیم ، ولی اکنون که منظومات محدود مؤلف در دست است نمی توان علمی وجه التفصیل درین مبحث داخل شد .

يك رباعی كه اخبار الاخیار مولانا عبدالحق بحواله شیخ نظام الدین نوشته كه مولانا در دوران تذکیر و موعظت گفت ، معلوم نیست كه ازوست یا از شخص دیگری در دوران خطابت و موعظت تضمین کرده ، در منظومات دیگری كه مولانا بموارد مختلف در طبقات نوشته ، استحکام و متانتی نمایان است ، كه نمی توان آنرا از دستة اشعار خوب زبان بیرون شمرد ، مثلاً غزل شكر كه در طبقه اول در آخر مبحث القاب هما یسون حضرت محمد (ص) سروده ، در روانسی و انسجام و متانت خویش از سرآمد آثار زبان بشمار خواهد آمد ، و مطلع آن این است :

ای مردهاں تنگ تیرا تنگها شكر شاخ نبات تست بر آونگها شكر
مقطع این غزل نیز اقتدار و نیروی طبع ، و وسعت عرصه سخن را
برای شاعر پدید می آورد ، آنجا كه گوید :-

منهاج راست عرصه ملك سخن فراخ كز نعت تست درد هشی تنگها شكر
در برخی از موارد مولانا اشعار عربی و فارسی را در ضمن نشر خود آورده و اشعار رتی نکرده ، كه اشعار مذکور از کیست ؟ چون تحقیق این مسئله استقراء و تصفیح زیاد می خواست ، و کتب و مراجع لازمه در وقت تحریر این مقال پیش من نبود آنرا بآینده گذاشتم ، و از خوانندگان خود درین باره پوزش می طلبم ، چون اشعار و قصاید مولانا در متن کتاب آمده ، و خوانندگان محترم هم خوانده می توانند ، در اینجا به نقل مکرر آن نیازی نیست ، و همین نگاه مختصر بسنده است .

در اینجا بی مناسبت نیست ، كه رای يك نفر دانشمند معاصر را كه در كلمات مختصر را جمع به قصاید مولانا نوشته اقتباس كنم ، پروفیسور عبدالستار صدیقی كه از دانشمندان هند است در مقالتي كه بر شاعری مولانا نوشت ، چنین گفت :-

«قصاید مولانا دارای سبک تازه بوده، مانند برخی از قدما پیچیدگی ندارد، اگر چه در بعضی یگان الفاظ مشکل یافت می شود، اما از حشو و زراعت و اطاله و بالاخر از تشبیب و تمهید خالی است، هر قصیده بدون تکلف بچند بیتی از مدح اختتام پذیرفته است» (۱)

به عقیده این عاجز مولانا شاعری نیست، که اشعار زیاد و قصاید مطول و درازی را گفته باشد، و عبارت دیگر باید گفت: که پیشه مولانا مانند برخی از اساتید سخن، شعر سرائی و قصیده گوئی نبوده است، گاهی بر سبیل تنزه و تفکله شعری گفته، و یا در وقت ضرورت قطعه ای و قصیده ای را سروده است.

بنابران تذکره نگاران اسم وی را در جمله شعرای معروف و مشهوری که در هند و خراسان و عراق و ماوراء النهر بوده اند نیامورده اند، بل گفته می توانیم: که مولانا با وجود مشاغل مهمه سیاسی و قضائی و درباری که داشت نخواسته است، شاعری را پیشه خود گرداند، و دران توغلی نماید، بنا بران شعر سرائی مولانا همواره حسب الضروره و آنی بوده است.

مراجع و مأخذ مؤلف :-

مؤلف ما بر دأب اسلاف و رویه اساتید مؤرخین همواره وقایع تاریخی و شرح احوال پیامبران و خلفا و سلاطین را مستند به کتابی و یا قولی و یا سماع و مشاهده خویش مینویسد، او در اغلب طبقات مأخذ و منابع معلومات خویش را نشان می دهد، کتبی که مولانا در دوران نگارش این کتاب بدست داشت و ازان استفاده کرد، و در ابتدای هر مبحث بطور سند نام آنرا برد، و مأخذ خویش قرار داد، عبارت از کتب تاریخی ذیل است :

۱- سلامی :-

طوریکه در تعلیق نمبر (۵) می خوانید، مؤلف طبقات یکی از مؤلفات سلامی را مورد استفاذه قرار داده است ولی معلوم نمی شود که از کدام کتاب سلامی روایت کرده، زیرا سلامی دارای مؤلفات

زیاد است . شاید مأخذ مؤلف ما کتاب تاریخ ولایت خراسان باشد ،
یا کتاب دیگری که ابن فندق در علم تاریخ باو نسبت دهد ، درین باره
شرحی در تعلیق (۵) داده ام ، بآن رجوع فرمایند .
(۴) تکملة اللطایف :-

در یک مورد مؤلف ما ازین کتاب استفاده کرده ، که او آخر شرح احوال
حضرت داؤد (ع) باشد در طبقه اول ، و دیگر ذکر ازین کتاب ندارد . در باره
تکملة اللطایف در تعلیق جداگانه در آخر این تعلیق شرحی داده ام
بآن رجوع شود (رک : ۷۰)
(۴) تاریخ بیهقی :

دیگر از مأخذ یک در نهایت ثقت و اوج بلاغت است ، تاریخ
ابوالفضل محمد بن حسین کاتب بیهقی است که این نویسنده نامی مدت
نوزده سال منشی دیوان رسالت غزنه بود ، و تاریخی بزرگ در احوال
سلاطین آل سبکتگین درسی جلد بنام تاریخ آل ناصر بفارسی بلیغ
و شیرینی تألیف نمود .

اکنون ازین کتاب جز چند بخش ناقصی که حاوی وقایع سلطنت
سلطان مسعود بوده و بنام تاریخ مسعودی یا تاریخ بیهقی مشهور است ،
در دست نیست ، بیهقی در انشای پارسی استاد بوده ، و سبک شیرین
و شیوه نویسندگی وی مسلم است ، تولد بیهقی در سال (۴۸۵هـ) است ،
در (۴۵۱هـ) به تألیف این کتاب پرداخت ، و وفاتش به سال (۴۷۰هـ)
اتفاق افتاد (۱)

این کتاب در سال (۱۸۶۴ع) جزو سلسله انتشارات انجمن آسیائی
بنگال بسعی مورلی و ناسولیس در کلمکته طبع شد ، و بار دیگر در تهران
بسال ۱۳۰۵ - ۱۳۰۷ قمری به تصحیح و تحشیه مرحوم سید احمد ادیب
پیشاوری چاپ گردید . و اخیراً آقای سعید نفیسی آنرا بصورت مکمل تر
که وافعی تر از ان نشاید ، با مقابله و تصحیح و حواشی و تعلیقات در
سال (۱۳۱۹ش) از تهران در سه جلد طبع و شایع نمود ، (۴) و کذلک متن
کتاب در یک جلد ضخیم در تهران بسعی دکتر فیاض طبع گردید .

(۱) تاریخ ادبیات ایران از دوکتور شفق ص ۶۲ (۲) در آغاز طبقه ۱۱ - ۱۲

مؤلف از بیهقی اقتباس می کند .

(۴) احداث الزمان :

این کتاب نیز از مراجع مؤلفی است ، که در آغاز طبقه (۲۳) دو بار نام آنرامی برد ، و مؤلف آنرا ابی عبداللہ بن عبدالرحمن بن عبداللہ ابی اللمیث الشیبانی می نویسد .

ولی این احداث الزمان ، ماسوای احداث الزمانی است ، که حاجی خلیفه ذکر می کند ، چه وی مؤلف آنرا ابی سلیمان داؤد بن محمد الاودنی الحنفی می شمارد ، که در او دونه یکی از قرای بخارا میزیست . (۱)
(۵) سنن ابوداؤد سجستانی :

در آغاز طبقه ۲۳ مؤلف ما ازین کتاب حدیثی را نقل می کند ، و در مآخذ وی شامل است . سنن ابی داؤد از جمله صحاح سته و از کتب معروف حدیث است ، که مؤلف آن سلیمان بن الاشعث بن اسحق الاسدی السجستانی است ، که در سال (۴۰۴ هـ) متولد و در شوال سال (۴۷۵ هـ) در بصره از جهان رفت ، وی احادیث را از احمد بن حنبل و عثمان بن ابی شیبہ و قتیبه بن سعید و دیگر ائمه بزرگ شنید ، و وقتیکه کتاب سنن خود را در حضرت استاد احمد بن حنبل عرضه داشت قبول افتاد ، و پسندیده گردید خلاصه : - ابوداؤد سجستانی از ائمه بزرگ حدیث بوده ، و کتابش هم در بین اهل علم و دانشمندان اسلامی شهرتی دارد و ابراهیم حربی گفته بود : - وقتیکه ابوداؤد به تالیف سنن خویش پرداخت ، علم حدیث را نیکو تر از آهن داؤد (ع) بخود نرم تر و ملایم تر ساخت (۲)
(۶) البد و والتاریخ تالیف مقدسی :

از کتب معروف تاریخ است ، که در سال (۳۵۵ هـ) در شهر بست کنار هیرمند بنام البدی و التاریخ از طرف فیلسوف و متکلم و مورخ عربی مطهر بن طاهر المقدسی نوشته شده ، و در سال (۹۸۹ ع) بسعی خاورشناس معروف کلمان هوآرت (Clément Hauort) درشش جلد از پاریس با ترجمه فرانسوی آن چاپ و نشر شده است ، حاجی خلیفه این کتاب را بنام ابوزید احمد بن سهل بلخی نسبت داده و ناشر کتاب هم بر چند جلد اول آن همین نام را نوشت ، ولی در او آخر ملتفت گردید ، و نام مؤلف اصلی آنرا در یافت و طبع کرد

مؤلف در بسی از مباحث خویش به مقدسی حواله داده ، و این کتاب از مآخذ وی بود (رك : ۷۳)
(۷) تاریخ یمینی : -

در آغاز طبقه (۱۰) یمینی مذکور افتاده ، و این همان تاریخ العتبی معروف به تاریخ یمینی است ، که در عصر سلطان محمود در غزنه از طرف ابو نصر محمد بن عبد الجبار العتبی در حدود (۴۱۵ هـ) نگارش یافت . ابو نصر محمد عبد الجبار درری بدینیا آمد و در خراسان بمراتب کمال رسید ، و در انشای عربی آیتی بود ، و در حضرت سبکتگین با ابو الفتح بسشی بشغل کتابت پرداختی ، و مدتی هم در نیشاپور بخدمت شمس المعالی بودی ، العتبی تاریخ الیمینی را بنام یمین الدوله سلطان غزنه نبشت ، و وقایع سلطنت ابو منصور سبکتگین و سلطان محمود در ادران شرح داد ، سبک انشای العتبی درین کتاب با سلوب ترسل و تسجیع است ، و بآنچه ثعالبی در یتیمه الدهر کرده است می ماند .

احمد بن علی بن عمر المنینی دمشقی در سال (۱۱۵۰ هـ) بنام الفتح الوهبی و نجاتی بنام بساتین الفضلاء برین کتاب شروحن نوشتند (۱) و ابی شرف ناصح بن ظفر بن سعد منشی جرفا دقانی (گلبا یگانی) در او اخر قرن هفتم هجری (در حدود ۶۰۳ هـ) آنرا بفارسی ترجمه کرد ، این کتاب بسال (۱۲۷۳ ق) در تهران طبع شد ، هکذا یک ترجمه تحت اللفظی یمینی از طرف کرامت علی در قرن ۱۹ مسیحی انجام یافت ، که نسخه آن در موزه بریتانیا تحت نمره (۱۸۸۸) موجود است ، و ترجمهای تو رکی هم دارد .

(۸) قانون المسعودی : -

در آغاز طبقه (۵) مؤلف ما نام این کتاب را می نویسد ، و گوید : بروایت قانون مسعودی که ابو معشر منجم کرده است و ازین پدید می آید ، که در برخی از مسابیل نجومی قانون مسعودی مرجع مؤلف ما بود ، ولی انتساب این کتاب به ابو معشر منجم سهواست ، زیرا این کتاب نگاشته و پرداخته ابو ریحان البیرونی معروف است ، و مورخین آنرا به ابو معشر نسبت نه کنند .

۱ ابو معشر جعفر بن محمد بلخی که بقول ابن ندیم در رمضان (۲۷۲ هـ) از جهان رفته، کتبی داشته که اکثر آنرا ابن ندیم و حاجی خلیفه ذکر کنند (۱) ولی قانون مسعودی را به وی نسبت ندهند، حاجی خلیفه تصریح می کند، که قانون مسعودی کتابی است در هیئت و نجوم، نگاشته ابو ریحان محمد بن احمد البیرونی الخوارزمی المتوفی (۴۴۰ هـ) که آنرا در سال (۴۴۱ هـ) بنام سلطان مسعود در غزنه نوشت (۲)

قانون مسعودی کتابی است در علم هیئت و نجوم و جغرافیا که دارای یازده مقالات و ابجاث مفصل و مستوفائی است در علوم مذکوره (۳) و یک حصه آن رازکی ولیدی توغان استاد دانشگاه استانبول از نسخ آن برگزیده، و باهتمام بنگاه آنرا رباستانی هند از دهلوی طبع و شایع نمود. در سنه ۱۹۹۰ م طبع هر سه جلد آن در حیدرآباد دکن صورت گرفت و از طرف دایرة المعارف عثمانیه نشر شد.

(۹) تاریخ مجدول :

حینیکه مولانا بجل و فصل قضایای شرعی در دهلوی ماموریت داشت، بدست وی کتابی افتاد، و مطالعه آن مولانا را برانگیزانید، تا طبقات ناصری را بنویسد این کتاب را مولانا بنام تاریخ مجدول ذکر می کند، و در کتاب خویش مطالب عمده از آن برمی دارد، در مقدمه کتاب راجع بدان چنین می نویسد :

« وقتی از اوقات در دیوان مظالم و مقام فصل خصومات و قطع دعاوی کتابی در نظر آمد، که افاضل سلف برای تذکره امثال خلف از تواریح انبیاء و خلفاء علیهم السلام، و انساب ایشان و اخبار ملوک گذشته جمع کرده بودند، و آنرا در حواصل جداول ثبت گردانیده در عهد سلاطین آل ناصر الدین سبکتگین بر سبیل ایجاز و نهج اختصار ازهر بستانی گلی و ازهر بحری قطره یی جمع آورده، و بعد از ذکر انبیاء و انساب طاهرایشان و خلفای بنی امیه و بنی العباس و ملوک عجم و اکاسره بر ذکر خاندان سلطان سعید محمود سبکتگین غازی بسنده نمود، و از ذکر دیگر ملوک و اکابر و دودمانهای سلاطین ما تقدّم و ماناً خراغراض کرده، این ضعیف خواست تا آن تاریخ

(۱) الفهرست، ص ۳۸۶ (۲) کشف الظنون ج ۷ ص ۱۰۳ (۳) البیرونی سید حسن

مجدول بذکر کل ملوک و سلاطین اسلام عرب و عجم از اوایل
و اواخر مشحون گردد. « (۱)

باین طور تاریخ مجدول کتابی بود که تواریخ انبیاء و ملوک و شاهان
عرب و عجم را در آن بصورت جدول در عهد غزنویان فراهم آورده بودند،
که در طبقه اول بعد از ذکر القاب حضرت محمد (ص) مؤلف ما راجع بدان
می نویسد: که این فصول از تاریخ مجدول بی زیادت و نقصان نقل افتاد،
در طبقه (۵) سلسله نسب زو بن طهماسب (نمبر ۱۴) را ازین تاریخ گرفته،
و هکذا در همین طبقه رد کر بوراند اخت (نمبر ۷) نام آفرامی برد،
و در آغاز طبقه (۱۱) گوید: «امام محمد علی ابوالقاسم عمادی در تاریخ
مجدول چنین آورده» و ازین اشارت بسیار مغتنم مؤلف است،
که ما بنام نویسنده تاریخ مجدول آشنایی شویم و گوئیم: که این شخص
از نویسندگان و مؤرخین باستانی خراسان است.

در نسخه خطی طبقات که آنرا اصل قرار داده ام (عما دی) نوشته
شده، ولی در مطبوع کلمه (جمادی) است و راوردی می نویسد: که در چند
نسخه خطی نیز (جمادی) نوشته شده، که صحتی ندارد، و صحیح آن
همان (عما دی) است (۲)

علی ای صورت: تاریخ مجدول عمادی از مهمترین کتب تاریخ است
که بقول مؤلف در عهد آل محمود یکی از ائمه کرده است، ولی در نام
مؤلف آن که مولانا ضبط کرده، و در عصر زندگانی وی، مرا سخنی
است، که در ذیل نوشته می آید.

کتاب مجمل التواریخ و القصص که بسال (۵۴۰ هـ) نوشته شد
و در سال (۱۳۱۸ ش) در تهران مرحوم ملک الشعراء بهار تصحیح و ترتیب
و طبع کرد، نیز در شرح آل محمود کتاب عما دی را بدین سیاق
یاد کرده است:

«و مرا این تواریخ از املاء امیر عمادی محمود بن الامام السنجری
الغزنوی حفظه الله معلوم شد، و آن را به محل اعتماد
توان داشت» (۳)

در ضبط نام نویسندگان تاریخ مجدد ولی که مولانا منهاج سراج کرده است، با آنچه مؤلف مجمل راست، اختلافی است، که یکی (محمد) و دیگری (محمود) نوشته، ولی این اختلاف جزوی را نمی توان مد نظر پنداشت، که عمادی طبقات را از عمادی مجمل بیگانه گرداند.

طبقات کنیت وی را (ابو القاسم) و نام پدرش را (علی) ضبط کرده، ولی مجمل بدون ذکر اسم محضه، نسبت وی را به (سنجری و غزنوی) تصریح نموده و نخستین (امام) را با نام پدر، ولی دومین با اسم پدر ضم کرده است، که روایتین را با یکدیگر اختلاف اساسی موجود نیست، و باید گفت که مقصد هر دو مؤلف شخص واحدی بود، که تاریخ را املا کرده بود، دکتر محمد ناظم نویسندۀ حیات و اوقات سلطان محمود نیز در ذکر مآخذ و منابع کتاب خویش بدین فکر رفته است و شاید از تحقیقات بار تو لد خاور شناس مأسوف علیه بدین فکر افتاده باشد (۱) نگارندۀ این سطور چند سال پیش نسخه ای از کتاب البلدان ابی بکر احمد بن محمد المعروف بابن الفقیه الهمدانی را در کابل دید، که نسخه ای بود، در کمال ثقت، و از سیاحت نوشته و کاغذ آن پدید بود، که چندین قرن پیشتر نوشته شده، در آخر آن کتاب مخطوط قدیمی و رقی چند با جداول شجره فی بنظر آمد، که تاریخ دو دمانهای پادشاهان و سلاطین عرب و عجم را از اقدم عصور تا دوره آل محمود در بر داشت. نگارندۀ در آن وقت بدین فکر نیفتاد، که در بارۀ آن او راق تحقیقی کند، و یا سراپا آنرا نقل بگیرد، فقط جدولی چند از آن کتاب برداشت، و در یادداشت های خویش ثبت گردانید، و اکنون از آن کتاب خبری ندارد، که در کجاست؟ و بدست کی افتاده؟

اکنون که در ضمن تحقیق و کنجکاوی تاریخ مجددول بدان یاد داشت نیاز افتاد، و با آنچه صاحب مجمل از املائی امیر عمادی برداشته مقابلهت گشت، معلوم شد، که اوراق مذکور حصه ای از تاریخ مجددول عمادی است، چه در اغلب مطالب با ضبط صاحب مجمل مطابقت دارد، و سیاق کتابین از هم دور نیست، این اتفاق ظن نویسندۀ را

که عمادی طبقات ناصری همان عمادی مجمل باشد ، به یقین نزدیک تر ساخت ، و پدید آمد ، که این مورخ یکی از نویسندگان گمنام و مورخین حضرت غزنه است ، که متأسفانه روزگار کتاب نایاب و ارجمندی را از دست ما ربوده است .

اکنون بعد از تطبیق قولین و ملاحظه جهتین ، نام این مورخ گمنام را چنین باید نگاشت : امام ابو القاسم محمد عمادی ابن اہم علی سنجری غزنوی . یا : امیر محمود عمادی بن ابو القاسم امام علی سنجری غزنوی .

عصر زندگانی این مورخ را که بدون شبهت اهل حضرت غزنه است میتوان از سیاق بیان صاحب مجمل دریافت ، چه مؤلف مجمل بعد از یاد کردن نام وی دعائیه (حفظه الله) را نوشته ، و این مسئله ظاهر آدالت دارد بر اینکه نویسنده تاریخ مجدول ، در زمان نگارش کتاب مجمل (۵۴۰ هـ) زنده بود ، و با صاحب مجمل معاصر است ، زیرا دعائیه (خدایش نگهدارد) در مورد شخص متوفی صادق نمی آید ، و همواره اشخاص از جهان رفته را بدعای مغفرت و آمرزش یاد کنند ، اما اینکه مؤلف مجمل نام وی را با احترام یاد کرده ، و او را امیر و پدرش را امام خوانده است نیز پدید می گرداند ، که این مورخ به دودمان نجیبی نسبت داشته و صاحب مجمل را با او معاصرت و شناسائی بوده است .

چون عصر زندگانی مؤلف تاریخ مجدول حد و (۵۴۰ هـ) است ، و این زمان مقارن می آید به عهد سلطنت یمین الدوله بهرام شاه غزنوی ، بنا بران وی را از مورخین اواخر دوره آل محمود باید شمرد ، که باجد دوم نویسنده طبقات ناصری (ابراہیم) معاصر باشد .

باید ناگفته نه گذارم : که از خود کتاب طبقات و مجمل راجع به (عمادی) همین قدر معلومات مجمل و کوتاه بدست می آید ، ولی در ماخذ دیگر و کتب تذکره و تاریخ در باره عمادی شاعر معروف فارسی پاره یی از معلومات موجی داشت و از روی آن گویند که عمادی شاعر باید همین عمادی مانحن فیه و مذکور در طبقات و مجمل باشد .

زیرا تذکره نویسان عمادی شاعر را نیز مانند مجمل (امیر) خوانده ، و هم عصر زندگانی وی را حد و (۵۴۰ هـ) نشان داده اند ، و باین دودلیل بعید نیست که عمادی شاعر و مؤرخ یک شخص باشد .

برای اینکه خوانندگان کتاب، عمادی شاعر را خوب بشناسند، و شرح حال او را با عمادی مذکور در طبقات تطبیق کرده بتوانند، سطور ذیل را که استاد بدیع الزمان خراسانی در جلد دوم سخن و سخنوران نگاشته، مختصراً می آورم:

عمادی

مؤلف راحة الصدور (۱) و المعجم و اغلب تذکره نویسان نیز او را با همین نام شناخته و به همین عنوان یاد کرده اند، و نام مسلم او در کتب تواریخ و تذکره همین است، و اسم اصلی او معلوم نیست محمد عوفی از شاعری بنام عماد الدین غزنوی (۲) سخن رانده، و چند قصیده بدو نسبت داده، که دیگران بنام عمادی ضبط کرده اند، و اگر عوفی را در نسبت آن اشعار اشتباهی رخ نداده، و عماد الدین غزنوی را اگر وجود داشته، با عمادی معروف غلط نه کرده باشد، شاید بتوان گفت: که عمادی به عماد الدین نیز ملقب یا موسوم بوده است علت شهرت عمادی بدین لقب چنانکه از راحة الصدور مستفاد و قراین نیز بر صحت آن موجود است، آن بوده، که وی در آغاز بمدح عماد الدوله فرامرز شهریار مازندران پرداخته و این تخلص یا نام از لقب محمد وح خود گرفته است.

بعضی (۳) از تذکره نویسان عمادی را شهریار نیز نوشته، و در سبب شهرت وی بدین عنوان گفته اند: - اصل از شهریار ری، و شهرت او به شهریار از باب انتساب او بمولد خویش است، و این سخن بدان تأیید می شود، که عمادی در ری و مازندران میزیسته، و آغاز شهرت او در عراق اتفاق افتاده، و فقط همین اندازه از زندگانی وی معلوم و مقرر می باشد و مؤلف کشف الظنون (۴) هم او را رازی خوانده است و بر این فرض عماد الدین غزنوی جز عمادی خواهد بود، چنانچه بعضی (۵) چنین احتمال داده اند.

لیکن توان گفت: که شهریار نیز (اگر این نسبت درست باشد)

(۱) راحة الصدور طبع لیدن ص ۵۷ - ۲۰۹ و المعجم طبع بیروت ص ۲۳۳ - ۴۳۶

(۲) لباب الالباب - ج ۲ - ص ۲۵۷ - ۲۶۷ طبع لیدن - (۳) مانتقی الدین کاشی و مؤلف

مجمع الفصحاء (۴) کشف الظنون - ج ۱ - ص ۵۱۷ (۵) چنانچه تقی الدین در

تذکره خود بدو عمادی معتقد است.

مانند عمادی از لفظ شهریار که اغلب امراء مازندران بآن معروفند اخذ شده، یا تذکره نویسان از روی تاریخ زندگانی عمادی او را بدین عنوان خوانده‌اند، و مؤلف این سخن آنست که مؤلف راحة الصدور که با عمادی معاصر یا متقارب العصر، و مؤلف المعجم که از فضلاء اوایل قرن هفتم است، ازین نسبت یاد نه کرده، و فقط او را عمادی خوانده‌اند. و بر این فرض میتوان گفت، که عمادی شهر یاری و غزنوی یکتن بوده، و بدان جهت که اصل یا اقامتگاه قسمتی از عمروی در صورتیکه اصل او را ازری تصور کنیم شهر غزنه (۱) بوده، بغزنوی معروف گردیده است، و یقین است که تنها با تکیای شهرت عمادی به شهر یاری که محمل دیگر نیز دارد، نتوان ویرا از مردم ری پنداشت، چنانکه عمادی (۳) خود اشاره می‌کند، پس از آنکه او بسلاطین سلجوقی عراق پیوسته، لقب او را که عمادی است تغییر داده، وی را به سلطانی نامیده‌اند، و اگر اشارت وی بر تجوزات شاعرانه حمل نشود، وضحت این اطلاق در خارج مفروض گردد، ناچار عدم اشتباه وی بدین لقب که در هیچ یک از کتب دیده نمی‌شود ثابت خواهد بود.

از سلاطین معاصر عمادی سیف الدین عمادالدوله فرامرز شهریار مازندران است، که ظاهر آن در حدود سنه (۵۱۱ هـ) بر قسمتی از مازندران دست یافت، دیگر رکن الدین ابوالدین ابوطالب طغرل بن محمد (۵۲۶-۵۴۸ هـ) است، که عمادی در تهنیت وی به سلطنت قصیده‌یی ساخت، و به نقل مؤلف راحة الصدور (۴) از شاعری حضرت سلطان عظمت یافت، و ازین پس عمادی بگفته خود سلطانی شد.

بگفته تقی الدین عمادی نزد سنائی علم تصوف خواند و مرید گشت، و در ابیات ادیب صابر (۴) نیز نام عمادی دیده میشود، و انوری رسید حسن غزنوی نیز به نقل تقی الدین وی را یاد کرده‌اند (۵)

- (۱) چنانکه تقی الدین میگوید: عمادی مدتی در بلخ اقامت داشته و نزد سنائی علم تصوف خوانده، پس اقامت وی در غزنه هم چندان مستبعد نخواهد بود،
- (۲) گوید: لقمه داده‌اند سلطانی، چون عمادی چرا چنین خوارم جاودان مان که فرعشق تو بود - که عمادی شد است سلطانی (۳) راحة الصدور طبع لیدن ص ۲۱۰ (۴) درین قطعه: عمادی دی بنزدیک من آمد - نشستم ساعتی وی با عمادی،

وفات عمادی بقول تقی الدین در زمان سلطنت طغرل بن ارسلان بسال (۵۷۳ هـ) بود، و آنچه از اشعار موجود وی تا کنون مسلم گردید آن است، که او تا اواخر نیمه اول قرن ششم زنده بود، و امیر حاجب فخر الدین عبد الرحمن بن طغایر که را که بسال (۵۴۱ هـ) بقتل رسید مدح گفته است. ولی ریو در فهرست نسخ فاسی وفات او را ۵۸۲ هـ می نویسد و نسخه خطی دیوان عمادی در موزه برتانیه نمبر ۲۹۸ نسخه خطی فارسی موجود است. در جلد دوم تاریخ ادبیات دکتور صفای (ص ۷۴۳) شرحی درباره عمادی آمده که نکته نوی ندارد، و از تمام این مباحث نتیجه توان گرفت، که امیر عمادی طبقات و مجمل و عمادی شهر یاری شاعر دو نفر باشند والله اعلم.

(۱۰) منتخب تاریخ ناصری :

از ماخذ مهمه مولانا است، که در چهار مورد از ان اقتباس واستفاده کرده :

اول : - در طبقه (۱۴) نمبر (۴) ذکر جلال الدین ملک شاه، که گوید :

ز دیدار عمادی من بدیدم - مراد دل بوقت بی مرادی (۵) سید حسن غزنوی عمادی را چنین ذکر کرده است، (از دیوان مطبوع تهران ۱۳۲۸) :- ز بهار چو وطواط و عماریم میندار - کافوس بود عیسی باخر بجوالی (ص ۱۹۰) درس ۱۹۷ قصیده بی دارد، و بحضور بهرام شاه عرض می کند، که گویا یکی از شعرای غزنه قصیده او را در دیوان عمادی نوشته بود، و گوید، کزین گونه مکرری، بدین نوع غدوی + نکرده است هیچ آدمی هیچ گاهی، درس (۲۲۸) گوید :

این کم از شعر عمار است اگر با ششماه - بر قم کلک عطار دینگار رسخنم - و از همه این اشعار بدید می آید که سید را با عمادی رقابتی ادیبانه بوده است.

اما سنا می نیز از عماردی در قصیده مدح سلطان سنجر ذکر دارد، و معلومست آن قصیده را به تبع عمادی سروده است وی گوید: بر سر خوان عمادی من کشادم این قمع + گرچه شیرین نیست باری نار دانی آمدست (۵۴ دیوان سنائی) در دیوان انوری نیز ذکر از عماردی آمده در اینجا که گوید: هان و هان تا ترا عمادی وار + از سرا بلهی و نا دانی + در نیفتد حدیث مصحف و زند + گردی او را درین صفت نانی (ص ۳۱۴ دیوان) در جای دیگر یک بیت عمادی را تضمین کرده: به بیت عماردی جوابش بگفتم + چه گفتمش گفتم که ای روشنائی + مرا از شکستن چنان درد ناید + که از ناکسان خواستن مو میا می (ص ۴۷۵ دیوان)

« و در منتخب تاریخ ناصری که یکی از اکابر حضرت غزنین کرده است در نظر آمد » در اینجا حکما یتی نقل کرده ، که ملک شاه عزیمت بلاد مصر مصمم کرده بود

دوم : - بعد از آن هم از همین کتاب حکایت دیگری را آورده ، که جماعتی از قهستانیان به نزدیک نظام الملك عرضه داشتی نوشتند سوم : - در طبقه ۱۷ ذکر بسطام ملک الهند و السند گوید : - « اینجا از اصحاب تاریخ دو روایت است یک روایت آن است که در قلم آمد و روایت دوم از منتخب تاریخ ناصری که یکی از اکابر غزنین در عهد سلطان معز الدین محمد سام پر داخته است ، در اینجا روایت منتخب ناصری را در باره احوال اجداد دودمان سوریان غور مفصلا نقل می کند .

چهارم : در همان طبقه (۱۷) ذکر نمبر (۴) امیر سوری می نویسد « آنچه از تاریخ ناصری و تاریخ ابن هیصم و بعضی سماعی که از مشایخ غور حاصل شده بود در قلم آمد . . . »

از اشارات فوق مؤلف پدید آمد که در حین تحریر طبقات نام مؤلف کتاب منتخب ناصری یا منتخب تاریخ ناصری یا تاریخ ناصری بمانا معلوم نبود . ورنه حسب عادتی که دارد صراحتاً می نوشت همین قدر به وی پیدا بود که آنرا یکی از اکابر حضرت غزنه در زمان سلطان معزالدین کرده است .

اکنون باید دقت کرد : که خود تاریخ ناصری کدام کتابی بود ؟ که یکی از اکابر غزنه آنرا بنام منتخب ناصری ایجاز و اختصار کرد . ؟ بظن غالب می توان گفت که تاریخ ناصری عبارت از همان « مجلدات » تاریخ مهم و معروف ابوالفضل محمد حسین کاتب بیهقی خواهد بود که بنامهای مختلف تاریخ مسعودی ، تاریخ بیهقی و جامع التواریخ یا جامع فی تاریخ آل سبکتگین و غیره نیز یاد شده است و بقول حاجی خلیفه تاریخ ناصری هم نامیده میشد (۱)

پس بعید نیست : اگر همان مجلدات مفقوده تاریخ بیهقی را که اکنون در دست نیست ، یکی از اکابر غزنین موجود گردانیده ، و نام آنرا منتخب تاریخ ناصری گذاشته باشد ، چه الناصر الدین الله لقب

سبکتگین بود دودمان او را آل سبکتگین یا آل ناصر نیز می گفته اند، چون دوران سلطنت سلطان معزالدين از (۵۶۹ تا ۵۶۴ هـ) دوام کرده بنا بران حدود سال تحریر منتخب ناصری را هم در حدود (۵۵۸۰ هـ) باید پنداشت.

(۱۱) نسب نامه غوریان:

این کتاب راملک الکلام فخرالدین مبارک شاه که از اجله صدور رجال در بار فیروز کوه بود، با اسم سلطان علاءالدین حسین جهانسوز در قلم آورده، و نسب سلاطین نامدار غور را در سلك نظم کشیده مولانا این کتاب را در حرم خداوند ملکه جهان جلال الدنيا والدین ماه ملک بنت سلطان غیاث الدین محمد سام، که همشیر و هم مکتب مادر وی بود، و او را همچون پسر در حجر تربیت و اصطناع خویش پرورده، در شهر (۵۶۰۴ هـ) در پیش تخت معظم او در نظر آورده است و همدران موقع از لفظ آن زبیده الزمان شنید، که چون بعضی از کتاب و تاریخ در نظم آمد، مگر بسبب تغیر مزاج که فخرالدین مبارک شاه را ظاهر شد، این نظم را مهمل بگذاشت، تا چون تخت مملکت بشکوه و فر همایون سلطان غیاث الدین محمد سام زیب و جمال گرفت، این تاریخ بالقاب مبارک او مزین گشت، و تمام شد (۱)

مولانا افسوس می کند: که در حین نگارش طبقات بآن کتابیکه در بلاد غور در نظر آورده بود، دسترسی ندارد، و به سبب فتنه مغول و تفرقه دیار، و اختلاف اطراف که از یغمای آن قوم پیدا آمده، امکان نقل کردن ازان تاریخ نیست، ولی باوجود آن برخی از مطالب که در مورد انساب شاهان غور ازان کتاب بخاطر مولانا بود، آنرا در کتاب طبقات نقل کرد. و بنا بران نسب نامه فخرالدین مبارک شاه از منابع معلومات مولانا است، اما مؤلف نسب نامه که فخرالدین مبارک شاه بن حسن مرورذی باشد، از اجله صدور و رجال بزرگ در بار سلاطین غور بود، و در فصاحت و شعر و سخا و اکرام و قضای حاجات ناس ضرب المثل بوده است، وی تاریخ و نسب نامه سلاطین غور را بشیوه مثنوی در بحر متقارب بنظم آورده است، و قطعه ای ازان رامعین الدین اسفزاری در کتاب روضه الجنات فی اوصاف مدینه هراة

نقل می کند ، و معلوم نیست ، که اصل آن باقی است یا از میان رفته است (۱) ابن اثیر نام پدرش را حسن می نویسد ، و درشوال (۶۰۴هـ) وفات او را ذکر می کند ، و گوید در عربی و فارسی شهر خوبی می گفت ، و نزد غیاث الدین باد شاه غزنه و هراة عظیم منزلتی داشت (۲) محمد عوفی نیز در لباب الالباب شرحی راجع به این رجل معروف در بار غور نوشته که ذیلا تلخیص می گردد :

«الصدرالاجل الاکرم فخرالدولة والدين مبارک شاه بن الحسين المرورودی صدر سحاب بیان در یا بنان که فناء او محط رحل افاضل و مرجع و مآب امثال بود... در حضرت سلطان سعید غیاث الدین و الدین اسباب همه بساختی و تعریف جمله بواجبی کردی ، و ادرار و انعام فراخور هر کس بستدی ، و قصاید و رباعیات او بلطافت و سلاست مشهور است ، و این قصیده در مدح ملک سیف الدین خسرو جبال گفته است :

دست صبا بر کشاد روی عروس بهار
بر سر او چشم ابر کرد ز ژاله نثار
برق بر آورد تیغ رعد فرو کوفت کوس
سرو علم بر افراخت لشکر گل شد سوار
مقطع آن :- انجم و مردم مقیم تابع فرمانت باد
بر غرض و کام تو چرخ فلک را مدار
از غزلیات اوست :-

آنکه که خواب بود تر ادل بخواب دید
در تیره شب بدید جان آفتاب دید
جانی پر از نشاط تر ادر کنار یافت
گوشی پر از سماع بکف بر شراب دید
فریاد ازان مقام که بیدار گشت دل
و آگاه شد که این همه دولت بخواب دید
زلفش ندید در کف و از دست روزگار
نزدیک شد که بگسلد از بسکه تاب دید

(۱) تعلیقات بر لباب الالباب ج ۱ ص ۳۲۷ (۲) الکامل ج ۱۲ ص ۹۴ -

رباعیات او در اطراف جهان مشهور است ، و در زبان فضلاء مذکور ،
 و از برای زینت کتاب بیتی چند تحریر کنم :
 باز این دل دیوانه هوا خواهد کرد
 هر لحظه بهرموی نهدا خواهد کرد
 روزی دوسه از عشق مگر آسوده است
 آنرا بپلا کنون قضا خواهد کرد
 هموراست : دل در سر زلفت آرمیدن خو کرد
 هر لحظه بهرموی دیدن خو کرد
 چون موی شدم نزد منش باز فرست
 اکنون بموی سر دیدن خو کرد (۱) «

مؤلف در داستان باغ ارم زمینداور که من در تعلیقی علیحده شرح
 داده ام ، و شکار فرمودن سلطان يك رباعی دیگر فخرالدین مبارک شاه
 رامی آورد ، که در طبقه (۱۷) در شرح حال غیاث الدین محمد بنظر
 خوانندگان میرسد (برای تکمیل احوال فخرالدین مبارک شاه ، رک : ۶۳)
 (۱۴) تاریخ ابن الهیثم نا بی

دیگر کتابی که مؤلف طبقات را در بسی از مسایل تاریخی مرجع
 معلومات است تاریخی است بنام فوق . معلوماتیکه از ضبط خود مؤلف
 و اشارات وی را جمع باین کتاب فراهم آمده در تعلیق چهارم ذکر رفته
 بآنجا رجوع بفرمائید و تکمله معلومات را در تعلیق ۷۴ بخوانید .
 (۱۴) کتاب اغانی :

در طبقه (۱) ذکر مهتر لک (ص ۴۰) گوید : که اسحاق موصلی آورده
 است در کتاب اغانی ، و نمی دانم که آیا اغانی موصلی را خود مؤلف
 دیده بود ، یا به نقل از کتاب دیگری این روایت را آورده است .
 اسحق بن ابراهیم بن میمون (ماهان) الموصلی از مردم ار جان در
 سال (۱۵۰ هـ) متولد و بسال (۴۳۵ هـ) بعمر (۸۵) از جهان رفت ، وی از
 راویان شعر عرب و امام نوازندگان بود ، و کتاب اغانی الکبیر که در دست
 مردم است منسوب باوست ، ولی ابن ندیم از ابوالفرج اصفهانی روایت
 کند ، که وی از حماد پسر اسحاق شنیده بود که کتاب الاغانی بزرگ
 از اسحاق الموصلی نیست ، او این کتاب را پیش پدرش ندیده ، اما وراقی

که نامش سندی ابن علی بود و کار و راقی اسحاق را می کرد ، بعد از مرگ وی این کتاب را بنام اوشهرت داد ، و اسحاق را کتب دیگری است ، در اخبار شعرا و اغانی (۱)

مطابق باین روایت ابن ندیم، نویسندگان دیگر نیز الاغانی الکبیر را مال اسحاق موصلی نمی دانند ، و آنرا سهوی انگارند ، (۲) اما کتاب الاغانی که امروز در دست است ، و در (۴۰) جلد بسال ۱۲۸۵ در بولاق مصر طبع شد، و بعد از آن برونو (Brunnu) آن را در ۴۱ جلد با فهرس درلیدن به کمال اهتمام چاپ کرد، تألیف ابوالفرج علی بن الحسین اصفهانی است، که بسال (۴۸۴هـ) در اصفهان بد نیا آمد ، و در (۴۵۶هـ) وفات شد، وی از ائمه بزرگ و مؤلفین معروف زبان عربی است .

(۱۴) صا بی :

در طبقه (۱۰) ذکر بختیار بویه ص (۲۶۴) گوید: « و ذکر آن صابی در کتاب خود آورده است » این ادیب و مورخ مترسل ابواسحاق ابراهیم بن هلال بن ابراهیم بن زهرون صابی است ، که در صناعت کتابت و بلاغت آیتی بود ، و در حد و (۴۴۰هـ) بد نیا آمد ، و در حدود (۴۸۰هـ) از جهان در گذشت ، وی دیوان اشعار و رسایل بلیغی بامر اسلات دارد (۳) و کتاب معروف وی در اخبار دیالمه « التاجی فی آثار الدیلمیه » است که بگفته ابن اسفندیار بلیغ ترین عبارتی حکایت کرده است ، و کسی را نرسد بر ساحه صابی تا ختن (۴) این کتاب و آثار دیگر این دانشمند نامور که « ابلغ من الصادین یعنی صاحب الصابی » در باره اوست، شهرت دارد و از مآخذ منهاج سراج نیز بوده است .

کمال الدین بخاری در مدح سنجر بن ملک شاه گوید :

جان روان صاحب و صابی به پیش تست

این تیره از بیانت و آن عاجز از بنان (۵)

سماع و مشاهدات :

علاوه بر مآخذ کتبی و کتب تاریخی که مولانا در اثنای تحریر طبقات در دست داشت ، و من تفصیل آنرا نوشتیم ، تقریبا نصف کتاب عبارت از

(۱) الفهرست ابن ندیم ص ۲۰۱ - ۲۰۴ (۲) آذاب اللغة العربیه ص ۱۳۵ ج ۲

(۳) الفهرست - ص ۱۹۴ (۴) تاریخ طبرستان، ص ۱۳۹ ج ۱ (۵) لباب الالباب ص ۱۹ ج ۱

روایانی است، که مولانا از اشخاص ثقه و ثابت القول شنیده و یا مشاهدات خود او است .

وقایع سلطنت غوریان و خروج کفار مغل و چنگیزیان . و غزوات غور و تولک و غیره ، و بعد از آن حوادث هندوستان و احوال ملوک و امرای آنجا تماما در قسمت مشاهدات مولانا داخل است ، و برخی هم از این حوادث سماع های اوست که در هر مورد راوی را نیز ذکر می کند ، خوانندگان محترم کتاب می توانند ، مشاهدات مولانا را در طبقات صفاریان و غوریان و ملوک سیستان و غزنویان و احوال سلطان التتمش و دیگر ملوک معزیه و امرای شمسیه ، و در طبقه (۴۳) مفصلا بخوانند ، اینها وقایعی است ، که مولانا دیدار کرد ، و به نوشتن آن مبادرت ورزید . برخی از سماع های وی نیز در کتاب موجود است ، و خود مولانا از اشخاصی شنیده ، که بر قول آنها اعتمادی توان کرد ، و درین مورد درد یبا جه کتاب گوید :

هر چه کردم سماع بنو شتم اصل نقل و سماع گوش بود
در آخر کتاب نیز از نقل و سماع خویش چنین حکایت کند :

« این قدر که در وسع و د اثره سماع و نقل این داعی بود در قلم
آورده . . . (۱) »

چون مولانا در دربار دهلوی مناصب بزرگی را دارا بود ، و هم بدربار راهی داشت ، و با ملوک و امراء مصاحبت می ورزید ، بنا بر آن اغلب اشخاصی ثقه که از خراسان و ماوراءالنهر و غیره به هند افتاده اند مولانا از آنها دیداری کرد ، و روایتی را نقل نموده است ، که از آن جمله است . سماع و روایت از معلم خویش امام علمی غزنوی (۴) و خواجه مقبول القول رشید الدین حکیم بلخی (۳) و سید اشرف الدین پسر سید جلال الدین صوفی سمرقندی که در سال (۵۷۶ هـ) به تجارت به حضرت دهلوی آمده بود (۴) و سماع از بندگان یوز بک طغرل خان که تقرر بر ایشان اعتماد را شایده (۵) و سید اجل بهاء الدین رازی (۶) و خواجه احمد و خشی که شخصی صا دق القول بود (۷) و پسر ملک رکن الدین

(۱) او آخر طبقه ۲۳ (۲) طبقه ۲۳ ذکر او کتای (۳) طبقه ۲۳ حکایت عجیب
(۴) طبقه ۲۳ ذکر پرکا (۵) طبقه ۲۲ ذکر یوز بک طغرل خان . (۶) طبقه ۲۳ ذکر چنگیز خان
(۷) طبقه ۲۳ و قایع اسلام

خیمه‌سارغور (۱) وقاضی امام وحیدالدین فوشنجی که مولاناوی رادرشهرور
(۶۴۴) در قهستان دیدار کرده (۲) سماع از خسرو غور برادر
ملك تاج‌الدین حبشی در سال (۶۱۸ هـ) در قلعه سنگه غور (۳)
سماع از امیر علی چاوش در (۶۱۱ هـ) در فیروزکوه (۴)
و امام رشیدالدین عبدالعزیز در سیستان بعد از (۶۱۳ هـ) (۵)
و ملك تاج‌الدین که مولانا در قلعه سنگه سال (۶۱۸ هـ) ازو حکایتی
سماع کرد (۶) و مصاصم الدین فرغانی (۷) و معتمد الدوله مقبل
رکابی (۸)

این بود اکثر روایات کتاب مولانا که در موارد مختلفه از آنها
سماع کرده و قصص، و روایات آنها را ضبط کتاب کرده است.
اخلاق و روش تاریخ نگاری مؤلف:

مورخان شرقی که همواره بدربارهای سلاطین و امراء سروکاری
داشته‌اند، شالوده‌تاریخ نگاری خویش را بر ستایش ممدوحین خویش
نهاده‌اند، ولی مهم ترین کتب تاریخی زبان پارسی همان تاریخ
ابوالفضل کاتب بیهقی است، که در مآخذ مؤلف ذکر رفت، از خلال
مستطورات بیهقی پیداست که این مؤرخ دانشمند از بزرگترین
نویسندگان عصر است، و هم وی مردی بود که روش تاریخی نگاری
خویش را مانند مؤرخین اسلاف بر نقل قوی و سماع موثوق بنا کرد،
و وقایع تاریخی را در نهایت وقت و انصاف و عدالت نوشت، و حقایق را
طوری روشن کرد که گزاف و انحرافی را دران راهی نیست.

بیهقی اغلب وقایع را از نقطه نظر فلسفه تاریخ تحلیل کرد و نتایج
اعمال نیکو و کردارهای ناپسندیده را بصورت روشن نوشت، و تاوانست
ازین حقایق چشم‌پوشید، به عقیده این عاقل از مؤرخین دربار حضرت
سلاطین، بیهقی اولین شخصی است، که در تاریخ نگاری روش تدقیق
و کشف حقایق را طوری پیروی کرد که می‌توان از ملاحظه تاریخ وی به
بسی از حقایق تاریخی پی برد و معایب و محاسن اشخاص و

(۱) طبقه ۲۳ آخر ذکر چنگیزخان. (۲) طبقه ۲۳ حکایت کشاده شدن شهرهای

خراسان، (۳) طبقه ۲۳ حدیث مراجعت چنگیزخان (۴) طبقه ۹۲ ذکر سنجر (۵) طبقه ۱۲

ذکر الب ارسلان (۶) طبقه ۲۳ حدیث مراجعت چنگیزخان (۷) طبقه ۲۰ ذکر محمد

بختیار (۸) طبقه ۲۰ ذکر محمد بختیار

رجال و شاهان و حکمداران را از روی نوشته‌های وی تحلیل و انتقاد کرد . گردیزی هم از نویسندگان عصر غزنویان است ، که زین الاخبار را در حدود (۴۴۰ ه) نوشت ولی از یک حصه کتاب وی که طبع گردیده ، و بملاحظه نگارنده این سطور رسیده ، گویا مشارالیه حوادث را بدون نقد و استنتاج تاریخی در قلم می آورده است ، و بنابراین بپایه بیهقی نمی‌رسد .

اسلاف مشهور تر مولانا در وطن خود ش همین دو نفر مورخ اند که هر دو بدر بار غزنویان پیوستگی داشته ، و از کتب شان هم حصص مهمی موجود است . یکنفر مورخ دیگر که از اسلاف مولانا بشمار خواهد آمد ، همان صاحب قصص و تواریخ ثابی ابوالحسن هیصم بن محمد است ، ولی دست روزگار عنود آن کتاب را از بین برده و بما نرسیده و معلوم نمی‌شود ، که بکدام زبان نوشته شده بود ، مؤلف آن در تاریخ نویسی از کدام روش پیروی کرده ؟

و قتی که ما کتاب طبقات را با بیهقی طرف مقایسه و تدقیق قرار میدهیم ، چنین نتیجه بدست می‌آید ، که در روش تاریخ نویسی و نقد تاریخی بپایه بیهقی نمی‌رسد ، و امام ابوالفضل خیللی صریح اللمحه و درست کار و راست کردار است ، و با وجودیکه بدر بار غزنه وابستگی دارد ، از حقایق تاریخی و استنتاج آن چشم نمی‌پوشد و خامه وی از جاده صداقت و تحقیق انحراف نمی‌ورزد ، و سیاق تاریخ نویسی وی پسندیده و مشحون به حقایق تاریخی است ، برای نمونه صورت نگارش برخی از وقایع را که خامه توانای بیهقی کرده است ، در ذیل می‌آورم ، تا برین مدعا دلایل باشد ، و سخنی بی برهان نرفته باشد . بعد از آنکه سلطان محمود بسال (۴۴۱ ه) درگذشت ، و لشکر با حاجب بزرگ علمی قریب به تکی‌ناباد شد ، و در آنجا سلطان محمد پسر سلطان محمود مأخوذ شد ، و در قلعت کوه تیز محبوس گشت . و علمی با لشکر بسوی هرات روی آورد ، درین وقت بیهقی پیشگونی‌های علمی حاجب را صراحتاً می‌نویسد که گفت :

« همه راستی و خوبی دارم در دل ، و هر گز از من خیانتی و کژی نیامده است و بحقیقت بدان که سلطان مسعود که چشم بر من افگند پیش شما مرا نه بیند ، این نامه‌های نیکو و مخاطبها با فراط و بخط خویش فصل نوشتن و برادر مرا حاجبی دادن همه فریب است ،

و بر چون من مرد پو شیده نه شود، و همه از انست تا بمیانۀ دام
رسم، که علمی دایه بهراتست، و بلکه آنگین حاجب و گروهی دیگر،
که نه زنانند و نه مردان. و اینک این قوم نیز به سلطان میرسد،
و او را بران دارند که حاجب در میان نباید (۱)»

این فکر علمی حاجب بزرگ راست آمد، و وقتیکه بهرات شد،
سلطان مسعود در اول و هله او را گرامی داشت، ولی بعد از کمی او
و برادرش را مأخوذ کرد، و بگفته بیهقی: و کان آخر العهد بهما.
مورخ دانشمند درین داستان جزویات مشاهدات خویش را نگاشته،
و مهر سلطان را فریب خوانده است، و رجال معروف و مقتدر در بار را
بعبارت (نه مردانند و نه زنان) از گفته علمی حاجب تصویر کرده، و هم
صراحتاً گوید:

«که چون علمی مرد کم رسد، این است که علمی و روزگار درازش
و قومش به پایان آمد: و احمق کسی باشد که دل درین گیتی غدار
فریفته کار بندد، و نعمت و جاه و ولایت او را بهیچ چیز شمرد،
و خرد مندان بدو فریفته نه شوند، و علمی را که فرو گرفتند،
ظاهر آنست، که بروز گارفر و گرفتند چون بومسلم و دیگران را،
چنانچه در کتب پیدا است، و اگر گویند که در دل چیز دیگر داشت
خدای عز و جل تواند دانست ضمیر بندگان را، ما را بآن کاری
نیست، و سخن را ندن کارمن است، و همگان رفتند، جائی گرد
خواهند آمد، که رازها آشکارا شود ... (۲)»

در اینجا است، که بوالفضل تمام اسرار واقعه را بیان کند، و در کمال
ثقت و بی پروائی سخن راند، و با صراحتی این کیفیت را نویسد، که
گویا از پادشاه عهد، و آن سلطانی که وی بدر بارش منسوب است، ترسی
و بیمی ندارد و اظهار حقایق را در مقابل آن سلطان مطلق العنان،
و جیمه ذمت خویش می داند.

موقعیکه سلطان مسعود یکی از رجال بزرگ پدر خویش حسنک
وزیر را در بلخ بردار میکشد، باز بوالفضل جزویات این واقعه را می
نگارد، و احساسات عامه را در حادثه چنین بقلم می آورد:
«هر کس گفتند: که شرم ندارید، مردی را که میکشید و بدار

چنین می برید ؟ و خواست که شوری بزرگ بپای شود ، سواران
سوی عامه تاختند ، و آن شور بنشانند و حسنک را سوی دار
بردند ، و به جایگاه رسانیدند : بر مرکبی که هرگز نه نشسته بود ،
نشانیدند ، و جلادش استوار بست ، و رسنها فرود آورد ، و آواز داد
که سنگ زنند ، هیچ کس دست بسنگ نمیگرد ، که همه زار میگریستند ،
خاصه نشاپوریان ، پس مشتتانی را زردا دادند : که سنگ زنند ،
و مرد خود مرده بود ، که جلادش رسن بگلو افگنده بود ، و خپه
کرده (۱) »

بدین طور بوالفضل تصریح میکند ، که « او رفت و آن قوم که این
مکر ساخته بودند » و بعد از آن بوسهل را که پدید آورنده این پرده
تاریخی است ، تلویم میکند و گوید که استادم بنو نصر در آن روز که
حسنک را بردار کردند ، روزه بشکشد و سخت اندیشمند بود ، و هم بعد
از ختم داستان این قضیه را با حادّی عبدالله بن زبیر (رض) تشبیه کند ،
و پسر یحیی برمک را هم در اینجا می آورد و گوید :
« این حدیث بردار کردن حسنک بپایان آوردم ، و چند قصه
و نکته بدان پیوستم سخت مطول و مبرم . . . و رفتیم بدر سر
کار تاریخ که بسیار عجایب است در پرده و اگر زنده گانی
باشد آورده آید . . . (۲) »

بوالفضل در آغاز این داستان روش تاریخ نگاری خویش را در چند
جمله مختصر کرده و می نویسد :
« در تاریخ که من کنم سخن نرانم که آن به تعصبی و تربدی
کشد ، و خوانندگان این تصنیف گویند که شرم باد این پیر را
(مقصد خود بییهقی است ، که در این وقت ۶۵ سال عمر داشت)
بلکه آن گویم ، که تا خوانندگان با من اندرین موافقت کنند
و طعنی نزنند . . . (۳) »

ازین تصریح بوالفضل پیدا می آید ، که این مرد خردمند به
مسئولیت خامه خویش ملتفت بود ، و همواره حقایق را بقلم می آورد ،
و از راه حق گوئی عدولی نمی کرد . در جای دیگر خودش گوید :
« اگر چه این اقا صیص از تاریخ دوراست ، چه در تواریخ چنان

می خوانند، که فلان پادشاه فلان سالار را بفلان جنگ فرستاد، و فلان روز جنگ یاصالح کردند، و این آنرا یا او این را بزد، و برین بگذشتند، اما آنچه واجب است بجای آورم (۱)»

باین طور مورخ دانشمند همواره ملتفت بود، که واجبش چیست؟ و تاریخ خود را تنها ضبط وقایع قرار نداد و بسی از زوایای تاریک رادر پرتو تدقیق و کنجکاوی تاریخی روشن کرد، حتی بسی از افکار و ذهنیت های عامه آن وقت را به پیرایه بسی لطیف نوشت، و حقایق را بصورتی در تاریخ خویش بیاورد، که انسان بعفت خامه و امانت و سیاق صحیح تاریخ نگاری ملتفت می گردد، مثلاً دران عصر ایا از و احمد بنالتگین را مردم بسلطان محمود نسبتی دادندی، مؤلف این دو نفر رادر پیرایه لطیف ادبی «عطسه امیر محمود ماضی» خوانده، و راجع به شخص اخیر اندک را بصراحت تام و در کمال صداقت و درستی چنین نگاشت:

«این احمد مردی شهیم بود، و او را عطسه امیر محمود گفتندی، و بدو نیک بدانستی، و در حدیث مادر و ولادت وی و امیر محمود سخن گفتندی، و بوده بود میان وی یعنی آن پادشاه و مادرش حالی بدوستی، و حقیقت خدای عز و جل داند، و این مرد احوال

و عادت امیر محمود نیک دریافته بود، در نشستن و سخن گفتن . . . (۲)» اگر کسی بخواند که درین عصر آزادی فکر و رأی هم نسبت باوضاع و کردار شخصی چیزی بنویسد زیادت ازین نخواهد بود، که بیهقی باصراحت لهجه نسبت به سلطانی مانند محمود در عصر پسران وی کرده است، این بود نمونه های برجسته عفت قلم و کمال امانت که در بالا بطور مثال آوردم؛ ولی منهاج سراج درین مورد اسلاف خویش را پیروی نکرد، وی شخصی بود، نهایت محتاط و مداح و جز مراتب سپاس و ستایش بزرگان و ملوک چیزی را نه نگاشت، و جنبه انتقاد را از تاریخ نگاری خویش دور داشت، و در اکثر فصول و پایان ابیات، دعای غیر مستجاب حیات بزرگان را بر خود لازم داشت، بنابراین کتاب وی را درین مورد با تالیف گرانها و ارجمند بیهقی همدوش و همباز قرار داده نمی توانیم.

مولانا از بدو کتاب تا اتمام آن تما ما مراتب دعاگوئی و مداحی

بیا نگهداشت، و در ضبط حواشی از صراحت لهجه اعراض نمود و از صداقت محض کار نگرفت و از لفظ نوشته های او برمی آید، که در مقابل هر مدحی طمع می کرد و ثنای بزرگان را بر اساس منافع شخصی خود بنا نهاد؛ که از سرپای عبارات کتابش هویدا است و من بطور نمونه برخی از این گونه مطالب را یادآوری می کنم، در مدح الغ خان می نویسد:

«اگر هزار جزو کاغذ مقرر مط در اوصاف پسندیده و اخلاق گزیده او در تحریر آرد هنوز از دریای بیکران او قطره و از رویح گلستان فردوس شمه بمشام مستمعان و خوانندگان نرسیده باشد اگر صد هزار چندین به تقریر آید حقوق تربیت... که در باب این داعی از تفویض مناصب و تقلید اشغال و فورانعامات و شمول کرامات فرموده است و میفرماید، هنوز حقوق آبیاری در ذمه این ضعیف و فرزندان و اتباع او باقی باشد... (۱)

مولانا در بسی از موارد کتاب در مقابل ثنائیش متمنی انعام و نوازش است و این رویه از داب تاریخ نگاری سلف دور است. چنانچه گوید:

«از خوانندگان و ناظران امید دعاست و از ارباب دولت رجای اعزاز و عطا...» (۲) علاوه بر اینکه مولانا همواره متمنی نوازش از باب دولت و اعیان حضرت بود، و طمع می باین درگاه داشت در ضبط برخی از وقایع نیز از جنبه داری و تحزب و طرفداری طایفه، و زجر و توبیخ دیگری کار گرفته، و بنا بران تاریخ وی از نقطه نظر تدقیق و انتقاد تاریخی از بهاو ارزش خویش کاسته است، مثلاً در طبقه (۲۹) در ذکر سلطان التیمش و قتیکه تاج الدین یلدوز را از لشکر خوارزم شاه منهزم به لوهور می نشانند و آن شخص را با سلطان بجبهت سرحدات مضایقتی می رود و بعد از مصافح تر این در شهر (۶۱۴ هـ) تاج الدین لیسر میگیرد، و او را بدله می میآورند، و بطرف بداون می فرستند، و در اینجا از طرف سلطان التیمش گشته میشود، مولانا حدیث کشتن آن شخص را تصریح نمی کند و اغماض می نماید، و گوید همان جامد فون گشت (۳)

علاوه بر اینگونه اغماض های عامدانه و تجاوزهای عارفانه که مولانا در ضبط حوادث تاریخی دارد، اکثر حصص کتاب وی منمکول است با دعیه غیر مستجابی که به ارباب اقتدار کرده است و بنابران بهیچ را

(۱) طبقه ۲۲ ذکر الغ خان (۲) آخر طبقه ۲۰ (۳) طبقه ۲۹ ذکر التیمش

درین گونه موارد بروی فضیلتی است ، که نمی توان صراحت لهجه و سیاق درست و متین آن مورخ خردمند زافر اموش کرد و یا مولانا را با بیهقی انباز و عدیل قرار داد .

مزایای انشای مؤلف و مقایسه آن با قدماء

همچنانکه بیهقی را در روش تاریخ نویسی بر مولانا فضیلتی است و آن استا دوا مام در عفت قلم و امانت و راستکاری آیتی بود ، بالعکس در طرز تحریر و سبک انشای روان و سلیس مولانا را بران امام سبقتی و براعتی است که به عقیده نگارنده این سطور انشای مولانا نسبت به بیهقی خیلی شیرین و محکم و دارای مزایای زیاد و سلوب بدیعی است ، که شاید تنها در عصر خویش نباشد ، بلکه در نویسندگان ما تقدم و ما تاخر شهکار ادبی باشد .

کسانیکه سیاق انشاء و نویسندگی بوالفضل بیهقی را ملاحظه فرموده اند ، تصدیق میکنند ، که این نویسنده بارع و زبر دست فارسی ساده و سلیس و روانی نوشته است ، ولی با وجود آنهم از وجنات عبارات و الفاظ و جملات او رنگ ترجمه عربی و سلطه ادبی آن زبان ظاهر است ، و بسی از جملات آن کتاب بصورتی نوشته شده است ، که خواننده گمان می برد ، ترجمه تحت اللفظ جملات عربی باشد ، برای نمونه این جملها را بخوانید :

- ۱- بر تخت نشست و بار داد ، بار دادنی سخت بشکوه ص ۴۸
 - ۲- و آنچه کردند ، خود رسد پاداش آن بدیشان ص ۴۹
 - ۳- ما نزدیک خدای عز و جل معذور باشیم در خون ریختن ایشان ص ۴۲
 - ۴- ساخته برفتم با پرده دار ، یافتیم امیر را در خرگاه ص ۱۴۹
 - ۵- و حاجت نیاید ترا استطلاع رأی ما کردن ص ۴۵۰
- چون در آن اوقات هنوز نشر پارسی نوزاد بود ، و به نضج و پختگی خویش نرسیده ، لابد باید در نشر بیهقی امثال این گونه جملات باشد ، چه خامه ها بنوشتن عربی معتاد بود ، و فکر جمله بندیهای آن زبان در دماغها مرکوز بود ، بنابراین در نوشته های اساتید بزرگ مانند بیهقی و امثال وی ، که نشری محکم و متین داشتند ، اثر آن زبان جسته

جسته پدیدار میگشت اما نشر منهجاج سراج ازین گونه معایب مبرا است و براعت و سلاست و شستگی عبارات و شگفتگی جملات و الفاظ آن بدرجه ایست که در برخی از محاسن از نشر بیهقی نیز تفوق جسته و سبقت یافته است

اگر طبقات را سراپا بخوانید ، اغلاق و ابهام را در آن نخواهید یافت ، نشری است سهل و ممتنع ، و حاوی تمام صفات ادبی زبان پارسی ، جملات آن از هم مجزا و خبر های جمل واضح و روشن است ، صراحت دلالت و روشنی ادای مقاصد در آن آشکار است ، اگر این رویه مستحسن و روش برجسته و محکم نشر نگاری پارسی به اسلوب خشن و نامطبوع و مستکبره و پر تکلف دوره مغل تبدیل نمی گشت ، و آن حسن خدا داد و چهر بشاش و فرخنده با این رنگ غیر طبیعی و حلیه های ناشایسته آرایش نمی کرد ، اکنون زبان پارسی نشری قوی تر و دلچسب تر از این میدانست و اسلوب نگارش آن پخته و متین تر می گردید ، بهر حال مولانا نشر نویسی است ، جادو نگار ، و طبقات وی از شهکار های نشر زبان پارسی است .

(کابل ، کارته ۴ ، ثور ۱۳۴۱)

عبدالحی حمیدی

(۲) حرمون

در طبقه اول ذکر حضرت شیث و در ابتدای طبقه (۵) این کتاب اسم کوه حرمون مکرر آمده که در نسخه اصل گاهی به جیم منقوطه و گاهی به های هوز نوشته شده، و صحیح آن حرمون است بدون نقطه به حای خطی و حرمون نام کوهی است در شمال شرقی فلسطین مقابل لبنان و متصل به ایشان، که از بزرگترین کوههای فلسطین و سوریا محسوب می شود لفظ حرمون معنی شامخ دارد، و اکنون آنرا جبل شیخ یا جبل الثلج گویند، که در موسم زمستان برفها روی آن آرامی پوشاند و ارتفاع آن تاده هزار فوت از سطح بحراست، در تورات در سفر يشوع و تثنیه و الايام و زبور ذکر ازین کوه آمده، و ازینکه در کتب مقدسه نامی از جبل حرمون می رود میتوان فهمید، که در ادوار گذشته جبل درین کوه پرستیده می شد، و در نظر ملت سریان به منزله اورشلیم یهود، مرکز دینی شهر ده می شد

کوه حرمون تا جبل تابور سلسله بلندی را تشکیل داده، که تا شمال سطح هموار از راعیل میرسد، و بومیان آنجا آنرا جبل الدحی نامند (۱)

(۲) ضحاک

در کتاب پته خزانه ملوک و سلاطین غور را بجوالة تاریخ سوری از اولاد سهاک نامی شمرده اند (ص ۳۱) که منهاج سراج آنرا ضحاک ضبط می کند و نسبت آنها را با این شخص افسانوی میرساند (۲) برخی از مورخین دیگر مانند میرخواند (۳) یا محمد قاسم هند و شاه فرشته (۴) که غالباً مأخذ آنها هم طبقات ناصری بود، نیز شاهان غور را از نژاد همان ضحاک می پندارند.

افسانه ضحاک از قدیم در بین مورخین مورد اختلاف است، مورخین عرب هم از ابتدا که تاریخ ملوک عجم را نوشته اند، این افسانه را بصور مختلف می آورند.

در حقیقت اسم ضحاک که اصلاً اثر دهاک، یاده آک و غیره بود، و

(۱) دائرة المعارف بستانی - ص ۱۳ - ج ۷ - (۲) طبقات ذکر سلاطین غور

(۳) روضة الصفا ج ۴ ص ۲۱۱ (۴) تاریخ فرشته ص ۵۴

عربها آنرا ضحاک نوشتند، يك اسم افسانوی باستانی آریایی است، که قدمت عهد و مروریام و قرون آنرا با افسانه‌های رنگارنگ آلود. دهاکه در اوستا يك عفريت هایل معرفی شده که تریخانه (فریدون) آنرا کشت (۱) دهاکه یادهاکو، اژی دهاکه هم ضبط شده که خاورشناس جیگر المانی، و دکتور جستی در تاریخ ایرانیاں قدیم و سپیگل در آثار قدیمه خود آنرا مجموعه مصایب و بلایائی که به آریاناں قدیم روی آورده بود می‌شمارند (۲) نلد که مستشرق معروف معتقد است، که اژی دهاکه (Azidahaka) همین اژدهای پارسی جدید یادهاک قدیم است، که معرب آنرا ضحاک نوشته اند (۳)

عربها کلمه اژدها را هم معرب کرده ازدهاق می‌نویسند، طبری و البیرونی گویند: که بیوراسپ ازدهاق همان شخصی است، که ضحاک نام دارد، عربها، اورا عربی و عجمی‌ها عجمی پنداشته اند (۴) مسعودی می‌نویسد که بیوراسپ بن اردواسپ همان ملکی است که ده آک می‌گفتند (۵) ابن البلخی نیز بیوراسف را همان ازدهاق شمرده، و پدرش را ارون اسف می‌نویسد، و گوید که وی بجاد و خود را بصورت اژدهائی بنمود بنا بران ازدهاق گفتندش، و او در تمام روایت‌ها خواهرزاده جمشید بوده است و نام مادرش ورك (ودك) بود، خواهر جمشید (۶)

اما ده آك بعقیده مورخین ازان سبب گفته شده، که آك بمعنی آفت و رسم زشت بوده (۷) و این کلمه در اوستا هم به همین معنی آمده (۸) پس گویاوی ده آفت و زشتی بجهان آورد، حمدالله نیز عین این مقصد را نقل می‌کند (۹)

کلمه بیوراسپ را هم مورخین نوشته‌اند، که بیور ده هزار معنی داشت بجهت آنکه ضحاک دارای ده هزار اسب بوده (۱۰) خلاصه: روایات مورخین شرقی در باره ضحاک نهایت پریشان و افسانوی است، که در بالا بشرح کوتاه آن اشارت رفت، و فردوسی هم در شهنامه اغلب این روایات را می‌آورد.

(۱) یسنا باب ۹ فقر ۷۱-۸ (۲) تمدن ایرانیاں خاوری ص ۱۰۸ (۳) حماسه ملی ایران (۴) طبری ج ۱ ص ۱۳۱-التفهیم فی صناعة التنجیم ص ۲۵۴-۲۵۷ (۵) مروج الذهب ج ۱ ص ۱۳۹ (۶) فارسنامه ص ۹-۲۸ (۷) مجمل التواریخ ص ۲۶ (۸) گاتها یسنا ص ۴۷ (۹) گزیده ص ۸۷ (۱۰) آثار الباقیه ص ۱۰۳-ابی الفدا ص ۱۴۰

بدانکه در تاریخ و جغرافیای افغانستان این کلمه اهمیتی داشته و نمی توان فراموش کرد: که تا کنون هم نزدیک بامیان بقایای شهر ضحاک موجود است، و بهمین اسم نامیده می شود، و همچنین در اسمای قبایل افغانی تا کنون عشیرتی بنام (سهاك) داریم؛ که تعداد آنها تساهفت هزار خانه میرسد، و در علاقه خروار لوگر و زرمات و پغمان، و بیگتوت و تگاو و لغمان و دره های جنوب هندوکش و غیره متفرقند و از برادران عشایر اند و تیره کی شهرده می شوند (۱)

به عقیده نگارنده تمام این کلمات بهمان اصل سکها بر میگردد، که هیرودوت ذکر کرده، آنها مردمی بودند از عشایر آریائی که باراضی سیستان آمدند، و تا دریای اندوس تصرف کردند، و بعد از آنکه آن سرزمین را مسکون ساختند، نامهای قدیم آن خطه در نگیانا و زرنگامه متروک و بنام شان سگستان نامیده شد (۲) که سجستان جغرافیون عرب بلاشبتهت معرب آنست، و در نسخ قلمی کتب جغرافی عرب هر دو صورت آن ضبط است (۳)

از روایت طبری چنین برمی آید: که مسکن ضحاک در قلعت زرنج سجستان بود، و هم از نگارش تاریخ سیستان پیدا است که ضحاک را با سیستان علاقه ایست که نمی توان آنرا فراموش کرد. پس آنچه در بقیه خزانه بحواله تاریخ سوری آمده که ملوک غور از اولاد سهاك اند، با نوشته منهاج سراج در طبقات ناصری که جدا اولین آنها را ضحاک گفته مطابقت کامل دارد جز اینکه سهاك املاى پشتوی آن کلمه معرب است چون سهاك را با سکها و ضحاک نزدیک می است، و این همه از یک ریشه آریائی باستانی است، بنا بر آن اگر حقایق را از تلف اخبار افسانوی جدا کنیم، باید بگوئیم: که سکها از قبایل معروف آریائی بود و باین نام البته اشخاص مشهور و قبایل و بلاد شهرت پیدا کردند که بعد از آن به سبب بعد عهد و مرورد هور این شخصیتها، اسماء بهم آمیخت، و در نتیجه خلط تاریخی مسئله رنگ افسانوی را بخود گرفت که نمی توان اکنون در بین ضحاک تازی و سهاك و اثردها، و ده آك و ازدهاق و غیره فرق گذاشت.

(۱) حیات افغانی ص ۲۷۲ (۲) جغرافیای تاریخی بارتولد ص ۲۵ - ۶۳ - ۱۲۰

(۳) ابن خردادبه ص ۵۰

علی ای صورت مطالعه اسناد تاریخی بالا همین قدر روشن می کند، که این نامها از يك ياد و منبع آریائی ریشه می گیرند و ضحاک (اسم شهر نزد يك بامیان) و ضحاک یادها که و ده آك یاژدهاك (شخصیت تاریخی) و سهاك (قبیله افغانی و علم که تا کنون هم مردم آنرا بطور اسم می گذارند) و سها کا (قبیله معروف آریائی که سکستان بنام آنهاست) به يك مرجع و مآل بر میگردند - نا گفته نماند که یکی از قبایل معروف درانی ساگری حالیه (سها کزی و سگری سابقه) اکنون هم بین قندهار و سیستان ساکن اند و نام آنها یقیناً بهمان ریشه سها کا و سگری تاریخی ربط دارد که بهرور دهور عوض آن (اسحق زی) شهرت یافته است اما نامهای پدران ضحاک قرار ضبط مورخین چنین است:

ضحاک بیور اسپ نام وی قیس لهوب بود. و هو ضحاک بن اروند اسپ بن ربکا و بن سادسره بن تاج بن فراول بن سیامک بن مشی بن کیومرث (۱) طبری گوید: بیور اسپ و هو الازدهاق و العرب تسمیه لضحاک، و تذکره انه بیور اسپ بن اروند اسپ بن زیشکابن و یروشک بن تاز بن فراوک بن سیامک بن مشی بن جیو مرث (۲) البیرونی می نویسد: ضحاک بن علوان و هو بیور اسپ بن زیشکا بن بریشند بن غار بن افراوک بن سیامک (۳) حمزه اصفهانی گوید: بیور اسپ بن اروند اسپ بن ریکارون بن ماده سر بن تاج بن فراول بن سیامک (۴)

(۴) تاریخ و قصص ابن الهیثم نابی؟

چنانچه در تعلیق اول در آخر مبحث مراجع و مآخذ مؤلف گفته شد راجع باین کتاب و مؤلف آن معلومات مقنع و بسنده بدست نیامده و آنچه از ضبط و اشارات خود مؤلف بر میآید چنین است: در طبقه اول ذکر داؤد (ع) در نسخه اصل قصص نای نوشته شده و این اولین بار است که نام این کتاب در طبقات مذکور می افتد بعد ازان بصور ذیل آمده:

(۱) مجمل ص ۲۵ - (۲) طبری ص ۲۰۲ - ۲۰۳ - (۳) آثار الباقیه ص ۱۰۳

(۴) سنی ملوک الارض ص ۲۴ -

طبقه اول ذکر القاب حضرت محمد (ص) قصص بابی ابوالحسن بن الهیضم

طبقه (۴) ذکر الواثق بالله : قصص ابن هیضم فانی

طبقه (۵) ذکر سکندر : قصص نابی .

طبقه (۷) ذکر طاهر : صاحب تألیف قصص نابی هیضم . کنیت

ابوالحسن بود ، و نام الهیضم بن محمد الثانی

آغاز طبقه (۸) صفاریان : تاریخ ابن هیضم نابی

آغاز طبقه (۹) سامانیان : تاریخ ابن هیضم

طبقه (۹) ذکر اسماعیل بن احمد : ابن هیضم

طبقه (۱۰) ذکر دیلمه : تاریخ ابن هیضم نابی

طبقه (۱۰) ذکر بختیار دیلمی : تاریخ ابن هیضم

طبقه (۱۷) ذکر امیر سوزی : تاریخ ابن هیضم نابی ، که در

مطبوع کلکته ابن ندارد ، و در دو نسخه خطی مأخذ مطبوع (نابی) هم

ضبط شده ، و راورتی (ثانی) نوشته است .

طبقه (۱۷) ذکر محمد سوری : صاحب تاریخ ابوالحسن هیضم بن

محمد نابی که در مط کلکته : ابوالحسن الهیضم بن محمد الثانی و در

راورتی : ابوالحسن الهیضم محمد نابی است ، و در برخی از نسخ راورتی :

ثانی هم بوده .

آغاز طبقه (۴۳) : تاریخ ابن هیضم نابی .

آغاز طبقه (۴۳) : روایت ابوالحسن الهیضم محمد الثانی که در مط

کلکته (بن محمد الثانی) است .

آغاز طبقه (۴۳) : ابوالحسن نابی صاحب قصص و تواریخ در جلد

چهارم از قصص چنین روایت میکند . ضبط های نام کتاب و مؤلف در اصل

و مطبوع قرار شرح فوق است ، ولی آنچه راورتی در ترجمه خود آورده

چنین است :

۱ - ابن هیضم مؤلف قصص ثانی که کنیت او ابوالحسن و نام او هیضم

بن محمد الباقری (نابی ؟) بود ص ۱۱

۲ - ابن هیضم ثانی - ص ۱۹

۳ - تاریخ ابن هیضم ص ۳۶ - ۳۱

۴ - تاریخ ابن هیضم ثانی ص ۳۴۰

راورتنی درین باره می نویسد : که در برخی از نسخ ثانی و در بعضی هم مثل فاریابی دیده می شود ، و گمان میکنم ، که فاریابی درست باشد ، منسوب به فاریاب (۱)

و باز هم می گوید : به گمان من نام اصلی کتاب تاریخ ابن الهیصم نابی است مشهور و ملقب به قصص ثانی (۲)

اکنون باین ضبط های مختلف و متعدد دقیق می شویم ، و از آن نتایج بدست میآوریم :

۱ - درین که کنیت مؤلف قصص ابوالحسن بود ، شکی نیست ، چه تمام ضبط ها درین باره مساوی و روایت هم متواتر است .

۲ - مولانا تصریح کرده که نام وی الهیصم بود چون ضبط نسخ خطی و مطبوع بضاد منقوطه است و از راورتنی هیصم ، بضاد مهمله است و در کتب عرب همواره این نام هیصم بود ، و مجمل فصیحی هم چنین آورده ، بنابراین بضاد مهمله نوشته شد (۳)

۳ - نام پدر مؤلف باتفاق روایات و ضبط ها (محمد) است .

۴ - نسبت پدر مؤلف که به صورت (نابی ، ثانی ، باقی) منقول افتاده نگارنده در صحت یکی از این اشکال متردد است ، و با لاخر دبه حتم کثرت وجه غفیر ، که مناط اعتبار تواند بود صورت (نابی) را برگزید .

اکنون باید قرار نتایج از بعضی فوق نام مؤلف کتاب را چنین بنویسیم : ابوالحسن الهیصم محمد النابی ولی درین صورت اشکالی پیش روست که باید آنرا حل کرد ، باین معنی که مؤلف به صورت مکرر نام کتاب را (تاریخ ابن هیصم نابی) نیز نوشته و با وجودیکه نام مؤلف را صراحتاً (هیصم) نگاشته باز هم تاریخ وی را تاریخ ابن هیصم گفتن و مکرراً نوشتن ، خواننده را در ریب و شک فرو می برد ، و این پرسش پیدا می آید ، که آیا نام مؤلف الهیصم بود ، یا نام پدرش چنین بود ؟

(۱) ترجمه راورتنی : ص ۵۶ - ۳۰۰ ج ۱ (۲) ترجمه راورتنی ، ص ۳۲۰ ج ۱

(۳) مجمل فصیحی ۱۲۳۲ ، در عربی هیصم مرد دلیر و شیر بیشه و هیثم بر وزن حیدر پوزه کرگس و عقابست (منتهی الارب ۴ - ۳۹۴ و ۳۷۲) اما هیضم بضاد منقوط در ماده هضم نیامده است .

درین باره باید بر تصریح بالاعلمت و قید مؤلف که نام وی (الهیصم) بود، اعتماد کرد، چه خبر صریح و آشکارا را نمی توان از نظر انداخت، بویژه اگر در مقابل آن خبری موجود باشد که بتأویل مؤول معنی دیگری و رنگی علیحده اختیار کند.

درین مورد هم نزد ما خبر صریح و واضح الدلاله مؤلف موجود است، که نام وی الهیصم بود، پس اندرانجائی که تاریخ ابن هیصم نابی نوشته نیاز مند بتأویل مؤول است، و نگمارنده عاجز دران باره بر سبیل حدس و تخمین لایعین الیقین می گوئیم، که شاید تاریخ و قصص مذکوره را بعد از مؤلف آن که الهیصم باشد پسرش فراهم آورده، و ترتیب و تهذیب کرده باشد، و درین صورت بنام پسر مؤلف (تاریخ ابن هیصم نابی) شهرت یافته باشد، والله اعلم بالصواب.

و ظاهراً هم برای تطبیق قولین مؤلف طبقات را به دیگری موجود نیست. چون هر دو قول را مکرراً نوشته و به تحریر متواتر و مسلسل محکم گردانیده، بنابراین ردیکی از جهتین خالی از سهوی و زلتی نخواهد بود، و هم ازینرو نگمارنده عاجز بدامن تأویل چنگزد. و ازین راه به مطابقت قولین پرداخت، و اگر خطائی رفته باشد، پوزش میکند و بخشایش می طلبد.

علی ای صوره: تواریخ و قصص ابوالحسن الهیصم بن محمد النابی بصورت مختصر معروف بود، به (تاریخ ابن هیصم نابی) یا (قصص نابی) یا (قصص ابن هیصم) که باید پدر نوشته، و پسرش تکمیل و تبویب و ترتیب و تهذیب کرده باشد.

این کتاب درحین تحریر طبقات در دست مؤلف بود، و از قراریک اشارت مختصر وی، در چهار مجلد بودن آن سخنی نیست، و شاید مجلدات دیگری هم داشت، از مقتضیات مولانا که در کتاب طبقات کرده است چنین پیدا می آید، که این قصص و تواریخ کتابی بود مفصل و محتوی دوره تاریخ عمومی از بدو خلقت تا عصر مؤلف، مشتمل بر تواریخ انبیاء و سلاطین روم، و حیات حضرت محمد (ص) و احوال خلفای راشده و بنو امیه و بنو عباس و سلاسل سلاطین عجم مانند آل طاهر، و دیالمه و صفاریان و سامانیان و سوریان غوری و غیره

علاوه بر احوالیکه مولانا راجع به این دودما نها از ان کتاب بر گرفته ، در آغاز طبقه سوم در خروج کفار مغل و تعمیم فتن و فتور مسلمین نیز روایتی را ازین قصص نقل کرده ، ولی این سخن مؤید ظنی شده نمی تواند ، که باید مؤلف قصص ، فتور مغل را دیده باشد ، چه در اغلب کتب پیش از مغل بعنوان علامات قیامت این گونه روایت ها آورده شده ، و خود مولانا نیز گفته ، که در کتب معتبر احادیث اشتراط ساعت و علامات قیامت را روایت کرده اند ، چون در جمله کتبی که مولانا این روایت را از ان گرفته سنن ابی داؤد ، والبدو والتاریخ مقدسی نیز شامل است ، بنا برین ظن معاصرت مؤلف قصص با فتنه مغل ضعیف ترمی گردد ، و باید این کتاب پیش از عصر مؤلف طبقات ناصری نگاشته شده باشد .

نگارنده عاجز در کتبی که راجع بترجمه رجال و مؤلفین درین محیط بدست می افتاد ، تفحصی زیاد کرد ، ولی کمترین چیزی درباره این کتاب و مؤلف آن بدست نیامد ، و اکثر ابن الهیصم هائی که دیده شد ، با مقتضیات مولانا ربطی و تطبیقی پیدا نه کرد ، و اغلب آنها اشخاصی بودند علیحده ، و ماهر در فنون و علوم دیگر .

اما بنام ابن هیصم یا ابن هیصم دو نفر را می شناسیم ، که از مشاهیر رجال ادبی خراسان اند ، چون به عقیده نگارنده که بعد ازین شرح خواهد داد ، (ناب) هم در هرات خراسان بود ، بنابراین احتمالا علمی سبیل الوثوق گفته می تواند ، که یکی ازین دو نفر باید همین ابن هیصم مبحث عنه ما باشد .

نام شخص اول الامام ابو عبدالله محمد بن الهیصم است ، که با باخرزی وی را از جبال هراة و از اصحاب مقالات می شمارد ، و بدون اینکه به عصر و زمان او اشارتی کند ، چند بیت او را نیز می آورد ، که ازان جمله است :

رحلت من العراق ولست آسی لعمرابی علی ارض العراق
اعل تشفیا من کل حزن بکاس من مآنسها دهاق

وی کتابی در اعجاز قرآن نوشت در کمال فصاحت و صحت عبارت ،

و باخرزی گوید : که از اشیا محمد بن کرام نبود، و عقاید وی بطایفه جسمیه میلی نداشت (۱)

فرقه هیصمیه گروهی اند از کرامیه که پیشوای آنها نیز محمد بن هیصم نام داشت، و ممکن است ابو عبدالله محمد یکه باخرزی ذکر کرده همین شخص باشد.

دوم علی بن هیصم هروی است، که نام پدر وی بصاد مهمله ضبط گردیده، و از معاصرین حکیم سنائی غزنوی است وی نیز از مشاهیر رجال علمی وادبی عصر خود بود، و بخاندانی بزرگ انتساب داشت، خواجه سنائی او را در هرات دید و در ستایش وی قطعه گفت، که از آنجاست :

زانوارش امروز شهر هرات چو برج قهر پر شعاع و ضیاست
ز ازهار فضلش همین خطه را اگر مقعد صدق خوانم رواست
این دوستی و معارفه هم بوسیله مفصل بن یحیی صاعد هروی
مشهور بعارف زرگر صورت گرفته، که حکیم هر دو را در قصیده یی ستایش کرده، و گوید :

مر این تفضل که خلق تو کرد ز افضال فضل بن یحیی عطاست
تو شرعی و اودین و در راه حق نه آن زین نه این زان زمانی جداست
تو و او چنانید کان صدر گفت دوست است الله را هر دو راست (۲)
حکیم سنائی در حدود (۵۴۰ هـ) زندگانی کرده، بنا بر اوقات حیات این ابن هیصم هروی را در حدود همین سال گفته می توانیم، و چون باخرزی در (۴۶۷ هـ) از جهان رفته، بنا بر آن همان ابن هیصم وی باید پیش از آن تاریخ زندگانی داشته باشد، و علمی ای حال بهید نیست اگر یکی از این دو نفر را بصورت تخمین و تقریب ابن هیصم طبقات ناصری بدانیم.

اما کلمه (نابی) که ثانی و باقی هم ضبط گردیده نیز قابل غور است، و به عقیده من بحکم کثرت ضبط صورت اول آن اقرب بصواب خواهد بود، باین معنی که (ناب) نام جانی بود، در حدود او به میان فیر و زکوه و هرات، و منسوب بدین جای (نابی) باشد، و این مورخ نیز از هرات و غور است

از به اكنون نیز بهمان نام موجود و مربوط است بولایت هرات ، که در حدود (۹۰) میل بسوی شرق آن شهر افتاده ، و بطرف غور از آن راه روند ، و ناحیتی است سرسبز و آبادان . اما ناب همان قصبه ایست ، که بقول منهاج سراج میان فیروز کوه و هرات در صحن هریوالرود واقع بود و در آنجا آبی و صحرائی بود لطیف و وسیع که آنرا سه گوشه ناب می گفتند ، و در آن موضع بین لشکر سلطان سنجر و سلطان علاءالدین غوری مصاف شده بود (۱) ابن اثیر نیز این موضع را نام برده و گوید ، چون بین سلطان علاءالدین غوری و سنجر مخالفت افتاد ، علاءالدین بر ناب و او به ومارباد و هراة الروذ زد ، و آن جایها را نهب و غارت کرد . (۲)

باحتمال اقرب بیقین باید گفت : که نابی منسوب است بهمین ناب ، که در بین فیروز کوه و هرات واقع بود ، و قصص و تواریخ ابوالحسن ابن هیصم بن محمد الثابی از کتبی است که در ناحیت های غور و هرات نگاشته شده بود ، و مؤلف آن هم ازین خاں است .

متأسفانه که این کتاب از بین رفته تا کنون سراغی از آن ندا ریم ، و نه معلوم است ، که بزبان فارسی بود یا عربی ؟ ورنه اگر درست ما می بود ، در تاریخ خراسان و غور و هرات و غیره استفاده های خوبی از آن کرده می توانستیم . (تکمله این تعلیق در نمبر ۷۴)

(۵) سلامی

مؤلف مافقط در مورد میل کشیدن چشم متقی خلیفه در طبقه (۴) روایت سلامی را نقل می کند ، و دیگر ذکر ازین شخص ندارد ، و هو ابوعلی حسین بن احمد بن محمد سلامی بیهقی نیشاپوری از بزرگان نویسندگان و ارباب لغت و مؤلفین قرن چهارم است ، که امام ثعالبی او را بنام ابوالحسن محمد بن عبدالله السلامی ذکر کرده و گوید : که اشهر اهل عراق بود ، و در رجب سال (۴۳۶ هـ) در کرخ بغداد دنیا آمد و بسن ده سالگی شعر گفت و از بغداد بموصل رفت ، و با بزرگان شعرای زمان مانند ابو عثمان الخالدی و ابوالفرج البیضاء و ابوالحسن التلعفری محشور گردید ، و بعد از آن بحضور مؤید الدوله و عضد الدوله در شیراز رسید ، و به مدحش پرداخت ، و بعد از وفات وی درسنه (۴۹۴ هـ) از جهان رفت . و بزبان عربی قصه های و اشعار زیادی را داراست ، که ثعالبی برخی

از ان نقل می کند (۱)

سلامی دارای مؤلفات مهم ادبی و تاریخی است، که ابو الحسن علمی بن زید بیهقی معروف بابن فندق نام ویرا ابو علی الحسین بن احمد بن محمد اسلامی البیهقی می نویسد و (کتاب الثار) در علم لغت، و تاریخی به وی نسبت دهد، و از مؤلفات وی تاریخ ولایة خراسان و کتاب الانتفا والطرف و کتاب المصباح را نیز نام می برد، و گوید که استاد وی ابراهیم بن محمد بیهقی بوده، و ابو بکر خوا رزمی از شاگردان اوست، و او را سلامی به تخفیف لام از انرو گویند که منسوب است به مدینه اسلام بغداد (۲)

مورخین اسلامی، کتب سلامی را خوب می شناسند، و ابن الاثیر و یاقوت حموی و ابن خلکان و ابن ماکولا و گردیزی و جوینی بتصریح یادون تصریح مطالب بسیاری از کتبش نقل نموده اند (۳) مثلاً یاقوت در معجم الادباء، از تاریخ ولایة خراسان مطالبی را نقل می کند (۴) و هم وی در معجم البلدان از انتفا الطرف مقاصد ی را برمی دارد (۵) و در جای دیگری گوید: که ابی الحسن محمد بن سلیمان بن محمد بر تاریخ ولایة خراسان کتابی بنام مزیدالتاریخ نوشته بود (۶) و در موقعیکه ابو عبدالله الخالعی ابن بقال علمی بن یوسف را میدید، سلامی هم با وی بود (۷)

کذلک سمعانی از ابن ماکولا، و ابن ماکولا از تاریخ ولایة خراسان تألیف سلامی مطالبی را نقل کرده (۸) که شهرت و اهمیت مقام سلامی از ان پدید می آید. و بار تولد نیز در کتاب ترکستان خویش از تاریخ ولایة خراسان و مؤلف آن که سلامی باشد، ذکر می دارد.

(۶) ابن الربیع و ابن الخطیب و امام

شمس الدین

مؤلف نام این سه نفر را بحیث رسل دارالخلافة می برد، چون تکش خوارزم شاه سر از اطاعت بکشید و بهراق آمد، و لشکر خلیفه راشکست داد، خلیفه از حضرت غور و غزنه استمداد نمود، و امام شمس الدین ترک

(۱) یقیمة الدهر ج ۲ ص ۳۶۴ (۲) تاریخ بیهق ص ۱۵۴ (۳) مجله شرق ص ۴۲۱

(۷) معجم الادباء ج ۶ ص ۲۹۳ (۵) معجم البلدان ج ۴ ص ۲۰۳ (۶) معجم الادباء ج ۳ ص ۱۴۰

(۴) معجم الادباء ج ۵ ص ۵۰۷ (۸) مجله شرق بحواله کتاب الانساب سمعانی

و ابن الربيع ، و ابن الخطيب را بر رسم رسالت فرستاد (طبقه ۴ - خلافت الناصر)

در سلطنت تكش (طبقه ۱۶۹) چنین می نویسد : « بسبب خصومت بغداد ابن الربيع از بغداد بملك غور و غزنين آمد ، و كرت دوم ابن الخطيب بغير روز كوه آمد ، و روز جمعه در حضور سلطان غياث الدين محمد سام خطبه كرد »

در شرح سلطنت غياث الدين محمد (طبقه ۱۷) گوید : « چند كرت از حضرت دارالخلافت خلع فاخره بحضرت غياث الدين واصل شد ، و كرت اول ابن الربيع آمد ، و قاضی مجدالدین قدوه با او بدار خلافت رفت ، و كرت دیگر ابن الخطيب آمد . »

از شرح منهاج سراج بر می آید ، که این سه نفر سفیر دربار خلافت به نوبه های مختلف بدار غور آمده اند ، و از حضرت فیروز کوه نیز دو نفر مقابلتا بسفارت بغداد رفته اند ، یکی پدر مؤلف مولانا منهاج ، و دیگر قاضی مجدالدین قدوه (۱)

از سفرای خلافت را جمع بامام شمس الدین ترك درمآخذ موجوده چیزی نیافتم .

تنها ضیاء برنی در تاریخ فیروزشاهی ، شخصی را بنام شمس الدین ترك نام می برد ، که در عهد سلطان علاء الدین خلجی (۶۹۵هـ) تاملتان آمد ، و در وقت رفتن مکتوبی به پادشاه نوشت ، و ترویج علم حدیث را از وی خواست .

برنی این عالم را (محدث مصری) می نامد ، که ترویج تدریس علم حدیث را در هند آرزو داشت ، و بهمین مقصد تاملتان آمده بود ، ولی چون بقول منهاج سراج امام شمس الدین ترك در عصر سلطان غياث الدین غوری پیش از (۶۰۰هـ) حیات داشت ، از آن عصر تا بزمان سلطنت علاء الدین خلجی در هند زیاده از يك قرن فاصله زمانی موجود است ، بنا بر آن برسمیل حتم نمی توان گفت : که این دو شخص باید یکی باشند . یکنفر دیگر

(۱) قاضی مجدالدین قدوه نزد مورخین معروف است ، و مناظرات وی در هرات با فخر رازی از طرف مورخان ضبط شده ، و در يك موقع این مناظرات بجدال کشید ، و کرامیان شوریدند ، و سلطان به نیروی نظامی این فتنه را فرو نشاند (ج ۱ المباحث المشرقیه) (رك : ۷۵)

هم بنام شیخ شمس الدین بن احمد بن عبدالمومن ترکمانی از نسل خواجه احمد یسوی در هند مشهور بود که در ترکستان تحصیل علوم نمود و بهند آمد و در پانی پت ساکن گردید و از علاء الدین علمی صابر کلیری طریقت آموخت و وفاتش ۱۰ جمادی الاخری ۷۱۶ هـ است (سیر الاقطاب) که این شخص بسبب بعد از مان نباید همین شمس الدین ترک سفیر باشد. اما ابن الربيع را از روی ذکر مکرر ابن الاثیر خوب ترمی شناسیم، که نام وی شیخ مجدالدین ابوعلی یحیی بن الربيع است، وی فقیه معروف شافعی و مدرس مدرسه نظامیه بغداد بود که بر سالت از حضرت بغداد بغز نه بحضور شهاب الدین آمده بود، چون این سلطان کشته گردید، در غز نه بود، و در (۱۶) رمضان (۶۰۴ هـ) موقعیکه تاج الدین الدز (یلدرز) برای تعیین سلطان و انتخاب پادشاه مجلسی آراست، و فقهاء و قضاة و بزرگان را بدان جا حاضر داشت، رسول خلیفه ابن الربيع نیز در آن مجمع با قاضی غز نه حاضر گشت و همد رین فترت چون غز نه از طرف مردم اطراف مورد نهب و خطر بود مردم به مسکن مجدالدین بن الربيع رسول خلیفه رفتند و از وی استشفاع نمودند (۱)

از مطالعه این حوادث میتوان دریافت که سفیر خلافت در غز نه از طرف عوام و مردم هم بنظر احترام دیده میشد و با وجودیکه سلطان شهاب الدین در گذشته بود، و فتنه در دیار غور و غز نه افتاده، باز هم ابن الربيع در غز نه با احترام و در کمال آبرو و میزیت، و در مسایل مؤده از وی استشارت میشد، و چنین پدید میآید، که ابن الربيع از غز نه وغور پس به بغداد برگشته، و طوریکه ابن الاثیر روایت کند، در سوال (۶۰۶ هـ) در آنجا از جهان رفته باشد (۲)

راجع به سفیر دیگری که ابن الخطيب باشد، چون مؤلف مانام وی را تصریح نه کرده، بنابراین لازم است، که به مآخذ دیگر رجوع گردد، که کدام ابن الخطيب باشد؟ زیرا امام فخرالدین رازی که مقارن به همین عصر در هراة، وغور میزیست. و بدر بارشاهان غوری هم راهی داشت، نیز بابن الخطيب معروفست، و مورخین نام وی را ابو عبدالله محمد بن عمر بن الحسین مشهور بابن الخطيب الرازی نوشته اند. که در فقه و اصول و علوم معقول آینهی بود، و دارای مؤلفات معروفی است و ابن الاثیر

وی را امام الدنیای از مشاهیر شافعیان می خواند ، و تولدش را (۵۴۳ هـ) و وفات او را (۶۰۶ هـ) می نویسد (۱) و این سخن که همین امام رازی معروف ، بسفارت حضرت بغداد رفته باشد ، از کتاب درة الاخبار و لمعة الانوار که ترجمه فارسی تتمه صوان الحکمة با شد خوب ترواضح می گردد ، و ترجمه احوالش از طرف مترجم فارسی آن کتاب به تتمه صوان الحکمة ضمیمه شده ، وی گوید :

« الامام المحقق العلامة فخرالدین محمد بن عمر الرازی خاتم حکماء اسلامی و مطلع مهراجتهاد و امامی که در حضرت سلطان محمد خوارزم شاه مکانتی یافت ، که وزراء و امراء دولت و علماء وائمه ملت در اشغال ملکی و دینی و مصالح شرعی و دیوانی بدور جوع نمودن لازم شمردی و سالها سلاطین غور او را در حضرت خود ارتباط فرمودند ، و با اقتراح و الحاح سلطان محمد خوارزم شاه بحضرت خوارزم فرستاده آمد ،

و کرة بعداخری بسفارت دارالخلافه موسوم شد ... » (۲) ازین تصریح مترجم تتمه صوان الحکمة بخوبی برمی آید ، که آن علامه روزگار بارها بصیغه سفارت به بغداد رفته بود . چون منهاج سراج ماموریت و سفارت وی را از حضرت بغداد بدربار غور ذکر می کند ، ممکن است ، علامه از دربار خلافت نیز بمقام سفارت رسیده باشد .

امام رازی در حدود (۵۹۹ هـ) بدربار غور در خدمت حضرت سلطان غیاث الدین و برادرش شهاب الدین بود ، و از غور مفروراً بغزنه رفت ، بعد از آن به دربار خوارزم شاهیان ملحق شد ، و محمد بن تکش را تعلیم میداد ، تا که در هرات مدرسه ای برای تدوین و تکشوده گردید ، و بسن (۶۳) سالگی روز دوشنبه عید الفطر سال (۶۰۶ هـ) از جهان رفت ، و هم در آنجا دفن گردید ، ولادت او را ابن خلکان در (۲۵) رمضان (۵۴۴ هـ) یا (۵۴۳ هـ) میدانند (۳)

(۷) قانون مسعودی

از مآخذ مؤلف است ، که شرح آن در تعلیق اول در مبحث مآخذ مؤلف گذشت ، بآنجا رجوع فرمائید .

(۱) الکامل - ج ۱۲ ص ۱۱۳ . (۲) درة الاخبار ص ۱۲۲ طبع لاغور ۱۳۵۸ ق

(۳) وفیات الاعیان ج ۱ ص ۴۷۴

(۸) رازی

در طبقه (۵) در شرح حال هو شنگ نوشته شده که وی پیشترها چون درودگری و رازی و آهنگری خلق را تعلیم کرد، در فرهنگ های پارسی راز بمعنی رنگ و لون آمده، و امر برنگ کردن هم هست (۱) و از این ریشه مصدری نیز موجود است، رازیدن، که بمعنی آن رنگ کردن باشد (۴) هر چند فرهنگ نویسندگان تصریح نه کرده اند، که رازی بمعنی رنگ گر باشد. ولی از موقع میتوان دریافت که باید چنین معنی داشته باشد.

(راز) در پشتوان کنون بمعنی رنگ و لون و طور موجود و مستعمل است، و هم رازگر شخصی را گویند، که دارای سلیقه خوب باشد، و در هر چیز اسلوب صحیح را مراعات کند، مخصوصاً زنی را گویند، که در امور بیتی دارای سلیقه باشد، و هر کار را طوریکه شاید و باید بموقع اجرا گذارد. در قاموس فارسی و عربی بزبان انگلیسی (راز) را بمعنی ساروج گر، و اندایش گر دیوار هم آورده اند (۳) که درین صورت هم میتوان گفت که رازی کسی است، که دیوارهای عمارت را رنگ میکرد و رنگ هارامی ساخت.

(۹) بودا سفر

مؤلف در شرح حال ظه مورت (طبقه ۵) می نویسد، که بروایت مقدسی در عهد پادشاهی او مردی در زمین هندوستان ظاهر شد، و خلق را بدین صابیان دعوت کرد، نام او بودا سفر... این بودا سفر بلاشک همان بودای معروف هند است که اندران کشور مؤسس کیش مشهور است، و تا کنون هم پیر وان این کیش در هند و تبت و دیگر مواضع زیاده اند.

مورخین اسلامی این نام را بودا سف، یا بودا سفر نوشته اند، و چنین بنظر می آید، که این نام به تقلید نامهای باختری که در آخر آن (اسپه) اوستائی بوده مانند گشتا سپ و لهر اسپ و غیره، باین صورت در موقعی برگشته باشد، که کیش مذکور در با حتر و صفحات شمال هند و کش

توسیع یافت . مورخین عرب چون این نام را ازینجا و از مردم باختر شنیده اند ، باصلاح ایشان ضبط کرده باشند ، والا البیرونی که خودش بیوند رفت ، و از اصطلاح آن مردم واقف گشت ، نام وی را بصورت اصلی (بند ه) نوشت (۱)

علامه علی بن الحسین علی معروف به مسعودی متوفی (۳۴۶ه) مورخ مشهور اسلامی گوید : که بوذا سف هندی از ان سرزمین برخاست ، و به سند و بلاد سحستان و زابلستان آمد ، و مردم را بزهد و تقوی دعوت کرد ، و پرستش اصنام را تجدید نمود (۲)

همچنان ابن ندیم می نویسد : که صورت بوذا سف الحکیم را هر طائفه بطریق می پرستند و وی را پیغام بر مرسل میدانند ، و مجسمه او را (بند) خوانند ، که در بامیان دو بت بزرگ را در کوه تراشیده اند (۳)

خلاصه : نزد مورخین عرب افسانه های این داعی هندی موجود بود ، و دانشمندانیکه چیزی راجع بحیات وی شنیده اند ، و لو افسانه نوی بوده نوشته اند ، و پیش از فترت مغل مورخین اسلامی نام وی را بوذا سف ، بوذا سفر ، بوذا سفر ضبط کرده اند ، که مؤلف ما هم از ان جمله است . و این نام خلطی است از نام اصلی هندی ، و (اسپه) باختری و اوستائی که معرب آن (اسف) است ،

(۱۰) جمشید

نام همان شاه باستانی آریائی است ، که در تاریخ باختر شهرت بسزائی دارد ، قدیم ترین مأخذیکه نام جم در ان آمده ، همانا کتب قدیم دینی آریائی است که در اوستا در حصه گاتها (یسنا ۳۲ . قطعه ۸) و در حصه وندیداد (فرگرد ۴) یمه (Yima) آمده و پدرش در (یسنا ۳۴ قطعه ۸) بنام ویو هونت (vivahvant) گفته شده ، در اوستا کلمه یمه بمعنی توأم و همزاد است ، این نام در رگ ویدا (یاما) ذکر شده ، و در کتب مذهبیه بر همین (یم) و خواهرش (یمی) بمنزله آدم و حواست . اماشید در گاتهای اوستا جز و اسم او نیست ، ولی در قطعات دیگر بشکل خششت (Xasaete) جز و اسم اوست مثل خور شید که معنی آن

(۱) مثلاً در کتاب ا لهند و غیره . (۲) مروج الذهب ج ۱ ص ۳۷۳

(۳) الفهرست ، ص ۴۸۵

درخشان باشد (۱) مورخین اسلامی هم در شرح اسم جمشید تفاسیصی دارند که از آن جمله ابوالفدا گوید: جم بمعنی قمر و شید بمعنی شعاع است، پس جمشید (شعاع قمر) بمعنی میدهد (۲) از مورخین اسلامی ابن اثیر، وابن مسکویه و صاحب مجمل تماماً به نیکوئی ابن شاه قایل اند، در مجمل گوید: آن نیکوئی و روشنائی که از وی تافتی جمشید گفتندش، و شید روشنی باشد (۳) و در جای دیگر گوید که شید بمعنی خور (۴)

پس شاید همان کلمه اوستائی خشت بمرور زمان (شید) گردیده باشد، زیرا طوریکه مورخین دوره اسلامی نگاشته اند، بمعنی قدیم آن بجامانده، و تنه‌ها شکل ظاهری کلمه رنگ نوی گرفته است، اما اسم پدر جمشید طوریکه در بالا ذکر رفت در اوستا ویوهونت آمده که بعدها ویونگهوت، ویوانجهان، و یونگهان، و بالاخر معرب آن ویونجهان است، المیرونی نسب جمشید را چنین نوشته: جمشید بن ویونجهان بن اینکهد بن اوشهنگ بن افر اوک بن سیامک بن میشی (۵) مؤلف تاریخ سیستان پدر جمشید را نونجهان (۶) و مؤلف مجمل ویونجهان (۷) و سعودی انوجهان (۸) نگاشته است. بهر صورت این اسماً تحریفاتی است از اصل اوستائی آن که بهرور دهور و تداول در اسننه ملل مختلفه رنگهای مختلف را گرفته است.

(۱۱) نسب نامه افریدون

اسامی آبا و اجداد افریدون درین کتاب طوریکه در نسخه خطی خوانده میشد نوشته شد، که صور این اسماء در تواریخ مختلف است، مثلاً صاحب مجمل می نویسد: افریدون بن اتفیان یا اتفیال بن همایون بن جمشید املک و مادرش فری رنگ بود دختر طهور (۹)

ولی در کتب پهلوی نام پدرش ایتیان، و ائپیان، و انوپنیان آمده (۱۰) که او را آبتین و آتپین هم نوشته اند، ولی طبری چنین نویسد: افریدون بن اتفیان بن پراساو (۱۱)

(۱) گاتها. ص ۹۶ ترجمه پورداوود (۲) ابوالفدا، ص ۱۳۸ ذیل طبری، (۳) مجمل، ص ۲۵

(۴) مجمل، ص ۴۱۷ - (۵) آثار الباقیه، ص ۱۰۳ (۶) تاریخ سیستان ص ۲

(۷) مجمل، ص ۲۴ (۸) مروج الذهب، ج ۱ ص ۱۳۸ (۹) مجمل ص ۲۶

(۱۰) متون پهلوی ص ۲۳ (۱۱) طبری ج ۱ ص ۴۳۱

(۱۲) زال زر

در تاریخ سیستان که مؤلف آن مجهول است گوید : «اما زرنګ بدان گفتمند که بیشتر آبادانی رودها و کشت زارها زال زرساخت، چنانکه زالق العتیق گویند اندر پیش زره و زالق الحدیث که معرب کرده اند ، آن زال کهن است ، و زال نو ، و اورامرد مان سیستان زرو رنگ خواندندی، زیرا که موی او راست بزر کشیده مانستی » (۱)

محدثی فاضل تاریخ سیستان مرحوم بهار مینویسد: که وجه تسمیه زال بواسطه این باشد، که موی او بزر کشیده شبیه بوده است، در کتب لغت فارسی و در تتبع کتب پهلوی معلوم شده است، که زال و زار و زروان و زرفان و زرهان و زرهون و زربان و زرمان همه از یک ریشه و بمعنی پیر و صاحب موی سپید است ، و درین معنی فرهنگهای فارسی هم اگر چه معانی مجازی را غالباً اصل گرفته اند ، لیکن معلوم میدارد ، که ریشه لغت در استعمال بعد از اسلام تا اندازه ای محفوظ بوده است، و زال را چون موی سپید بوده است زال گفته اند ، یعنی پیر و سپید موی .

این بود رای مرحوم بهار، نسبت بوجه تسمیه و ریشه این نام، که عین این کلمات در زبان پشته و که بالسنه اوستا و پهلوی خیلی نزدیک دارد، بصورت خوب تطبیق می گردد، زیرا در پشته کلمه (زو) که حرف آخر آن رای منقلبه است، تاکنون بمعنی پیر و کهن سال و سالخورده است، و از روی فقه اللغة نیز ثابت است، که (ر) به (ز) منقلبه پشته و هم به لام که حرف قریب المخرج آن است ، تبدیل می گردد، و زیادت و حذف حرف علت از نظر فیلا لوزی قیمتی ندارد .

(۱۳) شیئت

مؤلف این کلمه را در موارد ذیل استعمال کرده :
«ناسگاه اسپى از دشت درآمد، و بر در سرای پرده او بایستاد ، بر صفتی

که هرگز هیچکس به لون و شیئت و خوبی او اسپمی ندیده بود...» (۱)
در جای دیگر گوید :

« اسپمی داشت شمدیز نام، که در همه دنیا بصورت و شیئت و ملاحت
او مر کبی نبود...» (۲)

امام ابومنصور ثعالبی در شرح الوان اسپها می نویسد :
« فاذا قصر حافرا رجلیه عن حافری یدیه فهو شئیت، فاذا طبق حافرا
رجلیه حافری یدیه فهو احق وینشد :

وأقدر مشرف الصهوات ساط، کمیت لا احق ولا شئیت (۳)
در قرآن کریم هم آیه شریفه (لا شیة فیها) آمده، و امام ابو بکر
محمّد سجستانی می نویسد :

لا شیة فیها باین معنی است که رنگی دیگر غیر از رنگ تمام پوست
و جلدش ندا رد (۴)

طو ریکه معلوم است، ریشه این کلمه همان وشی است که (و شی
الثوبای حسنه بالا لون و نقشه) آمده و (شیه) لونی است، که مخالف
رنگ عمومی چیزی باشد (۵)

(۱۴) ابو عبید القاسم بن سلام

حاجی خلیفه در شرح علم غریب الحدیث گوید: که جامع اولین این
فن ابو عبیده ممر بن المثنی التیمی البصری المتوفی (۴۱۰ هـ) است، که
کتاب کوچکی را درین علم نوشت، که بعد از و چندین نفر اندرین فن
کتبی را نگاشتند تا که بعد از (۴۰۰) سال نوبت به ابو عبید القاسم بن سلام
رسید، وی قدوة اهل فن گردید، و عمر خود را درین راه سپری کرد،
وی گوید: که کتاب خود را در مدت (۴۰) سال نوشته است، و این کتاب
مورد استفا دة اهل فن است، که محبا لدین احمد بن عبد الله طبری
متوفی (۶۹۴ هـ) بنام تقریب المرام فی غریب القاسم بن سلام آنرا به
ترتیب حروف تبویب کرد (۵)

امام ابو عبید پسر غلام رومی بود، که به یکی از اهل هراة تعلق
داشت، وی به تحصیل علم حدیث و ادب پرداخت و در ده سال فاضی

(۱) طبقه ۵ ذکرین دجرد (۲) طبقه ۵ ذکر پرویز (۳) فقه اللغة امام ثعالبی ص ۱۰۵

(۴) غریب القرآن ص ۱۵۴ (۵) المنجد ص ۷۱۲ (۵) کشف الظنون ج ۱ ص ۵۵

طر سوس بود، مؤلفا تش به بیست و اند میرسد، از مؤلفا تش غریب الحدیث، و غریب المصنف و کتاب الا مثال، و کتاب فضایل القرآن و ادبه و کتاب المواعظ و غیره مشهو راست، و بسال (۴۴۳ هـ) از جها ن رفته (۱) که ابن ندیم در الفهرست بیست و اند کتاب او را در غریب الحدیث و معانی قرآن و ادب و شعر و لغت و نحو و غیره می شمارد (۲)

(۱۵) جروم

بدا نکه اصطلاح گرمسیر و سرد سیرا زمد تهای بسیا رقدیم در افغانستان معمول بود، گرم سیر تا کنون هم بر اراضی جنوبی این مملکت که از جنوب غرب قندها رور یگستان آنجا آغاز و تا سیستان و چخانسور میرسد، اطلاق میگردد عربها کلمه گرم را باصول تعریف (جرم) و سرد را (سرد) کردند، طوریکه اصطخری گوید: از روی نیا تا نیکه درین مناطق میروید، به سرد و گرم تقسیم نمودند، و جروم را تا اراضی کرمان اطلاق و فقط حصه شمالی آنرا سرد گفتند، (۳) که با اصطلاح زبان عرب جمع ج-رم ج-روم و از سرد ورود می آید، و این کلمات در اوایل ورود عربها بسر زمین کرمان و سیستان و گرم سیر در بین آنها مستعمل گردید، بلاذری در ذیل فتوحات سند می نویسد: که عباد بن زیاد از سیستان به هندمند (هلمند) و کش و قند هار گذشت و ابن مفرع گوید:

کم بالجروم و ارض الهند من قدم ومن سراينك قتلى لا هم قبروا (۴)

در اینجا مقصد از جروم همین گرم سیر موجوده جنوبی غربی قندها ر است، که اکنون هم از جنوب بست و گرشک و مجرای هلمند گرفته تا حدود جنوبی افغانستان و چخانسور سیستان در حکومتی گرم سیر شامل است.

از تاریخ بیهقی چنین پیدا می آید، که کلمه گرم سیر مثلثه اکنون متحد اول است در عصر غز نویان هم مصطلح بود، و اصطلاح ج-روم مخصوص جغرافیا نویسان عرب و کسانی که از آنها اقتفا می کردند، بوده است. مثلاً در جانی از زبان امیر مسعود می نگارد، که بو بکرد بیر سلامت رفت سوی گرمسیر، تا از راه کرمان سوی عراق و مکه رود (۵)

(۱) آداب اللغة العربیة ص ۱۰۴ ج ۲ (۲) الفهرست ص ۷۱ (۳) جغرافیا تاریخی

ایران ص ۱۱۴ و پارسایی پیش از منسل در هند، ص ۱۹ (۴) فتوح البلدان ص ۴۴۰

(۵) بیهقی ص ۷۲ -

ابوریحان البیرونی که اغلب آثار خود را بزبان تازی نوشته این مصطلحات معرب را گرفته و نگاشته است، مثلاً در باب نهم مقالات پنجم قانون مسعودی در شرح صفت معموره «ماذ کرناه من الجبال الصرده» می نویسد (۱) که مقصد هم کوههای سردسیر است. منهاج سراج هم اصطلاح جروم را عیناً بر اراضی موجوده گرمسیر جنوبی غور اطلاق داده، و در ردیف تکنا باد و زائل آنرا شامل فتوحات غیاث الدین محمد سام میداند، که تکنا باد و بلاد جروم را بهمهزالدین داده بود.

خلاصه: جروم جمع جرم معرب گرم است، که مقابل آن صرود جمع صرد معرب سرد بوده، و اصطلاح جروم در یک شهر قدیم زبان پشتو در کتاب «پقه خزانه» (خزانه پنهان) بنام امیر کر وه جهان پهلوان سوری که در حد و د (۱۳۹ هـ) میزیست، نیز آمده، و از آن پیدامیآید، که از اوایل ورود عرب این اصطلاح معرب به معمول بوده است (۲)

(۱۶) در طعام

در طعام یا باب طعام از دروازه های معروف جنوبی شهر زرنج سیستان بود، و چنانچه منهاج سراج در طبقه (۸) شرح حال یعقوب لیث ذکر کرده، وی آن در را در حین آبادی شهر دیده بود.

شارستان زرنج در آن وقت قرار تفصیل جیهانی و اصطخری پنج دروازه آهنین داشت، که یکی از آن دروازه ها باب طعام بود، و از آنجا بروستا میرفتند، و آبادترین درهای آن شهر بود (۴) این دروازه در کتب تاریخ زیاد ذکر می گردد، و تاریخ سیستان در موارد متعدد آنرا میآورد، و درین شهر محمد بن وصیف سجستانی نیز نام آن مذکور افتاده: عمر او نزد تو آمد که تو چون نوح بزی در آ کار تن او، سر او باب طعام (۵)

(۱) منتخبات قانون مسعودی ص ۴ . (۲) برای شرح این مقصد به کتاب پقه خزانه

ص ۳۴ و ۲۲۹ رجوع شود، طبع کابل از آثار حبیبی، (۳) اشکال العالم ص ۶۳ نسخه خطی

(۴) تاریخ سیستان . در شماره ۱۷ مجله آریا نا طبع کابل مقالات مفصل من درباره

شهر زرنج نشر شده، شایقین بآن رجوع فرمایند.

(۱۷) حاکم الشہید و شمس الائمہ سرخسی

در طبقہ (۹) شرح احوال نوح بن نصر، مؤلف امام شمس الائمہ ابی الفضل محمد بن الحاکم السرخسی صاحب مختصر کافی را وزیر آن پادشاه می نویسد، و این همان شخصی است، که نام وی محمد بن محمد الحنفی و مشہور بہ حاکم الشہید است و بقول حاجی خلیفہ در (۴۳۴ھ) از جہان رفته و کتاب (کافی فی فروع الحنفیہ) از دست (۱) ولی طوریکہ مؤلف طبقات نوشته، این امام بزرگ بنام شمس الائمہ سرخسی مشہور نموده، و شہرت وی، الحاکم الشہید است. کہ حادثہ شہادت او را ہم مؤلف در (۴۳۵ھ) می نویسد، حاکم شہید در کافی خویش احکام مبسوط محمد بن الحسن و جوامع او را فراہم آورد، و کتابی را نوشت، کہ در نقل مذهب حنفی معتمد علیہ است. و نسخہ ای از این کتاب در مخطوطات مکتبہ مصر محفوظ است.

اما شمس الائمہ سرخسی امام معروف دیگر است، کہ شاید مؤلف ما را در نامہای امامین خلطی دست داده باشد، این شخص بقول حاجی خلیفہ شمس الائمہ محمد بن احمد بن ابوسہل سرخسی است، کہ بسال (۴۸۳ھ) از جہان رفته، و کتاب معروف مبسوط سرخسی است در شرح مبسوط حاکم الشہید کہ در (۱۵) جلد در محبس او زجند نوشته است (۲)

شمس الائمہ از فقہای معروف حنفیان است، کہ مؤلفاتش در بین اہل علم معروف و تا کنون متداول است، و در اکثر مسایل بدرجہ اجتہاد رسیدہ، و امام عصر و حجت زمان است، از مؤلفات دیگر وی کہ بسیار معروف است کتابی است در اصول فقہ، و شرح السیر الکبیر (۳) و شرح مختصر طحاوی در پنج جزو و مبسوط سابق الذکر کہ شرح کافی حاکم الشہید است، سرخسی از علامہ روزگار شمس الائمہ عبدالعزیز احمد الحلوانی

(۱) کشف الظنون ج ۲ ص ۱۳۱، بقول محمد بن محمد بن احمد بن عبد اللہ بن عبد المجید بن اسمعیل بن الحاکم مشہور بہ حاکم شہید، در ربیع الآخر (۳۴۴ھ) شہید شدہ (فہرست کتابخانہ خدیوہ، ج ۳) (۲) کشف الظنون ج ۲ ص ۲۳۰ - (۳) سیر کبیر تصنیف آخرین امام محمد است، کہ سرخسی شرح آن را در او زجند روز دوشنبہ ۱۰ غرہ فی قعدہ (۴۷۹ھ) آغاز کرد، و در مرغینان بتاریخ روز جمعہ ۲۰ ربیع الاول (۴۸۰ھ) اذان فراغ یافت،

البخاری متوفی (۴۴۸ هـ) علم آموخت، و از شاگردان آن استاد بزرگ است (۱)

اما بر خي از مورخان نام پدر حاکم الشهد را احمد مروزی نیز نوشته و خواند میر گوید: «ابوالفضل محمد بن احمد الحاکم: چون امیر نوح بن نصر سامانی قدم بر مسند جهانمائی نهاد، منصب وزارت را من حیث الاستقلال بابوالفضل داد، و ابوالفضل در باب کفایت اموال سلطانی سعی موفور بجای آورده، ابواب منافع امرأ و لشکریان را مسدود گردانید، و آن جماعت کینه و زیر دردل گرفته، چون حاکم خراسان ابوعلی محمد بن محتاج به مخالفت امیر نوح مبادرت نموده، و امیر نوح بهزیمت محاربت با سپاه ماوراءالنهر از آب آمویه عبور فرمود، سر داران لشکر بهرض رسانیدند، که بسبب حرکات نالایق وزیر، ابوعلی عصا به عصیان بر ناصیه بسته است، و وزیر مبالغی آشیر از علوفات مانیز منکسر گردانیده، اگر پادشاه او را بماسپارد کوچ میدهیم والا بخدمت ابوعلی میرویم، امیر نوح به حسب ضرورت ابوالفضل را با امرأسپرد، و ایشان در جمیدی الاول سنه خمس و ثلثین و ثلثما ثله بر قتل او مبادرت نمودند (۲)

(۱۸) غژ گاو

این اسم در دو مورد درین کتاب آمده، یکی در آغاز طبقه (۱۱) که گوید: «پدر سبکتگین را قرا بچکم گفتندی و نامش جوق بود و غژ گاو را بترکی بچکم خوانند، و معنی قرا بچکم سیاه غژ گاو باشد» (۳) در طبقه ۴۴ در شرح حال الغ خان گوید: «خصوصاً جماعت افغانان که هر يك از ایشان گوئی زنده فیلمی است باد و غژ غاو و بر کتف نهاده ..»

کلمه غژ گاو در نسخ خطی بصور مختلف آمده، مثلاً در نسخه خطی من غژ غا، غژ غاو نوشته، و در مطبوع کلمه غژ غوغا چاپ شده، در نسخ خطی راو رتی هم جمله اول (قرا بچکم و قرار بچکم) و (جوق، حرق، جون، حوق) و (غرغاد، عشره علو، غژ و غاو) ضبط گردیده، و از ملاحظه آن می توان در یافت، که ضبط قدیم این کلمه بحر و فاسی

(۱) تاریخ التشریع الاسلامی، ص ۳۵۸ (۲) دستور الوزرا، ص ۱۰۹

طبع تهران ۱۳۱۷ (۳) برای تحقیق کلمه بچکم تعلیق ۵۹ خوانده شود.

(غ، ژ، غ، ا، و) باشد که جز و اول کلمه غژ به نام گشوش فرشته نگهبان چارپایان ربط میرساند و گشوش در اوستا و گش در پهلوی بمعنی گاو بود (حواشی بر همان ۱۸۵۵ و مقالات آقای همایون در مجله آریانا سال ۱۳۴۴ ش)

امادر جز و دوم کلمه (غ او) در اوستا (گشو) و در پارسی (گاو) و در پشتو (غوا) و (غویی) بمعنی گاواست که مجموعاً کلمه بمعنی (گاو مقدس) باشد، و این گاو نوعی است از حیوانات کوهی که در بدخشان و واکان و کوهسار پامیر پیدا میشود، و از حیوانات سردسیر است، طوریکه من از مردم واکان و بدخشان معلومات گرفتم، این حیوان خیلی نافع و تقریباً مدار حیات مردم آن کوهسار است، و اکنون (غز گاو) گویند، به زبانی فارسی و فتحه اول. و در تورکی ماوراءالنهر آنرا (قتاس) بضمه اول می خوانند. در آن حصص کوهساری که مسکون بوده، و بقراء نزدیک است، مردم چند جوره نرماده آنرا از کوه بخانه آورده و اهلی می سازند، و نسل آنرا می گیرند. بعد از آن که اهلی شوند، از شیر آن استفاده زیادی می کنند، و روزانه خود آن حیوانات بکوهسار برای چرا می روند، و شبانه بخانه برمی گردند، چون در موسم سرما و زمستان کوهسار تمام از یخ برف می باشد، این حیوان حسی قوی دارد، و برف را تا چند فوت بپای خود دور افکنده، و از زیر آن بقایای گیاه های نابستانی که در آن سرزمین بکثرت می روید بر آورده و می خورد.

غز گاو حیوان بس قوی هیکل و نیرومند است، در کوهها و حتی قله و کمره های آن باسانی بالا رفته می تواند. مردم آنجا احوال و ائمال خود را بر آن بار کرده و سوار می شوند، و به جایهای که در کوه حرکت و رفتن و بالا شدن انسان بسبب ارتفاع و خصایص جوی ممکن نیست، این حیوان بسهولت میرود، از کوه و کمر ب سرعت برف می گذرد، گوشت آن هم خیلی نازک و لذیذ است، و از مویهای دم و پال آن (چوری) یعنی مگس پران و غیره می سازند، که موی آن گاهی سپید و وقتی سیاه می باشد. غز گاو حیوان اهلی خوبی است، که با انسان الفت دارد، و مدار حیات اهالی پامیر و کوهستان واکان و بدخشان است، بنابراین مردم هم آنرا دوست دارند، و بی سبب نمی کشند، گویند: که تورکان قدیم آنرا می پرستیدند، و شاخهای آنرا بر سر مقبره مردگان می گذاشتند.

فرهنگ نو یسان نیز این نام را بصورت (غز گاو) معمول امروزه آورده اند، که نوعی است از گاو، که در کوهستان ما بین خطا و هندوستان پیدامی شود، بهندی آن را (سری گای) گویند بضم سین (۱) در مجمل التواریخ و القصص نیز این اسم ذکر رفته مثلاً: «... و همچنین بشکارگاه غشغا بگرفت... (۲) محشی فاضل آن کتاب مرحوم بهار مطالب ذیل را در پایان صفحه حاشیت کرده: «غشغا باید غزغاو باشد و غزغاو- غزغا- غزگا- غز گاو. این همه بقول برهان نام گاوی است، که آنرا بلغت رومی قطاس گویند... و غشغا ضبط شده، و لی لهجه ایست از غزغا که (ژ) به (ش) بدل شده است، و از موی دم آن در قدیم پرچم نیزه یا علم می ساخته اند، و پرچم گلوله ایست، که رشته های سیاه رنگ از وی آویخته است، که بر گلوئی علم می آویخته اند، و این پرچم را از الیاف کام و دهان نوعی ماهی عظیم نیز می ساخته اند، و ظاهراً سبب التباس معنی غزغاو و ماهی قطاس ازین روی است (۳)

اما کلمه بجکم که در نسخ خطی به حاء حطی ضبط شده، راورثی گوید که شاید بجکم باشد. بمعنی گرگ، ولی در کتب تواریخ در اسمای ترکها (بجکم) بنظر نگارنده رسیده، و معنی آن بمن معلوم نیست، مثلاً ابن مسکویه مکرراً در حوادث (۴۲۶ تا، ۴۳ هـ) نام بجکم ترکی را ذکر می کند، که در حوادث آذر بایجان دستی دارد، و در (۴۴۹ هـ) کشته می شود، (۴) و ازین بر می آید، که (بجکم) در بین تورکها بحیث علم و اسم اشخاص استعمال می شد، و شاید پدر سبکتگین هم باین نام مسمی بوده باشد.

در یک تاریخ مجدولیکه بخط قدیم نگارش یافته، و من در کابل دیدم، این کلمه را قراحتکم نوشته و گوید: که معنی آن (مبازر شاه) است. (برای تفصیل مزید، رک: ۵۹)

(۱) غیات اللغة ص ۴۸۷ (۲) مجمل التواریخ و القصص ص ۹۹ - در باره

غزگا و مقالات مسلسل بعد از شماره نهم جلد بیستم مجله آریانای کابل بقلم شباغلی همایون مدیر آن مجله نشر شده که خواند نیست و تحقیقی بسیط و جامع کرده اند.

(۳) تجارب الامم.

(۱۹) جای وفات سبکتگین

طوریکه در حواشی طبقه (۱۱) بحث سبکتگین نشان داده شد، مؤلف ما گوید: که سبکتگین بعد از بلخ در دیه (برمل مدوری، یا مادر و موی، یا مدروی، یا مدریوی، یا با برمل مادر وی) فوت شده، و نام این دیه باختلاف ضبط نسخ خطی بصورت بالا آمده، و او را در ترجمه خود همه را ذکر کرده است، و گوید که در یک نسخه ترمذی هم نگاشته شده.

ابن اثیر در الکامل (ج ۹ ص ۵۴) گوید: که سبکتگین در بلخ بود، و بسبب طول مرض بغرض تبدیل هوا بطرف غزنه حرکت کرد، و در راه بلخ و غزنه از جهان رفت، و میت او را بغزنه آورده، در آنجا دفن کردند ابن خلدون (ج ۴ ص ۳۶۳) و بستان فی در دائرة المعارف خود (ج ۹ ص ۴۶۲) عینا قول ابن اثیر را نقل میکنند، و هیچ یکی موقع انتقال او را شارحی نکرده اند. گردیزی (ص ۴۵) نیز غزیه ت امیر سبکتگین را از بلخ بغزنین و مردن او را در راه اشاره می کند، ولی جای مردن را ذکر نکرده است. برخی از مؤرخین متأخر مانند فرشته و کسانیکه از او اقتفا کرده اند، وفات سبکتگین را به ترمذ نوشته اند (۱) چون مؤرخین دیگر مانند گردیزی و ابن اثیر و غیره به موقع فوت امیر سبکتگین اشارتی نه کرده اند، بنا بر آن باید گفت که ما خذ فرشته در تعیین جای انتقال سبکتگین به ترمذ نیز شاید همین طبقات نا صریح باشد. زیرا محمد قاسم درد یباجه کتاب آنرا از ماخذ خود میداند. چون در یکی از نسخ راوړتی ترمذ نوشته شده، بنا بر آن به یقین اقرب است که در نسخه ماخذ محمد قاسم فرشته هم شاید (ترمذ) نوشته شده بود.

یکی از مؤرخین معاصر دکتور محمد ناظم در کتابیکه بر حیات سلطان محمود نگاشته نیز (مادرو موی) متن ترجمه راوړتی را محل وفات سبکتگین می نویسد (۲) ولی به عقیده نگارنده قول اول به صحت نزدیک نیست، زیرا که ترمذ بین راه بلخ و غزنه واقع نبوده، و شهری بود بر ساحل ماورای جیحون، چنانچه حد و العالم (ص ۶۶) گوید: «شهریست خرم و بر لب رود جیحون نهاده...» و بقایای شهر تاریخی

(۱) فرشته ص ۲۱ و حیات افغانی و غیره (۲) ترجمه فارسی کتاب سلطان

ترمذ تا کنون به همین نام معروف و در مقابل بلخ ولایت مزارشریف کنونی برانطرف آمویه افتاده، و شهر کی است که به همین نام یاد می شود، و نگارنده سطور آنرا در سال (۱۳۴۴ ش) دیده ام، اگر بقول فرشته این شهر را محل وفات سبکتگین بدانیم، این قول مؤرخین سابق که وی در بین راه بلخ و غزنه مردنقض می گردد، پس باید سراغ جائی را که سبکتگین در بین بلخ و غزنه در آن مرده باشد، از بین قراء و مواقع موجوده جستجو کرد، و در این مورد نویسنده سطور بعد از تجسس و تحقیق به دو نتیجه ذیل رسید:

۱- در حدود جنوبی بلخ بجنوب شرق مزارشریف موجوده بفاصله بیست تا سی میل در منطقه کوهستانی که در حدود پنج هزار فوت از سطح بحر کاین است قریه ایست: که اکنون آنرا مارمل یا مارمل گویند و عین برجاده کوهستانی واقع است که از آنجا بطرف بامیان و کابل روند و به همین مناسبت کوچه ای در شهر مزار بنام (کوچه مارمل) نامزد است، که گذر مذکور به آن طرف شهر افتاده، که مردم از آنجا به سوی مارمل آیند، و بی این راه اکنون بسبب دشواری متروک گردیده و عراده رو نیست یا قوت نیز این جای را ذکر کند و گوید:

«مارمل» بالفتح ثم السكون، قرية فی جبال نواحی بلخ ... (۱)

چون در نسخه های خطی طبقات ناصری نام قریه ای که سبکتگین در آن جا مرده نزدیک باشکال مارمل و مرمل نوشته شده، پس میتوان گفت: که جای مردن آن پادشاه همین دیه باشد که تا کنون هم آنرا مرمل یا مارمل گویند. چون این راه کوهستانی از بلخ به بامیان نزدیک ترین راههاست شاید در آن وقتیکه عراده ها وسیله حمل و نقل نبود، مردم ازین راه به بامیان آمد و شد می کردند.

۲- یک راه دیگری نیز از بامیان بسوی ولایت مزار و بلخ میرود، که در بین کوهستان صعب المروری می گذرد، برجاده موجوده عراده رویکه از پروان و دره غور بند (غوروند سابق) و کوتل شیبور می گذرد، و بعد از آن به (دو آب) میرسد، راهی بسوی بامیان جدا می گردد تا حدود بامیان جاده عراده رو موجود است، و بعد از آن در بین کوهسار براسپ یا پیاده میتوان رفت، راه دراز اعراده رویکه اکنون مورد استفاده است

از دره شکاری در بطن کوهسار هند و کش گذشته به دو آب و دوشی و کیله گئی ، و بالاخر به پل خمی و ایبک میرسد ، و از اینجا به سوی مزارو بلخ در دشتهای وسیعی بعد از طی کوهسار تاشقرغان (خلم سابق) میگذرد ، ولی راه دشواری که از حدود دو آب دامنه های هندو کش به بامیان میرود ، از اینجا ذریعه یک راه کوهستانی بطرف شمال شرقی به ایبک سابق الذ کرمی پیوندد و از بامیان بسوی ایبک منازل ذیل موجود است :

(۱) بامیان (۲) سیغان (۳) کهمرد (۴) مدر (۵) روئی (۶) خرم و سار باغ ، (۷) ایبک در نامهای این منازل اگر (مدر) و (روئی) را یکجا بنویسیم (مدر روئی) میشود ، و بصورت ضبط نسخ خطی طبقات نزدیک میسرساند ، و میتوان گفت که سبکتگین از بلخ به ایبک آمده ، و از اینجا میخواست از منازل سابق الذ که به سوی بامیان بگذرد ، و هم در اینجا بد نیای دیگری انتقال کرده باشد و الله اعلم بالصواب .

این جای بر جغرافیا نویسان قدیم نیز پیدا بوده است ، چنانچه مؤلف نامعلوم حدود العالم (۳۷۲ هـ) مدر و موی راد و شهرک خورد از حدود اندراب می نویسد (ص ۶۴) و كذلك در (ص ۲۰) مدر را در ردیف تخارستان و اندراب و بنجهیر (بنجشیر) و بامیان ذکر می کند ، و اصطخری نیز در (ص ۴۷۶) مدر را از بلاد طخارستان در ردیف اندراب و خلم و سمنجان آورده و بعد از آن در (ص ۴۸۶) گوید که از بلخ تا مدر (۶) مرحله است و از مدر تا که (کهمرد کنونی) یک منزل است ، و از که تا بامیان سه مرحله است .

مینورسکی می نویسد : که مدر در مجرای سرخاب قبل از شمول آن به اندراب در دوشی واقع است ، و موی هم شاید همین (که) باشد ، که اکنون کهمرد گویند ، و طبری بجای موی ، روی (Ruy) آورده (ص ۱۴۱۹) که بر روی خلم بعد از سنگان افتاده . (رک ص ۴۴۲ - ترجمه حدود العالم از مینورسکی)

چون مدر روئی هر دو اکنون موجود اند ، بنا بران بر ضبط طبری اعتماد توان کرد ، که این نامها در اصل هم مدر روئی بوده و در نسخ کتب تصحیف شده اند .

(۲۰) ویهند ، پرشاور، سدره

در نسخه ۱ اصل (طبقه ۱۱ - مبحث سلطنت محمود) بهند نوشته شده ، و در مطبوع کلمه چنین است :

« بتخانه بهند که در حدود پرشاور بود بر لب آب سند ... (ص ۹) » که در نسخه خطی اصل عوض سند (سدره) است . در نسخ راورتی این جمله بصورت ذیل ضبط شده :

- ۱- بتخانه ویهند ، کی در حدود پرشاور بود بر لب آب سند .
- ۲- » » که » برشاور » » سند .
- ۳- » » » » » » » » سدره .
- ۴- » » » » » » » » »
- ۵- » » » » » » » » »
- ۶- » » بهند » » پرشاور » » » » سند .
- ۷- » » کی » » برشاور » » » » »
- ۸- » » و بهند » » » » » » » » »
- ۹- » » ویهند کی » » » » » » » » »
- ۱۰- » » ویهند کی » » برشاور » » » » » سند
- ۱۱- » » ویهند که » » » » » » » » » سدره

این بود ضبط نسخ مختلف خطی که پیش راورتی بوده ، و در جلد اول ترجمه (ص ۷۷) آنرا نقل کرده ، و ما از این ضبط های مختلف صورت

(بتخانه ویهند که در حدود پرشاور بود بر لب آب سند) برگزیدیم . مخفی نماید که (ویهند) در ازمنه قبل الاسلام تا اوایل دوره غزنویان

یعنی آغاز قرن پنجم هجری شهر معروف هند بشمار میرفت و در دوران فتوحات آل سبکتگین مورخان اسلامی آنرا بسیار ذکر کنند ، که سلطان محمود بعد از فتح پشاور در سال (۳۹۳ هـ) بران شهر تصرف کرد ، (۱)

البیرونی گوید : که ویهند کرسی گندها بود ، که در وادی سند واقع است (۲) البشاری مقدسی گوید : که ویهند پایتخت پادشاهان

(۱) زین الاخبار گرد یزی ص ۶۶ (۲) تقویم البلدان ابو الفدا ، ص ۳۵۷

هندو است ، که در انجام مسلمانان نیز زیادند ، و غالب باشند گمان آن هندواند . (۱)

البیرونی می نویسد : که وادی و یهند مجرای دریای سند است ، که آبهای کابل و غوروند (غوربند موجوده) و پنجهر (پنجشیر موجوده) و لینگا یعنی لمغان و غیره یکجا شده ، نزدیک برشاور (پشاور) در پایان شهر قندهار یعنی و یهند بدریای سند افتد (۲) علاوه بران البیرونی تصریح کند : که و یهند در وادی سند قصیه قندهار است و آب سند در آنجا بگذرد ، که هندیان آنرا نهر ذهاب خوانند (۳) بقایای این شهر تاریخی اکنون بنام هند Hund در حصه شمالی ملتقای دریای کابل و سند در صوابی مردان ولایت پشاور موجود است ، و مورخ کشمیر کله مانا Kelhmana آنرا بنام اودها هنداپوره ، و جولین آنرا Ohind ضبط کرده است (۴) اما پشاور که درین فقره ذکر شده همین پشاور موجوده است ، که پشاور و پشور ، پشاپور نامیده میشد ، و مورخان آنرا به همین صور ضبط کرده اند ، و درین کتاب هم مکرراً پشاور ذکر می گردد ، ولی آب سدره هم درین کتاب مکرر مذکور می افتد ، که ضبط آن (سدره) هم آمده (۵) و در اکثر تواریخ عربی و فارسی مانند بیهقی و گردیزی و طبقات ناصری و آداب الحرب و غیره این نام به همین صور می آید ، و راوری گوید : که سدره یا سدره نام قدیم چناب است ، که خود اهل هند (سد هورا) هم می گفته اند . چون و یهند برکنار راست دریای سند واقع بود بنابراین درینجا بجای سدره (سند) صحیح خواهد بود .

(۲۱) دوره خمار

منهاج سراج جوزجانی دوره خمار را در موقعی ذکر کند ، که سلطان عبدالرشید غزنوی عساگر خود را به فرماندهی طغرل ، بدفع الپ ارسلان شاه سلجوقی که از جانب طخارستان بغزنه روی آورده بود ، می فرستد ، و در پیش دره خمار الپ ارسلان را می شکند ... (طبقه ۱۱ - ذکر عبدالرشید بن محمود)

(۱) الحسن النقا سیم ص ۴۷۷ - ۴۸۵ (۲) کتاب الهند ، ج ۱ ص ۳۴۷

(۳) الجماهر فی معرفة الجواهر ، ص ۲۳۶ و منتخبات قانون مسمودی ص ۳۰

(۴) یادداشت های پشاور ، ص ۹ (۵) الکامل ابن اثیر ، ج ۱۲ ص ۹۷

چون قرار متن نوشته منهاج سراج قوای متها جم شهریار سلجوق از طخارستان بر غزنه میتاخت ، بنا بر آن لشکر مدافع غزنه ، باید بشمال و شرق آن ناحیه حرکت کرده ، و با قوای سلجوقی در دره خمار مصاف داده باشد ، و باین حساب باید دره خمار در شرق شمالی غزنه بوده باشد ، یعنی شمال کابل .

امام ابوالحسن علی بن زید البیهقی متوفی (۵۶۵ هـ) نویسنده معروف تاریخ بیهق و تتمه صوان الحکمة در شرح حال ابوالخیر بدکر خمار اشارتی دارد ، که عین عبارات وی را در اینجا می آورم :

« وقد افرج (اعطاه) السلطان محمود دل حکیم ابی الخیر ناحیه یقال لها خمار ، ونسب ابوالخیر الی تلك الناحیه ، وقبل له ابوالخیر خمار ، تمييزاً بينه وبين ابی الخیر صاحب البرید بقصدار ، وقد سهی من قال هو ابوالخیر الخمار ... » (۱)
در « دره الاخبار و لمعة الانوار » که ترجمه پارسی صوان است (حدود ۷۰۰ هـ) چنین نوشته :

« و السلطان محمود بعد از اسلامش (ابوالخیر) ناحیت خمار را از اعمال غزنین به معیشت بروی مسوخ فرمود ، و بدان سبب او را ابوالخیر خمار منسوب گردانیدند ... » (۲)

یک نفر دیگر از مورخان بصیر ، شریف محمد بن منصور بن سعید ملقب به مبارکشاه و معروف به فخرمد بر که کتاب (آداب الحرب والشیعاءه) او در حدود (۶۴۰ هـ) از مهمترین و نافع ترین آثار تاریخی است ، و اکثر نقاط کشور را بچشم خود دیده ، در موقعی ذکر از خمار می کند ، که درین مورد از آوردن آن ناگزیرم ، و یگوید : که در وقت سلطان رضی ابراهیم ، سلطان ملک شاه سلجوقی با لشکری گران قصد غزنین کرد ، سلطان رضی ، مهتر رشید را که مد رسه او در جوار روضه سلطان محمود است ، و ازو بسیار وقف و خیر مانده ، بخراسان به نزدیک ملک شاه برسالت فرستاد ، و بعد ازین فخرمد بر مبارک شاه ، داستان مهتر رشید را تفصیل می دهد ، و آنچه از احوال اماکن وطن مانند لمغان و غزنه و غیره از طرف مهتر رشید بحضور ملک شاه نقل افتاده می آورد و گوید :

«... تا طبقی امروت آوردند، امرودهاء نيك بزرگ ... ملك شاه مهتر رشید را پرسید که در غزنین امرو بدین بزرگی باشد؟ او جواب داد: که در ولایت غزنین چهار ناحیت است، که آنرا انواع (؟) و خمار و لمغان و شاه بهار خوانند ... (۱)»

ازین چهار ناحیت لمغان اکنون هم مشهور است، و املاى «انوع» شاید تصحیف شده باشد، و شاه بهار راهم از قول استاد بیهقی مورخ دوره غزنوی و معجم البلدان می شناسیم، و اکنون شیبار گویند نزدیک غزنه، و لی خمار همان جائی است، که منهاج سراج، و علی بیهقی (ابن فندق) ذکر آنرا آورده اند، و ابوالخیر خمار طبیب معروف عصر سلطان محمود به آن ناحیت منسوب است.

بعد از ملاحظه این اسناد تاریخی باید فکر کرد، که خمار کجا بود؟ طوریکه در بالا گفتیم، به قرار گرفته منهاج سراج جوزجانی باید طرف کابل و یاد رنواح شمالی کابل و شمال شرقی غزنه باشد، چه اگر بخواهیم از غزنه به تخارستان رویم باید ازین نقاط بگذریم.

در حدود غرب شمال غزنه، و طرف شمال غرب کابل در راه هائی که از بامیان به غزنه روند، جائی بنام (کهنه خمار) در دره های میدان غربی کابل واقع است، و شاید دره خمار تاریخی همین خمار باشد، و درین صورت باید حمله قشون سلجوقی بر غزنه از راه های بامیان به سمت غزنه صورت گرفته باشد. و همچنین ریشه این نام را در (پل خمیری) موجوده می توان یافت، که نزدیک بغلان تخارستان افتاده، و شهر صنعتی دوره حاضر است.

(۲۲) بر غند

ضبط نام این قلعه در اصل ومط (بر غند) است، برای هوز، ولی در اکثر نسخ راوری بر غند بوده براء مهملة قرشت. گردیزی گوید: که محمد فرزندان سلطان محمود در قلعه (بر غند) هجوس بود، چون سلطان مسعود روی به هندوستان نهاد، او را از آن قلعه بیاوردند (۴) مستر راوری از روی نسخ خطی طبقات آنرا (بر غند) ضبط کرده.

(۱) آداب الحرب والشجاعه، ص ۲۰ - (۲) زین الاخبار، ص ۸۷ در نسخه مطبوع

تهران (بر غند) نوشته اند، شاید يك نقطه غین افتاده باشد -

و گوید که در یک دو نسخه برخلاف جمهور (بزغند) نیز نوشته شده، ولی صحیح آن برگند است برام مهمله و غین معجمه، و نام این قلعه در بیهقی نیز آمده و مستوفی در تاریخ گزیده (غند) نوشته است.

راورتنی گوید: که (بر) در پشتو بمعنی بالا و بلند است، و غنله گرد و مد و ر را گویند، پس این نام پشتو است یعنی قلعه مدورو بلند (۱) این گفته راورتنی به حقیقت مقرون بنظر می آید، چه نام برخی از قلاع دوره غزنویان و غوریان پشتو است، مانند برکوشک، و خولمانی و غیره (رک: تعلیقات پته خزانه، طبع کابل) اما در تاریخ بیهقی نام قلعه (بزغند) بزاهوز طبع شده، که سلطان ابراهیم غزنوی مدت سیزده سال در آن قلعه محبوس بوده است، (۴) ولی چون زیادت نقاط حروف در نسخ خطی از طرف نویسندگان مطرد بوده، و این کار را خیلی زیاد کرده اند بنابراین نمیتوان نام این قلعه را بزغند خواند، بلکه همان برگند اصح و اولی خواهد بود. (بره + غونلی (تپه بلند) که مخففاً برگند شده باشد.

(۲۲) قصیده جوی مولیان و کمال الزمان

منهاج سراج اولین کسی است که قصیده معروف (جوی مولیان) ستاد رود کی را به امیر معزی منسوب داشته و قصه سرانیدن آن قصیده را در عصر سلطان سنجر گفته است، وی در طبقه (۱۴) شرح احوال آن پادشاه گوید: که امیر معزی آن قصیده را سرود، کمال الزمان را مشگر آن را در سماع مزامیر عرضه داشت، از موارد متعدده ای که مولانا را سپهروی داده، یکی همین مسئله است، که با اتفاق تذکره نویسان قصیده مذکوره مال استاد رود کی است. و برای نصر بن احمد سامانی سروده شده، بشرح ذیل:

تقریباً یک قرن پیش از مولانا، نظامی عروضی که چهارمقاله یاه جمع النوادر و خویش را در حدود (۵۵۱-۵۵۴ ه) نوشت، پس از ذکر آنکه نصر بن احمد سامانی (۴۰۱-۴۴۱ ه) نوبتی چهار سال متوالی در بادغیس هری مقام کرد، چنین نویسد:

«بزرگان لشکر و سپاهیان ملول گشته، و آرزوی خانمان برخاست
پادشاه را ساکن دیدند، هوای هری درل. درائناً سخن هری را به

(۱) حاشیه صفحه ۱۵۱ ج ۱ ترجمه طبعات، (۲) تاریخ بیهقی طبع سنگی

بهشت عدن مانند کردی بلکه بر بهشت ترجیح نهادی ... پس سران لشکر و مهتران ملک به نزدیک استاد ابو عبدالله رفتند ... رود کی قبول کرد ... و در پرده عشاق این قصیده آغاز کرد ، بوی جوی الخ « ۱۰۰ » این اختلاف قولین منهاج سراج و نظامی عروضی سبب شده ، که برخی از مورخان ما بعد را در نسبت این قصیده بشک و تردید افکنده ، و مولانا عبدالرحمن جامی گفته :

« در بعضی تواریخ این حکایت را سلطان سنجر و امیر معزی نسبت کرده اند ، والله اعلم (۴) »

ولی اگر تحقیق بعمل آید ، عدم صحت قول منهاج سراج واضح می گردد ، و یکی از دانشمندان تهران آقای ، دکتور معین درین باره و انتساب قصیده به استاد رود کی دلایل ذیل را می نویسد :

۱- تاریخ تالیف چهار مقاله نیمه قرن ششم ، و یک قرن پیش از طبقات است ، و بنابر قدمت زمان و نزدیک بودن عصر نظامی به عهد رود کی و معزی قول او حجت تواند بود .

۲- کلیه مورخان و تذکره نویسان که این قصیده را در کتب خود آورده اند ، آنرا بنام رود کی ثبت کرده اند مانند بهارستان جامی ، آتشکده آذر ، تذکره الشعراء دولت شاه ، گزیده ، دیوان رود کی طبع تهران ۱۳۱۵ ق ، حبیب السیر ، خرابات ضیاء پاشا ، زینة المجانس مجدالدین محمد حسنی ، سفینه الشعراء سلیمان فهیم ترکی ، فرهنگ انجمن آرای ناصری تالیف رضاقلی هدایت ، قاموس الاعلام سامی ، مرآة الخیال لودی ، مجمع الفصحاء ، سفینه خوشگو ، شعر العجم ، عرفات العاشقین تقی الدین اوحدی ، خلاصة الافکار ابوطالب تبریزی ، تاریخ نگارستان قاضی احمد غفاری ، سردینسن راس در مجله انجمن آسیائی ، نفیسی در کتاب رود کی ج ۳ ص ۱۰۳۵ ، و غیره .

۳- در دیوان کامل معزی که از روی نسخ متعدد خطی از طرف مرحوم عباس اقبال در تهران تصحیح و طبع شده این قصیده نیست .

۴- سنجر بعنوان سلطان شناخته شده بود ، نه امیر که عنوان شاهان سامانی است ، و شاعر در قصیده ای که نظامی عروضی نقل کرده ، سه بار مهد و خود را بد آن عنوان می خواند ، و بعلاوه دارالملک سنجر مرو

بود نه بخارا که شاه را بمر اجعت بدان دعوت کند ، ظاهراً علت اشتباه منهاج سراج درین گفتار قصیده ایست ، که معزی اجباراً باقتضای قصیده مورد بحث رود کی سروده ، و مطلع آن این است .

رستم از مازندران آید همی زین ملک از اصفان آید همی (۱)
باین طور می توان گفت : که مولانا در انتساب قصیده جوی مولیان بامیر معزی سهوشده ، و آن قصیده مال استاد رود کی معروف است ، که هم خودش در حضور شاه در پرده عشاق سروده و گفته بود .
اما کمال الزمان که منهاج سراج تقدیم قصیده را ذریعه او میداند از رامشگران معروف زمان سنجر بن ملک شاه سلجوقی است ، وی رامش گر شهر آشوب و خنیاگر افسون کاری بود ، طوریکه موسیقی را با شهر ارتباط است شاعر را با رامش گر نیز علاقه و پیوندیست ، و قتیکه کمال الزمان چشم از دنیا پوشید ، انوری شاعر معروف معاصرش که باوی سر ارادت داشت ، این چند شعر را در رثای او سرود :

هرگز گمان مبر که کمال الزمان بمر د
کسور و روح محض بود به جسم فنا پذیر
میدان که ساکنان فلک سیر گشته اند
از مطرب زهره برین چرخ گنده پیر
خواهش گران به نزد کمال الزمان شد ند
کو بود در زمانه درین علم بی نظیر
گفتند زهره راز فلک دور کردیم
ای رشک جان زهره بیاجای او بگیر (۲)

(۲۴) سلجوقیان روم

مؤلف سلجوقیان اناطولی را بنام روم آورده ، و چنان که گفتیم شرح مؤلف ناقص است ، بنابراین سلسله سلجوقیان اناطول را ذیلاً از دول اسلامیة لن پول نقل می کنیم .

این سلسله شاهان از اولاد اسرائیل ارسلان ییغوبن سلجوق است ، که پسرش قتلش نام داشت ، و پسر قتلش سلیمان در سنه (۴۷۰ هـ) دست

(۱) مجله آموزش و پرورش ۱۳۲۳ ش - (۲) در حین تحریر این سطور دوست عزیزم آقای کوبیا اعتمادی یادداشت خود را راجع به کمال الزمان بمن داد ، که بامنت در اینجا بیاوردم .

یافت، و تا سال (۷۰۸ هـ) این سلسله در اناطول و نواحی آن سرزمین حکمرانی کردند، شاهان معروف این طایفه قرار می‌دهند:

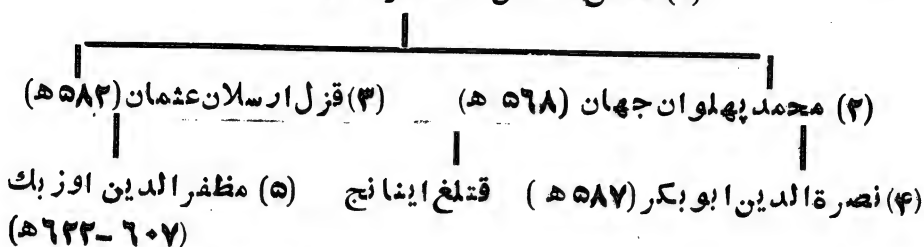
- ۱- سلیمان بن قتلش ۴۷۰ هـ = ۱۰۷۷ ع
 - ۲- داؤد بن سلیمان ۴۷۹ هـ = ۱۰۸۶ ع
 - ۳- قلیچ ارسلان اول بن سلیمان ۴۸۵ هـ = ۱۰۹۲ ع
 - ۴- ملک شاه بن قلیچ ارسلان اول حدود ۵۰۰ هـ = ۱۱۰۷ ع
 - ۵- رکن الدین مسعود اول بن قلیچ ارسلان اول ۵۱۰ هـ = ۱۱۱۶ ع
 - ۶- عزالدین قلیچ ارسلان ثانی بن مسعود ۵۵۱ هـ = ۱۱۵۶ ع
 - ۷- غیاث الدین کیخسرو اول بن قلیچ ارسلان ثانی دفعه اول ۵۸۸ هـ = ۱۱۹۲ ع
 - ۸- رکن الدین سلیمان ثانی بن قلیچ ارسلان ثانی ۵۹۳ هـ = ۱۱۹۶ ع
 - ۹- عزالدین قلیچ ارسلان ثالث بن کیخسرو اول ۶۰۰ هـ = ۱۲۰۳ ع
 - ۱۰- غیاث الدین کیخسرو اول دفعه دوم ۶۰۱ هـ = ۱۲۰۴ ع
 - ۱۱- عزالدین کیکاؤس اول بن کیخسرو اول ۶۰۷ هـ = ۱۲۱۰ ع
 - ۱۲- علاءالدین کیقباد اول بن کیخسرو اول ۶۱۶ هـ = ۱۲۱۹ ع
 - ۱۳- غیاث الدین کیخسرو ثانی بن کیقباد اول ۶۳۴ هـ = ۱۲۳۶ ع
 - ۱۴- عزالدین کیکاؤس ثانی بن کیخسرو ثانی ۶۴۴-۶۴۷ هـ = ۱۲۴۶-۱۲۴۹ ع
 - ۱۵- رکن الدین قلیچ ارسلان رابع بن کیخسرو ثانی دفعه اول ۶۴۶ هـ = ۱۲۴۸-۱۲۴۹ ع
 - ۱۶- عزالدین کیکاؤس ثانی، رکن الدین قلیچ ارسلان رابع علاءالدین کیقباد ثانی بن کیخسرو ثانی مشترکاً ۶۴۷-۶۵۵ هـ = ۱۲۴۹-۱۲۵۷ ع
 - ۱۷- عزالدین کیکاؤس ثانی دفعه دوم ۶۵۵-۶۵۸ هـ = ۱۲۵۷-۱۲۵۹ ع
 - ۱۸- رکن الدین قلیچ ارسلان رابع دفعه دوم ۶۵۵-۶۶۳ هـ = ۱۲۵۷-۱۲۶۴ ع
 - ۱۹- غیاث الدین کیخسرو ثالث بن کیکاؤس ثانی ۶۶۳ هـ = ۱۲۶۴ ع
 - ۲۰- غیاث الدین مسعود ثانی بن کیخسرو ثالث دفعه اول ۶۸۳ هـ = ۱۲۸۳ ع
 - ۲۱- علاءالدین کیقباد ثالث بن فرامرز بن کیخسرو ثالث حدود ۶۹۸-۷۰۱ هـ = ۱۲۹۸-۱۳۰۱ ع
 - ۲۲- غیاث الدین مسعود ثانی دفعه دوم ۷۰۲-۷۰۸ هـ = ۱۳۰۳-۱۳۰۸ ع
- (دول اسلامیه ص ۲۱۷)

(۲۵) اتابکان آذربایجان و فارس

مؤلف را در انتساب اتابکان آذربایجان و فارس سهو هائی است ، که باید اصلاح گردد . بنابراین سلسله های شاهان مذکور بصورت مکمل در سطو رذیل آورده می شود :

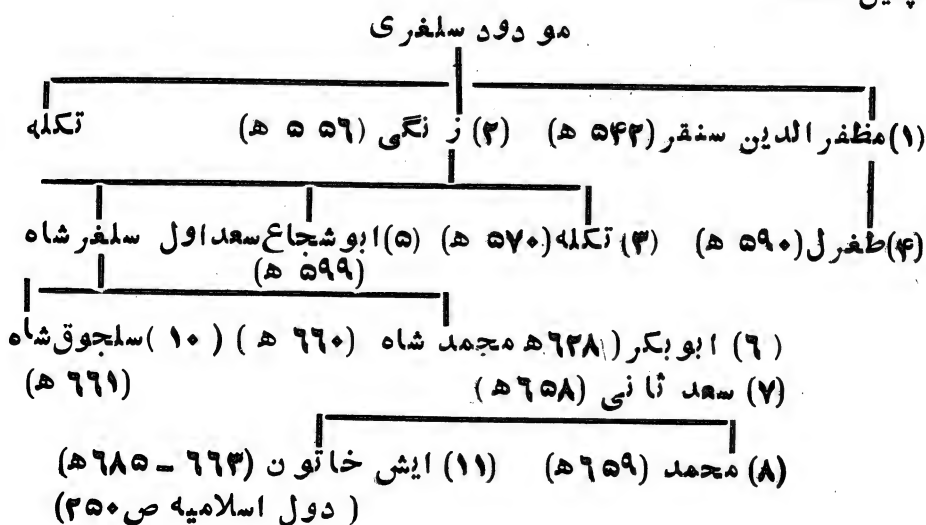
۱ - اتابکان آذربایجان از نسل شمس الدین ایلدگز اند ، که در (۵۴۱ هـ) در انجا استقلال ی رایهم رسانید و بسال (۵۶۸ هـ) در همدان از جهان رفت ، سلسله این خاندان قرار ذیل است :

(۱) شمس الدین ایلدگز (۵۴۱ هـ)



(۲) اتابکان فارس :

این خاندان احفاد مودود سلغری است که پسر وی سنقر درحدود (۵۴۲ هـ) به سلجوقیان عصیان ورزید ، و در فارس اعلان استقلال کرد و شیراز را مقر حکماری خویش قرار داد ، سلسله دودمان وی چنین است :



(۲۶) مندیش و سنگه

یکی از مشهورترین بلاد غور است ، که در تاریخ دوره غزنوی و غوری شهرتی دارد ، و در آثار یکی از دوره غزنویان مانده ذکر از مندیش می آید ، ابوالفضل بیهقی مورخ معروف آندوره گوید : که امیر محمد بن محمود از طرف مسعود برادرش در قلعت کوهتیز (یا کوهشیر) موقوف گردید ، و از آنجا به قلعت مندیش بردند . از گفتار بیهقی چنین برمی آید ، که قلعتی بود سخت محکم و متین و نهایت بلند و عظیم ، که آنرا چنین ستوده :

« چون از جنگل ایاز برداشتند ، و نزدیک گوروالشت رسیدند از چپ ، و راه قلعه مندیش از دور پیداشد ، و راه بتافتند ، و من و این آزاد مرد با ایشان میرفتیم تا پای قلعه ، قلعه ای دیدیم سخت بلند و نردبان پایهای بی حد و اندازه ، چنانکه رنج بسیار رسیدی ، تا کسی بر توانستی شد ... (۱) »

چون امیر محمد در قلعت مندیش موقوف گردید ، ناصری بغوی که از رفقای وی بود ، بگریست و پس بدیبه نیکو بگفت :

ای شاه چه بود اینک ترا پیش آمد
دشمنت هم از پیرهن خویش آمد
از محنت ها محنت تو بس بیش آمد
از ملک پدر بهر تو مندیش آمد (۲)

بعد از بیهقی عبدالحی گردیزی (حدود ۴۴۰ هـ) در جمله قلاع مستحکم مملکت ماندنای و مرنج که برای حفظ گنجها و خزاین شاهی تخصیص داده شده بود ، قلعت مندیش را هم میآورد (۳)

پس از دوره غزنویان ، طبقات ناصری مهم ترین اثر است ، که مندیش را در چندین موارد آن می یابیم ، که خوانندگان محترم از فهرست کتاب در یافته می توانند .

علاوه بر طبقات ناصری ذکر مندیش در کتاب « پتہ خزانه » (گنجینه پنهان) هم می آید ، درین کتاب بحواله تاریخ سوری محمد بن علی البستی می نویسد : که جهان پهلوان امیر کرو و پسر امیر

(۱) بیهقی ص ۷۶ (۲) بیهقی ص ۷۶ در دیوان فرخی طبع تهران ابن ابیات

را بنام فرخی طبع کرده اند - (۳) ذین الاخبار ، ص ۸۷

بولادسوری غوری در سال (۱۳۹ هـ) درمندیش غورامیر شد، و همین پادشاه در زمین داور پا یتخت زمستانی خویش قصری را مانند مندیش آباد کرد (۱)

مینور سکی می نویسد که مندیش مسکن اصلی آل شنسب در دامنه کوه بلند زارمرغ افتاده بود (۲) وی علاوه بر معلومات طبقات ناصری اطلاعات دیگری را ازین جای نداده، و ارباب مسالك ممالك هم ذکر ازان نه کرده اند.

فرخی شاعر دربار غزنه در مدح حسنك وزیر قصیده یی دارد، که دران به تلمیح و ایهام نام سه قلعه معروف (سو، مرنج، مندیش) آمده که بقول گردیزی حصارهای حفظ خزان سلطانی بودند، و ما از اشعار مسعود سعد سلمان هم درمی یابیم، که این شاعر مظلوم مدتها در حصارهای (سو - مرنج) محبوس بود، و این حصارها خیلی محکم و منیع بودند، فرخی گوید (در مدح حسنك که عنقریب خزان را از اموال پر خواهد کرد).

آن مال کز میاننا ببردند داندك داندك
بستاند و بتنگك فرستد سوی حصار
دیدي تو زو، مرنج، و میندیش تا ترا
زان مالها بنا کند و پر کند چو بار
ای شاه قلعه های دگر ساز کاین وزیر
سالی دگر بزربینبارد این حصار (۳)

اما سنگه که بقول منهاج سراج دارالملک مندیش بود، و آنرا خول مانی می گفتند (۴) معرب آن سنجه است، که بقول یاقوت از مشهور ترین بلاد غور بود، وی گوید:

«سنجه بکسر اوله بلد بغر شستان و هو الغور معروف عندهم (۵) هکذا ابن اثیر سنجه را از شهرهای غور نوشته است، (۶) که موقعیت اصلی مندیش و سنگه را نمی توان اکنون بصورت یقین تعیین کرد، و یا قوت گوید: که سنجه و بیوار از شهرهای غر جستان است، و کسی

(۱) بته خزانه، ص ۳۱ (۲) ترجمه حدود العالم، ص ۳۴۳ - (۳) دیوان فرخی طبع عبدالرسولی تهران، ص ۱۹۴ (۴) به تعلیق (۴۲) رجوع شود (۵) مراد اطلاع: ص ۲۲۴ - ۲۲۵ (۶) الکامل ص ۷۵ ج ۱۱

بمن راجع بموقعیت آن بلاد اطلاعی نداد، و یکی از اهالی آنجا فقط این قدر گفت: که این هر دو شهر در بین کوهسار واقع است (۱)

(۲۷) والشتان

والشتان یا بالشتان از بلاد وقلاع معروف غور بود، که درین کتاب والشتان آمده و اکنون بالشتان بهمین نام موجود و درین حکومتی تیری قندهار و جنوب شرق غور افتاده است

در کتاب پتّه خزانه پشتو بحواله تاریخ سوری سابق الذکر نگاشته است: که پسر امیر پولاد سوری در حدود (۱۳۹ هـ) تمام قلاع غور را که از آن جمله بالشتان است بدست آورد.

شیخ کتّه مؤرخ دانشمند افغان که در حدود (۷۵۰ هـ) زندگانی داشت، کتاب تاریخ سوری را در بالشتان دیده بود (۲) و ازین برمی آید که در اوقات زندگانی این مورخ هنوز بالشتان معمور و مشهور بود. ولی بالشتان در کتب تاریخی و جغرافی (والشتان) ضبط گردیده، که ابدال (و=ب) همواره در اسمای اماکن مطرد و معمول است، مانند زاول = زابل و غیره.

بدانکه والشتان = بالشتان را بیهقی در ردیف بلاد غور بنام گور والشت آورده (۳) و همین گور والشت است، که در طبقات ناصری نیز دیده می شود، و در یکی از نسخ خطی آن که در پتّر سبرگ بود غور والشت نوشته شده (۴) که بین تکینا باد و مندیش غور واقع بود، و موقع کنونی بالشتان عینا باید همان غور والشت باشد.

در تاریخ سیستان هم در ردیف زمین داور و بست، والشتان مذکور گردیده (۵) که بلا شبهت همین بالشتان است. و ابو الحسن علی بن زید البیهقی معروف بابن فندق نیز والشتان را ناحیه یی از بست می پندارد که مرکز آن دیهی بود سیوار نام (۶) و این همه اسناد تاریخی دلالت دارد، برین که والشتان = بالشتان از بلاد معروف غور بود، و منهاج سراج هم والشتان را از غور شمرده، و به سفلی و علیا تقسیم می کند و گوید: که اهالی آنجا در عصر امیر سوری مسلمان نبودند.

(۱) جغرافیای خلافت شرقی ص ۴۱۶، (۲) پتّه خزانه ص ۲۹ - ۲۲۱ (۳) بیهقی ص ۷۶

(۴) حواشی داور تی بر ترجمه طبقات (۵) تاریخ سیستان ص ۲۰۶ - ۲۰۸

(۶) تاریخ بیهقی، ص ۳۴۷

اما باید این نام را بادالس = بالس = والشستان که بیهقی در ردیف مکران و قصدارو طور ان ضبط کرده (۱) و مقدسی بالش آورده (۲) و حدود العالم بالش نوشته (۳) و البیرونی در قانون مسعودی و الصیدله ، بالش و والشستان (۴) و الیعقوبی نیز همچنین ضبط کرده (۵) مورد اشتباه نشود، زیرا والشستان = بالس = بالش در بلوچستان و سند موجوده واقع بود، که اکنون از سیوی تاسیون سند دران شامل است، و البیرونی هم در قانون مسعودی سیوای و مستنگ را که اکنون در بلوچستان داخل اند، و سیوان که در سند کنونی است، از بلاد والشستان می نویسد : در برخی از نسخ خطی طبقات عوض والشستان ، والیان نوشته شده و این هم سهو نویسندگان است و طوریکه در متن و حواشی طبقات می بینید والیان شهری بود علیحده، که وائین هم نوشته می شد.

(۲۸) جبال غور

منهاج سراج راسیات جبال غور را تفصیل داده و شرح خوبی دران باره نوشته است، این منطقه قریکه نام آن از کلمه غر پشتو یعنی کوه ساخته شده عبارت از کوهساری است، که در قلب مملکت افغانستان افتاده، واز یک طرف به وادی هری رود، واز طرف دیگر به صحاری مجاری هیرمند پیوند دارد، و کوهسار شمالی آن به هندوکش میرسد و جبال شرقی آن هم به وادی های غزنه و مقر و مجاری ارغنداب و ترنگ می پیوندد.

پنج کوه معروفیکه منهاج سراج در غور شرح می دهد، میتوان آنرا قرار ذیل با ما کن موجوده غور تطبیق کرد :

۱ - زارمرغ مندیش: پیشتر شرح دادم، که مندیش یکی از مشهور ترین بلاد و قلاع غور بود، و اکنون این نام در نزد اهالی غور معمول و متداول نیست، اما زارمرغ را به همین نام می شناسند، و کوتل زارمرغ بین راه «تیوره» و «ساخر» واقع است که آثار عمرانات سابقه نیز در گرد و نواح آن بنظر میرسد راهیکه میان تیوره مرکز موجوده غور و شهرک خواجه چشت هرات می جود است تا (۶۰) کیلومتر میرسد، و کوتل زارمرغ در اینجا است، بلندترین کوه ها که درین حصه کاین است، اکنون

(۱) بیهقی ص ۲۹۴ (۲) احسن التقاسیم ص ۲۹۶ - (۳) حدود العالم ص ۶۴

(۴) قانون و صیدله ص ۲۹-۱۱۷-۱۲۲ (۵) کتاب البلدان، ص ۲۸۱-

بنام چهل ابدال یاد می شود ، که در شمال غربی تیوره افتاده ، و بقول جنرال فریه فرانسوی یکی از بلند ترین جبال روی زمین است ، و هولدج ارتفاع آنرا (۱۴۷۰۰) فتمی نگارد (۱) اگر این تخمین صحت داشته باشد ، باید مندیش تاریخی هم در دامنه های این کوه و کوتل زار مرغ موجوده باشد ، که تا کنون هم مسکن سوریهاست .

۲- سرخ غر یعنی کوه سرخ : کسانی که کوهسار غور را دیده اند می گویند : که اغلب جبال آن چارنگ سرخ و آلابی را داشته و از تیوره و دره یخن بطرف شمال تامجرای علیای فراه رود ، این سرخی در رنگ زمین و تپه ها و کوهها بصورت واضح پدیدار است بنا بران املاي «سرخ غر» را که مطابق با وضعیت طبقات الارضی کوهسار است ، از میانه املاهای بی معنی دیگر این نام برگزیدیم ، که اورتی هم درین مورد با ما همراه است .

اکنون بنام «ساخر» یا «ساغر» بطرف شمال غربی کوه چهل ابدال سابق الذکر یعنی در حاشیه شمال غربی مندیش کوهی واقع است ، چون نام اصلی آن در پشتو «سورغر» و در پارسی «سرخ غر» است ، بنا بران ممکن است ، بسبب قدمت عهد و تداول زیاد این کلمه رنگ «ساغر» یا «ساخر» را بخود گرفته باشد ، زیرا اجتماع دو حرف حلقی «خ و غ» این کلمه را ثقیل ساخته ، و به اقتضای ناموس فطری در تلفظ آن بصورت «ساخر» سهولتی بعمل آمده است .

۳- کوه ورشک : این نام در برخی از نسخ اشک ، و در بعضی هم در اشک آمده ، ولی ظاهر آورشک صحیح خواهد بود ، که اکنون هم در مناطق سرد سیر غور متصل به هزاره جات در قطار سنگان و پسابند و یا مان (ورشک) موجود است ، خود منهاج سراج هم این کوه را در بلاد تهران میدانند ، که از مناطق جنوبی سردسیر غور است . (به تعلیق ۴۰ رجوع شود) اکنون کوه بسیار بزرگ این حدود را سنگان گویند ، که در قسمت شرقی غور متصل به (دای کندی) موجوده افتاده ، و در پای این کوه هزار محمد سنجانی مشهور است ، و می توان گفت که کوه ورشک که در برخی از نسخ خطی (اشک - در اشک) ضبط شده ، همین کوه باشد .

۴- کوه ورنی: که بقول منهاج سراج داور و والشت وقصر کجوران د رشعاب و اطراف اوست، داور همین زمین داور کنونی است، والشت یا والشتان را در تعلیق (۴۷) شرح دادم، و کجوران را هم اکنون کجران گویند که در شمال غربی زمین داور کنونی واقع و مربوط به غور است، پس موقعیت کوه ورنی را هم باید حوالی جنوبی غور تعیین کرد. با احتمال اقرب به یقین باید گفت: که (ورنی) صورت مصحف (زرنی) موجوده است که از طرف ناسخان کتاب تصحیف گردیده، زیرا (زرنی) اکنون در غور دهکده بزرگسی است، که بجنوب تیوره افتاده و از راه (آنه) و (دورودی) ۶۰ کیلومتر از تیوره فاصله دارد، زرنی روی تپه ها افتاده و از شرق و جنوب و غرب آن کوه ها احاطه کرده است. بطرف شرق آن کوه (پنج شاخ) و بطرف جنوب (کوه غکه) و بطرف غرب کوه (غچه گک) واقع است، این نامها محلی و مخصوص باشندگان کنونی دهکده زرنی است، که این کوه ها را با دره مژگان (مشکان تاریخی) و بالشتان و زمین داور پیوستگی دارد، و جنوبی ترین حصص غور شمرده می شود، پس این سلسله جبالیکه (زرنی) کنونی در بین آن افتاده، و بلندترین حصص کوه ها را غور شمرده می شود، و بقایای تعمیرات باستانی نیز در اطراف آن نمایان است، عبارت از کوه (ورنی) طبقات خواهد بود، که فقط (ز) به (و) تحریف شده است.

۵- کوه خیسا: رفعت این کوه از گفته های منهاج سراج پیدا می آید، و بقول یاقوت خیسا را از بلاد سرحدی بین غزنه و هرات بود، که بیهقی نیز در حوادث (۴۱۱ه) وقتیکه سلطان مسعود از هرات بر غور می تازد، منزل اولین را با شان و دو زمین را خیسا را بقلعه میدهد، و در جای دیگر آن را در ردیف تولاک می شمارد (۱) و اصطخری هم آن را با فاصله دو روزه راه از هرات ذکر می کند (۲)

رفعت و حصانت و استحکام قلعت خیسا برین مورخان شهرتی دارد، و در حدود (۶۰۰ه) مقرر حکمداری تاج الدین عثمان مرغنی سر سلسله آل کرت بود، و سیفی هروی گوید: که قلعه خیسا در غایت محکم می و بلند است و دست هیچ متصرفی بدان نرسیده، و نخواهد رسید. و چنگیز خان اندر وقتیکه عزم تسخیر آن کرد، نقاشان مانعی دست را

برای تهیه نقش آن گماشت ،حینیکه چهره کشایان حاذق و نقش بندان ماهر مثال قلعه خیسار را بر کاغذی منقش کرده و پیش چنگیز خان آوردند، بدیده تعجب دید، وروی به امرای سپاه کرد وگفت :

مثل این جای و این مکان سدید

کس ندید است و کس نخواهد دید (۱)

قلعه تاریخی خیسار اکنون مانند سایر بلاد و قلاع مستحکم غوریان گردیده ، لیسترینج در اراضی خلافت شرقی آنرا در نقشه تاریخی خویش در شرق هرات بعد از باشان قرار میدهد ، که بین او به و هرات واقع می گردد .

این تخمین از قرار بیان جغرافیا نگاران و مورخان بصحت اقرب بنظر می آید ، و کوه خیسار هم باید در اینجا کاین باشد .

اما آنچه برخی از نویسندگان موقعیت کوه خیسار را در سلسله جبال سمت غربی زرنی کنونی در محل جهان قلعه تخمین کرده اند (۴) نزد نویسندۀ سطور محل تامل است ، زیرا درین صورت باید چندین منزل از هرات دور باشد ، که با قول جغرافیون و مورخان سابقه نقیض می افتد ، (۳) مخفی نماید که اکنون هم قیصار که مصحف همان خیسار است در سلسله جبال فیر و ز کوه علیا واقع است .

(۲۹) غریستان ، غریستان

غریستان یا غریستان یا غریستان ناحیتی بود ، در شرق بادغیس که دریای مرغاب از آن کوهسار سرچشمه می گرفت ، و غری بها آنرا غریشار نوشته اند ، که حکمران آن کوهسار شانام داشت ، و مقدسی گوید : که غری بزبان خودشان به معنی کوه است ، که نام این ناحیت را غریستان هم می نوشتند ، یا قوت می نویسند : که اکثر غریستان یا غریستان می گفتند ، و پادشاه آنجا را در اوایل فتوحات عرب ملک الغریجه می نامیدند ، و از شهرهای آن ابشین و شرمین ، سنجه و بیوار بود (۴) درین که اسم این کوهسار تاریخی خراسان مانند بسی از اسمای بلاد و اعلام از کلمه (غری)

(۱) اقتباس از نسخه خطی تاریخ سیفی هروی (۲) آریانا طبع کابل ، ص ۸

شماره ۱۶ (۳) در تعیین موقعیت برخی از جبال غوری درین مقالات از مجله آریانا شماره (۱۶)

باعتدیل بعضی از مواد استفاده کردم . (۴) اراضی خلافت شرقیه ص ۱۹۵ - ۱۹۶

پشتووا مثال آن ریشه گرفته شکلی نیست، زیرا یا قوت تصریح می کند: که غریستان منسوب است به غرش که معنی آن موضع غرش یعنی کوهسار باشد، که به سمت غرب آن هرات، و بشرق آن غور، و مرو و رود بشمال آن افتاده، و غزنه به سمت جنوبی آن واقع است، و بقول البشاری نام آنجا غرج الشار باشد، که غرج بمعنی کوه و شار حکمدار آن است، پس همه این نام «جبال الملك» معنی می دهد و غرش را غرج هم گویند، که غریستان بین غزنه و کابل و هراة و بلخ واقع است. و اهل خراسان اکنون آن را غور گویند. بحتری گوید:

بالغرش او بالغور من رهطه اروم مجدساندتها الفروع (۱)
بدانکه کلمه (غر) پشتو که بمعنی کوه است، از کلمات باستانی السنه آریائی است، که در کتاب اوستا حصه هوم یشت (گیری) آمده (۲) و هم درخو رده اوستا دیده می شود (۳) از فرهنگهای سنسکریت هم ظاهر می آید، که دران زبان گیر، گیری (Giri) بمعنی کوه بود (۴) خاورشناس معروف بارتولد عقیده دارد، که کلمات غور، غرچه، غرج، غلج، همه از یک ریشه برآمده، و در آسیای وسطی درمورد اماکن و قبایل استعمال شده است (۵)

توما سچک گوید: که کلمه گر (Ger) یعنی کوه در پارسی قدیم با کتری بوده، و غرچه، نام سکنة آریائی ولایت کوهستانی سمت علمای آمو است (۶)

باین طور حروف اساسی کلمات غرش، و غرج، (غ = گ) و (ر) است، که غر و گرازان ساخته شده، و (ش = ج = چ) آخرین از حروف ملحقه ما بعدی آنست، که شاید در حین آمدن عربها با آخر آن چسبیده باشد. به عقیده نگارانده کلمه غرغه (کوهی) پشتو، و غلجه (قبیله معروف افغانی) و غلج و غرچه مردمان معروفی که بقول گایگر آلمانی از رود زرافشان تا پامیر سکنی داشتند (۷) همه به ماده (غر = گر) یعنی کوه نسبتی دارند، چه اغلب آنها مردمی کوهستانی و کوهسارنشین بوده اند.

(۱) معجم البلدان ج ۶ ص ۲۷۷ (۲) اوستا، جلد اول، یسنای دهم، و فرهنگ

اوستا، ص ۲۷۲ (۳) خورده اوستا، ص ۴۹۷ (۴) قاموس هندی و انگلیسی

ص ۶۱۱ (۵) جغرافیای تاریخی ایران، ص ۸۸، (۶) زبانهای پامیر - (۷) تمدن

برانیان خاوری، ص ۷۲،

بدانکه در نسخه خطی طبقات ناصری که نزد من بوده، و برای طبع آنرا اصل قرار داده ام، در تمام مواردیکه نام غرستان آمده، املاي آن (غرستان) است، حتی منهاج سراج در طبقه (۲۳) ذکر و قایع اسلام این نام را در موردی غیر از غرستان معروف به مفهوم مطلق کوهستان نیز استعمال کرده و گوید: تا او را در حد و د جاب و قصبه کیکر ب که غرستان و کوه هپایه سمر قنداست بگرفت... و ازین بدیدمی آید، که خود اهلالی بومی خراسان و غرستان، ناحیت خود را (غرستان) می نامیدند، و غرستان و غرستان اصطلاح معرب این نام است، چون املاي غرستان به اصل کلمه (غر-گر) آریا ئی قدیم نزدیک تر بود، و در تمام نسخه خطی من هم در موارد مختلفه چنین نوشته شده بود، ولی سترینج نیز صورت (غرستان) را در املا هائی مضبوطه این نام آورده (۱) بنابراین در تمام کتاب همین املا را ترجیح دادم، و آنرا اقرب باصل و نزدیک بصواب میدانم. علاوه بر نسخ طبقات، در نسخه قلمی تاریخنامه هرات سیفی هروی که در ناف خراسان نزدیک به عصر منهاج سراج نوشته شده نیز مکرراً عوض غرستان، غرستان دیده می شود (۲) و این هم دلیلی است که مردم خراسان آنجا را (غرستان) می گفتند، که جغرافیون عرب (غرستان) یا (غرستان) ساخته بودند.

امادرباره کلمه غرجه یک سند دیگری است که در تاریخ افضل کرمانی می نویسد: از انجا بغور و غرجه رفت، (۳) و این هم اصل کلمه را بخوبی نشان می دهد.

(۳۰) گزینو و تهرمان

تهرمان از بلاد معروف غور بود، که در عصر آل شنسب مشاهیر زیادی از انجا برخاسته و منهاج سراج در موارد زیادی ازین شهر ذکر می نماید، بسال (۶۱۸ هـ) خود مؤلف از تهرمان بغور آمد، و چنانچه گذشت بلاد تهرمان را در اطراف و شعاب کوه ورشک قرار می دهد. حدود العالم تهرمان را حدود در براط کروان از ناحیت خراسان ضبط کرده و گوید: که مهتر آنرا تهرمان قزنده خوانند (۴) در طبقات ناصری اسمای بسی از رجال

(۱) اراضی خلافت شرقی، ص ۴۱۵ (۲) رجوع شود به تار یخنامه سیفی هروی طبع کلمکته (۳) تاریخ افضل، ص ۱۰۳ طبع تهران (۴) حد دوالعالم، ص ۵۹

معروف این شهر بنظر می آید مثلاً : ملك قطب الدين يوسف تهرانی ، ملك قطب الدين يوسف تهرانی ، ملك سيف الدين مسعود تهرمان ، ملك تاج الدين تهرمان ، ملك ناصر الدين تهرانی از ملوك و سلاطين معروف سلطان غياث الدين محمد سام .

راجع بموقعيت جغرافيه تهرمان همين قدر گفته می توانيم : كه از عبارات منهاج سراج (از تهرمان بطرف غور باز آمده شد) چنین بر می آید كه تهرمان خطه يی بود ما سواي غور ، يعنی از حد ود غور دران وقت بیرون بود ، و در جای دیگر گوید : كه این كاتب در شهو رسنه ثمان عشر و ستمائه خدمت او (ملك ناصر الدين ابو بكر) را بولایت گزینو و تهرمان در یافت . و ازین عبارت هم میتوان فهمید ، كه گزینو و تهرمان بهم نزدیک ، و اقلاً بیک سوی غور بودند .

گزینو را اکنون گز و بكسره اول و فتحه دوم تلفظ می كنند ، و گز اب می نویسند ، و در تشكيلات موجوده به حكومتی روزگان شمالی قندهار مربوط ، و بغرب اجرستان (و جیرستان تاریخی) واقع است ، بنا بران گفته می توانيم ، كه تهرمان هم طرف جنوب شرق غور ، و در جنوب غرب غزنه واقع بود ، و مساكن كنونی قبایل تیموری را كه بطرف غرب غور و اطراف غربی افغانستان است نمی توان بطور قطع و یقین عبارت از تهرمان تاریخی شمرد ، چه تصرفات مؤرخین آن را بطرف شرقی غور اشارت می كند .

در تاریخ سیفی هروی نیز رجال تهرمان مذکورند ، مانند حسن بزرگ تهرانی (ص ۷۴) و غیره . در بهار سال ۱۴۴۶ نو یسندۀ این سطور را سفری به صفحات جنوبی غور افتاد ، و (گزینو) و (تهران) و (تمزان) و (كجران) را دیدم ، و درین مناطقی كوهستانی و دره های صعب المرور آثار و علائم ابنیه كهن تاكنون نمایان است .

(گزینو) در جنوب شرقی غور بین جبال شامخ بر دوكنار دریای هیرمند افتاده و شهر كهنه آن تاكنون پدیدار است .

بطرف غرب گزینو یعنی در صفحات جنوبی غور ، و اشتهان ، و تهرمان و تمزان و كجران به يك سلسله مقارن مجرای دریای هیرمند واقع اند ، كه جبال شامخ این مناطق را احاطه می كند ، همه این نقاط عبارت از كوهسار و دره های شاداب و پر جنگل و چشمه سار است ، و آثار بالا دقدیمه و قلاع كهن در موارد متعدد بنظر می آید .

(۳۱) کاروه

این آله دفاعی قدیم جنگی که در بین مردم افغان مستعمل بود ، نام آن هم پشتو است ، که کاروه یا کروه ، (Karwah) نامیده میشود ، منهاج سراج نیز ازین آله دفاعی و کلمه پشتو نام برده ، و مستر راورتی گوید : که این آله قدیم در بین افغانان موجود بود ، و بدوره قبل از تفنگ تعلق دارد ، که برای حفظ از اصابت تیرها استعمال میشد . و آنرا طوری میساختند ، که پوست گاو و یا گومیش را از کاه یا علف خشک پرمی کردند ، و در اثنای جنگ هر کس آنرا پیش روی خود گرفته و به جنگ اقدام می کرد ، تا از تیرهای طرف مقابل محفوظ باشد . در قرن (۱۵) این آله را یوسفزائی هادر جنگ های مردم دلازاك استعمال میکرده اند (۱)

افضل خان خٲك که یکی از مورخان افغان است ، در تاریخ معروف خویش که بزبان پشتو نوشته (حدود ۱۱۱۰ هـ) در شرح یکی از جنگها شرحی ازین آله می نویسد ، که ترجمه آن چنین است ، قوم اتمان خیل پوستهای گومیش هارا چنان پر کردند ، که در اوقات جنگ آنرا پیش روی خود گرفته می بردند ، و از آسیب تیر دشمنان محفوظ می ماندند (۲)

در نسخه لطایف الاخبار مؤلفه رشید خان معروف به بدیع تونی (رك: ج افهرست ریوص ۴۶۴ و ج ۳ سبك شناسی بهارص ۴۹۸) نیز ذکر از (کارو) و کاروهای دکنی می آید ، که در حین محاصره قندهار (۱۰۶۴ هـ) عساکر هندی استعمال می کردند .

باین ترتیب آله کاروه در زمان قدیم بین افغانان مستعمل بود ، و این کلمه هم پشتو است . چون آله مذکور بعد از ایجاد تفنگ از بین رفته ، بنابراین استعمال نام آن هم در پشتو کمتر گردیده است .

(۳۲) باغ ارم زمینداور

منهاج سراج ذکر این باغ را با وسعت و نراحت آن شرح داده ، که در دارالملک زمستانی سلطان غیاث الدین یعنی زمینداور ساخته شده بود ، در سال (۱۳۱۰ هـ) که نویسنده این سطور به صفحات زمینداور و شواطی هلمند سفر کردم ، یکی از معمرین آنجا که از روزگار باستانی

(۱) ذیل ترجمه طبقات ج ۱ ص ۳۵۲ - و دکنری پشتو به انگلیسی تالیف راورتی

ص ۱۱۵۱ (۲) تاریخ مرصع انتخاب راورتی در گلشن رو ، ص ۲۱۹ -

حکایات شیرینی بیاد داشت، و داستانهای سلف را بارنگینی و دلچسپی می گفت، چنین بیان کرد، که درزمین داور باغ عظیمی وجود داشت، که آنرا «باغ ارم»، می گفتند، و راجع باین باغ در زمین داور داستا نها و اشعار و ترانها شهرت داشت.

این پیر مرد و قور که روزگار جوانی خود را در کوهسار زیبای زمینداور به پایان رسانیده بود، راجع به اطلال و خرابه زارهای تاریخی آن نقاط داستا نها می گفت.

شبى که پیر مرد موصوف در بین جوانان دهکده، حسب العاده داستانهای روزگار پیشین را حکایت میکرد و با آواز مرتعش اما اثرناك خویش اشعار و ترانه های کنار هلمند رامی سرود، وجوانان دهکده با شوق و وئع مخصوصی می شنیدند، راجع به «باغ ارم» شعری را به زبان پشتو گفت، که از اشعار تاریخی نام شاعر باستانی این خطه تاریخی است، من این شعر را از گفتار آن پیر مرد کهن سال یاد داشت کردم، که شاعر سلطان فیروز کوه را دران می ستاید، و در يك بند آن شعری که به عروض مخصوص زبان پشتو سروده شده، «باغ ارم» زمین داور را نیز یاد میکند که ترجمه آن چنین است:

«من در سرزمین «داور» ارم را دیدم - که بما نند جنت بوستان خرمی بود، و در آبادی به فیر و ز کوه ما نند است و هر گل زیبای آن خندان است، در اینجا آبشارها خنیاگری می کنند و آبهای روان سرودها می خوانند، هر کس را در اینجا بحیرت و بهمت - در تماشای خداوند بستان می بینی» (۱)

ده سال ازین داستان گذشت، در سال (۱۳۴۰ ش) چون بگابل رسیدم، در اینجا نخستین بار نسخه مطبوع طبقات ناصری از نظرم گذشت، و شرح باغ ارم را درین کتاب خواندم - و سماع و یاد داشت ده سال پیشتر را به خاطر آوردم. چون بیاد داشت های سابقه رجوع شد، متن همان شعر پشتو، با شرح طبقات مطابق آمد، و داستان «باغ ارم» از گفته و نوشته منهاج سراج و ثوق کلی یافت. این است که درین جانیز سطری چند دران باره نگاشتم.

(۱) اصل شعر تما یز بان پشتو در پشتا نه شعراء، ج ۱ ص ۵۸ تالیف نو بسند و عاجز در کابل طبع شده (۱۳۲۰ ق)

(۳۲) فتوحات سلطان غیاث الدین

راجع به تصحیح اسماء و معلومات جغرافیایی برخی از شهرها و بلاد، که در جمله فتوحات سلطان غیاث الدین ذکر رفته و اختلاف ضبط نسخ آنرا در ذیل صفحه نشان داده ام، شرح ذیل خواندنی است: هرات، و داور (زمینداور) فارس، تالقان، نیشاپور، لوهور (لاهور) مروالروء، نیمروز، سجستان، فوشنج (غربی هرات) زابل، غزنین، کابل، عراق، (ماورای خراسان طرف غرب) بلادی است، که اکنون هم اکثر آن مشهور است.

اما کالیوان یا کالین یا کالیون شهری بود، در بادغیس و شمال هرات که در حواشی کتاب مکرراً شرح داده شد، و کالیور نسخه اصل سهو است، و این قلعه بعد از دوره غوریان در عصر آل کرت نیز شهرت زیاد داشت و سیفی هروی در تاریخ هرات بارها ذکر آنرا می نماید، و مشاهیر کالیوین را می آورد، و گاهی آنرا مرادف حصار نرتو نیز شمرده است (ص ۸۹) که بحصار نریمان شهرت داشت، و روضه الصفا شرحی دران باره میدهد.

فیوار که در یک نسخه بنوار، و در دیگری فروار نوشته شده، همان فیوار یا پیوار است، که در شمال هرات اندر قادس واقع بود، و در حواشی کتاب آمد، و یاقوت آنرا با سنج (سنگه) بنام پیوار از شهرهای غرجستان می شمارد (۱) شاید (فروار) یکی از نسخ (قزدار) باشد، که قرار ضبط جغرافیا نگاران (قصدار) از بلاد طوران (بلوچستان حالیه) بود، و اکنون خضدار است.

قلعه سیفروء درین کتاب مکرراً ذکر رفته، و سیف برد نسخه اصل سهو است، غزستان بلا شبهت غرستان یا غرجستان است که شرح آن درین تعلیقات داده شد.

خروان یا خرزوان همان جرزوان یا گرزوان جوز جانان است، که در حواشی کتاب شرح دادم، نقطه (ج) تبدیل شده است، و این شهر در تاریخ هرات سیفی هروی نیز بصورت جرزوان و هرزوان و غیره بسیار می آید، و عبارت از گرزوان موجوده میمنه است،

اما جروم که در مط خروم است ، جمع جرم معرب گرم است ، که گرمسیر را می گفتند ، و اندرین تعلیقات جدا شرح دادم .

تکنا باد یا تکین آباد ، که در مط یکنباد طبع شده ، شهر معروفی بود در حدود قندهار موجوده که بیهقی و گر دیزی و غیرهم آنرا تکناباد می نویسند ، و اکنون اثری ازین شهر بمیان نیست . و تعیین موقعیت آن هم مشکل است ، از خلال نوشته های منهاج سراج چنین پدید می آید ، که تکنا باد در بلاد رخج واقع بود (طبقه ۱۷ ذکر امیر سوری) و رخج عبارت است از وادی های بین هیرمند و ارغنداب بطرف غرب قندهار موجوده ، هم او در جای دیگری از همان مبحث تصریح می کند که جوش آب گرم نزدیک تکناباد است ، (طبقه ۱۷ ذکر علاءالدین حسین) این آب گرم را تاکنون مردم قندهار گرماب گویند ، و طوری که گفتیم در گوشه شمال غربی قندهار بفاصله (۴۰) کروه بر کنار دریای هیرمند بعد از سا روان کلا (سروان تاریخی) مقابل زمین داور افتاده ، و اگر تکناباد در نزدیکیهای گرماب واقع بود ، پس گفته می توانیم که این شهر تاریخی بین خاکریز و دهرات و میوند و زمین داور افتاده بود ، و این معنی را می توان از گفته منهاج سراج تایید کرد ، زیرا در بد و مبحث مذکور گوید که سلطان بهرام شاه بالشکر غزنه بیلا د گرمسیر از رخج و تکناباد روی بطرف زمین داور آورد ، چون زمین داور در مقابل گرماب موجوده بر ساحل طرف مقابل هیرمند افتاده ، بنا بران بیجا نیست که از تکناباد روی بزمین داور آورده باشد ، درین جایهاست که بین سلاطین غور و غزنه حربی صعب روی داده بود .

بعد از تطبیقات نا صریحمانه اثری که ازان موقعیت تکناباد را می توان تعیین کرد ، همانا تاریخ هرات سیفی هر وی است ، که بارها این شهر را ذکر می کند ، وی افغانستان (اوغانستان) را با صلااح عصر خویش تا اواسط ناحیت بین مجاری هیرمند و ارغنداب می شمارد ، و باین حساب تکناباد داخل افغانستان نبود ، و بطرف غرب مجرای ارغنداب افتاده بود (ص ۴۰۰-۴۰۷-۴۴۷ تاریخ هرات) برخی از نویسندگان باین فکرند که تکناباد در نزدیکی های قندهار کنونی واقع بود ، و لی مطالعه دقیق این رأی را نمی پذیرد ، چه بقرار تصریح سیفی قلعه قندهار

در همین اوقات حصنی بود جداگانه، که داستان فتح آن در ۶۸۰ هـ بدست یکی از آل کرت در همین کتاب مذکور افتاد (ص ۳۶۹)

سیفی در جای دیگر از کتاب خویش چنین گوید: که در سال (۶۵۴ هـ) ملک شمس الحق والدین حصار تیری را که دران افغانیان زیر حکمرداری المار نام بودند بعد از جنگ شدید بگرفت، و بعد از فتح آن جا کامیاب از افغانستان به تکنابا آمد، و ملک عزالدین تولک و مبارزا لدین محمد نهی را با سه هزار مرد به تکناباد بگذاشت و از آنجا بعد از بیست روز بقلعه محروسه خیسار متوجه شد (ص ۴۰۷)

ازین اشارت نیز می توان دریافت: که تکناباد خارج از حدود آن وقت افغانستان بعد از تیری واقع بود. که موقعیت آن را در سطور فوق حدس زده توانستیم.

علاوه بران مبارکشاه فخر مدبر در آداب الحرب والشجاعه که در حدود (۶۴۰ هـ) نوشته شده، نیز جنگ سلاطین غزنه و غور را از زبان یک شخص تکنابا دی که خواجه علی نام داشت ذکر می نماید (ص ۵۶ اقتباسات کتاب مذکور طبع لاهور) وی گوید که به تکناباد بآب گرم میان خسرو شاه و علاء الدین غوری مصاف بود، و ازین اشارت نیز چنین برمی آید، که تگین آباد به آب گرم نزدیک بود.

بنجده که در مطب سجده آمده شهری بود در مرو، که اکنون هم به همین نام بر خط سرحدات شمالی هرات و مرو شوروی افتاده و نسبت بسابق ویران است، فاریاب شهری بود، در جوزجان که اکنون دولت آباد گوئیم (۱) و در تشکیلات موجوده مر برطاست به ولایت میمنه افغانی.

امامیمنند شهری بود در غرب قندهار و مجرای ارغنداب، که اکنون میوند گوئیم، خاندان معروف میمنندیان دوره غزنویان از آنجاست، علاوه بران میمنه موجوده نیز از طرف مورخان و جغرافیایان و گاهی (میمنند) بدال آخر ضبط شده، که در اینجا مقصد یکی از موضعین باشد. اغراق که در ترجمه راوردی آمده، و عراق هم نسخت شده، صحیح آن اغراق است، که قبیله یی بود، و در حواشی کتاب شرح دادم.

(۲۴) بر کوشك

کلمه کوشك بضمه اول و واو معدوله و سکون یا فتحه سوم بمعنی قصر و بنای بلند و فوقانی است (۱) که در دوره بعد از اسلام این کلمه در پارسی زیاد بوده، و قصر اخنف را که در مرو از طرف اخنف بن قیس ساخته شده، عجم ها کوشك اخف می گفتند (۲) و قصوری را که در بین جبال بلند عمران میشد، کوشك می نامیدند، چنانچه منهاج سراج در احوال باشندگان جبال غور گوید: «کوشکی با کوشکی جنگ داشتی» این کلمه در بیهقی هم بنظر می آید، مثلاً در هرات از کوشك مبارک نام سی برد (۳) اما بر کوشك از قصور معروف دوره سلاطین غوری بود، که در نسخ قلمی طبقات ناصری بدو صورت بز کوشك بزای هوز، و در برخی از نسخ قلمی بر کوشك به رای قرشت ضبط شده، مخصوصاً در نسخه خطی که نگارنده دارم، در چندین جای بر کوشك نوشته شده، و هم در بقیه خزانه بر کوشك آمده (۴) چون بز کوشك بمعنی ندارد، باید بر کوشك صحیح باشد - چه (بر) به فتحه اول در پشتو بمعنی بلند و بالاست، که همواره در مقابله (بر) که بمعنی پست و سفلی است در اسمای اماکن و قبایل آمده، مثلاً بر ارغنداب (ارغنداب علیا) بر کوشك (کوشك علیا) بر پشتون (پشتون علیا) و کلمه بر در پارسی سابقه هم بهمین معنی بود چنانچه در کتاب التفهیم البیرونی دیده می شود، و در تاریخ سیستان (ص ۴۰۴) هم برزره آمده، که بلوکی بود از دریاچه زره، وزره علیا بمعنی می دهد، پس بر کوشك که در طبقات ناصری مکرراً آمده، نیز بمعنی کوشك علیاست که این قصر بر کوهی بلند واقع بود، بنا بر آنرا (بر) یعنی بلند می گفتند، که در رفعت و بلندی نظیری نداشت، و از کاخهای مشهور شهر فیروز کوه بود، اما کلمه کوشك در دوره غزنویان و غوریان در مورد قصر خیلی مستعمل بود، و از بقایای این نامها اکنون (کوشك نخود) در (۲۵) میلی غرب قندهار بر جاده هرات افتاده و عبارت از فیروز قند تاریخی است که میمند تاریخی هم در نزدیکی آنست.

(۱) برهان قاطع: (۲) ابن خردادبه ص ۳۲ - ۲۰۹ - اشکال العالم قلمی

(۳) بیهقی ص ۴۹ (۴) بقیه خزانه، ص ۳۸ -

(۳۵) مشهد سلطان معزالدين

د-میک، د-هیک؟

نام این جای که مشهد و مقتل سلطان معزالدين است در نسخ طبعات ناصری باملاهای مختلف نوشته اند؛ در نسخه خطی من یکجادمیل، وید دیگر موارد (همیک) است، در مط و راوردی نیز چنین است، در این که مشهد این سلطان غیور (د-میک یا د-همیک) است، شکبی نیست، و لی این جای کجا بود؟ سوالی است، که باید حل گردد و بهر جهت جغرافیائی این جای تثبیت یابد:

: از همه اولتر این واقعه را در تاریخ ابن اثیر مطالعه می کنیم، چون وی به عصر وقوع این فاجعه نزدیکتر است، و کتاب خود را در (۶۳۸ هـ) نوشته، (شابران قولش نیز درین مورد ثقه تر خواهد بود، وی گوید «شب نخستین شعبان ۶۳۸ هـ) بود، که ابو المظفر محمد بن سام غوری پادشاه مغزته و خراسان از لهاور برفنی گشت، و در وقت نماز خفتن بمنزل د-میک گشته گردید.... چون این حادثه واقع شد، بزرگان پیش مؤید الملک بن خوجا (خواجه) سیستان رفتند و در حفظ خراسان و امنیت کوشیدند، و منجمه سلطانی را حرکت دادند، چون به قرشا بور (پشاور) رسیدند، خلافتی در بین آنها پیدا آمد، غوریان می خواستند که از مکرها تن به غزنی بفرستد، تا پادشاه بامیان بهاء الدین سام برخیزد؛ و خزانرا تصرف کند، ولی تورگان میل داشتند تا از راه سوزان بروند، تا به مقر حکمرانی تاج الدین الدز که مملوک شهاب الدین بود نزدیک شوند؛ زیرا که وی در بین غزنه و لهاور دنا کرمان (غیر از کرمان مجاور فلاتش) حکمداری می کرد، باین وسیله خواستند تا خزان سلطان غور، بدست تاج الدین بازافتد، بعد از کشمکش زیاد ۴ هزاره مکرهات و فوجی کرمان نهادند، و درین راه بسبب تاراج و حمله های (تیرا هییه سنگه تیراهه و جوجه) و او غا آنها محنت بزرگی را دیدند تا بکرمان پیش تاج الدین باز رسیدند.... (۱)

... تاج الدین الدز (یلدوز) از بزرگترین غلامان شهاب الدین بود و نزد سلطان قریبتمی داشت و بعد از شهادت سلطان خواست، که بر غزنی

تصرف جوید ، بنابران خزاین سلطانی را بدست آورد ، و محفّه شهاب الدین را بغزنه حرکت داد ، و در تربتی او رادفن کردند ، که سلطان در حیات خویش بپاداشته ، و دختر وی را هم در انجا بخاک سپرده بودند ، این حوادث تا (۴۴) شعبان سال (۶۰۴ هـ) پایان یافت (۱)

این بود خلص آنچه ابن اثیر (۴۶) سال بعد از شهادت سلطان شهاب الدین در الکامل خویش نوشته و درین مورد قول منهاج سراج نیز با وی مطابق دارد ، زیرا منهاج سراج نیز اختلاف فریقین را با با زآمدن بسوی کرمان ذکر می کند (۲)

مؤرخان و نویسندگان که بعد ازین راجع باین حادثه چیزی نوشته اند ، نام مقتل سلطان را بصور مختلف می نویسند ، مثلاً ابوالفدا گوید : در شب اول ماه شعبان قبل از نماز خفتن بعد از عودت لاهور بمنزل (دمبل) شهادت یافت (۳) میرخواند (متوفی ۶۰۳ هـ) گوید : که در منزل (دمبل) فدا ثیان اورا شهید کردند ، و عین دو بیت طبقات ناصری را هم نقل کرده (۴) غیاث الدین خوند میر (متوفی ۹۴۱ هـ) نام این منزل را (دمنک) نوشته ، و دو بیت مذکور را هم درینجامی آورد (۵)

محمد قاسم فرشته (رتھک) نوشته و داستان اختلاف فریقین و گرفتن راه کرمان و دفن محفّه سلطان را در حظیرة دخترش در غزنه ، و دیگر وقایع را مانند ابن اثیر و طبقات عینا نقل می کند (۶) ولیم بیل انگلیس نویسندة مفتاح التواریخ (دهیک) نوشته و گوید . دیرهی است از توابع غزنه بر کنار نیلاب (۷) قاضی فقیر محمد ابن قاضی رضا (دیک) ضبط کرده (۸) و غلام حسین گوید : که در دیرهی از دهات غزنه شهید گشت (۹) و میرزا ناصر الله اصفهانی (رتھک) را بر ساحل راست آب سند تعیین می کند (۱۰) در تذکره بها دران اسلام ، (دهمیک متصل سوهاوه ضلع جهلم پنجاب) نوشته شده ، و دایرة المعارف اسلامی دمیک (Damyak) را بر ساحل دریای سند می داند (۱۱)

(۱) الکامل ، ج ۱۲ ص ۸۳ (۲) طبقة ۱۹ شرح حال سلطان علاء الدین محمد و طبقه

(۱۸) احوال جلال الدین بن سام ، (۳) المختصر فی احیاء البشر ، ج ۳ ص ۱۱۲

(۴) روضة الصفاء ج ۴ (۵) حبیب السیر ، ج ۲ ص ۱۵۶ (۶) فرشته ، مقالات دوم ص ۱۰۴-۱۰۵

(۷) مفتاح التواریخ (ص ۵۱-۵۲) (۸) مجمع التواریخ ص ۲۱۵ (۹) سیر المتأخرین ج ۱

ص ۱۰۵ (۱۰) داستان ترکستان هندی ، ص ۲۳۲ (۱۱) انسکلو پیدی آف اسلام ج ۲ ص ۱۶۳

راو رتی گوید: که مورخان رادرین نام اختلاف زیاد است، برخی گویند، که کمی بطرف غرب کناره جهلم واقع بود، و بعضی آنرا برکنار نیلاب میدانند، و جمعی گویند: که بعد از اندوس بر راه غزنه افتاده بود، ولی قول اول بصحت نزدیک تر است، بریگیس در ترجمه فرشته نوشته: که در برخی از آثار منشور (رمهیک) است و (رهتک) نیز ضبط گردیده است (۱)

خلاصه: ضبط های مختلف این اسم چنین است: د میل، د میک، دمنک، دیک، رتهک، دهمیک، مهیک، دهیک، و از بین این ضبط ها همان (دمیک) را که در ابن اثیر و اغلب نسخ طبقات آمده، برگزید هم می توانیم چند سال پیشتر در مجله کابل را جمع باین موضوع مقالاتی نوشته گردید، که آرا مگامه و مقتل سلطان را (دهیک) پنداشتند، که این دهیک قریه ایست، در علاقه داری حصه اول اند پمر بوط حکومتی کلان غزنی، که اکنون در اینجا لگن خیل اند پره تعداد (۱۶۰) خانه زیست دارند و گنبدی و حظیره در اینجا با فاصله (۶) کروه از غزنی واقع است و همین جای را مقتل و مزار سلطان انگاشتند (۲)

بعد از آن دوست عزیزم آقای گویا که از فضایل کابل است در (ص ۸۸۷-۸۹۴) همان جلد مجله کابل مقالات مفصلی رادرین موضوع سپرد قلم نمودند، که اقوال سابق الذکر مورخان را در آن نقل کردند، و گفتند: که مقتل سلطان (دهیک یا دهک) است، و در اثبات این مدعا مطالب ذیل را نیز زیادت کردند:

۱- ابن اثیر و منهاج سراج که معاصرین سلطان اند، محل شهادت را (دهک) غزنه نوشته اند، بنابراین اقوال دیگر از رجعه اعتبار و اعتماد ساقط است.

۲- دهک در آن وقت از منازل معروف غزنه بود، چنانچه اصطخری در (ص ۲۴۹ طبع لیدن) می نویسد: از بنون تاسر روزن (سر روضه حالیه که در ۴۷ کیلو متری غزنه واقع است بسوی ارگون) یک منزل است، و از سر روزن تا حروری که آبادی آنهم به سلطان منسوب است یک منزل است، و در بین این دو منزل یعنی سر روزن و حروری نهریست موسوم به نیشک

(۱) حاشیت صفحه (۴۸۲) ترجمه طبقات ج ۱ (۲) مجله کابل ص ۷۹۲ ج ۴ مقال

(شالبا نهر سرده موجوده) و بالای آن پلی از آجر بسته اند، از حروری
 نادهک و رباط يك منزل است، از حدود دهك نور سلطان دشت شروع
 گردیده، بمنزلیکه موسوم به (شوراب) است منتهی می گردد.
 ابن حوقل و مقدسی نیز می نویسند: دهك منزلی است از منازل
 ما بین زرنج و بست که در حدود زابلستان است (ابن حوقل ص ۳۰۵
 مقدسی ص ۵۰)

۴ - این دهك همان دهكی است، که شاه معروف مسعود سعد
 سلمان مدت هفت سال در یکی از قلاع محکم آن محبوس بود چنانچه گوید:
 هفت سالم بسود سوود دهك پس از آن سه سال قلعه نای
 پس از روی این همه مأخذ و نشر یحییایک که در بلامذکور آمد، این
 نتیجه بدست می آید، که مشهد واقعی سلطان نامه اردر قریه دهك
 غزنوی است، ولی مدفن وی در غزنوی واقع است (۱)
 مورخ نگارش دوست فاضل آقای گویا این بود که نوشته آمد، ولی
 مراد این مورد فکر دیگری است که در سطور آینده شرح می دهیم
 دهك موجوده (۶) گروهی غزنه را همان (دهك) مسعود سعد سلمان
 و ابن حوقل و مقدسی نداشته محل تأمل است، زیرا البیرونی که ساکن
 غزنه بوده و اکثر امکنه و مقامات را بچشم خویش هم دیده است، در
 الصيدیه گوید: که اسطوخودوس از لنجستان به غزنه آورده می شود
 که در بین پشاور و ارض هند در میان جبال افغانیه بطرف دهك واقع
 است (۴) و در جای دیگر همین کتاب می نویسد: زرنج اوراق خوشبونی
 است، که از لنجستان بین دهك و پشاور آورده می شود (۴)
 پروفیسورزکی و لیدی توغان استاد تاریخ دازالفتون لستیل بول که
 انتخابات آثار البیرونی را تحشیه و طبع کرده، در حاشیه الصيدیه گویند
 که دهك عبارت از داککا (دکه) موجوده است، که بر سر جبال افغانستان
 در راه پشاور واقع است.
 پس (دهك) غزنه را که در (۶) گروهی این شهر را کنون واقع است،
 نمی توان مقتل سلطان پنداشت، چه این سخن بلاقول ابن اثیر و مؤلف
 طبقات نقیض می افتد، باین معنی که سلطان در (دميك) شهید گشت، بعد
 از آن محفله وی را از پشاور و کوههای تیراه و مسپاکن ایغان به کرمان

(۱) مجله کابل ج ۴ (۲) الصيدیه له ورق ۱۸ (۳) الصيدیه له ورق ۱۸

آوردند ، و از آنجا به غزنه . پس چه طور می توان قبول کرد ، که (دهیک) موجوده غزنوی همان دهک مسعود سعد سلمان باشد؟ چه اگر همین (دهیک) را مقتلش بدانیم ، بردن محفۀ سلطان را باید از غزنه بطرف هند و سواحل آب سند قبول کنیم ، زیرا کرمان و جبال تیراه و اوغانیه و باز هم کرمان محل حکمرانی تاج الدین بعد از همین دهیک بطرف شرق شمالی اقاصی ناحیت های غزنه واقع است ، و راه عبور و مرور از غزنه بلاهور هم همین راه سمت جنوبی موجوده و تهل باشد ، پس بلا شبهت و ریب بقول ابن اثیر و منهاج سراج باید (دمیک) مشهد سلطان ماسوای (دهیک) کنونی غزنه و دهیک مسعود سعد سلمان و (دهک) البیرونی باشد .

علی ای صورۀ از روی تحقیقات تاریخی گفته می توانیم : که (دمیک) بقعه علیحده بود برکنار دریای جہلم ، که سلطان را در آنجا کشتند ، بعد از آن محفۀ او را از راه جبال تیراه بکرمان و از آنجا به غزنه آورده اند ، و این سخن وقتی روشن تر خواهد گشت که تعلیق جد اسمانه مراد تعیین موقعیت کرمان بخوانید (ر : ۴۷)

مخفی نماند : که یک (دهک) دیگر ، طوریکه ابن حوقل و مقدسی ذکر کرده اند ، و موجز اقوال آنها در سابق نقل افتاد ، بین زرنج و بست واقع و از قلاع زابلستان بود ، که عین همین جای را اگر دیزی نیز در شرح جنگ های محمود با سیستانیان و خلف بن احمد در وقایع سال (۴۶۳ هـ) ذکر می کند ، گوید : که سلطان از خلف پرسید که کجا خواهی تا فرستمت؟ خلف گفت بگوزگانان! او را آنجا فرستاد ، و میرک امیر خلف بند هک بود (۱)

ولی همان دهکی که البیرونی ذکر کرده ، و اسمعانی نیز در انساب خویش آنرا در هند دانسته ، سوای (دمیک) مشهد سلطان معزالدین خواهد بود . و شاید (دهک) مسعود سعد سلمان نیز موضعی باشد ، که البیرونی و اسمعانی نوشته اند ، اما (دهک) گردیزی و مقدسی و ابن حوقل که بین بست و زرنج واقع بود ، نمی توان با این دهک ثغور هند خلط گردد . طوریکه اکنون واضح است دمیک (بامالای هندی دهمیک) منزلی است متصل سوهاوه ضلع جہلم پنجاب (۲) که تا کنون هم به همین نام مسمی و مشهور است ، و با وجود این تحقیق موردی با اقوال دیگر نیست .

و نویسنده این سطور همین دهمیک را دیده ام ، و در اینجا تلی است که مردم تاکنون هم آنرا همان مشهد سلطان شناسند و زیارت کنند .

(۳۶) شل ، سیلی

در طبقه (۱۹) شرح حال سلطان معزالدين در يك جمله كلمه شل آمده ، که درمط (واو بر سلطان اسلام سیلی زد) و دراصل (سیلی کشاد) نوشته شده ، و بعد از آن گوید (و بر بازو زخم محکم آمد) چون سیلی در زبان فارسی لطمه است ، که بدست اجرا می شود ، و بر بازو زخم محکم نمی آرد ، بنابراین آنرا به شلی کشاد ، تصحیح کردم ، زیرا شل و شلگی در پشت و نیزه را گویند ، و این نیزه را در شلگر غزنی می ساختند ، و شلگر ناحیت غزنی را هم تاکنون به همین نام (شل گر) می نامند ، که (گر) در پشت و از ادات ظرفیت است ، یعنی جای ساختن نیزه . و نیزه ستان .

راور تی نیز این کلمه را (شل) خوانده ، و به نیزه کوتا ه و زوبین ترجمه کرده و این لغت از زبان پشتو به فارسی رفته ، و مورد استعمال نویسندگان گردیده است ، چه در آن دوره شل افغانی بسبب تیزی و دلاوری استعمال کنندگان آن مشهور بوده ، و شعراء هم آنرا در بین سخنان خویش می آورده اند . فرخی راست .

بگونه شل افغانیان دوبره و تیز چودسته دسته بهم تیرهای بی [سوفار] و ازین شعر فرخی بر می آید ، که شل افغانی شهر تی داشته ، و منسوب بوده باین قوم جنگجوی ، که تاکنون هم در زبان شان زنده و مستعمل است . و سپورت نیزه بازی سواره تاکنون در شلگر غزنی مروج است و نیزه های دوبره در اینجا دیده می شود ، بیهشی گوید : تیر و شل و شمشیر در احمد نهادند (ص ۴۴۴)

(۳۷) کرمان

در تعلیق (۳۴) و در حواشی کتاب مکرر آ نام این جای مذکور افتاد ، و دیدیم که در بین غزنه و مجرای سند واقع بود ، این ولایت در عصر سلطان معزالدين غوری از اقطاع یکی از بندگان وی تاج الدین یلدرز بوده ، و در موقعی که سلطان مذکور در (دمیك) بین سند و جهلم شهادت یافت ، وزیر وی مؤید الملک محمد عبدالله سنجر ی (سجزی)

نعلش سلطان را از دميك براه جبال تيراه و اوغان بكر مان آورد ،
و از انجا بغزنه نقل داده شد (۱)

نام این شهر یا ناحیت در موقع تاخت و تاز مغل نیز ذکر میشود ،
مثلا در طبقه (۲۳) در حدیث نامزد کردن لشکرهاي مغول بطرف
غور و غزنين و لهور ، مؤلف کتاب گوید : که در سال (۶۳۶ هـ)
نوینان مغل بمرمك سيف الدين حسن قرلغ زدند . و او منهزم از کرمان
و غزنين و بنیان (که شرح این موقع در تعلیقي عليه داده شده)
به بلاد ملتان آمد ، ازین اشارات مؤلف میتوان دریافت ، که کرمان
ناحیتی بود ، بین غزنه و هند .

ابن اثیر نیز در حوادث (۶۰۴ هـ) ذکر می کند :
و گوید : که تیراهیان (سکنه تیراه موجوده) بر شهاب الدین غوری
خروج کردند ، و برای تاراج به حدود سوران و مکران برآمدند ، و
نائب تاج الدین الدز ، مملوك سلطان به ناحیت (خایجی) بآنها مضاف
داد ، و فتنه تیراهیان از ازمنه قدیم تا کنون شعله ور است ، و اهل
فرشا بور (پشاور) که مجاور آن ولایت اند ، از عصر سبکتگین از دست
تیراهیان آزارها دیده اند ، و جفاها کشیده ، و در آخر عصر شهاب الدین
برخی ازین مردم باسلام مشرف شده اند (۲)

بعد ازین ابن اثیر در بیان شهادت سلطان موصوف (چنانچه پیشتر
هم اشارت رفت^۱) گوید : که محفۀ سلطان شهید را از (دميك) براه
سوران نه بردند ، بلکه از راه مکرهان به کرمان (که ما سوای کرمان
مجاور فارس است) آوردند ، و در انجا تاج الدین یلدز مملوك بزرگ
سلطان حکم داری داشت (۳)

از شرحیکه ابن اثیر نوشته چنین برمی آید ، که سوران و مکرهان
و کرمان بعد از جبال تیراه در نزدیکی يك دیگر واقع بودند ، و
بعد از ان که تاج الدین سابق الذکر بر خزاین شاهی و غزنه تصرف
جست ، قشون صاحب بامیان (که از دودمان شنسبانی بود) اقطاع ویرا

(۱) تعلیق ۲۴ و طبقه ۱۸-۱۹ کتاب دیده شود . هر چند در نسخ طبقات وزیر
راسنجری نوشته اند ، ولی چون مشارالیه از سجستان بود ، سجزی درست باشد
نه سنجری (۲) الکامل ، ج ۱۲ ص ۸۲ (۳) الکامل ج ۱۲ ص ۸۳

که کرمان و سوران باشد غارت کردند (۱) از بیان منهاج سراج و ابن اثیر باین نتیجه میرسیم ، که کرمان در ماورای سمت جنوبی موجوده کابل بطرف شرق آن ولایت بعد از سرزمینی که اکنون اقوام جاجی و منگل در آن ساکنند ، واقع بود . و تمام وادی کرم و دامنه های جنوبی سپین غر را تا مجرای دریای سند در بر می گرفت .

مأسوف علیه مستر راورتسی که غالباً این حدود را دیده بود ، شرح مستوفائی درین باره نوشته و کرمان را که اکنون به فتحه اول و (پ) مثقلة پشتو گفته می شود ، تعیین موقع می کند ، چون شرح مذکور مفید بنظر آمد ، در پایان این مبحث آورده شده :

«سرزمینی که اقطاع تاج الدین ایلدز بشمار میرفت عبارت است ، از دره ها و وادیهاییکه بدو طرف آن کوهها و دریاهاست ، که از جنوب سپین غر (کوه سپید) آغاز گردیده ، و بسوی جنوب غرب تا ناحیت های جنوبی دره گو مل به درازا می کشد ، و بطرف غرب تا سلسله کوهسار گردیز میرسد ، و شرقاً به مجرای دریای سند (سند ساگر) متصل می گردد . حصه بزرگ این ناحیت از دریای کرمه آبیاری می شود ، که ناحیت بالای آن دره کرمه و پاییان آن را دره حاذات آب سند بنون و مروت گویند .

دره کرمه چهل کروه طول دارد ، و دره شلو زان (قرار ضبط وقایع تیموری شنوزان) بطول هفت کروه داز دامنه های سپین غر تا وادی پیوار افتاده ، و اقوام توری افغان بابرخی از اقوام جت در آن سکنی پذیرند ، کرمان عبارت از دره های کوچکی است ، که آبهای آن بشلو زان و دریای کرمه می افتد ، و من وجود شهری را درین دره در نوشته های یکی از مؤلفین ندیده و نیافته ام .

دره بزرگ دیگر این ناحیه ایریاب (ایریوب ، قرار نوشته حیات افغانی) است ، که در طول دوازده کروه ، بسوی جنوب غربی از سپین غر جدا می شود ، و کوهسار آن دارای میوه های خوبی است . و نهری در شرق بغزن که قصبه مرکزی جاجی است ، بیرون ازین دره جاری است ، که بآب کرم می افتد .

دره دیگر که پیوار نام دارد ، نیز دارای دریائی است ، که در اقصای

جنوب بدیگر آنها متحد می گردد ، وقرای معروف این وادی اکنون عبارت است ازاستیا ، پیوار ، بلوت ، زومت ، سید ، او جی خیل بلند خیل ، ایریاب ، بغزن ، وغیره .

آبهای دره های دیگر که بجنوب کرمه واقع است ، مانند خوست ، دور ، میدان ، وبکر خیل نیز به دریای کرمه منتهی گردیده ، ودران آب می افتد (۱)

بدین تفصیل گویا نام تاریخی این دره ها و ناحیت های جنوبی سپین غر (کرمان) بوده و اکنون دریک دره کوچک تر محصور گردیده ، و مد تاریخی خود را ازدست داده است ، وشاید دران اوقات تمام این وادیهای سرسبز به (کرمان) مربوط بوده است ، که شمالا به سلسله جبال سپین غر و تیراه ، و غربا به وادیهای گردیز و غزنه و شرقا بکنار آب سنده ، و جنوبا به کوه سلیمان (کسی غر) محدود باشد .

اماسوران که درالکامل ابن اثیر ذکر رفته ، چنان بنظر می آید ، که سرزمینی بوده ، بنام قوم سورانی ، و در قرب وجوار همین کرمان واقع بود ، زیرا اکنون نیز قومی بنام سورانی در همین ناحیت سکنی دارد ، که بقرار شرح کتب انساب از نسل کرلان (کرران) معروف است ، و سورانی ولد شاه فرید شتیک مورث اعلا ی این طایفه شمرده می شود ، که از دریای کرم تا مناطق شمالی تهل ، تمام اراضی به همین سورانی ها تعلق داشته ، و خوارک که طایفه یی ازین سورانی است ، در جنوب کرم تا تپه داؤد شاه و مممش خیل و آمندی سکنی گرفته اند ، و جایهای معروف مناطق سورانی عبارت است از تپه منداحیل ، تپه کهوتی ، تپه ولادین ، تپه دلا خیل . که همه این طوایف را بشوچی (یعنی سکنه بنون) گویند (۲)

اکنون که شرح سوران و کرمان فی الجملة معلوم گشت ، اقوال ذیل ابن اثیر را هم میتوان از روی آن خو بتر تطبیق کرد ، وی گوید : مدینه کرمان وهی مدینه بین غزنه والهند وسكانها قوم يقال لهم ابغان (افغان) و لیست هذه بالولاية المعروفة بکرمان (۳) در ذکر غیاث الدین غوری گوید : و افاض العدل و سار من غزنه

(۱) ذیل ص ۴۹۸ ترجمه طبقات ناصری ، ج ۱ (۲) حیات افغانی . ص ۹۳

(۳) الکامل - ج ۱۱ - ص ۶۲

الی کرمان و شنوران فملکهاثم تعدی الی ماء السند فمنعه من العبور
فرجع عنه ، و قصد فرشا بور (پشاور) فملکهاو یلیها من جبال الهند
واعمال الایغان (۱)

اگر چه در نسخه مطبوع ابن اثیر که در بسی از موارد سقط ها و سهو های
طبع دارد ، و در مصر چاپ شده (شنوران) برای قرشت است ، ولی
اصلا همین شلوزان یا شنوزان موجوده است ، که در بالا شرح
داده شد . قرار یکه از مردم بومی وادی کرم معلومات شد سه دره
معروف کنونی آن وادی قرار ذیلند : اول زیران ، دوم شلوزان به
فتح اول و ضمه دوم ، سوم کرمان به فتحین .

(۲۸) کتاب محرف بنام منهاج سراج

طوری که در ذیل آغاز طبقه (۲۳) شرح دادم ، تقریباً (۵۰) سال
پیشتر کتابی در مطبع سنگی بمبئی در (۸۸) صفحه قبل سکیپ بخط
نستعلیق بر کاغذ زرد رنگ چاپ شده ، که بر صفحه اول نام آن
« سیاست الامصار فی تجربه الاعصار » با شرحی نوشته اند ، که در ذیل
آغاز طبقه (۲۳) نگاشته ام .

این کتاب با کمی تحریفات که از طرف طابع دران روی داده ،
طبقه (۲۳) طبقات ناصری منهاج سراج است ، که طابع آنرا بنام فوق
چاپ کرده ، و مؤلف آن را هم منهاج سراج نامیده است .

چنین بنظر می آید ، که میرزا محمد ملک الکتاب که ناشر برخی از
کتاب تاریخی و دینی است ، و تقریباً پنجاه سال پیش در بندر بمبئی
بکار نشر کتب فارسی و عربی می پرداخت ، و در اوایل ورود مطابع سنگی
به هند چاپخانه و ماشین داشت ، از روی جزو آخر طبقه (۲۳) نسخه
مطبوع انجمن آسیائی بنگال ، یا کدام نسخه خطی ، همین طبقه (۲۳)
را چهار یا عمداً برای گرمی بازار تجارت خویش بنام سابق الذکر
طبع و نشر کرده است .

میرزا محمد یا اعوان و انصاروی در نسخه اصل تحریفاتی را ارادتا
وارد داشته اند ، و در برخی از مباحث جملاتی را حذف ، و از طرف خود
آن را تحریف و تبدیل کرده اند ، که این کار ناروای آنها در عالم دانش

ستوده نیست ، و برخلاف امانت کاری علمی و ادبی است ، که من در ذیل صفحات طبقه (۴۴) به همه آن تحریفات اشارت کردم .

طابع کتاب يك اسم مجعولی را هم برای آن تراشیده ، که به نام تاریخ وصاف تالیف و صافی الحضرة عبدالله بن فضل الله شیرازی (متوفی بعد از ۷۴۸ هـ) شبیه تراست ، زیرا وصافی الحضرة کتاب خویش را که در حقیقت ذیل جهان کشای ج. وینسی است بنام « تجزیة الامصار و تزجیة الاعصار » بین ۶۹۰ - ۷۴۸ هـ تألیف کرده است ، پس ناشر این کتاب میرزا محمد ، نیز نام کتاب وصافی الحضرة را مسخ کرده ، بر طبقه (۴۴) طبقات ناصری بنام منهاج سراج گذاشته است .

در اول کتاب مقدمه یی از طرف ناشر بنام مؤلف اصلی اضافه شده ، که انشای آن با انشای سلیمی و روان منهاج سراج فرق بارزی دارد ، و با انشای محدث و غیر لذیذ پنجاه سال بیشتر می ماند ، که در ستور ذیل عینا نقل میشود : « برار باب خرد و دانش و اصحاب ذکا و بینش مخفی و مستور نخواهد بود ، که بمقادیر اللہ رؤف بالعباد ، در هر عهده از عهود زمان با اقتضای حکمت سبحانه بمصدوقه توتی الملک من تشاء و تعز من تشاء ، ذی شوکتی را در عرصه جهان ميسوط الیدنا فذل الفرمان سازد ، که به تکفل احوال عباد پرداخته ، جراحات صدور ستم دیدگان دهر بمراسم رافت و مرحمتش التیام پذیرد ، و خفقان قلوب غم رسیدگان روزگار بمفرح دلکشای التفات و معدلتش باصلاح آید ، تا هنگامیکه بمصدق ان الله لا یغیر بقوم حتی یغیروا ما بانفسهم از استیلاي غرور اشتداد حرص و از قانون بی اعتدالی و ناسازی سازو باب تعدی و بیحالی بر چهره عجز و مساکین باز ، حرکاتش از نظم طبیعی خروج و زبانه آه آتشبار داد خواهان از دست بیدادش بزباننا عروج (؟) بیت :

چو خواهد خدا سرنگونت کند بسکردار بدرهنمونت کند
مصدق و قه

لطف حق با تو مداراها کند چونکه از حد بگذرد رسوا کند

سمت ظهور و برزور یافته ، نایره غضب قهاری شعله ور خرمن سوزهر خشک و تر گردیده ، بمنطوقه و تنزع الملک ممن تشاء و تذلل من تشاء کوکب بختش را در معارج اوج رفعت و عزت بمدارج حضیض خواری و مذلت رسانیده ، سرپرستی و تکفل احوال عباد را بکف کفایت دیگری محول

و مر جوع فر ما ید قطعہ

باشند فی المثل گله گوسفند خلق کان راخدای صاحب و والی شبان بود صاحب بجای او دگری را شبان کند چون بنگرد که بر گله نامهر بان بود چنانچه ما صدق این مقال چون اراده ازلی متعلق بآن شده بود ، که صفت جلالی ظهور یابد ، و چندین تومان خلائق در هر بلده از بلاد ممالک ترک از کفر و اسلام کشته گردند ، نوبت جهانبانی را نامزد چنگیز خان و فرزند او گردانید ، و در اندک زمان از اقصی بلاد چین تا مصر و از کنار دریای سند و ظاهر هند تا باطن روم و بلغار و قرقم مشتمل بر بالاختای و قرق و سلنکای و تنکوت و قراقرم و الغور و ترکستان و فرغانه ، و ماوراءالنهر و خوارزم و خراسان و غور و غر جستان و غزنین و کابل و زابل و سیستان و کرمان و فارس و قهستان و عراقین و دیار بکر و موصل و میا فارقین و حلب و شام و اس و روس و تاکلار و باشقر متصل بخاک فرنگ که طول و عرضا زیاده از پنجهزار فرسنگ است ، در مدت پنجاه سال بلکه کمتر مسخر آنها گردید ، نظر بر خواهش دوستان این غبار قدوم راه روان طریق حکایت طرازی و مرحله پیمایان وادی عبارت پردازی ، منهاج سراج جوزجانی بدگر مجملی از وقایع اموری که از اول خروج آن طایفه تا انقراض دولت آنها آنچه بمشاهده و آنچه با علام مخبران صادق معلوم کرده میادرت نماید ، تایاد گاری بماند ، قبل از بیان اصل مطلب فصلی در بیان احادیث که در خروج آن طایفه موعوده وارد شده است بتحریر میآید ، به توفیق الله تعالی - بدانکه ثقات ... الخ ،

این بود عین مقدمه ای که ناشر و طابع کتاب بنام منهاج سراج بانشای مغلق و ناپسندیده خویش جعل کرده ، و در اول طبقه (۴۳) طبقات ناصری به چاپ رسانیده است ، که خوانندگان محترم از عبارات پر تکلف و انشای مغلق آن نسبت به انشای چون آب روان منهاج سراج ، به جعل این مقدمه پی می برند . علمی ای حال میرزا محمد ملک الکتاب این کار را روار در عالم دانش مرتکب شده ، و برخلاف امانت داری علمی و ادبی اقدام ورزیده است .

(۳۹) اسمائیکه به کلمه خر آغاز می شود

در طبقات ناصری و دیگر کتبی که ذکر و قایع سلطنت غوریان و اوایل خروج مغل آمده، با اسمای زیادی برمی خوریم، که در اول آن نامها کلمه «خر» موجود است، مانند خر میل، خر نک، خر زور، خر جم، خر پوست، و غیره، که نامهای مشاهیر رجال حربی و اداری و درباری این دوره است، و طوریکه خوانندگان محترم در متن کتاب طبقات می خواهند، معروف ترین رجال دربار غوریان باین گونه نامها مسمی بوده اند.

ابن اثیر نیز در حوادث زمان غوریان ابن خر میل را مکرراً نام می برد که مدتها بر هراة حکمدا ری کرد، و بسال (۶۰۴ هـ) در حین در بندان آن شهر کشته گردید (۱) کذلک خر جم طبقات ناصری را خر جوم می نویسد که نامش زنگی خر جوم بود، و از مشاهیر رجال دوره غوریان است (۳) کذلک در همین اوقات محمد علی خر پوست در غزنه حکمرانی داشت و چون سلطان محمد خوارزم شاه از قشون چنگیز خان بهزیمت رفت یمین ملک مقطع هراة از راه گرم سیر در غزنه پیش وی آمد (۳) همچنان ابن اثیر، نام سپه سالار خروش غوری، و خر نک غوری را که معاصران سلطان شهاب الدین اند، در حوادث آن دوره برده است (۴)، که هر يك ازینها در وقایع مهمه دستنی داشت و در هرات و غور و غیره معروف بودند.

مستتر راورتی نیز به وحدت رنگ و آهنگ این اسما، ملتفت شده و گوید: در اول اکثر اسمای ملکان و مشاهیر غور کلمه خر Ass می آید، که خر جم بمعنی (Ass Energy) و خر زور بمعنی Ass Power و خر پوست بمعنی Ass skinned و خر نک یا خرنگ بمعنی Ass palate or lipped است کسانیکه در تاریخ باختر مطالعه دارند، می فهمند، که در ادوار باستانی قبل الاسلام انتساب باسپ داب مردم باختر بوده، در آخر اغلب اسمای باستانی که در اوستا و دیگر کتب تاریخی آمده کلمه (اسپه) موجود می باشد، مانند لهر اسپه، گشت اسپه و غیره، شاید که بعدها این انتساب به (خر) تبدیل

(۱) الکامل، ج ۱۲ ص ۱۰۱ - ۸۴۱ - ۸۵ - ۸۷ - ۸۸ (۲) الکامل ج ۱۲ ص ۸۷

(۳) جهانبکشی جوینی ج ۲ ص ۱۲۰ (۴) الکامل، ج ۱۱ ص ۶۳ - ۶۴ (۵) ذیل

ترجمه طبقات، ج ۲ ص ۹۸۶

گردیده و داب عمومی مردم شده باشد، که در نامهای اکثر رجال معروف و تاریخی غور بنظر می آید، و ناگفته نماند، که این گونه اسما و اعلام تاریخی در اقوام پشتون که سوریان غور یکی از قبایل آنهاست، نیز دیده میشود. مثلاً خرشبون یکی از اجداد معروف افغان است، و قوم (خروتی) تا کنون به همین نام معروف است که شعبه ایست از غلجیان بین قند هار و غزنه ازین مطاعه تاریخی باین نتیجه میرسیم، که انتساب به حیوانات مانند گاو و اسب و خر و غیره در ادوار گذشته مکرر و عیب نبوده، و انسانها در نامهای خود اسمای آن حیوانات را استخدام می کردند، و باستقرار مبادی دیانت اسلامی این دأب تاریخی تغییر کرده، و اسمای عربی رواج یافته است.

ناگفته نماند: که شاید این (خر) تصحیفی باشد از کلمه (غر) بمعنی کوه که در اوستا و سنسکریت هم گرو گیری بوده و بعد از آن در کلمات (غور، غرج، غلجی) ریشه آن دخیل بود، و در کلمه خلیج = غلج = غرج هم (غ به خ) تبدیل شده بود. مخفی نماند که کلمه خر در اوایل برخی کلمات فارسی برای افاده معنی بزرگی نیز می آمده مانند خرچنگ، خرمن، خرگاه، خر بط، خر مهره، خرلنگ، خرپشته و امثال آن (برهان ۷۲۱) و بعید نیست که درین اسماء هم موید همین معنی بزرگی باشد.

(۴۰) گیری، گبری

نام اینجا در طبقات ناصری در دو مورد مذکور افتاده، اول در آخر شرح حال سلطان مسعود که این پادشاه را بدا نجا محبوس فرستادند و مشهود وی هم همین حصار است دوم وقتی که قشون چنگیز قوای اغراق را تا حصار و کوهپایه (گیری) تعقیب می کند، ذکر این حصار در مبحث حدیث ولایت خراسان و وقایع آن در کثرت دوم واقع می شود. و از موارد ذکر این حصار همین قدر می توان دریافت، که این حصار در ماورای اتک و دریای سند در جایی واقع بود، که آغاز حدود پنجاب و ثغور صوبه موجوده پشاور باشد؛ ضبط این نام در کتب تاریخ بصور مختلف آمده، بیهقی در اواخر احوال سلطان مسعود و پایان جلد مکشوف تاریخ مسعودی گوید: «... پیش از آن بمدتی وی (سلطان مسعود) را بقلعه گیری بکشته بودند...» (ص ۴۸۱ نسخه خطی من) در نسخ خطی بیهقی این نام

کیری گیری - کبری نوشته شده که ابن اثیر (ص ۲۰۲ ج ۹) آنرا
 کیکی نوشته و گردیزی (ص ۸۷ - ۸۸) قلعه کسری ضبط می کند
 در این اقوال بر ضبط ابن اثیر اعتمادی نتوان کرد؛ چه اینه قورخ دور
 ازین محیط بوده، و علاوه بر آن نسخ خطی تاریخ وی را ندیده ایم،
 تا ضبط صحیح این نام را از آن بر آوریم، و لی ضبط گردیزی
 مورد دقت واقع می گردد، زیرا که وی زاده همین مرز و بوم
 بود، و به عصر مسعود هم نزدیک تر، و در غزنه می زیست. در دو نسخه خطی
 زین الاخبار که مرحوم محمد قزوینی آن را در کیمبرج و اکسفورد
 انگلستان بدست آورده، و یک حصه کو چک کتاب را از روی آن
 طبع کرده اند این نام کسری آمده، و می نویسد: که سلطان مسعود را
 کو تو ال کسری بکشت (ص ۸۸) اما طابع و ناشر این حصه کتاب
 ملتفت صحت این نام نشده و نسخه بدلی نیز ندارد، و ازین بدید می آید
 که در هر دو نسخه گردیزی چنین بوده که ظاهراً تصحیف کاتبانست
 در نسخ طبقات ناصری نیز ضبط این نام بصورت مختلف بوده،
 در مط و مپ کیری و کبری هر دو آمده، و در نسخ خطی طابعین مط هر دو
 صورت آن نقل افتاده است. در نسخه اصل من نیز بصورتی نبشته شده
 که آنرا بهر دو طور می توان خواند، یعنی نقطه باین یک یاد و بنظر می آید
 ماسوف علیه میجر را ورتی آنرا از نسخ خطی خویش گیری. گیری
 گیری آورده و گوید: که در نسخ معتمد علیهای قدیمه گیری، گیری است
 و بنام گبر شهری هم در باجور واقع بود و گبر کوت را امپراطور مغل
 از میر حیدر گیری گرفته بود، اگر این قول را ورتی مستند باشد باید
 صحیح آن گیری باشد که را ورتی هم آنرا برگزیده است. مورخین
 دیگر مانند میرخواند و فرشته هم گیری یا کبری آورده اند، و لی اگر
 این قلعه را بقول را ورتی در باجور بدانیم باید باین طرف اتک باشد،
 حال آنکه برخی از مورخین بعد از عبور بر سند ذکر حبس سلطان رادر
 آن حصار آورده اند، و باینطور باید حصاراندر ماورای اتک واقع
 باشد. ابوالفضل در آئین اکبری (ج ۲ ص ۱۵۹) جایی را بنام شهری
 بر کنار بهت در قطار هزاره و غیره می آورد، که به دو آبه جهنت صوبه
 لاهور ارتباط داشت، و همین دو آبه را اکنون چیچ گویند، که بین
 جیلم و سنده واقع است، و به قیده من باید گیری یا گیری مؤرخین
 همین گهری ابوالفضل باشد، که اکنون هم بنام گری حبیب الله
 و گری نجیب و غیره شهرت دارد (برای تکمیل این مبحث رک: ۷۶)

(۴۱) غرجه و مرغزی

طوری که در متن کتاب آمده امیر غرجه در قلعه اشیار، امیر محمد مرغزی نام داشت، شرح غرج و غرجه را در تعلیق ۴۹ خواندید، اشیار هم جمع شار خواهد بود، که پادشاه غرجه و غرجستان را به همین نام میخواندند، و در شرح کلمه غرجستان مذکور افتاد، امام مرغزی منسوب باشد به مرو خراسان که در پهلوی مروزی و در زبان دری مرغزی بوده است (۱).

و یکی از مشاهیر اینجا ابویزد مرغزی از فضایل طبقه عرفاست، که با شیخ الاسلام خواجه عبدالله هروی معاصر بود، ووی ابویزد مرغزی را از فقههای خراسان می شمارد، مولوی گوید:

غرچه باهم مرغزی و رازیند لیک باهم درشریک بازیند (۴)
سنایی نیز مرغزی را آورده: ابلهی مرغزی بشهرهری + سوی
بازاربرد لاشه خری چون مرغز برون کرگس دیهی دریک فرسنگی
جنوب هرات بر سواحل شما لی هریرود تا کنون موجود است، احتمال
دارد منسوب باینجا باشد، که ابویزد مرغزی فقیه و عارف خراسان
از اینجا بود (طبقات الصوفیه ۴۰۹/۶۵۸)

(۴۲) خول مانی

در تعلیمات گذشته و متن کتاب خواندید: که قلعه سنگه یا سنجه از معروفترین قلاع غور بود، که بقول منهاج سراج آنرا خول مانی گفتندی، و این نام هم مانند اکثر نامهای بلاد و اماکن غور که در سابق بآن اشارت کردم پستو است، چه باستناد اغلب روایات مؤثق، زبان غوریان نخستین پستو بود، و این مقصد از کتاب پته خزانه که بسال (۱۳۳۳ ش) در کابل طبع و نشر کردم بخوبی آشکارا میگردد.

کلمه خول برون شور بمعنی خود و کلاه آهنینی است، که در جنگ بر سر گذارند، و مانعی بنوع غنه دار پستو قصر و کاخ را گویند، پس خول مانی قصری را گویند که بشکل خود و کلاه آهنین باشد، و شاید این کاخ شاهی را به همین شکل ساخته بودند، و یا قصری بود، که تاج شاهی را در آن می گذاشتند و آنرا خول مانی یعنی قصر تاج میگفته اند.

(۴۳) بنیان

مؤلف نام اینجا را در طبقه ۴۳ در حدیث نامزد کردن لشکرهای مغل می آورد، که ملک حسن قرلغ در اینجا بود، و وقتیکه لشکر مغل بروزدند، او منهزم از غزنین و کرمان و بنیان بجانب بلاد ملتان و سند آمد، و نیز مکرراً آنرا بین کوهسار کنونی افغان و ملتان نام میبرد (رک: به فهرس کتاب)

شرح موقعیت کرمان را در تعلیق (۴۷) خواندید، و بنیان نیز باید در اراضی بین غزنه و ملتان واقع باشد، و به فکر نویسنده عاجز عبارت از بنون موجوده است، که هم از حیث موقع جغرافی و هم در قرابت نام به بنیان تاریخی مطابقت میرساند، چه بنون کنونی بعد از کرمان با اینطرف در یای سند واقع و تاکنون بنا میکه خیلی به بنیان نزدیک است شهرت دارد.

ضلع بنون موجوده در صوبه شمال غربی هند شامل بود که غرباً به کوهسار و زیرستان و شرقاً به ثغور شاه پور و هجاری سند و شمالاً به کوهسار خٔک و کوهات و جنوباً به ضلع دیره اسماعیل خان پیوسته است، و طولاً ۹۰ میل و عرضاً از شمال به جنوب ۴۰ میل مساحت دارد (۱) یکی از مشاهیر این شهر ملک القضاة صدر جهان فیض الله بن زین العابدین بن حسام بنیانی است که بدربار محمود شاه بیگاده از پادشاهان گجرات میزیست، و بسال ۹۰۴ هـ از طرف آن پادشاه به محمد آباد دکن بسفارت رفت، وی در همین سال کتاب مجمع النوادر خود را بزبان پارسی مشتمل بر نوادر حکایات شاهان، پیغامبران، زهاد، علماء، فلاسفه، وزراء و امراء نوشت، و در سال ۹۰۷ هـ در همان شهر تاریخی محمودشاهی یا طبقات محمودشاهی را به تبع طبقات ناصری منهاج سراج و تکمیل وقایع ما بعد آن تالیف داشت. مخفی نماند که این بنون = بنیان را البلاذری بنام بنه مراد فی الهاور بین ملتان و کابل نویسد (۲) در حالیکه فخرمد بر مبارکشاه بشکل (بنو) در مورد شهر کنونی ضبط کرده (۳) و بابر نیز عین همین نام را در شرح سرزمین افغانان بجنوب کابل با فرمل و نغز آورده است (۴) (برای تکمیل این مبحث، رک: ۷۷)

(۱) حیات افغانانی ص ۴۷۸ (۲) فتوح الیلیدان، لیلیدن ص ۴۳۳

(۳) آداب العرب ص ۱۲ (۴) با بر نامه ص ۱۱۸

(۴۴) نسخ طبقات ناصری

درین تعلیق راجع به تمام نسخهای چاپی و خطی طبقات ناصری که تا کنون معلوم است شرحی داده میشود :

۱ : نسخه مطبوع کلمکته، که در حواشی کتاب به علامت (مط) از آن استفاده کرده ام و اختلافات آنرا با نسخ دیگر نشان داده ام ، این نسخه در ۴۵۵ صفحه فلسکیپ بر کاغذ نازک بوده بهر طرف سر بی از طرف ایشیانک سوسا یتی بنگال در کلمکته بسال ۱۸۶۴ ع در کالج پریس به تصحیح و اهتمام کپتان ولیم ناسولیس انگلیسی . Captain W. Nassules L. L. D و مولوی خادیم حسین و مولوی عبدالحی طبع شده و عبارت از طبقات ذیلست : دیباجه کتاب از ص ۱ تا ۴ - طبقه (۱۱) از ص ۵ تا ۴۶ - طبقه (۱۷) از ص ۴۷ تا ۹۹ - طبقه (۱۸) از ص ۱۰۱ تا ۱۶۰ ، طبقه (۲۱) از ص ۱۶۴ تا ۲۲۷ ، طبقه (۲۴) از ص ۲۲۹ تا ۲۸۱ - طبقه (۲۴) از ص ۲۴۴ تا آخر کتاب .

با این تفصیل شش طبقه از جمله ۳۳ طبقه اصل کتاب که ربطی بتاریخ هندی داشت طبع کرده اند ، و ناسولیس مذکور در اول جولای ۱۸۶۴ ع در فوریت ولیم کالج مقدمه ای بزبان انگلیسی بران نوشت و گوید : که در حین طبع کتاب چهار نسخه خطی در دست داشتیم

مخفی نماند : که این نسخه مطبوع در بسی از موارد غلطی های فاحش دارد ، که در حواشی این کتاب بآن اشارت رفته ، اما با وجود آن نسخه خوب است و در تصحیح و تکمیل شش طبقه مذکور از آن استفاده کردم .

۲ : نسخهای چهارگانه قلمی که در ترتیب مطبوع کلمکته در دست مصححان کتاب بوده ، قرار یکانه ناسولیس در مقدمه انگلیسی آن کتاب نوشته قرار شرح ذیلند : الف : نسخه خطی جمعیت آسیائی بنگال ، ب : نسخه خطی کتب خانه اندیا آفس . ج : نسخه خطی موبد بزرگ پارسیان بمبئی د : نسخه خطی که بخواش جمعیت ، کرنل هملتون از دهلی فرستاد . ناسولیس گوید : که در آغاز کار مسرت داشتیم ، که چهار نسخه خطی داریم ، ولی بعد از کمی هویدا گردید که دو نسخه آن نقل دو نسخه دیگر است که بدست ما افتاده بود ، پس در حقیقت مبدأ کارما در طبع نسخه کلمکته گویا دو نسخه بوده است .

۳: ترجمه انگلیسی طبقات ناصری: مستر راورتی یکی از خاور شناسان و علمای انگلیس است که تقریباً هشتاد سال پیش در زبانهای پشتو و پارسی و عربی و سنسکریت و دیگر اسنّه‌ها و هی‌دند دظا و کار می‌کرد و شرح احوال او را در تعلیق ۴۷ خواهید خواند. یکی از کارهای مفیدیکه این عالم پرکار انجام داد، ترجمه اکثر طبقات این کتاب است بزبان انگلیسی. که در تصحیح و تکمیل این کتاب از ان استنادهای زیادی کرده‌ام، و مرجع و ماخذ من بوده است راورتی از سال ۱۸۶۵ ع بمطالعه طبقات ناصری مشغول گشت، و در سال ۱۸۸۱ ع موفق گردید که ترجمه آنرا بزبان انگلیسی طبع و نشر کند.

کتاب مذکور دو جلد است، و جلد اول به مقدمه‌یی در ۱۴ صفحه آغاز میگردد، که راورتی در ترجمه کتاب و نسخ خطی آن در ۱۲ جنوری ۱۸۸۱ ع در روک هوس ملورتن شهر ست نوشته است، بعد از آن در ۱۳ صفحه شرح زندگانی مؤلف را مینویسد، که مستند به نوشته‌های خود مشهاج سراج است، و من هم در نوشتن شرح احوال مؤلف (تعلیق اول) آنرا در نظر داشته‌ام. پس ازین مقدمه مؤلف کتاب را عیناً ترجمه نموده و فهرست محتویات طبقات، و صورت طبع و غلط ناه و صور اهالی کامت را در ۳۰ صفحه شرح میکنند، و شش طبقه اول کتاب را در ۸ صفحه تلخیص مینماید. از صفحه ۹ ترجمه مفصل طبقه ۷ ملوک اسلام و دظا در بیان آغاز میگردد بدین موجب:

جلد اول	طبقه ۱۵
طابقه ۷ طاهریان از ص ۹ تا ۱۸	ملوک شام از ص ۲۰۴ تا ۲۲۰
» ۸ صفاریان » ۱۹ » ۴۵	» ۱۶ خوارزمشاهیان » ۲۳۱ » ۲۹۹
» ۹ سامانیان » ۲۶ » ۵۴	» ۱۷ شش‌بانیان غور » ۳۰۰ » ۴۴۰
» ۱۰ دیلمیان » ۵۵ » ۶۶	» ۱۸ طغاریان » ۴۴۱ » ۴۴۷
» ۱۱ محمودیان » ۶۷ » ۱۱۵	» ۱۹ غزنه » ۴۴۸ » ۵۰۸
» ۱۲ سلجوقیان » ۱۱۶ » ۱۶۷	» ۲۰ معزریان هند » ۵۰۸ » ۵۹۵
» ۱۳ سنجریان » ۱۶۸ » ۱۷۲	» ۲۱ شمسیان » ۵۹۶ » ۷۱۸
» ۱۴ فیروزیان » ۱۸۳ » ۲۰۲	» ۲۲ » » ۷۱۹ » ۷۶۰
	ختم جلد اول

جلد دوم : بقیه طبقات ۴۴۹ شمسیان هند از ص ۷۶۱ تا ۸۶۸، طبقه ۴۴ خروج مغل از ۸۶۹ تا ۱۲۹۶، بعد ازین ۴ ضمیمه در ۴۴ صفحه دارد، که دران برخی از حوادث تاریخی را با اختلافات ضبط های مختلف کتاب شرح داده، و در آخر جلد دوم فهرست مفصل ابجدی اعلام تاریخی و جغرافی و غیره را در (۴۷۳) صفحه طبع کرده و ترجمه طبقات ناصری را بپایان میرساند. این دو جلد در مطبع گلبرگ لندن ریونگتون لندن Gilbert and Rivington بسال ۱۸۸۱ ع بر کاغذ خاککی شکننده طبع شده است، که راورتی براکثر مطالب کتاب حواشی و شروح مفصلی را در ذیل اغلب صفحات آن تعلیق کرده است، و درین حواشی از کتب ذیل استفاده کرده :

طبری، طبقات اکبری، یمینی، مسالك و ممالك، بیهقی، گریزی، نظام التواریخ، تاج المآثر، الکامل ابن اثیر، خلاصة التواریخ سجا نرای، مرآة العالم، خلاصة الاخبار، مرآة جهان نما، تاریخ فیروزشاهی ضیابری، تاریخ مبارکشاهی، تاریخ فیروزشاهی شمس سراج، ظفرنامه، ترك بابری، تاریخ رشیدی، میرزا محمد حیدر دغل، سرگذشت همایون از بایزید بیات، آئین اکبری، منتخب التواریخ بدا یونی، اکبرنامه، تذکرة الابراخند درویش، مخزن افغانی، تاریخ خان جهان لودی، زبدة التواریخ، روضة الطاهرین، سیر البلاد ترجمه فارسی آثار البلاد، بحر الاسرار، تفحة الکرام، چچ نامه، تاریخ سند میر معصوم، هفت اقلیم، اقبال نامه جهانگیر، معدن اخبار احمدی، تذکرة الملوك یحیی خان، جامع التواریخ فقیر محمد، تاریخ را جگان جمو، تاریخ لکهنوئی شیام پرشاد و غیره (۱)

علاوه بران از کتب ذیل پشتونیز استفاده کرده: تاریخ قبایل خشی و فتوحات آنها در وادیهای دریای کابل از خواجو متی زی، تاریخ نسب نامه افغانه از شیخ عبدالرزاق متی زی (۴) تاریخ مرصع افضل خان ختک ۴: نسخ خطی راورتی: هر چند نسخ خطی طبقات ناصری خیلی نادر و کمیابند، ولی مأسوفی علیه راورتی ۱۴ نسخه قلمی آنرا در یافته بود، که در ترجمه خویش از آن نسخ نادره کارگرفت، و اختلافات آنرا در

(۱) مقدمه ترجمه طبقات (۲) متی زی قوم معروف است از خلیل افغان، که منسوبند به شیخ متی شاعر معروف پشتو که در حدود ۶۰۰ هجرات داشت و ازین دودمانی بی از شعراء و عرفاء و مولفین برآمد (دک: تعلیقات به خزانة)

موارد مختلفه نشان داد، و یک در مقدمه ترجمه خویش شرح آن نسخ را چنین میدهد:

نسخه اول: که متعلق بود بکتابخانه شاهی پترسبورگ، که نه بود و خوشخط، و بطرز خط ملایان نوشته شده و قدمت آن از نقاط حرف (د) پدیدار بود، ولی این نسخه ناقص و عبارت از نصف کتاب بود.

نسخه دوم: به نمره (Add ۴۹، ۱۸۹) درمخطوطات موزه بریتانیا موجود است، که به عقیده ریو در قرن ۱۴ نوشته شده و خیلی روشن و صحیح و مفید است، چنانچه چند نسخه اخیر آن افتاده، بنابراین تاریخ تحریر و نام نویسنده ندارد.

نسخه سوم: نیز به عقیده راوورتی قدیمتر است، ولی ورق آخر ندارد. و طرز تحریر آن واضح و روشن است که اوراق آن پیوندی و بدون ترتیب دوخته شده.

نسخه چهارم: متعلق است بکتابخانه اکادمی علوم پترسبورگ، دو ورق آخرین کتاب افتاده و بنابراین نمیتوان تاریخ تحریر آنرا تشخیص کرد و به عقیده راوورتی در قرن ۱۶ نوشته شده. بر صفحه اول امضائی دارد که خواننده نمیشود، و بسال ۱۴۱۸ هـ نوشته شده است.

نسخه پنجم: در اندک یا آفس لایبریری به نمره ۱۹۵۴ موجود است، هر چند خوب نوشته شده ولی غلطیهای فاحشی دارد، و برخی اوراق از بین کتاب افتاده، استیوارت Stewart میگوید که این نسخه بکتابخانه تیپو سلطان تعلق داشت و بقلم خود مؤلف است. ولی این ظن حقیقتی ندارد، زیرا کتاب به عبارات مؤلف کتاب المنهاج سراج الخ... خاتمه یافته، چون محرر امضا نکرده و نام خود را ننوشته، بنابراین در بادی نظر چنان بنداشته میشود، بر ورق اول آن نوشته اند: «طبقات ناصری در شهر حیدرآباد در ماه ربیع الاول ۱۱۵۷ هـ خریده شد.»

نسخه ششم و هفتم: هر دو در کتابخانه ملی پاریس اند، و برخی گمان داشتند که بخط مؤلف باشند، ولی ایم، ایچ ژوئمبرگ گوید که از روی کاغذ و شیوه خط باید از قرن ۱۵ باشند، به خطی مختلف نوشته شده و وازدکن هند برده اند.

نسخه هشتم و نهم: نسخه اول درموزه بریتانیا به نمره ۷۸۵/۴۵ محفوظ است که به قول ریو در قرن ۱۶ نوشته شده باشد، دیگر آن مال

ا کادیمی علوم پترسبرگست، که در نصف اول قرن ۱۶ نوشته شده و هر دو ناقص اند، و اهمیت بی ندارند.

نسخه دهم: که سابقاً بکتابخانه کالج هیلپبوری تعلق داشت و مهم ترین نسخه است، با نسخ ۱-۲-۳ در صحت و وضاحت نزدیکی دارد، هر چند تاریخ کتابت ندارد، ولی توان گفت که در نصف اخیر قرن ۱۷ نوشته شده، و مالک آن حاجی محمد شریف بن ملامحمد شرف بن ملا محمد طاهر بود که در ۸ شعبان ۱۱۱۳ بران امضا کرده و بعد از آن یکی از رجال دربار مغل تعلق گرفته بنام: ممتازالدوله مفخرالملک حسام جنگ.

نسخه یازدهم: به کمال هملتون تعلق داشت و نسخه بس مغلو و ۴۶ صفحه ناقص است، یوم پنجشنبه ۶ رجب ۱۰۵۹ در زمان شاه جهان در برهانپور خاندیس بخط خانه زاد درگاه معین الدین خواجه جهان نوشته شده، و در تحت این امضا شخصی دیگری سنه ۱۴۵۵ نوشته است. يك مهر بزرگی نیز دارد چنین (معین الدین محمد غلام شاه جهان، سال ۲۴ جلایس) و مهر کوچکی دیگر (یا معین ۱۰۵۸ هـ).

نسخه دوازدهم: همان کتابیست که هملتون به ناسولیس فرستاده بود، و در تصرف جمعیت بنگال است، ظاهر آ این نسخه در قرن ۱۷ نوشته شده و با نسخه پنجم مطابقت دارد، این دوازده نسخه بشرحیکه در مقدمه ترجمه راوردنی آمده نزد او موجود بودند.

پنج نسخه دیگر:

یکی از فضایل دانشمند جناب پروفیسور محمد شفیع لاهوری (۱) بمن معلومات داد که اکنون چهار نسخه طبقات در کتب خانهای ذیل موجود است: الف: نسخه دانشگاه پنجاب بنمره ۴۳۵۷ در لاهور، که بخطوط اشخاصی مختلف نوشته شده اما همه جاهل و غلط نویس، که من آنرا بعد از دین قابل استفاده زیاد نیافتم و در برخی از موارد نسخه بدل آنرا به اقامت (پ) در حواشی این کتاب داده ام.

ب: نسخه بانکی پور، قدری ناقص محوره سده ۱۶ ج: نسخه مکتبه آصفیه حیدرآباد دکن. د: نسخه کلاسیون کرزن در کلاکت که از طبقات ۵ تا ۱۱ مکمل و اجزای طبقه ۱۲، ۱۳، ۱۵، ۱۶ ناقص اند.

۶: نسخه مطبوعه بمبئی: چنانچه در تعلیق ۴۸ شرح داده شد، تقریباً ۵۰ سال پیش ازین میرزا محمد ملک الکتاب طبقه ۲۴ طبقات ناصری را

باسم مجعولی طبع کرده و در اکثر موارد کتاب تحریر یافته روا داشته است
(رك : ۴۸).

۷ : نسخه خطی و مأخذ اصلی من : نسخه ای که در تصحیح و ترتیب و طبع این کتاب مدار کار و مأخذ اصلی منست ، بخط خوانای نستعلیق بر کاغذ خامی رنگ ما یل به لون با دایمی تحریر یافته و عبارت از ۴۰۵ صفحه بقطع (۱/۴ × ۲۴ × ۱۴) سانتی است که هر صفحه آن (۴۵) سطر بطول ۱/۴ سانتی بوده ، و بیاض سه طرف هر صفحه از ۳ تا ۴ سانتی عرضاً می رسد . تاریخ تحریر و نام کاتب این نسخه معلوم نیست ، و ورق اولین کتاب هم افتاده و ناقص است ، ولی از طرز تحریر آن میتوان دریافت ، که در خراسان محدود ۹۰۰ تا ۱۰۰۰ ه نوشته شده ، زیرا در تمام کتاب چ فارسی به جای یک نقطه تحریر شده و تمام کتاب هم بیک قلم نوشته بنظر می آید . گویا پارسی را هم مانند نسخ قدیم خطی ک می نویسد ، ولی پ پارسی گاهی سه نقطه دارد و در برخی از موارد بیک نقطه نیز نوشته شده است ، گاهی سین کشش دارد را هم در باین آن سه نقطه داده ولی این رویه مطرد نیست و تنها در بعضی از مواضع دیده میشود . خلاصه : خط و املا ی این نسخه بصورتیست ، که در حوالی سال هزارم هجری در خراسان نوشته میشد ، و با احتمال اقرب بیقین مال همین عهد است .

دربادی امر چنین بنظر می آید : که این نسخه باید بخط خود مولف باشد ، چه در آخر آن « کتب المنهاج فی الخامس من ربیع الاول سنه ثمان وخمسين و ستمائة » نوشته شده و نام کاتب و تاریخ کتابت آنرا ننوخته است ، ولی وقتی که نسخه سراپا خوانده شود ، غلطی های فاحشی در الفاظ عادی و معمولی آن بنظر می رسد که یک نفر عالم و باسواد کاملی مانند مولف کتاب نباید در تحریر خود چنین اغلاط فاحشی داشته باشد بنابراین من آنرا بخط خود مولف نمیدانم ، بلکه یک نفر کاتب سطحی آنرا نوشته است ، این نسخه که جز ورق اول در بین کتاب نقصی و کمبودی ندارد ، عناوین فصول و مطالب آن بخط قرمز نوشته شده ، و وقایه چرمی زرد را داراست ، و جدا اول و دو ایر آن هم قرمز است .

دراثنای نقل و تصحیح کتاب در برخی از موارد املا ی اصلی کتاب را که غلط نبود ، ولو برخلاف رویه موجوده املا ی برخی از کلمات بود محفوظ داشتیم ، و در دیگر جایها که املا ی نسخه اصل غلط محض بود

در متن کتاب آنرا صحیح نوشتیم، ولی در حاشیه و ذیل صفحه صورت ضبط اصلی آنرا نیز نشان دادم.

در تراکیب اضافی مانند عصای او و کالای احمد که علامت اضافت را اکنون (ی) نویسند، درین نسخه برسم قدیم همزه نوشته شده مثل عصاء او و غیره، شکل (ت) در اکثر کلمات مختوم باین حرف (ة) است، در حالیکه بعد از الف باشد.

نسخه موجوده در برخی اوراق نمر رسیدگی و کرم خوردگی هم دارد، ولی جز چند سطر تمام آن خواند نیست. بر برخی از اوراق مهرها هم دارد مانند هارون یازمان و برهان الدین ۱۴۷۷، و بر اوراق ملحقة اوایل کتاب نوشته اند: ۱۷ شهر جمید الثانی ۱۲۹۶ در بلده مجر و سه تاشقورغان

(۴۵) صاحب وزیر

این شخص از رجال معروف دوره غوری یا نست که وزیر سلطان علاءالدین حسین غوری بود، و ابن اثیر نام او را عمادالملک خواجه صاحب نوشته که معروف بود به صاحب وزیر، و در باره وی گوید: و کان للمحسین وزیر یعرف بخواجه الصاحب و کان کبیراً قد حنکته الثجارب (۱). صاحب وزیر در تمام حوادث مهمه سیاسی آن عصر دستی داشت، و نزد مورخان مشهور است.

(۴۶) ملک الکلام فراهی

وی قزاز ضبط مؤلف، ملک الکلام امام شرف الدین احمد فراهی است، که در طبقه ۱۴ در شرح احوال بهر امشاء حرب یک قطعه وی را مؤلف نقل میکند، مرحوم محمد قزوینی در تعلیقات لباب الالباب عوفی (ج ۱ ص ۳۵۴) مینویسد: که نباید او را به ابونصر بدرا الدین محمود (یا مسعود) ابن ابی بکر بن الحسین بن جعفر الفراهی صاحب نصاب الصبیان که معاصر یکدیگر و از اهل یک شهر بوده اند اشتباه نمود. صورت دیگر آن قطعه اینست:

هما یون و فر خنده براهل گیتی
مبارک رخ شاه فرخ نهاد است
شه نیمر و زی و در عهد ملکوت
خجسته هنوز اول بامداد است

ازین حرب کاندړ قهستان نمودی
 جهانی پراز عدل و انصاف و داد است
 چنان کز تو شاد است حرب محمد
 روان محمد ازین حرب شاد است
 بمان در جهان تا جهان را طراوت
 ز آب و ز نار و ز خاک و ز باد است
 نما ند فراموش بر یاد خسر و
 نیاز فراهی اگر هیچ یاد است (۱)

عوفی این شاعر را بنام الامام شرف الدین محمد بن محمد الفراهی
 دارای فضایل و منبع زلال شمایل و صاحب علم و عمل مینویسد و گوید:
 که رباعیات لطیف دارد، و وقتی محمد عوفی را بفراهِ گذری افتاده بود،
 و به دیدار وی رسیده، و اشعار او را نقل کند که از آن جمله است يك قصیده
 غراء در قافیت و قافیه مطلع:

چو هست زیر نقاب عدم جمال وفا صباء عهد مجوی و دم شمال وفا
 از غزلیات اوست:

توئی ای جان زدو لب در مانم	مر همم گمر نکنی در مانم
نکنی کار برای دل من	تو خود این راه ندانی دانم
آنچه زان بیش نباشد غم تست	و آنچه زان کم نبود من آنم
شکری از تو بجان خواهم خواست	گر چه از پسته دهی بستانم (۲)

(۴۷) راورتی

مأسوف علیه هنری جارج راورتی H. G. Raverty از خاور شناسان و
 علمای انگلیس است، که مخصوصاً در شق افغان شناسی استاد بوده و در نشر
 کتب و آثار ادبی زبان پشتو کارهای مهمه انجام داده است. این عالم افغان
 شناس هر چند شخص سپاهی بود، و مدت عمر خود را در خدمات
 لشکری میگذرانید، اما در زبان شناسی مطالعات وسیعی داشت، در
 سنسکرت و اوستا و السنه بومی هندو پارسی و مخصوصاً پشتو ماهر بود
 و همانطور یک استاد بر اون انگلیس با دیبایات پارسی خدمات شایانی
 نمود، این سپاهی دانشمند بزبان پشتو انجام داد، و حقوق علمی و ادبی

(۱) لباب الالباب ج ۱ ص ۳۵۳ (۲) برای تکمیل احوال فرامی رک لباب الالباب ج ۱ ص ۳۵۹

خویش را برگزیند گمان این زبان الی الا بد ثابت کرد. چون راور تی کتاب طبقات ناصری را بزبان انگلیسی ترجمه و طبع کرده، بنابراین درین تعلیقات، مختصری از شرح حال و مولفات وی داده میشود:

مشارا لیه در ۳۱ ماه می ۱۸۲۵ ع بدنیآ آمد، پدرش پیتر راور تی نام داشت، و در فالموث Falmouth و پنزانس Penzance درس خواند، و بسال ۱۸۴۳ ع در قضاة لشکر پیاده بمبی، ایست اندیا کمپنی شامل گردید و بسال (۱۸۶۳ ع) بر تبه میجر ی رسید، و بسال ۱۸۶۴ ع از وظایف نظامی متقاعد شد دوره خدمات نظامی راور تی در ملتان ۱۸۴۸ ع و پنجاب ۱۸۴۹ ع و ۵۰ بود که در گجرات و سرحد شمال غربی هند و سوات میزیست و شرح بقاع و اضلاع پشاور را نوشت ۱۸۵۰ ع

از سال ۱۸۵۴ تا ۱۸۵۹ که در پنجاب معاون حکمران بود، در انسنة شرقی مطالعاتی کرد، و بحیث متخصص عالی آن انسنة شناخته آمد (۱) مولفات راور تی قرار ذیل است که برخی ازان بنظر نویسنده سطور رسیده و بعضی را از روی بیوگرافی هند مینویسم:

۱: پشمو گرامر، که بسال ۱۸۵۵ ع در کلکته در ۳۶۵ صفحه طبع شد و بهترین کتابیست در ضبط قواعد صرف و نحو زبان پشتو، که مقدمه مفید و جامعی در تاریخ زبان و کتب و شعراء و نویسندگان پشتو دارد، و مشحونست به تدقیقات مفید لغوی و تاریخی که همواره برای مدققین این زبان مایه استفاده بوده است، کسانی که بعد ازان در گرامر و قواعد این زبان کتابها نوشتند، مانند ترومپ و بیلو و کوس ولوریمر و راس کیپل و غیره ازین کتاب استفادها کردند و امام این دسته راور تی بود.

۲: فرهنگ مصطلحات تخنیککی هندی و انگلیسی: در سال ۱۸۵۹ ع نشر شد، و فرهنگ اصطلاحاتیست که در تعمیرات و انجنیری و دیگر فنون مستعمل اند.

۳: منتخبات اشعار افغانی: در ۳۸۰ صفحه طبع ۱۸۶۲ ع که درین کتاب شرح مفیدی بر اشعار صوفیانه شرق نوشت، و آثار بسی از شعرای پشتون را بزبان انگلیسی ترجمه و منظوم داشت، و شروحن بر حیات خوشحال خان و رحمان بابا و حمید و غیره شعرای معروف پشتو نگاشت.

۴ : قاموس پشتو به انگلیسی : از کتب معروف و مفید او ست که همواره مورد استفاده علماء و اهل زبانست ، او لین قاموسی است که درین زبان نوشته شده و در ۱۱۶۶ صفحه کلان در مطبع ستیفن او ستین شهر هرتفورد بسال ۱۸۶۰ ع چاپ شد ، دارای تقریباً ۴۵ هزار لغت اصیل و دخیل پشتو .

۵ : اشعار پشتو در قرن ۱۶ : با ترجمه انگلیسی ، که اکثر اشعار برجسته خوشحال خان را انتخاب کرد و مقدمه مفیدی بران نوشت .

۶ : داستان ایسف الحکیم : قصص معروف قدیم را بزبان پشتو ترجمه و بسال ۱۸۷۱ ع در مطبع گلبرت اوروگتن لندن بحروف سریبی طبع کرد ، و ازین کتاب مهارت راورتی در نشر پشتو بخوبی هویدا است .

۷ : ترجمه طبقات ناصری : از پارسه ، با انگلیسی در دو جلد که شرح آن در تعلیق (۴۴) گذشت .

۸ : یادداشتها راجع بافغانستان و بلوچستان ۱۸۸۸ ع

۹ : مضامین متعدد د جغرافی و تاریخی و علم الانساب در مجله انجمن بهنگال از ۱۸۵۴ تا ۱۹۰۵ ع

۱۰ : تحقیقات تاریخی راجع بهرات و خراسان از بدو فتوحات اسلامی :

۱۱ : سه کتاب دیگر راجع بتاریخ شرق .

۱۲ : گلشن روه : انتخابات نشر و نظم پشتو ، که حصه نشر آن ۱۸۶ صفحه کلان و نظم آن ۲۱۴ صفحه است ، و بهترین آثار ادبی پشتو از نسخ نایاب خطی اقتباس و در مطبع ستیفن آستین هرتفورد بسال ۱۸۶۰ ع طبع شد . و مفید ترین کتب اوست .

۱۳ : قاموس انگلیسی به پشتو : که بسال ۱۸۹۷ ع آنرا مینوشت ، نمیدانیم که ختم شد یا نا تمام ماند ؟

۱۴ : مینول پشتو : Manual of pashtu

این است فهرست مو لفات این دانشمند که تا کنون بمن معلوم است ، مشارالیه در اقامت پشاور بسی از ترانه های ملی افغان را نیز فراهم آورده بود ، که اینگونه ترانه ها را غزلیات سوار گویند ، و عروض خاص دارد ، و مال ملت است که شاعر آن معلوم نیست ، وی در دیباچه گرامر خود گوید : که از شنیدن اینگونه اشعار بیاد سرزمین خویش (انگلستان) می افتم .

تاریخ وفات این دا نشمند بمن معلوم نیست ، شاید تا حدود ۱۹۰۰ ع حیات داشت ، و در اوقات نشاط علمی به عضویت انجمن شاهی آسیائی بنگال و بریتانیا نیز برگزیده شده بود ، مشارالیه در اثنای اقامت پشاور و سوات و هند بسی از نوادر نسخ پنبه و پارسی را فراهم آورده و یا استنساخ کرده بود که در حصه کتب شرقی موزه بریتانیا در لندن کلاسسیون خاصی بنام وی موجود است .

(۴۸) ملحقات طبقات ناصری

ازین کتاب مفصلاً اطلاعی نداریم ، ولی محمد قاسم فرشته در اثنای تحریر کتاب خویش آنرا در دست داشت و از مآخذ خویش می شمارد ، که مؤلف آن شیخ عین الدین بیجاپوری بود (فرشته ، مقاله دوم ص ۷۵) ازین تذکار مختصر فرشته می تواند فهمید که این کتاب پیش از عصر فرشته که حدود ۱۰۱۵ هـ باشد ، در هند نوشته شده بود ، و عین الدین بیجاپوری خواسته است بقیه حوادث هند را بعد از منهاج سراج تا عصر خویش تکمیل کند ، از نسخه قلمی این ملحقات خبری ندارم ، و اشارات تاریخ هند که در حیدرآباد نوشته شده نیز بودن این کتاب را ثابت میکنند (رک : تاریخ هند بزرگان اردو ، ج ۴ ص ۴۴) (برای تکمیل این مبحث ، رک : ۷۸)

(۴۹) التتمش ؟

این نام در نسخه اصل باملاهای مختلف : ایلمتمش ، التمش ، التتمش ضبط شده ، و در مطبوع کلمه عموداً ما التمش آمده ، مورخین دیگر مانند فرشته و سجانی و لن پوول هم باملاهای مختلف ضبط کرده اند ، راورتی در حاشیه (ص ۵۹۷ ج ۱) ترجمه طبقات نویسد : که در برخی از نسخ ایلمتمش و در بعضی هم ایلمتمش نوشته اند ، ولی از اشارات نسخ قدیمه چنین پدید می آید ، که جز و اول این نام (ایل) باشد چون در ایل ارسلان ، ایلدوز و غیره . اما پاره دوم آن مانند قلیتمش و غیره خواهد بود ، بدایونی گوید : که ترکان طفلی را که در شب کسوف ماه بزاید ، ایلمتمش i-yal-Timish گویند (۱) ولی راورتی این وجه تسمیه را هم

(۱) اصل متن بدایونی : « وجه تسمیه به ایلمتمش آنست که تولد وی در شب

گرفت ماه واقع شده بود ، و ترکان اینچنین مولود را ایلمتمش خوانند »

بنظر شك می بیند ، و در متن ترجمه هم از املاهای متفاوت این نام (ایلمتمش) را بر املاهای فوق ترجیح دهد . هم وی در صفحه (۶۳۷ ج ۱) ترجمه خویش نوشته سکه رضیه سلطان را نقل کند که در ۶۳۴ هـ بسال اول جلوس در دهلی ضرب کرده است ، که در آن سلطان رضیه بنت شمس الدین ایلمتمش آمده ، ولی من در این کتاب از جمله املاهای مختلف ، شکل التتمش را برگزیدم بدلائل ذیل :

(۱) خود مولف طبقات ناصری آنرا التتمش میخواند ، زیرا وی در مدح این پادشاه در مطلع قصیده می گوید :

آن شهنشاهی که ها تم بذل ورستم کوشش است
نا صر د نیا و دین محمود بن التتمش است

این قصیده تا آخر در بحر رمل مثنوی مقصور است که رکن چهارم و هشتم بیت فاعلان است ، اگر ما این نام را التمش بخوانیم باید رکن آخر فاعلان گردد ، که با وزن ابیات دیگر فرق پیدا میکند ، چون مولف تا آخر قصیده وزن رمل مقصورا را التزام کرده ، بنابراین خودش هم التتمش میخوانده است .

۴ : تقریبا يك قرن بعد از منهای سراج در دربار هند مولانا عصامی فتوح السلاطین را منظوم کرد ، (۷۵۰ هـ) درین کتاب که قیمت ادبی ندارد ، هم التتمش ضبط شده بدو تا ، و تمام ابیات آن در بحر متقارب مثنوی است ، که رکن چهارم مصاریع مختلف است در این بیت که :
غرض چونکه خورشید روی زمین شه التتمش آن شمس دنیاودین
(ص ۱۰۹)

سه رکن اول مصاریع سالم یعنی فعلون و آخر آن فعول مقصور است ، برای اینکه بیت بر وزن اصلی منطبق آید ، لازمست که اسم التتمش را بدو تا بخوانیم ، که عصامی هم بدو تا ضبط کرده است .
درین بیت که نیز از فتوح السلاطین مولانا عصامی است (ص ۱۴۰) این مقصد روشنتر و مدللتر بدست میآید ، در اینجا که گوید :

« که چون ناصر الدین روشن ضمیر که بدو را التتمش هند گیر »
اگر فرضا يك تا منقوطه را حذف کنیم ، رکن دوم و سوم بیت می شکند ، و بدین دلائل ما از املاهای مختلفه التتمش را برگزیدیم که در نسخ منتخب بدایونی نیز بعضا چنین آمده است .

علاوه بر اسناد ادبی فوق ، یکی از شعرای معاصر شمس الدین که « تاج ریزه » نام داشت ، قصایدی در مدح وی دارد که این بیت ازوست :

حامی آفاق التتمش که عزم و حزم او
گرد بر گرد جهان حصن حصین آورده اند

این بیت شاعر معاصر نیز بر مدحای ما گواه محکم است ، که در آن عصر ، اهل علم التتمش را بدو تمام میخوانده اند . اما املاهای دیگر آن هم عام بود ، که بر مسکوکات وی بصورت مختلف می نوشتند مثلاً : « سلطان المعظم شمس الدین ابوالمظفر الیمش القطبی بزمان امیر المومنین » و بر بعضی مسکوکات بر یکطرف « السلطان الیمش » و بر طرف دیگر آن به سنسکریت (سری سلطان لی تسمی سموت ۱۴۸۳) نوشته اند . در یک کتیبه منزل دوم قطب منار دهللی چنین نوشته شده : « امر با تمام هذه العمارۃ الملك المودع من السماء شمس الحق والدين الیمش السلطانی ناصر امیر المومنین » و در همین منزل همین منار مرقوم است :

« السلطان الاعظم ... ابوالمظفر الیمش السلطانی » در برخی از نسخ عجایب الاسفار ابن بطوطه تنها الیمش هم آمده (۱) و چنین بنظر میآید ، که در عصر خود سلطان این نام به چندین املا نوشته میشد : (ال ت ت م ش) و (ال ت ی م ش) و (ال ی ت م ش) و (ال ت م ش) (تکمیل این مبحث در تعلیق ۷۹ خوانده شود)

(۵۰) نشین یا بشین ؟

املاي این نام در نسخ طبقات و دیگر کتب مسالك و ممالك متفا وتست ، و در نسخه اصل افشین است .

کهن ترین کتاب جغرافیایی پارسی حد و دال العالم قصبة غر جستان را بشین می نویسد (ص ۵۸) که همین ضبط باید اصح باشد ، چه خود نویسنده کتاب مذکور جوزجانیست ، و اگر ضبط نسخه منقول عنها قابل اعتماد باشد میتوان گفت پایتخت غر جستان را بشین میگفتند . یاقوت در معجم البلدان (ج ۶ ص ۴۷۷) گوید : که بقول اصطخری غرج دو شهر داشت ، یکی بشین و دوم سورمین که در بین هر دو یک مرحله راه بود ، و هر دو دارای آب زیاده و باغستان است و لی این نام در کتاب دیگر که مرصدا لاطلاع نامدار دودر تهران بر سنگ چاپ شده (۱۳۱۵ قمری) بصورت (بشین) آمده (ص ۴۹۱) که شاید ناخواندگی در نسخه خطی اشکال العالم

(۱) حواشی ترجمه عجایب الاسفار ابن بطوطه ص ۵۳ ج ۱ طبع لاهور ۱۸۹۸ ع)

منسوب به جیهانی موزه کابل (ص ۶۶ - ۷۰) گوید: که غرجستان رادوشهر است، یکی رانشین خوانند و دیگر راشورمین خوانند، و در بزرگی هر دو یکدیگر نزدیک اند، از نشین برنج خیزد و میان نشین و دره مروالرود یک منزل باشد از بالا، و از نشین تا شورمین یک منزل. چون نسخه اشکال العالم از حیث خط و املا قابل اعتماد نیست، بنابراین ضبط آن نیز بنظر من قابل توجه نخواهد بود، این شهر را برخی از مؤرخان ایشین نیز نوشته اند (دیده شود اراضی خلافت شرقی ص ۴۱۶) که صورتیست ز افشین نسخه اصل. پس از بین املاهای متفاوت (بشین = ایشین = افشین) را از صورت منقول دیگر آن که نشین است بنون اول، میتوان به حقیقت نزدیکتر دانست.

مینورسکی مینویسد: که اصطخری غرج الشار را باد و قصبه آن بشین (مطابق جغرافیای ارمنی: ابشین Abzhin) و شورمین نام میبرد، که از روی موقعیت جغرافیایی با فیروزکوه کنونی مطابقت دارند و شارها مطیع سامانیان بودند و در (۳۸۶ هـ) اطاعت محمود را پذیرفتند، و معتبری مؤلف تاریخ یمینی برای گرفتن حلف آنها فرستاده شد، وی از شارابونصر محمد و فرزندش شاه محمد با احترام نام میبرد، و در ۴۰۳ هـ غرجستان ضمیمه مملکت محمودی گردید (رک: ص ۴۲۷ ترجمه و شرح حدود العالم از مینورسکی طبع اکسفورد ۱۹۴۷ ع)

مخفی نماند: که در نسخه مطبوع مسالك الممالك اصطخری (لیدن ص ۲۷۱) در متن نشین و شورمین طبع گردیده و در حاشیه از روی نسخ مقدسی وابن اثیر و قزوینی اشکال مختلف کلماتین از قبیل (سیر، افشین، شمن، بشین، اسین، بشیر، ابشین، انستن، سین، و شورمین) ضبط گردیده است، اصطخری گوید: که غرج الشار دوشهر دارد: نشین و شورمین که در بزرگی بهم نزدیکند و دران جائی برای سلطان نیست، و شار که مملکت بدو منسوبست در قریه ای نشیند برکوه بلکیان (بلکنکان، بلکتان، بلیمکان) و هر دوشهر آبهای روان دارند، و از نشین برنج خیزد، که به بلاد دیگر برسد، و از شورمین مویز زیاد، و بین نشین و دره مروالرود یک ممر حمله است، و از نشین تا سورمین نیز یک ممر حمله است بطرف جنوب درکوه، و آب مروالرود از نشین بدره مروالرود آید (الاصطخری ص ۲۷۲) دلیل دیگر بر صحت املاي بشین اینست، که در جغرافیای موسی خورنی که مترجم

ارمنی آن بعد از ۵۷۹ م میزیسته در کوست خراسان این شهر را بنام بژین ذکر کرده که همین بشین جوزجان باشد (تاریخ آمدن ایران ۱ / ۴۲۰) نام بشین را ناصر خسرو و باشار پادشاه آن چنین آورده که در دیوانش غلط طبع کرده اند :

استاده به با میان شیرى بنشسته بهزدر بشین شارى

(دیوان ۸ / ۴۶)

(۵۱) قاضی القضاة فخر الدین

عبدالعزیز کوفی

نام وی در طبقه ۴۰ شرح حال سلطان قطب الدین ایبک آمده که از مشاهیر علمای واداری خراسانست ، و محمد عوفی وی را الصد رالاجل العالم برهان الملة والدین محمد بن عبدالعزیز الکوفی مینامد و گوید : که عبدالعزیز کوفی در علم ابوحنیفه ثانی بود ، و در وقت تقلد قضا نیشاپور فرمانده و سلطان نشان بود ، پسر او برهان الدین نیز در کرم و علم شهرت داشت . وقتی محمد بن عبدالعزیز بنزدیک ملک موید کاردی و دستارچه بیادگار فرستاد ، و این قطعه در آن نبشت :

قطعه

پیش تخت توشها ! کارد و دستارچه ای

میفرستم خجل و شرمگن از مختصری

تا مر آنرا که بجان بشده درگاه تونیست

بیکی چشم ببندی ، بد گرسر بیری

و قتی که ملک طغان شاه را درد پای حادث شد ، این رباعی بگفت :

رباعی

گر پای فلک سای ملک رنجو راست

نزد یک خرد نه از حقیقت دور است

او هست جهان و زو جها نیست بپای

پائی دو جهان گر نکشد معذور است

وله رباعی

چون نیست بو صل تو دمی دسترسم

بگذاشتم نه زان قیل کز تو بسم

تو ساریه من شدی ، و من می نرسم

برگردم تا مگر بیسانی زبسم

مرحوم محمد قزوینی در تعلیقات ج الباب الالباب بحواله تاریخ جهانگشای عظاملك جوینی نویسد :

« امام برهان الدین ابوسعید محمد بن الامام فخر الدین عبدالعزیز الکوفی در خدمت سلطان تکش خوارزمشاه بود و او از علماء کبار و از فحول ائمه روزگار بود ، و نزدیک سلاطین وقت عظیم مقرر ، و قضا و شیخ الاسلامی نیشاپور بدو مفوض بود و بعد از مصالحه سلطان تکش بامنگلی بك (۱) و مراجهت تکش از حصار شادیاخ ، امام برهان الدین مذکور بشادیاخ آمد ، منگلی بك او را بگرفت و بکشت (سنه ۸۴ هـ) سلطان تکش در ۴ محرم ۵۸۳ باز بظاهرشادیاخ نزول کرد ، و محاربت سخت آغاز نهاد ، و در ۷ ربیع الاول بشهر دررفت ، و به قصاص برهان الدین بر موجب فتاوی ائمه ، منگلی بك را بامام فخر الدین عبدالعزیز کوفی داد ، تا بقصاص پسر او را بکشت . » (۲)

(۵۲) سر جاندار

در طبقه ۲۱ و غیره سر جاندار بمعنی سر سلاحدار است (جان یعنی سلاح + دار یعنی دارنده) فخر الدین خطاط هر وی راست :

آن ترک که یافت منصب جان داری

يك لحظه نمی شکبید از دلداری

گفتم دل من نگه نمیداری ؟ گفت :

جانداران را چه کار با دلداری

سنائی غز نوی گفت :

گفتم این کیست وین که شاید بود ؟

کو بر آورد از تن من دود

گفت جاندار شاه محمود است

زین جزع مر ترا چه مقصود است

(حدیقه ص ۵۵۹)

(۱) بقول ابن اثیر منگلی تکین از غلامان موید آیاه و اتابك سنجر شاه بود ، که سال ۵۸۱ بر بادار خود استیلا یافت ، و بسال ۵۸۲ سلطان تکش او را در نیشاپور حصار داد ، و صلح کردند . (۲) تعلیقات جلد اول لباب الالباب عوفی ، ص ۳۴۹

در طبقات سراجا ندارد و جامد از هر دو آمده، که اولی بمعنی
سر محافظ و سر سلا حدار و قوما ندان گاردشاهی است، اما دومی کسی
است که بدر بارشاهی امور مشروبات و ماکولات یا البسه شاهی بدو
تعلق داشت، که اکنون «پیش خدمت» گویند، و هر دو از مناصب درباری
در خراسان و هند بودند. مولوی بلخی راست:

ر بنا نا ظلمنا گفت و بس چونکه جانداران بدید از پیش و پس
دید جانداران پنهان همچو جان دور ناش هر یکی تا آسمان
(مثنوی)

عثمان مختاری راست:

جها نداری که جاندارش سلاطین را دهد فرمان
(دیوان مختاری ۴۷۲)

(۳۶) شرح حال منهای سراج

در کابل مجموعۀ خطی بنام مجمع المضامین دید شد که آنرا
قمرالدین خان کوکب برای جها نگیر در هند نوشته است، تاریخ تحریر آن
۱۰۴۳ هـ است، و غالباً بخط خود کوکب باید باشد. در قسمت اول این کتاب
که مبنی بر شرح احوال شعرای قدیم هند مخصوصاً دربار التتمش
و قباچه است، راجع باحوال و آثار اسماعیل زرریس چنین نویسد:
«این یکه تاز میدان بلاغت را در شرح حال منهای سراج جوزجانی رساله
مستوفائی است (۱)» راجع باین رساله که زرریس نوشته باشد،
اکنون معلومات دیگری ندارم. و نه سراجی از آن در دست است، ولی
محمد عوفی این شاعر را بنام جمال الشعراء اسماعیل بن ابراهیم الغزنوی
المعروف به زرریس، دارای عذوبت و جزالت کلام داند و دو غزل پارسی
از وی نقل کند که اینک یکی از آن:

جان هر شراب وصل کزو نوش میکند

دل حلقه بی زلفش در گوش میکند

(۱) از نسخه خطی مجمع المضامین که جناب گو یا اعتمادی در کابل بمن وانمود
و این نکته را شازن فرمود. يك نسخه خطی ناقص مجمع المضامین در مجموعۀ مرحوم
شیرانی در کتبخانه دانشگاه لاهور موجود است و مرحوم پروفیسر محمد شفیع بدون
ذکر نام مولف در مقدمه تذکرۀ میخانه طبع لاهور ۱۹۲۶ م از آن ذکر دارد، و گوید
که در مسنہ ۱۰۳۵ هـ تألیف شده، حال آنکه نسخه آقای گو یا دز ۱۰۲۲ هـ نوشته شده است

هر روز چند بار سرا از فراق خود
از عقل می ستاند و بیهوش میکند
بر کس مباد آنکه برین سوخته جگر
آن عارض و کلا لئه شبوش میکند
گویم ز جو ره جرش فریادها کنم
بازم امید و صلش خاموش میکند
نا کام بین که از بن دندان همی کنم
هر بد که بر من آن رخ نیکوش میکند
هر ساعتی که یاد غمش میکند دلم
روزم سیه ز نور بنا گوش میکند
چشمم سپید کرد ز زلف سیاه خود
روزم سیه ز نو ر بنا گوش میکند (۱)

(۵۴) تینگویا تاینگو طراز

در طبقه ۱۶ ذکر العاشر (ص ۴۰۸ ج ۱) بانیکو طراز مطابق ضبط نسخه
خطی طبع شده، ولی اصلاً تینگویا تاینگو است که طراز شهری بود در
اقصای ثغور ترکستان آنسوی سیحون نزدیک اسپجانب (یا قوت
و هفت اقلیم) اما تاینگو از امرای بزرگ قراخطائیان بود که بدست
خوارزمشاه در جنگ بزرگ طراز در ۶۰۷ هـ اسیر و بعد از آن در آب انداخته
شد (جهانگشای جوینی) و قاضی شمس الدین منصور بن محمود
الاوزجندی را در مدح تینگو قصیده مشهوریست که مطلع آن اینست:

برخیز که شمعست و شراست و من و تو

آواز خرو س سحری خاست زهر سو

و در مقطع آن گوید:

بستند کمرها و فشا دند سرا غیج

میران خطا جمله بفرمان تینگو (۴)

در لباب الالباب تاینگو طراز هم مضبوط است. (ص ۱۱۴ ج ۱) بقول محمود
کاشغری تیانکو در اصل لغت تورکی بمعنی حاجب بود (دیوان لغات
الترك ۳ / ۴۸۱)

(۵۵) ملك تاج الدين تهرانى

در طبقه ۱۷ ذکرا العشرون ج ۱- آمده که د حتر این ملك در حیا له سلطان غیاث الدین محمود بود ، مادر سلطان بهاء الدین سام . عوفی ذکری از غزارت طبع و طراوت اشعار ملك تهران دارد بشرح ذیل :

«الملك المعظم تاج الدین تهران شاه : شاهزاده و گوهر آزاده ، هم نسبتی عالی و هم گرمی متوالی داشت ، از اشعار آبدار است :

لرزان آنم از بادستیز غم تست سوزان دلم از آتش تیز غم تست
مگذار بتا که خاک خواری گیرد صحرای دلم که آب خیز غم تست

در معنی شکار سلطان غیاث الدنیا والدین گوید :

هر روز چنین شهانه کاری میکن بر چهره ایام نگاری میکن
بر نخت به خور می شرابی میخور در باغ بخو شد لی شکاری میکن

(ص ۵۱ ج الباب الا لیا)

سید ظهیر الدین سر خسی در قطعه یی کنیز کی بکار و خواست :
دارم طمع ز لطف تو ناسفته گوهری زیر اسی گهر به مدیح تو سفته ام
ملك تاج الدین کنیزك بچه هندی با این قطعه باو فرستاد :

چون بالماس طبع در سفتی ! در ناسفته یی ، فرستادم
قوت ده خدای عزوجل که ز بی قوتی به فریادم
چون بکارت اورا برداشت ، بحکم صغرسن آن کنیزك رنجور شد
و در گذشت ، تاج الدین این دوبیت فرستاد :

علوی کافران هندی را زودم زاسلا سیر خواهی کرد
پدرت غزو کردی از شمشیر تو غزاهم به ... خواهی کرد

سید گفت :

وعده یی کرده یی مرا شاها ! بسخن دور و دیر نتوان کرد
یقین غزو کافر مآده جز به شمشیر ... نتوان کرد»

(لباب الا لیا ص ۱۳۸ ج ۱)

(۵۶) تاجیک ، تاریك

این نام مفرد بصور فوق ، و جمع آن تازیكان در طبقات مکرر آمده
(رك : فهارس) که نام قدیم یکی از طوایف آریائی فارسی زبانست
در ماوراءالنهر و افغانستان .

مرحوم ملک الشعراء بهار در کتاب سبک شناسی گویند : که در طبقات ناصری تات بمعنی تازیک و تاجیک آمده (ج ۳ ص ۵۰) ولی نویسنده سطور با وجودیکه مکرراً چندین نسخه طبقات را سراپا خوانده ام کلمه تات بمعنی تازیک را در آن نیافته ام ، و مرحوم بهار حوالتی نیز نداده که در کجای طبقات تات بمعنی تازیک آمده است ! کذلک آن مرحوم شرح عجیبی بر تاجیک در ذیل صفحه نوشته که از روی موازین علمی قابل تأمل است ، مینویسد : « که ایرانیان از قدیم بمردم اجنبی تاجیک یا تازیک میگفته اند ، این لفظ در زبان دری (تازی) تلفظ شد و رفته رفته خاص اعراب گردید ، ولی در توران و ماوراءالنهر لهجه قدیم باقی و به اجانب تاجیک میگفتند ، بعد از اختلاط ترکمانان با فارسی زبانان آن سامان لفظ تاجیک به همان معنی داخل زبان ترکی شد ، و فارسی زبانان را تاجیک خواندند ، و این کلمه بر فارسیان اطلاق گردید و ترک و تاجیک گفته شد » !!! (ج ۳ سبک شناسی ص ۵۰)

مستشرق معروف المانی مارکوارت در کتاب ایران شهر گویند : این کلمه از تاجیک گرفته شده ، و بمعنی آن در تورکی زیرستان کوچک است ، تات بمعنی مقهور و مغلوب و زیر دست و چیک ازادات تصغیر است ، و اسمی است که ترکمان با ایرانیان داده اند (کلاه برلن ص ۷ شماره ۴ ، ۵)

هر دو قول فوق باین سبب مورد تأمل است : که اولاً مردم تاجیک در بین ایرانیان قدیم اجنبی وزیر دست و مقهور نبودند ، بلکه بقول اکثر مورخین مدقق مانند گیگر المانی و اشپیگل جزء مردم فلات ایران بودند ، و زبانهای تاجیکی از قبیل فارسی و واخی و اشکاشمی و غیره هم السنه خالص آریائی اند (رک : ایرانیان خاوری از گیگر المانی و اطلاعات درباره ایرانیان قدیم از اشپیگل المانی)

ثانیاً : اگر اسم تاجیک از طرف ترکمان بفارسی زبانان مطلق بحیث اجانب داده میشد ، چرا همین نام بر تمام فارسی زبانان اطلاق نشد که همه بیگانه ترکمان بودند ؟ در حالیکه تاجیک شعبه خاصی است از فارسی زبانان که در شرق ماوراءالنهر و تخارستان و بدخشان تا پامیر زندگانی دارند ، و این نام بر هر فارسی گو در هر جانه اطلاق شده بود و نه اکنون تاجیک هر پارسی زبانی را گویند ، بلکه نام قوم خاصیت

که زبان شان فارسی است ، و حتی در قندهار تاجیک هائی داریم که پشتو میگویند ولی قوما تاجیک اند .

ثالثا : نامیکه از طرف قوم مخالف دیگری بر یک قوم بطور طعن و تشنیع اطلاق میگردد ، همان نام همواره مورد نفرت همین قوم میباشد نه مدار افتخار ، اگر ترکان فارسی زبانان اجنبی را زیر دستان کوچک و مغلوب نامیدند ، خود این مردم چرا نام طعن آلود رقیبانه را بطور افتخار برای خود قبول کردند ؟ و ما میدانیم که تاجیک همواره افتخار دارد باینکه تاجیک است ، و این نام را اجنبی و علامت ذلت و حقارت نمی شمارد . مثلاً اسم پتهان که سکنه هند به پشتون داده اند ، تاکنون مورد نفرت پشتون خالص است نه افتخار ! پس نمیدانیم که عنوان تاجیک بقول مذکور بمعنی زیر دست و مالدون و مقهور ، چگونه مورد استعمال تا جیکان غیور و خالص شده باشد ؟

علاوه بر این کلمه تاجیک بصورت تژیک در زبان ختنی قدیم که بر رسم الخط برهمی نوشته میشد مستعمل بود ، و این نام در اسناد و مدارک و سفرنامه ختن که بزبان قدیم آریائی هوتنی (ختنی) است می آید ، و چون کتاب مذکور بقرن دهم مسیحی (۴۰۰ تا ۴۰۰ هـ) متعلق است (رک : بمقاله پروفیسور بیللی در مجله روزگار نو طبع لندن شماره ۴) بنا بران باید گفت که این کلمه بزمان قدیمتری تعلق دارد ، و اسم قدیمی است از طوایف اصیل آریائی که در دو طرف آمویة علیا سکونت دارند .

محشی دانشمند برهان قاطع شرحی بر کلمه تاجک نوشته (ص ۴۵۵) که ملخص آن چنین است :

در ختنی Tajik در ترکی تاجیک است (جغتائی ۱۹۴) فرای نویسد : اشتقاق کلمه تاجیک محتملاً از شکل ایرانی شده « طا یی » (قبیله یی از عرب) آمده ، با آنکه فیلوت در گرامر فارسی طبع کلمه ۱۹۱۹ م (ص ۲۴۵) آنرا مشتق از تاختن میدانند و این قول بعید است . ترکان نام تاجیک را مانند (تات) بایرانیان اطلاق میکردند . استاد هنینگ تاجیک را ترکی میدانند مرکب از تات (ترک) + چیک (پسوند ترکی) جمعاً یعنی تبعه ترک . و این کلمه را با تازی و تازی (طایی) لغة مرتبط نمیدانند (از افادات شفاهی استاد هنینگ)

از تمام این اقوال باز یک نتیجه مثبت متفق علیها بدست نمی آید ،
 و شاید ما برای نام تاجیک مبدأ کهن تری را در نوشته های هرودوت
 سراغ کنیم ، که بقول وی در پکتیکا (پشتون خوا) چهار قبیله زندگی
 داشتند : گنداری (سکنه وادی گندها را از کابل تا اندوس) دوم
 اپاریتی (اپریدی) سوم ستاگیدی (شاید شیتک وختک) چهارم دادیکی
 (تاجیک) و این دادیکان که مولفین یونانی و لاتینی از آنها یاد کرده اند ،
 از قبایل قدیم و از شاخه های آریائی افغانستانند ، که امروز هم بهمان
 نام قدیم خود تاجیک درین سرزمین با سایر قبایل بکمال همنگویی و هم
 آهنگی زیست میکنند (تاریخ افغانستان ۱ / ۹۰۳)

(۵۷) مزار امام یحیی در سرپل



حضرت یحیی بن زید بن زین العابدین بن حسین بن علی ابن ابی طالب
 یکی از شهدای دودمان بنی هاشم و آل علی (رض) است ، که مادرش
 ریطه نام داشت ، وی در جنگی که با سلم بن احوز نمود . روز جمعه ماه

شعبان ۱۴۵ هـ در قریه ارغوی جوزجانان که اکنون قراغونامیده می شود،
بسن هژده سالگی بشهادت رسید.

این قریه بشا صله یک و نیم کیلومتر در مشرق شهر کنونی سر پل
(شهری در شمال افغانستان بین بلخ و میمنه) واقع است و مرقد امام یحیی
نیز در آنجاست، که کتیبه ئی بخط قدیم کوفی و بنائی کهن سال دارد،
و یکی از فضایل معاصر جوزجان قاری محمد عظیم عظیمی آنرا خوانده
و بناغلی محمد یعقوب واحدی جوزجانی آنرا با شرحی در نامه ژوندون
کابل (شماره ۱۵ سرطان ۱۴۴۱) نشر کرد، و متن آن تا جائیکه خوانده
شده چنین است :

« بسم الله الرحمن الرحيم هذا قبر السيد يحيى بن زيد بن علي
بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضوان الله عليه ، قتل بارغوی
فی يوم الجمعة فی شهر شعبان المعظم سنه خمس وعشرين و مائه ،
قتله سلم بن احوز فی ولايت نصر بن سيار فی ایام الوليد بن يزيد
لعنهم الله . مما جرى علی يد ابي حمزه احمد بن محمد غفر الله
ولوالدیه .

مما امر ببناء هذه القبة الشيخ الجليل ابو عبد الله محمد بن شادان
الفارسی (القادسی ؟) حشره الله مع محمد و اهل بيته مما عمل
البناء الترمذی غفر الله له ولوالدیه .

هذه القبة ابو عبد الله محمد بن شادان فارسی ابو محمد و علی غفر له
ولوالدیه برحمتك يا ارحم الراحمين .

الا مير ابي بكر و الامير محمد بن احمد و احشروهم مع
محمد المصطفی و علی الامر تضي و ولیه المجتبی .

انما يريد الله ليظهر ... الى آخر الايه
الحسينيه محمد بن شادان فارسی ابتغاء لثواب الله و تقر بالی رسول الله
و محبة لاهل بيته الطيبين .

دانشمند گرامی بناغلی خلیلی که نقل این کتیبه را در سفری بصفحات
شمال کشور بدست آورده و بمن دادند، یادداشت کرده اند، که کلمات
فارسی، الفارسی، درین قرائت قابل تأمل اند، و ممکن است آنرا قادی
خواند، منسوب به قادی شمال هرات .

در حقیقت خواندن این کتیبه که در گنج کنده شده و بمرور زمان
شکست و ریخت فراوان در آن راه یافته و رسم الخط آن هم قدیم تر است،

دقتی زیاد بکما رشاد. و من چند عکس آنرا دیده‌ام: که خیلی پیچیده و مبهم بنظر می‌آیند، و ممکن است او روی رسم الخط آنرا بدوره غزنویان و سامانیان ربط داد.

در زین الاخبار رگردیزی طبع دانشمند سعید نفیسی (ص ۸۹) نام سلم بن احور برای مهمله اخیر است، که در طبری طبع مصر (ج ۸ ص ۳۰۱) سلم بن احوز است. اما در باره مشهد اما م در زین الاخبار رگوید: او را به قصبه اینسوحرب کردند، و یحیی بن زید بکشتند (ص ۸۹)

محشی فاضل سعید نفیسی می نویسد: نام دهی که یحیی بن زید در آن کشته شده، در مروج الذهب اطبع پاریس ج ۶ ص ۴ و چاپ قاهره ۱۳۴۶ ق، ج ۲ ص ۱۸۵) ارعونة. و در عمدة الطالب تالیف ابن مهنا (چاپ بمبئی ۱۳۱۸ ق، ص ۲۳) ارعوی. و در دایرة المعارف اسلام (ج ۴ ص ۱۴۱۵) ارعوه چاپ شده (حواشی بر زین الاخبار طبع نفیسی) از روی این کتیبه توان گفت: که اصل نام (ارغوی) بوده، که اکنون آنرا قراغو گویند.

متن نوشته مسعودی درین باره چنین است:

«ظهر فی ایام الولید بن یزید، یحیی بن زید بن علی بن الحسین بن علی بن ابی طالب علیهم السلام با لجوز جان من بلاد خراسان منکرا للظلم و ماعی الناس من الجور، فسیر الیه نصر بن سیار سلم بن احوز المازنی، فقتل یحیی فی المعركة بقرية يقال لها ارعونة و دفن هنالك و قبره مشهور مزور الی هذه الغایة...»
(مروج الذهب ۳، ۱۴۵)

(۵۸) بحیرا و نسطورا

سیرة ابن هشام (ابو محمد عبد الملك بن هشام المتوفی ۴۱۳ یا ۴۱ هـ) به حواله ابن اسحق متوفی ۱۵۱ هـ قدیم ترین کتابیست که داستان بحیرا را آورده وی گوید: که حضرت محمد با ابو طالب عم خود در کاروان تجارت به شام رسید، و در آنجا در بصری راهب بحیرا را دید، چون بر سر حضرت محمد قطعه ابری را دید، آنرا از آثاریوت پنداشت الخ... (سیرة ابن هشام ص ۱۱۵ طبع و ستفیلد)

کذلک ابن جریر طبری در حد و د ۴۱۰ هـ در تاریخ الامم و الملوک

۸/ ۱۱۴۳) همین قصه را با کمی تفاوت آورده و مؤرخان را در نام راهب اختلاف است، برخی نام او را نیاورده اند، و برخی بحیرا و جمعی نسطور گفته اند. ابن اسحق نام او را نیاورده (ابن هشام ص ۱۱۶) ابن سعد در طبقات نام او را نسطور گفته و نویسنده السیرة الحلبیه نیز نسطور نوشته (طبقات ابن سعد ۱، ۸۴ و السیرة الحلبیه ۱، ۱۴۳) اما ابن اثیر (۱، ۱۸۶ اسدا لغابه) نام او را بحیرا نوشت.

درباره بحیرا و تاریخ زندگانی او چیزی در دست ندا ریم، و حتی برخی از علما مانند نوئل که از وجود چنین شخصیتی انکار دارند، ولی از یک مخطوط سریانی که آنرا استاد ریچارد گو تیل Richard Gottheil در مجله آشوریات B-XIII 1808 نشر کرده روشنی بر مسئله بحیرامی افتد، درین داستان سریانی از بحیرا و سفرهای او به بیت المقدس و طور سینا ذکر می‌رود، و نیز دیدار اول بحیرا از حضرت محمد (ص) درین داستان مذکور است. و این بحیرا دارای ثقافت و علم و معجزات بود. اما از مآخذ سریانی پدید می‌آید، که بحیرا اسم او نبود، بلکه لقبش بود و نام حقیقی او سرجیس باشد که المسمودی هم در مروج الذهب بآن اشاره می‌نماید.

اشتقاق این لقب از (بحر) عبریست بمعنی اختار و انتخاب، پس بحیر مختار و منتخب باشد، که در سریانی هم بحر بمعنی فحص و بحث و اختیار بود، پس بحیرا خبیر و مختار است.

(اختصار از مقاله بحیرا بقلم دکتر اسماعیل علی معتوق در مجله کلیة الادب جامعة فواد الاول قاهره جلد ۱۲، جز و اول مئی ۱۹۵۰)

(۵۹) بجکم

در تعلیق ۱۸ درباره بجکم توضیحی کوتاه داده شد این کلمه چنانچه گفتم، در نامهای تورکان مستعمل بود، و محمود بن حسین بن محمد کاشغری در دیوان لغات الترك تألیف ۴۶۶ هـ، طبع استانبول در سه جلد ۱۴۳۳ / ۳۵ ق گوید: بجکم به فتحه اول و سکون دوم و فتحه سوم: السوم و هو الحریرة اذ ذنب بقرة الوحش يتسوم به البطل يوم القتال والغزاة تسمیه برجه (ص ۴۰۱ ج ۱)

باین طور گویا بجکم اصلا گاو و حشی بود، که از موی و دم آن نشانه علم یا پرچم می‌ساختند، و آنرا هم توسیعا بجکم می‌گفتند، و جزو

اول نام (قرا) نیز در تسمیه های تورکان رواج داشت ، و همین مولف
کا شغری گوید :

«قرا به فتحه اول : الاسود و به یسمی الملوک الخاقانیه» (۱۶۷ / ۴)
پس قرا بجکم معنی غزگناوسیه دارد ، و این تسمیه بنام حیوانات
در بین تورکان دأب بود ، مثلاً ارغون (نام مرغی) که بدان کنجشک شکار
نمایند کتاب مذکور ۱ - ۱۰۸) بغرا (شترنر ، ۱ ، ۴۵۴) جغری
(صقرا - ۴۵۴) تغرل (طایر درنده ۱ - ۴۰۰) یغان (فیل ۳ / ۴۲) تنکا
(ببر ۳ - ۴۷۲) و غیره .

(به تعلیق ۱۸ و کلمه غزگناور جوع شود)

(۶۰) لاویک، انوک ؟

در املا ی این کلمات نویسندگان دوره اسلامی و قبل از اسلام
مختلف اند ، دودمانی از شاهان محلی کابل و غزنه و گردیز در ادوار
قبل الاسلام و مقارن ظهور اسلام درین سرزمین حکمرانی داشتند ، که
بقول لنگوت دیمز در حدود ۴۶۰ هـ حکمران محلی غزنه شاه لاویک
بود ، و شخصیت مجهول است (دایرة المعارف اسلام ۲ / ص ۱۵)
عبدالحی گردیزی متسابله ابو منصور الفلج بن محمد بن خاقان را
بایعقوب لیث در گردیز شرح میدهد (زین الاخبار ، ص ۶) و نظام الملک
در شرح عصر البتگین از امیر غزنه لویک نام می برد (سیاست نامه ۱۴۴)
و منهاج سراج جوزجانی نیز ابو بکر لاویک را در چرخ لوگردر مقابل
سبکتگین ذکر میکنند (طبقات ناصری ۱ / ص ۴۶۸) و محمد بن علی
شبانکاره یی نیز ازین لویک غزنه یاد آورست (مجمع الانساب خطی)
فصیح احمد بن جلال الدین محمد خوافی مشهور به فصیحی
(۷۷۷ - ۸۴۹ هـ) در تاریخ خویش دو بار از لویک یاد کرده ، در احوال
سال ۴۲۲ هـ مینگارد :

« فتح غزنی بر دست البتگین ترک و گردیز بن لویک والی غزنی »
(مجمل فصیحی ۲ / ۴۵) و باز در وقایع سنه (۴۵۴ هـ) می نویسد :
« حرب اسحق بن البتگین ترک بالو یک که پیشتر والی غزنی بود ،
و البتگین او را بیرون کرده بود ، و چون اسحق بن البتگین بسمرقند
رفت او با غزنی آمده بود و فرا ر لویک مذکور » (مجمل ۲ / ۷۲)

املاى لويک به تجريفى کاتبان بصورمختلف: انوک - لاويک - لاويل
درآمده و چنانچه بعد ازین خواهيم گفت: اين نام از زمانهای قبل الاسلام
باين سر نوشت گرفتار بوده است .

در نسخه خطی کرامات سخی سرور که در ديرة اسماعيل خان يافته
شده بود ، حکايتی ازین دودمان حکمرانان غزنه وارد بود ، که بقايای
اين دودمان حکمرانان غزنه در اوایل فتوح اسلامي در انجا بودند ،
و بزبان خلجيه (پشتو) بيتی از ایشان روايت شده ، که شرح آنرا به
تفصيل و اشباع در کتاب لويکان غزنه طبع انجمن تاريخ کابل
۱۳۴۱ ش داده ام .

از روی شرحيکه در همين حکايت کرامات سخی سرور آمده ظاهر
می شود ، که اصل نام اين خاندان (لويک) بوده ، و از لوی پشتو
بمعنی بزرگ و سردار و معظم ساخته شده ، و در آخر اين صفت يک کاف
تجليل الحاق گردیده است . و الحاق اين حرف در او آخر برخی از
اسماء از زمان قدیم تا کنون در افغانستان مروج بوده است مانند بارک ،
هو تک ، ختک ، شيتک ، فورک وغيره .

در کتيبه زبان تخاری که بر سم الخط يونانی در سرخ کوتل بغلان
در بقايای يک آشکده دوره کوشاني مربوط به حدود (۱۶۰ م) پيدا
شده ، نام فاميلي لويک به املاى Loix (لويخ) ضبط است ، و از همين
کتیبه نام دو نفر ازین خاندان را که در قرن اول و دوم ميلادی در
افغانستان حکمرانی داشته اند درمی يابيم ، که (شاپگپوهر لويخ بوسر
شيزوگرگ = شاه فغفور لويک (بن) شيزوگرگ (مرحوم) باشند .

املاى لويک درين کتيبه نیز متفاوت است : در نسخه اول کتيبه
که اصح و منقح است لويخ Loix و در نسخه دوم لوخ Lox و در نسخه
سوم الی ليخ Aliix است (برای تفصيل رجوع کنيد به کتاب : زبان
دو هزار سال قبل افغانستان تأليف عبدالحی حبيبي طبع کابل) و ازین
برمی آيد که اين نام فاميلي شاهي از مدت دو هزار سال قبل املاهای
متفاوت داشته و در عصر اسلامي نیز چنين سر نوشت را داشته است .

علمی العجالة از روی اسناد موجوده من ده نفر را ازین خاندان
شاهی محلی غزنه و گرد يزمی شناسم :

۱- شاه فغفور لويک بوسر در حدود ۱۶۰ م که از طرف شهنشا

کوشانی و خلف کنیشکا در افغانستان حکمرانی داشت، و آتشکده سرخ کوتل بغلان بامر او ترمیم شد (بموجب کتیبه مکشوفه)

۴- پدر بوسر مذکور، که بموجب همین کتیبه شیزوگرگ نام داشت و در حین تحریر کتیبه حدود (۱۶۰ م) مرحوم شده بود. و بنا بر آن باید معا صر کنیشکا باشد.

۳- لویک وجویر: که (هجویر غزنه - اجرستان کنونی) با و منسوبست معاصر ترتیب و کابلشاه حدود ۱۲۰ هـ (بموجب نسخه کرامات)

۴- لویک خانان پسر وجویر (درگر دیزی: خاقان) معاصر خنچل کابلشاه در حدود ۱۶۳ هـ (کرامات)

۵- محمد بن خاقان حدود ۴۱۰ هـ که مسلمان بود (گردیزی)

۶- ابو منصور افلح بن محمد، که در گردیز از یعقوب لیث صفاری شکست خورد ۴۵۶ هـ (بموجب کرامات و گردیزی)

۷- منصور بن افلح حدود ۴۰۰ هـ (گردیزی)

۸- مرسل بن منصور حدود ۴۵۰ هـ که غالباً بنده مرسل غزنی بنام اوست (گردیزی)

۹- سهل بن مرسل حدود ۴۰۰ هـ (گردیزی)

۱۰- ابوعلی یا ابوبکر لویک خسر کابلشاه، که در چرخ لوگر باداماد خود پسر کابلشاه از دست سبکتگین شکست خورد ۴۶ هـ (گردیزی و طبقات ناصری و سیاست نامه) هو دیوالا یکنفر مورخ هندی درباره لویک شرح ذیل را در حواشی تاریخ هند تألیف ایلیوت اضافه کرده که موید شک و تردید درباره اصالت املائی این نام است وی گوید این کلمه را در متن ترجمه طبقات ناصری (ایلیوت ۴/ ۲۶۷) امیر انوک نوشته اند. در ترجمه همین حصه طبقات ناصری (در مجله جمعیت آسیائی بنگال) ج ۱۷ ص ۱۴۱ نیز امیر انوک است، که تهوماس آنرا یک کلمه مقامی پنداشته و گوید که نام شخص یا قبیله نیست، و شاید لمبک = لمغان باشد.

هو دیوالا این نظر تهوماس را با شک و تردید تلمیح کرده و گوید که اگر انوک را نام جائی پنداریم، پس باید «امیر انوک» باضافت باشد، و مشکل است که انوک به لمبک تبدیل گردد.

در نسخه مطبوع طبقات و نسخ خطی کتب خانه جمعیت آسیائی هند و پاریس فقط انوک است که در نسخه خطی ایلیوت ابوک بود، یا کوبک، که گاهی لویک نیز نوشته شده است.

(حو اشی هو دیوالا، برایلیوت ۲/ ۳۶۴)

(۶۱) ینال

این نام در اکثر کتب ینال به تقدیم نون ضبط شده، ولی من در سرتاسر طبقات آنرا ینال به یاء حطی اول طبع کردم .

در کتب تاریخ به اشکال ینال ، ینال ، اینال و غیره نیز آمده ولی بقول هوسما اینال در تورکی بمعنی سردار قبیله است (حواشی هوسما بر صفحه ۸ زبدة النصر عمادالدین کاتب طبع لیدن ۱۸۸۹ م)

نام ینال در ادب فارسی نیز بسبب سلطه تورکان و سلا جقه دخیل شد، که گویا ینالتگین نام اشخاص و تنها ینال بمعنی سردار بود، سنائی راست: کی توان مر ذوالجلال و ذوالبشرا را یافتن

در خط خوب تگین و در خیم زلف ینال (دیوان ۱۸۹۱) ناصر خسرو گفت : بر آ زادگان کبر داری ولیکن

ینال و تگین را ینال و تگینی (دیوان ۴۰۳)

ابو عبد الله محمد بن احمد کاتب خوارزمی گوید :

ینال بمعنی ولی عهد است ، و ینالتگین ولی عهد جمویه و رئیس

تورکان و ملک و دهقان است (مفاتیح العلوم ص ۷۴ طبع قاهره ۱۳۴۳ هـ)

بقول یمینی یکنفر ینالتگین در عصر سلطان محمود صاحب جیش مامون خوارزم شاه بود .

انوری در مدح ناصرالدین ابوالفتح گوید :

وانکه قدر در ادای خدمتش افکند

موی کشان گردن ینال و تگین را (دیوان ۱۱)

(به کلمه طغان در تعلیق ۸۷ رجوع کنید)

(۶۲) سنگ سوراخ

در ذکر سلطان سیف الدین سوری طبقه ۱۹ گوید: راه غور گرفت .

تادرحد و سنگ سوراخ اورادر یافتند .

در طبقه ۱۹ ذکر تاج الدین یلدرز گوید : از راه سنگ سوراخ بجانب

هند وستان رفت . بطرف گردیز و دره کراهیه . در همین طبقه ذکر

قطب الدین ایبک گوید : از طرف غزنین بطرف هند وستان از راه

سنگ سوراخ بهماز آمد

در طبقه ۱۶ ذکر علاء الدین خوارزم شاه گوید: از غزنین ... از جانب سنگ سوراخ بجانب هند وستان رفت.

از ذکر اول چنین درمی یابیم که سنگ سوراخ باید بین غورو غزنه واقع باشد، که درین صورت باید بطرف غرب یا جنوب غرب غزنه بر راه قند ها واقع باشد.

اما از سه ذکر بعدی ظاهر می آید که سنگ سوراخ بطرف شرق و از راه هند افتاده باشد.

يك سنگ سوراخ بنام پشتو (سوری و بره) در جنوب کوه بنه بولار (شش کروهی جنوب کلات) در علاقه سیوری مسکن قدیم هوتکیان واقع است، که شرقا و غربا سوراخ است، و ازین جا راهی بطرف کوزك (گذرگاه قند هار بطرف وادی پشین و بلوچستان) و هم راهی بقند هار میرود و مغاره معروف بنه بولان همدرین کوه واقع است، که جوف کوه خالی گاه طبیعی دارد، و در آن آبهای ایستاده موجود است، احتمال دارد که راه فرار سلطان سیف الدین سوری به غور همین باشد، زیرا در موسم زمستان و برفباری از راه نزدیک و مستقیم غربی غزنه به غور نتوان رفت که راهها بسبب کثرت برف مسدود میگردد.

اما سنگ سوراخ که در راه هند واقع بود، باید حتما در ولایت پختیای سمت جنوبی باشد، که راه های مشهور غزنه به هند ازین ولایت میگذشتند.

در ذکر دوم این راه را باصراحت بطرف گردیز و دره کراهیه تعیین کرده و چنانچه در حاشیه همان صفحه گفتیم، در سر زمین چمکنی مربوط ولایت گردیز، رود کراهه جاریست، و در کوهسار چمکنی بطرف شرقی راهی به کرا نه های دریای سند موجود است، که از سنگ سوراخ میگذرد، و آنرا از بان پشونو مر دم آنجا (سوروی خوله) گویند که عینا معنی آن سنگ سوراخ و دهنه سوراخ باشد.

این مطلب را از خود مردم چمکنی مربوط گردیز تحقیق کرده ام، و احتمال قویست که سنگ سوراخ راه هند همین جا باشد، که سه بار در طبقات ناصری مذکور افتاده است.

مورخ معاصر هندی هود یوالا درباره سنگ سوراخ می نویسد:

«از مورد استعمال این نام معلوم است که بین غزنه و هند واقع بود.

بقول راورتی سه وچها رجای بدین نام مشهوراند، واین سنگ سوراخ دروادی هلمند (۹) در شمال غرب غزنی بود، که راه غزنه و غور از آن میگذشت (نوت ۴۴۱ راورتی برتر جمه طبقات) در نقشه کاستمیل یک دره سرخ سنگ در شمال غرب غزنی نشان داده شده است (حواشی هود یوالا بر ایلویوت ۲۱۴ ۶۹) اما ازین توضیح راورتی و هودیوالا نیز چیز مفیدی بدست نمی آید.

بابر در ترك خود مکرراً از سنگ سوراخ نام می برد، وی در حدود ۹۱۰ هـ قبل از فتح هند صحرائشینان ولایت کابل را هزاره سلطان مسعودی و افغانان مهمند داند (ص ۸۹) و باز گوید که بجهت تاختن هزاره سلطان مسعودی سوارری نموده شد، بر راه میدان آمده، از کوتل چرخ شباشب گذشته وقت فرض در نواحی جغتو (بر) هزارها تاخته، از نجابراه سنگ سوراخ برگشته (ص ۹۴) ازین بیان بابر واضح می آید که از کابل بطرف غرب حرکت کرده از راه میدان به چرخ لوگر و جغتو رفته و از راه جنوبی و سنگ سوراخ بکابل برگشته باشد.

جای دیگر گوید: در میان دشت نزدیک ترك فرود آمد هشد، از آنجا کوچ نموده در کنار آب گومل فرود آمده شد، از دشت بطرف غزنی دورا آمده یکی راه سنگ سوراخ که از ترك گذشته بفرمل می آید، یکی کنار آب گومل را گرفته به ترك نرسیده این هم بفرمل می آید (ص ۹۵) بعد ازین بابر گوید که ماراه گومل را گرفته و از کوه سلیمان گذشته بطرف جنوب به کنار سند رسیدیم درینجا دشت باید همین دشت وسیع جنوب شرقی غزنی در کته و از و ازه خوا باشد که ترك به دوفتیجه هم پهلوی آن افتاده و مسکن قوم معروف تره کی است و آب گومل و فرمل هم در آخر همین دشت در شرق جنوب واقع اند. پس باید سنگ سوراخ هم در جنوب شرق غزنی بین کتوا و فرمل و گومل واقع باشد، که از آنجا راهی هم شمالا به چمکنی و جاجی پیوسته باشد.

درینجا این نکته را هم باید خاطر نشان کرد: که اگر دشت بابر همین وازه خوا باشد، پس بین آن و غزنی وادی کته و از و واقع می شود، که این نام در همین کتاب دوبار کته باز آمده (رجوع به فهرست) در پشته و کته (سنگ) و (واز) = (باز) چیز کشا ده و سو راخ است، و امکان دارد، که سنگ سوراخ تعبیر فارسی کلمه کته و از پشته باشد و الله اعلم.

(۶۳) فخر الدین مبارکشاه غوری

این فخر الدین مبارکشاه غوری شاعر نسب نامه غوریان ، با فخر مدبر مبارک بن منصور مشهور به مبارکشاه نویسنده آداب الحرب والشجاعه و شجره انساب مبارکشاهی خلط شده و در مقدمه انتخابات آداب الحرب طبع لاهور هر دو رایك شخص پنداشته اند .

در حالیکه مبارکشاه اول در شوال ۶۰۲ هـ فوت شده ، و مبارکشاه ثانی سالها بعد ازین تاریخ در هند زندگی داشته و شجره انساب و تاریخ خود را به قطب الدین ایبک بعد از (۶۰۲ هـ) تقدیم داشته و آداب الحرب را بنام شمس الدین التتمش (۶۰۷ - ۶۴۳ هـ) نوشته است

ابن اثیر در باره شخص اول چنین می نگارد: « و فیها (۶۰۴ هـ) فی شوال توفی فخر الدین مبارکشاه بن الحسن المروزی ، و کان حسن الشعر فی الفارسیة والعربیة و له منزلة العظیمه عند غیاث الدین الکبیر صاحب غزنه و هرات و غیرهما ، کان له دار ضیافة فیها کتب و شطرنج ، فالعلماء یطالعون الکتب والجهال یلعبون بالشطرنج (الکامل طبع تورنبرگ ۱۶۰/۱۲) درمجمعل فصیحی (جلد ۲ ص ۴۸۱ طبع محمود فرخ در مشهد) عین همین عبارات ابن اثیر را در تحت واقعات (۶۰۴ هـ) نقل کرده ولی بجای (بن الحسن) بن حسین طبع شده است .

در هفت اقلیم امین رازی دو قصیده از فخر الدین مبارکشاه در مدح ملک سیف الدین غوری (متوفی ۵۵۸ هـ) موجود است ، که را بطه اورا با دربار همین پادشاه و همین عصر میرساند . و در حبیب السیر (۱۵۵/۴) کتابی در علم نجوم المدخل المنظوم فی بحر النجوم با نسبت داده شده که در کشف الظنون حاجی خلیفه نامش بصورت مغلوط مبارک اودی (?) طبع کرده اند (۴۷۴ / ۵)

قراریکه زکی ولیدی توغان می نویسد : در کتب حانه ایا صوفیه کتاب خطی نمبر ۴۷۹۴ بنام ، رحیق التحقیق من کلام فخر الدین مبارکشاه غوری در علم اخلاق موجود است .

(مولفات فارسی از ستوری طبع لندن ۱۱۶۷/۲)

معین الدین اسفزاری در کتاب روضات الجنات فی اوصاف مسدینه هرات تألیف ۸۹۹ هـ (ج ۱ ص ۴۵۵) در شرح ولایت غور گوید : « و نیز بدین مفاخرت دارند (غوریان) که در زمان بنی امیه در جمیع

ممالك اسلام بر سرهای مغبر بر اهل خاندان رسالت لعنت گردند الاغور،
که ولات بنی امیه بدان ولایت راه نیافتند و این معنی فخرالدین مبارکشاه
مروی نظم کرده است: مشنوی :

باسلام در، هیچ مغبر نما ند
که بر آل یاسین بلفظ قبیح
دیوار بلندش از ان شد مصون
از ان جنس هرگز در ان کس نگفت
نرفت اندر و لعنت خاندان
مهمین پادشاهای بادین و داد
که بروی خطیبی همی خطبه خواند
نکردند لعنت فصیح و صریح
که از دست هر نا کس آمد برون
نه در آشکا را و نه در نهفت
بدین بر همه عا ملش فخر دان
بدین فخر دار ند بر هر نژاد
ظاهرا از تاریخ و نسب نامه منظومه فخرالدین مبارکشاه همین ابیات

باقی است و اصل کتاب را در هیچ جائی سراغ نداریم .
ظهیرالدین سگزی (سیستانی) هنگامیکه از نیمروز بر رسالت در بار
غور در حضرت سلطان غیاث الدین رفت ، مورد الطافها شد و صد راجل
فخرالدین مبارکشاه غوری او را انعام و افراد ، و در شکرانه آن مدحها
گفت و چند بیت دو قصیده مدحیه او را هدایت نقل کند ، که
در یکی از ان گوید :

میل یارانم بشکر بود و اینک بهر شان

شعر فخرالدین بجای شهد و شکر می برم

(برای تفصیل رجوع کنید به مجمع الفصحاء ۴ / ۵۰۸)

(۶۴) خرمیل

در تعلیق ۴۹ شرحی راجع باین کلمه و اخوات آن داده شد، که در غور
اشخاصی بدین نام بودند، و شاید نام دودمانی بود از معاریف رجال دربار و
سپه سالاران آن دوره که مورخان عرب و عجم ایشان را می شناختند.
در طبقات ناصری این کلمه در مقابل پیل مذکور است و از زبان
علاءالدین حسین گوید: اگر تو پیل می آری، من خرمیل می آرم (طبقه ۱۷۴)
ذکر علاءالدین) اگر چه در برخی موارد دیگر نام اشخاص و لقب خاندانی
معلوم می شود ولی احتمال می توان داد ، که اصلا نام حیوانی قوی
و نیرومند بوده باشد. که بدان تسمیه را روا داشته اند، مانند اسپه در
نامهای باختری، و خرد در نامهای غوری و افغانی ، و تنکا (ببر) و ارسلان
(شیر) و یغان (قیل) در نامهای تورک .

گمان می‌رود که این کلمه از خراسان به عربی رفته و معرب شده باشد، زیرا خو از می درمنا تیج العلوم در ذکر کلمات دخیل به عربی گوید: «القرامیل: شتر دو کوهانه» (ص ۷۴) و همین شکل معرب را لغت نویسان ما بعد نیز در لغات عربی آورده‌اند، مثلاً ابن منظور افریقی گوید القرملة: شتر دو کوهانه باشد، که جوهری القرامل را بدین معنی آورده قرامل بختی شهرت داشته و قرملیه شترهای ترکی را می‌گفتند» (لسان العرب ۴/ ۷۳ طبع بولاق)

پس قرمل به کسر اول و ثالث بمعنی شتر کره بختی و شتر دو کوهانه بوده که جمع آن قرامل باشد (منتهی الارب ۳/ ۳۶۸)
چون شتر بختی هم بقول فیر و زآبادی صاحب قاموس کلمه معرب و بمعنی شتر خراسانی بود، و خو از می و صاحب لسان العرب هم قرمل قرملیه، قرامل را نام شتر ترکی و از کلمات معرب به دانسته‌اند، پس میتوان گفت که اصل آن همین خرمل یعنی شتر دو کوهانه قوی و نیرومند باشد که بمناسبت نیروی فراوان و قوت آنرا بر انسان اطلاق کرده باشند. اما این احتمال مؤید یقین کامل نیست.

(۶۵) نور ترک

منهاج سراج در شرح حال سلطان رضیه (طبقه ۴۱) ذکر می‌کند که نور ترک و حرکت قرامطه در دهلی کرده، که بقول هودیو الا ربطی بافرقه خواجه‌های اسماعیلی هند دارد (حواشی بر ایلویوت ۲/ ۷۴۴)
این فرقه بقول انتهوین از نزاریه مستعلیه‌اند، که در سنه ۱۰۹۴ م = ۴۸۷ هـ تشکیل یافته و در تاریخ گجراتی بنام خواجه ورننت (ص ۱۵۵) چنین آمده: که این فرقه یک هیئت تبلیغی را به هند ارسال داشتند، که نام رئیس آن نورالدین یا نورشاه بود، و خواجگان او را نورسته گور یعنی راهنمای نو رخاالص می‌گفتند، وی دو بار به گجرات آمد و راجه آنجا را به عقاید خود درآورد، که بهیمه دوم (۱۱۷۹-۱۲۴۲ م) = (۵۷۴-۶۴۰ هـ) باشد، انتهوین این نور ترک طبقات ناصری را همان نورسته گور را هنمای فرقه خواجه هندی دانسته است (رک: قبایل و فرق بمبئی ۲/ ۲۰۱ تا ۲۱۷)
در باره نور ترک یک قرن بعد در همان شهر دهلی و در محضر عارف بزرگوار مانند خواجه نظام الدین اولیا (۶۴۴-۷۲۵ هـ) ذکر می‌رود که امیر حسن علاء سجزی آنرا ضبط کرده و حاکی از علو مرتبت و صفای

طینت و تقوای نور ترك است و اینك مختصری از ملفوظات خواجه نظام الدین :

« یکشنبه ۱۸ ربیع الآخر ۷۱۸ هـ : دا نشمندی بود که اورا نور ترك بگفتندی ، از اینجا جا نب کعبه رفته بود و همانجا ساکن شد ، آنجا خانه ساخته بود ، و بردر خانه نوشت : هر که در خانه من در آید ، و با او مسواک نباشد ، آمدن او در خانه من حرام است . » (ص ۱۹۱ فواید الفواد امیر حسن علاء سجزی طبع نولکشور لکهنو ۱۳۰۴ ق)

« سه شنبه ۱۳ شعبان ۷۱۸ هـ : حکایت مولانا نور ترك افتاد ، بنده عرض داشت کرد ، بعضی علما حضرت ، در باب دین اد چیزی گفته اند . فرمود نی از آب آسمان پا کیزه تر بود . بنده عرض داشت کرد که در تا ریخ طبقات ناصری همچنین نوشته دیدم که او علماء شریعت را نا جی و مرجی گفتی . فرمود : که او را با علماء شهر تعصبی تمام بود ، بسبب آنکه ایشا نرا آلوده دنیا دیدی . ایشان بدین سبب او را بدان چیز ها منسوب کردند ... بعد از ان حکایت مولانا ترك فرمود : که او را سخنی کبری بود ، اما دست بکسی نداشت ، هر چه گفتی بقوت علم گفتی ، و قوت مجاهده ، او را غلامی بود نداف ، هر روز يك درهم بمولانا بدادی ، وجه معاش او همان بوده است ... وقتی آن بزرگ در هانسی رسید و تذکیر کرد . از شیخ الاسلام شیخ فرید الدین قدس الله سره العزیز شنیدم که من بسیار تذکیر او شنیدم . و چون به هانسی رسید و تذکیر آغاز کرد ، من رفتم تا تذکیر او بشنوم من جامه رنگین داشتم و پاره پاره ، و هیچ وقتی میان ما ملاقات نبود . همین که در مسجد در آمدم ، و نظر او بر من افتاد ، آغاز کرد : مسلمانان ! صراف سخن رسید ، بعد از ان مداحی کرد ، که هیچ پادشاه را نکرده بود ... » :

« وقتی سلطان رضیه بدو ، زری معقد فرستاده بود ، پر کاله بود از زر ، آنرا رد کرد . چو بی بدست برداشت و آن چوب بران زر میزد و میگفت : این چیست از پیش ببرد !

(ص ۱۹۸ - ۴۰۰ کتاب مذکور)

شیخ عبدالحق دهلوی نیز راجع به نور ترك به نقل از همین فواید الفواد شرحی دارد ، به اخبار الاخیار (ص ۵۷) طبع مجتبائی دهلوی ۱۳۴۲ ق رجوع کنید .

(۶۶) نظیر قصیده منهاج سراج

قصیده مولانا را در طبقه ۴۱ ذکر خامس میخوانید، که در دهلی روز دوشنبه ۴۷ رمضان (۶۴۷ هـ) گفته شده، اما سدید الدین محمد عوفی در لباب الالباب که در سنه (۶۳۰ هـ) ختم شده، قصیده ئی را بهمین وزن و قافیه و الفاظ مشترک بنام صدر الدین عمر الخرما بادی ضبط کرده که در مدح سلطان سکندر سروده بود:

زهی در شان تو منزل، همه آیات قرآنی
بدیده عقل در تیغ نو آیات جهانبانی
تو خورشید سلاطینی، ازان از تیغ صبح آسا
گرفتی هفت کشور را بیک ساعت به آسانی
چنان آسوده شد از تو، رعیت در دیار وده
که جز در طره خوبان نبیند کس پریشانی
ختائی را خطایی دان خلاف لشکرت جستن
و گر او جسته شد بیشک بدید آثار نادانی
چو روز است اینکه گر تا تار سر بر خط تو نارد
شود روز همه در حال همچون شام ظلمانی
چو ذیالقرنین از مشرق، یکی بخرام در مغرب
بحمد الله که در عالم تویی اسکندر ثانی

این عمر بن محمد معاصر عوفی بود وی گوید: در سمرقند بخدمت او رسیدم، اگر چه در علو سخن غلومیکرد امامالی و منالی نداشت، بدان سبب از سمرقند حرکتی کرد و در خراسان آمد و ببلخ سکونت ساخت و آنجا دولتها دید (ص ۱۷۱ لباب الالباب طبع نفیسی تهران) از بیانات خود عوفی ظاهر است که در ۵۹۷ هـ در سمرقند بود، و از صدرالامام شرف الدین محمد النسفی درس حدیث میخواند، و بعد از آن در دیوان انشاء قلیچ ارسلان خاقان نصرت الدین عثمان کار میکرد (لباب ۴۴/۱) و بنابراین ملاقات عوفی با عمر خرما بادی در حدود همین سال باشد، که قصیده فوق تقریباً چهل سال از قصیده مولانا قد مت دارد، و باید گفت: که مولانا به تبع او سروده و مضامین و الفاظ آنرا انتحال کرده باشد.

(۶۷) دلکی ملکی؟

تهوماس در احوال شاهان افغان در دهامی (ص ۶۵) می نویسد که ممکن است این نام تصحیف ترای لوكيه ما لا Trailokyamalla باشد که نام شاهپست از چند یله و سلطان ایک کالنجرا ازوستد.

این رأی تهوماس بدلیلی تقویه می شود: که نام وی در کتیبه پسرش ویراورمن Viravarman ذکر شده و اورا بنام «نجات دهنده آن سرزمین از حملات توروشکه» خوانده است.

از یک کتیبه خوداین پادشاه که در عصر اخلاف التتمش در سرزمین چند یله حکم رانده معلوم است که دوره حکمرانی وی از ۱۲۰۵ م - (۶۰۴ ه) تا ۱۲۴۷ م (۶۴۵ ه) بود.

(رک: کتیبه های هند ۱/۳۲۷ و کروئولوژی هند از مابل دف ۱۷۷ کتیبه هائی که در کالنجرا موجود اند این مقصد را نایید میکنند، که در همین عصر این سرزمین را هندوان واپس بدست آورده بودند (آثار عتیقه هند ۳۷/۱۲۸)

(حواشی هو دیوالا برایلیوت ۲/۷۴۷)

(۶۸) مواس، مواسات

در گزیتیر هند طبع ۱۹۰۸ (ج ۷ ص ۴۰۴) مواس را بمعنی سرزمین آفت و طغیان زده آورده که این نام از طرف مراآه برست پوره غر بی اطلاق میشد، و در آن غارتگران مد هشی کارکو Korkus سکونت داشتند. اصل این کلمه ماهی و اسی Mahivasi بود، که معنی آن ساکن ماهی باشد، که در عصر مغل نویسندگان مسلمان دهلی آنرا بر سران قبایل کوهستانی اطلاق کرده اند.

اما این رأی نویسنده گزیتیر هنگامی متزلزل می شود، که ما عین استعمال کلمه را در بین مؤرخان قبل از مراآه و مغل مانند منهای سراج و برنی و امیر خسرو نیز می بینیم. و اخیرا الذکر در شرح حال علاءالدین حمله او را بر بهیلمسه و مناطق مالوا ذکر کرده و گوید:

«هر جا که در جنگل و برکنار دریا یک مواس بود، چه در اراضی مزروع و چه در صحاری، تمام آنرا زیر اقدام لشکر خود فرومالید.» (خز این الفتوح)

هودیوالا گوید : مواس نام شخص یاقبیلہ یارئیس طایفہ ئی نبود ، بلکه نام سرزمین و ناحیتی است ، که جمع آن مواسات بارهادر طبقات ناصری مذکور است (رجوع به فهرست) و ازان برمی آید ، که نام جائی بودند نه نام شخص ، و اگر تمام جمالاتی را که دران این کلمه آمده ، بخوانیم ثابت می آید ، که مقصد ازان ناحیتی است پوشیده بجنگل های غلو دارای دره های تنگ و گرد نه های دشوار گذر که دران لشکرهای کوهستانی و سوار مقرر باشند .

ضیاء برنی نیز در تاریخ فیروزشاهی صورت مفرد و جمع کلمه را هر دو می آورد ، مثلاً :

هم دران نزدیکی مواسی بود ، دران خزیدند و بعد از چند روز مقدم مواس را بر سلطان جلال الدین فرستاد « بعد ازین در شرح جنگلهای عین الملک (ص ۴۹۱) گوید :

« و آنچه سوار و پیاده ایشان از گنگ سلامت بیرون آمد در مواسات بدست هندوان افتاد و اسب و سلاح بباد داد . »

علاوه برین یحیی بن احمد سهرندی در تاریخ مبارکشاهی در شرح حال محمد تغلق گوید :

« و هندوان و مفسدان مواسات و موالات و لایت در هر دهی دارالضرب ساختند . » در طبقات اکبری آمده : « سلطان مبارکشاه آب جون را عبیره کرده موضع هر تولی (اترولی) را که از مشاهیر مواس بود تاخت . » (ص ۱/۱۴۰)

عبدالقادر بداونی در منتخب التواریخ گوید : « و آن مواسها را پاك كرد » (۱ / ۴۲۶) و همین مورخ درباره فیروزپور گوید که به مواس معروف بود (۱ / ۲۵۲)

از تمام این اسناد ظاهر است که قبایل هندو بعد از فتوحات مسلمانان به کوهسارها و جنگل ها و مناطق دور دست دشوار گذر پناه بردند و دران پناه گاههایی را ساختند ، و همواره ازان مناطق دور افتاده و ناقابل عبور طغیانهای خود را دوام میدادند و یکی ازان اراضی مشکل در ضلع ایتوا بود ، که مواس مخوف شمرده می شد ، و همچنین سرزمین جلاون که بین دریاهای جمنا و بیتوا و بهوج افتاده بود ، چنین وضع را داشت (گزیتیر هند ۱۸/۷)

(حواشی هودیوالا برایلیوت ۷۴۲/۴)

مواس در ادب پشتو هم مستعمل است، که بدو معنی محافظ و یا همان مفهوم متلازم آشوب باشد، مثلاً بمعنی نگهبان در یک رباعی خلیل خان نیازی در مدح سلطان بهلول لودی (متوفی ۸۹۴ هـ) آمده و گوید:

خبری او ریخی ژاړی له پاسبه کویله د غ کا پلټون له لاسه
په هغه لونی، گوهر په خول ستا د امر حبا کا ستا، زموږ مواسه
(پټه خزانه ۷۷ طبع کابل)

بهیمین معنی یا معنی دیگر حمید میمند گفت:

چی ئی تل ستر گو کول پکښی خونونه دمخ بهرنی د بیری مواس و نیو

(۶۹) بهیم دیونهر و اله

مؤرخان مسلمان بهیمه را پادشاه گجرات شمرده اند، که سلطان غورازو شکست خورد، اما مؤرخان مقامی این واقعه را بنام سلف او مولا راجه ضبط کرده اند، و در کتیبه های چلوکیه بعنوان «حلال مشکلات و شکست دهنده پادشاه گرجنه (غزنه) ذکر شده است (آثار عتیقه هند ۶ / ۱۹۴ - ۲۰۱) و او را بالا مولا راجه طفل میگفتند، زیرا که در ایام طفولت لشکر توروشکه را برهم زده بود، و این روایت بومی در گزیتیر بمبئی (۱ / ۱۹۵) بحواله واقعه نامه جاینه نقل شده است.

ممکن است این اشتباه مورخان مسلمان ازین رو واقع شده باشد، که ایام شاهی مولاراجه خیلی کوتاه بوده و پس از و برادرش بهیمه دوم بر تخت نشست که مرد جوانی بود، و پادشاهی او تا ۶۴ سال از ۱۱۷۹ تا ۱۲۴۱ م (۵۷۵ هـ = ۶۴۹ هـ) دوام کرد. قراریکه در کتاب میروتونگه (ترجمه تاوونی ۱۵۴) تصریح شده، میدان جنگ سلطان غور و مولاراجه در (۳۶ ده راره گهته) بود، که سلطان بسبب بارانهای ناگهانی درینجا شکست خورده بود، و برخی از مطلعین مقامی اینجای را همین کیادره کنونی دانند که در ایالت سیروهی در دامنه کوه ابواقع است.

(هودیوالا بحواله کتیبه های هند از بهند را کر ۱۱ / ۷۴ و آثار عتیقه هند از هلد ر، ج ۵۶ ص ۴۷ طبع ۱۹۲۷ م) حواشی بر ایلویوت ۲ / ۶۹۸

(۷۰) تکمله اللطایف

ازین کتاب مستقیم‌اخبری در دست نیست ، ولی منهاج سراج در طبقه انبیاء مطالبی را از آن اقتباس کرده و معلومست که پیش از عصر مؤلف نوشته شده بود .

در اواسط قرن هفتم هجری احمد بن محمد بن منصور الارفجانی (؟) کتابی را بنام قصص الانبیاء بفارسی نوشت ، که مبنی بود بر کتاب تکمله اللطایف و نزّهة النظرایف تألیف ابو محمد عبدالعزیز بن عثمان الحسری .

(ستوری در مؤلفات فارسی ۱- ۱۵۹ طبع لندن بحواله بلوشه ۱۹۴۰/۳۶) حاجی خلیفه از ذکر این تکمله و مؤلف آن خاموش است و چنین بنظر می آید که کتاب عربی بود ، چون تکمله اساس قصص احمد بن محمد در تاریخ انبیاء بود ، و منهاج سراج نیز از آن در قسمت تاریخ انبیاء نقلی کرده ، پس میتوان گفت که هر دو یک کتاب بوده باشد . ولی چون منهاج سراج نام مؤلف آن را نیاورده مسئله مبهم می ماند . و عجالتاً درباره آن نمیتوان به تفصیل سخن گفت .

(۷۱) ذکر منهاج سراج در فوائد الفوائد

فوائد الفوائد در نصف اول قرن هشتم بقلم امیر حسن علاء سجزی در دلهی نوشته شده ، و این مرد خوش ذوق سیستانی در دلهی با شاعر معروف امیر خسرو و محشور و هر دو از مخلصان خواجه نظام الدین عارف مشهور هند بودند .

امیر حسن ملفوظات و مجالس مرشد خود را تاریخ وار بنام فوائد الفوائد نوشت ، که در آن مکرراً ذکر از منهاج سراج موجود است و من عین آنرا درین جا می آورم . که از آن شهرت و طرز شناسایی مردم یک قرن بعد دلهی نسبت به منهاج سراج واضح می آید . و نکاتی است که از آن ذوق و فکر و مجاری زندگانی او را توان دریافت .

اینک عین اقتباسات از فوائد الفوائد

چهارشنبه ۱۸ شوال ۷۴۰ ه: سخن در سماع افتاد (خواجه نظام الدین) فرمود : که سکه سماع درین شهر قاضی حمید الدین ناگوری نشانند رحمة الله علیه ، و قاضی منهاج الدین . همچون اوقاضی شد و صاحب

مواس در ادب پشتو هم مستعمل است، که بدو معنی محافظ و یا همان مفهوم متلازم آشوب باشد، مثلاً بمعنی نگهبان در یک رباعی خلیل خان نیازی در مدح سلطان بهلول لودی (متوفی ۸۹۴ هـ) آمده و گوید:

خری او ریخی ژاړی له پاسبه کو یله ښخ کا پهلون له لاسه
یه هغه لونی، گوهر په خول ستا دامر حبا کا ستا، زمون مواسه
(پټه خزانه ۷۷ طبع کابل)

بهیمین معنی یا معنی دیگر حمید میمند گفت:

چی ئی تل ستر گو کول پکښی خونونه دمخ بهرنی د پیری مواس و نیو

(۶۹) بهیم دیونهر و اله

مؤرخان مسلمان بهیمه را پادشاه گجرات شمرده اند، که سلطان غورازو شکست خورد، اما مؤرخان مقامی این واقعه را بنام سلف او مولا راجه ضبط کرده اند، و در کتیبه های چلو-کیسه بهمنوان «حلال مشکلات و شکست دهنده پادشاه گر جنه (غزنه) ذکر شده است (آثار عتیقه هند ۶ / ۱۹۴ - ۴۰۱) و او را بالا مولا راجه طفل میگفتند، زیرا که در ایام طفولت لشکر تورو شکه را برهم زده بود، و این روایت بومی در گزیتیر بمبئی (۱ / ۱۹۵) بحواله واقعه نامه جایزه نقل شده است.

ممکن است این اشتباه مورخان مسلمان ازین رو واقع شده باشد، که ایام شاهی مولاراجه خیلی کوتاه بوده و پس از و برادرش بهیمه دوم بر تخت نشست که مرد جوانی بود، و پادشاهی او تا ۶۳ سال از ۱۱۷۹ تا ۱۲۴۱ م (۵۷۵ هـ = ۶۳۹ هـ) دوام کرد. قراریکه در کتاب میروتونگه (ترجمه تاوونی ۱۵۴) تصریح شده، میدان جنگ سلطان غور و مولاراجه در (گه ده راره گهته) بود، که سلطان بسبب بارانهای ناگهانی درینجا شکست خورده بود، و برخی از مطلعین مقامی اینجای را همین کیادره کنونی دانند که در ایالت سیروهی در دامنه کوه ابوواقع است.

(هودیوالا بحواله کتیبه های هند از بهند را کر ۱۱ / ۷۳ و آثار عتیقه هند از هلد ر، ج ۵۶ ص ۴۷ طبع ۱۹۲۷ م (حو اشی بر ایلویوت ۴ / ۶۹۸)

که چون از تذکیر فارغ شوم بیایم : البغرض چون از تذکیر فارغ شد آنجا حاضر شد ، و در سماع آمد ، دستار و دراع که پوشیده بود پاره پاره کرد . آنگاه نظم شیخ بدرالدین غزنوی بر ردیف آتش گرفت گفته است یکدو بیت بر لفظ مبارک راند که يك بيت از ان یاد مانده :
نوحه یی میکرد بر من نوحه گر در مجمعی

آه زین سوزم بر آمد نوحه گر آتش گرفت
آنگاه فرمود که قاضی منهاج الدین شیخ بدر الدین (۱) را شیر سرخ
گفتی . (ص ۱۹۲ فوائد)

(۷۲) روایت المقدسی

در ابتدای طبقه ۴۳ ذکر خروج مغل حدیثی از روایت مقدسی نقل شده ، که مأخذ مولف کتاب البدء والتاریخ تألیف مطهر بن طاهر المقدسی حدود ۴۵۵ ق است ، و کلمان هوار آنرا در سنه ۱۹۰۱ م از پاریس در دو جلد طبع کرده و در آن کتاب خروج الترك را چنین نوشته است :
« حد ثنا یعقوب بن یوسف ، قال حد ثنا ابوالعباس السراج ، قال قتیبة بن یعقوب بن عبد الرحمن الاسکندی عن سهیل عن ابی صالح عن ابیه عن ابی هريرة ان رسول الله صلعم قال : لا تقوم (نسخه : يقوم) الساعة حتی تقاتل المسلمون (نسخه : یقاتل المسلمین) الترك قوم وجوههم کالمنجان المطرقة صغایر (نسخه : صغار) الاعین خنس الانوف یلبسون الشعر ویمسون فی الشعر . وعن ابن عباس (رض) قال لیكون فی ولدی حتی

(۱) این بدرالدین غزنوی از مشایخ مشهور دهلوی است که در فوائد الفوائد و مجالس نظام الدین اولیاء ذکرش مکرر می آید ، و در آن حاضر بود (ص ۶۲)
شیخ نظام الدین در مجلس ۱۳ جمادی الاولی ۷۱۱ هـ گفت که شیخ بدرالدین گفت چون از غزنه به لاهور آمدم در آن عهد لاهور آبادان و معمور بود ، چند گهی آنجا بودم ، بعد از چند گاه مرا از آنجا عزیمت سفر شد یکدل آن شد که جانب دهلوی آمیم و یکدل آن شد که بغزنین باز روم (ص ۷۳) بعد ازان بدرالدین بموجب فال مصحف بدهلوی می آید و خبر می رسد که مغل به غزنی رسیده و مادر و پدر و کل اقر بای او را شهید کردند .
(ص ۷۴) ذکر بدرالدین غزنوی در فوائد الفوائد ص ۱۵ - ۲۳ - ۱۴۵ - ۷۳ و غیره می آید و امیر خسرو در افضل الفوائد کتاب او را بنام او را بدرالدین غزنوی نام می برد
(ص ۲۳ طبع دهلوی ۱۳۵۰ ق)

یغلب عزهم الحمر الوجوه کالمجان المطرقة واختلف الناس فی تاویل
 هذا الخبر فزعم قوم ان هلاك سلطان بنی هاشم علی ایدی الا تراك الاسلامیة،
 وزعم آخرون انه يكون علی ایدی كفر الترك و يأخذ و نه عن الا تراك
 الا سلامیة، و قال قوم بل هم اهل الصین یستولون علی هذه
 الا قسا لیم واللها علم .

سمعت من یزعم انه مضی و كان یقول منذ دخل تحکماً الما کانی بغداد
 ضعف سلطان بنی هاشم . (ص ۱۷۱ ج ۲)

(۷۳) اشعار خوارزمشاهیان

در طبقه ۱۶ ذ کر الثامن، اشعار هندوخان و سلطان محمد خوارزمشاه
 آمده، که مطابق ضبط محمد عوفی چنین است .
 گفتار ترا، خنجر بران مارا کاشانه ترا، مرکب و میدان مارا
 خواهی که خصومت زمیان برخیزد خوارزم تراشها! خراسان مارا
 جواب

ای جان عم! این غم ره سودا گیرد وین پند نه در تو و نه در ما گیرد
 تا قبضه شمشیر که پا لاید خون تا آتش اقبال که بالا گیرد ؟
 (لباب الالباب، ص ۴۳ ج ۱)

در تاریخ نگارستان قاضی احمد غفاری (نسخه خطی موزه پشاور) این
 ابیات باختلاف ذیل آمده: صد گنج ترا و خنجر بران... خوارزم ترا، ملک
 خراسان مارا. وین قصه نه در شما نه در ما گیرد. تا آتش دولت که بالا گیرد
 در مجمع الفصحاء (۱/ ۵۷) طبع تهران ۱۳۳۶ ش:
 صد گنج تو را... خوارزم ترا، ملک خراسان... این قصه نه در شما
 نه در ما گیرد.

(۷۴) مولف تاریخ و قصص نابی

در تعلیق چهارم در باره این کتاب و مولف آن رأی خود را گفته
 بودم، که اکنون بعد از بیست سال بتأیید آن سندی بدست آمد
 بدین تفصیل:

فصیح احمد بن جلال الدین محمد فصیحی بسال ۷۷۷ هـ = ۱۲۷۵ م
 در شهر هرات متولد شد و در اینجا به تحصیل علم پرداخت و مدتی در

دربار شاهان هرات میرزا شاه رخ و بایسنقر میرزا محشور بود و مشاغل عمده داشت تا که در ۸۳۶ هـ مورد غضب قرار گرفت، و در اوقات معزولی به تالیف کتابی بنام هجمل فصیحی پرداخت و بعد از ۶۱ سالگی در سال ۸۴۵ هـ از جهان رفت.

فصیحی در جلد دوم هجمل (ص ۱۲۳) در شرح و قایع و فیات سال ۴۰۹ هـ در ذکروفات امام ابو منصور الازهری الهروی می نویسد: «قال الامام هیصم بن محمد بن عبد العزيز الناولی صاحب کتاب التهنید فی اللغة وهو کتاب صنفه الامام المذکور فی اللغة و فی تاریخ الکرامیه، وهذا الامام هو ابن بنت محمد بن هیصم الکرامی الامام المشهور»

در اخیر این مبحث دو مطلب مفید دیگر را بقرار ذیل اضافه میکند: «و کان وفات الامام محمد بن الهیصم الکرامی الناولی ... بنشابور فی الثامن والعشرین من شوال ۴۰۹ هـ»
در باره نسبت این خاندان تصریح میکند: «الناوی و هو نسبة الی ناو قرية من هرات رود»

ازین تصریح فصیحی میدانیم، که این امام هیصم بن محمد بن عبد العزيز ناوی همان شخصی است که منهاج سراج او را بنام ابو الحسن هیصم بن محمد نابی مولف تاریخ و قصص دانسته است، وی بقول فصیحی نواسه دختری (ابن بنت) محمد بن هیصم کرامی ناوی پیشوای فرقه هیصمیه از کرامیان هرات است که در ۴۸ شوال ۴۰۹ هـ در نشاپور درگذشته است.

اما آنچه فصیحی نسبت این رجال را ناوی منسوب به ناو نوشته شکلی است از همان نابی منهاج سراج، که تا کنون هم مردم ناب را ناو گویند، و تبدیل حروف (ب - و) در لهجه هروی فراوان است، و تصریح فصیحی به اینکه ناو در هرات رود واقع بود، عیناً مطابق قول منهاج سراج است.

نا گفته نماید که فصیحی (ص ۳) در ضبط سنین و فیات سهوهای فاحشی دارد، که از انجمله وفات امام ابو منصور محمد بن احمد بن طلحه ازهری صاحب کتاب التهنید ب را در ذیل وقایع سال ۴۰۹ هـ ضبط کرده، در حالیکه امام لغوی مذکور که دارای تالیفات زیاد است بقول حاجی خلیفه در کشف الظنون (۳۵۱/۱) در سال ۳۷۰ هـ است،

و جمهور مورخان برین اند، که از هری سال ۴۸۴ ه درهرات تولد یافته و در سال ۴۷۰ ه = ۹۸۰ م درهمین شهر درگذشته است (۱)
اگر مولف تاریخ و قصص را همین هیصم بن محمد بن عبدالعزیز ناوی بدانیم چون وی نواسه محمد بن هیصم کرامی ناوی (متوفی ۴۰۹ ه) است پس باید ایام زندگانی مؤلف تاریخ و قصص را در حدود (۴۷۰ ه) بدانیم، که سال تالیف تاریخ و قصص را در اواخر قرن پنجم هجری گفته می توانیم.

از همین خاندان ناویان کرامی يك نفر مولف و صوفی دیگری را هم می شناسیم که علی بن عبدالله بن محمد بن هیصم هروی نام داشت، و شخصی ادیب و صوفی بود، که ابوالحسن بیهقی از وی روایت کند، و ذکر او را در مشارب التجارب مینماید، و کتب تصفیة القلوب و دیوان شهر، و عقود الجواهر، و کتاب البسملة و کتاب البلاغه و لطایف النکت و نهج الارشاد را تالیف کرده است.

(اسماء المؤلفین اسماعیل پاشا بغدادی طبع استانبول ۱۹۵۵)

(۷۵) ابن قدوه

در شرح حال مولف در عنوان اجداد مادری وی ذکر از ابن قدوه رفته، و بحواله ابن اثیر نوشتیم، که این دانشمند مشهور را با امام فخرالدین رازی مکا وحتی درهرات افتاد، و طوریکه یا فعی شرح میدهد، سلطان شهاب الدین غوری به امام فخر رازی احترامی زیاده داشت، که بر کرامیان ناگوار افتاد، و روزی درهرات باقاضی مجد الدین ابن قدوه فراهم آمدند، و با امام رازی مناظرها کردند، که در نتیجه کار به فتنه و جدال کشید، و سلطان عسا کر خود را به تسکین آن فتنه گماشت، و این واقعه در سال (۵۹۵ ه) اتفاق افتاد، و سلطان بر رازی امر داد که ازهرات بیرون رود و همواره بین کرامیان و امام رازی اختلافی شدید پدیدار بود، تا جائیکه گویند هم این طایفه امام رازهر دادند، و بکشتند درهرات روز دوشنبه صبح عید فطر سال مذکور.

(مرآة الجنان عبد الله یا فعی ج ۴ ص ۹ طبع دکن)

و همچنان ص ۴۷۸ ج ۳ همین کتاب)

(۱) جای تعجب است که فصیحی وفات امام ابو منصور از هری را درهرات در

ربیع الآخر ۳۷۰ ه در (ص ۸۵ ج ۲) نیز ضبط کرده است ؟ ۱۱

(۷۶) تکمیل تعلیق نمبر ۴۰ در باره گیری

بیهقی در چهارمورد ناحیت گیری را ذکر کرده است :

(۱) و بکر فاضل و ادیب و نیکو خط بود و مدتی بدیوان بماند... و شغل اشرف ناحیت گیری بدو دادند. و امر وز هم آنجا می باشد سنه ۴۵۱ هـ (ص ۲۷۲)

(۲) و طاهر دبیر را بهندوستان بردند و به قلعت گیری بازداشتند (ص ۴۴۲)

(۳) از زبان مسعود: عزیمت قرار گرفت که سوی هندوستان رویم، داین زمستان به دیهند و مرمنازه و پرشور و گیری و آن نواحی کرانه کنیم (ص ۶۶۱)

(۴) پیش از آن بمدتی ویرا (مسعود) به قلعه گیری بکشته بودند (ص ۶۹۰) چون در نسخ خطی همواره راک می نوشتند، بنابراین ضبط های این نام در تمام نسخ خطی قدیم کیری است.

هودیو الا در تعلیقات برای یلیوت (۶۵۰/۲) و یهندرا هند کنونی ۱۵ میلی شمال اٹک میداند، و کلمه مرمنازه را تصحیف معبر مهناره می شمارد، که البیر و نی آنرا ذکر دریای (کابل) چنین آورده است:

«و یخرج من الجبال المصاقل المملکة کایبش و هو کابل ماء یلقب

بشعبه غوروند، ینضاف الیه ماء ثنیة غوزک و ماء شعب پنجهر اسفل من

بلد بروان و ماء شروت و سا و المارة علی بلد لنبکا و هو لمغان و تجتمع

عند قلعة دروته و یقع الیه ماء نورو قیرات فیکون منها بحذاء بلد برشاور

نهر عظیم یعرف بالمعبر و هو قرية مهناره علی شطه الشرقي و یقع الی

ماء السند عند قلعة بیتور اسفل مدینة القندها روهی و یهند» (کتاب الهند

۴۱۵) تا کنون در همین حدود جائی بنام پرته مناره (در بنشتو بمعنی مناره

افتاده) موجود است، که بایزید بیات در تاریخ همایون گوید: که همایون

در سنه ۹۵۰ هـ نزدیک پرته مناره از دریای سند گذشت، و راو رتی این

جای را بر کنار غربی دریای سند بالای اٹک نشان میدهد (ترجمه طبقات

ناصری نوت ۱۰۴۳) پس بقول هودیو الا قلعه گیری هم همین شهبازگری

یا کافرگری چهل میلی شمال شرقی پشاور و ۳۰ میلی شمال غربی و یهند

خواهد بود (تعلیقات برای یلیوت ۶۵۱/۲)

توضیح نور قیرات

لشکر کشی چها ر دهم سلطان محمود بر قیرات و نورو لوه کوت ولا هور بود (۱۴ هـ) که العتبی از ان ذکر دارد و فرشته گوید که کوریات و نا رید. بین ترکستان و هندوستان افتاده اند (قیرات های مختلف کلمه: کیبیرت، کوریات، قیرات)

طبقات اکبری این سرزمین را کوهستانی و سردسیر دارای میوه ها دانند و گوید که مردم آن شیر رامی پرستند، و این نوع پرستش بدون تر دید با عبادت ساکیاسینها (شیر) بودامی ماند، اما قول فرشته در ضبط کلمه بشکل کوریات مستدل بنظر می آید و این دو نام در طبقات اکبری و کنزالمحفوظ (۱) نیز باملائی نورو کوریات مذکور اند، و البیرونی در شرح دریای کابل گوید «که این آب از ناحیه لمغان نزدیک قلعه درونه مجتمع می شود و در آب نورو قیرات می افتد، و چون به مقابله بشاور میرسد، به آنهارمختلف تقسیم می شود.

ازین بیان البیرونی واضح است که آب نور و قیرات باید بین شهر جلال آباد و پشاور با دریای کابل بیا میزد که لابد همین دریای کنر کنونی باشد (ایلیوت ۴ - ۴۷۰)

هود یوالا اضافه میکند (حواشی بر ایلیوت ۷۴۳/۲) نوری قیرات دریا های کافرستان اند، که بطرف شمال لمغان افتاده و بآورد ر باره دره نور گوید که یکی از دو بلوک لمغان است و قلعه ئی بر قلعه کوه دارد که از یک راه بدان روند. و تومان دیگر لمغان کنر و نور گل است که با سرزمین کافر چسبیده و دریای چغه سرای از شمال شرق در آن می آید، نارنج و باد رنگ و گشنیز بکثرت پیدامی شود و شراب قوی از آن آرند (ترجمه بابر نامه ص ۲۱۱) قراریکه در بالا تذکر داده شد، البیرونی نورو قیرات و در و ته را ذکر کرده که صحیح آن در و نته نزدیک جلال آباد است، و نور و قیرات باید حتما در وادی کنر باشند در اقبالنامه جها نگیری (ص ۲۶۸) آمده چون جهانگیر در جلال آباد بود، مردم دره نور باج شاهی را فرستادند.

(۱) نام این کتاب سهو آنکزالماهور (۲) چاپ شده و صحیح آن کنزالمحفوظ است، که جلد دوم آن و قابع تاریخ هندراتا ۱۱۵۰ هجری بود و نسخه خطی آن به سعیدالدین احمد خان مراد آباد دهنده تعلق داشت (ستوری ۴۹۳/۱)

سرتھوماس هولدیچ وادی کنرا برای گذشتن بهند از راه کابل و لغمان و باجور مناسب ترین راه میدانند که سکندر و بابر هم از آن گذشته‌اند (سرحدات هند ۴۴۴)

بابر در ترك خود از جایی در وادی کنرا بنام قراتو متذکر است، که از اینجا براه کوتل بادپش (بادپج) به لغمان میرفتند (ص ۸۴)، و امکان دارد که همین قیرات سابق الذکر باشد.

و بابر گوید: که در بین کابل و ننگرهار بسیار پر مشقت راهست، در سه چارجاخورد خورد کوتلها دارد در دوسه جاذبگیهاست، درین میانه ها معموره نبود، پایان فور و قسای (کذا) و قراتو را من معمور کنانیدم ازین جهت راه امن شد.

(بابرنامه ترجمه عبدالرحیم خان خانان طبع بمبئی ۱۳۰۸ ق)

گردیزی فتح نور و قیرات را در سنه ۴۱۱ هـ بدست سلطان محمود و قتی میداند، که از جنگ اندا و وادی گنگ بر گشت وی گوید: دودره است یکی را قیرات گویند و دیگر را نورو جایهای محکم است و مردم آن کافر و بت پرست... قیرات جای منزهاست و مردمانش شیر پرست... شاه قیرات مسلمان شد و بسیار مردم از قیرات مسلمان شدند، اما مردمان نورتمرد کردند، امیر محمود فرمود مر حاجب علی بن ایل ارسلان قریب را، تا به نور شد و آنرا فتح کرد و قلعه بنا کرد، و مر علی بن قدر را حوق را کو تو الی آن قلعه داد و ایشان اسلام پذیرفتند و اسلام اندران دیار آشکار شد (زین الاخبار ۶۲)

یکی از نویسندگان قیرات را در دامنهای کوه سارکشمیر همین گهرات ۱۱ میلادی کوهاله در دو لائی کشمیر میداند، و نور را بانا ره لب آب جهلم در مقام شمل و مجهولان تطبیق میکند (روزنامه شهباز پشاور ۱۴ ستمبر ۱۹۵۱ م)

(۷۷) بنیان

(تکمیل تعلیق نمبر ۴۳)

ادیب شرف الدین عبد الله وصاف الحضرة در تاریخ تجزیة الامصار نالیف ۷۰۴ هـ بنیان را در کوه جود ذکر میکند (ایلیوت ۳/ ۳۶۷) و ضیاً برنی در تاریخ فیروزشاهی (۱- ۳۶۳) شخصی را بنام مولانا حمید الدین بنیانی اسم برده است، راورتی این شهر را بین وادی کرم و جهلم در نزدیکی های کوه جود قرار میدهد، و با قید شبهت از بنیان نه میلی جنوب

شرق خانپور در اراضی گهکمر، و نیز بنیان نام قریه ئی که شش میل در جنوب غرب هری پور ضلع هزاره افتاده نام می برد .

ولی چون بنیان شهری معروف و بزرگ بود، نمی توان آنرا با روستاهای کوچکی که در بالا ذکر شد تطبیق کرد . البته تعیین گزیتیر هند (ج ۱۶ ص ۴۹) بجاست که آنرا بنون کنونی دانسته است .

لنگور تپه و یمز در مجله آسیایی ۱۹۰۸م (ص ۳۹۰) گوید که از سلطان التمش سکه هائی که در بنیان ضرب شده در دست اند ، و بنیان همین بنون کنونی است .

(حواشی هود یوالا بر ایلویوت ۴ / ۷۴۰)

بقول شرف الدین یزدی تیمور لنگ در رمضان ۸۰۰ هـ کوهسار کتور (نورستان کنونی) را فتح کرده و از راه پنجشیر به پروان و کابل آمد ، و از طرف ولایت جنوبی کابل و گردیز به وادی ایریاب که در آن ملک محمد برادر لشکر شاه اوغانی و موسی اوغانی حکمرانی داشتند و به خطه شنوزان رسید ، و از آنجا به قلعه نغرو بانو رفت و بعد از آن از آب سند گذشت .

(ظفر نامه ج ۲ ص ۴۴ بعد ، تهران ۱۳۳۶ ش)

در شرح فوق ایریاب و شنوزان همین ایریوب و شلوزان کنونی وادی گرم است ، و نغرو را بابر در تزک خود هم ذکر میکنند که از همین راه گذشته بود . اما (بانو) حتما همین (بنون) کنونی است ، که آنرا با بنیان تاریخی تطبیق کرده می توانیم .

طوری که در تعلیق ۴۴ اشاره رفت ، مورخ عرب احمد بن یحیی البلاذری (متوفی ۴۷۹ هـ) در شرح فتوحات اسلامی بعد از کابل دوجای را بنام های (بنه) و (الاهوار) ذکر کرده و گوید :

«در عصر ما ویه سر لشکر مسلمانان مهلب بن ابی صفره دو سال چهلیم هجری در نغور کابل پیشرفت ، و تا بنه والا هوار رسید ، که بین کابل و ملتان واقع اند .»

(فتوح البلدان ، ص ۴۴۴)

این بنه والا هوار را برخی از مورخان با (بنون) و (لاهور) کنونی پنجاب تطبیق کرده اند ، ولی اگر ما این نکته را در نظر بگیریم ، که لشکریان اسلام در عهد بنی امیه و سال (۴۰ هـ) ابدآ واصل از دریای سند نگذشته و به لاهور نرسیده اند ، و هند و شا هیان تا عهد سبکتگین

وسلطان محمود در ویهند (هند) کنونی کنار راست سند نز دیک اٹک) مرکزیت داشتند، پی نمی توانیم بنه را بنون والا هوار را لاهور کنونی بدانیم.

از شمال پشاور و حوزه اشغیر سرزمین سر سنبر و شادابی تا سواحل اباسین (سند) شرقا افتاده که مردم آنجا بزبان پشتو آنرا (هواره) می گفتند، و بابر در تذکره خود ترجمه آنرا بزبان فارسی (همواری) نوشته یعنی سرزمینی که سطح آن هموار است.

این کلمه همان ال هوار بلا ذری است، که بقاعده عربی الف لام تخصیص بر آن داخل شده و معلوم است که در زمان قدیم به همین نام موسوم بود و چون در حدود ۸۰۰ هـ مردم یوسفزائی در آنجا پراگندند، آنرا بیک نام دیگر پشتو که عینا مرادف و هم معنی هوار قدیم بود (سمه) گفتند، و سمه نیز در پشتو همان هوار قدیم و همواری بابر باشد و مورخان پشتون بعد از حدود ۱۰۰۰ هـ آنرا بنام سمه نامیده اند، چنانچه در تذکره و مخزن اخوندرویزه و تواریخ افغانستان حسین خان و تواریخ رحمت خانی پیر معظم شاه و تاربخ مرصع افضل خان ختک همین سمه بنظر می آید. دلیل دیگر یکی برای این تطبیق لسانی در دست است اینست که در همین سرزمین هوار قدیم (ال هوار بلا ذری) جایی تاکنون بنام لاهور موجود است، که مصحف همان هوار باشد، و در نزد یکپه های آن همان ویهند باستانی بنام هند افتاده و نیز بقا صله نه و ده میل جایی بنام بنه دھیه در علاقه سلیم خان و توتالی در دو میلی غرب نهر گوماتی بنظر می آید، که باید همان بنه البلا ذری باشد (کتاب افغانان یوسفزئی از الله بخش یوسفی، ص ۴۵۷ بزبان اردو طبع ۱۹۶۰م چاپ دوم).

چون (بنون و لاهور) پنجاب را نمیتوان بابیان بلا ذری تطبیق داد بنا بران باغلب احتمال همین بنه و هوار (سمه) سرزمین یوسفزئی را با مقامات مذکوره در فتوح البلدان بلا ذری تطبیق کرده می توانیم. و در اینصورت باید بنیان مورخین ما بعد همین (بنون) باشد، والله اعلم. مخفی نماند که بابر از (بنو) ذکر مکرر دارد، که همین بنون کنونی است، مثلاً میگوید: قرار یافت که افغانان نواح بنو و بنگش را تاخته براه نغرو و فرمل برگشته شود (تذکره بابر ۹۴) به مجرد برآمدن از کوه های

بنگش، بنودر نظر آمد، جای همواری واقع شده، شما لی او کوهستان بنگش ونغراست، رود بنگش از بنومی برآید بسایین آب معموراست، جنوبی او چوپاره و آب سند است، شرقی اود ینکوت است و غربی او دشت که داروتاک (ظاهر آدو به دوفتحه) هم میگویند. از قبایل افغانان کرانی و سوروعیسی خیل و نیازی این ولایت رامی کارند (ص ۹۴) توضیح: نام نغردر عهد سلطان مسعود از طرف بیهقی نیز ذکر شده (ص ۶۵۹) که امیر محمد در آن محبوس بود، و این قلعه بقول یما قوت شهری بود در بلاد سند که بمن آن وغزنین شش روزه مسافه بود.

(۷۸) عین الدین بیجاپوری

در تعلیق ۴۸ مختصری درباره ملحقات طبعات ناصری نوشته آمد، مؤلف این کتاب شیخ ابوالعون عین الدین جنیدی دهلوی ثم بیجاپوری معروف به خزائن العلم است، که در دهلوی سال ۷۰۶ هـ تولد یافت و در انجاپور رش دید، بعد از آن به دولت آباد آمد، و از شیخ علاء الدین حسینی جیوری و شیخ شمس الدین محمد دامغانی درس خواند، و باشیخ منهاج الدین تمیمی انصاری صحبت نمود، و بسا از علما از و درس خواندند، و از اکابر دانشمندان عصر خود شمرده می شد. وی در سنه ۷۴۷ هـ به عین آباد سکر (به تشدید کافی) آمد، و از انجا به بیجاپور در سنه ۷۷۴ هـ سکونت گزید، و تا آخر عمر به تدریس اشتغال ورزید.

شیخ حسین بن محمود شیرازی، و شیخ محمد بن یوسف حسینی دهلوی و جمع کثیر مشایخ از و علم فرا گرفتند، مصنفات او را صاحب الروضه (۱۳۴) جلد شمرده است، که مشهور تر آن ملحقات در تاریخ و طورالا برارو کتاب الانساب و تاریخ الاولیاء هنداست. از اشعار اوست: تا تونه رسی بشیخ با حق نرسی زیرا که میان شیخ و حق نیست دوئی بتاریخ ۴۷ جمادی الاخری سنه ۷۹۵ هـ در بیجاپور در گذشت، و همانجا مدفون است.

(نزهة الخواطر ۴ / ۹۹، از عبدالحی حسینی لکهنوی، طبع حیدر آباد دکن ۱۹۳۱ م به حواله روضه الاولیا، یا تاریخ اولیای بیجاپور از محمد ابراهیم که نسخه خطی آن در کتبخانه آصفیه دکن موجود است)

(۷۹) التمش ؟

راجع به تعلیق نمبر ۴۹:

هودیوالا در تعلیقات تاریخ هندایلیوت (۲ / ۷۱۳) درین باره گوید
معنی ایکه بد او نی از کلمه التمش نوشته در هیچ یکی از مآخذ دیگرمانند
منهاج سراج و عوفی و حسن نظامی نیامده و بر مسکوکات این پادشاه
هم نامش بصور مختلف التمش - ایلتمش - التمش ضبط شده ، که
با ملای ناگری ایلی تیتی مسی Ilititimi یا لی تیت مسی است
و کلمه ایلتمش در تورکی بمعنی شصت باشد که خافی خان آنرا برای
قلب لشکر آورده است . (منتخب الباب ۲ / ۸۷۶)

لین پول گوید : که معنه ایل تیت مش زبردست و کمک دهنده باشد
ولی ترک شناس دیگر رید هوس در ابتداء بدین عقیده بود که این کلمه
معنی اختطاف شده و ر بوده را دارد ، یعنی غلام ر بوده شده و اختطاف
شده . اما چون لین پول توجه او را به معنی ایکه بد او نی نوشته
معطوف داشت ، ازین عقیده خود برگشت و شکل صحیح کلمه را ایل تیل
مش پنداشت ، که در تورکی بمعنی آن خسوف ماه باشد .
دکتور بارتولد که اخیراً درین معنی وارد شده شکل صحیح کلمه را
ایلتتمش داند ، که بمعنی آن حافظ سلطنت است .

نام التمش همواره بین تورکها مشهور بود ، خود منهاج سراج هم
از یک شهزاده خوارزم نام می برد ، که اسمش ملک فیروز شاه التمش
بود ، ابن عرب شاه در عجایب المقدور ذکر یکی از رجال تیموری را
بهمین نام دارد ، که سلطان مصر او را زندان ساختن بود . همچنین
یکنفر حاجی التمش از طرف عبدالله خان اوزبک بدر بار اکبر در سنه
۹۷۹ هـ بعنوان سفیر فرستاده شده بود ، و نامه های تغ تمش ، سویورغ تمش ،
اید کوتمش و غیره در تورکها مروج بودند ، و ما یکنفر ایلتتمش الترش
را در ۲۸۹ هـ بحیث حاکم ری می شناسیم (زامبلاور ، ص ۴۴) و ازین
همه معلوم است که این نام سابقاً هم مستعمل و مروج بود .
در مجموعه مسکوکات موزیم لاهور سکه نمبر ۵۸ موجود است که بر
یکطرف آن نوشته است :

(السلطان المعظم شمس الدین ابوالمظفر ایلمتتمش القطبی ناصر امیر المومنین) که واضحاً ایلمتتمش خوانده می شود به تقدیم (ی) بر (ل) همچنان سکه نمبر (۶۰) و نمبر (۱۱۱) که بر اخیر الذکر بخط ناگری نوشته شده (ایلمتتمش السلطان) اما بر سکه نمبر ۱۰۹-۱۱۰ این کلمه (التمش) است بدون یاء.

و از این هم در یافتن می توانیم که املا ی صحیح آن ایلمتتمش یا التتمش بود.

(موزیم جرنال پشاور شماره ۱-۲ ج ۵)

ابن اثیر یکنفر امیر را در عصر اسماعیل بن احمد سامانی بنام الدتمش ترکی ذکر میکند، که در سنه ۴۸۹ ه در ری کشته شده بود (الکامل ۱۷۰/۷) و همین نام به ابدال دال به تاء التتمش می شود که املائی از این نام باشد.

در غیاث اللمغت التتمش بفتح و تاء فوقانی مفتوح و کسر میم بمعنی فوج پیشین ترکیست.

در لغات ترکی نوشته که التتمش بمعنی فوجی که میان هر اول و سردار باشد و بمعنی عدد شش هم آمده (غیاث ۶۴)

(۱۰) قصیده امام یحیی اعقب؟

در طبقه ۴۴ قصیده عربی در فصل بر افتادن مغل بنام امام یحیی اعقب آمده، که ابن ابی اصیبه در کتاب عیون الانباء عن طبقات الاطباء (تالیف ۶۴۳ ه) یک نقل آنرا آورده و گوید که این قصیده را از ابن سینا شمرده اند، و لی خود وی در نسبت آن تردید دارد: «وقد عن لی ان اذکر القصیده ههنا سواء كانت لابن سینا او لغيره» از این قصیده نسخی در کتب خانۀ اسعد استانبول و برلین موجود است. و تمام آنرا در عیون الانباء ج ۴ ص ۳۰ بعد طبع مطبعه وهبیه قاهره ۱۳۹۹ ق چنین آورده است:

احذر بنی من القران العاشر	و انقر بنفسك قبل نفر النافر
لا تشغلک لذة تلهو بها	فال موت اولی باظلموم الفاجر
واسکن بلاداً بالحجاز وقم بها	واصبر علی جور الزمان الجائر
لا ترکن الی البلاد فانها	سيعمها حد الحسام الیبا تر
من فتية فطس الا نوف کا نهم	سیل طما او کالجرا د الناشر

کم قدا بادوا من ملیک قاهر
 ثأر لهم من کل ناه آمر
 قفراً عمار تهم برغم العا مر
 للعشب لیس لاهلها من حابر (۱)
 تصحی و لیس برعها من صافر
 ورهاستحرب (۳) بعد اخذ نساور
 من آل احمد لاسیف الکافر
 قرا الحما من العقاب الکاسر
 فی نصف شهر من ربیع الآخر
 من ملکہ فی لیج بحر زآخر
 لظهور ونجم للذوا بة زاهر
 لکن سعادتہ کلمح الناظر
 و يعود منهزما بصفتہ خاسر
 یسری الیہ و مالہ من سائر
 عنہ الی الخصم الالد الفاجر
 بالسیف بین اصاغرو اکابر
 نصبت لاجاجا من عدو کافر
 متمزقا فی کل قفرو اعر
 بالذل بین اصاغرو اکابر
 ما بین دجلتها و بین الجازر
 من شهر زورالی بلاد السامر
 قفراً تدوس باختلاف الحافر
 تسعا و تفتح فی الشہار العاشر
 ودوا بها من معشر متجاور
 تبغی الامان من الخون الغادر
 ومضوا الی البلد بغیر تقاثر (۶)
 ودما یسیل و هتک ستر سائر
 ثأر تهم مطر کبحر زآخر

خزرا لعیون تراهم فی ذلة
 ما قصد هم الا الدماء کانما
 و خراب ماشاد الوری حتی تری
 اما خراسان تعود منا بتا
 و کذا خوار زم و بلخ بعد ها
 والد یلمان جبالها و دحالیها (۲)
 والری یسفک فیہ دم عصا بة
 و تفر سفک الدماء منهم کما
 فهو الخوار زمی یکسر جیشہ
 و یموت کمد (۴) علی ما ناله
 و تذلل عترتہ و تشقی ولده
 و یكون فی نصف القران ظهوره
 و تشور اعداء (۵) علیہ و یلتقی
 و یكون آخر عمره فی آمد
 و تعود عظم جیوشہ مرتدة
 و دیار بکر سوف یقتل بعضهم
 و تری بآذر بیج بد و خیامہ
 تفتنی عسا کرہ و یفتنی جیشہ
 والویل ما تلقی النصاری منهم
 والویل ان حلواد یارر بیعة
 و ید و خون دیار بال کلها
 و خلط ترجع بعد بهجة منظر
 هذا و تغلق اربل من دونهم
 و بطون نینوة و یوخذ مالها
 ولربما ظهرت عسا کر موصل
 فتراهم نزلا بشاطیء دجلة
 و تری الی الشرثار نهبا واقعا
 و یكون یوم حریق زهرتها الی

(۱) نسخہ : جا بر (۲) ن : قلا مہا (۳) ن : ستغرب (۴) ن : من کبد

(۵) ن : اعداء (۶) ن : تقاثر

واحسرتاه علی البلاد واهلها
ولر بما ظهرت علیهم فتية
يسقون من ماء الفرات خيولهم
تلقا هم حلب بجيش لوسرى
واذا مضى حد القرن رايتهم
يفنيه الملك المظفر مثلما
ويبد هم نجل الامام محمد
ولر بما ابقي الزمان عصاة
والترك تفنى الفرس لا يمقى لهم
في ارض كنعان تظل جسومهم
وتجول بباد الصليب عليهم
ياربع بغداد لما تحويه من
وكذا الخليفة جعفر سيظل في
وكذا العراق قصورها وبوعها
يفنيه سيف القران فيا لها
والروم تكسرهم وتكسر بعدهم
تمحى خلافته وينسى ذكره
فترى الحصون الشامخات مهددة
وترى قراها والبلاد تبدلت

ماذا يكون وما لهم من ناصر
من آل صعصة كرام عشاير
من كل ظام فوق صهوة ضامر
في البحر اظلم بالعجاج الشائر
يردون جلق وهى ذات عساكر
فنت ثمود في الزمان الغابر
بحسامه الماضي الغرار البائر
منهم فيه ملكهم حسام الناصر
اثر كذا حكم الامليك القادر
مرعى الذئاب وكل نسر طائر
بالسيف ذات ميا من وميا سر
جثث محلمة ور اس طائر
ارض وليس لسيلها من خاطر
تلك النواحي والمشيدي العامر
من سفرة اودت بما التاجر
عاما وليس لكسرها من جابر
بين البرية صنع رب قادر
لم يبق فيها ملجاء لمسا فر
بعد الانيس بكل وحش نافر

ابن ابی اصیبعه گوید که شکست تاتار دروا دی کنعان در واقعہ عین
جالوت در سنہ ۶۵۸ھ واقع شد (طبقات الاطباء ۴، ۲۳) گویا درین قصیدہ
ابیاتی بعد از واقعہ عین جالوت کہ بفتح الملك المظفر انجامید افزوده شد،
و بار دیگر ابیاتی مبنی بر فتح الملك الناصر در واقعہ مرج الصفر (۷۰۴ھ)
بران افزودند، و بنابرین جدید ترین تاریخ نظم یا تکمیل این قصیدہ بعد
از سال مذکور است.

چون روایت ابن ابی اصیبعه با قاضی منهاج سراج در نقل ابیات این
قصیدہ متفاوتست بنابران ثابت می آید کہ در قصیدہ مطالبی را مطابق
وقایع بعدی اضافه کرده اند.

(تاریخ ادبیات دکتور صفصفا ۳ ص ۶۸/۱۱۱)

(۸۱) تکمیل نامه‌های کتب

در شرح حال منهای سراج در تعلیق اول اکثر آن کتب را ذکر کردم که از طبقات ناصری اقتباس کرده و یا نامی از مولف آن برده‌اند از انجمله تاریخ نگارستان تألیف احمد بن محمد معروف بقاضی احمد غفاری متوفی در سند سال ۹۷۵ هـ است که این کتاب را در (۹۵۹ هـ) تألیف کرده و تاریخ تألیف آن از کلمات (نگارستان واقع) برمی‌آید. وی جهان آراء را بسال ۹۷۱ هـ نوشت. غفاری در نگارستان از جمله تواریخ دیگر، طبقات ناصری را نیز مأخذ خود قرار داده و در مقدمه نگارستان از آن ذکر دارد. و بعد از آن چندین قصص و وقایع را در متن کتاب خود بحواله طبقات ناصری منهای سراج جوزجانی (که در نسخه خطی جوزجانی است براه قرشت) نوشت، يك نسخه خطی خوشخط این کتاب در موزیم پشاور موجود است که بسال ۱۰۸۱ هـ استنساخ شده و نام کاتب ندارد.

هكذا اقتباسات فراوان از طبقات ناصری در ظفر الواله بمظفر وآله تألیف عبدالله محمد بن عمر المکی آل اصفی الغ خانی در حدود (۱۰۱۴ هـ) موجود است، که بزبان عربی در گجرات هند نوشته شده، و سردینسن راس جلد اول آن را در لندن ۱۹۱۰م و جلد دوم و سوم را در لیدن بسال ۱۹۱۹ و ۱۹۲۶م از مؤسسه بریا طبع کرده است.

در سیر العارفین مولانا جمالی متوفی ۹۴۲ هـ مدفون دهلوی، طبع رضوی دهلوی ۱۳۱۱ هـ نیز مطالبی از طبقات ناصری اقتباس شده که از انجمله آمدن ناصری شاعر را زماوراء النهر است بحضور التتمش و تقدیم قصیده باین مطلع: ای فتنه از نهیب توز نهار خوسته + تیغ تو مال وفیل ز کفار خوسته (ص ۴۹) همچنین در (ص ۱۱۴) همین کتاب ذکر سلطان شمس الدین التتمش در غزنی و خریدن او از طرف خواجا جمال الدین بحواله طبقات ناصری مذکور است.

در جلد اول طبقه ۱۲ منهای سراج از قول امام رشید الدین عبدالمجید در حضرت سجستان قصه‌ای را جمع بآلب ارسلان نقل کرده، که عین آن را به عنوان «حکایت»، آورده‌اند که چون آلب ارسلان ... در صفحه ۱۹ ج ۴ تاریخ طبرستان طبع تهران با تغییر کمی نقل کرده‌اند،

و ناشر و مصحح آن کتاب مرحوم عباس اقبال در ذیل آن چنین نوشته اند: « این حکایت نیز که قطعا الحاقی است، شامل چندین غلط تاریخی است، نه الب ارسلان بکاشغر و بلاساغون لشکر کشیده و نه قایم خلیفه بدست رومیان اسیر شده، و نه الب ارسلان بهزم نجات او با رومیان جنگیده است »

مسلم است که قسم دوم کتاب تاریخ طبرستان ابن اسفندیار بمأمل الحاقی نیست، که بران کتاب بعد از مؤلف اصلی بسته اند و این حکایت را نیز از طبقات ناصری بران کتاب بعد از ابن اسفندیار الحاق کرده اند، فقط درین الحاقات درص ۱۹ سطر ۴ بلاد اسار و جزیره طبع شده، که بلا شبهت صورت مطبوع طبقات ناصری بلاد انبار و جزیره اصح است، اما آنچه مرحوم عباس اقبال راجع به عدم صحت اصل موضوع حکایت رأی زده اند، باید گفت که در طبقات ناصری برخی از روایات یقینا از صحت تاریخی بعید است، و این بعلمتی است که منهاج سراج در وقت نوشتن کتاب از خراسان و کتب خانها در دهلی و بلاد هند دور افتاده و بمنابع موثوق تاریخی دسترسی نداشت، چنانچه در برخی از موارد خود وی اعتراف کرده و عذر خود را خواسته است. چون تاریخ طبرستان ابن اسفندیار در (۶۱۳ هـ) تألیف شده، و طبقات ناصری در (۶۵۸ هـ) بنابران ثابت است که دیگران بعد از ابن اسفندیار آنرا بکتاب وی ملحق ساخته اند، ولی انشای حکایت اصلا سبک انشای منهاج سراج است و وی را وی حکایت را نیز نام برده است



دیگر از کتبی که دران مطالبی را از طبقات ناصری دران اقتباس کرده اند، بابر نامه یا تو زک با بری است که در صفحه ۱۷۸ طبع بمبی ۱۳۰۸ ق عدد لشکریان سلطان شهاب الدین غوری را در هند ازین کتاب گرفته است.

در تاریخ نامه هرات تا لیف سیف بن محمد هر وی طبع کلمکتبه ۱۹۴۳ م که در حدود ۷۲۱ هـ نوشته شده نیز در دو مورد (ص ۷۰/۷۴) از طبقات ناصری اقتباساتی دارد، ولی بنام (تاریخ سراج منهاج ؟) یاد شده است، که ظاهرا بین نام پدر و پسر اشتباه روی داده است

(۸۲) قاضی حمید الدین ماریکله

ذکر وفات این امام در آخر طبقه (۴۱) آمد ه که بتاریخ غره رمضان ۶۵۷ ق در دهلوی در گذشته و منسو بست بهمان ماریکله بین حسن ابدال و او پسندی که سلطان مسعود در اسپاهیان وی دران جاما خود داشتند (رك: به فهرست کتاب) در مجالس خواجه نظام الدین او لیاء در دهلوی روزی ذکر ازین امام رفته که امیر حسن علامه جزئی آنرا چنین ضبط کرده: «ازینجا حکایت قاضی حمید الدین ماریکله افتاد فرمود: که او گفتی من در شهر بهوای قاضی حمید الدین ناگوری آمده ام چون بر سیدم او پیش از ان نقل کرده بود .

روزی مجموعهات قاضی حمید الدین را پیش طلبید و از کتاب او که در سلوک نوشته است مطالعه کردن گرفت . بعد از مطالعه روی سوی معلمان کرد ، که گرد او حاضر بودند گفت: که شما آنچه می خوانید همد رین کاغذها هست و آنچه نه خوانده اید هم درین میان هست . و آنچه من خوانده ام همد رین میان هست و آنچه نخوانده ام هم هست» (ص ۴۴۱ فواید الفوائد)

اما قاضی حمید الدین ناگوری از معاصران شمس الدین التتمش و نامش محمد بن عطاست ، جامع علم ظاهر و باطن و مرید شیخ شهاب الدین سهروردی است که بر مشرب او وجد و سماع غالب بود ، و تالیف های بسیار دارد* که از ان جمله طوابع شمس است در اسمای حنی .

وفاتش در سنه ۶۰۵ ه است (تذکره علمای هند از رحمان علی ص ۵۴ طبع نولکشور ۱۹۱۴ م)

(۸۳) البتگین ، بلکاتگین ، پیری ،

مر بوط طبقه یازدهم

نام اول البتگین است که مسکوکات وی ضرب ۴۷۲ ه بهمین املائی Albtigin موجودند ، نام دوم در نسخه مطبوع طبقات ملکا نگین است که در نسخه خطی ایلیوت بلکا نگین آمده و این اصح است ، که در جوامع الحکایات عوفی هم چنین آمده و بریک سکه بسیار کمیاب وی

که تاریخ ۳۵۹ هـ دارد، نیز بلمکاتگین نوشته شده است (۱)
امانام سوم در نسخه ایلیوت میری و در ترجمه تهوماس پیرست .
(ایلیوت ۲/۲۶۴)

تهوماس دوم مقاله ویک تئمه برمسکوکات شاهان غزنه و شاهان افغان
هندوستان از محمد غوری تا سکندر لودی ۱۱۹۳ تا ۱۵۵۴ م (۵۸۹-۹۶۲ هـ)
در جلد ۱۴ ص ۲۶۷ و جلد ۱۷ ص ۱۳۸ بعد مجله جمعیت آسیائی بنگال
نشر کرده که مطالب مهم آن چنین است :

دورن در مجله اکادیمی سینت پتر و سبرگ (ج ۷ طبع ۱۸۵۵ م)
یک سکۀ بلمکاتگین Bilkatigina را که بعد از مرگ الب تگین بر تخت
غزنه نشسته مورد بحث قرار داده، که در سنه ۳۵۹ هـ در غزنه ضرب شده
و بران نام منصور بن نوح سامانی و بلمکاتگین نوشته است. فرشته گوید
که الب تگین در ۴۵۱ هـ غزنه را فتح کرد، و در سنه ۳۶۵ هـ مرد.
و پسرش ابواسحاق مدت ۴ سال حکم راند، که سبکتگین جانشین
وی شد.

مسکوکاتی بنام بلمکاتگین موجود اند، که در بلخ در سنه ۳۲۵ هـ
ضرب شده اند. و فرشته مرگ الب تگین را در ۳۵۹ هـ که سال ضرب سکۀ
بلمکاتگین در غزنه است نشان میدهد.

سکۀ الب تگین بنام عبدالملک سامانی است.
سکۀ بلمکاتگین بنام منصور بن نوح سامانی است.
سکۀ سبکتگین بنام « » « » و خلیفه الطایع لله است.
سکۀ محمد: یمین الله و له و امین الله نظام الدین ابوالقاسم
محمد بن محمود

سکۀ محمد: جلال الله و له و جمال الله محمد بن محمود، که نام
خلیفه القادر بالله نیز بر سکۀ هادیده می شود.

سکۀ مسعود: (۱) مسعود بن محمود (۴) سلطان المعظم ملک العالم
(۳) ناصر دین الله حافظ عباد الله، ظهیر خلیفه الله. (۴) ناصر دین الله
ابوسعید مسعود بن محمود. برمسکوکات نخستین او نام خلیفه القادر
بالله و برمسکوکات بعدی نام القایم بامر الله دیده می شود.

(۱) بلمکابه کسر اول در ترکی بمعنی عالم و حکیم و عاقل است، در ترکی گویند
بلدی « اذاعلم الشيء » (دیوان لغات الترك ۱/ ۱۱)

مودود : (۱) شهاب الدوله و قطب الملہ (۲) ابوالفتح فخر الملہ
با نام خلیفہ القایم بامر اللہ .

عبدالرشید : عزالدولہ ، زین الملہ شرف اللہ . بانام خلیفہ القایم بامر اللہ .
فرخزاد : (۱) فرخزاد بن مسعود (۲) جمال الدولہ و جمال الملہ ،
ابوشجاع با نام القایم بامر اللہ

ابراہیم : (۱) ابراہیم بن مسعود (۲) ابوالمظفر ابراہیم (۳) سلطان الاعظم
ظہیر الدولہ (۴) ناصر الدولہ (۵) ظہیر الملہ (۶) قاہر الملوک
سید السلاطین با نام القایم بامر اللہ

مسعود دوم : (۱) ابوسعید سلطان الاعظم (۲) سلطان العادل (۳) علاء الدولہ
و سناء الملہ (۴) ظہیر الایمان نظام الدین (۵) مولاء السلاطین
با نام خلیفہ المستظهر باللہ .

ارسلان : السلطان الاعظم سلطان الدولہ ملک ارسلان بن مسعود بانام
خلیفہ المستظهر باللہ .

بہرام : بہرامشاہ سلطان الاعظم یمین الد و لہ با نام
خلیفہ المسترشد باللہ .

خسروشاه : السلطان الاعظم معز الدولہ با نام المقتفی بامر اللہ .
خسرو ملک : (۱) سلطان الاعظم تاج الدولہ (۲) سراج الدولہ با نام
خلفا المقتفی و المستنجد

محمد غوری : (۱) السلطان الاعظم معز الدنیا والدین ابوالمظفر محمد
بن سام (۲) سلطان الاعظم ابوالمظفر محمد بن سام (ایلیوت ۴/۴۸۵)

(۸۴) تراین ، نرائین ؟

در نسخہ مطبوعہ تراین است ، مگر فرشتہ می نویسد کہ نام اینجا نرائین
بود ، کہ بعد از ان آنرا تیراوری می گفتند ، و در ۱۴ میلادی تہا نیسر
بر کنار سرستی واقع بود ، کہ از دہلی ۸۰ میل فاصلہ داشت .

اما بقول جنرال کننگہم میدان جنگ نرائین بر کنار دریای رکشی
در چہار میل جنوب غرب تیراوری و دہ میل شمال کرنال است ، کہ
تیراوری را عظیم آباد ہم گویند (ایلیوت ۴/۴۰۴)

بقول ہودیوالا اکنون درین نواحی جائی بنام تراین یا نرائین موجود
نیست ، و در گزیتیر رسمی کرنال (ص ۱۰ طبع ۱۹۱۸ م) نام کشونی آنرا

نردینه نوشته اند ، که د یهپی است درنردك ۱۴ میلی جنوب تهمانیسر
و سه میلی تیراوری . بنابراین قول راورتی که نام اصلی تراین بوده
صحیح نخواهد بود ، و تراین کنگهم به نردینه نزدیکی دارد . تیراوری
یا تله واری نام جدید است ، که معنی آن تالاب کو چك باشد ، که
مسلمانان ، عظیم آباد نامیده اند بنام فرزندان او رنگ ز یب عظیم که
در اینجا زاده بود ، و بقایای سرایهای حصار دران بنظر می آیند
(گزیتیر شهنشاهی ج ۴۴ ص ۳۹۰) و کلمه مقامی تول یا تلو Talav
معنی تالاب را دارد . (هود یوالا ۴ / ۶۰۸)

این کلمه درسر تا سر این کتاب مطابق نسخ خطی و مطبوع (تراین)
طبع شده است .

که از روی فهرس جلد اول و دوم آنرا در موارد استعمال خود
یا فته می توانید .

(۸۵) رتبیل

این نام باملای مختلف رتبیل ، رتبیل ، رسل ، رتسل ، رتبیل ، رن بیل و غیره
ضبط شده ، که از سنه ۴۴ هجری تا دو قرن مورخان عرب کابلشاه و شاه سجستان را
بدین نام خوانده اند ، و ازین برمی آید ، که نام يك شخص معین نبوده ،
بلکه اسم خانواده و یا لقبی موروث بود .

و یلمسون آنرا رتن پال و راورتی هم رتن پال (رتنه پاله) یارنه پاله
دانسته که نویسندگان دیگر به یکی ازین قرائت ها اعتماد نکرده اند .
ممکن است این نام رارن زبل یا رای زبل خواند ، که معنی آن رای
یارانای زابل باشد ، و تور امنه پدر مهیراکولا و رئیس هون های سپید
زابل که سند و مالوارا در حدود ۵۰۰ م فتح کرد بلقب تو رامنه جاووله
Jauvula ذکر شده است ، و نیز نام را جو و له یا رنجوبوله Ranjubula
Rajuvula برمسکو کات اندوسیتیهین دیده می شود ، (فهرست مسکو کات
موزیم هنداز سمت ۵۶ / ۱۹۹۱) و قرا ریکه کنگهم در کتاب مسکو کات
اندوسیتیهین متأخر (ص ۱۰۸ / ۱۱۰) اشاره مینماید ، سکه هائی از یفتالی ها
موجود است که بران شاه زوبوله - شاهي جبوله - شاهي جنبه بوله - شاهي جبو -
وله نوشته شده ، و ممکن است که راجووله یا رای جبوله یا رانوجبوله یعنی
شاه جبوول یا زابل باشد ، و خود این سرزمین بنام یکی از شاهان یفتالی
جاووله = زابوله مشهور شده باشد .

چون بر سکه یکی از مها کشته را به متعلق به اند و سیهین که در سنه ۱۰۰۹ ق، م حکم را نده نیز نام راجووله یارنجو بوله دیده می شود بنا بران باید گفت که این نام سوابق قدیمتری از خروج یشتا لیان دارد (تعلیقات هود یوالا برایلیوت ۶۶۰/۴)

بنظر من املائی صحیح این کلمه رتپیل بوده ، که در باره ریشه و اسناد لغوی و تار یخی آن شرحی را در کتاب لویکنان غزنه داده ام (ص ۵۹/۶۵) بدان رجوع شود (طبع انجمن تاریخ کابل ۱۳۴۱ ش)

(۸۶) تاج الدین سنجر شهنه بحر و کشتی

ذکر این ملک در طبقه ۴۴ ص ۲۷ ج ۲ به تفصیل آمده و مؤلف گوید که وی شهنه بحر و کشتی ها بود .

یکی از شعرای معروف این عصر در هند امیر فخر الدین عمید لوی یکی (سنامی) متولد ۶۰۱ ه است که بدر بار د هلی با امرا و ملوک محشور بود، و در مدح آنان قصاید غرائی دارد .

این شاعر یک قصیده بدیع و فصیح در ردیف کشتی ساخته که ممدوح وی دران بنام سنجر مذکور است ، چون در آن عصر درر جال معروف دربار چندین ملک باین نام بوده اند ، بنا بران مورخان مابعد را در تعیین ممدوح اصلی این قصیده اشتباه روی داده است .

مثلا سید صباح الدین نویسنده بزم مملو کیه بدین فکر است که ممدوح شاعر درین قصیده تاج الدین سنجر تبر خان ترک گرجی (۱) بود (ص ۱۹۹ طبع اعظم گره هند ۱۹۵۴ م) ولی چون تاج الدین کریت خان بقول منهاج سراج شهنه بحر و کشتی ها بود، و مضامین قصیده و تلازم مضمون کشتی و بحرو آب نیز این مطلب را میرساند، بنا بران گفته می توانیم ، که ممدوح عمید در قصیده کشتی همین سنجر کریت خان باشد نه سنجر تبر خان . مطلع قصیده اینست :

مر است دیده محیط و خیال جان کشتی بر آب دیده زغم میکند روان کشتی
درین قصیده بمدح ممدوح چنین می پردازد، که در نام وی تاج و سنجر و تعلق او را به کشتی توضیح میدهد :

مدار مملکت برو بحر تاج الحق که بهر قلم غم ساخت از امان کشتی
سپهر مرتبه سنجر که فتنه زو یله کرد به سوی معبر دریای قیروان کشتی

(۸۷) نامه‌های ترکی

در طبقات ناصری برخی از نامه‌های ترکی آمده که در اینجا معانی و املاهای قدیم آن شرح داده می‌شود :

اغراق : بکسرالف . در طبقه ۴۳ دو بار اغراق و اغراقیان آمده ، که به تصریح محمود بن حسین بن محمد کاشغری ، یکی از قبایل بیست و سه گانه ترک بود (دیوان لغات الترك تألیف ۴۶۶ هـ طبع استانبول در سه جلد ۱۳۴۴ / ۴۵ ق ، صفحه ۴۸ جلد اول)

الپ : این کلمه در الپ ارسلان والپنگین جزو اول نام است ، و گاهی تنها هم بطور علم آمده ، مانند الپ ترک ناصر در طبقه ۴۱ ، بقول کاشغری معنی آن شجاع و جلد است ، و در کتابش به فتحه اول و سکون دوم و سوم ضبط شده (دیوان لغات الترك ۱ / ۴۴)
الغ : به ضمه اول و دوم معنی آن از هر چیز بزرگتر آن است (دیوان ۱ / ۶۴)
مولوی :

مومن و ترسا ، جهود و گبر و مغ جمله راروسوی آن سلطان الغ ارغون : به فتحه اول و سکون دوم و ضمه غین : پرنده ایست از جنس جرز (حباری) که کنجشکان را بدان شکار نمایند (دیوان ۱ / ۱۰۸)
ارسلان : این نام در طبقات مکرر آمده ، که از روی فهرست کتاب در مواقع آن دیده می‌توانید ، بقول کاشغری به فتحه اول و سکون دوم و سوم جمع بین ساکنین است که معنی آن اسد باشد و ملوک را بدان تسمیه می‌کردند (دیوان ۳ - ۴۰۴)

ایل : بقول کاشغری به کسره الف معانی متعددی دارد ، اول بمعنی ولایت است مثل بك ایللی یعنی ولایت امیر ، دوم بمعنی خیل اسپان است و ایل بشی ساییس خیل است (دیوان ۱ / ۴۹) سوم بمعنی صلح بین دوشاه است (۱ / ۵۰) (ترك : تعلیق ۴۹ / ۷۹)
بقول لغت جغتائی (ص ۱۴۵) ایل در ترکی معانی ذیل دارد : دست ، مردم ، ملت ، گروه ، سال ، مطیع و تابع و رام ، بصورت جمع ایلات بر قبایل صحرائشین اطلاق می‌شود .

ایبک : بکسره و یای مجهول و فتح باء بمعنی بت که بهربی صنف گویند کاهی مجازاً بمعنی معشوق آید در لطایف بمعنی غلام و قاصداست ، (غیاث ۸۹) اما اینکه معنی ایبک را شل نوشته اند ، مانند تاریخ

فرشته و به تعقیب وی دیگران سهوشده اند، و تصحیف خوانی عبارات
منهاج سراج است

ایتگین: این نام در عصر سلجوقیان هم مستعمل بود، در راحت الصدور
ایتگین سلیمانی شحنة بغداد مذکور است (ص ۱۰۸) بر وزن پیش بین
خانه دار و صاحب خانه را گویند، و ایتگینی خانه داری و صاحبی
خانه باشد (برهان ۱ / ۱۹۳)

ایلك: در ترکی ایلك به فتحه سوم بمعنی پرویز و غیر بال و بسکون سوم بمعنی
نخستین است (لغت جغتائی ۱۳۳) ایلك خانیه سلاطین آل افراسیاب
باشند (حواشی برهان ۱۹۸) بفتح یا کسره اول نام شهری در ترکستان
و نام پادشاه آن (برهان) مسعود سعد گوید:

بسر آرد تمام زودنه دیر لشکر شاه، ملک ایلك و خان
(دیوان ۴۱۰)

مختاری غزنوی گفت:

غزیز و ایلك و قیصرز كلك خواجه شدند

یکی اسیر و دوم عاجز و سوم مضطر
(دیوان مختاری ۱۸۱)

درمتون ایغوری و درخط ایغوری که حرف گک دارد، این کلمه
ایلك است.

بارك: این نام در طبقه ۴۱ ذکر ناصرالدین محمود، ایلك الب بارك
آمده، که کلمه مرکب است از بار فارسی + بك ترکی و بمعنی آن
امیر بار و حاجب باشد مثل داد + بك یعنی امیر داد، که درین کتاب
آمده است. درراحة الصدور راوندی (ص ۳۹۰) الف بارك بمعنی
حاجب کبیر آمده، که از القاب درباری عصر سلجوقیان بود. اما
بك = باك در ترکی بمعنی امیر و شوهر است، زیرا شوهر نیز در
خانه مقام امیر را دارد (دیوان لغات الترك ۱۱۶/۳)

درغیاث اللغت بکسر بای موحد و دوم و کافی فارسی بمعنی امیر اعظم
و صاحب و امیر و عرض بیگی است (ص ۹۷)

بکتم؟ در طبقات ملک بکتم ترکی دو بار مذکور است، درراحة الصدور
(ص ۴۴) نام پادشاه اخلاط بکتم آمده و احتمال دارد، که
تصحیف این کلمه بکتم باشد، مانند ایتمر که به ایتیم در املا تصحیف
شده و آنرا دوجزو میتوان شمرد:
بك + تمر = تیمور بك.

بغرا : در طبقه ۱۱ ذکر سیکتگین آمده ، که بقول کاشغری بضم اول و سکون دوم معنی آن اشتر نرو فحل باشد و بصورت بغرا خان بدان تسمیه میکرده اند (۳۵۴ / ۱)

بلمکا : این نام در طبقات مکرراست ، که بقول کاشغری به کسره اول معنی آن عالم و دانشمند و دانا باشد ، و از کلمه بلدی بکسر اول اشتقاق یافته اذا علم الشیء (۱۱ / ۱)

این کلمه بصورت مرکب بلمکا تگین و بلمکا بک آمده ، در راجحة الصدور (ص ۱۴۱) و الکامل ابن اثیر (حوادث ۴۹۳) ذکر بلمکا بک شجنه اصفهان آمده است . در سلجوقنامه ظهور الدین نیشاپوری (حدود ۵۸۴ هـ) بلمکابیگ نام یک شخص مذکور است (ص ۴۶)

تگین : که با کلمات دیگر مانند الب ، بلمکا ، الغ و غیره چسبیده و کاشغری آنرا بکسره اول آورده که جمع آنرا تکت بکسر تین می نویسند ، اصلاً نامی است از برده و غلام که بعداً برای فرزندان خاقان لقبی شد و پادشاهان ترکان لقب اکا بضمه اول بود و اکا تگین کوچکان فرزندان ملوک باشند ، و اکا کسی است که در عقل و دانائی بزرگ باشد . و از همین مقوله است کمشتگین بضم تین یعنی غلام دارای رنگ سپید مانند نقره ، و الب تگین (غلام جلد و شجاع) قتلغ تگین (بنده مبارک) چون تگین پسرانتر در نامهای فرزندان ملوک استعمال یافت ، آنرا با اسمای پسرندگان شکاری ترکیب میکردند ، مانند جغری تگین بفتح تین (تگین دارای بطش باز) کج تگین بضمه اول (تگین نیرومند) این نام از موالی به ابناء افراسیاب انتقال یافت ، چون ایشان پسران و بزرگان خود را تعظیم میکردند ، در مکتبه یا مخاطبه چنین میگفتند : « این تگین (بنده) چنین کرد و چنان گفت » و این طرز استعمال در ابتدا برای تواضع بود ، که بعد از آن تعمیم یافت .

(دیوان لغات الترك ۱ / ۸۴ / ۴۹۷ / ۴۴۷)

در لغت جغتائی (ص ۴۱۷) تگین بمعنی زیبا و خوشگل است . و باین نام شهری در عصر غزنویان در نزدیکیهای قندهار کنونی به تگین آباد شهرت داشت . (رجوع به : تاش ، طغان و ینال)
تمر : کاشغری آنرا به فتحه اول و ضمه ثانی بمعنی حدید و آهن ضبط

کرده (۳۰۴/۱) و در طبقات بهمین املا در نامهای نمرچی و تمرخان
قیران و تمرخان سنقر موجود است (به فهرست کتاب رجوع شود)
ولی املاي این کلمه در ازمنه ما بعد تیمور است که گاهی تیمور هم
ضبط گردیده، مثلاً بهاء الدین جامی در فوت تیمور صاحبقران
(۸۰۷ هـ) گفته بود:

سلطان تیمور آنکه چرخ را دلخون کرد

و ز خون عدو روی زمین گلیگون کرد

(ظفر نامه علمی یزدی ۴/۴۶۹)

حالا در ترکی دمر Damor را بمعنی آهن استعمال کنند، که شکلی
از همان تمر است.

تکش: در اسمای خوارزم شاهیان و ترکمان مستعمل است (به فهرست
رجوع شود) که شغری آنرا به فتحه اول و کسره دوم بمعنی غایت
و نهایت در هر چیز ضبط کرده و گویند از اسمای رجال نیز
هست (۳۰۷/۱) اما در برهان قاطع بسد و فتحه بر و زن
حبش آمده (۵۰۵/۱)

ترخان: املاهای مختلف این کلمه در طبقه ۴۴ ذکر بالغ خان بلبن
تبرخان و ترخان است.

ظاهر آن ترخان صحیح است، که معرب آن ترخان و جمع طراخنه بمعنی
شریف باشد (مفا تیج العلوم خوارزمی ۷۳) در برهان قاطع (۱، ۴۸۳)
بر وزن مرجان شخصی باشد که پادشاهان قلم تکلیف از او بر دارند و هر
تقصیر و گناهی که کند مواخذه نکنند، در لغت چغتائی بهمین معنی
ترکیست و ترخانی کسانی اند که بطرز قبیله ترخان زندگی کنند (ص ۴۱۳)
نام ترخان (معرب آن ترخان) در خراسان خیلی قدیم است، زیرا
خوارزمی در مفا تیج العلوم تألیف حدود ۳۷۰ هـ آنرا آورده و معلوم
است که بطور علم هم استعمال می شد، و نام پدر ابونصر محمد فارابی
حکیم معروف (متوفی ۳۴۹ هـ) ترخان بن ابوزلف باشد (ابن خلکان
۴۴۲/۴) که بقول ابن ابی اصیبعه قائد لشکر و فارسی الممتسب بود
(طبقات الاطباء ۲، ۱۳۴)

همچنین ترخان نخاس از کسانیست که کلینی در کافی ازو
روایت کند، و ابن ترخان از اعلام موسیقی دانان و ادبای صاحب

تالیفات بود (رهنمای دانشوران ۱۰۹/۴) و عباس بن طرخان از اقدام
شعراى فارسى در خدمت آل برمک بود.

گمان می‌رود که ترخان از ازمینه قبل الاسلام در خراسان باقی
مانده و از موارث خانان ابدالی (هونان یفتلی) را بلستان باشد،
و جز و اول کلمه با (توره) پشتو بمعنی شمشیر تطبیق می‌شود، که
همین لغت را در بسا اعلام آن زمان مانند تورمن و تورکش و تروجن پاله
و غیره می‌یا بیم، چون این شخص یا قبیله با مورجنگی اختصاص
داشت و (شمشیرخان) نامیده می‌شد، بنابراین از تکالیف دولتی
مرفوع القلم بود، و پسانتر در فرهنگ‌ها صرف همین مفهوم باقی
ماند. و در غیاث‌اللمغت بضم اول بمعنی رئیس و شریف هم هست (۱۵۴)

این نام تا قرن‌ها در خراسان مستعمل بود، و در قرن دهم هجری
دو خانواده ارغون و ترخان از هرات و قندهار به سمنندرفتند، و در
سال ۹۶۴ هـ میرزا عیسی خان ترخان و ولد میر عبدالعلی در تهته سمنند
حکمرانی نشست و اساس دودمان حکمرانان ترخان رادر آن دیار
گذاشت (تاریخ معصومی ۴۰۷)

اما دلیل اینکه ترخان نام ورهای قبل الاسلامی است، اشاره
کاشغریست که گوید: ترخان به فتحه اول نام جاهلی است و معنای
آن بلغت ارغو امیر باشد (۳۶۴/۱)

و نیز البیرونی در آثار الباقیه (ص ۱۰۱) و ابن خردادبه در المسالك
خود (ص ۴۰) طرخان = طرخون را لقب پادشاهان سمرقند قبل از
فتح مسلمانان دانسته است که این هم بر قدمت این نام دلالت دارد و یاقوت
در معجم البلدان (۴۹/۱) این بیت را آورده است:

قدر تب الناس جم فی مراتبهم قمر زبان و بطریق و طرخان

تاش: بر وزن فاش بمعنی خداوند و صاحب دیار و انباز است (برهان
۴۶۰/۱) و گاهی علم بود مانند تاش حاجب (رك: فهرست) اما بمعنی

مطلق خداوند و سردار هم آمده نا صرخسر و گوید:

خداوندی نیابد هیچ طاعی در جهان گرچه

خداوندش همی خواند، تگین و تاش یا طوغان

تغرل: به ضمه اول و کسره راء از طیور د رنده است که بر مردم هم این
نام را می‌گذازند (دیوان لغات الترك ۶/۴۰۰) و کاشغری املاهای این

کلمه را طغریل هم نوشته است (۴۸۴۳) املاي آن بشکل طغرل در کتب دوره غزنوی و سلاجقه معمول است (رك : فهرست) درقا موس عثمانی رسملي طوغرل بمعنی قوش مرغ شکاریست منوچهری گفت :
الا تا بانگ دراج است و قمری الا تا نام سیمرغ است و طغرل
(حواشی برهان ۱۳۵۶)

تیا نکو : که درین کتاب باملاي تاینکو آمده (رك : فهرست) بقول کاشغری معنی آن در اصل لغت حاجب بود (۳ ر ۴۸۱)
(رك : تعلیق ۵۴)

تنکت : به فتحه اول و ضمه کاف نام قبیلۀ ترکست که در قرب چین سکونت دارند و اصل خود را عربی پندارند (دیوان ۳۶۸ ر ۴)
(رك : فهرست)

در برهان قاطع تنکت بکسره اول و ثالث نام قصبه بین کولاب و حصار است (۱ ر ۵۴۰) اما یا قوت آنرا بهمان حرکات کاشغری شهری از شهرهای شاش و راء سیحون داند.

جغری : به فتحه و سکون دوم نام مرغ شکاری که به عربی صقر و بفارسی چرخ گویند ، و بدان تسمیه هم کنند مانند جغری بیک (دیوان لغات الترك ۱ ر ۳۵۴) انوری راست :
ملك شان را مدد از جغری و از طغرل نیست

زان امیری نرسیدند بدین سلطانی
(دیوان انوری ۴۱۹)

خان : ملك اعظم و هر یکی از بنی افراسیاب که خاقان هم نامیده می شود (دیوان ۳ ر ۱۱۷) اما خاقان ملك اعظم تر کست و خان رئیس ایشان . پس خاقان مانند شاهنشاه فرس ، خان خانان و رئیس الرؤسا باشد (مفاتیح العلوم ۷۳)

ختای : بقول کاشغری اسم چین علیاست (۳ ر ۱۸۰) و نیز نام یکی از قبایل ترك در چین بود (۱ ر ۴۹) این طوایف در اوایل قرن چهارم هجری تمام مغولستان و قسمتی از چین را تصرف کردند و نام خطارا بهمه این ممالک وسیع دادند (قاموس الاعلام سامی)

سنقر : املاي این کلمه در دیوان لغات الترك سنکقر بضم اول و چهارم است ، که نام یکی از طیور جارج باشد غیر طغریل (۳ / ۴۸۲) در برهان قاطع فارسی آن شنقار است ، مرغی شکاری از جنس چرخ (۴ / ۱۱۷۴)

باین نام اشخاص متعددی در راحت الصدور در دوره سلاجقه مذکور اند
(ص ۳۸۱ ر ۲۸۵) انوری در مدح بدرالدین سنقر گفت :
عید بر بدر دین مبارک باد + سنقر آن آفتاب دانش و داد (دیوان انوری ۶۸)
(رک : به کلمه طغان)

در ایران و موصل سلسله پادشاهان بنام آق سنقری گذشته اند،
که نظامی درین بیت ذکری از ایشان دارد :
نسل آق سنقری مؤید ازو اب و جد با کمال امجد ازو
(بیست مقالہ قز و ینی ۴۴۶)

سباشی : بقول محمد بن احمد کاتب خوارزمی سباشی بمعنی صاحب
الجیش است (مفاتیح العلوم ۷۳) در طبقات ناصری سباشی حاجب
آمده و در بیهقی تنهاسباشی بصورت علم و سباشی تگین
هر دو آمده است .

طمغاج : کاشغری در شرح قبایل بیستگانه ترک گوید : ختای و هی
الصین ثم طغاج و هی ماصین (۱/ ۲۸۶) مگر املاي این کلمه به فتحه
اول و (ف) ساکن است که بالای آن سه نقطه را گذاشته اند، و
ازین پدید می آید، که صوت این حرف بین (پ، م) ادامی شده
و بنابراین مورخان عجم و عرب آنرا طمغاج ضبط کردند، و مقصد
ازان مملکت چین و پکن است و اغلب ملوک ترک معروف به خانیه
که قبل از مغول در آن نواحی سلطنت نموده اند ملقب به طمغاج
خان بوده اند، این کلمه در سیرت جلال الدین منکیرنی (۴ ر ۵)
طمغاج (مابین چین) و در تقویم البلدان طومخاج و در کتیبه ارخون
طمغاج است، و براون در ترجمه چهارمقاله (ص ۱۰۴)
گوید که طمغاج یا طمغاج مبدل کلمه ترکی شرقی طمغاج بمعنی
محترم و معروف می باشد و در کتیبه ارخون متعلق بقرن هشتم
میلادی مکرر بمعنی «چینی» استعمال شده است .

(برای تفصیل و اسناد تاریخی رک : تعلیقات چارمقاله دکتور
معین، ص ۹۹) عثمان مختاری غزنوی گوید :

سدید دولت طمغاج خان مؤید ملک

عمید مطلق محمود سید انکتاب (دیوان ۳۲)

طغان : طغان و تگین از اسماء اجناس اند و گو یا پدر کی بمعنی سر هنگ

یاسر دار یا امیر پشاهزاده ونحو ذلک است غضایری گوید :

دو چاکرند ملک راز جمله ی رهیان - چنین هزاره زارد کر طغار و بندل
(یادداشت های قزوینی ۲۹۴/۵)

گاهی علم است مانند این بیت ناصر خسرو : زی رود و سرود است
گوش سلطان + زیرا که طغان خانش میهمانست (دیوان ناصر ۷۲)
و بصورت اسم جنس هم ازوست : جواب سائل شاهان بگوید + تگینی یا
طغانی یا یمنالی (دیوان ۴۸۸) اما بصورت مرکب درین بیت مختاری
غزنوی : دران هزیمت هایل بیکدگر گویان + که از طغان تگین آه و
زالب سنقر آه - این دو نفر از سرداران سپاه ملک ارسلان غزنوی
در هند بودند (دیوان مختاری ۵۱۱) در غیث اللغت بضم اول ضبط
شده (ص ۲۴۳) و در تاریخ بیهقی (ص ۹۱) به حذف نون طغا خان است .
قلج : بکسر تین در ترکی بمعنی شمشیر است ، و ملوک خا قانیه آنرا لقب
میگذازند و قلج خان گویند ، یعنی ملکی که عز مش مانند سیف
قاطع است (کاشغری ۱/۳۰۰) در کتب فارسی ضبط این با ملای قلیج
بکسر تین است (غیث ۵۳۹)

قدر : به فتحه اول و کسره دوم بمعنی ملک جبار و شدید است که خاقانیان
را بدین نام قدرخان می نامید هاند (کاشغری ۱/۳۰۴) منو چهری
در مدح سلطان مسعود گفت : آسمان فعلیکه هست از رفتن او بر حذر +
هم قدرخان در بلا ساغون و هم خان در طراز یوسف قدرخان از
سلاطین ترکستان معاصر سلطان محمود و مسعود بود (رک : تاریخ
بیهقی) در کتب متأخر به فتح تین ضبط شده (غیث ۵۴۷)

قزل : در ترکی بمعنی سرخ است (کاشغری ۱/۳۳۱) و قزل ارسلان
شیر سرخ معنی دارد ، غیث اللغت آنرا بکسر تین می نویسد (۵۴۱)
سعدی گفت :

چه حاجت که نه کرسی آسمان - نهی زیر پای قزل ارسلان (رک : فهرست)
قاتون : نام هر یکی از دختران افراسیاب (کاشغری ۱/۳۴۳) در فارسی
و عربی و ترکی مابعد خاتون شده ، مانند ترکان خاتون (رک : فهرست)
ناصر خسرو گوید :

که او باشی همی بی خان و بی مان + درو امر و زخان گشتند و خاتون
(دیوان ۳۳۹) و ازین برمی آید ، که خاتون در مقابل خان برای

طبقه نسوان کلمه اعزاز و تجلیل بود . و در فارسی بر قاعده عربی برای این کلمات جموع بسته اند : خواتین و خوانین

قفجاق : به کسر اول و سکون دوم بقول کاشغری قبمیه ییست از ترک و نام موضعی در کاشغر (۱ / ۳۹۴) در تاریخ و صاف ۶۷ گوید :

« مرا کب جیاد چون اسبان قفجاق » گویا اسبان قفجاق ضرب المثل بوده اند در خوبی (یاء داشتهای قزوینی ۱۶۹/۶)

املاهای مختلف این کلمه خفجاخ ، خفجاق ، قفجاق است ، که در حد جنوب آن بجنات و در شمال و ایرانیت و ایشان قوم می اند از کیماک جدا گشته و ملک ایشان از دست ملک کیماکست (حدود العالم ۵۴) ناصر خسرو راست :

نبات پر بلاغز است و قفجاق که رستمتند بر اطراف جیحون سنایی راست :

گرسر مژگان زند بر هم بعمدا آن نگار

پیکران بیجان کند مرد یلم و قفجاق را

(دیوان سنایی ۳۶۹)

قرا : که در اول برخی از اسماء مانند قرا بچکم ، قرا قروم ، قره ارسلان و غیره آمده (رک : فهرست) کلمه ترکیست بمعنی اسود و سیاه که ملوک خاقانیه بدان تسمیه می شدند مانند بغرا قرا خان (کاشغری ۴ / ۱۶۸)

قراخان بموجب شهنامه نام پهلون تورانی پسر افراسیاب و نیز نام یک سپه سالار انوشروان بود (رک : فهرست و لف) قرا تکین دواتی در عصر محمودی حاکم غرجستان بود ، که فرخی در مدح او گوید :

سپهبد سپه شاه شرق ، ابو منصور قرا تکین دواتی امیر غرجستان

قراقش : به فتحه قاف اول و ضمه قاف ثانی بمعنی عقاب است و در ستارگان مشتری باشد (کاشغری ۳ / ۱۶۷) ظاهراً مرکب است از قرا = سیاه + قش مرغ شکاری (Faucon) که درین شعر منوچهری آمده : بزیر پر قوش اندر همه چون چرخ دیباها (دیوان وی ۳) پس وقتی که این نام را بر کسی اطلاق میکردند ، معنی آن جمعا عقاب سیاه بود .

قیر : کلمه ترکی است ، که معنی آن سرحد و ثغر باشد ،
در راحة الصدور (ص ۴۹۶) قیر اسفیه سالار یعنی محافظ سرحد مملکت
آمده که ظاهر آلبانی بود مثل قیر خان (حواشی راحة ص ۵۱۰) در
طبقات قیران مکرر آمده که از همین ریشه باشد .

قیر در ترکی شرقی (قاموس پاوه دو کورتی) بمعنی بلندی و نحو
آنست ، و جزو القاب رسمی برخی امرای دوره سلجوقی بود مانند
میا جق و غیر او (یادداشتهای قزوینی ۶ / ۱۸۲)

قتلغ : در ترکی قتلغ تکین بمعنی بنده مبارک است (کاشغری ۱ / ۴۴۷)
که حرکات آن ضمه اول و سکون ثانی و ضمه لام است و قتلو یا قطلو
مخفف قتلغ باشد بمعنی مبارک و بابرکت (یادداشتهای قزوینی ۶ / ۱۴۸)
که گاهی مرکب و وقتی مفرد و نام اشخاص مستعمل بود ، مسعود
سعد سلمان راست :

نه پند بودش از حال قتلغ بیرون نه عبرت افتاد اوراز بیخرد بمیان
درد و رة سلجوقیان چندین نفر بدین نام شهرت داشتند
(راحة الصدور ۴۴۸ / ۴۵۰ و غیره) در طبقات ناصری باملاي
قتلغ هم آمده است .

قماج : در طبقات مکرر است (رک : فهرست) در راحة الصدور قماج امیر
حاجب و قماج امیر اسفیه سالار و الی بلخ مذکور است و عوفی در
جوامع الحکایات ذکر از قماج امیر صاحب دیوان ملک شاه سلجوقی
دارد (تعلیقات چهارمقاله دکتور معین ۴۱۲)

در غیث اللغات قماج بضم اول نوعی از نان است که آنرا کماج هم
گویند و ترکیست (ص ۵۴۳) در سلجوقنامه نیز نامهای قماج حاجب
و قماج امیر بنظر می آیند

قباجه : به فتحه اول قباجه و قباجای نوعی از کلاه برای دفع سرما
(دیوان المسه طبع استانبول ۲۰۴) در برهان قبا و جامه کوچک است
(۳ / ۱۵۱۷) پادشاه معروف افغانستان و سنده (۶۰۷ - ۶۲۵ هـ) که
پرونده و ممدوح بسا شعراء و علماء بود ، فضلی ملتانی گفت :
ناصر دین خسرو دینا قباجه شاه شرق ایامه چتر تو بر گردون مینا آمده
(لباب الا لباب ۲ / ۴۴۵)

مرحوم دکتور داؤد پوته می نویسد : که در چیچ نامه قباجه السلاطین
آمده و قباجه در فارسی تصغیر قباست ، اما بنظر می آید که این

کلمه ترکیست بمعنی بزرگ و عظیم ، لهذا قباجه السلاطین بمعنی اعظم السلاطین باشد (تعلیقات چیچ نامه ۴۵۹ طبع دهلی ۱۹۳۹م) منکورس؟ این نام درطبقات با ملای منکورس است ، که شاید صحیح آن منکو برس باشد ، و باین نام در عصر سلاجقه تسمیه میکردند ، و یک نفر امیر منکو برس در سنه ۵۴۴ هـ بامر سلطان مسعود بن ملک شاه کشته شده بود (راحت الصدور ۴۴۱)

گورخان : لقب پادشاه خطا و ختن (غیاث) عطار است : بترس ای گورخان از گورخانه .

لقب ملوک گورخانیه یا ملوک قراخطائیه است نه نام یکتی از یشان و نام گورخان که در چهارمقاله (ص ۴۴) آمده و بسا سنجر جنگیده قوشقین طایقو است (حواشی برهان ۱۸۵۱)

گاهی بهرام گوررانیز گورخان گفته اند ، مثلاً نظامی در داستان شکار بهرام و داغ کردن گوران گوید : آن چنان گورخان بکوه و براغ + گور کو داغ دیدرست ز داغ (هفت پیکر ۷۰) فرخی در مدح سلطان محمود گوید .

شه نند اورام و رای و گوراز بیم شمشیرش

بر آن رایند کاندر گورشان خوشتر مکان باشد

(دیوان فرخی ۴۴)

یمک : به فتح اول یکی از قبایل بیست گانه ترک است (کاشغری ۱ / ۲۸) مولغان متأخر آنرا بمعنی نام پادشاه و نام غلام قیصر - روم (?) آورده اند (غیاث ۷۵۸) درطبقات ناصری مخفی آن یمک آمده ، و در برهان گوید که یمک به فتح اول و ثانی نام شهری و ولایتی حسن خیز و نام پادشاهان ایغور هم هست . خاقانی گوید :

ای شاه طغمان کشور دل طمع از یمک و ینال بگسل

سوزنی سمرقندی گفت : مغکن بغمزه بر دل منجروح من نمک

وزمن بتبیله سر مکش ای قبله یمک

یباغی : به فتح اول ، یکی از قبایل بیست گانه ترکست (کاشغری ۴ ر ۲۷) آیا این کلمه شکلی قدیم از اسم معروف یبغی نیست ؟ (رک : یبغو)

یغان : به فتح اول بمعنی فیل است که مردم راهم بدان نامیده اند مانند

یغان نکین (کاشغری ۴ ر ۴۰)

یلمد ز: به ضمه اول و سکون دوم و ضمه سوم بمعنی کو کب (کاشغری ۴/۳۰)
 یغرش: به ضمه اول و سکون دوم و ضمه سوم، بمنزلة وزیر و پائین از
 خاقان بود، که باوقبه سیاه حریر داده می شد، و آنرا بر سر خود برای
 دفع برف و گرمی برمی افراخت (کاشغری ۴/۳۰)
 ینال: به تعلیق نمبر ۶۱ رجوع شود.

یوز بك: ظاهر را در ترکی یوز بمعنی صداست (غیاث ۷۵۹) و یوز بك
 صد باشی و سردار صد نفر باشد.

در ترکی (اوز) پری فکسی بود بمعنی «ایشان» که آنرا بعلامت تعظیم
 و تکریم می آورده اند، مانند اوز خان بزرگ و اوز بك یعنی بك
 بزرگ و اوز چند یعنی شهر بزرگ و اوز حاجب یعنی حاجب بزرگ
 (حواشی دیوان مختاری ۴۰۷)
 مختاری غز نوی راست:

راس حجاب اوز حاجب تاج دولت فخر دین
 ملت حق را پناه و دولت خان را سفیر

(دیوان مختاری ۴۰۷)

ظاهر آ اوز بك نام قوم معروف و یوز بك لقب صد باشی باید دولت
 علاحد باشند در راحت الصدور نام یکنفر ملک از بك معروف در
 عصر سلجوقیان (حدود ۵۹۳ هـ) در عراق و بغداد مذکور است (ص ۸۹)

یغلق: به فتحه و سکون و کسره لام که در فرهنگها یغلغ هم مستطو است
 و بمعنی آن تیر پیکان دار است (حواشی راحت الصدور ۵۹۶) رشیدی
 گوید این کلمه ترکی و نوعی از تیر است. نظامی گفت:
 هنوزش پریغلق در عقابست هنوزش برگ نیلوفر در آبست

(حواشی برهان ۴۴۷)

یغغو: این کلمه را اکثر کتب تاریخ به تصحیف کاتبان یغغو به تقدیم باء
 موحد نوشته شده که صحیح آن یغغو به تقدیم باء مثناة بوده،
 و مار کوارت در کتاب ایران شهر ثابت کرده که این نام در میان ترکان
 خیلی معمول بود، و بدلیل قطعی صورت صحیح آن یغغو است
 (حواشی راحت الصدور ۴۸۰) و ممکن است شکل قدیم این کلمه
 رایبا قو بشماریم (رجوع بهمین کلمه)

(۸۸) فریغونیان

در تعلیق اول ذکرى از آل فریغون و حکمرانان جوزجانان رفت ، که از حدود (۴۵۰ تا ۴۱۰ هـ) درین سرزمین فرمانروائی داشتند ، و از دودمان های بزرگ و دانش دوست حکمرانان افغانستان اند .

در باره شرح حال این خاندان و اسمای امرای ایشان معلومات کمی در تاریخ یمینی العتبی (ص ۳۴۳ ترجمه رینولد) و در آثار ساخاوناشر (ص ۱۱۴ ر ۲۰۰) و در مقدمه بار تولد بر حدود العالم و در ترجمه حدود العالم از مینار سکی و در نوشته های ماکوف بر آثار موزه ارمی تاژ (ص ۱۷۸) و در یتیمه الدهر (۴ ر ۴۵۹) و قابوس نامه و زین الاخبار گردیزی و تاریخ بخارا و جوامع الحکایات عوفی و آثار بار تولد و اصطخری و حیات سلطان محمود از دکتور ناظم موجود است ، ولی تمام این معلومات خیلی ناچیز و غیر مکفی است .

چنین بنظر می آید که نام فریغون در خراسان معروف و مستعمل بود ، مثلاً افریغون بن محمد الجوبقی نسفی در سنه ۴۳۸ هـ امالی قاضی امام عبدالملک بن حسین نسفی را شنیده بود (منتخب القندوسی تاریخ سمرقند از محمد بن عبدالجلیل سمرقندی نسخه ناقص کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۸ ب) (یادداشت های قزوینی ۶ ر ۱۱۱)

نامهای افراد این دودمان را تاکنون بطور کامل و جامع ضبط نگردیده اند ، و حتی زامباور هم در معجم الاساب خود (ص ۱۹۴ ج ۴ ترجمه عربی) فقط نامهای سه نفر ازین خاندان را آورده است .

اما تاجائی که من تاکنون دیده ام ، این هفت نفر را ازین خاندان می شناسم :

- ۱ امیر فریغون حدود ۴۵۰ هـ
- ۲ امیر احمد بن فریغون (۴۷۹ ر ۴۴۰ هـ)
- ۳ ابوالحارث محمد بن احمد (۴۴۰ ر ۴۸۹ هـ)
- ۴ فریغون بن محمد (حدود ۴۹۴ هـ)
- ۵ ابونصر احمد بن محمد (۴۹۰ ز ۴۱۰ هـ)
- ۶ حسن بن ابونصر احمد؟ (۴۱۰ هـ)

۷ ابن فریغون: مؤلف کتاب عربی جوامع العلوم، که یک دائرة المعارف کوچک است؛ و علمای اروپا بعد از ۱۹۵۰ نسخه های خطی آنرا در کتب خانهای استانبول و مصر و اسکوریا و اسپانیا یافتند، و نام وی به شکل شعبی، معنی، معنی در نسخه های خطی آمده، و شهرتش ابن فریغون است، که بر سر ورق کتاب او را تلمیذ ابوزید احمد بن زید (؟) البلیخی نوشته اند، و ریترو د نلوپ دو نفر شرق شناسان اروپا این بلیخی را همان مؤلف صورالا قالیم میدانند، که بتاریخ ۱۹ ذوالقعدة ۴۴۴ هـ = ۱۳۱ اکتوبر ۹۴۴ م بمهر ۸۸ سالگی در گذشته است.

(رك: مضمون دی غوجی برا صطخری و بلیخی در مجله ز، د، م، ۴۴۱ م جلد ۴۵ ص ۴۴ بعد، و مقدمه یار تولد بر حدود العالم ص ۱۵)

کتاب جوامع العلوم را ابن فریغون به امیر ابوعلی احمد بن ابی بکر محمد بن مظفر یکی از حکمرانان آل محتاج چغانیان تقدیم داشته که در سنه ۴۴۹ هـ = ۹۴۰ م حکمران خراسان بود از طرف سامانیان، و تاریخ تالیف جوامع العلوم بین (۴۴۴ - ۴۴۴ هـ) تعیین شده است.

مینارسکی از مقابله مضامین حدود العالم و جوامع العلوم. و معاصر بودن مؤلف گمنام حدود العالم با امرای آل فریغون، و نیز از نام ابن فریغون و دیگر دلایل بدین نتیجه رسیده، که همین ابن فریغون مؤلف حدود العالم هم باشد، و وی بخاندان فریغونیان نسبت داشته است (رحوع شود به رساله مینارسکی بنام ابن فریغون و حدود العالم طبع لندن ۱۹۶۲ م)

(۸۹) سنجر ی یا سجزی ؟

نام موید الملك محمد عبد الله وزیر سیستانی در صفحات ۴۰۶ - ۴۰۸. ۴۱۲ - ۴۱۹ جلد اول سنجر ی طبع شده، که صحیح آن سجزی است منسوب به سجستان. زیرا این وزیر به تصریح منهاج سراج در صفحه ۳۸۰ جلد اول سیستانی بود.

(۹۰) نشین؟

در تعلیمات جلد دوم صفحه ۴۷۸ نوشته شده: که نام شهر غرستان در
مراسد الاطلاع طبع سنگی تهران ۱۳۱۵ ق بسنین چاپ شده است
این نام در طبع دوم مراسد الاطلاع که در قاهره بسال ۱۹۵۴ م به تحقیق
و تعلیق علی محمد بجای طبع شد، در (صفحه ۹۸۹ ج ۲) نیز در متن
بسنین است.

ولی در نسخ خطی همین کتاب (نشین) هم آمده که در پا ورقی آن
بطور نسخه بدل ضبط گردیده است.

در همین مبحث (ص ۴۷۹) از روی متن عربی اصطخری (نشین) نوشته
شده، که در ترجمه فارسی اصطخری (ص ۴۱ طبع تهران ۱۳۴۰ ش)
یزد در متن نشین است، ولی در نسخ خطی گاهی بدون نقطه حرف اول
هم آمده، و در نسخه یی (بشتن) هم ضبط گردیده است. که صحیح
آن بدون شبهت بشین است. (ختم تعلیمات)

فهارس طبقات ناصری جلد اول و دوم

(۱) کتب و منابع

که در تحشیه و تعلیق این کتاب مرجع نویسنده بوده است

- (۱) آثار الباقیه از ابو ریحان البیرونی طبع لیدن ۱۸۷۶ م
- (۲) آداب الجرب والشجاعة از مبارکشاه فخر مدبر حدود ۶۰۰ ق طبع لا هور ۱۹۳۸ م
- (۳) آمین اکبری از ابو الفضل غلامی طبع لکنه نو ۱۳۱۰ ق
- (۴) آریانا (مجله) جلد ۲۰ طبع کابل ۱۳۴۲ ش
- (۵) آموزش و پرورش (مجله) طبع تهران ۱۳۲۳ ش
- (۶) ابجد التواریخ از علامه حبیب الله قند هاری نسخه خطی حدود ۱۲۵۰ ق
- (۷) ابن فریغون: رسالة انکلیسی از مینارسکی طبع لندن ۱۹۶۲ م
- (۸) احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم از ابو عبد الله محمد بن احمد المقدسی الطبشاری حدود ۳۷۵ ق طبع لیدن ۱۹۶۵ م
- (۹) اخبار الانبياء از شیخ عبد الحق دهلوی طبع دهلوی ۱۳۲۲ ق
- (۱۰) اخبار الدوله السلجوقیه از صدرالدین علی طبع لا هور ۱۹۳۳ م
- (۱۱) اخبار الطوال از احمد دینوری طبع قاهره ۱۳۳۴ ق
- (۱۲) اراضی خلافت شرقیه از ملی سترنج ترجمه اردو طبع جیدر آباد دکن ۱۹۳۰ م
- (۱۳) ازغمان (مجله) جلد دهم طبع اصفهان از وحید دستگردی
- (۱۴) اسماء الموفین از اسماعیل یاشا بقادی طبع استانبول ۱۹۵۵ م
- (۱۵) اشکال العالم منسوب به جیهانی، نسخه خطی موزة کابل
- (۱۶) اطلاعات درباره ایران قدیم از اسپیکر المانی طبع لبریک ۱۸۷۱ م
- (۱۷) الاصابه فی تمییز الصحابه از ابن حجر العسقلانی، طبع قاهره ۱۳۲۳ ق
- (۱۸) افضل الفوائد از امیر خسرو دهلوی طبع دهلوی ۱۳۵۰ ق
- (۱۹) الابد و التاریخ از مطهر بن طاهر مقدسی حدود ۳۵۵ ق طبع پاریس در دو جلد ۱۹۰۱ م

- (۲۰) البلدان از احمد بن محمد مشهور
به این فقیه همدا نی درحد و د ۲۹۰
ق طبع لیدن ۱۳۰۲ق
- (۲۱) البلدان : از احمد بن ابی یعقوب
مشهور به الیعقوبی طبع لیدن ۱۸۹۲م
- (۲۲) البیر و فی از سید حسن پرنی به اردو
طبع علی گره ۱۹۲۷ م
- (۲۳) اندین بیو گرافی (انگلیسی)
از بو کلینند طبع لندن ۱۹۰۶م
- (۲۴) اوستا، ترجمه انگلیسی از ریچمیل
طبع ستر اسپو رکه ۱۹۱۱
- (۲۵) برهان قاطع از محمد حسین برهان
بن خلف تبریزی ۱۰۶۲ق با حواشی
و تعلیقات دکتور محمد معین ۴ جلد
طبع تهران ۱۳۳۵ ش
- (۲۶) بزم مملوکیه : از سید صباح الدین
ندی طبع اعظم گره هند ۱۹۵۴م
- (۲۷) بهارستان مولانا نورالدین
عبد الرحمن جامی طبع هند
- (۲۸) باری پیش از مغل در هند . از
عبد الغنی هندی . در انگلیسی ، طبع هند
- (۲۹) پنهان ، از سرا ولف کیرو بزبان
انگلیسی طبع لندن ۱۹۵۸ م
- (۳۰) پنهان شمره ، جلد او از عبدالحی
حبیبی طبع کابل ۱۳۲۰ ش
- (۳۱) پنهان خوانه از محمد هوتک ، با حواشی
و تعلیقات عبدالحی حبیبی ، طبع کابل
۱۳۲۳ ش
- (۳۲) پرشن لتریچر (مولفات فارسی)
در انگلیسی از ستوری در دو جلد
طبع لندن ۱۹۵۳ م
- (۳۳) تاریخ آداب اللغة العربیه ، از
جرجی زیدان ، طبع قاهره ۱۹۳۰ م
- (۳۴) تاریخ ابن خلدون ، (العبر و دیوان
المبتدأ والعبر ...) طبع قاهره
۱۹۳۶ م هفت جلد
- (۳۵) تاریخ ادبیات ایران از دکتور
شفق طبع تهران ۱۳۱۵ ش
- (۳۶) تاریخ افغانستان : از احمد علی کهزاد
طبع کابل ۱۳۲۵ ق
- (۳۷) تاریخ افضل یا بدایع الا زمان فی
وقایع کرمان از افضل الدین احمد
حامد کرمانی حد و د ۶۱۵ ق ، طبع
دکتور مهدی بیانی در تهران ۱۳۲۶ ش.
- (۳۸) تاریخ ایران در عصر مغل ، از عباس
اقبال طبع تهران ۱۳۴۱ ش
- (۳۹) تاریخ بیہقی از ظہیر الدین علی بن
زید مشہور بابن فندق بیہقی متوفی
۵۶۵ ق طبع تهران ۱۳۱۷ ش
- (۴۰) تاریخ بیہقی از ابوالفضل محمد بن
حسین بیہقی (۳۸۵ - ۴۷۰ ق) طبع
سعید نفیسی ، تهران ۱۳۱۹ ش
- (۴۱) تاریخ بخارا ، از ابو بکر محمد
بن جعفر نرشی (۲۸۶ تا ۳۴۸ ق) ترجمه
احمد بن محمد قباوی تخریص محمد
بن زفر ، طبع تهران ۱۳۱۷ ش
- (۴۲) تاریخ التشریع الاسلامی از محمد
بک خضری ، طبع قاهره ۱۹۳۰ م
- (۴۳) تاریخ تمدن ایران در عصر ساسانی
از سعید نفیسی ، جلد اول طبع تهران
۱۳۳۱ ش

سیفی هر وی (حدود ۷۲۰ ق) طبع
کلمکته ۱۹۴۲ م

(۵۸) تاریخ هند از سیدها شمی (اردو)
طبع حیدر آباد کن

(۵۹) تاریخ هند از ایلویوت، وحو اشی
هود یو الا (انگلیسی) طبع دوم
علمی گرهند ۱۹۵۲ م

(۶۰) تاریخ و صاف . (تجزیة الامصارو
تزیة الا عصار) از و صاف الحضرة
عبد الله بن فضل الله وزیر تالیف
حدود ۷۰۰ ق. طبع هند

(۶۱) تاریخ یمنی از ابو نصر محمد
بن عبد الجبار عتبی در حدود ۴۱۵ ق
طبع قاهره ۱۲۹۰ ق

(۶۲) تنمہ صوان الحکمه از ابن فندق
(رکک : تاریخ بیهق) طبع لا هور
۱۳۵۸ ق

(۶۳) تجارب الامم از ابو علی احمد
بن محمد معروف با بن مسکویه
متوفی ۴۲۱ ق طبع قاهره
۱۹۱۴ م ۳ جلد

(۶۴) تذکرہ بها دران اسلام از صوفی
کرم الهی دنگوی طبع لا هور
(تاریخ طبع ندارد)

(۶۵) تذکرہ علماء هند از رحمان علی
هندی طبع لکهنو ۱۹۱۴ م

(۶۶) تذکرہ گلزار ابرار (خطی) از محمد
فونی بن حسین مندوی حدود
۹۹۸ ق در احوال او لیای هند

(۶۷) تذکرہ نشتر عشق (خطی) از

(۴۴) تاریخ الخلفاء از جلال الدین
سیوطی طبع قاهره ۱۳۵۱ ق

(۴۴) تاریخ رشیدی . از محمد حیدر
دوغل (خطی)

(۴۵) تاریخ سیستان تالیف حدود ۴۴۵ ق
طبع بهار ، تهران ۱۳۱۴ ش

(۴۶) تاریخ طبرستان : از محمد بن حسن
بن اسفندیار تالیف ۶۱۳ ق طبع
تهران ۱۳۲۰ ق

(۴۷) تاریخ طبری : تاریخ الامم والملوک
از ابو جعفر محمد بن جریر طبری متوفی
۳۱۰ ق . طبع قاهره ۱۹۳۹ م

(۴۸) تاریخ فرشته از محمد قاسم هندو شاه ،
طبع لکهنو ۱۳۲۱ ق

(۴۹) تاریخ فیروزشاهی از ضیاء برنی
تالیف ۷۵۸ ق . طبع کلمکته ۱۸۶۲ م

(۵۰) تاریخ گزیده ، از حمد الله مستوفی
در سنه ۷۳۰ ق طبع تهران ۱۳۳۹ ش

(۵۱) تاریخ مبارکشاهی از یحیی بن احمد
سهرندی طبع کلمکته ۱۹۳۱ م

(۵۲) تاریخ مرصع (پشوتو) از افضل خان
خٹک طبع هر تفورد ، ۱۸۶۰ م

(۵۳) تاریخ محمودشاهی از فیض الله بنیان
(خطی بشاور)

(۵۴) تاریخ مجدول (خطی)

(۵۵) تاریخ معصومس (تاریخ سند) از
سید معصوم طبع بمبئی ۱۹۳۸ م

(۵۶) تاریخ مغل از کاکر تر مر ، طبع
پاریس ۱۸۳۶ م

(۵۷) تاریخنامه هرات از سیف بن محمد

- د ر ۷۰۴ ق طبع تهران ۱۳۳۸ ش
و ذیل جامع التواریخ از حافظ ابرو
طبع تهران ۱۹۳۷ م
- (۸۰) جامع الصغیر از جلال الدین سیوطی
متوفی ۹۱۱ ق طبع قاهره ۱۹۳۹ م
- (۸۱) جغرافیای تاریخی ایران از بارتولد،
ترجمه فارسی طبع تهران ۱۳۰۸ ش
- (۸۲) جوامع الحکایات از محمد عوفی
(نسخه خطی کابل)
- (۸۳) جهانکشی جویی از عطا ملک
جویی از ۶۵۰ تا ۶۵۸ ق درسه جلد
طبع لیدن ۱۹۱۲ - ۱۹۳۷ م
- (۸۴) چهار مقاله از احمد نظامی عروضی
سمرقندی (حدود ۵۵۰) طبع و تفسیر
و تعلیق دکتور معین، تهران ۱۹۵۶ م
- (۸۵) چیچ نامه از علی بن حامد کوفی طبع
دهلی ۱۹۳۹ م
- (۸۶) حبیب السیر از خواند میر هروی
طبع بمبئی ۱۲۷۳ ق
- (۸۷) حدود العالم از مولف نامعلوم
(ابن فریغون ؟) تا لیف ۳۷۲ ق
طبع تهران ۱۳۵۲ ق
- (۸۸) حدیقة الحقیقه از مجدود بن آدم
سنائی غزنوی (متوفی حدود ۴۲۵ ق)
طبع مدرس رضوی تهران ۱۹۵۰ م
- (۸۹) حماسه ملی ایران از تولد که ترجمه
فارسی طبع تهران ۱۳۵۲ ق
- (۹۰) حیات و اوقات سلطان محمود
از دکتور ناظم، ترجمه فیاضی
عبدالغفور امینی، طبع کابل ۱۳۱۸ ش
- (۹۱) حیات فقیر کائنات، از لطف الله احمدی
- حسین قلی خان عظیم آبادی تا لیف
۱۲۳۳ ق (نسخه خطی پوهنتون پنجاب -
لاهور)
- (۹۸) ترجمان القرآن (اردو) از مولانا
ابوالکلام آزاد، جلد دوم، طبع هند
- (۹۹) ترجمه و شرح حدود العالم از
مینارسکی طبع اکسفورد ۱۹۳۷ م (انگلیسی)
- (۷۰) ترکستان از بارتولد (انگلیسی)
طبع لندن ۱۹۲۸ م
- (۷۱) تزک بابری (بابر نامه) از ظهیر
الدین بابر متوفی ۹۳۷ ق. ترجمه
فارسی عبدالرحیم خان خاندان، طبع
بمبئی ۱۳۰۸ ق
- (۷۲) التفهیم لاولی صنایع التنجیم از
ابوریحان البیرونی تا لیف ۴۲۰ ق
طبع هراتی تهران ۱۳۱۸ ش
- (۷۳) تقویم البلدان از ابو الفداء، طبع
پاریس ۱۸۴۰ م
- (۷۴) تمدن ایران نیان خاوری از گیگر
المانی، طبع بمبئی
- (۷۵) التنبیه والاشراف از علی بن حسین
مسعودی طبع قاهره ۱۳۵۷ ق
- (۷۶) تورات (کتاب مقدس اردو) طبع
میرزا پور هند ۱۸۷۰ م
- (۷۷) تیسیر الوصول الی جامع الاصول
از عبد الرحمن ابن الدیبع شیبانی
متوفی ۹۴۴ ق طبع قاهره ۱۳۰۴ ق
- (۷۸) جامع التواریخ از قاضی فقیر محمد
تا لیف ۱۲۵۰ ق در کلکته طبع کلکته
۱۸۳۶ م. طبع لکهنو ۱۸۷۱ م
- (۷۹) جامع التواریخ از رشیدالدین و ذریع

- ترجمه فارسی طبع لاهور ۱۳۰۵ ش
از نشرات مرحوم شیرخان خروتنی .
- (۹۲) حیات افغانی ، از دپتی حیات خان
دراردو ، طبع لاهور ۱۸۶۷ م
- (۹۳) حیات محمد (صلعم) ازدکنور هیکل
مصری ، طبع قاهره
- (۹۴) خزائن الفتوح از امیر خسرو دهلوی
طبع هند .
- (۹۵) خلاصة التواریخ از منشی سجانرای
پشتیا لوی تالیف ۱۱۱۰ ق - طبع
دهلی ۱۹۱۸ م
- (۹۶) خطوط اساسی بودیزم از همدن
جلد اول . (انگلیسی) طبع لندن
- (۹۷) خورده اوستا ، ترجمه فارسی از پور
داؤد ، طبع ایران لیکک بمبئی ۱۹۳۱ م
- (۹۸) د استان ترکستان هند از میرزا
نصرالله فدایی طبع حیدرآباد دکن
۱۲۹۲ ق
- (۹۹) دائرة المعارف بطرس بستانی طبع
بیروت ۱۸۷۷ م
- (۱۰۰) دائرة المعارف اسلامی (انگلیسی)
طبع لیدن ۱۹۱۳ - ۱۹۳۸ م
- (۱۰۱) ذرة الاختیار (ترجمه فارسی قتمه
صوان الحکمه) طبع لاهور ۱۹۳۵ م
- (۱۰۲) دروازه های هند (انگلیسی)
از تھوماس هولدرج . طبع لندن ۱۹۱۰ م
- (۱۰۳) دستورالوزراء از غیاث الدین
خواند میر متوفی حدود ۹۴۲ ق
- تالیف ۹۱۵ ق طبع سعید نفیسی
در تهران ۱۳۱۷ ش
- (۱۰۴) دمية القصر از علی بن حسن باخرزی
طبع حلب ۱۹۳۰ م
- (۱۰۵) دول اسلامیه از خلیل ادهم در
تورکی طبع استانبول ۱۹۲۷ م
- (۱۰۶) دیوان سنایی غزنوی طبع مدرس
رضوی تهران ۱۳۲۰ ش
- (۱۰۷) دیوان فرخی ابوالحسن علی بن
جولوغ سیستانی (حدود ۴۱۰ ق)
طبع تهران ۱۳۱۱ ش
- (۱۰۸) دیوان ناصر خسرو قبادیانی
متوفی حدود ۴۸۱ ق . طبع تهران
۱۳۳۹ ش
- (۱۰۹) دیوان انوری طبع سعید نفیسی
تهران ۱۳۳۷ ش
- (۱۱۰) دیوان منوچهری ، طبع دبیرستانی ،
تهران ۱۳۳۸ ش
- (۱۱۱) دیوان مختاری : از بهاء الدین
عثمان بن عمر غزنوی حدود ۵۰۰ ق .
طبع جلال همائی در تهران ۱۳۴۱ ش
- (۱۱۲) دیوان لغات الترك از محمود
کاشغری تالیف ۴۶۶ ق چاپ مطبع
عالمه استانبول ۱۳۳۵ ق
- (۱۱۳) راحة الصدور از محمد بن علی
راوندی طبع تهران ۱۳۳۳ ش
- (۱۱۴) روضات الجنات فی اوصاف مدینه
هرات : از معین الدین اسفزاری
مقتول ۹۰۳ ق
- نسخه خطی دانشگاه پنجا ب لاهور
- (۱۱۵) روضة اولی الالباب (تاریخ
بناکتی) از فخرالدین داؤد بن محمد
بناکتی تالیف ۷۱۷ ق (خطی)

- (۱۱۶) روضة الصفا از ميرخواندهر وی
طبع نولکشور هند .
- (۱۱۷) روز گارنو (مجله) شماره ۳
طبع لندن .
- (۱۱۸) رهنمای دانشوران : از سيد علی
اکبر قمی طبع قم ۱۳۲۸ ش
- (۱۱۹) رياض الشعرة از والہ داغستانی
نسخه خطی کابل .
- (۱۲۰) زبانهای پامير از توماس سپچک
(حواله بالواسطه) .
- (۱۲۱) زبدة النصرة از عماد الدین کاتب
اصفهانى
طبع ليدن ۱۸۸۹ م
- (۱۲۲) زين الاخبار از عبدالحی کردی
طبع تهران ۱۳۱۵ ش - طبع نفیسی
تهران ۱۳۳۳ ش .
- (۱۲۳) ژوندون : طبع کابل ۱۵ سرطان
۱۳۴۱ ش
- (۱۲۴) سالنامه پارس طبع تهران ۱۳۱۷ ش
- (۱۲۵) سیک شناسی : از محمد تقی ملک
الشعراء بهار خراسانی متوفی ۱۳۳۰ ش
طبع دوم تهران ۱۳۳۷ ش
- (۱۲۶) سراج اللغات از سراج الدین
علی خان آرزو تالیف ۱۱۴۷ ق (خطی)
- (۱۲۷) سنن ملوک الا رض از حمزه بن
حسن اصفهانی تالیف ۳۵۱ ق طبع
برلن ۱۳۴۹ ق
- (۱۲۸) سير المعارفین از مولانا جمالی
متوفی ۹۴۲ ق طبع رضوی دهلی
۱۳۱۱ ق
- (۱۲۹) سیرالقطاب : از الله دیه بن
- عبدالرحیم چشتی . تالیف ۱۰۵۶ ق .
- طبع لکهنو ۱۸۸۹ م و ۱۹۱۳ م
- (۱۳۰) سیر المتأخرین از غلام حسین طبع
نولکشور هند .
- (۱۳۱) سیرت السلطان جلال الدین
منکبرنی از محمد بن احمد نسوی .
طبع باریس . ۱۸۹۱ م
- (۱۳۲) شاهان افغان در هند از توماس
(انگلیسی) طبع لندن
- (۱۳۳) شهباز (روزنامه پشاور) ستمبر
۱۹۵۱ م
- (۱۳۴) صبح گلشن (تذکره) از علی حسن
خان طاهر بهوپالی تالیف ۱۲۹۵ ق
طبع بهوپال هند ۱۲۹۵ ق
- (۱۳۵) الصحاح از ابو نصر اسماعیل بن
حماد الجوهري متوفی ۳۹۳ ق .
طبع قاهره .
- (۱۳۶) صراح ترجمه فارسی صحاح از
محمد بن عمر قرشی طبع نولکشور
هند ۱۳۰۵ ق
- (۱۳۷) صفة الصفوة از سبط ابن جوزی
مقتول ۶۵۶ ق طبع حیدرآباد دکن
۱۳۵۵ ق
- (۱۳۸) صولت افغانی از محمد زرداد خان
ناغرافغان ، طبع نولکشور هند
۱۸۷۶ م
- (۱۳۹) صورة الارض از ابوالقاسم ابن
حوقل نصیبی . طبع لیدن ۱۹۳۸ م
- (۱۴۰) طبقات اکبری ، از نظام الدین
احمد هروی طبع کلکته ۱۹۳۱ م
- (۱۴۱) طبقات محمود شاهي : از فیض الله

بن زین المعابدین بن حسام بنیانی در
حدود ۹۰۷ ق .

نسخه خطی پشاور (رك : تاریخ
محمود شاهي)

(۱۴۲) طبقات ناصری از منهاج سراج

جوزجانی طبع اول عبدالهی حبیبی
جلد اول در کویته و کابل ۱۳۲۸ ش

جلد دوم طبع لاهور ۱۹۵۴ م

(۱۴۳) طبقات ناصری : (۶) طبقه

طبع ولیم ناسولیس در کلکته ۱۸۶۴ م

(۱۴۴) طبقات ناصری : ترجمه انگلیسی

راورتنی ۲ جلد طبع لندن ۱۸۸۱ م

(۱۴۵) ظفرالوا له بمحمد و آله تالیف

عبدالله محمد بن عمر در حدود ۱۰۱۴ ق

طبع دینس راس در لندن و ولیدن

۱۹۱۰ / ۱۹۱۹ م در سه جلد

(۱۴۶) ظفرنامه از شرف الدین علی یزدی

در تاریخ تیمور، طبع تهران ۱۳۳۶ ش

(۱۴۷) عجائب الاسفار ابن بطوطه

و حواشی ارد و از محمد حسین ،

طبع لاهور ۱۸۹۸ م

(۱۴۸) العرب قبل الاسلام از جرجی زیدان

طبع قاهره ۱۹۰۸ م

(۱۴۹) عیون الانباء عن طبقات الاطباء ،

از ابن ابی اصیبه در ۶۴۳ ق .

طبع قاهره ۱۲۹۹ ق .

(۱۵۰) غریب القرآن از ابو بکر سجستانی

طبع قاهره ۱۳۴۳ ق

(۱۵۱) غیسات اللغات از غیات الدین

رامپوری تالیف (۱۲۴۱ ق) طبع

نولکشور لکهنو ۱۹۴۰ م

(۱۵۲) فارس نامه از ابن بلخی ، طبع

کمبرج ۱۹۲۱ م

(۱۵۳) فتوح البغداد از احمد بن یحیی بن

جابر بلاذری متوفی ۲۷۹ ق طبع

قاهره ۱۳۱۸ ق

(۱۵۴) فتوح السلاطین از مولانا عصامی

تالیف ۷۵۰ ق طبع آگره ۱۹۳۸ م

(۱۵۵) فرهنگ اندراج از محمد پادشاه

شاد تالیف ۱۲۹۸ ق طبع بیرسیا قی

تهران ۱۳۳۵ ش

(۱۵۶) فرهنگ او ستا از بروچه طبع

بمبئی ۱۹۲۱ م

(۱۵۷) فرهنگ ستنکاس : فارسی به

انگلیسی . طبع لندن ۱۹۵۷ م

(۱۵۸) فرهنگ نو بهار طبع تهران ۱۳۱۰ ش

(۱۵۹) فرهنگ نظام از سید محمد علی داعی

الاسلام متوفی ۱۹۴۵ م . طبع حیدر

آباد دکن ۱۹۳۹ م ۵ جلد

(۱۶۰) الفهرست ابن ندیم (حدود ۳۷۷ ق)

طبع قاهره ۱۳۴۸ ق

(۱۶۱) فقه اللغة از ابو منصور نیشابوری

تعالی متوفی ۴۲۹ ق طبع بیروت

۱۹۰۳ م

(۱۶۲) فوائد الفواد از خواجه حسن علاء

سجزی تالیف حدود ۷۲۵ ق طبع

لکهنو ۱۳۰۲ ق

(۱۶۳) قاموس الاعلام (تورکی)

از شمس الدین سامی طبع استانبول

۱۳۱۴ ق

(۱۶۴) قاموس از مجدالدین محمد

- فیروز آبادی متوفی ۸۱۷ ق طبع قاهره
۱۲۷۲ ق
- (۱۶۵) قاموس هندی به انگلیسی اژدنکن
فوربس طبع لندن ۱۸۰۷ م
- (۱۶۶) قرآن السعدین از امیر خسرو
دهلوی، طبع هند.
- (۱۶۷) قرآن عظیم
- (۱۶۸) کابل (مجله) جلد چهارم طبع
کابل ۱۳۱۴ ش
- (۱۶۹) الکامل فی التاریخ از علی بن احمد
ابن اثیر متوفی ۶۳۰ ق طبع لیدن
۱۸۶۳ م
- (۱۷۰) کاوه (مجله) طبع برلن ۱۳۳۹ ق
- (۱۷۱) کتاب الجماهر از ابوالر یحان
البیرونی طبع حیدرآباد دکن
- (۱۷۲) کتاب الهند از البیرونی ترجمه
اردو طبع دهلی ۱۹۴۱ م و متن عربی
طبع حیدرآباد دکن ۱۹۵۸ م
- (۱۷۳) کتلاک مخطوطات فارسی موزه
برطانیه. از دکتور ریو طبع لندن
۳ جلد ۱۸۷۹ - ۱۸۹۵ م (انگلیسی)
- (۱۷۴) کشف الظنون از حاجی خلیفه
مصطفی بن محمد متوفی ۱۰۶۷ ق
طبع استانبول ۱۳۱۱ ق
- (۱۷۵) الکنی والاسماء از محمد بن احمد
دولابی رازی (۲۴۴ / ۳۱۰ ق)
۲ جلد طبع حیدرآباد دکن ۱۳۲۲ ق
- (۱۷۶) کیمبرج هستری آف اندیا، ترتیب
سر و لسیلی هیک. طبع کیمبرج
انگلستان ۱۹۲۸ م جلد سوم
- (۱۷۷) گاتها (جزوی از اوستا) ترجمه
- و تفسیر - پورد اؤد، طبع ایران
لیک بیتی ۱۳۰۵ ش
- (۱۷۸) گزیتیر هند جلد ۶ / ۸ طبع
اکسفورد ۱۹۰۷ - ۱۹۰۸ م
- (۱۷۹) گلشن روه (انتخابات نشر و نظم
پشتو) از جارج راورتی کپتان لشکر
انگلیس در هند. طبع هرتفورد
۱۸۶۰ م
- (۱۸۰) لباب الالباب: از محمد عوفی
بخاری، ۲ جلد طبع لیدن ۱۹۰۶ م
- (۱۸۱) لب التواریخ از یحیی بن عبدالمطیف
قزوی - بی طبع تهران ۱۳۱۴ ش
- (۱۸۲) لسان العرب از محمد بن منظور
افریقی (متوفی ۷۱۱ یا ۷۱۶ ق) طبع
بولاق قاهره ۱۲۹۹ / ۱۳۰۸ ق.
- (۱۸۳) لطائف الاخبار از رشیدخان بدیع
تونی (خطی)
- (۱۸۴) لطائف اللغات: از عبدالمطیف
بن عبد الله کبیر از سکنه - بنیر
(شرقی افغانستان) طبع تهران در آخر
مشنوی چاپ کلاله خاور ۱۳۱۹ ش
- (۱۸۵) مادر زبان دری: تحلیل کتیبه سرخ
کوئل - بغلان. از عبدالحی حبیبی
طبع کابل ۱۳۴۲ ش
- (۱۸۶) المباحث المشرقیه: از امام
فخرالدین محمد بن عمر رازی
(۵۴۴ / ۶۶۰ ق) طبع حیدرآباد دکن
- (۱۸۷) متون پهلوی: طبع دستور
جاماسب در بیتی ۱۹۱۳ م
- (۱۸۸) مجمل التواریخ والقصص
از مؤلف نام معلوم در سنه ۵۲۰ ق

- طبع بہار ، تہران ۱۳۱۸ ش
- (۱۸۹) مجمع فصیحی : از فصیح احمد بن محمد خوافی در حدود (۸۴۵ ق)
- سہ جلد ، طبع مشہد ۱۳۴۰ ش
- (۱۹۰) مجمع الفصحاء از رضاقلی ہدایت متوفی ۱۲۸۸ ق . طبع سنگی تہران ۱۲۹۵ ق - طبع دوم در (۶) جلد چاپ تہران ۱۳۳۹ ش
- (۱۹۱) مجمع المضامین از قمرالدین کوکب نیغۃ خطی کابل
- (۱۹۲) مجمع النفایس : از سراج الدین علی خان آرزو اکبر آبادی .
- تالیف ۱۱۶۴ ق . (خطی)
- (۱۹۳) مجلہ شرق ، طبع تہران ۱۳۱۰ ش
- (۱۹۴) مجلہ اورینٹل کالج میگزین طبع لاہور
- (۱۹۵) مجلہ علی کرہ میگزین طبع علی کرہ جنوبی ۱۹۳۴ م
- (۱۹۶) مجلہ کلیۃ الادب جامعہ قاہرہ جلد ۱۲ شمارہ اول می ۱۹۵۰ م طبع قاہرہ
- (۱۹۷) المختصر فی اخبار البشر از ملک المویذ ابوالفدا متوفی ۷۳۲ ق طبع قاہرہ ۱۲۸۶ ق
- (۱۹۸) مختصر المدول از ابی الفرج بن ابروین معروف بہ ابن العبری متوفی ۱۲۸۶ م طبع بیروت ۱۸۹۰ م
- (۱۹۹) مدار الافاضل از اللہ داد فیضی سہرندی تالیف ۱۰۰۱ ق طبع لاہور ۱۳۳۷ ش
- (۲۰۰) مرآت الجنان از شیخ عبداللہ یافعی یمنی متوفی ۷۶۸ ق طبع عیدر آباد
- دکن ۱۳۳۸ در ۴ جلد .
- (۲۰۱) مرصدا لا طلاع از صفی الدین عبدالمومن بغدادی متوفی ۷۳۹ ق طبع سنگی تہران ۱۳۱۵ ق طبع قاہرہ در ۳ جلد ۱۹۵۴ م
- (۲۰۲) مروج الذهب : از ابوالحسن علی بن حسین بن علی مسعودی تالیف ۳۳۶ ق طبع پاریس ۱۸۷۷ م طبع قاہرہ ۱۹۴۸ م
- (۲۰۳) مسالك الممالك از ابواسحاق ابراہیم بن محمد اصطہری در ۴۴۰ ق متن عربی طبع دہلی در لیدن ۱۸۷۰ م ترجمہ فارسی طبع تہران ۱۳۴۰ ق
- (۲۰۴) مسالك الممالك از ابوالقاسم عبیداللہ مشہور بہ ابن خردادبہ تالیف حدود ۲۳۰ ق . طبع لیدن ۱۳۰۶ ق
- (۲۰۵) مسکوکات ہند در قرون وسطی (انگلیسی) تالیف کننگہم طبع لندن
- (۲۰۶) مطلع سعدین : از عبدالرزاق ہجر قندی متوفی ۸۸۷ ق طبع لاہور در ۳ جلد ۱۹۴۱-۱۹۴۹ م
- (۲۰۷) معجم البلدان از یاقوت حموی متوفی ۶۲۶ ق طبع قاہرہ ۱۳۲۳ ق
- (۲۰۸) معجم الادباء : از شاد الا ربیب الی معرفۃ الادیب از یاقوت حموی .
- طبع قاہرہ ۱۹۰۷-۱۹۲۵ م
- (۲۰۹) معجم الانساب والاسرات الحاکمہ از امباور ، ترجمہ عربی طبع قاہرہ ۱۹۵۱ م
- (۲۱۰) مفتاح التواریخ از ولیم ہیل

- انگلیسی طبع لکهنو
(۲۱۱) مفاتیح العلوم از ابو عبد الله محمد بن احمد خوارزمی در حدود ۳۷۰ ق طبع اول در لیدن ۱۸۹۵ م طبع قاهره ۱۳۴۲ ق .
- (۲۱۲) مقدمه بار تولد بر حدود العالم ، طبع لندن گراد ۱۹۳۰ م
- (۲۱۳) منتخب اللغات از عبد الرشید حسینی تنوی تالیف ۱۰۴۶ ق .
- طبع نولکشور لکهنو ۱۹۱۲ م
- (۲۱۴) منتخب التواریخ از عبد القادر بن ملوکشاه بدایونی .
- طبع کلکته ۱۸۶۹ م
- (۲۱۵) منتخبات آثار جغرافیایی البیرونی .
- طبع زکی ولیدی تونس ۱۰۴۶ ق ، دهلی
- (۲۱۶) منتخبات ادبیات فارسی از بدیع الزمان فروزانفر .
- طبع تهران
- (۲۱۷) منتهی الارض از عبد الرحیم صفی پوری طبع لاهور ۱۹۲۵ م
- (۲۱۸) المنجد فی اللغة و الادب و العلوم : از لوئیس معلوف یسوعی و فر دینان توتل طبع بیروت ۱۹۵۶ م
- (۲۱۹) مؤزیم جورج نال پشاور ، شماره ۲ جلد ۵
- (۲۲۰) میخا نه (تذکره) از عبد النبی قزوینی .
- تالیف ۱۰۲۸ ق . طبع اول لاهور
- ۱۹۲۶ م طبع دوم تهران ۱۳۴۵ ش
- (۲۲۱) نامه دانشوران از حسین طالقانی
- و غیره طبع تهران ۱۲۹۶ - ۱۳۱۲ ق
- (۲۲۲) نجوم الفرقان : از فلوکل المانی .
- طبع لیز یک ۱۸۹۸ م
- (۲۲۳) نزهة الخواطر : از عبد الحی لکهنوی متوفی ۱۳۴۱ ق . طبع حیدرآباد دکن ۱۹۴۷ م
- (۲۲۴) نزهة القلوب : از محمد الله مستوفی .
- تهران ۱۳۳۶ ش
- (۲۲۵) نصاب الصبیان ابو نصر فراهی طبع هند .
- (۲۲۶) نگارستان از قاضی احمد بن محمد معروف به غفاری تالیف ۹۵۹ ق .
- نسخه خطی موزه پشاور .
- (۲۲۷) وفيات الاعیان : از احمد بن محمد مشهور به ابن خلیکان متوفی ۶۸۱ ق .
- طبع قاهره ۱۹۴۹ م
- (۲۲۸) هفت قلزم از قبول احمد هندی .
- طبع نولکشور لکهنو ۱۸۹۱ م
- (۲۲۹) یتیمه الدهر : از امام عبد الملک ثعالبی نسا پوری متوفی ۴۲۹ ق طبع قاهره ۱۹۳۴ م
- (۲۳۰) یادداشت های محمد قزوینی جلد ششم طبع تهران ۱۳۴۱ ش
- (۲۳۱) یادداشت های موزه پشاور : از عبد الشکور (انگلیسی) طبع پشاور .
- ۱۹۴۸ م
- (۲۳۲) یوسف زئی افغان از الله بخش یوسفی
- به زبان اردو طبع دوم کراچی ۱۹۶۰ م

(۲) فهرست عناوین جلد دوم طبقات ناصری

(فهرست عناوین جلد اول در آخر همان جلد از صفحه ۴۹۸ تا ۵۰۱
طبع شده است)

الطبقة الثانية والعشرون ، ذکر ملوک شمسیه هند صفحه اول
جلد دوم

- | | | |
|-----|---------------------------------|-----------------------------------|
| ۴۵ | (۲۴) کشلی خان ابیک | (۱) ملک تاج الدین سنجر کرلک خان ۳ |
| ۴۷ | (۲۵) الغ خان بلین | (۲) ملک کبیر خان ایاز معزی ۵ |
| ۴۹ | حکایت | (۳) ملک قصیر الدین ایتمر بها می ۷ |
| | الطبقة الثالثة والعشرون | (۴) سیف الدین ابیک اچه ۸ |
| ۹۰ | ذکرو قایع اسلام و خروج مغل | (۵) ملک سیف الدین یغانت ابیک ۹ |
| ۹۴ | (۱) قره خطا | (۶) ملک نصره الدین تاییسی معزی ۱۰ |
| ۹۷ | (۲) چنگیز خان | (۷) ملک عزالدین طغان طغرل ۱۳ |
| ۱۰۴ | حدیث وقایع اسلام | (۸) ملک تمر خان ۱۷ |
| ۱۱۰ | گندشتن چنگیز از جیحون بهراسان | (۹) ملک هندو خان خازن ۱۸ |
| ۱۱۴ | حدیث عبره کردن چنگیز | (۱۰) ملک اختیارالدین قراقش ۱۹ |
| ۱۱۶ | آمدن جلال الدین منکبرنی به غزنی | (۱۱) ملک اختیارالدین ایتو نیه ۲۰ |
| | کشاده شدن قلاع ولخ و | (۱۲) اختیارالدین ایتگین ۲۲ |
| ۱۱۹ | طخارستان و بامیان | (۱۳) ملک بدرالدین سنقر رومی ۲۴ |
| ۱۲۰ | کشاده شدن خراسان | (۱۴) ملک تاج الدین سنجر قتلوق ۲۵ |
| ۱۲۲ | حکایت | (۱۵) تاج الدین کریت خان ۲۷ |
| ۱۲۵ | حدیث ولایت خراسان بار دوم | (۱۶) بتخان خطا می ۲۸ |
| ۱۲۸ | فتح کابل و فیوار | (۱۷) تاج الدین مسنجر ترخان ۲۸ |
| ۱۳۲ | واقعات غور و غرستان | (۱۸) اختیارالدین یوزبک ۳۰ |
| ۱۳۵ | وقایع قلعه صفیرود | (۱۹) تاج الدین سنجر ارسلان خان ۳۳ |
| ۱۴۱ | حدیث اشیا و فرستان | (۲۰) عزالدین کشلوخان ۳۶ |
| | مراجعت چنگیز خان | (۲۱) سیف الدین ارکلی ۴۰ |
| ۱۴۴ | بترکستان و مرگ او | (۲۲) بدرالدین نصر تخان صوفی ۴۲ |
| ۱۴۵ | حکایت | (۲۳) نصره الدین شیر خان ۴۳ |

۱۷۸	(۸) مکتوب خان	۱۴۹	(۳) توشی بن سنگیز
۱۸۰	حدیث برا فتادن ملا حده	۱۵۱	(۴) او کتای
۱۸۶	حدیث عما د ثة شمس مجتشم	۱۵۴	حکایت
۱۸۹	(۹) هلاؤ	۱۵۴	حکایت
۱۹۰	حدیث حادثة دارا لخلایه	۱۵۸	نامزد کردن لشکر بمراق و ترکستان
۱۹۷	شهادت امیر ابو منین		نامزد کردن لشکر بغور و
۲۰۰	حدیث هلاؤ بطرف حلب و شام	۱۶۲	غزنین و لهار و
۲۰۲	کرامت مسلمانان میا فارقین	۱۶۶	فوت او کتای
۲۰۴	حدیث دیگر	۱۶۷	(۹) چغتای
۲۰۵	فصل در بر افتادن مغل	۱۶۸	حکایت
۲۰۵	قصیده امام یحیی اعقب	۱۶۹	(۶) کییک
۲۱۳	(۱۰) العا شر بر کاخان بن توشی	۱۷۱	کرامت مسلمانان
۲۱۵	حدیث جلالت دین مسلمانان بر کاخان	۱۷۳	فوت کییک
۲۱۷	حدیث اول	۱۷۵	(۷) با تو
۲۱۹	حدیث دوم	۱۷۷	حکایت عجیب
	تتمه کتاب		



(۲) فهرست تعلیقات عبدالحی حبیبی

برطبقات ناصری آغاز آن از صفحه ۲۲۲

۳۲۳	(۲۶) مندیش و سنگه	۲۲۳	(۱) مولف کتاب و شرح حال او
۳۳۵	(۲۷) والشتان	۲۹۶	(۲) حرمون
۳۳۶	(۲۸) جبال غور	۲۹۶	(۳) ضحاک
۳۳۹	(۲۹) غرستان و غرجستان	۲۹۹	(۴) تاریخ و قصص نابی
۳۴۱	(۳۰) گزیو و تمران	۳۰۵	(۵) سلامی
۳۴۳	(۳۱) کار وه		(۶) ابن الربیع و ابن الخطیب
۳۴۳	(۳۲) باغ ارم زمیند اور	۳۰۶	و امام شمس الدین
	(۳۳) فتوحات سلطان غیاث الدین	۳۰۹	(۷) قانون مسمودی
۳۴۵	غوری	۳۱۰	(۸) رازی
۳۴۸	(۳۴) برکوشک	۳۱۰	(۹) بود اسفر
۳۴۹	(۳۵) مشهد سلطان معزالدین	۳۱۱	(۱۰) جمشید
۳۵۴	(۳۶) شل ، سیلی ؟	۳۱۲	(۱۱) نسب نامه افریدون
۳۵۴	(۳۷) کرمان	۳۱۳	(۱۲) زال زر
۳۵۸	(۳۸) کتاب محرف بنام منهاج سراج	۳۱۳	(۱۳) شیئت
۳۶۱	(۳۹) اسمائیکه به کلمه خر آغاز میشود	۳۱۴	(۱۴) ابو عبید بن سلام
۳۶۲	(۴۰) کیری ، گبری ؟	۳۱۵	(۱۵) چروم
۳۶۴	(۴۱) غرجه و مرغری	۳۱۶	(۱۶) در طعمان
۳۶۴	(۴۲) خول مانی	۳۱۷	(۱۷) حاکم الشهید و شمس الاله
۳۶۵	(۴۳) بنیان	۳۱۸	(۱۸) غوگا و
۳۶۶	(۴۴) نسخ طبقات ناصری	۳۳۱	(۱۹) جای وفات سبکتگین
۳۷۲	(۴۵) صاحب وزیر	۳۴۴	(۲۰) و یهند و پرشاور و سدره
۳۷۲	(۴۶) ملکه الکلام فراهی	۳۴۵	(۲۱) دره خمار
۳۷۳	(۴۷) راورتی	۳۴۷	(۲۲) برغند
۳۷۶	(۴۸) ملحقات طبقات ناصری		(۲۳) قصیده جوی مولیان
۳۷۶	(۴۹) التتمش ؟	۳۲۸	و کمال الزمان
۳۷۸	(۵۰) نشین یا بشین ؟	۳۳۰	(۲۴) سلجوقیان روم
	(۵۱) قاضی القضاة فخرالدین	۳۳۲	(۲۵) اتابکان آذربایجان و فارس
۸۰	عبدالعزیز کوفی		

۴۰۷	(۷۲) روایت المقدسی	۳۸۱	(۵۲) سر جاندار
۴۰۸	(۷۳) اشعار خوارزم شاهان	۳۸۲	(۵۳) رساله شرح حال منهاج سراج
۴۰۸	(۷۴) مولف تاریخ و قصص نابی	۳۸۳	(۵۴) تینگو طراز
۴۱۰	(۷۵) ابن قدوه	۳۸۴	(۵۵) ملکه تاج الدین تهرانی
۴۱۱	(۷۶) تکمیل تعلیق درباره گیری	۳۸۴	(۵۶) تاجیک ، تازی یک
۴۱۲	نور و قیرات	۳۸۷	(۵۷) مزار امام یحیی در سربل
۴۱۳	(۷۷) بنیان	۳۸۹	(۵۸) بحیرا و نسطورا
۴۱۶	(۷۸) عین الدین بیجا پوری	۳۹۰	(۵۹) بسجکم
۴۱۷	(۷۹) التمش ؟	۳۹۱	(۶۰) لاو یک ، انوک ؟
۴۱۸	(۸۰) قصیده امام یحیی اعقب ؟	۳۹۴	(۶۱) ینال
۴۲۱	(۸۱) تکمیل نامه های کتب	۳۹۴	(۶۲) سنگ سوراخ
۴۲۳	(۸۲) قاضی حمید الدین ماریکله	۳۹۷	(۶۳) فخر الدین مبارکشاه غوری
۴۲۳	(۸۳) الپ تگین ، بلکاتگین ، پیری	۳۹۸	(۶۴) خر میل
۴۲۵	(۸۴) تران ، فراین ؟	۳۹۹	(۶۵) نور ترک
۴۲۶	(۸۵) رتیمیل	۴۰۱	(۶۶) نظیر قصیده منهاج سراج
۴۲۷	(۸۶) تاج الدین سنجر	۴۰۲	(۶۷) دلکی ملکی
۴۲۸	(۸۷) نامه های ترکی	۴۰۲	(۶۸) مواس ، مواسات
۴۴۰	(۸۸) فریغونیا	۴۰۴	(۶۹) بهیم دیو نهر واله
۴۴۱	(۸۹) سنجر یا سجزی ؟	۴۰۵	(۷۰) تکملة اللطائف
۴۴۲	(۹۰) نشین ؟	۴۰۵	(۷۱) ذکر منهاج سراج در فوائد الفوائد



(۴) اعلام اشخاص و اسمهای جغرافی و نامهای کتب

جلد اول و دوم

درین فهرست اسمایی شامل اند که در متن طبقات ناصری آمده اند و اعلام
حواشی گرفته نشده ، پیش از اسمای جغرافی چلیپا گذاشته شده ، و بدین علامت
از اسمای اشخاص امتیاز داده شد ، درین فهرست (رك) مخفف رجوع کشیداست .

۱۲۶	آل سامان	۲۱۷ (رك : سامانیان)	+ آب بلخ
۳۹۱	آل سبکتکین	۲۲۵ (رك : آل ناصر ،	+ آب جورکش
۴۳۴	غز نویان (+ آب کوس
۴۴۷	آل عباس	۱۱۲ - ۲۹۱ - ۳۲۴ - ۳۲۵	+ آب محیط (بحر)
۴۸۳ - ۴۵۸	آل طاهر	۹ - ۱۹۰ (رك : طاهریان)	+ آب چون
۴۸۷ - ۴۷۹	آل کیکما و س	۲۷۶	+ آب سند
۴۸۰	آل ناصر	۸	+ آب سدره
۴۸۷ - ۴۸۴ - ۴۹۲	آل محمود	۳۹۴ - ۳۸۵ - ۳۹۶	+ آب بیاه
۴۸۸	(رك : غز نویان)		+ آب رهت
۳۴۳	آل التتمش	۴۳۹ (رك : شمسیه)	+ آب گرم
۱۳۲ - ۱۳۱ - ۱۶	آل ضحاک غور	۳۳۶ (رك : غوریان)	آدم ۱۰ - ۱۱ تا ۱۶ - ۱۳۱ - ۱۳۲
۳۲۰	التون خان طمغاج	۳۱۰ - ۳۱۱	
۲۷	آمنه	۵۶	آذر
آذر بایجان ، آذر بیجان ، آذر بایجان :	+ آمل	۱۳۵ - ۱۴۰ - ۲۱۲	
۷۹ - ۱۱۴ - ۱۷۵ - ۱۷۸ - ۲۵۷ - ۲۶۰	+ آهنگران (قلمه)	۳۲۹	
۲۶۶ - ۲۶۹ - ۲۷۰ - ۲۷۱ - ۳۰۹	ابراهیم بن ولید	۱۰۱	
۳۱۷	ابراهیم امام	۱۰۵	
۴۱۸	ابراهیم بن محمد	۵۹	آرامشاه
۱۴۰	ابرهیم (نبی) ۲۵ - ۲۶ - ۳۱ تا ۳۲ -		آرش (ارشیاطر)
۱۷۱ - ۱۷۰ - ۱۶۸	۳۶ - ۴۶ - ۱۳۸		آرزمی دخت
۳۳	ابراهیم المهدی (خلیفه)	۱۱۲ - ۱۱۳	آسیه
۳۱۴ - ۳۰۶	ابراهیم صالح مروزی	۱۹۵	آق سلطان
۲۱۲ - ۲۱۰ - ۱۲۴ - ۱۲۳	ابراهیم بن حصین	۱۹۷	آل بویه ۸ - ۱۲۳ - ۱۲۴ - ۲۱۰ - ۲۱۲

۱۱۱	ابو یوسف (قاضی)	۲۲۸	ابراهیم بن محمود (سلطان)
۹۳-۸۴-۷۵-۷۱-۶۸-۶۷	ابو سفیان	۲۴۰-۲۳۹-۲۳۸-۲۳۶	ابراهیم بن مسعود
۷۸-۶۷	ابو جهل	۳۴۴-۲۵۲-۳۳۲	
۶۷	ابو العاص	۲۳۹	ابراهیم جوزجانی (امام)
	ابو جعفر منصور (رك: منصور خلیفه)	۲۶۲	ابراهیم حقلی
۷۹	ابو لؤلؤ	۳۴۹	ابراهیم شاه غرجستانى
۳۲۷-۳۲۶-۳۲۵	ابو العباس شیش	۱۷۶-۱۷۵	ابرهه الحارث
۳۵۴-۳۵۲-۳۵۱		۱۸۷-۱۸۶-۱۸۵	ابرهه الاشرم
۳۶۳-۳۶۲-۲۹۵-۲۷۷	ابو حنیفه (امام)	۳۰	ابن جریر
۳۶	ابو حنیفه	۴۹-۳۷	ابن عباس
۲۲۰-۲۱۳-۱۲۳	ابو الحسن فخرالدوله بویه	۹۸	ابن هبیره
	ابو الحسن هیصم (رك: تاریخ ابن هیصم)		ابن هیصم نابی (رك: تاریخ ابن هیصم)
۲۱۲	ابو الحسن سیمجور	۱۲۲	ابن مقله
۲۳۳-۲۳۲	ابو نصر مشكان	۱۲۷	ابن الفضل وزیر
۶۷	ابو عفك	۳۶۱-۳۰۱-۱۲۷	ابن الربیع (سفیر)
۱۹۳	ابو عبید قاسم بن سلام	۳۶۱-۳۰۱-۱۲۷	ابن الخطیب (سفیر)
۹۲-۸۷	ابو عبیده جراح	۳۰۱	ابن القصاب وزیر
۲۱۴-۲۱۳-۲۱۲	ابو علی سیمجور	۵۷	ابو ا
۲۲۰-۱۲۰	ابو الهیجا	۱۰۶-۱۰۵-۱۰۴-۱۰۰	ابو مسلم مروزی
۱۲۰	ابو طاهر قرمطی	۳۲۴-۱۱۰-۱۰۹	
۱۳۲	ابو معشر بلخی	۱۰۴	ابو ریاح قبایل
۲۵۶	ابو سعید ابو الخیر	۲۹۴-۲۹۳	ابو بکر کرد (ملك)
۲۲۴-	ابی شجاع بن فنا خسرو	۲۹۸	ابو بکر خوا رز مشاه
۲۷۴ تا ۲۶۸-۳۱۴-۲۵۸	اتا بکان فارس	۷۸-۷۷-۷۰-۶۵-۵۲	ابو بکر صدیق
۲۵۸-۲۸۶	اتا بکان موصل	۲۹۳-۸۹	۸۹-۸۰-۸۷ تا
۲۶۹-۲۶۸-۲۶۶-۲۵۸	اتابك ایلدگز	۳۰۴-۲۷۲-۲۷۰-۲۶۹	ابو بکر محمد اتابك
۳۶۴-۲۶۹-۲۵۸	اتابك یوزبك	۳۱۷-۲۷۳	ابو بکر بن سعد اتابك
۲۵۸	اتا بك ارسلان	۱۱۱-۸۱-۵۸-۵۷-۵۵-۵۴	ابو طالب
۲۷۱-۲۵۸	اتا بك دكله	۲۴۸-۲۴۷	ابو الفضل بیهقی
۲۷۱-۲۵۸	اتا بك زنگی	۲۷۷	ابو الفضل کرمانی (امام)
۲۷۳-۲۷۱-۲۵۸	اتا بك سعد	۶۵	ابو رافع

۳۷	ار نیل (زن)	۲۷۰	اتا بك سنقر
۴۱	ارمیا (نبی)	۴۶۸-۴۰۷-۴۰۰-۳۷۵-۳۷۰	+ ا جمیر
۴۱	ارطا جوس	۴۵۲-۴۴۹	+ ا جین نگری
۱۴۹ - ۸۰ - ۷۹	+ ارمینیہ	۴۴۶-۴۲۱ تا ۴۱۹-۴۱۸-۴۰۷-۳۱۶	+ ا چه ۳۱۶-۴۰۷-۴۱۸-۴۱۹
۲۵۴	+ ارمین	۴۹۴-۴۹۲-۴۸۷-۴۸۶-۴۸۴-۴۵۲-۴۴۷	
۸۰	+ ارز روم	۹۲-۹۱-۸۹-۶۹-۶۸-۵۸	+ احد
۸۸	اروی بنت کریم	۴۳۲	احمد شیران خلجی
۷۹	ارقم بن ارقم	۲۰۲	احمد اسد سامانی
۳۶ - ۲۰ - ۱۹	ارفیخند	۲۰۵-۲۰۴-۲۰۳	احمد بن سامان
۲۴	ارغو	۱۱۶-۱۱۵	احمد حنبل (امام)
۲۴۱	ارسلان (ملك)	۱۱۸	احمد خجستانى
۲۴۶	ارسلان خان	۲۰۲-۲۰۰-۱۲۰	احمد اسماعیل سامانی
۴۸۸	ارسلان خان تبرهنده	۲۰۷-۲۰۶	
۴۹۱ - ۴۸۷	ارسلان خان سنجر چست	۲۱۹-۱۲۳	احمد بویه
۲۵۷	+ اران	۳۱۷	+ اخلاط
۳۱۶ - ۳۱۳ - ۳۰۶	ارز لو شاه	۱۹-۱۶-۱۵	اخنوخ
۳۲۰ - ۱۳۶	ارونداسب	۳۱۴	+ اخچك (كوشك)
۱۵۹	ارد شیر بن هرمز	۳۱۵	اختیار الدین محمد علی خرپوست
۱۶۹	ارد شیر بن شیرویه	۴۸۴	اختیار الدین کریم
۱۸۲ - ۱۷۱ - ۱۵۴ - ۱۵۳	اردشیر بابکان	۴۰۵	اختیار الدین چتردار
۲۸۵ - ۲۰۷	+ ارگ سیستان	۴۲۲	اختیار الدین محمد بختیار خلجی
۱۵۲	اردوان اکبر	۴۲۳ تا ۴۳۳-۴۳۵	
۱۵۳	اردوان اصغر	۴۴۸-۴۳۷	اختیار الدین بلکا خلجی
۷۷ - ۷۶	اسامه زید	۴۵۲	اختیار الدین محمد
۳۹۶ - ۳۵۴ - ۳۳۶	+ استیه	۴۶۳-۴۶۲-۴۶۰	اختیار الدین ایتکین
۱۴۵	اسپند یار	۴۶۴	
۲۸۹ - ۲۸۸ - ۲۸۷ (ملك)	اسد الدین شادی (ملك)	۴۷۶	اختیار الدین تکتم (ملك)
۲۱۷ - ۲۰۳ - ۲۰۲ - ۲۰۱	اسد سامانی	۱۸۴	+ اخدود
۱۷	اسحاق موصلی	۴۸	اد بن اذد
۳۲ - ۳۱ - ۲۹ تا ۲۷ - ۲۵ (نبی)	اسحاق (نبی)	۱۳۵-۱۳۴-۱۹-۱۵	ادریس (نبی)
۱۴۸ - ۴۶ -		۴۸	اذد بن الهیسیع

- اسحاق بن احمد سامانی ۲۰۷ - ۲۰۸
 اسحاق بن الپ تکین (امیر) ۲۲۶ - ۲۲۷
 + اسفزار ۳۷۳ - ۴۰۱ - ۴۰۱
 + اسمکندر یه ۱۶۵
 اسماعیل بنشت ابو بکر ۷۷ - ۸۸
 اسمعیل (نبی) ۱۸ - ۲۵ - ۴۵ - ۴۶ - ۴۷
 اسمعیل (خزانه دار) ۴۰۴
 اسمعیل بن سلطان محمود ۲۲۸
 اسمعیل بن احمد سامانی ۱۲۰ - ۲۰۳ تا
 ۲۰۷ - ۲۱۶
 اسمعیل بن نصر سامانی ۲۰۷ - ۲۱۷
 اسود عبدالاسد ۶۶
 اسود کعب ۷۸
 + اسیر دره ۳۵۴
 اشعیال (نبی) ۴۱ - ۱۴۴
 + اشک (در اشک ؟) ۳۲۸ (ورشک)
 اشکانیه ، اشکانیان ۱۳۱ - ۱۵۱ - ۱۵۳
 اشک ۱۵۱
 اشکان ۱۵۳ - ۱۵۴
 اشمویل ۳۶ - ۳۸
 + اشیار ۳۷۱ - ۳۸۱ - ۳۸۲
 + اصفهان ، اصفهان ۷۹ - ۱۰۶ - ۱۴۳
 (رک : صفهان ، صفهان)
 + اصطنغر ۳۹ - ۷۹ - ۸۰ - ۱۷۲
 اغانی (کتاب) ۱۷
 افتخارالدین امیرکوه ۴۵۲
 افراتیم ۳۵
 + افرنج ، افرنجیه ۲۶۵ - ۲۶۹ - ۲۸۹ - ۲۹۰
 ۲۹۲
 + افرنک ۲۶۵
 افضل (ملک) ۲۹۲ - ۲۹۳ - ۲۹۴
 + افشین (شهر) ۲۵۴
- افر یسقیس ابرمه ۱۷۵ - ۱۷۶ - ۱۷۷
 + افر یسقیه ۱۷۵
 افریدون ۱۳۷ - ۱۳۹ - ۱۴۰ - ۱۷۴ -
 ۳۲۱ - ۳۲۲
 افراسیاب ۱۴۰ - ۱۴۱ - ۱۴۳
 افراسیابی - افراسیابیان ۲۴۵ - ۲۵۲
 ۳۰۷ - ۴۳۰
 اقلیما ۱۱
 اقرن شمر ۱۷۸
 اکاسره ۱۳۱ - ۱۶۵ تا ۱۷۳
 + الان ۱۱۵
 البری (قبایل) ۴۴۰
 الپ ترک ناصر ۴۵۱
 الپ ارسلان سلجوقی ۱۲۴ - ۱۲۵ - ۱۲۷ -
 ۲۳۵ - ۲۵۱ تا ۲۵۳ - ۲۷۵ - ۳۳۷ - ۳۳۸
 الپتگین ۲۰۲ - ۲۱۰ - ۲۱۱ - ۲۱۳ - ۲۲۶
 التمش (ایلتمش ، التمش ، شمس الدین)
 ۶ - ۳۱۶ - ۳۴۰ - ۴۱۳ - ۴۱۹ - ۴۲۰ - ۴۳۸ -
 ۴۳۹ تا ۴۵۸
 التمش بن سالار نیمروز ۲۹۹
 التوتاش ۲۴۷
 الجکتانوین ۲۶۵
 التونیه (ملک) ۴۶۰ تا ۴۶۲ - ۴۶۴
 الخ خان ابی محمد ۲۹۸ - ۳۰۹ - ۳۱۴
 ۳۷۴ - ۳۸۰
 الخ مبارک ایبک ۴۸۷
 الخ کوتوال ۴۹۳
 الخ خان بلین ۴۶۹ - ۴۷۰ - ۴۷۶ - ۴۷۹
 ۴۸۱ - ۴۸۳ - ۴۸۴ - ۴۸۶ - ۴۸۷ - ۴۸۸
 ۴۹۱ - ۴۹۲ - ۴۹۴ - ۴۹۶
 + الموت ۳۴۹ - ۳۵۰
 المالح ۲۶۱

۴۹۳	ایاز علاء الدین زنجانی	۳۷۹	الماس حاجب
(۴۴۳)	ایبک (شل) ۴۱۶ (رک: قطب الدین ایبک)	۱۴۹-۳۸-۳۷	الیاس (نبی)
۴۴۳	ایبک ترک	۵۰	الیاس بن مفر
۴۰۹	ایتگین تتار	۲۰۳-۲۰۲-۲۰۱	الیاس بن اسد سامانی
+ ۱۳۹ - ۱۳۷ - ۹۳ - ۸۰	ایران ۸۰ - ۹۳ - ۱۳۷ - ۱۳۹	۲۰۸	الیاس بن اسحاق ساسانی
- ۲۹۶ - ۲۴۶ - ۲۰۳ - ۱۵۰	۱۴۰ - ۱۵۰ - ۲۰۳ - ۲۴۶ - ۲۹۶	۵۸	ام سلمه
۳۲۳ - ۳۱۴ - ۲۹۷	۲۹۷ - ۳۱۴ - ۳۲۳	۴۷	ام سلمی
۱۳۳	ایران شاه	۸۸ - ۷۷ - ۶۹	ام کلثوم
۳۲۳ - ۱۳۹ - ۱۳۷	ایرج	۱۰۳-۱۰۲-۱۰۱-۹۵-۹۳-۹۰	امیه ۵۳ - ۹۰ - ۹۳ - ۹۵ - ۱۰۱ - ۱۰۲ - ۱۰۳
۱۳۲	ایلو روس (شاه)	۴۰۶	امیر حاجب خان
۳۰۰ - ۲۵۸	ایل ارسلان	۲۶۱	امیر معزی
۴۴۱	ایلخان	۴۰۵ - ۲۷۳ - ۲۷۲	امیر حاجی غازی
۲۴۹ - ۲۱۴	ایلمک خان	۴۶۱	امیر ناصری (شاعر)
۲۶۱	ایما (مغل)	۱۹۱-۱۱۳-۱۱۲-۱۰۷	الامین (خلیفه)
۲۳۹	+ ایمن آباد	۳۱۶	امین حاجب (ملک خانات)
۳۱	ایوب (نبی)	۳۳	اناحیه
۶۵	ایوب انصاری	۱۳۳ - ۱۳۱ - ۱۴ - ۱۳	انوش
۴۶۶	ایوب ترکمان	+ ۴۱۹-۴۰۳-۴۰۲-۳۵۸-۳۰۸	+ اندخود ۳۰۸ - ۳۵۸ - ۴۰۲ - ۴۰۳ - ۴۱۹
	ب	۶۲	انجیل (کتاب)
۴۳۲	بابا کوتوال صفاهانی	۲۲۷ - ۲۲۶	انوک ابوعلی (امیر)
+ ۱۸۲ - ۱۶۵ - ۹۹	+ باب الالباب ۹۹ - ۱۶۵ - ۱۸۲	۱۶۵ - ۱۶۳	+ انطاکیه
۱۱۴	بابک خرمی	۱۵۱	انطیخس (شاه)
+ ۱۳۷ - ۴۱ - ۳۳ - ۲۵ - ۲۳ - ۲۱ - ۱۸	+ بابل ۱۸ - ۲۱ - ۲۳ - ۲۵ - ۳۳ - ۴۱ - ۱۳۷	+ ۴۵۸ - ۴۵۳ - ۴۴۵ - ۴۳۳	+ اوده ۴۳۳ - ۴۴۵ - ۴۵۳ - ۴۵۸
۱۴۵ - ۱۳۸	۱۴۵ - ۱۳۸	۴۹۰ - ۴۸۹ - ۴۸۳ - ۴۷۰	۴۶۹ - ۴۷۰ - ۴۸۳ - ۴۸۹ - ۴۹۰
۱۹۹	+ باخرز	۱۳	اوانش
+ ۱۹۹ - ۱۱۸ - ۱۱۳ - ۹۶	+ بادغیس ۹۶ - ۱۱۳ - ۱۱۸ - ۱۹۹	۲۷۷	اوحدالدین بخاری
۱۸۹	بازان	۳۱۰	+ اوزغور
۴۳۱	+ بازار بزازان (دهلی)	۲۱۶	+ اوزجند، اوزگند
۲۸۱	+ بازار فرود	+ ۲۲۰ - ۲۰۰ - ۱۵۵ - ۷۹	+ امواز ۷۹ - ۱۵۵ - ۲۰۰ - ۲۲۰
۱۳۲ - ۱۳۱ - ۳۷	باصقانیه	۲۲۴ - ۲۲۱	۲۲۴ - ۲۲۱
۲۹۰ - ۲۲۷	باطنیه	+ ۴۴۶	+ امروت
۳۶۴	+ باغ ارم (زمیندار)		

۳۱۵ - ۳۱۴ - ۲۸۴	براق حاجب خطائی	۳۰۹ - ۳۰۷ - ۳۰۲	+ بامیان ۲۲۷
۴۳۷	+ بو بند (بر بند)	۳۲۱ - ۳۲۳ - ۳۳۴ - ۳۳۸	
۲۳۷ - ۲۳۶	+ بر غند	۳۴۸ - ۳۵۳ تا ۳۵۹ - ۳۶۰	
۴۴۳	+ بر ن	۳۸۰ تا ۳۸۹ - ۳۹۲ - ۳۹۵ - ۴۰۶	
۴۵۳	برتوہ لعین	۴۰۸ - ۴۰۹ - ۴۱۲	
۱۶	برکیا	۴۰۷	+ باورد
۳۸۲ - ۳۷۶ - ۳۷۵	+ بر کوشک غور		باہلیم (رک : محمد باہلیم)
۴۵۲ - ۴۲۹	برہمنان	۳۸۳	با یزید بسطامی
۱۱۸	بر قعی	۴۹۱ - ۴۸۸	بتی خان ا بیک
+ ۳۱۶ - ۲۸۱ - ۲۴۳ - ۲۳۵	بست	۱۲۱	بجکم حاجب
۴۰۱ - ۳۷۳ - ۳۷۱ - ۳۴۸ - ۳۴۵ - ۳۲۷		۴۸۷	+ بجنور
۳۳۱ - ۳۲۳ - ۳۲۲ - ۳۲۱	بسطام	۱۳	بحو املہ السجاد ؟
۳۸۳	+ بسطام	۵۷	بحیر ا
۴۵۳ - ۴۳۶	+ بسنکوت	۲۰۸ - ۲۰۷ - ۲۰۴ - ۲۰۰	+ بیخارا
۱۱۸ - ۹۳ - ۹۰ - ۸۲ - ۸۰	+ بصیرہ	۲۱۳ تا ۲۱۵ - ۲۲۶ - ۲۲۷ - ۲۶۰	
۳۷	+ بملیک	۲۶۱ - ۲۷۹ - ۳۱۱ - ۳۷۹ - ۴۴۱	
۲۲۷	بفرا خان	۴۴۲	
۱۱۷ - ۱۱۴ تا ۱۱۲ - ۱۱۱	+ بغداد	۲۲۳ تا ۲۲۱ - ۲۱۱	بختیار بن حسن بو یہ
- ۱۳۰ تا ۱۲۸ - ۱۲۵ - ۱۲۳ - ۱۱۹		۲۲۱	بختیار حاجب
- ۲۱۱ - ۲۰۹ - ۲۰۰ - ۱۹۴ - ۱۹۱		۱۷۹ - ۱۴۵ - ۴۱ - ۳۷	بخت نصر
- ۲۵۴ - ۲۲۴ - ۲۲۲ - ۲۲۱ - ۲۲۰		۹۲ - ۶۷ - ۶۶	+ بدر
۳۰۱ - ۲۵۷		۴۶۵ - ۴۶۴ - ۴۶۲	بدرالدین سنقر رومی
۲۱۵	بکتوزون	۴۰۶ - ۳۵۳ - ۳۳۷	بدرالدین گیلان
۴۹۰	بکتورکنی (ملک)	۱۲۴	بدرالدجی
۲۴۸	بکتفدی	۷۵	بدیل
۴۴۹	بکرماجیت	۴۲۲ - ۴۱۳ - ۴۰۷ - ۴۰۱	+ بد اون
۲۱۰	بکر بن مالک فرغانی	۴۶۸ - ۴۵۵ - ۴۵۴ - ۴۵۲ - ۴۵۰	
۴۵۹	+ بکوان ؟	۴۸۲ - ۴۸۵ تا ۴۸۸ - ۴۹۰	
۱۶۳	بلاش فیروز	۴۰۹ - ۳۸۷ - ۳۸۵	+ بد خشان
۱۵۳	بلاش اشغانی	۱۱۲ - ۱۱۱	برامکہ
۴۹۵	+ بلارام	۴۸۷	+ بردار (هر دوار)

۹۸ - ۱۰۱ - ۱۰۲ - ۱۰۴ - ۱۰۵ -	۲۶۲ - ۲۶۱ - ۲۵۳ - ۲۵۲	۳۰۸ -	۲۶۲ - ۲۶۱ - ۲۵۳ - ۲۵۲
۱۰۶ - ۱۰۹ - ۳۲۴			
۵۳	بنی خزاعه	۳۵	بنی خزاعه
۵۵ - ۵۴	بنی نجار	۲۹۸	بنی نجار
۵۸	بنی فضیر	۳۸۵ - ۲۸۸	بنی فضیر
۵۸	بنی سلیم	۱۴۴ - ۱۴۰ - ۱۰۰ - ۹۳ - ۸۰	بنی سلیم
۱۱۱ - ۶۷ - ۵۸ - ۵۴	بنی هاشم	۱۶۶ - ۱۹۸ - ۲۰۱ - ۲۰۵ - ۲۱۱	بنی هاشم
۶۲	بنی قینقاع	۲۱۳ - ۲۱۴ - ۲۱۵ - ۲۲۸ - ۲۵۰	بنی قینقاع
۶۹	بنی عامر	۲۵۱ - ۳۰۷ - ۳۱۳ - ۳۵۵ - ۳۶۴	بنی عامر
۵۹	بنی غسان	۳۷۹ - ۳۸۷ - ۳۸۸ - ۳۸۹	بنی غسان
۵۷	بنی سعد	۳۴	بنی سعد
۷۰	بنی مصطلق	۴۰ - ۱۷۶ - ۱۷۷	بنی مصطلق
۷۱	بنی قریظه	۲۲۸	بنی قریظه
۱۰۰	بنی مروان	۳۸۶ - ۳۷۲ - ۲۴۴	بنی مروان (غریستان)
۶۶	بنی بواطه	۳۹۸ -	بنی بواطه
۳۱۵	بنی بو بکر پور	۲۸۱	بنی بو بکر پور
۱۳۴	بود اسفر	۳۸۱ - ۳۳۷	بنی بود اسفر (غریستان)
۴۵۳	بولان (ملک)	۴۵۲ - ۴۴۵ - ۴۱۷ - ۴۰۷ - ۴۰۱	بنی بولان (ملک)
- ۳۳۰	بوعلی بن محمد سوری (امیر)	۳۵۳ - ۳۲۷ تا ۳۲۴	بوعلی بن محمد سوری (امیر)
۳۳۱		۴۵۳ - ۴۲۷ - ۴۲۴	
۴۰۸	بهاالدین محمود	۴۲۸	بهاالدین محمود
۳۵۷ ، ۳۰۳	بهاالدین طغرل (هراة)	۴۲۸	بهاالدین طغرل (هراة)
۳۸۷ ، ۳۶۹ - ۳۵۹		۴۰۷	
۳۳۷ ، ۳۳۴	بهاالدین سام غوری	۲۸	بهاالدین سام غوری
۳۸۷ ، ۳۷۷ ، ۳۶۸ ، ۳۴۱		۲۵۴ - ۴۴۹ - ۴۲۰	
۳۹۲ تا		۱۱۴ - ۱۰۸ - ۱۰۵ - ۱۰۳	
۴۸۲	بهاالدین ایبک خواجه (ملک)	۳۲۴ - ۲۹۱	بهاالدین ایبک خواجه (ملک)
۳۱۰	بهاالدین رازی (سید)	۱۰۴	بهاالدین رازی (سید)
۴۲۲ - ۴۲۱	بهاالدین طغرل معزی	۱۴۵ - ۴۱ - ۳۹	بهاالدین طغرل معزی
۳۱۵	بهاالدین اوشی (ملک الکلام)	۳۲۵ - ۱۸۰	بهاالدین اوشی (ملک الکلام)
۴۵۶	بهاالملک حسین اشعری	۹۷ - ۹۳ - ۸۵ - ۶۷ - ۳۲	بهاالملک حسین اشعری

۴۸۰	+ بانى پته	۴۳۸، ۴۲۵، ۴۲۳، ۴۱۷، ۴۰۷	+ بهار
۴۰۰-۳۹۹-۳۷۰	+ پتهورا راى	۱۵۶	بهرام هرمز
۱۷۲ تا ۱۶۶	+ پرويز	۱۵۶	بهرام بهرام
۲۲۷	برى (امير بىرى، بريتگين)	۱۵۹	بهرام شاپور
+ برشاوړ (برشور، فرشاوړ، فرشور)		۱۶۱، ۱۶۰	بهرام گور
۳۹۷-۳۱۶-۳۱۵-۲۲۸		۲۰۲، ۲۰۱	بهرام جو بدین
۳۱۶	+ پروان	۳۳۶-۲۵۸-۲۲۴ تا ۲۴۱	بهرامشاه غزنه
۴۳۵	+ پشته افروز	۳۹۶-۳۹۴-۳۹۳-۳۴۶-۳۴۳-۳۴۱	
۳۷۱	+ پل مرغاب	۴۶۸ تا ۴۶۲	بهرامشاه (هند)
۳۹۵	بل طاق غزنون	۲۸۱-۲۷۹-۱۹۷	بهرامشاه فیروز
۴۱۲	+ پنج آب سند	۲۸۳ تا	
۴۴۷	+ پنجاب	۴۹۲-۴۹۰-۴۷۹-۴۷۰	+ بهراج
۴۰۷-۳۶۹-۳۵۸	+ پنجه	۴۵۲-۴۴۷-۴۴۶-۴۲۰	+ بهکر
۱۷۰ تا ۱۶۸	پوراندهخت	+ بهشکر؟ ۴۰۷ (رك: تهنكر)	
۳۰۶	پیروز شاه بن علاء الدین	۴۹۵-۴۲۱	+ بهیانه
۱۳۳-۱۳۲	پیشداد، پیشدادین	۴۵۲-۴۴۹	+ بهیلمستان
ت		۲۱۷-۳۹۷	بهیمدیو (رای)
۳۶۸	تاج الدین مکران (ملك)	۱۷۸-۱۴۶-۱۴۵-۳۰	بهمن
۲۷۸-۱۹۷	تاج الدین حرب بیستانی	۷۰-۶۹	+ بهر معونه
۳۶۸-۳۵۹-۲۸۱ تا		۲۲۴ تا ۲۱۹-۲۱۲	بویه حسن
۲۷۷-۲۷۶	تاج الدین ابوالفتح فیروزی	۲۲۰-۲۱۹-۲۱۸	بویه دیلمی
۲۹۷-۲۸۵-۲۸۴	تاج الدین بنالتکین	۲۴۷	بوقه
۲۹۹-۲۹۸	تاج الدین محمد ایلک	۴۴	+ بیت اللحم
۲۹۹	تاج الدین ازبک شاه	+ بیت المقدس ۲۹-۳۰-۳۷-۴۰-۴۱	
۳۷۳-۳۵۵-۳۰۹	تاج الدین یلدوز (ملك)	۱۵۲-۱۴۵-۸۳-۷۹-۵۸	
۴۱۱-۴۰۹-۴۰۶-۳۹۳-۳۸۵-۳۸۲-۳۸۰		+ بیره	
۴۴۵ تا ۴۴۳-۴۳۴-۴۱۸-۴۱۷-۴۱۲		۲۴۲	بیدار کولان (ملك)
۳۷۷	تاج الدین تمرانی (ملك)	۴۵۱	بیغو؛ بیغو (بیغو) ۲۳۵-۲۴۸-۲۴۹-۲۵۹-۴۰۹
۳۳۸-۳۳۷	تاج الدین زنگی (ملك)	۳۲۰-۱۳۶	بیور اسپ
۴۵۵-۳۶۸		پ	
		+ پارس (فارس) ۱۵۳-۱۶۶-۲۶۸-۳۳۷	

۴۳۲-۴۲۹ تا ۴۲۶-	تبت +	تاج الدین زوزنی (قاضی و ملک الکلام)	۳۸۸
۱۷۸	تبع الاقرن	تاج الدین سنجر کولک خان	۴۵۲
۱۸۱ تا ۱۷۹	تبع الاوسط	تاج الدین قشلق شاه	۴۶۸
۱۸۳ تا ۱۸۱	تبع الاصغر	تاج الدین ابراهیم (ملک)	۴۷۵
۹۱-۷۶-۵۹	+ تبوک	تاج الدین ضیاء الملک	۴۹۴
۴۱۹- ۴۰۷- ۴۰۰- ۳۹۸	+ تبرهنده	تاج الدین سنجر سیوستانی (ملک)	۴۹۰
۴۴۳- ۴۴۴- ۴۴۷- ۴۵۲- ۴۶۰ تا ۴۶۴		تاج الدین هلی موسوی	۴۶۵-۴۶۴
۴۸۳- ۴۸۸		تاج الدین محمد ایبک	۲۹۹
۳۱۳ تا ۳۰۹	تتار	تاج الحریر جوهر بنت علاء الدین	۳۵۷
۳۲۸	+ تجیز ؟	ملکه غور	
۳۴۸	+ تخارستان (رک: طخارستان)	تاج الملک محمود دیر	۴۵۸-۴۵۶
۴۵۷	ترکان خاتون مادر ضیه سلطان	تاجیک ۲۳۵ تا ۲۵۶ تاجیکی	۴۷۳
۲۶۲	ترکا خاتون سنجر	تارح	۲۴
۲۴۵	ترکمان	تاریخ مجدول	۲۲۶-۱۷۰-۶۳-۸
۱۴۰- ۱۲۱- ۹۶- ۱۷- ترکان:	ترک ، ترکان:	تاریخ عجم	۱۳۳
۲۲۷- ۲۲۶- ۲۲۲- ۲۲۰- ۲۱۳- ۱۵۷		تاریخ مقدسی	۱۳۳- ۱۰۶- ۶۴- ۲۱- ۱۲
۳۲۲- ۳۰۳- ۲۹۶- ۲۸۶- ۲۸۱- ۲۵۴- ۲۳۴		تا ۱۶۲- ۱۵۸- ۱۵۷- ۱۴۲- ۱۳۸- ۱۳۵	
۳۷۷- ۳۷۶- ۳۷۴- ۳۵۵- ۳۴۶- ۳۳۹		۳۲۱- ۱۸۱- ۱۷۵- ۱۷۴- ۱۷۰- ۱۶۳	
۴۰۸- ۴۰۴- ۴۰۳- ۳۹۲- ۳۹۰- ۳۸۹		تاریخ طبری، طری ۱۳۳- تا ۱۴۱- ۱۳۸	
۴۱۴- ۴۲۵- ۴۲۷- ۴۳۰- ۴۳۴- ۴۴۴		۱۵۳- ۱۷۰- ۱۷۴ تا ۱۸۳	
۴۷۳- ۴۵۸		تاریخ ابن هیصم نابی (نیز رک: به ابن	
۱۳۷- ۱۲۹- ۹۹- ۹۸- ۹۶- ترکستان	+ ترکستان ۹۶- ۹۸- ۹۹- ۱۲۹- ۱۳۷	هیصم نابی و ابوالحسن بن هیصم	
۱۴۱- ۱۴۳- ۱۶۱- ۱۶۳- ۱۶۵- ۱۶۶		و قصص نابی ۱۹- ۲۵- ۳۷- ۶۳- ۱۱۵	
۱۶۷- ۱۶۹- ۲۰۲- ۲۱۳- ۲۳۰- ۲۴۵		۱۴۹- ۱۵۰- ۱۹۱- ۱۹۷- ۲۴۵- ۲۰۵	
۲۵۲- ۲۵۴- ۲۶۱- ۲۶۵- ۳۰۳- ۳۱۰		۲۲۹- ۲۱۸- ۳۲۷- ۳۴۶	
۳۱۱- ۳۱۳- ۳۶۱- ۳۸۵- ۴۰۲- ۴۰۳		تاریخ ناصری ۲۲۵- ۲۴۷- ۲۴۸- ۲۵۴	
۴۱۶- ۴۲۷		۲۵۵- ۳۲۲- ۳۲۷	
۴۱۹- ۳۱۷	قرنی مغل: (تربی؟)	تاش حاجب	۲۱۱
۳۸۹	+ قرمده	تایشک و طراز	۳۰۸
۴۴۵- ۴۱۳- ۴۰۷- ۴۰۰- ۳۹۹	+ تراین	تبا به (تبع) ۸- ۱۶۴- ۱۶۶- ۱۷۴	
۴۵۶		تا ۱۸۹	

۲۷۳	+ جاجر م	۳۷۸	تراوین (دروازه)
۳۸	جا لوت	۴۵۲	+ ترهت
۴۵	جالینوس	۳۸	تکملة اللطایف
۴۸۰	+ جالندر	۳۰۶ تا ۳۰۰	تکشی بن ایل ارسلان
۱۶۴	جاماسپ	۲۳۱	+ تکین آباد - تکنا باد - تکینا باد
۲۷۳ - ۱۹۹	+ جام	۳۵۷ - ۳۴۱ - ۳۰۶ - ۳۹۶ - ۳۶۹ - ۳۴۳ - ۲۴۳	
۳۶۱	+ جامع هرات (مسجد)	۳۳۳	+ تکاب
۴۶۱	+ جامع دهلی (مسجد)	۳۱۰	+ تنکت
۴۵۸ - ۴۵۵ - ۴۵۳ - ۴۵۲	جانی (ملك)	۴۸۰	+ تلسند
۴۵۹		۳۱۲	+ تمیشه
۴۸۵	جا هراچار	۳۶۸ - ۳۳۹ - ۳۲۸	+ تمران (غور)
۶۸	جبیر مطعم	۳۷۷ - ۳۷۱	
۱۱۱ - ۱۱۰	+ جرجان	۴۷۶	تمرخان سنقر هجم (ملك)
۳۸۱ - ۳۴۰	+ جرماس	۴۷۰	تمرخان قیران
۳۵۷	+ جرزوان (نیوزك : گرزوان)	۴۳۰	تسكنه (اسپ)
۳۶۹		۴۸۸	+ تنکله با نی
۳۶۸ - ۳۵۷ - ۳۴۸ - ۳۳۸ - ۳۰۹	+ جروم	۳۱۳ - ۲۵۴ - ۲۵۲ - ۲۴۵ - ۲۰۳	+ توران
۳۸۷		۱۸۰ - ۶۲ - ۴۳ - ۳۳	تورات
۲۵۳ - ۱۰۱ - ۷۹	+ جزیره	۱۲۲	تورون
۱۷۱ - ۱۷۰	جشنسده	۳۲۳ - ۱۴۰ - ۱۳۷	تور
۸۳	جمده	۳۱۳ - ۳۱۰	توشی بن چنگیز
۱۱۱	جعفر بن اشعث	۳۹۹ - ۳۴۹ - ۳۴۸ - ۲۸۵ - ۱۲۷	+ تولك
۱۱۲	جعفر برمکی	۴۰۰	
۱۰۵ - ۷۴	جعفر طیار	۴۲۷	تهارو (مردم)
۲۵۱ - ۲۴۹	جعفر بیگ بن میکا ئیل	۴۰۱	+ تهنکیر ، تهنکر (رك : بهنکر؟)
۲۸۴	جلال الدین خوارزمشاه مشکیر نی	۴۰۷ - ۴۱۷ - ۴۲۱	
۳۱۷ تا ۳۱۵ - ۳۱۳ - ۳۱۲ - ۳۰۹ - ۲۹۶		۴۹۶	تیر خان سنجر (ملك)
۴۱۹ - ۴۴۵		ث	
۲۵۴	جلال الدین ملکشاه	۲۱ - ۲۰	ثمود
۲۹۵	جلال الدین حصری (امام)	۷۵	ثقیف
۲۹۹	جلال الدین اتسز	ج	
		۴۷۰ - ۴۳۲	+ جاجنگر

جوق ۲۲۵
 + جوزجان ۲۳۹ - ۲۷۳
 + جوی مولیان ۲۶۱
 جہم بن صفوان ۱۱۶
 جیچک ترکی ۱۱۹
 + جیچون ۱۴۰ - ۲۰۰ - ۲۰۵ - ۲۳۰
 ۲۴۵ - ۲۴۶ - ۲۴۷ - ۲۶۱ - ۳۱۳ -
 ۳۳۹ - ۳۶۱ - ۴۰۲
 جیپال ۲۲۷ - ۲۲۹
 جی چند (رای) ۴۰۱ - ۴۱۷
 + جیلیم ۴۷۹

چ

+ چرخ (لوگر) ۲۲۷
 + چغانیان ۳۸۷
 + چشت آب ۳۸۱
 + چندوال ۴۰۱ - ۴۱۷
 + چندیری ۴۸۵
 چنگیز خان ۱۲۸ - ۲۸۳ - ۷۹۶ -
 ۳۱۰ تا ۳۱۷ - ۳۳۹ - ۴۰۴ - ۴۱۹ - ۴۴۵
 چہر آزاد (رك : ہمای)
 + چین ۹۸ - ۱۴۵ - ۱۴۹ - ۱۷۸ -
 ۱۸۳ - ۲۰۲ - ۲۷۳ - ۳۱۱ - ۳۶۱ -
 ۳۷۹ - ۴۱۰ - ۴۱۷ - ۴۱۹ - ۴۲۷

ح

حاجی بخاری ۴۴۲
 حارت ۵۳
 حارت رایش ۱۷۴ - ۱۷۵ - ۱۸۵
 حارثہ بنت مراعم ۴۸
 حام ۱۷ - ۱۸ - ۲۵ - ۱۳۸ -
 + حبشہ ۱۱ - ۱۸ - ۷۴ - ۱۶۵ - ۱۸۲
 ۱۸۴ - ۱۸۶ - ۱۸۸

جلال الدین علی سام بامیان ۳۰۹ -
 ۳۹۰ تا ۳۹۲ - ۴۰۸ - ۴۰۹
 جلال الدین محمود بن ایسل ارسلان
 ۳۵۸
 جلال الدین ورسل (شیخ الاسلام) ۳۸۸
 جلال الدین کاشانی (قاضی) ۴۶۴ -
 ۴۶۵ - ۴۷۰ - ۴۸۳ - ۴۸۴
 جلال الدین خلج خان (ملک) ۴۷۶ -
 ۴۸۸
 جلال الدین دیوشاری ۳۶۷
 جلال الدین بن جمال الدین (امامزادہ
 غوری) ۴۳۶
 جلال الدین مسعود شاہ (ملک جانی)
 ۴۸۲ - ۴۹۵
 جلالی (حرہ، ملکہ غور) ۲۷۴ - ۳۱۹
 ۳۳۷ - ۳۳۸ - ۳۶۷ - ۳۸۶ - ۴۰۴
 جلالتہ الدینیا و الدین (ملکہ) ۴۷۸
 جمال الدین چست قبا ۴۴۲ - ۴۴۳
 جمال الدین یاقوت حبشی ۴۶۰ - ۴۶۱
 جمال الدین بسطامی (شیخ الاسلام)
 ۴۹۵ - ۴۹۰
 جمشید ۲۱ - ۱۲۵ - ۱۳۶ - ۱۴۷
 جمشید غوری ۳۸۱
 + چناباد ۳۷۱ - ۴۰۷
 + چندیشاپور ۱۵۵ - ۱۵۸ - ۱۹۹
 چند ۲۴۷ - ۲۹۸ - ۲۹۹ - ۳۰۶
 جنید بن عبد الرحمن ۹۹
 + جود (کوہ) ۴۰۳ - ۴۷۹
 + جودی (کوہ) ۴۶
 + جوین ۶۴
 + جون (آب) ۴۶۱

۲۱۹	حسن بن بختیار	۱۱۶	حبشه
۳۷۱	حسن عبدالملك سپه سالار	۲۷	+ حبرون
	حسین اشعری (رك: بهاء الملك)		حجاز ۱۶۶ - ۸۵ - ۷۶ - ۵۶ - ۴۶
	حسین خرمیل عزالدین (رك: خر میل وعزالدین)		۱۸۶ ۲۸۶ - ۲۷۷ - ۲۹۶ - ۲۹۵ - ۲۹۰
	حسین بن علی ۸۹ - ۹۴ - ۸۴ - ۵۸		حجاج ۹۷ - ۹۶ - ۸۶ - ۵۷
	حسین فوشنجی ۱۹۶ - ۱۹۲ - ۱۹۱		+ حجون ۱۱۰
	حسین علی (والی هراة) ۲۰۸		حدائق فی دقایق الشعر (کتاب) ۳۰۰
	حسین بیهقی (مورخ) ۲۲۶ - ۲۲۵		+ حدیبیه ۷۲ - ۵۹
	حسین محمد امیر حاجب ۴۰۶		+ حرا (کوه) ۴۶
	حسین اشعری (عین الملك) ۴۵۴ - ۳۳۶		حرت بن عبدالمطلب ۵۵
	حشوی (سیستان) ۲۷۹		حرب بن امیه ۹۳
	حصار شعب ۵۸		+ حرمون (کوه) ۱۳۲ - ۱۴ - ۱۳
	حصار نو (دهلی) ۴۶۱		حره جلالی (رك): حلالی
	حصین بن شبر ۸۵		حره نورملك (رك: نورملك)
	حضر موت ۲۲		حز قیل ۳۷ - ۳۶ - ۳۳
	حلب ۲۸۷		حسان بن حسان ۱۸۴ - ۱۸۳
	حلیه ۵۷		حسان بن تبع ۱۸۱ - ۱۸۰
	حمزه بن عبدالمطلب ۵۵ - ۶۵ - ۶۶ - ۶۷		حسان حمیری ۱۵
	۶۹ - ۶۸		حسان ثابت ۵۵
	حمزه خارجی ۱۹۲		حسام الدین محمد بهلی ۳۷۹
	حمیر ۸ - ۱۴۲ - ۱۶۶ - ۱۷۴ - ۱۷۸ - ۱۸۰		حسام الدین حسین سرزاد ۳۸۲
	۱۸۷ - ۲۸۲		حسام الدین علی کرماخ ۴۰۵ - ۳۹۸
	حمیدالدین مار یکنله (امام) ۴۹۵		حسام الدین اغلیک ۴۲۳
	حمص ۱۲۳ - ۷۸		حسام الدین عوض خلجی ۴۳۸ تا ۴۳۳
	حمویه بن علی ۲۰۸		حسام الدین محمد جهان پهلوان ۳۷۸
	حنه بنت قاقور ۴۴		حسن بن علی ۸۴ - ۸۳ - ۸۱ - ۶۹ - ۵۸
	حنین ۱۱۱ - ۷۰		حسن سید اشرف الدین غزنوی ۲۴۱ - ۶۴
	حنیفه ۱۰۴ - ۸۶		حسن سهل ۱۱۴
	حوا ۱۳۱ - ۱۲ تا ۱۰		حسن زید علوی ۱۹۵ - ۱۹۴ - ۱۱۷
	حوران ۹۴		حسن بن طاهر ۱۹۵ - ۱۹۰
			حسن بویه ۲۲۱ - ۲۲۰ - ۲۱۹ - ۲۱۱

۱۹۹	+ خوراسان	۴۶۹	+ حوض رانی (دهلی)
۱۴۹-۱۳۷-۱۱۵-۹۹-۱۸	+ خور	۱۷۸-۵۷	حیره
۱۶۵	+ خوزران	۸۸	حیثمه بنت هاشم
۵۰	خزیمه	خ	
۱۸۱	خزرج	۷۶-۷۴-۶۸	خالدولید
۱۶۸-۱۶۷-۱۶۶	خسرو پرویز	۹۵	خالد یزید
۳۵۷-۲۴۳-۲۴۲	خسرو شاه غزنه	۱۳۷	+ خاور
-۳۵۷-۲۴۱-۲۴۴-۲۴۳	خسرو ملک غزنه	خان ۲۳۱-۳۰۰	خان (خان خانان ۲۰۸)
۴۵۴-۳۹۸-۳۹۶		۳۲۸-۲۹۷	+ خایسار، خیبار
۳۶۹	خسرو ملتان	۱۹۹	خجستان
۳۱۶-۱۴۹-۳۷۱:۴۵	خضر	۳۶۹	+ خجند
-۳۹۶-۳۶۵-۳۰۹-۳۰۸-۲۷۶	+ خطا	۸۲-۵۸-۵۷-۵۳	خد بچه کبری
۴۴۳-۴۰۳-۴۰۲			خرمیل (نیزک: عزالدین حسین و حسین
۲۶۱	خطایان	- ۴۰۵-۴۰۲-۳۹۷-۳۴۳-۳۰۷	خرمیل (۳۰۷-۳۴۳-۳۹۷-۴۰۲-۴۰۵)
	خفجاق (رك: قفجاق)	۴۱۷-۴۱۲	
۵۳	خلیل خزاعی	۳۳۴-۳۲۴	خرنك (امیر غوری)
۳۵۸	خلم	۳۳۴	خرنك (محمد)
-۳۹۹-۳۷۳-۳۴۶	خلج (خلجی اخلاج)	۴۰۸ ^۲	خروش (سپه سالار)
تا ۴۳۱-۴۲۴-۴۲۲-۴۱۸-۴۰۷-۴۰۶		+ خوراسان ۸۰-۸۵-۹۳-۹۶-۹۷-۱۰۰-۱۰۴	
۴۴۵-۴۷۶-۴۵۳-۴۵۲-۴۵۰-۴۳۸		۱۰۶-۱۰۹-۱۱۱-۱۱۳-۱۱۶-۱۲۰	
۲۳۵ (درو)	خمار	۱۴۳-۱۴۰-۱۳۸-۱۳۵-۱۲۹-۱۲۷-۱۲۱	
-۲۵۱-۲۴۷-۲۳۰-۱۲۷-۹۶	خوارزم	- ۱۶۱-۱۷۰-۱۷۳-۱۹۰-۱۹۳-۱۹۷	
تا ۳۰۴-۳۰۰-۲۹۷-۲۹۶-۲۷۴-۲۵۸		۲۱۲-۲۰۹-۲۰۶-۲۰۴-۲۰۳-۲۰۲-۲۰۰	
-۳۶۴-۳۳۹-۳۱۷-۳۱۳-۳۰۹		- ۲۱۴-۲۱۵-۲۲۶-۲۳۵-۲۳۹-۲۴۳	
-۴۰۱-۳۸۲-۳۷۹-۳۷۴-۳۷۰		۲۶۰-۲۵۷-۲۵۱-۲۵۰-۲۴۷-۲۴۶-۲۴۵	
۴۴۳-۴۱۳-۴۰۷-۴۰۲		۳۰۱-۳۰۰-۲۹۸-۲۹۵-۲۸۳-۲۷۷	
-۲۰۹-۸	خوارزمشاهیان	-۳۳۹-۳۳۴-۳۲۹-۳۲۴-۳۱۲-۳۰۴	
-۳۷۰-۴۶۰-۳۵۹-۳۱۷-۳۹۷		-۳۷۰-۳۶۵-۳۶۳:۳۵۸-۳۵۲-۳۴۸	
۴۴۵-۶۷۲		تا ۴۱۹-۴۰۵-۳۹۳-۳۸۰:۳۷۸-۳۷۲	
(خارجیان ۲۸۴)	خوارج ۸۳-۱۱۹	- ۴۷۱-۴۶۵-۴۴۶-۴۴۵-۴۳۴-۴۲۱	
۱۶۰	+ خورنق	۴۹۴-۴۸۳	

۴۰۸ - ۴۰۴ - ۴۰۳ - ۲۹۰ + دمیک	۱۷۳	+ خوزستان
۲۵۱ + دندا نقان		+ خوسف ۴۱۰
- ۴۶۸ - ۴۵۶ (قصر د هلی)	۱۸۴	خوك و كوك (كرمان)
۴۵۷ - ۴۶۳	۷۳	+ خیبر
۳۴۳ - ۲۴۲ دولتشاه و لد بهرامشاه	۲۳۹	+ خیبر آباد
۴۵۲ دولتشاه خلیج		۵
۷۰ + دومته الجندل	۱۵۱ - ۱۴۹ - ۱۴۸ - ۱۴۷ - ۱۴۶	دارا
+ دهلی (حضرت دهلی) ۱ - ۱۲۹ - ۳۲۷	۸۰	دارا بچرد
- ۴۲۲ - ۴۱۸ - ۴۱۷ - ۴۰۷ - ۳۹۹ - ۳۴۰	۱۸۶	دارا العیس
- ۴۳۳ - ۴۲۶ - ۴۳۷ - ۴۴۴ - ۴۴۷ - ۴۵۰	۱۴۴ - ۹۷ - ۴۲ - ۴۱	دانیال (نبی)
- ۴۵۴ تا ۴۶۲ - ۴۶۴ - ۴۶۶ تا ۴۷۰	۱۴۵ - ۴۴ - ۳۹ تا ۳۷ - ۳۶	داؤد (نبی)
۴۷۸ تا ۴۸۰ - ۴۸۲ تا ۴۹۶	۴۰۶	داؤد (امیر)
۲۵۴ + دیار بکر	۲۵۱ تا ۲۴۸ - ۲۳۹	داؤد سلجوقی
۲۲۴ تا ۲۱۸ - ۲۱۲	- ۲۴۳ - ۲۲۷ - ۱۹۸	+ داور، زمیشتادور
۲۱۰ - ۲۳۳ - ۲۲۴	- ۳۴۱ - ۳۲۸ - ۳۲۷	۳۰۹ - ۳۱۶
۱۹۴ - ۲۵۴ - ۲۲۰ - ۲۱۱	- ۳۶۸ - ۳۶۷ - ۳۶۴ - ۳۵۷ - ۳۴۸	۳۴۵
- ۴۵۹ - ۴۵۲ - ۴۴۷ - ۴۱۹ - ۳۹۷	۴۰۱ - ۳۷۴ - ۳۷۱ - ۳۷۰	
۴۳۷ - ۴۳۲ - ۴۲۸	۱۷۸ - ۱۴۶ - ۱۴۱	+ دجله
۴۵۲ + دیبل		+ درغان (خوارزم) ۲۴۷
۹۸ + دیر، سمعان	۲۸۱ - ۱۶۷	+ درطیام (سیستان)
۲۶۲ + دینار (ملک)	۴۰۶	+ درمشان ۳۷۰ - درمشی
۸۱ + دینار بن عیاض	۳۵۲ - ۳۵۱	دیر میش
۱۹۳ + دینور	۳۸۵	+ درواز
۷۰ + ذات الرقاق	۳۷۸	+ در وازه ترانین فیروز کوه
۳۷ + ذوالکفل (نبی)	۳۷۹	در وازه ریکت پشت فیروز کوه
۱۰۵ - ۱۴۹ - ۱۴۸ - ۵۷ ذوالقرنین	۲۵۴ - ۳۵۲ - ۳۰۳	دزق
۱۸۴ تا ۱۸۳ ذو شنا تر	۲۷۱	دکله بن سنقر (اتابک)
۱۸۵ تا ۱۸۳ ذو نواس	۲۸۱	دلیکی و ملکی
۱۸۴ ذو ثعلبان	۱۵	دمت بنت بیان
- ۷۲ - ۵۹ ذی قرد	- ۱۰۹ - ۱۰۱ تا ۹۴ - ۳۱	+ دمشق ۱۸ - ۲۸۷ تا ۲۹۲ - ۲۹۴ - ۲۹۶

رکن الدین ایران‌شاه محمود ۳۷۱ تا	۱۸۸ تا ۱۸۶	ذی یزن
۳۸۴ - ۳۷۷		
رکن الدین فیروز شاه (سلطان) ۴۵۴ تا	۱۲۶ - ۱۰۸	الراشد (خلیفه)
۴۵۷ تا ۴۶۸ - ۴۷۵	۲۰۸ - ۱۲۱ - ۱۰۸	الراضی (ب.)
رکن الدین شهزاده ۴۷۵ - ۴۶۸ - ۴۸۷	۳۲۸ - ۳۵۵	+ دراغ زر
رکن الدین سورگیلانی ۴۰۵	۱۱۹	رافع مرثمه
+ رقه ۱۹۲	۲۳۷	+ ران
+ رن تپور، رن تپور ۴۶۰ - ۴۵۲ - ۴۴۵	۲۲۹	رایان هند
۴۹۵ - ۴۸۳	۴۸۵ - ۴۸۱ - ۳۹۹	رایگان هند
+ روزگان ۳۷۰	۲۴۷	رباط ماشه
+ روستاخیز (آتشکده) ۱۵۴ - ۱۵۳	۴۰۳	ربیه جوكی
+ روم ۱۳۷ - ۱۱۴ - ۹۷ - ۷۶ - ۷۵ - ۳۲ - ۱۷	۴۸۲	رتن بور
۱۵۹ - ۱۵۷ - ۱۵۵ - ۱۵۴ - ۱۴۸ - ۱۴۷ - ۱۴۴	۱۱۳	رجاه بن ابی الضحاک
۲۰۲ - ۱۷۹ - ۱۷۸ - ۱۷۰ - ۱۹۹ - ۱۶۸ - ۱۶۵	۳۴۱ - ۳۲۷	+ ر خج
تا ۲۵۴ ۲۹۲ - ۲۸۸ - ۲۶۹ - ۲۶۴ - ۲۶۳	۴۳	رژین اشکانی
۲۹۶ - ۳۱۷	۳۲۸ - ۱۴۵ - ۱۴۳ - ۱۴۰	رستم
رومیان ۱۵۰ - ۸	۱۷۳	رستم فرخ
+ روئین کوه ۳۲۸	۲۵۲	رشید الدین عبدالمجید
+ ری ۲۱۴ - ۲۱۱ - ۲۰۶ - ۱۹۴ - ۸۰ - ۷۹	۳۰۰	رشید الدین وطواط
۲۲۲ - ۲۱۸	۴۴۸	رشید الدین علی سپه سالار
+ ریکک گنجان (سیستان) ۱۹۸	۴۵۶	رشید الدین مایکانی
ز	۱۰۰	+ رصافه
+ زابل ۳۶۹ (رک: زاول)	۴۶۴ - ۴۶۲ تا ۴۵۶	رضیه (سلطان)
+ زابلستان (رک: زاولستان)	۴۸۸	رضی الملك عزالدین
+ زاد مرغ (کوه) ۳۲۱ - ۳۲۸ - ۳۲۲	۲۶۶	رکن الدین قلج ارسلان
زال زر ۳۲۸ - ۱۴۱		رکن الدین محمد عثمان مرغنی خایسار
+ زاول ۳۵۷ (رک: زابل و زاولستان)	۲۹۷ - ۲۸۵	
+ زاولستان ۲۴۰ - ۲۲۶ - ۱۹۸ - ۱۴۰		رکن الدین غور یشانستی ۳۰۹ - ۲۹۹
۳۲۹ - ۳۰۹	۳۱۱	۳۱۴
		رکن الدین امامزاده

ساما نیان سامانی (نیز دك: آل سامانی)	۶۲-۳۸	زبور
۲۰۱: ۲۱۷-۲۲۲-۲۲۶-۲۲۷-۲۲۹	۹۰-۸۶-۸۵-۸۲-۷۷	زبیر عوام
سامان (سامان خدره) ۲۰۱-۲۰۲-۲۰۳	۱۵۴-۱۴۵-۱۴۴	زردشت
سامیارس ۱۳۲-۱۵	۸۵	زرعه بن شبر
سahan ۴۲۶	۴۴-۴۳-۴۲	زکریا (نبی)
+ سبیا ۱۸۲	۱۱۹	زکریه خارجی
سبایشی حاجب ۲۴۹	۳۰	زلیخا
سبکتگین (ناصرالدین) ۸-۱۲۴-۲۰۲	+ ذمین داور (دك: داور)	
۲۴۲-۲۵۳ تا ۲۵۶-۲۵۵ تا ۲۲۸-۲۴۴	۲۷۱	زنگی بن سنقر (اتابك)
۲۴۹-۳۹۸-۳۹۶	۱۴۱	زو (ذاب)
سبکتگین (چاشنی گیر) ۲۲۱-۲۲۲	۳۱۴	+ زوزن
+ سبکچی ۳۴۹	۷۶-۶۵-۵۸	زید بن حارثه
+ سبزواری ۴۰۷	۱۰۵-۹۹	زید علوی
+ سبستان (سبستان) ۸۰-۱۱۸-۱۴۱-۱۴۳	۶۷	زیب بنت محمد (ص)
۱۴۵-۱۶۲-۱۹۲-۱۹۷ تا ۱۹۹-۲۰۷-۲۱۱	ژ	ژند و پاژند (کتاب)
- ۲۳۵-۲۵۲-۲۵۴ تا ۲۷۵-۲۸۵-۳۵۱	۱۴۵	س
۳۵۷-۳۵۸-۳۵۹-۳۶۹-۴۱۳	۱۲۱	ساجه اترک
+ سند یا جوج ۱۴۹-۱۵۰	۴۶-۴۵-۲۷	ساده
+ سدره (آب) ۲۲۹	۲۴	ساروغ بن ارفو
سرتاش ۳۶۰	۱۷۱ تا ۱۵۳-۱۳۱	ساسانیان (ساسانیه)
سرخس ۲۴۹-۲۳۳-۲۵۰-۳۶۰-۳۶۵	۶۵	سالم عوف
۴۷۴-۴۰۱	۴۹۴	سالمین نوین
سرخ غر (کو) ۳۲۸	۳۷۴	+ سالوره
سراج منهاج (سراج الدین جوزجانی) ۲۳۹	- ۱۷۳-۲۵-۳۶-۲۴ تا ۱۸	سام بن نوح
- ۳۰۲-۳۸۸-۳۹۸	۳۲۰-۱۷۴	
+ سرانندیپ ۱۲-۱۶۵	۱۴۰	سام نریمان
+ سرهند ۴۵۹	- ۳۴۲-۳۴۱-۳۳۷-۳۲۲-۳۲۲	سام غوری
سریع بن ارفو ۲۴	۳۵۳-۳۶۷-۳۷۷-۳۸۷-۳۹۰-۳۹۵ تا	
سرمین رآی ۱۱۴	۴۰۸	
سریر ۱۴۹	۳۴۲	سام بنجی
+ سرمستی ۴۰۰-۴۰۷-۴۱۹-۴۵۲-۴۸۴	۴۹۳-۴۹۲	+ سامانه

۹۷	سليمان بن عبد الملك (خليفه)	۱۸۲	سطيح كاهن
۲۷۶-۱۷۷-۴۲-۴۰-۳۹-۳۷	سليمان (نبي)	۱۴۳	سعدى (سوزابه)
۱۳۰	سليمان ترك	۵۱	سعد جرمي
۱۹۴	سليمان بن عبد الله طاهر	۱۷۳-۹۱-۹۰-۸۷-۷۷-۵۲	سعد ابى وقاص
۶۷	سلين بن عدى	۶۵	سعد خيشمى
۷۳	سلمه الكوع	۷۱	سعد معاذ
۳۲۳، ۱۳۷	سلم بن افريدون	۹۸	سعد بن عبد العزيز
۶۸	سلمكان بن سلامى	۲۷۳ تا ۲۷۱-۲۷۰	سعد اتابك بن زنگى
۳۰۴ تا ۳۰۲	سلطان شاه جلال الدين محمد	۹۶	سعد بن مسيب
۳۸۷-۳۶۹-۳۶۶-۳۵۹-۳۵۸		۹۸	سعید البحرث
+ ۲۰۱ تا ۱۰۹-۹۹-۹۸-۹۳	سمرقند	۹۱-۸۷	سعيد بن زيد
۳۱۲-۳۰۹-۲۱۴-۲۰۸-۲۰۴		۲۰۱	+ سفند
۱۵	+ سمركان	+ سفاهان ۲۰۶ (نيوزك: اصفاهان صفاهان)	
۲۲۸	+ سمندر	۱۰۹ تا ۱۰۷-۱۰۴	سفاح
۲۹۴	+ سميساط	۱۳۷	+ سقلاب
۴۸۸	+ سنام	۲۹۸	+ سقسين
۲۵۲	سنا بى (حكيم)	۴۲۶	+ سکنات
۳۸۱	سنا خانه (قلعه)	سکندر (ذوالقرنين) ۳۷-۱۱۵-۱۲۷ تا	
۴۴۷	سنان الدين جنيسر (ملك)	۱۵۳-۱۵۱-۱۵۰	
۸۵	سنان بن انس	۳۴۶-۲۵۸	سكوشه ناب
۴۸۲	سنهبل	۱۱۵	سلامه ترجمان
۴۹۱-۴۸۲	+ سنقور (كوه)	۱۲۳	سلامى
۴۷۶	سنجان ايبك	۷۳	+ سلالم
۲۵۸	سنجار	۳۱۴	+ سلا مهيتر (قلعه)
- ۲۶۳ تا ۲۵۷-۲۴۱-۲۴۰	سنجر (سلطان)	۲۵۱ تا ۲۴۷-۲۴۵	سلجوقى تركمان
- ۲۸۶-۲۷۶ تا ۲۷۳-۲۷۰	۲۶۸-۲۶۶	- ۲۳۳-۸	سلجوقيان (سلجوقيه، سلاجقه)
۳۴۹-۳۴۷-۳۴۶-۳۳۸-۳۳۷-۳۰۸-۲۹۹		۳۳۵-۲۹۹-۲۸۶-۲۷۵-۲۶۷ تا ۲۴۵-۲۳۵	سلجوقيه روم
۲۷۴	سنجر شاه طغان شاه	۲۶۷ تا ۲۶۳	
۳۳۵-۳۸۵	سنجر يان ۲۸۶-۲۶۸ سنجرى	۲۹۳	+ سلخت
۱۴۵-۱۴۴	سنجار بى	۴۹۱	+ سلمور
+ ۳۱۵-۳۰۹-۲۸۴-۲۴۴-۲۲۹-۱۳۷	سند	۳۷۸	+ سلمنى غورى
۴۴۷-۴۳۶-۴۱۹-۳۲۷-۳۲۱-۳۱۶		۴۲۳	+ سلقتر
		۴۰۸-۴۰۶-۳۵۱-۳۲۷	سليمان شيش (امير)

سیف الدین تمران	۳۶۸ - ۳۷۱	۴۱۹	+ سندستان
سیف الدین کوچی (ملک)	۴۵۶ - ۴۵۹	۴۳۳	+ سنطوس
سیف الدین ایبک قتلخ خان	۴۵۹	۲۷۳ - ۲۷۱ - ۲۷۰ - ۲۶۸ - ۲۵۸	سنقر
سیف الدین بهرامشاه (ملک)	۴۷۵	۴۵۱	سنقر ناصری
سیف الدین ایبک الپ بارک	۴۷۶	۳۹۷	+ سنقران
سیف الدین ایبک بلکا خان	۴۷۶	۲۷۳	+ سنکان
سیمچور دواتی	۲۰۷	۲۳۷ - ۳۳۶ - ۳۳۱ (غور)	+ سنکه (غور)
+ سیموستان	۴۵۲	۳۸۱ - ۳۴۹	
ش		۲۶۱	سنگم
شا پور بن اشکان	۱۵۲	۳۹۴ - ۳۰۹ (را)	+ سنگه سوراخ (را)
شا پور بن ارد شیر	۱۵۵ - ۱۵۴	۴۱۴ - ۴۱۳	
شا پور بن ذوالاکتاف	۱۵۷ تا ۱۵۹	۱۱۹ - ۹۰	+ سواد
شاران	۳۳۷ - ۳۵۴ (نیزرک : اشیار)	۴۸۶ - ۴۴۶ - ۴۴۵ - ۴۰۷ - ۲۴۲	+ سوالک
+ شارستان	۲۷۳ - ۳۱۶ - ۴۰۷	۳۱۲	سوده بهادر
+ شاش	۲۰۲	۱۴۳	سوزا به دختر ملکه یمن (سعدی)
شافعی (امام)	۲۷۴ - ۳۶۲ - ۳۶۳ - ۴۶۱	۳۲۲	سور غوری
شالچ	۲۰	۳۲۷	سوری (امیرغور)
+ شام	۸ - ۱۴ - ۲۹ - ۳۰ - ۳۵ - ۵۴ - ۵۷	۲۲۹	+ سومنات
	۷۴ - ۷۸ - ۸۰ - ۸۲ - ۸۳ - ۸۵ - ۹۳	۶۷	+ سویق
	۹۵ - ۱۰۰ - ۱۰۹ - ۱۱۹ - ۱۲۳	۴۲۳	+ سهولی
	۱۴۴ - ۱۴۵ - ۱۵۲ - ۱۶۶ - ۱۷۹ - ۱۸۰	۴۰۷ - ۳۹۷	+ سیالکوت
	۲۵۴ - ۲۶۷ - ۲۸۶ تا ۲۹۶ - ۳۱۷	۱۴۳	سیا و خش
شاور	۲۸۹	۳۲۰ - ۱۳۳	سیا مک
شاه بری بنت فیروز	۱۰۰	۲۷۳	+ سیران
شاه ترکان (ملکه)	۴۵۴ - ۴۵۵	۳۶۸	+ سیف برد
شاهنامه فردوسی	۱۳۱	۱۸۸ - ۱۸۷	+ سیف ذی یزن
شجاع طخار به	۱۱۶	۲۴۴ - ۳۵۷ - ۳۹۸	+ سیفرود
شجاع الدین ابو علی	۳۶۹ - ۳۳۴ - ۳۴۰	۳۴۵ تا ۳۳۴ (سلطان)	سیف الدین سوری (سلطان)
شجاع الدین ابو القاسم	۳۱۵	۳۹۴ - ۳۹۳	
شداد	۲۲		سیف الدین محمد بن جهانموز (سلطان)
+ شراة	۱۰۹	۳۹۵ - ۳۵۴ تا ۳۵۰	

۴۹۷ تا ۴۳۹	شمسیه (سلاطین هند)	۲۷۷	شرف الدین عطار
۴۰۹	+ شنفران	۲۸۲	شرف الدین احمد فراهی
۲۴۴	شنسب ، شنسبانیان ، آل شنسب ۸ -	۲۹۵	شرف الدین فقیه (امام)
۲۹۰ - ۳۱۸ تا ۴۰۹ - ۴۱۴		۳۶۷	شرف الدین فروزی
۳۳۷	شورسنگ (قلعه)	۴۰۵	شرف الدین ابوبکر (سید و قاضی)
۳۱۵	شهاب الدین الپ سر خسی	۴۷۰	شرف الدین اشعری
۳۳۹	شهاب الدین محمد بن حسین	۳۰۶	شرف الدین مسعود اتابک
۴۷۵	شهاب الدین محمد شاه (ملک)	۱۱۸	شرکب حمار
۳۷۷ - ۳۳۹	شهاب الدین علی ما دینی	۴۲	شعیب (نبی)
۴۰۶		۲۵۰	+ شفورقان
۳۴۶	شهاب الدین سام غوری	۳۸۷ - ۳۸۵ - ۳۲۲ - ۳۲۱	+ شقنانه (شقنانه)
۳۶۷	شهاب الدین خرما بادی (قاضی)	۷۷	شقران
۳۷۹		۲۴	شکی بنت حومیان
۳۷۸	شهاب الدین علی ملک خان هرات	۳۰	شمعون
۳۳۴	شهاب الدین محمد خرنک	۸۶	شمر ذی الجوشن
۱۵	شهبال	۱۷۷ - ۱۴۲	شمر بن فریقیس
۱۰۲	+ شهرزور	۱۷۴	شمر ذی الجناح
۴۰۱	+ شهر رود	۴۹۲ - ۴۸۷	شمس الدین بهراپی (قاضی)
۱۶۹	شهر آرای	۱۲۷	شمس الدین نرک (امام)
۶۷	شیمه بن ربیع		شمس الدین یاشمس الدنیا والدین (رک)
۱۳۱ - ۱۶ - ۱۵ - ۱۴ - ۱۳ - ۱۲	شیت (نیشی)		شمس الدین محمد عوری بامیان
۱۳۲			سلطان (۳۸۸ - ۳۸۶ - ۳۳۷ - ۳۵۹ - ۳۳۸)
۱۲۹	+ شیراز	۳۶۸	شمس الدین محمد مسعود سیستان
۴۹۵ - ۴۸۷ - ۴۸۴	شیرخان	۳۸۰ - ۳۷۴	شمس الدین اتسز حاجب
۴۰۵	شیر ملک و جیری	۳۹۲	شمس الدین ارشد (امام)
۳۳۰ - ۳۲۷ تا ۳۲۴	شیش بن بهرام غوری	۳۹۶	شمس الدین سجستانی (ملک)
۳۵۱		۴۰۵	شمس الدین بلخی (قاضی)
۳۳۰ - ۳۲۹	شیش بن محمد سوری	۴۶۶	شمس الدین مهر (قاضی)
۳۸۳ - ۳۵۱ - ۳۲۷ تا ۳۲۵	شیشانیان غور	۲۷۸ - ۲۷۷	شمس الدین نیمروزی
۳۸۶ - ۳۸۵		۴۰۶ - ۳۶۷	شمس الملک عبدالجبار گیلانی
۱۶۹ - ۱۶۸ - ۱۱۶	شیرویه		

۳۱	ضحاك (راوی)	ص	صا بی
۱۰۲-۹۵	ضحاك قهری	۲۲۱	صا بیان
۵۵	ضرار	۱۳۴-۱۹	صاحب الزنج
۳۰۵-۲۷۴	ضیاء الدین درغو (ملك)	۱۱۸	صاحب الشامه قرمطی
۴۰۶-۴۰۱-۳۸۲-۳۷۰	۳۶۸ تا	۱۲۰	صاحب بامیان (وزیر)
۳۴۰	ضیاء الدین محمد ابوعلی (ملك)	۳۹۲ تا ۳۸۹	صاروق فرعون
۳۶۰-۳۴۱		۴۵	صالح (نبی)
	ضیاء الدین نظام الملك جنیدی، امیرداد	۲۱-۲۰	صالح بن نصر
۴۶۰-۴۵۶-۴۴۸		۱۹۸-۱۹۷	صحف ابراهیم
۴۰۶	ضیاء الملك در مشی	۶۲	صحف ادریس
ط		۶۲	صدرچپانی (لقب منهاج سراج)
۳۵۷-۳۱۶-۲۳۳-۲۱۳-۱۰۰	+ طالقان	۴۸۸	صدرالملك ابو بكر نجم الدین
۳۷۴-۳۶۸-۳۵۸		۴۸۸-۴۶۹	صدرالدین علی هیصم کرامی (امام)
۳۸-۳۶	طالوت	۳۶۲	۳۶۳
۱۹۳ تا ۱۹۱	طاهر فوشنجی	۱۴۲-۱۳۹-۱۳۸	+ صرح با بل
۲۰۳		۳۲۹-۳۲۷-۲۰۱ تا ۱۹۷-۸	صفاریان
۱۹۳-۱۱۶	طاهر بن عبدالله	۴۳۵-۳۰۵-۲۷۱-۱۴۳-۸۰	+ صفاهان
۱۱۲	طاهر بن حسن	(نیز رك: اصفاهان و سپاهان)	
۲۷۶-۲۷۵	طاهر بن محمد فیروز	۳۳	صفورا
۲۳۹	+ طاهر آباد (غزنه)	۷۰	صفوان
۲۰۴-۱۹۶ تا ۱۹۰	طاهر بان	۲۸۵	+ صفهید (قلعه)
۱۰۳-۸۶-۷۵-۵۹-۵۸	+ طائف	۸۲	+ صفین
۱۱۲-۱۲۳-۱۰۸	الطایع (خلیفه)	۸۹	صفیه بنت مطلب
۲۲۳-۲۲۲		۳۶۶	صفی الدین (خواجه وزیر غور)
۱۲۹-۱۱۷-۹۹-۸۰	+ طبرستان	۲۹۴ تا ۲۸۹-۲۸۷	صلاح الدین (سلطان)
۱۹۵-۱۹۴-۱۶۶-۱۴۰		۱۹	صلیب بنت سامیل
۲۵۱-۲۳۳-۲۱۱-۲۰۶-۱۹۹		۴۲۳	صمصام الدین فرغانی
۲۵۴		ض	
	طبری (رك: تاریخ طبری)	۱۳۷-۱۳۶-۳۴-۳۳-۱۸	ضحاك تازی
۴۱۰	+ طبس	۳۲۴ تا ۳۲۰-۳۱۹-۱۷۴	
۱۶۵-۱۶۲-۹۳-۸۰	+ طخارستان		

۳۴	عاج بن غوج	۲۳۵ - ۲۳۰ - ۲۲۷ - ۲۰۶ - ۱۹۸
۲۱	ع ا د	۳۸۵ - ۳۸۴ - ۳۳۴ - ۳۲۲ - ۲۵۱
۸۴	+ عا ضریه	۴۱۳ - ۳۹۲ - ۳۸۹ - ۳۸۷
۱۳	عالمیون	۱۱۶
۹۵	ع ا مر خارچی	۸۰
۶۹	ع ا مر طفیل	۱۲۳ - ۱۱۴
۸۸-۷۹-۷۸-۷۷-۷۰-۶۵	ع ا یشه ۶۵	۹۶
۲۸۰	ع ا یشه بنت عمر مر غنی	۲۴۰
۳۶۳ - ۱۱۴ - ۷۵ - ۵۵	عباس (رض)	۳۰۴ - ۲۷۴
۳۳۲ تا ۳۳۰	عباس بن شیش	۴۷۰ - ۴۶۹
۱۱۶	عباس بن موسی	۳۰۴-۲۵۱-۲۴۹ - ۲۴۸
۱۱۲	عبا سه خواهر رشید	۲۳۷ - ۲۳۶
عبا سیما ن ۱۰۳ تا ۱۳۰ (فیوزک: آل عباس)		۸۹ - ۸۷ - ۸۲ - ۷۷ - ۶۹
عبدالنجار گیلانی (دک: شمس الملک)		۱۹۵ - ۱۹۲
۲۳۹	عبد الخالق جوز جانی (امام)	۳۱۰ - ۲۶۱
۵۳	عبدالدار	+ طوس ۲۱۲-۲۱۴-۲۳۰ - ۲۵۰-۴۰۷
۹۵ - ۹۳ - ۵۳	عبدالشمس	۲۶۲
۸۸	عبد الرحمن بن ابو بکر	۱۴۴ - ۱۴۱
۹۱-۸۷-۵۲	عبد الرحمن بن عوف	۱۳۵ - ۱۳۴
۸۳	عبد الرحمن ابن ملجم	۱۷۸
۲۳۵-۲۲۸	عبد الرشید (سلطان غزنه)	ظ
۲۳۶		
۳۹۹	عبد السلام (قاضی تولک)	۱۲۸ - ۱۰۸
۵۳	عبد العزى	۴۳۴
۲۱۳	عبد العزیز بن نوح بن نصر سامانی	۱۷۵ - ۳۷
۱۸۱	عبد کلال	۳۰۱
۹۳	عبد الله بن عا مر	۳۶۷
۶۶	عبد الله بن حبش	ع
۷۰ - ۶۸	عبد الله بن ابی	
۶۹	عبد الله بن جبیر	۲۳ - ۲۰
۱۶۸	عبد الله بن حذافه	۵۱
		۵۴
		۵۲
		ع ا بر
		ع ا تکه بنت عد وان
		ع ا تکه بنت هلال
		ع ا تکه بنت یغلد

عرب ، از ص ۴۵ تا ۹۲ - ۱۳۱ - ۱۳۷	عبد الله بن ابو بكر ۸۸
۱۵۸ - ۱۶۰ - ۱۶۱ - ۱۷۲ - ۱۷۴ - ۱۸۶	عبد الله بن زبیر ۸۴ - ۸۵ - ۸۸ - ۹۶
۳۲۱ و غیره	عبد الله بن نعيم ۹۸
+ عربین ۷۲	عبد الله بن عباس ۱۰۳
عرب یا بنت عرب ۱۶	عبد الله بن حسن ۹۰۵
هروه بنت صفوی ۲۳	عبد الله بن طاهر ۱۱۵ - ۱۹۲ تا ۱۹۵ - ۲۰۳
+ عراق ۴۱ - ۸۰ - ۸۵ - ۹۳ تا ۹۹ - ۱۰۵	عبد الله سنجر ۱۹۵
۱۱۱ - ۱۲۳ - ۱۲۴ - ۱۲۹ - ۱۴۰ - ۱۴۳ - ۱۵۰	عبد الله بن اشکان ۲۰۹
۱۶۱ - ۱۷۵ - ۱۸۲ - ۱۹۱ - ۱۹۹ - ۲۰۶	عبد الله احمد العتبی ۲۱۲
۲۱۱ - ۲۱۸ - ۲۲۱ - ۲۳۱ - ۲۵۱ - ۲۵۴	عبد المطلب ۵۴ - ۵۵ - ۶۷ - ۸۱ - ۱۶۴
۲۵۷ - ۲۶۶ - ۲۶۷ - ۲۶۵ - ۲۷۰ - ۲۷۱	۱۸۶ - ۱۶۵
۲۷۳ - ۲۹۸ - ۲۹۹ - ۳۰۱ - ۳۰۴ - ۳۰۵	عبد الملک مروان ۸۵ - ۹۶ - ۹۷
۳۱۲ - ۳۱۴ - ۳۱۵ - ۳۶۱	عبد الملک نوح سامانی ۱۲۳ - ۲۰۴ - ۲۰۹
عزالدین حسین (سلطان) ۳۳۴ تا ۳۳۷	تا ۲۱۱ - ۲۱۵ - ۲۱۷ - ۲۲۶
عزالدین حسین خرمیل ۳۰۷ - ۴۱۷ - ۴۰۵	عبد الملک بن عبدالعزیز بن جر بیج ۳۰
(نیز رک : خرمیل و حسین خرمیل)	عهد مناف ۵۳ - ۵۴ - ۸۷ - ۹۲ - ۹۵
عزیزالدین محمد بختیار خلیجی ۴۱۷ - ۴۵۱	عبیده بن حارث ۶۷
عزالدین محمد سالاری ۴۴۶ - ۴۵۵ - ۴۵۶	عبید الله زیاد ۸۴ - ۸۶ - ۹۳ - ۹۴
۴۵۸ - ۴۶۲ - ۴۷۶	عبید الله بن عثمان ۸۷
عزالدین طغرل بهائی ۴۵۱	عتبه ۶۷
عزالدین محمد شاه مهدی ۴۵۷	عثمان (رض) ۵۳ - ۶۷ - ۶۹ - ۷۲ - ۷۷ - ۸۰
عزالدین حمزه ۴۵۲	۸۱ - ۸۷ - ۸۸ - ۹۲ - ۹۳ - ۱۷۳ - ۲۲۶
عزالدین کبیر خان ۴۵۲ - ۴۵۵	عثمان محمد منهاج جو زجانی ۱۷۴
عزالدین ناکوری ۴۵۲	عثمان ناصردین (شاه) ۲۸۴ - ۲۸۰
عزالدین بلبن (ملک) ۴۶۸ - ۴۷۶ - ۴۸۴	عثمان خرفش (امیر) ۳۷۸
عزالدین طغرل طغان خان ۴۷۶	عثمان مرغنی (امیر) ۳۷۸
عزالدین کشلو خان ۴۸۴ - ۴۸۶ - ۴۹۲	عثمان سمرقندی ۴۰۳
۴۹۳	عثمان ملک المعزیز ۲۹۴
عزالدین کیکاوس ۲۶۵	عجلان ۱۸۱
عزیر (نبی) ۴۱ - ۴۲	عدنان ۸ - ۴۹
عزیز (مصر) ۳۰	+ حدوده قصوی ۶۶

۷۲	علی هیصم (رك: صدرالدین علی)	+ عسفان
۶۷	علی شاه بن تكش ۳۰۵-۳۰۶-۳۷۶-۳۷۸	عصماء بنت مروان
۶۷	۳۷۹	عقیل ابی طالب
۵۲	علی تكین	عكرمه
۲۹۰	علی قریب	+ عكبه
۳۵۶-۳۵۵	علی موسی رضا ۱۱۲-۱۱۳	علاء الدین قماج سنجرى
۳۰۶-۳۶۰-۳۰۹	علی عیسی ۱۱۴-۱۹۱-۱۹۰	علاء الدین خوارزمشاه
۳۷۷-۳۶۹	علی چترى (ملك هراة) ۲۹۹	علاء الدین محمد ابو علی
۳۸۳-۳۸۲	علی چاوش ۲۵۹-۲۶۰	
۳۷۴-۳۷۲-۳۷۱	علی بن طاهر ۱۹۲	علاء الدین اتسز حسین
۳۷۸ تا ۳۸۳-۴۱۰	علی لیث ۱۹۷	
۳۷۳	علی بلعمی ۲۱۱	علاء الدین درغور
۳۷۴-۳۰۶-۳۰۵	علی بن حسن بویه ۲۲۱	علاء الدین علیشاه
۳۸۰	علی بن مسعود دقزلوی ۲۳۵	علاء الدین محمد بن بهاء الدین سام
۴۱۰ تا ۴۰۸	علی کرماج (سپه سالار) ۳۹۸	
۴۰۶	علی میچ ۴۲۷-۴۳۱	علاء الدین محمود (سلطان)
۴۴۷-۴۲۰-۴۱۹	علی اسمعیل ۴۴۴	علاء الدین بهرا مشاه
۴۵۵-۴۵۳-۴۴۸	علی مردان خلجی ۴۳۲ تا ۴۳۵	علاء الدین جانی
۴۷۰-۴۶۸ (دهلی)	علویان مصر ۲۸۸-۲۹۰	علاء الدین مسعود شاه
۴۷۱	علیاباد بلخ ۲۵۰	
۳۹۲-۳۹۱	عمادالدین ریحان ۴۸۶-۴۸۷-۴۸۹	علاء الدین مسعود غزنوی
۲۴۰ ۵۵۸	۴۹۰	علاء الدین مسعود
۴۹۳ (رك ایاز)	عمادالدین محمد شفو ر قانی (قاضی) ۴۸۲-۴۶۹	علاء الدین ایاز زنجانی
۴۹۵	۳۰۷	علاء الدین محمد
۳۰۶ تا ۳۰۰-۲۶۷-۲۶۶	عمادالدین عمراهوازی ۳۳-۳۵-۴۶-۱۳۹	علاء الدین تكش
۲۵۸-۲۴۲	عمالقه ۲۲	علاء الدین حسین جهانسوز
۳۵۰ تا ۳۴۱-۳۳۶-۳۱۹	+ عمان ۲۲	علاء الدین حسین جهانسوز
۳۹۵-۳۸۴-۳۸۰-۳۷۹-۳۶۹-۳۵۳	عمر خطاب ۶۷-۷۸-۷۹-۸۰-۸۷-۸۸	علاء الدین حسین جهانسوز
۷۷-۷۶-۷۳-۷۱-۶۷ ۵۸-۵۴	۱۷۳-۹۳	علی (رض)
۱۰۷-۱۰۵-۱۰۳-۹۴-۹۳-۸۹-۸۷ تا ۸۱	۶۷	
۴۱۰-۳۲۰-۱۹۰-۱۰۹-۱۰۸	عمر و بن عرف ۷۰	
	عمر و امیه	

۲۰۲-۱۹۸-۱۲۷-۸	غز نین: غز نی +	۸۱	عمرو بدیل
۲۲۱-۲۲۹-۲۲۷-۲۲۶-۲۱۵-۲۱۱		۸۴	عمر سعد و قاص
۲۷۷-۲۵۸-۲۴۴ تا ۲۳۵-۲۳۴		۳۴۹	عمر سراج (شاعر)
۳۱۵-۳۰۹-۳۰۶-۳۰۳-۳۰۱-۲۹۷		۹۳	عمر و عاص
۳۲۴-۳۲۲-۳۲۰-۳۲۹-۳۲۲-۳۱۶		۱۱۷-۱۰۴-۹۷	عمر عبدالعزیز (خلیفه)
۳۰۵-۳۲۸ تا ۳۴۰-۳۴۵-۴۵۲-۳۰۷		۱۰۵	عمر علی حسین
۳۷۴-۳۷۳-۴۷۱ تا ۳۶۹-۳۵۹ تا		۲۰۵-۲۰۰-۱۹۹-۱۹۷-۱۱۹	عمر ولایت
۳۸۰-۳۸۲-۳۸۴-۳۸۵ تا ۳۹۶		۲۸۰	عمر مرغزو
۳۹۸-۳۹۹-۴۰۱ تا ۴۰۸-۴۰۶		۱۸۰	عمر و تبع
۴۰۹-۴۱۲ تا ۴۱۴-۴۱۶-۴۱۷-۴۱۹		۳۷۲-۳۷۱	عمر سلیمان (سپه سالار)
۴۲۲-۴۳۴-۴۴۲-۴۴۴-۴۶۵-۴۸۶		۴۴-۴۲-۳۷-۳۶-۳۳-۳۲	عمران
۱۹۱-۲۰۲	غسان بن عباد	۱۱۴	+ عمودیه
۱۰۱	+ غوط	۲۲۹	عنصری
۱۲۷-۱۲۸-۱۴۰-۲۲۷	+ غور	۷۵	عوف بن مالک
۲۳۰-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۴-۲۵۹-۲۷۴		۲۸	عیسو
۲۸۴-۲۸۵-۲۹۷-۳۰۳-۳۰۵ تا ۳۰۹		۳۱-۳۰-۲۸	عیص
۳۹۲-۳۱۵-۳۱۶-۳۱۸		۱۸۱-۱۵۲-۴۵-۴۴-۴۳	عیسی (نبی)
۳۲۲ تا ۳۶۶-۳۷۰ تا ۳۷۷		۲۹۵	عیسی بن ابوبکر (ملک)
۳۸۷ تا ۳۸۹-۳۹۰ تا ۳۹۴-۳۹۶			عین الملک (دک: حسین اشعری)
۳۹۸-۴۰۱-۴۰۳-۴۰۸-۴۰۹		۳۶۷	عین الملک سوربانی
۴۱۰-۴۱۲-۴۱۳-۴۱۶-۴۱۷			عین الملک محمد بن نظام الملک جنیدی ۴۸۷
۴۱۹-۴۲۰-۴۲۲-۴۴۶-۴۵۱		غ	
۴۵۲		۵۱	غالب بن فهر
۲۴۲-۳۰۸-۳۰۶	غوریان		+ غرستان (غرستان) ۳۳۸-۳۳۷-۱۶۲
۳۶۷-۳۰۵	غیاث الدین محمود (سلطان)		۳۵۵-۳۵۴-۳۵۲-۳۴۹-۳۴۱
۳۷۱ تا ۳۷۷-۳۷۹-۳۸۰-۳۹۰			۳۷۳-۳۷۱-۳۷۰-۳۶۷-۳۵۷
۴۰۱-۴۱۲-۴۱۷			۳۹۸-۳۸۹
۳۵۳	غیاث الدین سام گیلانی		+ غرستان (غرستان) ۲۴۴-۲۳۴
۳۹۳	غیاث الدین حسین		۳۹۶-۳۵۲-۳۴۶-۳۰۳-۲۷۷
۴۳۸-۴۳۷-۴۰۷	غیاث الدین عوض خلج		۳۵۸-۳۵۷-۲۶۲-۲۴۳
۴۴۵-۴۵۳-۴۳۵ تا ۴۳۸		۲۵۶	غزالی (امام)

فہارس

(۴۸۱)

فرعون ۳۳ تا ۴۵
+ فرغانہ ۹۶-۹۹-۲۰۲-۲۰۳-۳۰۸
+ فروار (خروار؟) ۲۶۸
فروری ۳۶۷
فرنج ۲۶۳ فرنک ۲۹۴
+ فرہاد کرد ۱۹۵
فسفروخ ۱۷۰
فضل عباس ۷۷-۱۰۳
+ فلسطین ۳۱-۷۶-۷۸
فنا خسرو ۱۲-۲۱۱-۲۱۹-۲۲۱ تا ۲۲۳
+ فوشنج ۱۹۱-۱۹۹-۲۸۳-۳۶۹
فولاد (امیرغور) ۳۲۴
فہر ۵۱-۵۲
فیروز بزد جرد ۱۶۲-۱۶۳
+ فیروز کوه ۳۰۳-۳۰۵-۳۲۳-۳۳۴
۳۳۶ تا ۳۳۹-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۸-۳۴۹
۳۵۰-۳۵۳ تا ۳۵۵-۳۵۸-۳۶۴-۳۶۷
۳۷۵-۳۷۷-۳۷۸-۳۸۰-۳۸۲-۳۸۳
۳۸۹-۳۹۰-۳۹۵-۳۹۸-۴۰۱-۴۰۴
۴۱۲-۴۳۶
+ فیروز (قلعہ) ۳۳۷
فیروز شاہ بن التمش ۴۵۲
فیلقوس ۱۴۷-۱۴۸
+ فیوار ۳۵۷-۳۷۸

فی

قا بیل ۱۱-۱۲-۱۴-۱۶-۱۳۱-۱۳۲
قا بوس وشمگیر ۲۱۲-۲۱۶
+ قadas ۳۵۲-۳۵۷-۳۷۳
+ قadasیہ ۹۱-۱۷۳
القادر (خلیفہ) ۱۰۸-۱۲۴-۲۲۹
قا سم بن عبد اللہ وزیر ۱۲۰

غیاث الدین محمد شاہ ۴۵۵
غیاث الدین غوری (سلطان) ۱۲۷-۱۲۸
۲۴۳-۲۷۴-۲۷۹-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۵
۳۰۷-۳۰۹-۳۱۹-۳۲۷-۳۴۶-۳۵۱-۳۵۳
تا ۳۷۳-۳۷۵-۳۷۹-۳۸۲-۳۸۶-۳۸۷
۳۹۳-۳۹۵-۳۹۶-۳۹۸-۴۰۱-۴۰۴

ف

فاطمہ (رض) ۵۸-۸۳
فاطمہ بنت اسد ۵۴-۸۹
فالج بن عامر ۲۳-۲۴
+ فارس ۳۹-۷۹-۸۰-۱۲۹-۱۳۲-۱۵۳
۱۷۲-۲۰۰-۲۲۲-۲۳۰-۲۵۲-۲۵۴-۲۷۰
تا ۲۷۳-۳۰۹-۳۱۶-۳۶۸
+ فار یاب ۳۵۸-۳۶۹-۳۷۴
فاق خاصہ ۲۱۲ تا ۲۱۵
فتیان ۱۱۸
فجار اعظم ۸۸
فخر الدین رازی ۲۸۸
فخر الدین عبدالعزیز کوفی ۴۱۶
فخر الدین دبیر (امیر) ۴۵۶
فخر الدین برادر ملک کوچی ۴۵۹
فخر الدین مسعود غوری ۳۳۴ تا ۳۳۶
۳۵۳-۳۵۵-۳۵۶-۳۵۹-۳۸۰-۳۸۱
تا ۳۸۴-۳۸۷
+ فرات ۱۴۱-۱۶۰-۲۵۳
+ فراہ ۲۹۷-۳۷۳-۴۰۱
+ فراوہ ۲۴۸-۲۴۹
فراوک ۱۳۳
فرخ زاد بن خسرو ۱۷۲
فرخ زاد بن مسعود ۲۳۶-۲۳۷
+ فرشو ۳۹۷ (رک: برشو ر، بر شاور)

قزیش ۵۱-۵۳-۵۵-۶۵-۶۶-۶۸-۷۲	۱۳۲	قا نون مسعودی (کتاب)
۹۱-۷۵	۱۰۸-۱۲۰-۱۲۱	القاهر (خلیفه)
۲۶۲	۱۰۸-۱۲۴-۱۲۵-۲۵۳	القاهریم خلیفه
۳۳۸-۲۶۶-۲۶۴	۴۳۳-۴۵۲	قا یماز رومی
۲۴۷	۳۷۱	+ قا بن
۱۵۱	۲۶۱	+ قبالق
۹۷-۹۶	۱۶۳-۱۶۴-۱۸۵	قباد فیروز
۲۲۷	۸۰	+ قبرس
۴۶۸-۴۶۶-۴۶۴ (دهلی)	۱۰-۱۳۹	قبطی
۴۸۲	۴۸۶-۴۸۹ تا ۴۹۲	قتلغ خان
۴۶۸	۹۶	قتیبه بن مسلم
۳۴۵	۷۷-۱۰۳	قثم بن عباس
قصص نابی ۱۹-۱۵۰ (نیزک: تا ریخ ابن حصیم نابی)	۴۸-۴۹-۵۰-۱۷۴	قحطان
۸۷-۵۳	۳۰۶-۳۱۳	قدرخان قفچاق
قصبی	۳۰۹	قدرخان تنار
قطب الدین ایبک (خوارزمی) ۲۹۸-۲۹۷	۳۱۱	قدرخان اترار
قطب الدین ایبک (سلطان) ۳۰۳-۳۷۳	۲۴۵-۲۴۶	قدرخان افراسیابی
۴۰۱-۴۰۷-۴۱۱ تا ۴۱۹-۴۳۳-۴۳۴	۲۹۰	+ قدس
۴۴۰-۴۴۲ تا ۴۴۴	۱۹-۱۷۶	قرآن
قطب الدین حسن عباس (سلطان) ۳۳۳	۲۲۵-۲۲۶	قرا بچکم
۳۳۴	۲۶۰-۲۶۳	قراجه ساقی
قطب الدین محمد ملک الجبال ۳۳۳	۲۶۱-۳۰۰-۳۱۰	قراخطا
۴۰۶-۳۴۰	۲۰۲	+ قراسو (خلیج)
قطب الدین تمرانی ۳۶۸-۳۷۷	۱۱۵	قراطیس
قطب الدین حسین (ملک) ۳۷۸-۳۸۱	۴۶۰-۴۶۲-۴۶۵-۴۶۸	قراکش (ملک)
قطب الدین حسین (هند) ۴۶۶-۴۷۶	۴۷۶	
۴۶۷-۴۸۹	۲۶۱	+ قرا قروم
قطب الدین حسن (ملک) ۴۵۲-۴۵۹	۲۹۱-۲۹۰-۲۸۸-۲۵۴-۲۱۰	قرا مظه
قطب الدین (سید و شیخ الاسلام دهلوی)	۳۵۱-۳۹۶-۴۰۷-۴۶۱	
۴۶۷-۴۹۲	۱۳۸	+ قرقوب
۱۲۴	۴۰۱	قروه ارسلان

فهارس

(۴۸۳)

۴۶۰ تا ۴۵۸	کبیرخان (ملک)	۲۹۸ - ۱۶۵	+ قفچاق (نیزک: خفچاق)
۴۹۵ - ۴۶۵ - ۴۶۴	کبیرالدین (قاضی)	۳۰۸ - ۳۰۶ - ۳۰۰	تا
۳۴۲	+ کته باز (کته واز)	۱۸	قفقاس بن کنمان
۳۹۶ - ۳۵۴ - ۳۳۷ - ۳۲۸	+ کچوران	۲۶۶ - ۲۶۵ - ۲۶۴	قلج ارسلان
۷۲	+ کراغ غمیم	۲۸۲	+ قلعه شهنشاهی (سیستان)
۳۶۲	کرامیان	۳۸۵ - ۳۶۸ - ۳۵۶ - ۳۵۵	قماج
۴۱۳	+ کرا هیه (دره)	۱۱	+ قمر (کوه)
۹۴	+ کربلا	۴۷۶ - ۴۶۹	قمرالدین قیران
۳۱۵	کربر (ملک)	۱۰۰	+ قنسرین
۳۰۱	+ کرخ	۴۸۲ - ۴۸۰ - ۴۷۰ - ۴۵۲ - ۴۰۱	+ قنوج
۲۹۳ - ۲۹۰ - ۲۸۷ - ۲۸۶ - ۸	کرد	۲۹۸	قنگلی (قبیله)
۱۰۲	کردیه	۲۷۷	قوام الدین زوزنی
۱۶	کسر جیل	۳۱۶	قوتو قونوین
۲۵۲ - ۲۲۳ - ۲۰۰ - ۱۲۹ - ۸۰ - ۱۷	+ کرمان	۲۶۴	+ قونیه
۳۱۹ تا ۳۱۴ - ۲۸۴ - ۲۷۷		۱۳۵	+ قهندز
+ کرمان (به فتح تین) ۴۰۸ - ۴۰۹ - ۴۱۱ -		۴۱۰ - ۳۷۱ - ۲۸۲ - ۱۲۷ - ۱۷	+ قهستان
۴۱۴ - ۴۱۲		۲۹۴ - ۲۹۰	قیاصره
۴۲۹	+ کرم بتن	۴۷	قیدار
۴۹۱ - ۴۸۷ - ۴۸۱	+ کره	۱۸	قینوش یا قیقوس بنت برکاتیل
۲۸۴	کریم الدین حمزه	۱۳۳ - ۱۳۲ - ۱۴	قینان
۴۵۶	کریم الدین زاهد	ك	
۳۶۰	کزلك خان	۳۶۹ - ۳۵۷ - ۳۰۹ - ۴۰	+ کابل
۱۵۲	کسری اشککانی	۷۴۷	+ کاتویر
۱۷۱	کسری بن مهر حشبنس	۲۵۲ - ۲۲۷ - ۲۰۲ - ۱۲۵	+ کاشغر
۲۱۳ - ۱۱۰ - ۹۳	+ کش	۴۹۰ - ۴۰۷	+ کالنجر
۴۹۵ - ۴۹۰	کشلی خان بار بک ایبک	۴۷۹ - ۳۷۸ - ۳۵۷	+ کالیون
۱۷۱	کشلی پهلوان	۴۴۳ - ۴۲۱ - ۴۰۷ - ۴۰۱ - ۳۶۸	+ کالیور
۳۰۹	کشلو خان تبار	۳۷۰ - ۴۶۰ - ۴۵۸ - ۴۵۴ - ۴۵۲ - ۴۴۸	
۳۸۹	+ کشمیر	۴۹۵ - ۴۸۵	
۳۷۱ - ۳۴۸ - ۳۳۶	+ کشی غور	۴۳۲ تا ۴۳۰ - ۴۲۸ - ۴۲۴	+ کامرود
۲۳	کعب احبار	۳۵	کانو بن نو قیا

فهارس

۲۷۳	+ کیش
۱۴۳-۱۴۲	کیقباد
۲۶۴	کیقباد علاء الدین سلجوقی
۱۵۱-۱۴۳-۱۴۲	کیکاؤس
۲۶۴	کیکلوس قلیچ ارسلان
۴۹۳-۴۵۶	+ کیلو کهری
۳۷۹	+ گازر گاه (هرات)
۴۷۳	کبر ش
۴۶۱-۴۴۲-۲۲۹	+ کجر ات
۳۱۷-۲۶۹	+ کرج
۴۱۳-۴۰۷-۳۹۶	+ گردیز
۴۲۷-۱۴۱	کرساسپ
	+ گرزوان ۳۷۳-۲۶۹-۴۰۲ (نیز رک: جرزوان)
۲۱۱-۲۰۶-۱۹۹-۱۶۶-۹۷	+ کرگان
۲۴۸-۲۱۸-۲۱۳-۲۱۲	
-۳۵۷-۳۴۱-۳۲۷-۲۴۱	+ کر مسیر
-۴۱۲-۴۰۱-۳۹۶-۳۷۳-۳۷۱-۳۷۰	
۴۲۲	
۳۳۹	+ گزیو (غور)
۱۷۸-۱۴۵-۱۴۴-۲۵	گشتاسپ
۱۳۳-۱۳۲-۱۵	گلشاه
۴۸۷-۴۶۱-۴۳۷-۴۲۸-۲۴۰	+ گنیک
۲۸۱	+ گنبد بلوچ (سپستان)
	+ گواشیر ۳۱۵-۳۱۴- (نیز رک: جو اشیر)
۴۰۰-۳۹۹	گو بند رای
۱۵۲	گودرز (اکبر و صغر)
۳۰۸	گور خان
۱۹۴	+ گیلان
۳۴۱-۳۳۸-۳۳۷-۳۲۹	+ گیلان غزنه

۶۸	کعب اشرف
۵۸-۶۱-۷۶-۹۶ و غیره	+ کعبه
۸۷-۵۳-۵۲	کلاب
۱۷۹	کلیکرب (ملک)
۹۶-۸۱-۶۵	کلشوم بن هدم
۱۳۲	کلدا نیان
۲۶۱	کمال الزمان مطرب
۵۰	کنا نه
۳۹۲	+ کنار ر نک (حصار)
۸۰	+ کند ریه
۴۳۳	+ کنکور دی
۱۳۸-۱۸-۱۷	+ کنمان
۴۵۹-۴۵۸-۴۵۶	کوچی (ملک)
۴۳۱	کوچ ۴۲۷ کو چان
۹۴-۹۳-۸۶-۸۴-۸۳-۲۵	+ کوفه
۱۱۹-۱۱۱-۱۰۵-۱۰۴	
-۴۰۸-۴۰۳-۳۹۸	کو کهران (قبایل)
۴۴۳	
۱۳۸	کوش بن حام
۳۰۹	کو شککی (حکیم)
۲۶۲	کو کلتاش
-۴۵۶-۴۰۷-۴۰۱	+ کول (قلعه)
۴۶۹-۴۹۵-۴۸۸	
۴۰۰-۳۹۹	+ کوله
۴۰۷-۲۷۶-۳۹	+ کوه سلیمان
۴۵۶-۴۵۲-۴۴۴-۴۱۷-۴۰۱	+ کهرام
۱۰۵ تا ۱۴۲-۱۳۱-۴۸۹	کیانیه
۴۸۹-۴۸۶-۴۶۲	+ کیتل
۱۴۴-۱۴۳-۱۴۱	کیخسرو
۲۶۵	کیخسرو سلجوقی
۲۳۴	+ کیری

فهارس

- ۲۹۶-۳۷۰-۳۷۴-۳۸۰-۳۸۲-۳۸۳
۳۹۱-۴۰۲-۴۱۰-۴۱۲-۴۱۴
محمد بی مودود ۲۳۵
» بن ملک‌شاه ۲۵۶
» زید علوی ۲۰۶
» بن ایلدگز ۲۶۹
» شامی (شیخ) ۴۶۵-۴۶۴
» سوری ۳۳۰-۳۲۹
» بن عباس (امیر) ۳۳۲
» کرام ۳۶۲
» شیران خلجی ۴۳۳-۴۳۲
» بن طاهر ۱۹۴ تا ۱۹۶-۱۹۹-۲۰۰
محمود (سلطان) ۱۲۴-۲۱۳ تا ۲۱۶-۲۱۷
۲۲۵ تا ۲۳۱-۲۳۳-۲۳۶ تا ۲۴۵ تا ۲۴۷
۳۴۴-۳۳۰-۳۲۹-۲۵۰
محمود یان ۲۷۵
» التتمش (ناصرالدین سلطان دهلوی)
۸-۲۳۱-۲۳۷-۲۴۴-۲۷۵-۲۸۵-۲۹۶
۲۹۷-۳۲۳-۳۶۶-۳۸۳-۴۰۴-۴۳۸
۴۵۰-۴۵۷-۴۷۱ تا ۴۷۷
محمود (پیل) ۱۸۶
» وراق ۱۹۵-۱۹۶
» بن ابراهیم ۲۳۸
» بن ملک‌شاه ۲۵۶-۲۶۳-۲۶۴
» بن بهرام‌شاه نیمروز ۲۸۳-۲۸۴
» بن حرب ۲۸۴
» خوارزمشاه ۳۷۶
مختار بن عبید (کذاب) ۸۵-۸۷-۹۵
مختصر کافی (کتاب) ۲۰۹
+ مداین ۸۳-۱۴۷-۱۶۱-۱۶۶-۱۷۳
+ مد رسة ناصربه (دهلی) ۴۶۰-۴۷۰
- ۳۶۱
مجد الدین قدوه
مجد الملك دیو شاهی داری ؟ ۳۶۷-۳۸۰
مجد الملك (رك : ضیا و الدین
چنیدی)
محمد (مصطفی) ۴۵-۴۹-۵۶ تا ۹۲-۱۰۳-۱۸۰-۱۸۲-۱۸۹-۳۵۱
محمد ادریس ۱۹
» اسحاق (راوی) ۳۲-۶۹-۸۱
» بن جریر طبری (رك : تاریخ طبری)
» مکندر ۵۲
» بن یوسف ۵۷
» بن مسلمه ۶۸-۷۳
» بن تکش (سلطان) ۳۰۴
۳۱۷ تا ۳۲۸-۳۰۰-۲۹۸
محمد حنیفه ۸۶-۸۹-۹۵-۱۰۴
» بن ابوبکر ۸۸
» بن علی عباس ۱۰۷-۱۰۸-۱۰۹
» حسن شیبانی (امام) ۱۱۱-۲۹۵
» خرنک غوری ۳۱۶-۳۷۸
» بن حسین طاهری ۱۹۲
» بن احمد الجیهانی ۲۰۸
» بن الحکم سرخسی ۲۰۹
» بن عزیز ۲۱۰
» علی عمادی ۲۲۶
» بن محمود غزنوی ۲۲۸-۲۳۱ تا ۲۳۳
» باهلمیم ۲۴۱-۲۴۲
» تبر ملک شاه ۲۵۶
» خان سمرقند ۲۵۷
» خوارزمشاه ۲۵۶-۲۶۹-۲۷۳

فهارس

(۴۸۷)

المستظهر (خلیفه) ۱۰۸-۱۲۵-۱۲۶	۴۲۰	+	مد رسه فیروزی اچه
۲۴۰	۴۶۱	+	مد رسه معزی
المسترشد ۱۰۸-۱۲۵	۲۸۱	+	مد رسه سرحوض (زرنج)
المستنجد ۱۰۸-۱۲۷-۲۹۱	۲۲۸	+	مدر رومی
المستضی ۱۰۸-۱۲۷-۲۹۱	۵۰		مد رکه
المستنصر ۱۰۸-۱۱۶-۱۲۸	۳۴	+	مدین
۱۹۴		+	مدینه ۵۷-۶۵-۶۸-۶۹-۷۱-۷۲
المستعصم ۱۰۸-۱۲۹-۳۰			۷۶-۸۴-۸۵-۹۱-۱۱۳-۱۲۴-۱۶۸
۴۹۴	۲۲۹-۱۸۱-۱۸۰-۱۷۹		
مسجد قبا ۶۵	۱۱۳		مراجل
مسروق بن ابرهه ۱۸۷	۲۷		مرثل ؟
مسعود بن محمود سلجوقی ۱۲۶-۲۶۳	۱۸۲		مرثد بن عبد کلال
۲۶۴	۹۵	+	مرج را هط
مسعود بن محمود غز نوی ۲۲۸-۲۳۱	۴۲۷	+	مردن کوت
تا ۲۴۷ تا ۲۵۱ ۳۳۰-۳۳۲-۳۴۴	۱۸۸		مرزبان بن وهرز
مسعود کریم ۲۵۸	۲۲۴-۲۲۳		مرزبان بن فنا خسرو
مسعودی (کتاب فقه) ۳۸۱	۳۴۹-۳۰۳	+	مرغاب
مسلم عقیل ۸۴-۹۴	۳۸۱	+	مرغ نوله
مسلم بن عقبه ۸۵		+	مرو (شاهجان) ۸۰-۱۰۷-۱۱۰
مسلم بن عبد الملك ۹۶	۲۱۵-۲۳۳-۲۲۶-۲۰۹-۲۰۲-۱۳۵		
مسیح (ع) ۱۸۵	۳۰۳-۲۶۲-۲۶۰-۲۵۷-۲۵۲-۲۵۰		
مسلمه کذاب ۷۸	۳۷۳-۳۶۰-۳۵۹		
مصر ۱۸-۳۰-۳۴-۸۵-۱۲۳-۱۷۵	۳۶۹-۳۵۹-۳۰۳	+	مروالرود
۱۹۲-۲۵۴-۲۸۶ تا ۲۹۴	۱۰۲-۱۰۱-۹۷-۹۵		مروان حکم (خلیفه)
مصعب بن عمیر ۶۸	۱۰۹-		
مصعب طاهری ۱۹۰-۱۹۳	۴۸۴	+	مروت (قلعه)
مصعب بن زبیر ۸۷-۹۶	۸۷-۵۲		مره
مضاض بن عمرو ۴۶-۵۱	۴۴-۴۳		مریم
مضر ۴۹-۵۰-۵۱	۱۹۴-۱۱۶-۱۰۷		المستمین (خلیفه)
المطلب ۵۳	۲۰۹-۲۰۷-۱۲۳-۱۰۸		المستکفی »
المطیع (خلیفه) ۱۰۸-۱۲۳-۲۲۰	۲۲۰		

فهارس

۱۱۰	مقنم حکیم	۹۱-۸۵-۸۴-۸۳-۸۲-۵۳-۲۳	معاویه
۴۳۳	+ مکسید	۱۰۹-۹۵-۹۳	
۶۶-۶۴-۵۸-۵۷-۵۴-۵۳-۴۶-۴۲	+ مک	۶۷	معاذ بن عمر
۱۲۰-۱۱۰-۱۰۷-۹۵-۸۵-۷۵-۷۲-۶۸-		۱۸۹	معاذ بن جبل
۲۲۹-۱۸۶-۱۷۹-۱۶۷-۱۶۴-۱۲۴-		۱۱۵	معتزله
۳۴۱		۱۱۷-۱۰۷	المعتز (خلیفه)
۲۰۶-۱۲۳-۱۱۹-۱۰۸	المکتفی (خلیفه)	۶۲۸	معمد الدوله مقبل رکابی
۲۴	مکعبه بنت عو یلم	۱۱۸-۱۰۷	المعمد (خلیفه)
۴۱۹-۳۱۵-۳۰۲-۲۷۹-۱۲۹	+ مکران	۱۱۴-۱۰۷	المعتصم (خلیفه)
۳۵۱-۳۴۹-۲۸۵-۲۸۲-۱۲۶	ملا حده	۲۰۵-۲۰۰-۱۲۰-۱۱۹-۱۰۸	المعتضد (خلیفه)
+ ملتان ۹۷-۲۴۲-۲۴۷-۲۷۶-۱۷-۳		۲۰۶	
۴۱۹-۴۴۶-۴۱۸-۴۰۷-۴۰۶-۳۹۸-۳۹۶		۴۹	معد
- ۴۸۳-۴۷۹-۴۶۰-۴۵۶-۴۵۲-۴۲۱-		۲۰۷-۱۹۷	معدل لیت
۴۹۴-۴۹۲-۴۸۷-۴۸۶-۴۸۴		۲۴۴-۲۴۳-۱۲۷	معز الدین غوری (سلطان)
۳۷۱	+ ملحد ستان	۳۲۲-۳۱۴-۳۰۹-۳۰۸-۳۰۵-۳۰۳-۲۹۰	
۲۸۵	ملک الجبال محمد	۳۵۵-۳۵۳-۳۵۱-۳۴۶-۳۳۹-۳۳۷-۳۲۳	
ملک الجبال (رک : الغ خان ابی محمد		۳۸۶-۳۸۲-۳۷۹-۳۷۵-۳۷۰-۴۶۲ تا	
وقطب الدین)		- ۴۰۸-۳۸۹-۳۸۷-۳۹۰-۳۹۳-۳۹۵ تا	
ملک کوچی (رک : کوچی وسیف الدین)		۴۳۲-۴۳۱-۴۱۹-۴۱۵	
۵۷	ملک الحیره	۴۶۸ تا ۴۶۲	معز الدین (سلطان دهلوی)
۲۴۸	ملک جند (شاه)	۳۶۷	معز الدین مروی (قاضی القضاة)
۲۷۵-۲۵۷-۲۵۶-۲۵۵	ملک شاد سلجوقی	۴۰۰	معین الدین تولکی
۳۶۸	ملک شاه وخشی	۲۸۲-۲۷۳-۲۶۵-۱۳۰-۱۲۹-۱	مفل
۲۸۷	الملک الصالح علی کرد	- ۳۵۴-۳۱۷-۳۱۶-۳۱۲-۲۸۵-۲۸۳	
۲۹۶	الملک الصالح بن کامل	۴۹۴-۴۷۱-۴۶۶-۴۱۹-۴۰۴-۳۸۱-۳۷۹	
۲۹۶	الملک الکامل	۹۳	مغیره بن شعبه
۲۹۲	الملک الناصر		مقدسی (رک : تاریخ مقدسی)
۳۰۵-۳۰۴	ملک خان بن تکش	۵۵	مقوم
- ۳۱۶	ملک خان هرات (امین حاجب)	۲۴۰-۱۲۴ تا ۴۲۰-۱۰۸	المقتدر (خلیفه)
		۱۲۵-۱۰۸	المقتدی خلیفه
		۳۶۱-۱۲۶-۱۰۸	المقتفی (خلیفه)

۳۱۸-۳۰۶-۲۹۷-۲۸۶-۲۸۵-۲۷۶	۳۸۲-۲۸۰-۳۷۹	
۳۹۳-۳۸۸-۳۸۴-۳۷۲-۳۷۰-۳۶۱	۴۲۰	ملك خان خلج
۴۳۶-۴۲۳-۴۲۰-۴۱۵-۴۱۰-۳۹۹	۲۲۷	ملکنا تگین (بلکنا)
۴۶۷-۴۶۶-۴۶۳-۴۶۰-۴۴۸-۴۳۹	۳۷۷	ملکه معزیه
۴۸۶-۴۸۳-۴۷۴-۴۷۲-۴۷۰-۴۶۸	۳۳۸	ملکه جبال
۴۹۷-۴۸۹-۴۸۸	۴۹۳-۴۸۹	ملکه جهان
منهاج الدین عثمان بن ابراهیم (مولا نا)	۳۳۸	ملکه خراسان
۲۷۸-۲۷۷-۲۳۹	۳۳۷	ملکه گیلان
+ مواس (معنی آن) ۴۹۱ و تعلیق ۶۸	۱۲۹-۱۲۸-۱۰۸	المنتصر (خلیفه)
۲۷۳	۳۲۲-۲۵۴	منتخب تاریخ ناصری
+ موده سنجری		(نیز رک: تاریخ ناصری)
۷۴	۳۲۸-۳۲۴-۳۲۲	+ مندریش غور
مودود بن مسعود ۲۳۴-۲۳۵-۲۳۶-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹	۳۳۶-۳۳۰	
موسی (ع) ۳۲۲ تا ۳۶۹-۱۳۹-۱۷۴-۱۷۹-۱۸۴	۴۵۲-۴۴۶	+ مندور
۳۲۵	۱۷۶	مندور ابرمه
۹۳	۶۹	مندور بن عمرو
۴۱	۱۰۴	مندور همدانی
+ موصیل ۴۰-۱۳۰-۲۲۲-۲۵۸-۲۸۶	۱۶۱-۱۶۰	مندور نعمان
الموفق (خلیفه) ۱۰۷-۱۱۹-۱۹۹	۴۲۰-۲۲۹-۹۷	+ منصوره
مودیدالدوله بویه	۱۲۴	+ منصوره (مصر)
مودیدالدین مسعود (ملک) ۴۰۶	۱۱۰-۱۹-۱۰۷	منصور دوانقی (خلیفه)
مودیدالدین فتح کرماخ	۲۰۸-۲۰۷-۲۰۶-۲۰۳	منصور سامانی
مودیدالملک محمد عبدالله سیستانی ۳۷۸-۳۸۰	۲۱۵-۲۱۴-۲۱۲-۲۱۱	منصور بن نوح سامانی
۴۱۹-۴۱۳-۴۰۸-۴۰۶	۴۵۶	+ منصور پور
۴۴۹	۲۶۵	منکو خان
+ مهاکال دیو (بتخانه) ۱۱۷-۱۰۷	۳۷۲	منکورس
المهتدی (خلیفه)		منوچهر ۳۴-۱۳۹-۱۴۲ تا ۱۷۴-۱۷۶-۱۹۰
مهد عراق ۲۴۱-۲۴۰		منهاج سراج (مولف کتاب، داعی، کاتب
مهدب الدین ۴۶۴-۴۶۷ تا ۴۶۹		این ضعیف
مهلاقیل ۱۴۳-۱۴	۶-۱-۶۴-۱۲۷-۱۳۱-۱۹۰-۱۹۷-۲۰۱	
مهلپ بن ابی صفره	۲۷۵-۲۶۸-۲۵۹-۲۴۵-۲۳۹-۲۲۵	
+ میا پور		
۴۸۷		
میچ ۴۲۷-۴۳۱		

۹۵	نافع اذرق	۴۰۱-۴۰۷-۴۱۷-۴۸۹	+ میرت
۴۸۷-۴۸۴-۴۶۸-۲۴۲	+ ناگور	۴۵۰	میر چاوش خلج
۴۸۸		۱۳۳	میشی
۲۳۸	+ نای (قلمه)	۲۴۸	میلکد یو بن بسیل
۱۳۹-۱۳۲-۱۳۱	نیطی	۲۴۹	میکاییل سلجوقی
۴۷	نیت	۳۷۴-۳۵۸	+ میمنه
۱۸۶-۱۸۵	نچاشی	۴۹۶	+ میو
۹۵	+ نچد	ن	
۱۴	نجله بنت سولان	۳۴۶- (نیز دك: سگوشه ناب	+ ناب
۲۱۳-۹۳	+ نخشب	و تاربخ ابن هیضم نابی)	
۱۵۹-۱۵۶-۱۵۲	نرسی	۲۴	ناحور
۴۸۵	+ نرول	۴۳۲-۴۳۴	+ نارکوتی
۵۰-۴۹	نزار	۱۷۷	ناشر النعم
۴۰۷-۲۴۹-۲۴۸	+ نسا	۲۸۲- ۲۷۹	ناصرالدین عثمان حرب
۳۱۸	نسب نامه غوریان (کتاب)	۴۱۱- ۴۰۶- ۲۸۴	ناصرالدین قباچه
۵۸	نسطور	۴۱۸- تا ۴۲۱- ۴۴۴ تا ۴۴۷- ۴۵۲- ۴۵۵	
۱۷۶	+ نسناس (بلاد)		ناصرالدین (دك: محمود التمش)
۲۵۳-۱۲۴	نصاری	۳۴۸	ناصرالدین حسین مادینی (ملك)
۱۲۰	نصر قرمطی	۴۵۱-۳۵۱-۳۴۹	
۲۰۳-۱۲۲ تا ۱۱۸	نصر احمد سامانی	۴۴۷- ۴۳۸- ۴۳۷	ناصرالدین محمود
۲۱۰ تا		۴۷۲- ۴۵۵ تا ۴۵۳- ۴۵۰	
۲۲۸	نصر بن محمود	۳۳۹	ناصرالدین ابو بكر
۲۱۶	نصر بن سبکتگین	۴۱۰-۳۶۸	ناصرالدین سوری مادینی
۲۲۶	نصر حاجی	۴۰۱	ناصرالدین الپ
۴۵۰	نصرالدین میرانشاه	۴۰۶	ناصرالدین بامیان
۳۶۸	نصرالدین غازی	۴۰۶	ناصرالدین عمران
۴۷۶	نصرالدین محمود	۴۵۱- ۴۴۶- ۴۱۹	ناصرالدین ایتم
۲۸۲	نصرة الدین بن بهرامشاه		
۲۹۹	نصرة الدین قتلغشاه	۴۸۱	ناصری نامه (کتاب)
۴۵۸	نصرة الدین تاییسی	۲۹۳-۱۲۸-۱۲۷-۱۰۸	الناصر (خلیفه)
۴۷۶	نصرة الدین شیرخان (ملک)	۲۶۱-۳۰۲	

۲۸۸ تا ۲۸۶	نورالدین زنگی	۴۷۶	نصرت الدین ارسلان سنجر چست
۲۶۸ تا ۲۹۲ تا ۲۹۰	نورالدین کردی	۳۶۰	نصیر الدین محمد خرنک
۲۸۸		۳۸۱	نصیر الدین محمد
۴۶۱	نور ترک	۳۸۲-۳۸۱	نصیر الدین حسین امیر شکار
۳۴۹	نور ملک (ملکہ غرجستان)	۴۴۲-۴۱۳-۴۰۵	
-۲۳۷-۲۳۶	نوشنگین (سلاحدار)	۴۶۱	نصیر الدین ایتمر
۱۸۸-۱۸۷-۱۶۶ تا ۱۶۴	نوشیروان	۴۶۳	نصیر الدین قاضی
۵۳	نوفل	۱۷۱-۴۴	+ نصیبین
۶۸	نوفل حارت	۵۱-۵۰	نضر
۳۰۹	نویان تبار	۱۶۰	نعمان بن امرء القیس
۴۲۹	نوبنان	۶۵	نعمان بشیر
۷۹	+ نہاوند	۴۵۶-۴۴۷	نظام الملک محمد جنیدی
۲۲۲-۹۳	+ نہروان	۲۵۶-۲۵۵	نظام الملک طوسی
۴۰۷-۴۰۱-۳۹۷-۲۲۹	+ نہروالہ	۴۶۳	نظام الملک مستوفی
۴۴۲-۴۱۷		۴۵۶	نظام الدین شرفانی
+ نیشاپور (نشا پور) ۸۰-۱۹۳- تا ۱۹۵		۴۴۲-۳۷۳	نظام الدین محمد
۱۹۹- ۲۰۸-۲۱۱ تا ۲۱۵-۲۲۱- ۲۴۸		۴۲۳	نظام الدین فرغانی
۲۴۹- ۲۷۳- ۲۷۴- ۲۸۴- ۳۰۴- ۳۰۵		۴۰۵	نظام الدین ابوبکر (قاضی)
۳۰۶- ۳۱۲- ۳۱۳- ۳۴۱- ۳۶۳- ۳۶۹		۱۳۹-۱۳۸-۱۳۷-۲۶۶ تا ۲۳	نمروذ
۴۱۶-۳۷۰		۴۷۹-۴۱۹	+ نندفہ
۳۴۴-۳۳	+ نیل	۱۳۲-۴۵-۲۶-۲۲-۲۰ تا ۱۷	نوح (نیر)
+ نیمروز ۱۹۴-۱۹۷-۲۰۰-۲۳۰-۲۷۵		۱۴۰-۱۳۸-۱۲۶	
۲۵۸-۳۲۷-۳۱۶-۲۹۹-۲۹۷-۲۸۵		۲۱۷-۱۲۳	نوح بن احمد سامانی
۳۶۹		-۲۱۰ تا ۲۰۷-۱۲۲	نوح بن نصر سامانی
۴۰	+ نیفوا	۲۱۷	
۲۸۵-۲۸۴-۲۸۲	+ نیہ	۲۰۳-۲۰۱	نوح بن اسد سامانی
و		۲۱۷-۲۰۴	
الواتق (خلیفہ) ۱۰۷-۱۱۵ تا ۱۱۷-۱۴۹		۲۱۵ تا ۲۱۲	نوح بن منصور سامانی
۱۹۳		۲۹۷	
۸۱	واقدی (مؤرخ)	۲۳۲-۴۲۶-۴۱۷	+ نو دیہ
۳۲۸	+ والشت	۲۴۷	+ نور بخارا

۲۰۲-۱۹۹-۱۲۷-۱۱۸-۸۰	هرات +	۴۳۵-۳۲۷	واللستان +
۲۸۳-۲۵۸-۲۱۴-۲۱۳-۲۱۲-۲۰۸		۳۴۶-۳۳۶-۳۳۳	وجیر (وجیرستان) +
۳۵۵-۳۵۰-۳۴۶-۳۴۱-۳۳۷-۳۰۷		۳۷۰-۳۵۳-۳۵۱	
۴۰۱-۳۷۹-۳۶۹-۳۶۱-۳۵۸-۳۵۷		۶۸	وحشی
۴۱۲		۳۶۲	وحیدالدین مرورودی (قاضی)
۳۸۱-۳۵۵	هری رود ۸۰ هریو الرود +	۴۰۹-۳۸۷-۳۸۵	وخش +
۳۰۳	هری +	۳۳۵	ورساد (ورشاد) ؟
۲۰۵-۱۹۱	هرثما عین	۳۲۸	ورنی (کوه) ؟
۷۶-۷۵-۷۴	هرقل	۳۲۸ (تعلیق ۲۸ ص ۳۳۷ ج ۲)	ورشک +
۲۹۱	هرمز (خواجه)	۲۱۸-۱۲۱	وشمیکر طبرستانی
۱۵۶-۱۵۵	هرمز بن شاپور	۷۳	الوطیح +
۱۵۷	هرمز بن نرسی	۱۸۲	ولتعه مرثد
۱۶۶	هرمز بن نوشیروان	۶۷	ولید عتبه
۳۶۱-۲۷۳	هرمز +	۱۰۳-۹۶	ولید عبدالملک (خلیفه)
۱۶	هرمس هرامسه	۱۰۰	ولید بن یزید (خلیفه)
۴۲۲	هربرالد بن حسن	۵۶	وهب بن عبدمناف
۷۸	هشام	۱۸۸-۱۸۷	وهرز
۱۰۰-۹۹	هشام بن عبدالملک (خلیفه)	۱۳۴	ویو نکپان
۴۹۴-۲۲۶-۱۳۰-۱۲۹	هلاؤمقل	۲۲۸	+ و بهند
۱۴۷-۱۴۶-۱۴۵	همای چهر آزاد	ه	
۲۲۰	+ همدان	۱۳۱-۱۲-۱۱	هابیل
۴۸	همیم	۴۶	هاجر
۵۰	هند بنت قیس	۱۱۱-۱۰۷	الهادی (خلیفه)
۶۸	هند بنت عتبه	۱۱۲-۱۱۱-۱۰۷	الهارون (خلیفه)
۵۲	هند بنت حارثه	۳۲۶-۳۲۵-۱۱۵	
۳۰۵-۳۰۴	هندو خان	۸۹-۳۷-۳۶-۳۳-۳۲-۳۱	هارون (نبی)
۹۷-۴۰-۱۸-۸-۷-۶	+ هندوستان (هند)	۵۴-۵۳	هاشم
۱۷۵-۱۶۲-۱۴۴-۱۴۰-۱۳۷-۱۲۹		۴۸۴-۴۶۹-۴۵۳-۴۰۷-۴۰۱	+ هانسی
۲۳۴-۲۳۳-۲۲۹-۲۲۷-۱۷۹-۱۷۸		۴۹۰-۴۸۹-۴۸۶	
۲۸۶-۲۸۴-۲۵۸-۲۴۴-۲۴۱-۲۴۰		۱۷۶	هداد شراحیل
۴۷۳-۳۲۱-۳۱۶-۳۱۶-۳۰۹		۱۶	هدانه بنت باوایل

۱۷۴ - ۵۰ - ۴۸ - ۴۷	يعرب	۴۰۷ - ۴۰۱ تا ۳۹۸ - ۳۹۳ - ۳۹۰ - ۳۸۴	
۳۲ - ۳۱ - ۳۰ - ۲۸ - ۱۸	يعقوب (نبي)	۴۲۷ - ۴۲۳ - ۴۲۱ - ۴۱۸ تا ۴۱۵ - ۴۱۲	
۱۹۹ تا ۱۹۷ - ۱۹۵ - ۱۱۸	يعقوب ليث	۴۴۵ - ۴۴۳ - ۴۴۰ - ۴۳۶ - ۴۳۵ - ۴۳۴	
۲۰ ۷		۴۹۱ - ۴۸۰ - ۴۷۸ - ۴۷۶	
۱ ۸	يعوق	۲۲ تا ۲۰ - ۱۷	مود (نبي)
۲۴۸ - ۲۴۷	يعمر سلجوقی	۷ ۵	موازن
۱ ۸	يفوت	۱۳۶ تا ۱۳۳	موشنگک
۱ ۸۶	يکسوم	۱۶۵ - ۱۶۲	مياطله
۳ ۱۲	يمه مغل	۱ ۴	ميطل بن شيث
يمين الدين بهر امشاه ۱۹۷ (رک :		۲۸۰	+ ميرمند
بهر امشاه نميروز)		۴ ۴	هيرودس مجوس
يمين الدوله (محمود) ۲۲۸ (رک : محمود			ی
سلطان)		۲۰ - ۱۷	يافت
۲۱۸	يميني (کتاب)		ييفو (رک : ييفو)
+ يمن ۸ - ۲۰ - ۵۱ - ۱۰۶ - ۱۴۲ - ۱۴۵		۱ ۸۱	+ يشر ب
۲۸۶ - ۲۰۱ - ۱۸۹ تا ۱۷۴ - ۱۶۸ - ۱۶۶		۴ ۳	يعبي (نبي)
۲۹ ۰		۱۰۰ - ۹۹	يعبي بن زيد
۲۵۰ - ۲۴۸	يناليان	۱ ۱۱	يعبي بن خالد برمکی
۴۰ - ۳۷	يهودا	۲۰۲	يعبي بن اسد ساماني
۲۷۱ تا ۲۶۹	يوز يك بن محمد	۱۵	يرد بن مهلاييل
۳۱ تا ۲۸	يوسف (نبي)	۱۶۲ تا ۱۵۹ - ۱۰۱	يز دجرد اشيم
۹۹	يوسف بن عمر	۲۲۶ - ۱۷۳ - ۱۷۲	يز دجرد شهر يار
۱۰۴	يوسف بن ابوسفیان	۶۳ - ۶۲	يز دجرد بن بهرام
۳۵ - ۳۴	يوشع (نبي)	۱۰۹ - ۹۵ - ۹۴ - ۸۶ - ۸۵	يز يد معاويه
۵۰ - ۱۳	يونان	۹۸ - ۹۷	يز يد بن مهلب
۴ ۰	يونس (نبي)	۹ ۸	يز يد بن عبدالملك (خليفه)
۳۰ ۴	يونس خان بن تکش	۱۰۱ - ۱۰۰	يز يد بن وليد (خليفه)
(ختم فهارس جلد اول)		۴۷	يشخب

فهرست جلد دوم

۱۹۱	احمد علقمی (وزیر)	۱۴۱	+ آب ارغند
۲۳	احمد سعد سپه سالار	۶۳-۵۸-۵۵-۵۴-۴۳-۳۷	+ آب بیا
۱۰۵	احمد و خشی (خواجه)	۱۷۱-۷۹	
۷	+ اجمیر	۳۲	+ آب بیگمتی
۳۹-۳۸-۳۷-۲۸-۱۹-۹-۸-۷-۳	+ اچه	۵۸-۵۷-۵۳	+ آب جون
۱۷۱-۱۷۰-۸۶-۵۵-۵۴-۴۳		۱۸۹-۱۱۴-۱۱۰-۱۰۸-۹۶	+ آب جیحون
۳۶-۲۴ تا ۲۲	اختیار الدین ایتکین	۶۱-۵۷	+ آب چیلیم
۱۶۶-۱۶۳-۲۱ تا ۱۹	اختیار الدین قراش	۵۴-۶	+ آب راوی
۲۴-۲۱-۲۰	اختیار الدین التوفیه	۷۲-۷۱-۷۰	+ آب سرو (سر جو)
۴۴	اختیار الدین کریم	۵۶-۶	+ آب سدره (سودره)
۶۰	اختیار الدین ایبک	۱۱۹-۱۱۳-۵۷-۴۴-۲۸-۴	+ آب سند
۹	اختیار الدین چست قبا	۱۶۳	
	اختیار الدین محمد بن علی خر بوست	۷۲-۵۸-۵۷	+ آب گنگ
۱۱۷-۱۱۶-۱۱۰		۳۱	+ آب لکهنوتی
۳۳ تا ۳۰	اختیار الدین یوزبک	۱۰۹-۸۷	+ آذر بایجان (آذر بیجان)
۱۲۹-۱۱۱	اختیار الملک دولت یار	۲۰۰-۱۹۷-۱۹۴-۱۵۸	
۴۵-۳۳	اختیار الملک حبشی	۱۷۶	+ آس
۱۴۹	+ اخچک (کوشک)	۹۴	آل افراسیاب
۲۰۰-۱۵۸	+ اران	۲۱۰	آل صمصمه
۹۵	ار بن نوین	۹۶ (رک: آب جیحون)	+ آمو
۲۰۸	+ اربل	۱۲۷	+ آهنگران
۴۴-۳۵ تا ۳۳	ارسلان خان سنجر	۱۴۳-۱۲۷	ایبکه نوین
۱۳۱-۱۱۹-۱۱۲	ارسلان خان قبالق	۹۳	ابو عبدالله شیبانی
۱۳۳	ارش = ارشی	۹۳-۹۲	ابی هریره
(رک: آب ارغند)	+ ارغنداب	۱۹۴-۱۵۸	اتابک ابوبکر
۱۸۸-۱۷۸	ارق بوقه	۱۰۹	اتمس حاجب
۱۶۱-۱۶۰-۱۵۹	+ ارکس سیستان	۱۲۴-۱۰۵-۱۰۳	+ اقرار
۳۱	+ ارمودن	۸۰-۵۱-۳۶	اتراک
۱۱۳	+ استیه (غور)	۹۳-۹۲	احداث الزمان (کتاب)

۱۶۲	اودر ورطه نوین	۱۷	اسدالدین منکلی
۱۳	اورخان ایبک	۱۸۳-۱۴۱	+ اسفزار
۶۹-۶۶-۳۴ تا ۲۷-۱۸	+ اوده ۱۳ تا ۱۸-۲۷	۲۱۵	اشرف الدین (سید)
۷۱ تا		۱۴۲-۱۲۷	+ اشیار (حصار)
۱۶۶	اوتکین	۱۹۲-۱۹۰-۱۵۸	+ اصفهان
۲۱	امار (موسم)	۱۱۱	اصیل الدین بملون
۲۲	ایبک سنامی	۱۳۴	اصیل الدین (ملک)
۱۶۹-۱۶۶-۱۵۵-۹۰-۴۶	+ ایران	۱۱۷	اعظم سپه سالار
۱۹۴-۱۸۸-۱۸۲		۱۴۶	اغراق (قبیله)
۹۴	ایلک خان	۹۴	افراسیابی (ملوک)
۹۵	ایما (خطابی)	۱۸۳	افضل الدین بامیان (امام)
۲۰۰	+ ایمد	۸۰	افغانان
ب		۱۶۵	اقسنقر کوتوال
۲۱۰	+ باب طاوی	۱۴۵-۱۳۲-۱۱۴-۱۱۳	اقلان چربی
۲۱۳-۱۷۸ تا ۱۷۵-۱۵۰	باتو خان	۱۴۳-۱۲۲-۱۲۶-۱۲۰	اکتای-اوکتای
۲۰۰-۱۹۴	باجو نوین	۱۶۹-۱۶۷-۱۶۶-۱۶۲-۱۵۸ تا ۱۵۱	
۱۶۳	+ باد غیس	۴۸-۴۷-۴۵-۴۳	البری (قبایل)
۷۹	+ باروته (منزل)	۲۲۰-۱۷۶	
۳۹	+ باغ جود	۱۳۶	البر نوین
۸۲-۸۱	+ باغ حوض رانی (دهلی)	۱۲۷	الجبی نوین
۹۶-۱۱۰ و غیره	+ بامیان	۹۰-۸۵-۲	التمش ۲-۸۵-۹۰ (دک: شمس الدین)
۹۴	+ باورد	۱۰۳ تا ۹۸-۱۰۰	التون خان طمغاچ
۶۵-۵۸	باهردیو (رای)	۱۸۰-۱۴۷	
۶۸-۲۸	بتخان ایبک	۴۲-۳۷-۳۱-۲۹-۲	الغ خان اعظم بلمین
۷۱-۸	+ بهتی کور (بهتی کوره)	۸۸ تا ۴۵	
۱۷۶	+ بحر ظلمات	۱۱۱	الغ خان ابی محمد
۲۱۴-۱۰۷-۱۰۶ و غیره	+ بخارا	۱۸۷-۱۸۶-۱۸۳ تا ۱۸۰	+ الموت (قلعه)
۶۶-۳۸-۲۹-۲۶-۲۴-۲۲-۱۳	+ بداون ۱۳-۲۲-۲۴-۲۶-۲۹-۳۸-۶۶	۱۹۵-۱۹۳ تا ۱۹۱	امیر ابو بکر
۵۲-۲۵-۲۴	بدرا الدین سنقر	۱۱۲	امیر محمد حبشی نیزه ور
۴۴ تا ۴۲	بدرا الدین نصرت خان	۱۴۲	امیر محمد مرزی غرجه
۲۰۴-۱۹۰	بدرا الدین لؤلؤ	۱۶۲	انبان نوین

۳۰	بهاء الملك	۹۳	بدو تاريخ مقدسی (کتاب)
۲۸-۲۷-۹	+ بهار	۱۵۸	براق حاجب
۱۰۴	بهادر (بمعنی مبارز)	۱۷۵	+ برطاس
۶۹	+ بهرايج	۴۱-۳۶-۲۷-۲۵-۲۱-۱۹	+ برن
۴	+ بهکر	۱۴	+ برند
۶۵	+ بهندی	۲۱۸ تا ۲۱۳-۱۵۰	برکاخان
۷۹-۷۸-۶۲-۴۴-۴۲-۳۴-۲۰	+ بهپانه	۷۱	+ برواله
۱۱۵	+ بیابان کمب	۳۶	+ برهمون
۲۲	+ بیگمقی (آب)	۲۰	+ بریهون
پ		۱۹۶-۱۹۱-۱۹۰-۱۵۸-۴۸	+ بغداد
۱۵۳-۹۱	+ پارس	۲۰۲-۱۹۹	
۱۶۳	پایزه (لفت مغلی)	۲۹	بهکتم رکشی (ملک)
۱۱۷-۱۱۶-۱۱۰	+ برشور (پشاور)	۴۴-۳۴	+ بلارام
۱۱۸	پروان	۱۰۷-۹۴	+ بلاساغون
۱۲۰-۱۱۹-۱۱۶-۱۱۵	+ پشته نعمان طالقان	۸۹ تا ۴۷	بلبن (سلطان)
۱۴۶	+ پشت (بلاد)	۷۳-۴۶-۴۴-۳۹-۳۷-۳۶	بلبن ملک
۶	+ بلول	۱۳۵-۱۳۳-۱۱۵-۱۰۸-۹۶	+ بلخ
۱۰۸	+ بوشنج	۲۰۶-۱۴۹	
ت		۱۴۲	+ بلروان (قلعه)
۷	تاج الدین ابوبکر ایاز	۲۱۸-۲۱۳-۱۷۵	+ بلغار
۲۴	تاج الدین موسوی (سید)	۴۱	+ بلول
۱۸۳	تاج الدین حسن خربوست	۹۹	+ بلین جاق
۷۰-۲۵-۱۶	تاج الدین سنجر ماه پشیمانی	۱۴۲	+ بندار (قلعه)
۵ تا ۳	تاج الدین سنجر کزک خان	۴۷	+ بند یاران (کوه)
۳۵ تا ۳۳	تاج الدین سنجر ارسلان خان	۳۵-۹	+ بنکک
۲۹-۲۸	تاج الدین سنجر ترخان	۱۶۲-۸۸-۸۷-۳۷	+ بنیان
۷۰-۳۶-۲۷-۲۵	تاج الدین سنجر قتلیق	۳۴-۷	بهاء الدین طغرل
۱۲۱	تاج الدین قزوینی	۵۹	بهاء الدین ایبک (ملک)
۱۴۵-۱۱۳	تاج الدین حبشی عبدالملک	۱۰۲	بهاء الدین رازی (سید)
۵۴	تاج الدین کبیر خان	۱۴	بهاء الدین هلال سوریانی
۲۷	تاج الدین کریت خان	۱۳۵	بهاء الدین محمد سام بن حسین (سلطان)

۷۰	تاج الدین بنیالشکین	۱۶۱۱-۱۵۹-۱۳۵	+ تلمیت
۵۷		۱۸۵-۱۸۴	+ تلم-خند
۱۴۵	تاج الملک	۳۰	+ تهران
۱۰۷-۹۸	تاجیک	۱۱۷-۱۱۲-۵۲-۲۶-۲۳	تمرچی تشار
۱۸ تا ۱۵	تاجیکان	۸۰	تمرخان قیران
۹۸	تازیک ۲۳	۱۴۶-۶۶	تموچین
۱۰۹	تاریخ ابن هیثم نابی (کتاب)	۹۳-۹۲	+ تمیشه (دره)
۱۵۵-۱۵۳-۱۵۱-۱۴۷-۱۲۷	تاریخ مقدسی (کتاب)	۱۹۹-۹۲	+ تنگت ۱۲۷-۱۴۷-۱۵۱-۱۵۳-۱۵۵
۱۷۲-۱۷۱	تاریخ طراز	۹۷-۹۵	۱۷۱-۱۷۲
۲۰۳-۱۰۰	+ تبت	۱۵۱-۱۰۱	تنگری (بمعنی خدا)
۱۴۸-۱۴۷	+ تبرهنده ۴-۲۱-۲۴-۳۰-۳۸-۴۳	۴۳-۳۸-۳۰-۲۴-۳۸-۴۳	تنگر خان
۸۰		۶۶-۴۴	تنگه (سکه)
۲۰۹	+ تبریز	۸۷	توتوه (توبه)
۹۰-۴۶	تشار	۱۰۷-۹۸-۹۷	+ توران
۱۷۵-۱۶۸-۱۵۱ تا ۱۴۹-۱۲۰	+ ترابین	۳۶-۳۰	توشی ۱۲۰-۱۴۹ تا ۱۵۱-۱۶۸-۱۷۵
۲۱۳	ترخان (ملک تاج الدین)	۶۰-۲۹	۲۱۳
۱۳۴-۱۳۳-۱۱۴-۱۱۲-۱۰۲	ترسایان	۲۱۵-۲۰۰-۱۷۳	+ تولک ۱۰۲-۱۱۲-۱۱۴-۱۳۳-۱۳۴
۱۶۰-۱۴۱-۱۴۰-۱۳۵	ترك ۲۳-۴۶-۹۴-۹۸-۱۱۲-۱۹۹	غیره	۱۳۵-۱۴۰-۱۴۱-۱۶۰
۱۸۹-۱۷۶-۱۲۳-۱۲۰-۷۹	ترکان ۲۷-۴۸-۴۹-۶۶-۶۸-۸۲-۲۱۶		تولی ۷۹-۱۲۰-۱۲۳-۱۷۶-۱۸۹
۹۵	ترکان خاتون	۵	توما
۱۵۷-۱۵۶	+ ترکستان ۳۴-۳۹-۴۰-۴۳ تا ۴۵-۴۸		تو بن (لغت معنوی)
۱۷۳-۱۷۱-۱۵۴	۵۴-۵۷-۸۴-۸۷-۹۰-۹۷-۹۹		توینان
۱۲۹	۱۰۲-۱۰۸-۱۲۰-۱۲۴-۱۴۹ تا ۱۵۱		تفقتان بیک
	۱۵۳-۱۶۸-۱۷۲-۱۷۶-۱۸۲-۱۸۸		ج
۳۱-۱۵-۱۴	۱۸۹-۱۹۸		+ جاجنگر
۳۵-۱۳-۶	۹۴-۱۹۲		جانی (ملک)
۶۲-۶۲-۱۱	۱۶۷		جاهراجاری (رانه)
۲۷	+ ترمد	۱۱۲-۱۱۰-۹۶	چنان (قبیله)
۱۹۲-۱۸۹-۱۵۸-۱۵۳	+ ترهت	۷۲-۱۷-۱۴	جرماغون نوین ۱۵۳-۱۵۸-۱۸۹-۱۹۲
۲۰۰	+ تفر	۱۰۱	
۱۰۰	+ تکریت	۱۹۲-۱۹۱	جعفر

- جلال الدین منکبر نی ۱۱۳-۱۱۶-۱۱۸
 ۱۱۹-۱۲۵-۱۲۷-۱۴۶
 جلال الدین مسعود شاه (ملک) ۴۴-۶۷
 جلال الدین قاضی کاشانی ۱۵-۶۲
 جلال الدین مجد الملک ۱۳۴
 جلال الدین ابراهیم (برکاکان) ۲۱۸
 + جلالی؟ ۵۳
 + جلیسر ۷۸-۴۴
 جمال الدین چوبکدار ۸
 جمال الدین نریمان ۲۵
 جمال الدین یاقوت حبشی ۲۳
 جمال الدین خازنچی (امام) ۱۳۴
 جمال الدین بستاجی (امام) ۱۶۶
 جمال الدین علی خلجی ۸۶
 جمال الدین بصری (خواجه) ۴۸
 + چند ۲۱۸
 + جنبه (کوه) ۱۱۵
 + جواشیر ۱۸۳ (رک: گواشیر)
 + جود (کوه) ۵۶
 + جون (آب) ۵۷ (رک: آب جون)
 + ججه ۴۳
 + ججهانه ۲۹
 جیتل ۲۲۰-۶۱-۸
 + جیهون ۹۶-۱۰۸-۱۱۰-۱۱۴-۱۴۹
 (رک: آب آمو)
 + جیند و برواله ۷۱-۶۸-۱۰
 ج
 + جترو ۶۵
 جریمان و بهادران ۱۵۵ چربی (حاجب) ۱۰۷
 چرکس (قبیله) ۱۷۶
 چغتای ۱۲۰-۱۵۰ تا ۱۵۵-۱۵۷-۱۶۶
 ۱۶۸-۱۷۱-۱۷۶-۱۷۹-۱۸۰
 + چند و ال ۱۷
 چنگیز ۹۰-۹۷ تا ۱۳۱-۱۴۱ تا ۱۵۲
 ۱۵۴-۱۵۶ تا ۱۵۸-۱۶۶ تا ۱۶۹-۱۷۵
 ۱۷۶-۱۷۸-۱۸۷-۱۸۹-۲۰۵-۲۱۱-۲۱۳
 + چین ۲۲-۹۰-۹۴-۹۸-۱۰۲ تا ۱۰۴
 ۱۲۶-۱۴۶-۱۵۳-۱۵۵-۱۶۸-۱۶۹-۱۸۰
 ۱۷۱-۱۷۲-۱۸۰
 ح
 + حار (ولایت) ۱۴۰
 + حجاز ۲۰۵
 حسام الدین حسن (ملک) ۱۱۰-۱۴۵
 حسام الدین قتلغ شه ۶۷
 حسن (رض-امام) ۲۰۵
 حسن قرلغ (ملک) ۸۱-۳۷ (رک: سیف الدین)
 حسن صباح ۱۸۰
 حسین (رض-امام) ۲۰۵
 + حلب ۱۹۴-۲۰۳-۲۱۰
 + حلوان ۱۵۸
 + حوض رانی ادفلی ۸۱-۸۲
 خ
 + خابور ۲۰۹
 + خاخر ۲۰۸
 خانان ۱۵۳ خان خانان ۹۶
 + خایسار-خیسار ۱۰۴-۱۸۴-۱۸۵
 + ختلان ۹۵-۱۶۹-۱۸۹
 ختیانوی ۱۹۰
 + خجند ۲۱۳
 + خراسان ۵-۳۸-۳۹-۶۱-۸۳-۸۶
 ۸۸-۹۱-۹۴-۹۶-۱۰۲-۱۰۸-۱۱۰
 تا ۱۱۴-۱۴۰-۱۴۱-۱۴۴-۱۶۹-۱۷۷
 ۱۸۳-۱۸۶-۱۸۷-۱۸۹-۱۹۰-۱۹۳
 ۲۰۶-۲۱۸

۱۴	خر بوست	۱۱۰-۱۱۶-۱۱۷	+ دیو کوت
	(رك: اختيار الدين)		
۱۳	خر جم (سپه سالار)	۹۶-۱۰۷	+ رال
۸۱-۷۷-۷۳-۷۲-۵۷-۴۷-۱۸	خر زور ملكى	۱۰۷	رانگان ۱۸-۴۷-۵۷-۷۲-۷۳-۷۷-۸۱
۶۲-۵۸	+ خطا	۹۶-۹۷-۱۰۷-۱۴۷-۱۴۸	رانه
۷۲	خطا ثيان	۹۷	رانه ريبال
۵۴	خفچاق	۱۷۵-۲۱۲-۲۱۴-۲۱۷	راوى (آب)
۶۵	(رك: قفچاق)		راو تان
۶۵-۵۸-۳۲-۳۱-۱۷	+ خلاط	۲۰۷	+ راي، رايان
۲۰۸	خلج	۸-۴۶-۸۶-۱۱۷	+ ربيمه (ديار)
۴۷	+ خوارزم	۵-۴۱-۹۶-۱۱۶-۱۲۰	+ دركى
۱۷۷	۱۴۶-۱۷۵-۱۸۷-۲۶۰		رشيد الدين حكيم بلخى
۲۴-۲۱-۱۷-۱۴-۱۳-۶	خوارز مشاء	۹۶-۹۷-۱۱۳-۱۲۰-۲۱۲	رضيه (سلطان)
۱۶۲-۵۱-۴۶-۴۱-۳۶-۳۰-۲۵	خواجهمهذب وزير	۲۳-۲۵-۲۷-۳۶-۴۲	
۱۱۸	(رك: مهذب الدين)		رضى الملك
۱۳۵-۱۲۲	+ خوزستان	۹۱	ركن الدين محمد عثمان مرغنى
۱۸۵-۱۸۴-۱۸۳	+ خول مانى (قلعه سنگه)	۱۴۵	
۴۸-۳۴-۳۰-۶	د		ركن الدين (سلطان)
۱۰۹	داؤد (ع)	۱۷۴	ركن الدين غورى شانسى
۷۹-۶۵-۵۸	+ دا مغان	۹	+ دن تنبهور
۴۲-۱۱۱	+ دتولى	۵۳	+ دنك (قلعه)
۲۱۸-۱۷۶	+ دجله	۱۹۱-۱۹۴-۲۰۰-۲۰۸	روس (قبيله)
۲۰۸-۱۹۷-۱۷۲	+ درنكوان	۲۰	+ روم
۵۲	دلکى و ملكى	۵۸	+ ريوارى
۱۵۹	+ دمشق	۲۱۲	+ زاول ۹۱ زاولستان
۱۱	+ دهلى (حضرت)	۲۴-۲۵-۲۶-۳۰	زنكى ابو حفص (امير)
	۲۶-۴۲-۵۶-۶۷-۶۹-۷۱-۷۳-۷۴		س
۳۱	۷۶-۷۸-۸۲-۸۷-۸۹-۱۶۶-۱۷۱-۲۱۴		سابق تر
۸۸-۷۶	+ ديار بكر	۹۱-۲۰۰-۲۰۸	سارى نوين
۷۳-۶۶-۳۹-۲۸	+ ديلم	۲۰۷	+ سامانه
۲۰۸	+ ديول (سند)	۱۷۰	+ سامرا

۹۲	سنن ابی داؤد (کتاب)	۱۲۶	ساور بهادر
۷۹-۶۷-۳۹-۳۷-۶	+ سوالک	۹۴	سبکتگین
۱۱۰-۱۰۸	سوده بهادر	۱۸۹ (رک: اصفهان)	+ سپاهان
+ سیستان ۱۱۰-۱۱۶-۱۱۷-۱۲۸ تا ۱۳۰		۶۴-۵۶-۶	+ سدره (آب)
۱۸۴-۱۶۲ تا ۱۵۹-۱۳۷-۱۳۵		۱۴۱-۱۴۰	سراج الدین عمر خروش
۹-۸	سیف الدین ایبک اچه	۱۸۳	+ سرتخت (قلعه)
۱۰-۹	سیف الدین ایبک یفاننت	۲۱۸-۲۱۷	سرتاق
۱۶۲-۱۵۹-۳۷-۸	سیف الدین حسن قرلغ	-۷۱-۵۵-۲۶-۹	+ سهرستی
۱۴۱	سیف الدین (ملک)	۷۲-۷۱	+ سرو (آب)
۴۲ تا ۴۰	سیف الدین ارکلی داد بک	۱۳۰-۱۲۹-۱۲۷-۱۱۳	سعدی چربی
۱۹۵	سیف الدین (شیخ باخرزی)	۲۱۸-۲۱۷-۲۱۳	+ سقین
۶۴-۴۷ تا ۴۵	سیف الدین کشلی خان	۲۱۸-۲۱۳-۱۷۵	+ سقلاب
۱۴۱ تا ۱۳۵	+ سیف فرد	۹۴	سلجوقیان
۶۹	+ سیهر آمو	۷۳	+ سلجور
	ش، ص	۶۲-۱۰	+ سلطان کوت
۱۵۹	+ شادستان (سیستان)	۱۹۲-۱۹۰	سلیمان شاه ایوانی (امیر علم)
۲۰۸-۲۰۳-۲۰۰-۱۹۶-۱۷۲-۹۱	+ شام ۹۱-۱۷۲-۱۹۶-۲۰۰-۲۰۳-۲۰۸	۱۹۸-۱۹۵-۱۹۴	
۲۱۰		۱۷۴	سلیمان (ع)
۸۶	شاه بن الغ خان	۲۰۱-۱۹۸-۱۸۸-۱۱۲-۱۰۸	+ سمرقند ۱۰۸-۱۱۲-۱۸۸-۱۹۸-۲۰۱
۱۶	شرف الدین (شاهر بلخی)	۲۱۶-۲۱۵	
۶۸	شرف الملک رشید الدین حنفی	۱۴۲	سناخانه (قلعه)
۱۵	شرف الملک اشعری	۶۷-۶۶-۸-۶	+ سننام
۳۴-۳۰-۸-۷-۲	شمس الدین (التمش)	۸-۷	+ سنجهر نمک
۲۱۴-۱۶۲-۶۲-۴۸-۳۶		۷۳-۷۲-۲۸	+ سنخور
۱۱۱	شمس الدین محمد جوزجانی (ملک)	۹۵	سنجر (سلطان)
۱۲۱		۵۷-۵۵-۵۴-۴۴-۴۲-۴۰-۷-۴	+ سند ۴-۷-۴۰-۴۲-۴۴-۵۴-۵۵-۵۷
۱۸۲-۱۸۱	شمس الدین قزوینی (امام)	۱۷۱ تا ۱۶۹-۱۶۲-۱۲۶-۸۶-۷۹-۷۶	
۱۸۹ تا ۱۸۳	شمس الدین حسن محشم	۱۷۰	+ سندستان
۲۱۷ (رک: سید)	شمس الدین (سید)	۸۷	+ سندوهند
اشرف الدین		۹۵	سنکم (خطایی)
۳۸	شمس الدین کورت غوری	۱۴۵-۱۱۰	+ سنکه (غور)

٢٠٢

ع

141-140

ق

۱۳۱	+ قادس
۱۸۴-۱۸۳-۱۲۳	+ قاین
۱۷۸	قبلا بن تولی
۶۹-۶۳-۳۹-۳۵-۲۹	قتلغ خان (ملك)
۷۵ تا	
۱۹۸	قشم بن عباس
۱۴۹-۱۰۳	قدرخان
۱۲۶	+ قراجل
۱۳۶	قراجه نوین
۱۷۷-۱۴۷	+ قراقرم
۱۶۳-۳۰-۲۰-۱۶	قراکش خان (ملك)
۱۰۷-۴۴-۳۸-۳۷-۸-۷	قرلغ، قرلغیان
۱۶۲-۱۵۹	
۹۷ تا ۹۴-۱۹-۱۳	قره خطا
۶۷	قره جماق (سپه سالار)
۱۴۱	قزل منجق (مغل)
۱۸۱	+ قزوین
۱۷۳	قسیسان
۶۷-۴۶-۳۱-۲۵	قطب الدین حسن (ملك)
۱۴۱ تا ۱۳۲-۶۸	
۹۴	قطب الدین (سلطان هند)
۱۹۵	+ قصر سنجری (بغداد)
۸۴-۸۳	+ قصر سبز (دهلی)
۸۴-۸۳	+ قصر مملکت (دهلی)
۲۵-۱۷	+ قفچاق = قفچاق = خفچاق
۹۲۰-۱۰۹-۴۵-۴۱-۴۰-۳۶-۳۰-۲۷	
۱۷۵-۱۵۰	
۱۵۸	+ قم
۱۶۹-۱۵۳-۵۴	+ قندز
۱۷۶	قنکلی

۱۱۲	عمید ابی بهلوان شروان
۱۱۵	عیاره ۱۳۰-۱۱۳
	غ
۱۱۴-۱۱۲-۹۶	+ غرستان (غرجستان)
۱۴۳ تا ۱۴۱-۱۳۲	
۱۴۲	غرجه
۶۴۵-۱۱۷	غز
۱۱۹ تا ۱۱۶-۱۱۰-۹۱-۴۱-۵	+ غزنین
۱۵۱-۱۴۳-۱۴۱-۱۳۷-۱۲۷ تا ۱۲۵	
۱۶۹-۱۶۲-۱۵۹-۱۵۳	
۸۰	غو غاو
۱۱۲-۱۰۷-۹۶-۹۱-۲۳-۵	+ غور
۱۳۶-۱۳۲-۱۳۱-۱۲۷-۱۱۷-۱۱۴-۱۱۳	
۱۵۹-۱۵۳-۱۵۱-۱۴۳-۱۴۱-۱۳۷	
۱۸۹-۱۸۵-۱۶۳-۱۶۲	
۱۳۵	غیاث الدین غوری (سلطان)
۱۲	غیاث الدین محمد شاه (ملك)
	ف
۱۵۸	+ قارس
۱۸	فخر الدین صفاهانی
۱۳۹	فخر الدین محمد سپه سالار
۱۲۸	فخر الدین عبدالرحمن
۱۵	فخر الملك کریم الدین لاغری
۱۹۴	+ فرات
۱۸۴	+ فراه
۱۶۸-۱۰۷-۹۶	+ فرغانه
۲۰۳	+ فرنک
۱۴۳-۱۳۲-۱۲۸-۱۱۲	+ فیر و زکوه
۱۳۴-۱۱۹-۱۱۸-۱۱۳	فیقونوین
۱۳۰-۱۲۸-۱۲۰-۱۱۱	+ فیوار (قادر)
۱۳۴-۱۳	

۱۰۷-۹۷	کشلو خان تشار	۱۸۲-۱۸۰-۱۳۵-۱۲۳	+ قهستان
۷۳-۴۰ تا ۳۶-۳۵	کشلو خان بلبن	تا ۱۸۷	
(رك: عزالدین)		۹۴	+ قیالوق
۶۰-۴۷ تا ۴۵	کشلی خان سیف الدین ابیک	ك	
۷۳-۶۴		۱۵۹-۱۲۷-۹۱	+ کابل
۲۲	+ کوجان و نند نه	۲۶	+ کانهیهر
۳۶-۱۴-۶	کوجی (م)	۷	+ کاسلی
(رك: قفسر سبز)	+ کوشك سبز	۱۵۸	+ کاشان
۱۹۴	+ کوفه	۱۲۷	+ کاشغر
۱۶۶	کوکهران	۶۲-۵۸-۳۵-۲۶-۱۲-۱۱	+ کالنجر
۷۸-۴۴-۴۲	+ کول	۲۴-۱۹-۱۷-۱۲-۱۱-۱۰	+ کالیور
۷۳-۶۶-۳۹-۳۶-۲۸-۴	+ کهرام	تا ۶۲-۳۶-۳۰-۲۶	
۷۳-۶۷-۲۲	+ کیتهل	۱۳۴-۱۳۱ تا ۱۲۸-۱۱۱	+ کالیون
۱۴۶-۱۲۷-۱۲۶	+ کیری (قلعه)	۱۴۹-۱۲۶-۳۲	+ کامرود
۱۰۸	+ کیکرب	۴۱	+ گامه
۱۷۹-۱۷۵ تا ۱۶۹-۱۳۵	کیك خان	۱۸۴	+ کاه (قلعه سیستان)
۸۳	+ کیلو گهری (ادملی)	۲۰-۷ تا ۵	کبیر خان ایازمزی (ملك)
(فك)		۱۵-۱۴	+ کتاسین
۱۶۶ کبران ۷۹	کبر	۱۶۹	کتبن بن اوکتای
۴۸	+ گجرات	۴۴-۳۸	کر بز (کر بز ملک)
۱۸۶	+ گرد کوه (قلعه)	۱۹۴-۱۹۱	+ کرخ
۱۱۱-۹۶	+ گرزوان	۱۹۴-۱۵۸	کرد
۳۲	گرشاسپ شاه	۱۱۶	+ کرد کان (قصبه)
۱۸۹-۱۶۳-۱۱۳	+ گرم سیر	۴۲	+ کرک
۹۹	+ گلران	۱۶۲-۱۵۸-۱۵۳	+ کرمان
۵۸-۵۷-۵۳	+ گنسک	۵۸-۴۴-۲۰-۱۷ ۱۴	+ کره (حصار)
(رك: جوا شیر)	+ گواشیر	۶۶- (۱۸۴)	
۱۰۷-۹۷-۹۶	کورخان	۳۰	کریم الدین زاهد
۲۰۷-۱۵۸	+ کیلان	کرک خان (رك: تاج الدین سنجر کرک خان)	
		۲۲-۲۹	+ کسمندی
		۱۰۶	کشلو خان امیر آخر

ش

محمد تنكش ۱۴۹

محمد حسن قرلغ ۸۶ (رك: ناصرالدین قرلغ)

محمد خرنكك ۹۶

محمد خوارزمشا ۹۶-۹۷-۱۰۲-۱۰۶

۱۰۸-۱۱۰-۱۱۲-۱۱۶-۱۲۱-۱۲۴-۱۲۹

۱۳۳-۱۳۵-۱۴۹-۲۰۷-۲۱۲

محمد سا غوری (سلطان) ۹۶-۹۷

محمد مرغزی ۱۴۲-۱۴۳

محمد یلوج ۱۲۴

محمود (سلطان غزنه) ۹۴

محمود آتش خوار (شیخ) ۱۶۸

+ مرو ۱۸۹

+ مروت ۵۵

المستعصم بالله (امیر المومنین) ۱۹۰ تا ۲۰۰

المستعصر (خليفة مصری) ۱۸۶

مسعود بیك جمله الملك ۱۶۸

+ مصر ۳۳

مظفر (الملك) ۲۱۰

معزالدين غوری سلطان) ۱۰-۹۶-۹۷-۱۳۵

معزالدين (بهرام شاه هند) ۱۴-۱۹-۲۰

۲۱-۲۳-۲۸-۳۰-۳۶-۴۱-۱۶۳

مغل ۴۴-۴۵-۴۸-۵۴-۵۶-۷۶-۷۹-۸۷

۸۸-۹۰-۹۱-۹۷ تا ۱۰۵-۱۰۷-۱۰۸

۱۱۲ تا ۱۱۵-۱۱۹ تا ۱۳۳-۱۳۶ تا ۱۴۳

۱۴۵ تا ۱۴۷-۱۵۱ تا ختم کتاب

دراكثر صفحات

مغیت الدین ۳۱

مقدسی (رك: تاريخ مقدسی)

ملا حند ۱۸۰ تا ۱۸۹-۲۰۷

+ ملتان ۴-۵-۷-۲۰-۳۷ تا ۳۹-۴۲

۶۱-۸۶-۱۶۲-۱۶۹-۱۷۷

+ لكهوال ۴۳

+ لكهپور ۱۵

+ لكهنوتی ۸-۹-۱۰-۱۲ تا ۱۸-۲۶

۳۱-۳۳-۳۵-۴۲-۵۴-۷۸-۱۴۶

+ لمبسر (حصار) ۱۸۶-۱۸۱

+ لوب ۱۴۶

+ لوره، لورها ۱۱-۸۰-۸۹-۱۷۰

+ لوه وكاسلی ۷

+ لومود (لاهور) ۶-۷-۲۰-۳۰-۳۴-۴۴

۵۴-۵۵-۶۷-۶۳-۱۶۵-۱۶۶-۱۶۹

لهاور ۱۶۲

م

+ ماچین ۱۷۲

+ مادرین ۲۰۰

+ ماروته؟ ۷۹ (رك: باروته)

+ مازندران ۱۰۸-۱۰۹-۱۱۲-۱۳۵-۲۰۷

+ مالوه ۳۵-۵۸-۶۲

+ مانكپور ۱۴-۶۶-۷۷

+ ماوراءالنهر ۹۰-۹۶-۱۰۷-۱۱۴-۱۲۰

۱۶۶-۱۶۸-۱۸۸-۲۱۸

مبارزالدين سبزواری (ملك) ۱۲۸-۱۳۲

مبارزالدين شیرازی؟ (ملكك) ۱۱۲

مبارزالدين حبشی نیزه ور ۱۳۳-۱۳۴

مبارك بهلوان ۱۱۱

مبارك (مهر) ۱۸ (رك: هندو خان)

مباركشاه فرخی (مهر) ۲۰-۳۰

مجاهدالدين ابيك ۱۹۳ تا ۱۹۶

محتشم (رك: شمس الدين وشهاب)

مخلص الدين كوتوال ۵۴

محمد اغری ۱۲۴-۱۲۵

۲۶ + مہوبہ
 مہذب الدین نظام الملک وزیر ۲۳ - ۲۴
 ۲۷ (رک خواجہ مہذب)
 ۴۷ + میا پور
 ۲۰۸ - ۲۰۴ - ۲۰۲ - ۲۰۰ + میا فارقین
 ۴۶ + میرت
 ۲۹ - ۵۸ - ۷۱ + میوات
 ن
 ناصر الدین محمود ناصر الدینا والدین
 (سلطان دہلی) ۳۷ - ۲۸ - ۱۸ - ۷
 ۵۹ - ۵۶ - ۵۳ - ۴۷ - ۴۶ - ۴۲ - ۴۱ - ۴۰
 ۲۱۹ - ۲۱۸ - ۲۰۵ - ۸۸ - ۸۵ - ۸۱ - ۶۲
 ناصر الدین محمود (ملک) ۴
 ناصر الدین قرلغ ۸۷ - ۸۶ (رک :
 محمد حسن قرلغ)
 ناصر الدین قباچہ ۴
 ناصر نامہ (کتاب) ۵۸
 + ناکور ۳۷ - ۲۹ - ۴۴ - ۶۵ - ۶۷
 + نسا پور - نیشاپور ۱۲۰ - ۱۰۸
 ۱۸۹
 نسا پور ۲۰۶
 نیشاپوری مسیحی روز ۱۳۳
 نصر تولکی (امیر) ۱۳۳
 نصر خان سنقر صوفی ۴۴ تا ۴۲
 (رک : بدرالدین نصر خان)
 نصر الدین شیر خان ۴۴ - ۴۳
 نصر الدین تاییسی ۶۳ - ۱۷ - ۱۳ تا ۱۰
 نصر الدین ایتمر ۳۶
 + نصر کوه طالقان ۱۱۳ - ۱۱۲ - ۱۱۱
 نصیر الدین ایتمر بہائی ۸ - ۷
 نصیر الدین بشدار ۳۰

+ ملحدستان ۱۸۶ - ۱۸۲ - ۱۸۰
 ملک ناصر حلب ۲۰۲ - ۲۰۱ - ۲۰۰
 ۷۹ ملککا (ہندو)
 ۱۱۹ - ۱۱۸ - ۱۱۷ - ۱۱۶ ملک خان (مرآۃ)
 ۱۸۶ ملکہ جہان خوارزمی
 + مشدور (حصار) ۳۶
 + مشدیانہ ۲۹
 + منصور پور ۶۶ - ۲۲
 + منصورہ ۵۴
 منکبر فی (ہزارہ مردانہ) ۶۲
 منکبر فی (رک : جلال الدین منکبر فی)
 ۱۲۷ مشککہ چربی
 منکو خان ۴۴ - ۱۷۸ - ۱۷۶ تا ۱۸۶
 ۲۱۸ - ۱۹۸ - ۲۰۱ - ۲۱۷
 منکو تہ نوین ۱۵۳ - ۱۳۶ - ۵۵ - ۵۴ - ۶
 ۱۷۰ - ۱۶۹
 منہاج سراج = کا تب حروف = داعی
 ۳۸ - ۲۷ تا ۲۴ - ۱۹ - ۱۶ - ۱۴ - ۹ - ۳ - ۱
 ۶۹ - ۶۸ - ۶۶ - ۶۱ - ۵۴ - ۵۳ - ۵۲ - ۴۲ - ۴۰
 ۱۳۴ - ۱۲۲ - ۱۱۳ - ۱۰۲ - ۹۱ - ۹۰ - ۸۴
 ۱۸۶ - ۱۴۵ - ۱۶۶ - ۱۷۱ - ۱۷۲ - ۱۸۲ تا ۱۸۶
 ۲۲۱ - ۲۱۹ - ۲۱۴ - ۲۰۵
 منو چہر ۱۳۳
 + مواس ۷۲ - ۲۷ - ۱۹
 + مواسات ۵۷ - ۵۲ - ۴۷ - ۲۹ - ۲۷ - ۱۸
 ۱۷۷ - ۷۲ - ۶۱
 موسی جعفر (امام)
 + موصل ۲۰۹ - ۲۰۲ - ۱۹۰ - ۹۱
 + مومن آباد (قلعہ) ۱۸۴
 + مہاون ۶۲ - ۴۴ - ۲۶ - ۱۱
 + مہر ۶۲ - ۴۴ - ۱۸ - ۱۱

۱۶۳-۱۵۹-۱۴۱-۱۳۳-۱۲۹-۱۲۸	۵	نصیرالدین حسین امیر شکار
۱۸۹	۳۰	نظام الدین شرفانی
۷۹	۴	نظام الملک جنیدی
۱۳۵	۱۶۲	نکودر نوین
۱۷۸-۸۸-۸۷-۷۹-۳۹ (هلاکو)	۶۵۹	+ نگرهار (نگرهار)
۲۰۴ تا ۲۰۳	۲۱۵	نورالدین اعمی
۴۹-۳۲-۲۹-۱۵-۹-۵	۱۷۵ تا ۱۷۳	نورالدین خوارزمی (امام)
۸۸-۸۵-۷۷-۷۲-۶۶-۶۳-۶۲-۵۹-۵۷	۱۵۵-۱۵۴-۱۲۹	نوینان
۱۷۷-۱۶۹-۱۶۲-۱۴۶-۱۴۰-۱۳۵	۱۸۴-۱۵۹-۱۰۴	+ نیمروز
۱۸۵	۱۸۵-۱۸۴-۱۳۵	+ نیه (سیستان)
هندو خان مویدالدین خازن ۱۷۰-۱۹-۱۸		
و		
۲۱۱-۲۰۵	۱۱۷	+ والیان (حصار)
۱۵۴-۱۵۳	۱۲۳	وحیدالدین فوشنجی (قاضی)
۱۸-۱۳	۱۱۹-۱۱۲-۱۱۰	+ ولخ (طخارستان)
۸۸	۱۳۱-۱۴۰	
۱۲۴	۱۶۹	+ ولوالج
۲۲۰-۱۷۶	۴	+ ونجروت ملتان
۱۱۰-۱۰۸		ه
یوز بک (رك : اختیارالدین یوز بک)	۷۹-۷۱-۶۷-۶۴-۵۲-۶	+ هانسی
(ختم قهرست جلد دوم)	۱۲۳-۱۲۱-۱۱۶-۱۱۱-۱۰۸	+ هرات



(۵) فهرست شجرهای دودمانهای شاهیه

شجرهای دودمانهای معروف پادشاهان خراسان که از طرف عبدالجی حبیبی ترتیب و بجلد اول کتاب الحاق شده

شجره	خلفای بنی امیه	مقابل صفحه	۱۰۱	جلد اول	(۱)
»	بنی عباس	»	۱۳۰	»	(۲)
»	شاهان طاهری	»	۱۹۵	»	(۳)
»	صفاری	»	۱۹۶	»	(۴)
»	سامانی	»	۲۱۷	»	(۵)
»	دیلمی	»	۲۱۹	»	(۶)
»	غزنوی	»	۲۴۳	»	(۷)
»	سلجوقی	»	۲۶۱	»	(۸)
»	خوارزمشاهی	»	۳۱۷	»	(۹)
»	غوری	»	۳۲۲	»	(۱۰)

تصحیح

صفحہ	سطر	غلط	صحیح	صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱	۹	وز جانی	جوز جانی	۸۲	۳۰	کتناس	کتناس
۲	۸	السلطنہ	السلطنہ	۸۴	۱	ذلک	فلک
۳	»	من	یمین	۸۶	۱۷	مہود	مہود
۴	۲۴	بر حاست	بر حاست	۸۸	۵	ناصر	ناصر
۵	۲۰	باملمان	بلا ملمات	۹۰	۲۶	الجمہ	الجمہ
۷	۸	ایمر	ایمر	۹۲	۱۳	الاذن	الآذان
۸	۲۷	حسین	حسن	۱۰۵	۲۶	اتدار	اترار
۱۴	۲۰	بگداشتند	بگداشتند	۱۲۴	۲۰	فی الجمہ	فی الجمہ
۱۸	۲۰	مہرمان	مہربان	۱۲۵	۱۱	اقی	باقی
۱۹	۱۰	دو عشر	و عشر	۱۴۳	۲۲	نیزوری	نیزوری
۲۰	۵	(۴)	(۱۲)	۱۴۹	۱۵	توینان	توینان
۲۱	۷	اقت	اقتطاع	۱۴۷	۴	تنگری	تنگری
۲۶	۲	(۱) حذف شود	»	»	۶	عجسم	عجم
»	۴	(۴)	(۱)	۱۵۰	۱۶	عزیمیت	عزیمت
»	۱۴	اونفس	اونفس	۱۵۴	۲۱	شان دادہ	شان دادہ
۴۲	۱	لکھنوتی	لکھنوتی	۱۵۶	۲۵	ناحیہ	ناصیہ
۴۷	۲۱	وانم	توانم	۱۵۸	۲۲	کشان	کاشان
۴۸	۴	کربت	کربت	۱۶۶	۱۲	عیلہ	علیہ
۴۸	۱۵	ط ب	طاب	۱۶۸	۲۵	کستی	کیستی
۴۹	۲۸	(۶)	(۶) مط	۱۷۱	۶	وبطرف	بطرف
۵۳	۶	کرمات	کرامات	۱۷۳	۲۲	(۱)	(۳)
۵۸	۴۰	مط	مط: افتاد	۱۷۲	۲۸	مہلمہ	مہلمہ
۶۲	۲۳	[۱۵]	[۱۵]	۱۸۴	۲۸	در رادرتی	وراورتی
۶۳	۲	ھیج	ہیج	۱۸۵	۱۸	یدی	بدی
۶۸	۱۸	با اعداد	با اعداد	»	»	حبوسم	محبوسم
۷۱	۴	جنید	جنید	۱۹۰	۱۴	الخافہ	الخلافہ
۷۳	۱۵	پنج شبہ	پنج شبہ	۱۹۲	۲	المومنین	المومنین
۷۵	۴	(۱۱)	(۱۰)	۱۹۹	۲۰	میسدارد	میسدارد
۷۹	۴	نصرثم	نصر ہم	۲۰۰	۱۰	فسارغ	فارغ
۸۰	۴	بود (ند)	بود (ند)	۲۰۴	۱۰	گہ بر	کہ بر
»	»	آورد (ند)	آورد (ند)	۲۱۸	۱۱	جلملہ	جملہ

صفحه	سطر	غلط	صحیح	صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۲۶	۵	مروالرد	مروالروء	۴۶۲	۱۵	خ-ر	خ-ر
»	۱۰	مرد	مرو	۴۷۸	۴	التمش	التمش
»	۲۴	ربوشان	ربوشاران	»	»	غم	عزم
۲۲۸	۲۶	حکمداران	حکمداران	۴۸۴	۱۹	شمس	شمس الدین
۲۴۷	۱۰	دربارغو	دربارغور	۴۸۴	۲۰	زودم	زودم زاسلا
۲۴۹	۲۲	راز زبان	راز زبان	۴۸۱	۱۵	۵۴	۵۴
۲۵۰	۱۵	جعات	جماعت	۴۸۲	۱۱	۴۶	۵۳
۲۵۳	۲	وهكد	وهكذا	۴۹۵	۶	ز نه	غز نه
۲۵۷	۱۶	مصاجت	مصاحبت	۴۹۶	۵	۲۱۲	۲-۲
۲۵۸	۲۲	طبقات	طبقات	۴۹۶	۲۸	هيمن	هيمين
۲۷۸	۱۱	داراد	دارد	۴۹۸	۸	عالمش	عالمش
۲۸۰	۴۹	وی باعمادی	وی باعمادی	۴۹۸	۹	پادشاهای	پادشاهان
۲۸۱	۵	فاسی	فارسی	۴۰۳	۱۱	جنگلها	جنگها
۲۸۵	۴	لخط	لحظه	۴۰۵	۱۵	نمتیوان	نمی توان
۲۸۸	۹	روایت	روایت	۴۰۹	۳۰	امام	وفات امام
۲۹۱	۱۴	ویسر	وداستان پسر	۴۱۲	۴	نارد	ناردین
۲۹۳	۱۶	علاوه	علاوه	۴۱۵	۴	سر سنبر	سر سبز
۲۹۷	۱۳	اردواسپ	اروادسب	۴۱۵	۷	سطع	سطح
۳۰۲	۱۰	تریت	ترتیب	۴۱۵	۲۰	ی هی	ی هیری
۳۰۳	۲۲	باباخرزی	باباخرزی	۴۱۷	۱۰	معنه	معنی
۳۱۳	۸	باشد	نباشد	۴۱۸	۲۶	وانقر	وانقر
۳۲۳	۴۹	اعراده	عراده	۴۱۹	۱۱	ونجم	نجم
۳۲۸	۱۵	ستاد	استاد	۴۲۱	۱۸	بر ی	بریل
»	۲۸	درل	دردل	۴۲۳	۲۴	۴۷	۴۴۷
۳۳۴	۳۰	الکاهل	الکامل	۴۳۰	۲۳	تعظ	تعظیم
۳۳۵	۲۳	ناحیی بی	ناحیتی	۴۳۴	۲۰	منکیر نی	منکبر نی
۳۴۱	۱۱	لی ستر یخ	لی ستر یخ	۴۳۴	۲۱	کیتبه	کتیبه
۳۴۲	۳۳	ملک قطب الدین مکر	ملک قطب الدین مکر	۴۳۶	۷	مختلفو	مختلف
۳۴۸	۵	احف	احنف	۴۴۷	۲۰	تعلیقات	تعلیقات
۳۵۰	۲۹	مجمع	جامع	۴۳۷	۲۱	کملج	کما ج
۳۵۲	۲۳	انتخابات	انتخابات	۴۴۲	۷	حطی	خطی
۳۵۷	۱۷	شتیک	شیتک	۴۴۲	۱۱	یز	نیز

توضیح

جلد اول طبقات ناصری چند ماه قبل در
(۵۰۱) صفحه نشر شد . ولی چهار س مفصل
رجال و اماکن و مضامین با تعلیقات آن در آخر
همین جلد موجود است .
در تعلیقات آخر ، شرح حال مفصل مؤلف
کتاب ، قاضی منهاج سراج نیز داده شده است .

A GENERAL HISTORY OF ASIA
TABAQAT-I-NASIRI

By
MINHAJ-I-SIRAJ-I-JUZZJANI

Vol. 2

Edited with Commentary. Notes, Indices and Biography

of the author

By
ABDUL HAI HABIBI

Published By Historical Society of Afghanistan

Second Edition

Government Printing House

Kabul 1964